叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 烛光下的圣徒故事(stories Of The Saints By Candle-light) 000001

2. 烛光下的圣徒故事(stories Of The Saints By Candle-light) 000002

3. 烛光下的圣徒故事(stories Of The Saints By Candle-light) 000003

4. 烛光下的圣徒故事(stories Of The Saints By Candle-light) 000004

5. 烛光下的圣徒故事(stories Of The Saints By Candle-light) 000005

6. 烛光下的圣徒故事(stories Of The Saints By Candle-light) 000006

7. 烛光下的圣徒故事(stories Of The Saints By Candle-light) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

烛光下的圣徒故事(Stories of the Saints by Candle-Light)
第1/7页

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] .
BY CANDLE - LIGHT .
经过 蜡烛 - 光 .

在烛光下。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
STORIES OF THE SAINTS
故事 的 这 圣徒

圣徒的故事

[baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt]
BY CANDLE - LIGHT
经过 蜡烛 - 光

烛光下

[baɪ]
BY
经过

经过

['vɪrə] [siː] . BARCLAY1922
VERA C . BARCLAY1922
维拉 C . BARCLAY1922

维拉·C·巴克莱 1922

[ðə; ði] [feɪθ] [pres] , ['limitid] .
THE FAITH PRESS , LTD .
这 信仰 按 , 有限公司 .

信仰出版社有限公司

['lʌndən] : [ðə; ði] [feɪθ] [haʊs] , - , ['bʌkɪŋəm] [ˌes 'tiː] . ,
LONDON : THE FAITH HOUSE , 22 , BUCKINGHAM ST . ,
伦敦 : 这 信仰 房子 , - , 白金汉 英石 . ,

伦敦：信仰之家，白金汉街22号

['tʃɑːriŋ] [krɔːs] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː]
CHARING CROSS , W . C . 2
查林 叉 , W . C . 2

查令十字街，WC 2

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
THE MEMORY OF
这 记忆 的

记忆

['sɪksər] [frænk] [spɑːrks]
SIXER FRANK SPARKS
六人组 坦率 火花

六人队弗兰克·斯帕克斯

[ænd; ənd]
AND
和

和

['sekənd] [bɑːb] [smɪθ]
SECOND BOB SMITH
第二 鲍勃 史密斯

第二位鲍勃·史密斯

[tuː] ['feɪθf(ə)l] [kʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːrdɪnəlz] [oʊn] " [pæk]
TWO FAITHFUL CUBS OF THE " CARDINAL'S OWN " PACK
二 忠实 幼崽 的 这 " 红衣主教的 自己的 " 盒

“红雀队”的两只忠诚幼崽

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər][oʊld] [wʊlf] .
THIS BOOK IS DEDICATED BY THEIR OLD WOLF .
这 书 是 投入的 经过 他们的 老的 狼 .

本书由他们的老狼献上。

[ɑːr] . [aɪ] . [piː] .
R . I . P .
拉 . 我 . P .

安息

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[naɪn] [deɪz] [ɪn] [kæmp] , [ænd; ənd] [naɪn] ['stɔːriz] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt]
NINE DAYS IN CAMP , AND NINE STORIES BY CANDLE - LIGHT
九 天 在 营 , 和 九 故事 经过 蜡烛 - 光

九天的营地生活，九个烛光下的故事

[ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] [wʌn]
ABOUT THIS BOOK 1
关于 这 书 1

关于本书 1

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] : ['getɪŋ] [ðer; ðər] .

THE	FIRST	DAY	:	GETTING	THERE	.
这	第一的	天	:	获得	那里	.

第一天：到达目的地。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

THE	STORY	OF	ST	.
这	故事	的	英石	.

圣徒的故事

['benədɪkt] [ˌtuː'tuː]

BENEDICT	2
本尼迪克特	2

本笃二世

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

THE	SECOND	DAY	:	THE	STORY	OF	ST	.
这	第二	天	:	这	故事	的	英石	.

第二天：圣徒的故事

['gʌθˌlæk] -

GUTHLAC	17
古斯拉克	-

古斯拉克 17

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] -

THE	THIRD	DAY	:	THE	STORY	OF	ST	.	MARTIN	27
这	第三	天	:	这	故事	的	英石	.	马丁	-

第三天：圣马丁的故事 27

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['edmənd] , [kɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrtər] -

THE	FOURTH	DAY	:	THE	STORY	OF	ST	.	EDMUND	,	KING	AND	MARTYR	42
这	第四	天	:	这	故事	的	英石	.	埃德蒙	,	国王	和	烈士	-

第四天：圣埃德蒙国王与殉道者的故事 42

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] (['sʌndeɪ]) : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ([aɪ] .) -

THE	FIFTH	DAY	(	SUNDAY	)	:	THE	STORY	OF	ST	.	FRANCIS	(	I	.	)	56
这	第五	天	(	星期日	)	:	这	故事	的	英石	.	弗朗西斯	(	我	.	)	-

第五天（星期日）：圣方济各的故事（一）56

[ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ([iː] .) -

THE	SIXTH	DAY	:	THE	STORY	OF	ST	.	FRANCIS	(	II	.	)	67
这	第六	天	:	这	故事	的	英石	.	弗朗西斯	(	二	.	)	-

第六天：圣方济各的故事（二）67

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] -

THE	SEVENTH	DAY	:	THE	STORY	OF	ST	.	ANTONY	83
这	第七	天	:	这	故事	的	英石	.	安东尼	-

第七日：圣安东尼的故事 83

[ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] -

THE	EIGHTH	DAY	:	THE	STORY	OF	ST	.	PATRICK	96
这	第八	天	:	这	故事	的	英石	.	帕特里克	-

第八天：圣帕特里克的故事 96

[ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

THE	NINTH	DAY	:	THE	STORY	OF	ST	.
这	第九	天	:	这	故事	的	英石	.

第九天：圣徒的故事

[dʒɔːrdʒ] -

GEORGE	107
乔治	-

乔治 107

[gʊd] - [baɪ] - [[wʌn]]
GOOD - BYE 118 [1]
好的 - 再见 - [1]

再见 118[1]

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
STORIES OF THE SAINTS
故事 的 这 圣徒

圣徒的故事

[baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt]
BY CANDLE - LIGHT
经过 蜡烛 - 光

烛光下

[naɪn] [deɪz] [ɪn] [kæmp] , [ænd; ənd] [naɪn] ['stɔːriz] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt]
NINE DAYS IN CAMP , AND NINE STORIES BY CANDLE - LIGHT
九 天 在 营 , 和 九 故事 经过 蜡烛 - 光

九天的营地生活，九个烛光下的故事

[ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk]
About this Book
关于 这 书

关于本书

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] [kʌbz] [huː] [spent] [naɪn] ['wʌndərf(ə)l] [deɪz] [ɪn][kæmp] .
Once upon a time there were fifteen Cubs who spent nine wonderful days in camp .
一次 之上 一个 时间 那里 是 十五 小熊队 WHO 花费 九 精彩的 天 在 营 .

从前有十五名幼童军，他们在夏令营度过了美好的九天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌndən] [kʌbz] ,
They were London Cubs ,
他们 是 伦敦 小熊队 ,

他们是伦敦幼狮队。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['aɪlənd] [huːz] ['rɑːki] [ʃɔːr] [ræn] [daʊn]
and the camp was on a beautiful little green island whose rocky shore ran down
[ɪn] [griːn] ,
in green ,
在 绿色的 ,

营地坐落在一个美丽的小岛上，岛上岩石嶙峋的海岸线一直延伸到绿荫深处。

[triː] - ['kʌvərd] [pɔɪnts] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [siː] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
tree - covered points into the bluest sea you ever saw .
树 - 涵盖 积分 进入 这 最蓝的 海 你 曾经 锯 .

树木葱郁，伸入你见过的最湛蓝的大海。

[ðiːz] [naɪn] [deɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [deɪz] [ɪn] [ðoʊz] [kʌbz] - [laɪvz; lɪvz] .
These nine days were the most splendid days in those Cubs ' lives .
这些 九 天 是 这 最多 灿烂 天 在 那些 小熊队 - 生活 .

这九天是那些小熊队球员一生中最美好的时光。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [driːm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
And so they often think of them , and dream about them ,
和 所以 他们 经常 思考 的 他们 , 和 梦 关于 他们 ,

所以他们经常想起他们，梦见他们。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] ['meməri] .
and live them over again in memory .
和 居住 他们 超过 再次 在 记忆 .

在记忆中重温这些经历。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [mɔːr] ['iːzəli] [goʊ]['oʊvər] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][oʊld] [wʊlf] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [daʊn]

So	that	they	may	more	easily	go	over	those	days	their	Old	Wolf	has	written	down
所以	那	他们	可能	更多的	容易地	去	超过	那些	天	他们的	老的	狼	有	书面	向下

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

all	about	them	in	this	book	.
全部	关于	他们	在	这	书	.

这样他们就能更容易地回顾那些日子，他们的老狼把所有关于他们的日子都记录在了这本书里。

[pər'hæps] ['ʌðər] [kʌbz] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðæt] [fer] , [griːn]

Perhaps	other	Cubs	will	like	to	come	away	,	in	imagination	,	to	that	fair	,	green
也许	其他	小熊队	将要	喜欢	到	来	离开	,	在	想像力	,	到	那	公平的	,	绿色的

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

或许其他小狼崽们也会喜欢在想象中前往那座美丽翠绿的小岛。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ðiː] [naɪn] [deɪz] .

and	so	have	a	share	in	the	nine	days	.
和	所以	有	一个	分享	在	这	九	天	.

因此，他们也参与了这九天的庆祝活动。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['veri] " ['speʃ(ə)l] [θɪŋz] " [ə'baʊt] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn][kæmp][wɜːr; wər][ðə; ðiː]['kænd(ə)l] - [laɪt]

one	of	the	very	"	special	things	"	about	those	days	in	camp	were	the	candle	-	light
一	的	这	非常	"	特别的	事物	"	关于	那些	天	在	营	是	这	蜡烛	-	光

['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [kʌbz] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [naɪt] ,

stories	which	the	Cubs	listened	to	every	night	,
故事	哪个	这	小熊队	听着	到	每一个	夜晚	,

在夏令营的那些日子里，最“特别”的事情之一就是小狼们每晚聆听的烛光故事。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , ['hæpi] [paɪl] , [pə'dʒæmə] - [klæd] , [ɑːn][ðer; ðər] .

seated	in	a	big	,	happy	pile	,	pyjama	-	clad	,	on	their	palliasses	.
坐着	在	一个	大的	,	快乐的	桩	,	睡衣	-	覆膜	,	在	他们的	帕利亚斯	.

他们穿着睡衣，快乐地叠成一大堆，坐在长椅上。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

All	day	they	used	to	look	forward	to	those	stories	,	and	sometimes	,
全部	天	他们	用过的	到	看	向前	到	那些	故事	,	和	有时	,

他们整天都盼着听这些故事，有时，

[ɪn][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃrɪmpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pædlɪŋ] ['pɑːrti] , [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər]

in	the	middle	of	a	shrimping	expedition	,	or	a	paddling	party	,	one	or	another
在	这	中间	的	一个	捕虾	远征	,	或者	一个	划桨	派对	,	一	或者	其他

[wʊd] [rɪ'mɑːrk] ,

would	remark	,
会	评论	,

在捕虾之旅或划船活动中，总会有人说：

" ['stɔːri] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] ! " [ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ʌp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Story	to	-	night	,	boys	!	"	and	turn	his	thumbs	up	to	show	he	was
"	故事	到	-	夜晚	,	男孩们	!	"	和	转动	他的	拇指	向上	到	展示	他	曾是

[pliːzd] [æt; ət][ðə; ðiː] [θɔːt] .

pleased	at	the	thought	.
高兴	在	这	想法	.

“今晚讲故事，孩子们！”说完，他竖起大拇指，表示他很喜欢这个主意。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] ['stɔːriz] , [tuː] , [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

And	so	you	will	find	the	candle	-	light	stories	,	too	,	in	this	book	;
和	所以	你	将要	寻找	这	蜡烛	-	光	故事	,	也	,	在	这	书	;

所以，你也会在这本书里找到烛光下的故事；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [truː] — [bəuθ] [ðoʊz] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	remember	that	all	the	stories	in	this	book	are	true	—	both	those	about	the
和	记住	那	全部	这	故事	在	这	书	是	真的	—	两个都	那些	关于	这

[kʌbz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪnts] . [[ˌtuː'tuː]]

Cubs	and	those	about	the	Saints	.	[	2	]
小熊队	和	那些	关于	这	圣徒队	.	[	2	]

请记住，本书中的所有故事都是真实的——无论是关于小熊队的故事还是关于圣徒队的故事。[2]

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ]

THE	FIRST	DAY
这	第一的	天

第一天

[ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] .

The	train	steamed	slowly	out	of	Victoria	Station	.
这	火车	蒸	缓慢地	出去	的	维多利亚	车站	.

火车缓缓驶出维多利亚车站。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːf] !

"	Now	we're	off	!
"	现在	是	离开	!

“现在我们出发了！”

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [kʌb] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

"	shouted	a	Cub	,	and	he	and	all	the	others	began	to	jump	for	joy	,
"	喊叫	一个	幼兽	,	和	他	和	全部	这	其他的	开始	到	跳	为了	喜悦	,

“！”一只幼狮喊道，他和所有其他幼狮都高兴地跳了起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [pækt] [laɪk][ə; eɪ][ˌsɑːr'diːn] - [tɪn] .

which	was	not	easy	in	a	railway	compartment	packed	like	a	sardine	-	tin	.
哪个	曾是	不是	简单的	在	一个	铁路	隔间	包装	喜欢	一个	沙丁鱼	-	锡	.

在像沙丁鱼罐头一样拥挤的火车车厢里，这并不容易。

[ðen] ['sʌmwʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [pæk] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl]

Then	someone	began	to	sing	the	Pack	chorus	,	and	everyone	joined	in	with	all
然后	某人	开始	到	唱歌	这	盒	合唱	,	和	每个人	加入	在	和	全部

[ðer; ðər] [streŋθ] :

their	strength	:
他们的	力量	:

然后有人开始唱《狼群之歌》，大家都竭尽全力地跟着唱了起来：

[let] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [wɜːrld] [kiːp] ['tɜːrnɪŋ] ,

Let	the	great	big	world	keep	turning	,
让	这	伟大的	大的	世界	保持	转弯	,

让这广阔的世界继续运转吧。

[naʊ] [aɪv] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [wʊlf] [kʌb] [pæk] ;

Now	I've	joined	a	Wolf	Cub	Pack	;
现在	我已经	加入	一个	狼	幼兽	盒	;

现在我加入了一个狼崽群；

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [noʊ]

And	I	only	know
和	我	仅有的	知道

而我只知道

[ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]
That I want to go
那 我 想 到 去

我想去

[tuː; tə][kæmp] — [tuː; tə][kæmp] — [tuː; tə][kæmp] !
To camp — to camp — to camp !
到 营 — 到 营 — 到 营 !

去露营——去露营——去露营!

[oʊ] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][set] [ɔːf] [maːʧɪŋ]
Oh , I long to set off marching
哦 , 我 长的 到 放 离开 行军

哦，我渴望开始行军

[wɪð; wɪθ][maɪ] [kɪt] - [bæg][ɑːn][maɪ] [bæk] .
With my kit - bag on my back .
和 我的 成套工具 - 包 在 我的 后退 .

我背着装备包。

[let] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [wɜːrld] [kiːp] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,
Let the great big world keep on turning round ,
让 这 伟大的 大的 世界 保持 在 转弯 圆形的 ,

让这广阔的世界继续运转吧。

[naʊ] [aɪv] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [wʊlf] [kʌb] [pæk] !
Now I've joined a Wolf Cub Pack !
现在 我已经 加入 一个 狼 幼兽 盒 !

现在我加入了狼崽群!

[ðen] ['sʌmwʌn] [jeld] " [ɑːr; ər][wiː; wi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [jeld] " [noʊ] !
Then someone yelled " Are we down - hearted ? " and the Cubs yelled " No !
然后 某人 大喊 " 是 我们 向下 - 心地 ? " 和 这 小熊队 大喊 " 不 !

然后有人喊道："我们意志消沉吗？"小熊队大喊："不！"

" [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['eɪkələ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['defnd] [fɔːr; fər][laɪf] .
" so loudly that Akela thought she would be deafened for life .
" 所以 高声 那 阿克拉 想法 她 会 是 耳聋 为了 生活 .

“声音大到阿克拉以为自己会终身耳聋。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [treɪn] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [wʊdz]
Presently the train ran out into the country , and plodded along between woods
目前 这 火车 跑 出去 进入 这 国家 , 和 蹒跚而行 沿着 之间 树林
[ænd; ənd] [fiːldz] .
and fields .
和 字段 .

火车驶入乡村，在树林和田野间缓缓行驶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['veri] [bluː] .
And the early morning sun shone brightly , and the sky was very blue .
和 这 早期的 早晨 太阳 闪耀 明亮地 , 和 这 天空 曾是 非常 蓝色的 .

清晨的阳光灿烂，天空湛蓝。

[ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['kʌntri] !
The country , the country !
这 国家 , 这 国家 !

国家，国家!

[ænd; ənd] , ['veri] [suːn] , [ðə; ði] [siː] !
And , very soon , the sea !
和 , 非常 很快 , 这 海 !

很快，大海就出现了!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

There	were	some	of	them	who	had	never	been	to	the	country	,	and
那里	是	一些	的	他们	WHO	有	绝不	到过	到	这	国家	,	和

" ['spʌndʒi] ,

"	Spongey	,
"	海绵状的	,

他们当中有些人从未去过这个国家，还有“海绵宝宝”。

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [treɪn] .

"	the	youngest	of	the	party	,	had	never	even	been	in	a	real	train	.
"	这	最小的	的	这	派对	,	有	绝不	甚至	到过	在	一个	真实的	火车	.

一行人中最年轻的那位，甚至从未坐过真正的火车。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [hɑːt] ! " [sed] ['sʌmwʌn] , ['pæntɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['θʌndəd] [ɑːn][fɔːr; fər]

"	Talk	about	hot	!	"	said	someone	,	panting	,	when	the	train	had	thundered	on	for
"	讲话	关于	热的	!	"	说	某人	,	喘息	,	什么时候	这	火车	有	雷鸣	在	为了

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

about	an	hour	.
关于	一个	小时	.

“真热啊！”火车隆隆驶过大约一个小时后，有人气喘吁吁地说。

[ænd; ənd] , [maɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] !

And	,	my	word	,	it	was	hot	!
和	,	我的	单词	,	它	曾是	热的	!

我的天，真是太热了！

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [blæks] [ænd; ənd] [dʌst] ,

Besides	,	there	were	blacks	and	dust	,
除了	,	那里	是	黑人	和	灰尘	,

此外，还有黑色的灰尘。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['veri] ['greɪmi] — ['speʃəli] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ]

and	everyone	began	to	get	very	grimy	—	specially	the	people	who	were	eating
和	每个人	开始	到	得到	非常	肮脏的	—	特别	这	人们	WHO	是	吃

[bred] - [ænd; ənd] - [dʒæm][ænd; ənd] ['stɪki] [fruːt] ,

bread	-	and	-	jam	and	sticky	fruit	,
面包	-	和	-	果酱	和	黏	水果	,

于是大家开始变得浑身脏兮兮的——尤其是那些吃面包果酱和黏糊糊水果的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] [ðæt]

and	the	people	who	had	to	crawl	under	the	seat	to	pick	up	things	that
和	这	人们	WHO	有	到	爬行	在下面	这	座位	到	挑选	向上	事物	那

[hæd; həd][gɑːt][lɔːst] .

had	got	lost	.
有	得到	丢失的	.

还有那些不得不爬到座位底下捡起丢失物品的人。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['eɪkələ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [siː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	Never	mind	,	"	said	Akela	,	"	we	shall	be	in	the	sea	this	evening	,
"	绝不	头脑	,	"	说	阿克拉	,	"	我们	将	是	在	这	海	这	晚上	,

“没关系，”阿克拉说，“我们今晚就要出海了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kuːl] . " [[θriː]]

and	then	we	shall	be	cool	.	"	[	3	]
和	然后	我们	将	是	凉爽的	.	"	[	3	]

然后我们就会冷静下来。[3]

[ðæt] ['stɑːrtɪd] ['evriwʌn] ['dʒʌmpɪŋ][fɔːr; fər][dʒɔɪ][ə'gen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That	started	everyone	jumping	for	joy	again	,	of	course	.
那	开始	每个人	跳	为了	喜悦	再次	,	的	课程	.

当然，这又让大家高兴得跳了起来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [treɪn] [pæst] ['ærəndəl] ['kæs(ə)l] — [ɪts] [waɪt] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd]
Presently the train passed Arundel Castle — its white towers and turrets and
目前 这 火车 通过了 阿伦德尔 城堡 — 它是 白色的 塔楼 和 炮塔 和
['bætlmənts] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dɑːrk] [griːn] [wʊdz] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
battlements rising up amidst the dark green woods like an enchanted castle in the
城垛 上升 向上 在……之中 这 黑暗的 绿色的 树林 喜欢 一个 迷人的 城堡 在 这
[deɪz] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['fɛəriz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌbz] [lɜːrnt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kɑːslz] [ɪn]
days of knights and fairies — and the Cubs learnt that there are castles in
天 的 骑士 和 仙女 — 和 这 小熊队 学会了 那 那里 是 城堡 在
['riːəl] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['stɔːri] - [bʊks] .
real life as well as in story - books .
真实的 生活 作为 出色地 作为 在 故事 - 图书 .

火车驶过阿伦德尔城堡——它白色的塔楼、炮塔和城垛在深绿色的树林中拔地而起，就像骑士和仙女时代的魔法城堡——小狼们这才明白，现实生活中也有城堡，就像故事书里有城堡一样。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst]
After that they began looking out of the window to see who would be the first
后 那 他们 开始 寻找 出去 的 这 窗户 到 看 WHO 会 是 这 第一的
[wʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
one to catch sight of the sea .
一 到 抓住 视线 的 这 海 .

之后，他们开始向窗外张望，看看谁会第一个看到大海。

" ['bʌni] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [b\\:t] , [ðə; ði] ['siːniər] ['sɪksər] , [keɪm] [ə; eɪ]
" Bunny " was the first to , and his friend Bert , the Senior Sixer , came a
" 兔子 " 曾是 这 第一的 到 , 和 他的 朋友 伯特 , 这 高级的 六人队 , 来了 一个
[kloʊz] ['sekənd] .
close second .
关闭 第二 .

“兔子”第一个做到了，他的朋友，资深六人组队员伯特紧随其后。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [treɪn] [gɑːt] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] , ['ʃoʊldɝɪŋ] [ðer; ðər] [kɪt] -
At last the train got to Portsmouth Harbour , and , shouldering their kit -
在 最后的 这 火车 得到 到 朴茨茅斯 港口 , 和 , 肩部 他们的 成套工具 -
[bægz] ,
bags ,
包 ,

火车终于到达了朴茨茅斯港，人们肩扛着行李，

[ðə; ði] [kʌbz] [ræn] [daʊn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmər] .
the Cubs ran down on to the steamer .
这 小熊队 跑 向下 在 到 这 汽船 .

小熊队跑上了汽船。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] : ['bætlˌʃɪps] , ['kruːzəz] , [tɔːr'piːdoʊ] - ['boʊts] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑːt] ,
The harbour was thrilling : battleships , cruisers , torpedo - boats , the Royal yacht ,
这 港口 曾是 惊险 : 战列舰 , 巡洋舰 , 鱼雷 - 船 , 这 皇家 游艇 ,
[ðə; ði] ['ædmərəlti] [jɑːt] , [ænd; ənd] ,
the Admiralty yacht , and ,
这 海军部 游艇 , 和 ,

港口令人兴奋：战舰、巡洋舰、鱼雷艇、皇家游艇、海军部游艇，还有……

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['nɛlsənz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['vɪktəri] .
most interesting of all , Nelson's ship , the Victory .
最多 有趣的 的 全部 , 纳尔逊的 船 , 这 胜利 .

其中最引人注目的是纳尔逊的战舰“胜利号”。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stiːmər] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['iːgər] [kʌbz] [wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl]

As	if	the	steamer	knew	that	a	crowd	of	eager	Cubs	were	longing	to	see	all
作为	如果	这	汽船	知道	那	一个	人群	的	渴望的	小熊队	是	渴望	到	看	全部

[raʊnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

round	the	Victory	,
圆形的	这	胜利	,

仿佛这艘汽船知道有一群热情的小狼崽们渴望围观胜利号。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [stiːm] [raɪt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [kwaɪt] [nɪr] ,

it	went	out	of	its	way	to	steam	right	round	it	,	slowly	and	quite	near	,
它	去	出去	的	它是	方式	到	蒸汽	正确的	圆形的	它	,	缓慢地	和	相当	靠近	,

它特意绕着它缓缓地、很近地开了一圈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] .

and	the	Cubs	had	a	splendid	view	.
和	这	小熊队	有	一个	灿烂	看法	.

小熊队拥有绝佳的视野。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] ['bʌni] ,

The	boys	all	wanted	to	be	the	first	to	touch	the	sea	,	but	Bunny	,
这	男孩们	全部	通缉	到	是	这	第一的	到	触碰	这	海	,	但	兔子	,

男孩们都想第一个触摸到大海，但是邦尼，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] , [fɔː'stɔːld] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

who	had	seen	it	first	,	forestalled	them	again	,
WHO	有	已见	它	第一的	,	阻止	他们	再次	,

第一个发现它的人再次抢先一步阻止了他们。

[baɪ] ['letɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [strɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

by	letting	down	a	ball	of	string	over	the	edge	of	the	boat	and	pulling	it
经过	出租	向下	一个	球	的	细绳	超过	这	边缘	的	这	船	和	拉	它

[ʌp] [ɔːl] [wet] .

up	all	wet	.
向上	全部	湿的	.

将一团绳子从船边放下来，然后把它拉上来，绳子会变得湿漉漉的。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

At	last	the	ship	reached	the	Isle	of	Wight	,
在	最后的	这	船	达到	这	小岛	的	怀特岛	,

船只终于抵达怀特岛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌbz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [kæmp] ['lʌgɪdʒ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

and	the	Cubs	and	their	great	mountain	of	camp	luggage	went	down	the	long
和	这	小熊队	和	他们的	伟大的	山	的	营	行李	去	向下	这	长的

[pɪr] .

pier	.
码头	.

于是，小熊队带着他们堆积如山的露营行李，沿着长长的码头走了下去。

[aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['eɪkələ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['siːniər] - ['fɑːðər] [ænd; ənd]

I	forgot	to	tell	you	that	besides	Akela	there	was	the	Senior	Sixer's	father	and
我	忘了	到	告诉	你	那	除了	阿克拉	那里	曾是	这	高级的	-	父亲	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我忘了告诉你，除了阿克拉之外，还有那位六年级老将的父母。

[huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [kæmp] — [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] " ['fɑːðər] [ænd; ənd]

who	were	coming	to	help	look	after	the	camp	—	they	became	the	"	Father	and
WHO	是	未来	到	帮助	看	后	这	营	—	他们	成为	这	"	父亲	和

['mʌðər] [ʌv; əv] [kæmp] " ;

Mother	of	Camp	"	;
母亲	的	营	"	;

前来帮忙照看营地的人们——他们成了“营地的父母”;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [kæmp] ['gɑːdmʌðər] .

and	there	was	also	a	lady	who	was	a	very	kind	camp	Godmother	.
和	那里	曾是	还	一个	女士	WHO	曾是	一个	非常	种类	营	教母	.

还有一位非常善良的女士，她是营地的教母。

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wɜːr; wər] [suːn] [pækt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['moʊtər] - [kɑːr] ,

The	grown	-	ups	and	the	luggage	were	soon	packed	into	a	large	motor	-	car	,
这	生长	-	UPS	和	这	行李	是	很快	包装	进入	一个	大的	发动机	-	车	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

大人们和行李很快被塞进一辆大型汽车里，然后，

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɪt] - [bægz] ,

relieved	of	their	kit	-	bags	,
松了口气	的	他们的	成套工具	-	包	,

卸下装备包后，

[ðə; ði] [kʌbz] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld]

the	Cubs	set	out	to	walk	the	two	miles	along	the	sea	-	front	to	the	village	called
这	小熊队	放	出去	到	走	这	二	英里	沿着	这	海	-	正面	到	这	村庄	称为

[siː] [vjuː] .

Sea	View	.
海	看法	.

小狼们出发沿着海滨步行两英里，前往名为海景村的地方。

[ðə; ði] [wei] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] " [siː] - [wɔːl] " — [ə; eɪ] [haɪ] [[fɔːr]]

The	way	lay	along	a	thing	called	a	"	sea	-	wall	"	—	a	high	[	4	]
这	方式	躺	沿着	一个	事物	称为	一个	"	海	-	墙	"	—	一个	高的	[	4	]

这条路沿着一种叫做“海堤”的东西延伸——一道高高的[4]

[stoʊn] [wɔːl] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [brɔːd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

stone	wall	about	six	feet	broad	running	along	above	the	shore	,
石头	墙	关于	六	脚	广阔	跑步	沿着	多于	这	支撑	,

沿岸延伸的石墙，宽约六英尺。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] ['læpɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

with	the	sea	lapping	up	against	it	at	high	tide	.
和	这	海	交叠	向上	反对	它	在	高的	潮	.

涨潮时，海水会拍打着它。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kʌbz] [wɔːkt] ([ɔːr] ['ræðər] [ræn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]) ,

Along	this	the	Cubs	walked	(	or	rather	ran	and	jumped	)	,
沿着	这	这	小熊队	步行	(	或者	相当	跑	和	跳了起来	)	,

沿着这条路，小熊队走了（或者更确切地说是跑跳着走了），

[ðer; ðər] [aɪz] [bɪg] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [streʧ] [ʌv; əv] [bluː] , [bluː] [siː] ,

their	eyes	big	with	wonder	at	the	great	stretch	of	blue	,	blue	sea	,
他们的	眼睛	大的	和	想知道	在	这	伟大的	拉紧	的	蓝色的	,	蓝色的	海	,

他们睁大眼睛，惊叹于浩瀚无垠的蓝色大海。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['seɪlɪŋ] - [boʊt] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] , [ðə; ði][skaɪ]['iːv(ə)n]

with	here	and	there	a	distant	sailing	-	boat	,	and	,	above	,	the	sky	even
和	这里	和	那里	一个	遥远	帆船	-	船	,	和	,	多于	,	这	天空	甚至

['bluːɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] .

bluer	than	the	sea	.
更蓝	比	这	海	.

远处不时有帆船驶过，天空比大海还要蓝。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][skaɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [bluː] ！ " [sed] [ə; eɪ] [kʌb] ;

"	I	didn't	know	the	sky	could	be	so	blue	!	"	said	a	Cub	;
"	我	没有	知道	这	天空	可以	是	所以	蓝色的	！	"	说	一个	幼兽	;

“我以前不知道天空可以这么蓝！”一只幼崽说道；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] .

and	that	was	just	how	they	all	felt	.
和	那	曾是	只是	如何	他们	全部	毛毡	.

他们当时的感受就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] .

It	was	very	hot	walking	in	the	midday	sun	.
它	曾是	非常	热的	步行	在	这	正午	太阳	.

正午的烈日下行走非常炎热。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːri] — [naɪn] [deɪz] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [ɪn] — [soʊ] [ˌhæf'weɪ]

There	was	no	hurry	—	nine	days	to	do	just	as	they	liked	in	—	so	halfway
那里	曾是	不	匆忙	—	九	天	到	做	只是	作为	他们	喜欢	在	—	所以	半

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [ðə; ði] [kʌbz] [ænd; ənd]['eɪkələ] ['skræmbld] [daʊn] [sʌm; səm] [stiːp] [stoʊn] [steps]

along	the	sea	-	wall	the	Cubs	and	Akela	scrambled	down	some	steep	stone	steps
沿着	这	海	-	墙	这	小熊队	和	阿克拉	打乱	向下	一些	陡	石头	步骤

[ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd][nɑːt] [jet] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .

on	to	a	tiny	stretch	of	sand	not	yet	covered	by	the	incoming	tide	.
在	到	一个	微小的	拉紧	的	沙	不是	然而	涵盖	经过	这	即将到来	潮	.

他们并不着急——有九天的时间可以随心所欲——所以，在海堤的一半，小狼和阿克拉爬下了一些陡峭的石阶，来到了一小片尚未被涨潮淹没的沙滩上。

[buːts] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɔːf] , [sliːvz] [ænd; ənd] [ʃɔːrts] [tʌkt] [ʌp] ,

Boots	and	stockings	were	soon	off	,	sleeves	and	shorts	tucked	up	,
靴子	和	长筒袜	是	很快	离开	,	袖子	和	短裤	塞进去	向上	,

靴子和长袜很快就被脱掉了，袖子和短裤也掖了起来。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['pædlɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [griːn] ['wɔːtər] .

and	everybody	paddling	deep	in	the	cool	green	water	.
和	大家	划桨	深的	在	这	凉爽的	绿色的	水	.

大家都在清凉的绿色水中划水。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][gɑːt] ['θɜːrəli] [kuːl] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

When	they	had	all	got	thoroughly	cool	they	went	on	their	way	,
什么时候	他们	有	全部	得到	彻底	凉爽的	他们	去	在	他们的	方式	,

等他们都彻底凉下来后，就继续赶路了。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	at	last	arrived	at	the	Stable	.
和	在	最后的	到达的	在	这	稳定的	.

最后到达了马厩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] .

This	was	where	they	were	to	sleep	.
这	曾是	在哪里	他们	是	到	睡觉	.

这就是他们睡觉的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɔːlz] , [ə; eɪ] [koʊtʃ] - [haʊs] , [ə; eɪ] [ʃed] ,

It	consisted	of	a	courtyard	,	a	couple	of	stalls	,	a	coach	-	house	,	a	shed	,
它	由……组成	的	一个	庭院	,	一个	夫妻	的	摊位	,	一个	教练	-	房子	,	一个	棚	,

[ænd; ənd] [tuː] ['taɪni][ruːmz; rʊmz] .

and	two	tiny	rooms	.
和	二	微小的	房间	.

它由一个庭院、几个摊位、一个马车房、一个棚子和两间小房间组成。

['eɪkələ] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʌbz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] .

Akela	occupied	one	of	these	,	and	the	Cubs	were	divided	into	two	groups	.
阿克拉	占领	一	的	这些	,	和	这	小熊队	是	分割	进入	二	团体	.

阿克拉占据了其中一个，幼狮们被分成两组。

[ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [b\\:t] , [ðə; ðɪ] ['siːniər] ['sɪksər] ,

The	Stable	was	in	charge	of	Bert	,	the	Senior	Sixer	,
这	稳定的	曾是	在	收费	的	伯特	,	这	高级的	六人队	,

马厩负责管理资深六人赛选手伯特，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] ['bʌni] ([ə; eɪ] ['sekənd]) ,

and	in	his	stall	he	had	Bunny	(	a	Second	)	,
和	在	他的	摊位	他	有	兔子	(	一个	第二	)	,

他的马厩里还有一只兔子（第二只），

[dɪk] ([ə; eɪ][bɪg] [kʌb] ['veri] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skaʊts]) , [ænd; ənd]['pætsi] ,

Dick	(	a	big	Cub	very	nearly	ready	to	go	up	to	the	Scouts	)	,	and	Patsy	,
迪克	(	一个	大的	幼兽	非常	几乎	准备好	到	去	向上	到	这	童子军	)	,	和	帕齐	,

迪克（一个几乎可以晋升为童子军的大幼童军）和帕齐，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['laɪvli] ['aɪrɪʃmən] .

a	small	but	lively	Irishman	.
一个	小的	但	热闹	爱尔兰人	.

一个身材矮小但活泼的爱尔兰人。

[sæm] , [ə'nʌðər] ['sɪksər] , [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [fɔːr] [jʌŋ] ['tɛrərz] — ['teri] , ['wulə] , [dʒæk] ,

Sam	,	another	Sixer	,	had	in	his	stall	four	young	terrors	—	Terry	,	Wooler	,	Jack	,
山姆	,	其他	六人队	,	有	在	他的	摊位	四	年轻的	恐怖	—	特里	,	伍勒	,	杰克	,

[ænd; ənd] " ['spʌndʒi] " [wɔːrd] .

and	"	Spongey	"	Ward	.
和	"	海绵状的	"	沃德	.

另一位六人队的队员萨姆，在他的马厩里养了四个小恶魔——特里、伍勒、杰克和“海绵”沃德。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] - [haʊs] .

Then	there	was	the	coach	-	house	.
然后	那里	曾是	这	教练	-	房子	.

然后是马车房。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [bɪl] , [ðə; ðɪ][læst] ['siːniər] ['sɪksər] , [naʊ] [ə; eɪ] [kʌb] [ɪn'strʌktər] .

This	was	in	charge	of	Bill	,	the	last	Senior	Sixer	,	now	a	Cub	Instructor	.
这	曾是	在	收费	的	账单	,	这	最后的	高级的	六人队	,	现在	一个	幼兽	讲师	.

这项工作由比尔负责，他是最后一位高级六年级学生，现在是一名幼童军教练。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ˈɔkjuːpənts][wɜːr; wər]['dʒɪm] , [ə; eɪ]['sɪksər] (['bɪlz] [jʌŋ] ['brʌðər]) , " [mæk] , " [ə; eɪ]

The	other	occupants	were	Jim	,	a	Sixer	(	Bill's	young	brother	)	,	"	Mac	,	"	a
这	其他	居住者	是	吉姆	,	一个	六人队	(	法案的	年轻的	兄弟	)	,	"	苹果	,	"	一个

['sekənd] , [tuː] ['brʌðərz] ,

Second	,	two	brothers	,
第二	,	二	兄弟	,

其他乘客包括吉姆（比尔的弟弟，绰号“六人组”）、“麦克”、二等兵、两兄弟。

" [bɪg] [ændɪ] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] [ændɪ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [nuː] [kʌb] [kɔːld] [bɑːb] .

"	Big	Andy	"	and	"	Little	Andy	,	"	and	a	rather	new	Cub	called	Bob	.
"	大的	安迪	"	和	"	小的	安迪	,	"	和	一个	相当	新的	幼兽	称为	鲍勃	.

“大安迪”和“小安迪”，还有一只名叫鲍勃的新幼崽。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [stʌf] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd] [ʌnˈpæk] .

It	took	a	good	while	to	stuff	the	palliasses	with	straw	and	unpack	.
它	采取	一个	好的	尽管	到	东西	这	帕利亚斯	和	稻草	和	解包	.

花了好长时间才把草垛塞满稻草并拆开。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈevriwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː]

But	when	this	was	finished	everyone	had	a	good	wash	and	changed	into
但	什么时候	这	曾是	完成的	每个人	有	一个	好的	洗	和	已更改	进入

[kuːl] [oʊld] [kloʊðz] — [ʃɔːrts] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ['ʃɜːts] .

cool	old	clothes	—	shorts	and	cotton	shirts	.
凉爽的	老的	衣服	—	短裤	和	棉布	衬衫	.

但这一切结束后，大家都好好洗了个澡，换上了凉爽的旧衣服——短裤和棉衬衫。

[tiː] ['fɑːloʊd] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [beɪk] - [haʊs] .

Tea	followed	,	in	a	jolly	old	garden	behind	the	bake	-	house	.
茶	随后	,	在	一个	快乐的	老的	花园	在后面	这	烤	-	房子	.

随后，我们在面包房后面一个古朴宜人的花园里享用了下午茶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːsɔː] [[faɪv]]

There	was	a	seesaw	[	5	]
那里	曾是	一个	跷跷板	[	5	]

那里有一个跷跷板[5]

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	it	,	and	the	grass	was	long	and	soft	,	and	the	shade	of	the
在	它	,	和	这	草	曾是	长的	和	柔软的	,	和	这	阴影	的	这

['æp(ə)l] - [triːz] ['veri] [kuːl] .

apple	-	trees	very	cool	.
苹果	-	树木	非常	凉爽的	.

里面草地又长又软，苹果树的树荫非常凉爽。

[ðen] [ðə; ði]['pɑːrti][ræn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [fiːld] .

Then	the	party	ran	up	the	hill	to	the	camp	field	.
然后	这	派对	跑	向上	这	爬坡道	到	这	营	场地	.

然后，一行人跑上山坡，来到营地。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] : [ðə; ði] [bel] [tent] [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] , [ðə; ði]['faɪərpleɪs] [meɪd] ,

Here	there	was	a	lot	to	do	:	the	bell	tent	to	be	pitched	,	the	fireplace	made	,
这里	那里	曾是	一个	很多	到	做	:	这	钟	帐篷	到	是	投球	,	这	壁炉	制成	,

这里有很多事情要做：搭起钟形帐篷，生起壁炉，

[wʊd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːpt] , ['wɔːtər] [fetʃt] , [ɔːl][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz] [ˌʌnˈpækt] ,

wood	to	be	chopped	,	water	fetched	,	all	the	pots	and	pans	unpacked	,
木头	到	是	切碎	,	水	已获取	,	全部	这	锅	和	平底锅	拆开包装	,

待劈柴，待打水，待取出所有锅碗瓢盆。

[ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hæməks] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp] ,

a	swing	and	a	couple	of	hammocks	to	be	put	up	,
一个	摇摆	和	一个	夫妻	的	吊床	到	是	放	向上	,

需要架设一个秋千和几张吊床。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [sæks] [ʌv; əv] [loʊvz] [tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] , [ænd; ənd] , [oʊ] !

the	two	great	sacks	of	loaves	to	be	fetched	,	and	,	oh	!
这	二	伟大的	麻袋	的	面包	到	是	已获取	,	和	,	哦	!

还要去取两大袋面包，哦！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

a	hundred	other	things	.
一个	百	其他	事物	.

还有其他一百件事。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [kʌbz] [set][tuː; tə][ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][best] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi]

But	all	the	Cubs	set	to	and	did	their	best	,	and	at	last	all	was	ready
但	全部	这	小熊队	放	到	和	做过	他们的	最好的	,	和	在	最后的	全部	曾是	准备好

.

:

.

但所有小熊队队员都全力以赴，最终一切准备就绪。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ! " [sed] ['eɪkələ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [tʃɪrd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər]

"	Now	for	the	shore	!	"	said	Akela	,	and	everyone	cheered	and	ran	for
"	现在	为了	这	支撑	!	"	说	阿克拉	,	和	每个人	欢呼	和	跑	为了

[ðer; ðər] ['tauəlz] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] - [drɔːrz] .

their	towels	and	bathing	-	drawers	.
他们的	毛巾	和	洗澡	-	抽屉	.

“现在去岸边！”阿克拉说道，大家欢呼雀跃，跑去拿毛巾和浴巾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [ʃɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən]

It	was	only	a	few	minutes	'	walk	down	to	the	most	lovely	shore	you	can
它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	-	走	向下	到	这	最多	迷人的	支撑	你	能

[ɪ'mædʒɪn] — ['stretʃɪz] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['goʊldən][sænd][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

imagine	—	stretches	and	stretches	of	golden	sand	and	little	,
想象	—	伸展	和	伸展	的	金的	沙	和	小的	,

步行几分钟即可到达你能想象到的最美丽的海滩——绵延不绝的金色沙滩和一些小岛。

['læpɪŋ] [weɪvz] .

lapping	waves	.
交叠	波浪	.

拍岸的波浪。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['rɑːki] [pɔɪnts] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['grini] - [bluː] [siː] ,

On	one	side	you	could	see	rocky	points	running	down	into	the	greeny	-	blue	sea	,
在	一	边	你	可以	看	岩石	积分	跑步	向下	进入	这	绿色的	-	蓝色的	海	,

一边可以看到嶙峋的岩石一直延伸到碧绿的大海中。

[wɪð; wɪθ] [triːz] ['groʊɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

with	trees	growing	right	down	to	the	shore	.
和	树木	生长	正确的	向下	到	这	支撑	.

树木一直长到岸边。

[æn; ən][oʊld] , [braʊn] - [seɪld] [koʊl][bɑːrdʒ] [muːvd] ['sloʊli] [pæst][ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɪnd] ,

An	old	,	brown	-	sailed	coal	barge	moved	slowly	past	on	the	gentle	wind	,
一个	老的	,	棕色的	-	航行	煤炭	驳船	已搬	缓慢地	过去的	在	这	温和的	风	,

一艘老旧的、棕色帆的运煤驳船在微风中缓缓驶过。

[ðə; ði] ['meni] ['braʊnz] [ʌv; əv][ɪts] [pætʃt] [seɪlz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [splæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði]

the	many	browns	of	its	patched	sails	forming	a	rich	splash	of	colour	in	the
这	许多	棕色	的	它是	已修补	帆	成型	一个	富有的	溅	的	颜色	在	这

['iːvnɪŋ] [sʌn] .

evening	sun	.
晚上	太阳	.

夕阳西下，它斑驳的棕色船帆在阳光下构成了一幅绚丽的色彩画卷。

[ðə; ði] [kʌbz] [suːn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] " ['wɔːtər]['beɪbiːz] .

The	Cubs	soon	turned	into	"	water	babies	.
这	小熊队	很快	转向	进入	"	水	婴儿	.

小熊队很快就变成了“水宝宝”。

" [buːts] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

"	Boots	and	stockings	had	been	left	behind	at	the	Stable	,
"	靴子	和	长筒袜	有	到过	左边	在后面	在	这	稳定的	,

“靴子和袜子都留在了马厩里，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [kloʊðz] [æz; əz] [wel] .

and	now	they	got	rid	of	clothes	as	well	.
和	现在	他们	得到	摆脱	的	衣服	作为	出色地	.

现在他们连衣服也扔掉了。

[haʊ] [kuːl] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] !

How	cool	the	sea	was	!
如何	凉爽的	这	海	曾是	!

大海真棒！

[ðæt] [fɜːrst] [beɪð] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] ['grʌbinəs]

That	first	bathe	seemed	to	wash	away	all	the	heat	and	smoke	and	grubbiness
那	第一的	洗澡	似乎	到	洗	离开	全部	这	热	和	抽烟	和	肮脏

[ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] ['lʌndən] .

of	dear	old	London	.
的	亲爱的	老的	伦敦	.

第一次洗澡似乎洗去了亲爱的老伦敦所有的炎热、烟雾和肮脏。

['æftər][ðə; ði] [beɪð] [keɪm] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæd(ə)l] [ə'mʌŋ] [braʊn] , [siː] - ['wiːdi] ['rɑːks] ,

After	the	bathe	came	a	splendid	paddle	among	brown	,	sea	-	weedy	rocks	,
后	这	洗澡	来了	一个	灿烂	桨	之中	棕色的	,	海	-	杂草	岩石	,

沐浴之后，我们在长满海藻的棕色岩石间尽情地划水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [kɔːt] [ðer; ðər][fɜːrst]['beɪbi][kræbz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][fɜːrst] ['ʃɛlz] ,

and	the	Cubs	caught	their	first	baby	crabs	and	found	their	first	shells	,
和	这	小熊队	捕捉	他们的	第一的	婴儿	螃蟹	和	成立	他们的	第一的	贝壳	,

小熊队抓到了他们的第一只小螃蟹，也找到了他们的第一块贝壳。

[ænd; ənd][gɑːt][dʒʌst][æz; əz] [wet] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

and	got	just	as	wet	as	they	liked	.
和	得到	只是	作为	湿的	作为	他们	喜欢	.

他们尽情地淋了个透。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [siː] ,

But	the	sun	was	sinking	down	behind	the	grey	line	of	sea	,
但	这	太阳	曾是	下沉	向下	在后面	这	灰色的	线	的	海	,

但太阳正缓缓沉入灰色的海平面之后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ðer; ðər][ɪz][ˌɪn'saɪd] ['evri] [kʌb] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['sʌpər] - [taɪm] .

and	the	clock	there	is	inside	every	Cub	was	telling	supper	-	time	.
和	这	钟	那里	是	里面	每一个	幼兽	曾是	讲述	晚餐	-	时间	.

每个小熊座舱里都有个钟，上面显示着晚餐时间。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

So	,	with	hands	full	of	sea	-	weed	and	shells	,	they	made	their	way	back	to
所以	,	和	双手	满的	的	海	-	杂草	和	贝壳	,	他们	制成	他们的	方式	后退	到

[kæmp] .

camp	.
营	.

于是，他们手里拿着满满的海藻和贝壳，返回了营地。

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['merəli] .

The	camp	-	fire	was	burning	merrily	.
这	营	-	火	曾是	燃烧	兴高采烈地	.

篝火燃烧得正旺。

" ['gɑːdmʌðər] , " [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [ˌoʊvər'ɔːl] , [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['dɪksi] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] ,

"	Godmother	,	"	in	a	large	blue	overall	,	was	stirring	a	steaming	dixie	of	cocoa	,
"	教母	,	"	在	一个	大的	蓝色的	全面的	,	曾是	搅拌	一个	蒸煮	迪克西	的	可可	,

一位身穿蓝色大号连体工作服的“教母”正在搅拌一碗热气腾腾的可可粉。

[ænd; ənd] " ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] " [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

and	"	Mother	and	Father	"	were	cutting	up	bread	and	cheese	.
和	"	母亲	和	父亲	"	是	切割	向上	面包	和	奶酪	.

“妈妈和爸爸”正在切面包和奶酪。

['æftər] ['sʌpər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [[sɪks]]

After	supper	there	was	time	for	a	little	play	in	the	[	6	]
后	晚餐	那里	曾是	时间	为了	一个	小的	玩	在	这	[	6	]

晚饭后还有时间在[6]玩耍一会儿

[fiːld] .

field	.
场地	.

场地。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [dʌsk] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] - [blæst] [kɔːld] [ðə; ði] [kʌbz] [ɪn][fɔːr; fər] [naɪt]

Then	,	as	it	began	to	get	dusk	,	a	whistle	-	blast	called	the	Cubs	in	for	night
然后	,	作为	它	开始	到	得到	黄昏	,	一个	哨	-	爆炸	称为	这	小熊队	在	为了	夜晚

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

然后，天色渐暗，一声哨响召集小熊队进行晚祷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] ,

It	was	still	quite	light	enough	to	read	,
它	曾是	仍然	相当	光	足够的	到	读	,

天色还很亮，可以看书。

[soʊ] [iːtʃ] [kʌb] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhoʊm'meɪd] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [kæmp] [prerz]

so	each	Cub	had	a	little	homemade	book	of	Morning	and	Night	Camp	Prayers
所以	每个	幼兽	有	一个	小的	自制	书	的	早晨	和	夜晚	营	祈祷

.

:
.

所以每个幼童军都有一本自制的早晚营地祈祷文小册子。

['niːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

Kneeling	in	a	quiet	corner	of	the	field	,	with	just	the	evening	sky	overhead	,
跪着	在	一个	安静的	角落	的	这	场地	,	和	只是	这	晚上	天空	开销	,

他跪在田野一个僻静的角落，头顶只有傍晚的天空。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [stɑːr][ɔːr] [tuː] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

with	a	pale	star	or	two	beginning	to	appear	,
和	一个	苍白	星星	或者	二	开始	到	出现	,

一两颗暗淡的星星开始显现，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [fiːl] [gɑːd] [nɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] .

it	was	easy	to	feel	God	near	and	to	pray	.
它	曾是	简单的	到	感觉	上帝	靠近	和	到	祈祷	.

很容易感受到上帝的存在，也很容易向他祈祷。

[ðə; ði][kæmp] [prerz] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [preɪ] [wel] .

The	camp	prayers	started	with	"	A	prayer	that	we	may	pray	well	.
这	营	祈祷	开始	和	"	一个	祷告	那	我们	可能	祈祷	出色地	.

营地祈祷以“愿我们都能好好祈祷”开始。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [prer] , ['riːəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [kʌbz] ,

"	It	was	a	very	old	prayer	,	really	,	but	it	seemed	just	to	fit	the	Cubs	,
"	它	曾是	一个	非常	老的	祷告	,	真的	,	但	它	似乎	只是	到	合身	这	小熊队	,

“这其实是一首很古老的祷文，但似乎很适合小熊队。”

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [best] [ɪn] [ðer; ðər] [prerz] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	help	them	to	do	their	best	in	their	prayers	as	in	all	other	things	.
和	帮助	他们	到	做	他们的	最好的	在	他们的	祈祷	作为	在	全部	其他	事物	.

并帮助他们在祈祷中像在其他所有事情上一样尽力而为。

[ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] [ðɪs] : " ['oʊpən] [ðaʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [bles] [ðaɪ] ['hoʊli] [neɪm] ;

The	prayer	was	this	:	"	Open	Thou	,	O	Lord	,	my	mouth	to	bless	Thy	Holy	Name	;
这	祷告	曾是	这	:	"	打开	你	,	哦	主	,	我的	嘴	到	保佑	你的	圣	姓名	;

祷告词是这样的："主啊，求你开启我的口，让我赞美你的圣名；

[klenz] ['ɔːlsoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['wɜːrðɪli] , [dɪ'vaʊtli] ,

cleanse	also	my	heart	from	wandering	thoughts	,	so	that	I	may	worthily	,	devoutly	,
洁净	还	我的	心	从	漫游	想法	,	所以	那	我	可能	值得地	,	虔诚地	,

也求你洁净我的心，使我远离游荡的思绪，好让我能以配得上、虔诚的方式，

[ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [rɪ'saɪt] [ðiːz] [prerz] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt]

and	attentively	recite	these	prayers	,	and	deserve	to	be	heard	in	the	sight
和	认真地	背诵	这些	祈祷	,	和	应得	到	是	听到	在	这	视线

[ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] .

of	Thy	Divine	Majesty	.
的	你的	神圣的	威严	.

并认真诵读这些祷文，就当在神圣的陛下面前聆听。

[θruː] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

Through	Christ	Our	Lord	.
通过	基督	我们的	主	.

奉我主基督之名。

[eɪ'men˛ɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] " [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [prerz] .

"	Then	followed	the	"	Our	Father	"	and	some	short	prayers	.
"	然后	随后	这	"	我们的	父亲	"	和	一些	短的	祈祷	.

然后是《天主经》和一些简短的祷告。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [kʌbz] [sed] [˛ɔːltə'geðər] :

And	after	that	the	Cubs	said	altogether	:
和	后	那	这	小熊队	说	共	:

之后，小熊队全体成员表示：

" [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sind] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [θɔːt] , [wɜːrd] ,

"	I	confess	to	Almighty	God	that	I	have	sinned	against	Him	in	thought	,	word	,
"	我	承认	到	全能者	上帝	那	我	有	罪过	反对	他	在	想法	,	单词	,

[ænd; ənd] [diːd] .

and	deed	.
和	契据	.

"我向全能的上帝承认，我在思想、言语和行为上都得罪了他。"

" [ðen] ['eɪkələ] [riːd] [aʊt] ['veri] ['sloʊli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃənz] ,

"	Then	Akela	read	out	very	slowly	the	following	questions	,
"	然后	阿克拉	读	出去	非常	缓慢地	这	下列的	问题	,

然后，阿克拉非常缓慢地念出了以下问题：

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kʌb] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [nɑːt] [aʊt] [laʊd] , [bʌt; bət] ['saɪləntli] , [fɔːr; fər]

and	each	Cub	answered	them	in	his	heart	—	not	out	loud	,	but	silently	,	for
和	每个	幼兽	回答	他们	在	他的	心	—	不是	出去	大声	,	但	默默	,	为了

[gɑːd] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɪr] :

God	only	to	hear	:
上帝	仅有的	到	听到	:

每个幼狮都在心中回答了这些问题——不是说出口，而是默默地，只为让上帝听到：

" [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [preɪ] [wel] [wen] ['seɪɪŋ] [maɪ] ['praɪvət] [prerz] [ænd; ənd][æt; ət]
" Have I done my best to pray well when saying my private prayers and at
" 有 我 完毕 我的 最好的 到 祈祷 出色地 什么时候 说 我的 私人的 祈祷 和 在
[kæmp] [prerz] ?
camp prayers ?
营 祈祷 ?

“我在个人祈祷和营地祈祷时，是否尽力好好祈祷了？”

" [hæv; həv][aɪ] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə] - [deɪ] ?
" Have I really meant to please God to - day ?
" 有 我 真的 意思是 到 请 上帝 到 - 天 ?

“我今天真的想取悦上帝吗？”

" [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [maɪ] [best] [ɪn] [maɪ] ['ɔːrdərli] ['duːtiz] ,
" Have I done my best in my orderly duties ,
" 有 我 完毕 我的 最好的 在 我的 秩序 职责 ,

我是否已尽职尽责地履行了我的职责?

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː] ?
and in other things I have had to do ?
和 在 其他 事物 我 有 有 到 做 ?

还有我不得不做的其他事情?

" [hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [wen] ['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɔːrdər]
" Have I given in to other people quickly and cheerfully when given an order
" 有 我 给定 在 到 其他 人们 迅速地 和 愉快地 什么时候 给定 一个 命令
?
?
?

“当别人命令我时，我是否总是迅速而愉快地服从他们？”

" [hæv; həv][aɪ]['spoʊkən][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ?
" Have I spoken as I should not ?
" 有 我 说 作为 我 应该 不是 ?

我是否说了不该说的话?

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] ?
" Have I been disobedient ?
" 有 我 到过 忤 ?

我是否违抗了命令?

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [bɔɪ] — ['selfɪʃ] ?
" Have I been unkind to another boy — selfish ?
" 有 我 到过 不友善 到 其他 男生 — 自私 ?

“我是否对其他男孩不友善——自私？”

['kwɑːrəlsəm] ?
quarrelsome ?
爱争吵的 ?

爱争吵吗?

[ˌʌn'fer] ?
unfair ?
不公平 ?

不公平吗?

" [hæv; həv][aɪ][toʊld][ə; eɪ][laɪ] ?
" Have I told a lie ?
" 有 我 讲述 一个 说谎 ?

我说谎了吗?

" [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ?
" Have I done anything else I am sorry for ?
" 有 我 完毕 任何事物 别的 我 是 对不起 为了 ?

“我还做过什么让我感到后悔的事吗？”

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['eɪkələ] [sed] :
" Then , after a pause , Akela said :
" 然后 , 后 一个 暂停 , 阿克拉 说 :

“然后，停顿片刻后，阿克拉说道：”

" [tel] [gɑːd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['truːli] ['sɑːri] , [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] [æz; əz] [['sɛvən]]
" Tell God you are truly sorry , on your honour as [7]
" 告诉 上帝 你 是 真的 对不起 , 在 你的 荣誉 作为 [7]

“告诉上帝你真心感到抱歉，以你的荣誉起誓[7]

[ə; eɪ] [kʌb] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [griːvd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
a Cub , that you have grieved Him by the sins of to - day .
一个 幼兽 , 那 你 有 伤心 他 经过 这 罪孽 的 到 - 天 .

幼狮啊，你们今日的罪孽令祂伤心了。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [kʌbz]
" Then there was perfect silence for a moment , and after that , the Cubs
" 然后 那里 曾是 完美的 沉默 为了 一个 片刻 , 和 后 那 , 这 小熊队
[sed] , [ɔːl] [tə'geðər] :
said , all together :
说 , 全部 一起 :

“然后，现场一片寂静，过了一会儿，小熊队全体队员齐声说道：

" [meɪ] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,
" May Almighty God have mercy upon us , and forgive us our sins ,
" 可能 全能者 上帝 有 怜悯 之上 我们 , 和 原谅 我们 我们的 罪孽 ,

愿全能的上帝怜悯我们，宽恕我们的罪过。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] .
and bring us to life everlasting .
和 带来 我们 到 生活 永恒 .

并带给我们永生。

" [ðen] [ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɪm] :
" Then they said a short psalm , and the following beautiful little hymn :
" 然后 他们 说 一个 短的 诗篇 , 和 这 下列的 美丽的 小的 圣歌 :

然后他们唱了一首短诗，以及下面这首优美的小赞美诗：

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæst] [di'pɑːtɪŋ] [laɪt] ,
Now with the fast departing light ,
现在 和 这 快速地 离开 光 ,

现在，随着光线迅速消逝，

['meɪkər][ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][æsk][ʌv; əv] [ðiː] ,
Maker of all , we ask of Thee ,
制造商 的 全部 , 我们 问 的 汝 ,

万物创造者，我们向您祈求：

[ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪt] ['mɜːrsi] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
Of Thy great mercy , through the night
的 你的 伟大的 怜悯 , 通过 这 夜晚

因祢的伟大慈悲，彻夜不息

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [tuː; tə][biː; bi] .
Our guardian and defence to be .
我们的 监护人 和 防御 到 是 .

我们的守护者和防线。

[fɑːr] [ɔːf] [let] ['aɪd(ə)l] ['vɪʒənz] [flai] ,
Far off let idle visions fly ,
远的 离开 让 闲置的 愿景 飞 ,

让虚幻的思绪飘向远方，

[ænd; ənd] [driːmz] [ðæt] [maɪt] [dɪ'stɜːrb] ['aʊər; ɑːr] [sliːp] ;
And dreams that might disturb our sleep ;
和 梦境 那 可能 打扰 我们的 睡觉 ;

以及可能扰乱我们睡眠的梦境；

[nɔːt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [fɪr] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [naɪ] ,
Naught shall we fear if Thou art nigh ,
零 将 我们 害怕 如果 你 艺术 夜 ,

只要你与我们同在，我们就无所畏惧。

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [seɪf] [tuː; tə] [kiːp] .
Our souls and bodies safe to keep .
我们的 灵魂 和 身体 安全的 到 保持 .

我们的灵魂和肉体都将得到保护。

['fɑːðər] [ʌv; əv] ['məːsiz] , [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [kraɪ] ;
Father of mercies , hear our cry ;
父亲 的 怜悯 , 听到 我们的 哭 ;

慈悲的父啊，请垂听我们的呼求；

[hɪr] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [soʊl] - [bɪ'gɑːtn] [sʌn] !
Hear us , O sole - begotten Son !
听到 我们 , 哦 唯一 - 所生的 儿子 !

主啊，独生子，请垂听我们的祷告！

[huː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] [moʊst] [haɪ]
Who with the Holy Ghost most high
WHO 和 这 圣 鬼 最多 高的

与至高圣灵同在

[reɪgnəst] [waɪl] ['endləs] ['eɪdʒɪz] [rʌn] .
Reignest while endless ages run .
统治 尽管 无尽的 年龄 跑步 .

在无尽的岁月中统治。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ðen] [keɪm] " [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] ['eni] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] [wiː; wi] [hæv; həv]
Then came " A prayer that we may be forgiven any wandering thoughts we have
然后 来了 " 一个 祷告 那 我们 可能 是 已原谅 任何 漫游 想法 我们 有
[hæd; həd] [waɪl] [ri'saitɪŋ] [ðiːz] [prerz] ,
had while reciting these prayers ,
有 尽管 背诵 这些 祈祷 ,

然后是“祈祷我们能够被原谅在诵读这些祷文时产生的任何游离思绪”，

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [end] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] " [wʌns] [ə'gen] ,
" and , to end up with , " Our Father " once again ,
" 和 , 到 结尾 向上 和 , " 我们的 父亲 " 一次 再次 ,

最后，再次以“我们的天父”作结。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prer] [ðæt] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['speʃəli] [toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][juːz]

because	it	is	the	prayer	that	Christ	Our	Lord	specially	told	His	friends	to	use
因为	它	是	这	祷告	那	基督	我们的	主	特别	讲述	他的	朋友们	到	使用

.

:

.

因为这是我们的主基督特别吩咐他的朋友们使用的祷告文。

[ðə; ði] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [gʌn] [buːmz] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['soʊlənt][æz; əz][ðə; ði] [kʌbz] [ænd; ənd]['eɪkələ] ,

The	nine	o'clock	gun	booms	out	across	the	Solent	as	the	Cubs	and	Akela	,
这	九	点钟	枪	繁荣	出去	穿过	这	索伦特	作为	这	小熊队	和	阿克拉	,

九点钟的鸣枪声响彻索伦特海峡，小熊队和阿克拉队.....

['hævɪŋ] ['bɪdn] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] , [wɔːk] [daʊn]

having	bidden	good	-	night	to	Father	and	Mother	and	Godmother	,	walk	down
拥有	拜登	好的	-	夜晚	到	父亲	和	母亲	和	教母	,	走	向下

[ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

the	hill	to	the	Stable	.
这	爬坡道	到	这	稳定的	.

向父亲、母亲和教母道了晚安后，走下山坡前往马厩。

[ðə; ði] [siː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [greɪ] [sɪlk] .

The	sea	looks	like	a	great	piece	of	shimmering	grey	silk	.
这	海	看起来	喜欢	一个	伟大的	片	的	闪闪发光	灰色的	丝绸	.

大海看起来像一块闪闪发光的灰色丝绸。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l] [laɪts] ! " [sez] [ə; eɪ] [kʌb] .

"	Look	at	the	little	twinkle	lights	!	"	says	a	Cub	.
"	看	在	这	小的	闪烁	灯	!	"	说道	一个	幼兽	.

“看，那些小灯闪闪发光！”一只小狼说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [striːt] [læmps]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['wɪŋkɪŋ]

It	is	the	street	lamps	over	on	the	mainland	,	but	they	look	like	so	many	winking
它	是	这	街道	灯	超过	在	这	大陆	,	但	他们	看	喜欢	所以	许多	眨眼

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

那是大陆那边的路灯，但它们看起来像许多眨眼的钻石。

[ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] , [ænd; ənd]

There	is	quite	a	cluster	of	them	on	the	grey	ghost	of	a	battleship	,	and
那里	是	相当	一个	簇	的	他们	在	这	灰色的	鬼	的	一个	战列舰	,	和

[ðə; ði][oʊld] ,

the	old	,
这	老的	,

在一艘灰色的战舰残骸上，聚集着相当多的一群这样的生物，还有那些古老的.....

[raʊnd] [fɔːrt][hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [red] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

round	fort	has	a	light	which	looks	like	the	red	end	of	a	cigar	.
圆形的	堡	有	一个	光	哪个	看起来	喜欢	这	红色的	结尾	的	一个	雪茄	.

圆形堡垒上有一盏灯，看起来像雪茄的红色烟头。

" [pliːz] , [pliːz] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] ,

"	Please	,	please	let	us	go	down	to	the	front	and	look	at	the	little	twinkling	lights	,
"	请	,	请	让	我们	去	向下	到	这	正面	和	看	在	这	小的	闪烁	灯	,

“求求你们，让我们到前面去看看那些闪烁的小灯吧。”

" [beg][ðə; ði] [kʌbz] .

"	**beg**	**the**	**Cubs**	**.**
"	求	这	小熊队	.

恳求小熊队。

[soʊ] , [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [get] [ʌn'drest] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['eɪkələ] [sez] " [jes] . " [[eɪt]]

So	**,**	**on**	**condition**	**they**	**get**	**undressed**	**in**	**five**	**minutes**	**,**	**Akela**	**says**	**"**	**Yes**	**.**	**"**	**[**	**8**	**]**
所以	,	在	状况	他们	得到	脱光衣服	在	五	分钟	,	阿克拉	说道	"	是的	.	"	[	8	]

所以，只要他们在五分钟内脱掉衣服，阿克拉就说“好”。[8]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [æn; ən]

A	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**Stable**	**and**	**the**	**Coach**	**-**	**house**	**are**	**having**	**an**
一个	很少	分钟	之后	这	稳定的	和	这	教练	-	房子	是	拥有	一个

[ʌn'dresɪŋ] [reɪs] .

undressing	**race**	**.**
脱衣服	种族	.

几分钟后，马厩和客栈之间展开了一场脱衣比赛。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['taɪni] [ruːmz; rʊmz] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] .

One	**of**	**the**	**two**	**tiny**	**rooms**	**has**	**been**	**made**	**into**	**a**	**little**	**chapel**	**.**
一	的	这	二	微小的	房间	有	到过	制成	进入	一个	小的	教堂	.

两间小房间中的一间被改造成了一个小教堂。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [fɜːrst] [kʌb] ['redi] [hwisks] [wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

In	**less**	**than**	**two**	**minutes**	**the**	**first**	**Cub**	**ready**	**whisks**	**once**	**round**	**the**	**yard**	**in**	**his**
在	较少的	比	二	分钟	这	第一的	幼兽	准备好	搅拌器	一次	圆形的	这	院子	在	他的

[naɪt] - [ʃɜːrt] ,

night	**-**	**shirt**	**,**
夜晚	-	衬衫	,

不到两分钟，第一个小狼崽就穿着睡衣绕着院子跑了一圈。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] .

like	**a**	**white**	**moth**	**in**	**the**	**dusk**	**,**	**and**	**into**	**the**	**chapel**	**to**	**say**	**his**	**prayers**	**.**
喜欢	一个	白色的	蛾	在	这	黄昏	,	和	进入	这	教堂	到	说	他的	祈祷	.

他像黄昏中的一只白蛾，走进小教堂祈祷。

[ðə; ði] [dɔːr] [stændz] ['oʊpən] .

The	**door**	**stands**	**open**	**.**
这	门	站立	打开	.

门敞开着。

[ɪn] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [læmp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [fɔːrm] ['niːlɪŋ] [ɑːn]

In	**the**	**red**	**light**	**of**	**the**	**tiny**	**lamp**	**you**	**can**	**see**	**the**	**little**	**white**	**form**	**kneeling**	**on**
在	这	红色的	光	的	这	微小的	灯	你	能	看	这	小的	白色的	形式	跪着	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	**floor**	**,**
这	地面	,

在小灯的红光下，可以看到一个白色的小身影跪在地板上。

['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] .

very	**quiet**	**and**	**devout**	**.**
非常	安静的	和	虔诚的	.

非常安静虔诚。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɪz] ['saɪləntli] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə'nʌðər] — [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] ,

Presently	**he**	**is**	**silently**	**joined**	**by**	**another**	**—**	**there**	**is**	**only**	**room**	**for**	**two**	**,**
目前	他	是	默默	加入	经过	其他	—	那里	是	仅有的	房间	为了	二	,

此刻，另一个人默默地走了进来——这里只能容纳两个人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiː] ['tʃæp(ə)l] .

it	**is**	**such**	**a**	**wee**	**chapel**	**.**
它	是	这样的	一个	哇	教堂	.

这是一座非常小的教堂。

['sevrəl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [ɪn][pə'dʒɑ:məz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə][stɑ:rt]['dʒæzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Several impatient people in pyjamas think it would be fun to start jazzing in the
一些 不耐烦 人们 在 睡衣 思考 它 会 是 乐趣 到 开始 爵士乐 在 这
['kɔ:rtjɑ:rd] ,
courtyard ,
庭院 ,

几个穿着睡衣、不耐烦的人觉得在院子里跳爵士乐会很有趣。

[tɪl] ['eɪkələ] [wɔ:nz] [ðem; ðəm] , " [noʊ] ['stɔ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:rt] ['rægɪŋ] .
till Akela warns them , " No story if you start ragging .
直到 阿克拉 警告 他们 , " 不 故事 如果 你 开始 欺凌 .

直到阿克拉警告他们：“如果你们开始欺凌弱小，那就没故事可讲了。”

" [su:n] [ɔ:l] [prerz] [ɑ:r; ər] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [ɑ:r; ər][ɪn] [bed] ,
" Soon all prayers are said , and the people in the Coach - house are in bed ,
" 很快 全部 祈祷 是 说 , 和 这 人们 在 这 教练 - 房子 是 在 床 ,

“很快，所有的祷告都结束了，马车房里的人都上床睡觉了。”

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] " [ɪn'vaɪt] " [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
and ready to " invite " the Stable .
和 准备好 到 " 邀请 " 这 稳定的 .

并准备“邀请”马厩。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] ['du:li][ɪn'vaɪtɪd] , [ɪts] [eɪt] ['ɔkju:pənts] [kʌm] [ɪn] ,
The Stable having been duly invited , its eight occupants come in ,
这 稳定的 拥有 到过 正式地 受邀 , 它是 八 居住者 来 在 ,

马厩里的八位成员应邀而来，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [faindz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [pæl'jæs] .
and each finds a place on a palliasse .
和 每个 发现 一个 地方 在 一个 帕利亚斯 .

它们各自在栅栏上找到了一席之地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɔ:rm] , [stɪl] [naɪt] .
It is a warm , still night .
它 是 一个 温暖的 , 仍然 夜晚 .

这是一个温暖而静谧的夜晚。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [stænd] [waɪd] ['oʊpən] .
The great doors of the Coach - house stand wide open .
这 伟大的 门 的 这 教练 - 房子 站立 宽的 打开 .

马车房的大门敞开着。

[ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] [aʊt] [θɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The stars are out thick by this time .
这 明星 是 出去 厚的 经过 这 时间 .

此时繁星密布。

['lɪt(ə)l] [blæk] [bæts] [flɪt] [ænd; ənd] [swu:p] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
Little black bats flit and swoop about in the darkness .
小的 黑色的 蝙蝠 掠过 和 俯冲 关于 在 这 黑暗 .

小黑蝙蝠在黑暗中飞来飞去。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] ['veri] [stɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] " - , - " [ʌv; əv]
If you keep very still you can just hear the gentle " hshshsh , hshshsh " of
如果 你 保持 非常 仍然 你 能 只是 听到 这 温和的 " - , - " 的
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

如果你保持静止不动，就能听到大海轻柔的“嘶嘶嘶，嘶嘶嘶”声。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ['flɪkɝz] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

The	candle	flickers	as	the	night	gives	a	little	sigh	.
这	蜡烛	闪烁	作为	这	夜晚	给予	一个	小的	叹	.

烛光摇曳，夜色轻轻叹息。

[ə; eɪ] [fjuː] [kʌbz] [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [strɔː] [bedz] .

A	few	Cubs	are	rolling	about	on	their	straw	beds	.
一个	很少	小熊队	是	滚动	关于	在	他们的	稻草	床	.

几只幼狮正在它们的稻草床上打滚。

" [ʃʌt] [ʌp] , [ɔːl] ! " [kə'mændz] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['sɪksər] .

"	Shut	up	,	all	!	"	commands	an	imperious	Sixer	.
"	关闭	向上	,	全部	！	"	命令	一个	专横	六人队	.

“都给我闭嘴！”一名傲慢的六人队队员命令道。

" [naʊ] , [mɪs] , [goʊ] [ə'hed] .

"	Now	,	miss	,	go	ahead	.
"	现在	,	错过	,	去	前方	.

“好了，小姐，请继续。”

" ['eɪkələ][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pæl'jæs] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [tuː] ['piːp(ə)l] .

"	Akela	is	sitting	on	a	palliasse	already	occupied	by	two	people	.
"	阿克拉	是	坐着	在	一个	帕利亚斯	已经	占领	经过	二	人们	.

“阿克拉坐在一个已经坐了两个人的棚子上。

['saɪləns] [reɪn] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [kʌbz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [pæk] ,

Silence	reigns	,	for	these	Cubs	belong	to	a	story	-	telling	Pack	,
沉默	统治	,	为了	这些	小熊队	属于	到	一个	故事	-	讲述	盒	,

一片寂静，因为这些幼狼属于一个讲故事的狼群。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evər] [kwaɪt] ['kwaɪət] .

and	it	is	almost	the	only	time	they	are	ever	quite	quiet	.
和	它	是	几乎	这	仅有的	时间	他们	是	曾经	相当	安静的	.

这也是他们几乎唯一安静的时候。

" [wel] , " [bɪ'gɪnz] ['eɪkələ] , " ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [bɔɪ] — —

"	Well	,	"	begins	Akela	,	"	many	hundreds	of	years	ago	there	lived	a	boy	—	—
"	出色地	,	"	开始	阿克拉	,	"	许多	数百	的	年	前	那里	居住地	一个	男生	—	—

“嗯，”阿克拉开口说道，“几百年前，住着一个男孩——”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] .

"	The	Story	of	St	.	Benedict	.
"	这	故事	的	英石	.	本尼迪克特	.

圣本笃的故事。

['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] ['benədɪkt] .

Many	hundreds	of	years	ago	there	lived	a	boy	called	Benedict	.
许多	数百	的	年	前	那里	居住地	一个	男生	称为	本尼迪克特	.

几百年前，住着一个名叫本尼迪克特的男孩。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['ɪtəli] .

He	lived	in	Italy	.
他	居住地	在	意大利	.

他住在意大利。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ɑːn]

His	father	and	mother	were	rich	people	,	and	lived	in	a	beautiful	house	on
他的	父亲	和	母亲	是	富有的	人们	,	和	居住地	在	一个	美丽的	房子	在

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] .

a	beautiful	estate	.
一个	美丽的	财产	.

他的父母是富裕人家，住在美丽的庄园里一栋漂亮的房子里。

[ˌes ˈtiː] . [ˈbenədɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twɪn] [ˈsɪstər] [mʌst; məst] [[naɪn]]

St	.	Benedict	and	his	twin	sister	must	[	9	]
英石	.	本尼迪克特	和	他的	双	姐姐	必须	[	9	]

圣本笃和他的孪生妹妹必须[9]

[hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈpleɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] - [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ʌv; əv] [ˈsʌni] [ˈɪtəli] ,

have	been	very	happy	playing	among	the	olive	-	trees	and	vines	of	sunny	Italy	,
有	到过	非常	快乐的	玩耍	之中	这	橄榄	-	树木	和	藤蔓	的	阳光明媚	意大利	,

在阳光明媚的意大利，在橄榄树和葡萄藤间玩耍非常开心。

[wer] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [bluː] ,

where	the	sky	is	nearly	always	blue	,
在哪里	这	天空	是	几乎	总是	蓝色的	,

天空几乎总是蓝色的地方

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [waɪld] - [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] [wiː; wi][dəunt]

and	where	there	are	all	sorts	of	lovely	wild	-	flowers	and	fruits	we	don't
和	在哪里	那里	是	全部	排序	的	迷人的	荒野	-	花朵	和	水果	我们	不

[get] [ɪn] [ˈɪŋgləənd] ,

get	in	England	,
得到	在	英格兰	,

那里生长着各种各样我们在英国看不到的美丽野花和水果，

[ænd; ənd] [ˈlɪzərdz] [ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	lizards	and	butterflies	and	all	sorts	of	things	.
和	蜥蜴	和	蝴蝶	和	全部	排序	的	事物	.

还有蜥蜴、蝴蝶以及各种各样的东西。

[ˌes ˈtiː] . [ˈbenədɪkt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] ,

St	.	Benedict	was	brought	up	a	good	Christian	,
英石	.	本尼迪克特	曾是	带来	向上	一个	好的	基督教	,

圣本笃从小接受的是良好的基督教信仰教育。

[ðoʊ] [lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈpeɪgənz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

though	lots	of	the	people	round	were	still	pagans	in	those	days	.
尽管	很多	的	这	人们	圆形的	是	仍然	异教徒	在	那些	天	.

虽然当时周围很多人仍然是异教徒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['terəb(ə)l] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz]

There	were	terrible	wars	and	troubles	going	on	in	Italy	and	in	all	the	countries
那里	是	糟糕的	战争	和	麻烦	去	在	在	意大利	和	在	全部	这	国家

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

意大利及其周边国家战乱频仍，战乱不断。

[laɪk] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

like	there	have	been	in	our	days	.
喜欢	那里	有	到过	在	我们的	天	.

就像我们这个时代曾经发生过的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['benədɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] [hoʊm] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] .

But	the	boy	Benedict	in	his	happy	home	knew	little	of	these	.
但	这	男生	本尼迪克特	在	他的	快乐的	家	知道	小的	的	这些	.

但生活在幸福家庭中的男孩本尼迪克特对此却一无所知。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə][biː; bi]

Little	did	he	know	that	the	beautiful	fields	of	Italy	were	being	left	to	be
小的	做过	他	知道	那	这	美丽的	字段	的	意大利	是	存在	左边	到	是

[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd]['oʊvər] - [rʌn] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] ;

overgrown	with	weeds	and	over	-	run	with	wild	beasts	;
长得太茂盛了	和	杂草	和	超过	-	跑步	和	荒野	野兽	;

他丝毫没有意识到，意大利美丽的田野正被杂草覆盖，野兽横行；

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] ; [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]

that	the	children	had	never	heard	of	God	;	that	the	poor	were	dying	of
那	这	孩子们	有	绝不	听到	的	上帝	;	那	这	贫穷的	是	垂死	的

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

starvation	.
饥饿	.

孩子们从未听说过上帝；穷人正在饿死。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] , [wer] [wʌn] [pleɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

To	him	the	world	was	a	happy	place	,	where	one	played	and	had	a
到	他	这	世界	曾是	一个	快乐的	地方	,	在哪里	一	玩	和	有	一个

[gʊd] [taɪm] ,

good	time	,
好的	时间	,

在他看来，世界是个快乐的地方，人们可以在那里玩耍，享受美好时光。

[ænd; ənd] [wer] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [kraɪst] [ænd; ənd] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

and	where	people	loved	Christ	and	obeyed	His	words	.
和	在哪里	人们	喜爱	基督	和	服从	他的	字	.

那里的人们爱基督，并遵行他的话语。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

But	some	day	he	was	to	learn	the	truth	.
但	一些	天	他	曾是	到	学习	这	真相	.

但总有一天他会知道真相。

[fɔːr; fər][gɑːd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [bɔɪ] ['benədɪkt] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][mæn]

For	God	was	going	to	use	the	boy	Benedict	to	do	more	than	any	one	man
为了	上帝	曾是	去	到	使用	这	男生	本尼迪克特	到	做	更多的	比	任何	一	男人

[hæz; həz]['evər] [dʌn] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][ðə; ði][wɜːrld] .

has	ever	done	to	civilize	the	world	.
有	曾经	完毕	到	教化	这	世界	.

因为上帝将利用少年本笃，让他为文明世界做出比任何一个人都更大的贡献。

[ðɪs] ['stɔːri] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl]['gɑːdz] [greɪt]

This	story	I'm	telling	you	is	the	story	of	how	St	.	Benedict	discovered	all	God's	great
这	故事	我是	讲述	你	是	这	故事	的	如何	英石	.	本尼迪克特	发现	全部	神的	伟大的

[plæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

plan	for	him	,
计划	为了	他	,

我今天要讲的这个故事，讲述的是圣本笃如何发现上帝为他制定的所有伟大计划。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bɪt][baɪ][bɪt] .

and	worked	it	out	,	bit	by	bit	.
和	工作	它	出去	,	少量	经过	少量	.

然后一点一点地把它弄明白了。

[wen] [ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tuːtɝz] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm]

When	St	.	Benedict	had	learnt	all	that	his	tutors	could	teach	him	at	home
什么时候	英石	.	本尼迪克特	有	学会了	全部	那	他的	导师	可以	教	他	在	家

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði]

his	father	sent	him	to	the	great	city	of	Rome	to	learn	there	from	the
他的	父亲	发送	他	到	这	伟大的	城市	的	罗马	到	学习	那里	从	这

[sˈkɒləz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] ,

scholars	and	learned	men	,
学者们	和	学习	男人	,

圣本笃在家中学完了老师们所能教给他的一切之后，他的父亲便把他送到伟大的罗马城，向那里的学者和博学之士学习。

[ænd; ənd] [ə'tend] ['lektʃərz] [ænd; ənd] ['klæsɪz] .

and	attend	lectures	and	classes	.
和	出席	讲座	和	课程	.

并参加讲座和课程。

[ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [bɔɪ] ,

St	.	Benedict	was	a	very	clever	boy	,
英石	.	本尼迪克特	曾是	一个	非常	聪明的	男生	,

圣本笃是个非常聪明的孩子，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɑːn] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['mæstərz] ['veri]

and	he	must	have	got	on	very	quickly	and	pleased	his	masters	very
和	他	必须	有	得到	在	非常	迅速地	和	高兴	他的	大师	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

他一定很快就适应了新环境，并且非常讨主人的喜欢。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['kærid] [ɔːf] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['praɪzɪz][ænd; ənd] [wʌn] [greɪt] [feɪm]

He	could	probably	have	carried	off	all	sorts	of	prizes	and	won	great	fame
他	可以	大概	有	携带	离开	全部	排序	的	奖品	和	韩元	伟大的	名声

[ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

and	praise	for	himself	,
和	称赞	为了	他自己	,

他原本很有可能赢得各种奖项，为自己赢得巨大的名声和赞誉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

but	there	was	something	which	stopped	him	caring	for	things	like	that	.
但	那里	曾是	某物	哪个	停止	他	关怀	为了	事物	喜欢	那	.

但有些东西让他对这类事情漠不关心。

[ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [θɪŋz] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɔːl] ['sɔrts]

In	the	great	city	of	Rome	he	saw	two	things	—	one	of	them	was	all	sorts
在	这	伟大的	城市	的	罗马	他	锯	二	事物	—	一	的	他们	曾是	全部	排序

[ʌv; əv] ['wɪkɪd] ,

of	wicked	,
的	邪恶	,

在罗马这座伟大的城市里，他看到了两件事——其中一件是各种各样的邪恶，

['selfɪʃ] , ['hɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'gɑːdli] ['pleʒərz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] ['weɪstɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

selfish	,	horrible	,	and	ungodly	pleasures	in	which	men	wasted	their	lives	and
自私	,	可怕	,	和	不敬神的	快乐	在	哪个	男人	浪费	他们的	生活	和

[ˌɔːltə'geðər] [fər'gɑːt][gɑːd] ;

altogether	forgot	God	;
共	忘了	上帝	;

自私、可怕、不敬神的享乐，使人虚度光阴，完全忘记了上帝；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['hoʊli][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kristʃənz] ,

and	the	other	was	the	beautiful	,	holy	lives	of	the	Christians	,
和	这	其他	曾是	这	美丽的	,	圣	生活	的	这	基督徒	,

另一个则是基督徒美好而圣洁的生活。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [tel] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːtəz] [huː] [hæd; həd] [-]

many	of	whom	could	tell	wonderful	stories	of	the	martyrs	who	had	[	10	]
许多	的	谁	可以	告诉	精彩的	故事	的	这	殉道者	WHO	有	[	-	]

他们中的许多人都能讲述殉道者的精彩故事[10]

[bɪn] [kɪld] [ɪn] [roʊm] [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [huːz] ['bɑːdɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz]

been	killed	in	Rome	not	so	very	long	before	,	and	whose	bodies	lay	in	the	Catacombs
到过	被杀	在	罗马	不是	所以	非常	长的	前	,	和	谁	身体	躺	在	这	地下墓穴

.

:

.

不久前在罗马被杀害，尸体就埋葬在罗马地下墓穴中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

There	were	some	beautiful	churches	in	the	city	,
那里	是	一些	美丽的	教堂	在	这	城市	,

城里有一些很漂亮的教堂。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [lʌvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːləm] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	St	.	Benedict	loved	to	go	to	the	solemn	services	.
和	英石	.	本尼迪克特	喜爱	到	去	到	这	庄严	服务	.

圣本笃非常喜欢参加庄严的宗教仪式。

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['stɪlnəs] , [ɔːr] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn]

As	he	knelt	there	in	the	holy	stillness	,	or	listened	to	the	chanting	,	he	began
作为	他	跪下	那里	在	这	圣	寂静	,	或者	听着	到	这	吟唱	,	他	开始

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

当他跪在神圣的静谧中，或聆听着吟唱时，他开始思考。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['glæmər] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['pleʒərz]

And	more	and	more	he	felt	that	all	the	glamour	and	selfish	pleasures
和	更多的	和	更多的	他	毛毡	那	全部	这	魅力	和	自私	快乐

[ænd; ənd] ['griːdɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz]['stuːpɪd][ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

and	greediness	of	the	people	was	stupid	and	wrong	,
和	贪婪	的	这	人们	曾是	愚蠢的	和	错误的	,

他越来越觉得，人们的一切浮华、自私的享乐和贪婪都是愚蠢和错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [piːs]

and	that	what	was	really	worth	having	was	a	good	conscience	,	and	peace
和	那	什么	曾是	真的	值得	拥有	曾是	一个	好的	良心	,	和	和平

,

,

,

真正值得拥有的是良心和内心的平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	the	friendship	of	God	.
和	这	友谊	的	上帝	.

以及与上帝的友谊。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

And	as	he	thought	,
和	作为	他	想法	,

正当他思考的时候，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ker] [les] [ænd; ənd] [les] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

he	began	to	care	less	and	less	for	his	learning	and	his	chances	of
他	开始	到	关心	较少的	和	较少的	为了	他的	学习	和	他的	机会	的

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

他开始越来越不在乎自己的学业和成名的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l]

and	he	began	to	feel	as	if	he	wanted	to	get	right	away	from	people
和	他	开始	到	感觉	作为	如果	他	通缉	到	得到	正确的	离开	从	人们

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːd] .

and	have	the	chance	of	thinking	about	God	.
和	有	这	机会	的	思维	关于	上帝	.

他开始觉得他想立刻远离人群，有机会思考上帝。

[wen] [ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [hæd; həd] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd]

When	St	.	Benedict	had	these	feelings	he	knew	they	came	from	God	,	and
什么时候	英石	.	本尼迪克特	有	这些	情怀	他	知道	他们	来了	从	上帝	,	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

圣本笃产生这些感受时，他知道这些感受来自上帝，因此，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] ['letɪŋ] [hɪm'self] [get] [kiːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd]

instead	of	not	listening	and	just	letting	himself	get	keen	on	his	study	and
反而	的	不是	聆听	和	只是	出租	他自己	得到	敏锐的	在	他的	学习	和

[hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] ,

his	amusements	,
他的	娱乐	,

但他并没有充耳不闻，而是沉迷于学习和娱乐，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['gɑːdz] [wɪl] ,

he	made	up	his	mind	that	he	would	always	do	his	best	to	follow	God's	will	,
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	总是	做	他的	最好的	到	跟随	神的	将要	,

他下定决心，要永远尽全力遵行上帝的旨意。

[ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnɪŋ] ,

and	would	keep	his	heart	always	listening	,
和	会	保持	他的	心	总是	聆听	,

他会始终用心聆听，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [gɑːd][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi]

so	that	if	God	did	want	to	call	him	away	to	some	special	kind	of	life	he
所以	那	如果	上帝	做过	想	到	称呼	他	离开	到	一些	特别的	种类	的	生活	他

[wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] .

would	be	ready	to	hear	and	to	obey	.
会	是	准备好	到	听到	和	到	服从	.

所以，如果上帝真的想召唤他去过某种特殊的生活，他会准备好聆听并服从。

[wel] , [wen] ['enibɑːdi] [dʌz] [ðɪs] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Well	,	when	anybody	does	this	God	does	not	fail	to	tell	him	what	to	do	,
出色地	,	什么时候	任何人	做	这	上帝	做	不是	失败	到	告诉	他	什么	到	做	,

嗯，当有人这样做的时候，上帝一定会告诉他该怎么做。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	so	,	when	St	.	Benedict	had	been	seven	years	in	Rome	,	and	was
和	所以	,	什么时候	英石	.	本尼迪克特	有	到过	七	年	在	罗马	,	和	曾是

[stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

still	only	a	boy	,
仍然	仅有的	一个	男生	,

因此，当圣本笃在罗马生活了七年，仍然只是个孩子的时候，

[gɑːd] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [roʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

God	made	known	to	him	that	he	must	leave	Rome	,	and	his	friends
上帝	制成	已知	到	他	那	他	必须	离开	罗马	,	和	他的	朋友们

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstərz] ,

and	his	masters	,
和	他的	大师	,

上帝告诉他，他必须离开罗马，离开他的朋友和主人。

[ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	go	right	away	into	the	mountains	.
和	去	正确的	离开	进入	这	山脉	.

然后立即进山。

[hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] , [sɪ'rɪlə] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['feɪθfəli] ;

His	old	nurse	,	Cyrilla	,	had	always	stayed	with	him	,	faithfully	;
他的	老的	护士	,	西里拉	,	有	总是	入住	和	他	,	忠实	;

他的老保姆西里拉一直忠诚地陪伴着他；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz]

and	now	she	decided	to	go	with	him	wherever	it	was	that	God	was
和	现在	她	决定	到	去	和	他	无论	它	曾是	那	上帝	曾是

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] .

leading	him	.
领导	他	.

现在她决定跟随他，无论上帝带领他去哪里。

[soʊ] , [wʌn] [deɪ] , [ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [ænd; ənd] [sɪ'rɪlə] [set] [aʊt] ['siːkrətli] ,

So	,	one	day	,	St	.	Benedict	and	Cyrilla	set	out	secretly	,
所以	,	一	天	,	英石	.	本尼迪克特	和	西里拉	放	出去	偷偷	,

于是有一天，圣本笃和西里拉秘密出发了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [baɪ] ['hɪd(ə)n] [pæðz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	made	their	way	by	hidden	paths	towards	the	mountains	.
和	制成	他们的	方式	经过	隐	路径	向	这	山脉	.

他们沿着隐蔽的小路向山里进发。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] ,

At	last	they	reached	a	certain	village	,
在	最后的	他们	达到	一个	肯定	村庄	,

最后他们到达了一个村庄，

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] [wɪl]

and	St	.	Benedict	went	into	the	church	to	pray	God	to	make	known	His	will
和	英石	.	本尼迪克特	去	进入	这	教会	到	祈祷	上帝	到	制作	已知	他的	将要

.

:
.

圣本笃走进教堂，祈求上帝显明祂的旨意。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['pesnts] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ]

When	he	came	out	the	peasants	who	lived	near	the	church	pressed	him	to	stay
什么时候	他	来了	出去	这	农民	WHO	居住地	靠近	这	教会	按下	他	到	停留

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他出来后，住在教堂附近的农民们恳求他留下来和他们一起住。

[ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [tʊk] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [-]

St	.	Benedict	took	their	kindness	as	a	sign	that	[	11	]
英石	.	本尼迪克特	采取	他们的	仁慈	作为	一个	符号	那	[	-	]

圣本笃将他们的善意视为一个迹象[11]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [wɪl] , [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

it	was	God's	will	,	so	he	and	his	old	nurse	settled	down	in	the	village	.
它	曾是	神的	将要	,	所以	他	和	他的	老的	护士	定居	向下	在	这	村庄	.

这是上帝的旨意，所以他和他的老保姆在村子里定居了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ðæt] ([soʊ][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [tel] [ˌjuː 'es]) [ə; eɪ]

It	was	while	the	boy	was	living	here	that	(	so	the	old	books	tell	us	)	a
它	曾是	尽管	这	男生	曾是	活的	这里	那	(	所以	这	老的	图书	告诉	我们	)	一个

['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] ['speʃəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

miracle	happened	which	made	people	feel	sure	that	God	was	specially	pleased	with
奇迹	发生	哪个	制成	人们	感觉	当然	那	上帝	曾是	特别	高兴	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

据古籍记载，男孩住在这里期间，发生了一件奇迹，使人们确信上帝对他格外满意。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

One	day	,	as	St	.	Benedict	returned	home	from	the	church	where	he	had
一	天	,	作为	英石	.	本尼迪克特	返回	家	从	这	教会	在哪里	他	有

[bɪn] [preɪɪŋ] ,

been	praying	,
到过	祈祷	,

有一天，圣本笃从他祈祷过的教堂回家时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] ['veri] [ʌn'hæpi] ; [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

he	found	his	old	nurse	very	unhappy	;	in	fact	,	she	was	crying	.
他	成立	他的	老的	护士	非常	不开心	;	在	事实	,	她	曾是	哭泣	.

他发现他的老护士很不开心；事实上，她正在哭泣。

[ðɪs] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['mɪzrəb(ə)l] .

This	distressed	him	very	much	,	because	he	hated	to	see	other	people	miserable	.
这	苦恼	他	非常	很多	,	因为	他	憎恨	到	看	其他	人们	悲惨的	.

这让他非常难过，因为他最痛恨看到别人痛苦。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [sɪ'rɪlə] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] .

At	first	he	wondered	why	Cyrilla	was	crying	,	and	then	he	saw	the	cause	.
在	第一的	他	想知道	为什么	西里拉	曾是	哭泣	,	和	然后	他	锯	这	原因	.

起初他不明白西里拉为什么哭，后来他才明白原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['broʊkən][æn; ən] ['ɜːrθnwer] [boʊl] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['vɪlɪdʒɚz]

She	had	accidentally	broken	an	earthenware	bowl	that	one	of	the	good	villagers
她	有	偶然	破碎的	一个	陶器	碗	那	一	的	这	好的	村民们

[hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər] .

had	lent	her	.
有	借出的	她	.

她不小心打碎了一位好心村民借给她的陶碗。

[fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

Full	of	pity	for	his	old	friend	,
满的	的	遗憾	为了	他的	老的	朋友	,

他对自己这位老朋友充满了怜悯，

[ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

St	.	Benedict	took	up	the	two	pieces	and	went	outside	the	house	with	them	,
英石	.	本尼迪克特	采取	向上	这	二	件	和	去	外部	这	房子	和	他们	,

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] .

and	knelt	down	.
和	跪下	向下	.

圣本笃拿起这两块布，走到屋外，跪了下来。

[ðen] [hiː; hi] [preɪd] ['veri] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊl] [maɪt] [biː; bi] ['mɛndɪd] .

Then	he	prayed	very	hard	that	the	bowl	might	be	mended	.
然后	他	祈祷	非常	难的	那	这	碗	可能	是	已修复	.

然后他虔诚地祈祷，希望这个碗能够被修补好。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː]

And	,	as	he	opened	his	eyes	and	looked	at	it	,	sure	enough	,	it
和	,	作为	他	打开	他的	眼睛	和	看起来	在	它	,	当然	足够的	,	它

[wʌz; wəz] [hoʊl] !

was	whole	!
曾是	所有的	!

当他睁开眼睛看向它时，果然，它完好无损！

['veri] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [gɑːd][ɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['riːəli] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

Very	pleased	,	and	thinking	how	good	God	is	to	those	who	really	trust	Him	,
非常	高兴	,	和	思维	如何	好的	上帝	是	到	那些	WHO	真的	相信	他	,

非常高兴，心想上帝对那些真正信靠他的人是多么仁慈。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sɪ'rɪlə] .

he	ran	into	the	house	and	gave	it	to	Cyrilla	.
他	跑	进入	这	房子	和	给予	它	到	西里拉	.

他跑进屋里，把东西给了西里拉。

[ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv]['gɑːdz] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər]

St	.	Benedict	had	not	thought	of	himself	,	but	only	of	God's	wonderful	power
英石	.	本尼迪克特	有	不是	想法	的	他自己	,	但	仅有的	的	神的	精彩的	力量

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

and	kindness	.
和	仁慈	.

圣本笃没有想到自己，只有上帝的伟大力量和仁慈。

[bʌt; bət] [sɪ'rɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə]

But	Cyrilla	and	the	village	people	to	whom	she	told	the	miracle	all	began	to
但	西里拉	和	这	村庄	人们	到	谁	她	讲述	这	奇迹	全部	开始	到

[tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] ,

talk	a	lot	about	St	.	Benedict	,
讲话	一个	很多	关于	英石	.	本尼迪克特	,

但是，西里拉和她把奇迹告诉的村民们都开始谈论圣本笃。

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [seɪnt] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['mɪrəklz] .

and	say	he	was	a	young	saint	,	since	he	could	do	miracles	.
和	说	他	曾是	一个	年轻的	圣	,	自从	他	可以	做	奇迹	.

并称他为年轻的圣人，因为他能行神迹。

['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [raʊnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

People	even	came	in	from	the	places	round	to	stare	at	him	.
人们	甚至	来了	在	从	这	地方	圆形的	到	盯	在	他	.

甚至周围的人都围过来盯着他看。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	think	this	pleased	him	?
做	你	思考	这	高兴	他	?

你觉得他高兴吗?

[noʊ] ; [hiː; hi] ['wɔznt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] .

No	;	he	wasn't	that	sort	of	boy	.
不	;	他	不是	那	种类	的	男生	.

不，他不是那种男孩。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [gɑːd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

If	he	had	been	,	God	would	never	have	done	anything	for	him	.
如果	他	有	到过	,	上帝	会	绝不	有	完毕	任何事物	为了	他	.

如果他真是那样的人，上帝就不会为他做任何事了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [went] [ɑːn] ;

He	was	very	distressed	at	the	way	people	went	on	;
他	曾是	非常	苦恼	在	这	方式	人们	去	在	;

他对人们的所作所为感到非常难过；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

and	more	and	more	he	felt	that	God	was	calling	him	away	,
和	更多的	和	更多的	他	毛毡	那	上帝	曾是	呼叫	他	离开	,

他越来越觉得上帝在召唤他离开。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	had	something	very	important	to	say	to	him	.
和	有	某物	非常	重要的	到	说	到	他	.

而且他还有非常重要的事情要对他说。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [oʊld]

And	one	day	it	came	to	him	that	he	must	leave	even	his	faithful	old
和	一	天	它	来了	到	他	那	他	必须	离开	甚至	他的	忠实	老的

[nɜːrs] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .

nurse	and	go	away	.
护士	和	去	离开	.

有一天，他突然意识到，他必须离开他忠实的老保姆，远走他乡。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['terəbli] [sæd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [θɔːt] ,

You	can	imagine	how	terribly	sad	he	must	have	been	at	that	thought	,
你	能	想象	如何	可怕	伤心	他	必须	有	到过	在	那	想法	,

你可以想象他想到这一点时该有多么悲伤。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɜːr; hər] [nɪr] [hɪm; ɪm]

not	only	because	he	loved	her	and	had	always	had	her	near	him
不是	仅有的	因为	他	喜爱	她	和	有	总是	有	她	靠近	他

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

since	he	could	remember	,
自从	他	可以	记住	,

不仅因为他爱她，而且从他记事起她就一直陪伴在他身边，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

but	because	he	knew	how	very	,	very	much	she	loved	him	,
但	因为	他	知道	如何	非常	,	非常	很多	她	喜爱	他	,

但因为他知道她有多么非常爱他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [-]

and	that	if	he	left	her	she	would	be	[	12	]
和	那	如果	他	左边	她	她	会	是	[	-	]

如果他离开她，她将会[12]

[sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

sad	and	lonely	,	with	no	one	to	comfort	her	.
伤心	和	孤独	,	和	不	一	到	舒适	她	.

她感到悲伤和孤独，没有人安慰她。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]

But	you	remember	what	I	told	you	about	how	St	.	Benedict	had	made	up	his
但	你	记住	什么	我	讲述	你	关于	如何	英石	.	本尼迪克特	有	制成	向上	他的

[maɪnd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['gɑːdz] [wɪl] ,

mind	to	do	his	best	always	to	carry	out	God's	will	,
头脑	到	做	他的	最好的	总是	到	携带	出去	神的	将要	,

但你还记得我跟你说过圣本笃如何下定决心尽自己最大的努力去执行上帝的旨意吗?

[ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ; [soʊ] ,

and	not	give	in	to	himself	and	pretend	he	had	not	heard	;	so	,
和	不是	给	在	到	他自己	和	假装	他	有	不是	听到	;	所以	,

并且没有屈服于自己的私心，假装没听见；所以，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][gɑːd][ðæn; ðən]

because	he	knew	that	it	is	more	important	to	be	faithful	to	God	than
因为	他	知道	那	它	是	更多的	重要的	到	是	忠实	到	上帝	比

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] ,

to	any	person	on	earth	,
到	任何	人	在	地球	,

因为他知道，忠于上帝比忠于世上任何人都重要。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

he	made	up	his	mind	to	go	away	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	去	离开	.

他下定决心要离开。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][set] [aʊt] , [ə'loʊn] .

He	did	not	tell	his	old	nurse	,	but	one	day	he	set	out	,	alone	.
他	做过	不是	告诉	他的	老的	护士	,	但	一	天	他	放	出去	,	独自的	.

他没有告诉他的老护士，但有一天，他独自出发了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['veri] ['strɔːŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [wɪl] ,

He	must	have	felt	very	strongly	that	it	was	God's	will	,
他	必须	有	毛毡	非常	强烈	那	它	曾是	神的	将要	,

他一定深信这是上帝的旨意。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [goʊ] [aʊt] [ɔːl] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] ['ɪntuː][ðə; ði]

otherwise	he	would	not	have	dared	go	out	all	alone	and	unarmed	into	the
否则	他	会	不是	有	敢于	去	出去	全部	独自的	和	徒手	进入	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

否则他绝不敢独自一人、手无寸铁地进山。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌni] [ɔːr] [fuːd] .

and	with	no	money	or	food	.
和	和	不	钱	或者	食物	.

而且身无分文，也没有食物。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Don't	you	think	it	was	very	brave	of	him	?
不	你	思考	它	曾是	非常	勇敢的	的	他	?

你不觉得他很勇敢吗?

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ?

Perhaps	you	think	it	was	foolish	?
也许	你	思考	它	曾是	愚蠢	?

你觉得这样做很愚蠢吗?

[wel] , ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [θɔːt] [fuːlz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['gɑːdz] [wɪl] ['feɪθfəli] ,

Well	,	people	have	often	been	thought	fools	for	doing	God's	will	faithfully	,
出色地	,	人们	有	经常	到过	想法	傻瓜	为了	正在做	神的	将要	忠实	,

人们常常因为忠实地遵行上帝的旨意而被认为是傻瓜。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][gɑːd] [pruːvz] [ðæt] ['riːəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] .

but	in	the	end	God	proves	that	really	they	were	quite	right	.
但	在	这	结尾	上帝	证明	那	真的	他们	是	相当	正确的	.

但最终上帝证明，他们的想法完全正确。

['eniweɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [suːn] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz]

Anyway	,	something	very	soon	happened	to	St	.	Benedict	to	show	that	God	was
反正	,	某物	非常	很快	发生	到	英石	.	本尼迪克特	到	展示	那	上帝	曾是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

总之，不久之后，圣本笃身上发生了一件事，表明上帝与他同在。

[æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ɑːn] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['kʌvərd] [bæŋks]

As	he	tramped	on	,	along	the	mountain	-	sides	,	between	the	flower	-	covered	banks
作为	他	践踏	在	,	沿着	这	山	-	侧面	,	之间	这	花	-	涵盖	银行

[ænd; ənd] ['θɪkɪt] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz] - ['sɔŋz] ,

and	thickets	full	of	birds	'	songs	,
和	灌木丛	满的	的	鸟类	-	歌曲	,

他继续跋涉，沿着山坡，穿过鲜花盛开的河岸和鸟鸣啁啾的灌木丛，

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

he	prayed	to	God	to	guide	him	in	the	right	way	.
他	祈祷	到	上帝	到	指导	他	在	这	正确的	方式	.

他向上帝祈祷，祈求上帝指引他走上正确的道路。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] , ['æftər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv]['sɑːlətəri] ['træmpɪŋ] ,

And	so	when	,	after	some	hours	of	solitary	tramping	,
和	所以	什么时候	,	后	一些	小时	的	孤	徒步旅行	,

于是，在独自跋涉数小时后，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] [pæs] ,

he	saw	a	man	coming	towards	him	out	of	a	lonely	mountain	pass	,
他	锯	一个	男人	未来	向	他	出去	的	一个	孤独	山	经过	,

他看到一个人从一条偏僻的山隘里朝他走来。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [sent] [baɪ][gɑːd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

he	felt	sure	this	was	someone	sent	by	God	to	help	him	.
他	毛毡	当然	这	曾是	某人	发送	经过	上帝	到	帮助	他	.

他确信这是上帝派来帮助他的人。

[ðə; ði]['mænz] [kloʊðz] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] .

The	man's	clothes	showed	that	he	was	a	monk	.
这	男人的	衣服	显示	那	他	曾是	一个	僧	.

从男子的衣着来看，他是一名僧侣。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] ,

As	he	drew	near	he	looked	curiously	at	St	.	Benedict	,
作为	他	画	靠近	他	看起来	奇怪的是	在	英石	.	本尼迪克特	,

他走近时，好奇地打量着圣本笃。

['wʌndərɪŋ] [huː] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld]

wondering	who	this	noble	-	looking	boy	could	be	walking	all	alone	among	the	wild
好奇	WHO	这	高贵	-	寻找	男生	可以	是	步行	全部	独自的	之中	这	荒野

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

不禁好奇，这个面容高贵的男孩究竟是谁，独自一人在荒野山间行走。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ænd; ənd][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][gɑːd]

He	,	himself	,	had	come	out	there	to	meditate	and	be	alone	with	God
他	,	他自己	,	有	来	出去	那里	到	幽思	和	是	独自的	和	上帝

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	his	thoughts	.
和	他的	想法	.

他本人来到这里是为了冥想，独自一人与上帝和自己的思绪相处。

['stɑːpɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]

Stopping	St	.	Benedict	,	he	asked	him	kindly	who	he	was	and	where	he
停止	英石	.	本尼迪克特	,	他	问	他	亲切地	WHO	他	曾是	和	在哪里	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

was	going	.
曾是	去	.

他拦住圣本笃，和蔼地问他是谁，要去哪里。

[ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [kwaɪt] ['sɪmpli] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] : [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]

St	.	Benedict	quite	simply	told	him	the	truth	:	that	he	had	come	out	to
英石	.	本尼迪克特	相当	简单地	讲述	他	这	真相	:	那	他	有	来	出去	到

[siːk] ['gɑːdz] [wɪl] ,

seek	God's	will	,
寻找	神的	将要	,

圣本笃直截了当地告诉他真相：他出来是为了寻求上帝的旨意。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

and	didn't	know	where	he	was	going	,
和	没有	知道	在哪里	他	曾是	去	,

他不知道自己要去哪里。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]

except	that	he	was	seeking	some	place	where	he	could	live	hidden	from
除了	那	他	曾是	寻求	一些	地方	在哪里	他	可以	居住	隐	从

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

the	whole	world	.
这	所有的	世界	.

只不过，他想找个地方隐居，远离尘嚣。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [mʌŋk] ['roʊmənəs] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt]

At	first	the	monk	Romanus	tried	to	argue	with	him	and	show	him	that
在	第一的	这	僧	罗马努斯	尝试	到	争论	和	他	和	展示	他	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [-]

it	was	foolish	to	come	out	like	that	[	13	]
它	曾是	愚蠢	到	来	出去	喜欢	那	[	-	]

起初，僧侣罗曼努斯试图与他争论，并向他表明这样出来是愚蠢的[13]。

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

独自的。

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [spoʊk] [soʊ] ['wʌndərfəli] [ə'baʊt] ['gɑːdz] [kɔːl] [ðæt] ['roʊmənəs] [sɔː] [hiː; hi]

But	St	.	Benedict	spoke	so	wonderfully	about	God's	call	that	Romanus	saw	he
但	英石	.	本尼迪克特	辐	所以	太棒了	关于	神的	称呼	那	罗马努斯	锯	他

[wʌz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

但圣本笃对上帝的召唤的论述如此精彩，以至于罗曼努斯意识到他是对的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][faɪnd] ['sʌmwer] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]

and	made	up	his	mind	to	help	him	find	somewhere	where	he	could	live
和	制成	向上	他的	头脑	到	帮助	他	寻找	某处	在哪里	他	可以	居住

[ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

alone	for	a	while	.
独自的	为了	一个	尽管	.

他下定决心要帮他找个地方独自住一段时间。

[soʊ][hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] ['waɪndɪŋ] [pæθ] ,

So	he	led	him	up	a	steep	winding	path	,
所以	他	引领	他	向上	一个	陡	绕线	小路	,

于是他领着他沿着一条陡峭蜿蜒的小路向上走去。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [keɪv] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

and	showed	him	a	cave	opening	into	the	rugged	mountain	-	side	.
和	显示	他	一个	洞穴	开幕	进入	这	崎岖	山	-	边	.

然后带他去看了一个通往崎岖山腰的洞穴。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [brɔːd] ,

The	cave	was	about	seven	feet	deep	and	four	feet	broad	,
这	洞穴	曾是	关于	七	脚	深的	和	四	脚	广阔	,

洞穴深约七英尺，宽约四英尺。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn]

and	there	was	just	room	on	the	rocky	ledge	outside	to	make	a	little	garden
和	那里	曾是	只是	房间	在	这	岩石	壁架	外部	到	制作	一个	小的	花园

.

:
.

外面岩石峭壁上刚好有一小块地方可以建一个小花园。

[ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

St	.	Benedict	stepped	into	the	cave	with	his	heart	full	of	joy	,
英石	.	本尼迪克特	步	进入	这	洞穴	和	他的	心	满的	的	喜悦	,

圣本笃怀着喜悦的心情走进了山洞。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

feeling	sure	that	at	last	he	had	found	the	place	he	was	seeking	.
感觉	当然	那	在	最后的	他	有	成立	这	地方	他	曾是	寻求	.

他确信自己终于找到了自己一直在寻找的地方。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['roʊmənəs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gɑːrmənt] [meɪd] [ʌv; əv] [ʃiːp] - [skɪn] ,

Before	going	away	,	Romanus	gave	him	a	long	garment	made	of	sheep	-	skin	,
前	去	离开	,	罗马努斯	给予	他	一个	长的	服装	制成	的	羊	-	皮肤	,

临走前，罗曼努斯送给他一件羊皮长袍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [juːst] [tuː; tə] [wer] .

which	was	what	the	monks	of	those	days	used	to	wear	.
哪个	曾是	什么	这	僧侣	的	那些	天	用过的	到	穿	.

那是当时僧侣们常穿的衣服。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .

He	also	promised	to	supply	him	with	food	.
他	还	承诺	到	供应	他	和	食物	.

他还承诺会给他提供食物。

[hɪz; ɪz] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ʌp] , [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪv]

His	monastery	was	far	up	,	on	the	top	of	the	great	rock	in	which	the	cave
他的	修道院	曾是	远的	向上	,	在	这	顶部	的	这	伟大的	岩石	在	哪个	这	洞穴

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他的修道院位于高处，在洞穴所在的大岩石的顶端。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [let] [daʊn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [bred] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː]

He	said	that	every	day	he	would	let	down	a	basket	with	bread	in	it	for	St
他	说	那	每一个	天	他	会	让	向下	一个	篮子	和	面包	在	它	为了	英石

. ['benədɪkt] ,

.	Benedict	,
.	本尼迪克特	,

他说他每天都会放下一篮面包献给圣本笃。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

and	he	promised	faithfully	to	keep	his	secret	.
和	他	承诺	忠实	到	保持	他的	秘密	.

他信守承诺，会保守这个秘密。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

Then	he	went	away	.
然后	他	去	离开	.

然后他就走了。

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['fɑːloʊd] [noʊ][wʌn] [noʊz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn]

What happened in the time that followed no one knows — it is a secret between

什么 发生 在 这 时间 那 随后 不 一 知道 — 它 是 一个 秘密 之间

[gɑːd][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] .

God and St . Benedict .

上帝 和 英石 . 本尼迪克特 .

之后发生的事情无人知晓——这是上帝和圣本笃之间的秘密。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ges] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [noʊn] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]

But we can guess that God made known many wonderful things to His faithful

但 我们 能 猜测 那 上帝 制成 已知 许多 精彩的 事物 到 他的 忠实

[jʌŋ] ['sɜːrvənt] — [θɪŋz] [ðæt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men]

young servant — things that later he was to teach to thousands of men

年轻的 仆人 — 事物 那 之后 他 曾是 到 教 到 数千 的 男人

;

;

;

但我们可以推测，上帝向他忠实的年轻仆人揭示了许多奇妙的事情——后来他把这些事情教导给了成千上万的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]

and that He filled him with grace and strength to do what he would

和 那 他 已填 他 和 优雅 和 力量 到 做 什么 他 会

[hæv; həv][tuː; tə][duː] ,

have to do ,

有 到 做 ,

并且祂赐给他恩典和力量，让他去做他必须做的事。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .

to make the world a better place .

到 制作 这 世界 一个 更好的 地方 .

让世界变得更美好。

['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['hæpi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Also , we can be sure that he was very , very happy , in spite of the

还 , 我们 能 是 当然 那 他 曾是 非常 , 非常 快乐的 , 在 尽管如此 的 这

['loʊnlinəs] ,

loneliness ,

孤独 ,

此外，我们可以肯定，尽管感到孤独，他仍然非常非常快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] , [koʊld] [naɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bed] .

and the dark , cold nights , and the hard ground he had for his bed .

和 这 黑暗的 , 寒冷的 夜晚 , 和 这 难的 地面 他 有 为了 他的 床 .

还有那些黑暗寒冷的夜晚，以及他赖以入睡的坚硬地面。

[θriː] ['jɪrz] [ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [lɪvd] [laɪk] [ðɪs] ,

Three years St . Benedict lived like this ,

三 年 英石 . 本尼迪克特 居住地 喜欢 这 ,

圣本笃就这样过了三年生活。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['sʌni] ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] [gɑːd] [meɪd] [noʊn] [ˌes 'tiː] . ['bɛn.əˌdɪkts] ['siːkrət][tuː; tə][ə; eɪ]

and then one sunny Easter morning God made known St . Benedict's secret to a

和 然后 一 阳光明媚 复活节 早晨 上帝 制成 已知 英石 . 本笃的 秘密 到 一个

['sɜːrt(ə)n]['hoʊli][mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ,

certain holy man who lived in those parts ,

肯定 圣 男人 WHO 居住地 在 那些 部分 ,

在一个阳光明媚的复活节早晨，上帝将圣本笃的秘密告诉了居住在那片地区的一位圣人。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌes ˈtiː] . ['benədɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	told	him	to	go	to	the	cave	and	take	St	.	Benedict	some	of
和	讲述	他	到	去	到	这	洞穴	和	拿	英石	.	本尼迪克特	一些	的

[hɪz; ɪz] ['iːstər] [fer] .

his	Easter	fare	.
他的	复活节	票价	.

然后让他去山洞里给圣本笃带些复活节食物。

[ˌes ˈtiː] . ['benədɪkt] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː]

St	.	Benedict	was	very	pleased	to	see	him	,	but	surprised	to	hear	it
英石	.	本尼迪克特	曾是	非常	高兴	到	看	他	,	但	惊讶	到	听到	它

[wʌz; wəz] ['iːstər] ,

was	Easter	,
曾是	复活节	,

圣本笃见到他非常高兴，但听到今天是复活节的消息后却很惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .

for	he	had	lost	all	count	of	time	.
为了	他	有	丢失的全部		数数	的	时间	.

因为他已经完全失去了时间概念。

[soʊ][ðə; ði] [priːst] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [greɪs] ,

So	the	priest	laid	out	the	good	things	he	had	brought	,	and	they	said	grace	,
所以	这	牧师	铺设	出去	这	好的	事物	他	有	带来	,	和	他们	说	优雅	,

于是，祭司摆出他带来的美食，他们一起做了餐前祷告。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [tə'geðər] , [-]

and	then	they	had	a	meal	together	,	[	14	]
和	然后	他们	有	一个	一顿饭	一起	,	[	-	]

然后他们一起吃了顿饭[14]

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tɔːk] .

and	then	a	talk	.
和	然后	一个	讲话	.

然后是一场谈话。

['æftər][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['kʌntri] - [foʊk] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]

After	the	priest	had	gone	some	shepherds	and	country	-	folk	climbed	up	the
后	这	牧师	有	已消失	一些	牧羊人	和	国家	-	民间	攀登	向上	这

[stiːp] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

steep	little	path	to	see	where	he	had	been	,
陡	小的	小路	到	看	在哪里	他	有	到过	,

牧师走后，一些牧羊人和乡下人沿着陡峭的小路爬上去，想看看他去了哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌes ˈtiː] . ['benədɪkt] .

and	they	found	St	.	Benedict	.
和	他们	成立	英石	.	本尼迪克特	.

他们找到了圣本笃。

[hiː; hi] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ,

He	welcomed	them	,
他	欢迎	他们	,

他热情地接待了他们。

[ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] ['wʌndərfəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['speʃəli]

and	spoke	so	wonderfully	to	them	that	they	saw	he	was	a	man	specially
和	辐	所以	太棒了	到	他们	那	他们	锯	他	曾是	一个	男人	特别

[tɔːt] [baɪ][gɑːd] .

taught	by	God	.
教授	经过	上帝	.

他与他们交谈得如此精彩，以至于他们看出他是上帝特别教导的人。

[ðeɪ] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [truː] [frend] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] ,

They	felt	he	was	their	true	friend	and	loved	them	for	God's	sake	,
他们	毛毡	他	曾是	他们的	真的	朋友	和	喜爱	他们	为了	神的	清酒	,

他们觉得他是他们真正的朋友，并且真心爱他们。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æsk] [hɪz; ɪz] [help]

and	so	they	often	climbed	the	steep	path	to	visit	him	and	ask	his	help
和	所以	他们	经常	攀登	这	陡	小路	到	访问	他	和	问	他的	帮助

[ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

and	advice	.
和	建议	.

因此，他们经常爬上陡峭的小路去拜访他，向他寻求帮助和建议。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [spred] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ʃepərdz] ,

But	very	soon	news	of	him	spread	beyond	the	mountain	shepherds	,
但	非常	很快	消息	的	他	传播	超过	这	山	牧羊人	,

但很快，他的消息就传到了山里牧羊人以外的地区。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] [flɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hoʊli] [mæn]

and	people	of	all	sorts	from	far	and	near	flocked	to	see	the	holy	man
和	人们	的	全部	排序	从	远的	和	靠近	成群结队的	到	看	这	圣	男人

[ænd; ənd] [æsk] [hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

and	ask	his	prayers	and	his	advice	.
和	问	他的	祈祷	和	他的	建议	.

来自四面八方的各色人等都蜂拥而至，拜见这位圣人，请求他的祈祷和建议。

[sæd] , ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sɪnz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [gʊd] .

Sad	,	wicked	people	went	away	with	sorrow	for	their	sins	,	and	became	good	.
伤心	,	邪恶	人们	去	离开	和	悲哀	为了	他们的	罪孽	,	和	成为	好的	.

悲伤邪恶的人们带着对自身罪行的悔恨离去，并改邪归正。

['kaʊədz] [went] [ə'weɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

Cowards	went	away	full	of	strength	and	courage	.
懦夫	去	离开	满的	的	力量	和	勇气	.

懦夫们带着满满的力量和勇气离开了。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [gɑːd] ['truːli] ,

And	many	people	began	to	learn	a	new	way	of	serving	God	truly	,
和	许多	人们	开始	到	学习	一个	新的	方式	的	服务	上帝	真的	,

许多人开始学习一种真正侍奉上帝的新方法，

['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] " ['gɪvɪŋ] [ɪn] [tuː; tə]

always	doing	their	best	for	love	of	Him	,	and	never	"	giving	in	to
总是	正在做	他们的	最好的	为了	爱	的	他	,	和	绝不	"	给予	在	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们总是尽全力去爱他，从不“屈服于自己”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [gɑːd] [ə'laʊd] [ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

"	It	was	then	that	God	allowed	St	.	Benedict	to	have	a	terrible	temptation	,
"	它	曾是	然后	那	上帝	允许	英石	.	本尼迪克特	到	有	一个	糟糕的	诱惑	,

[tuː; tə] [test] [hɪm; ɪm] .

to	test	him	.
到	测试	他	.

“那时，上帝允许圣本笃经历可怕的诱惑，以此来考验他。”

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər]

Suddenly	he	felt	within	him	a	great	desire	to	give	up	all	he	was	doing	for
突然	他	毛毡	之内	他	一个	伟大的	欲望	到	给	向上	全部	他	曾是	正在做	为了

[gɑ:d][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɪti] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

God	and	return	to	the	wicked	city	he	had	left	and	live	a	life	of
上帝	和	返回	到	这	邪恶	城市	他	有	左边	和	居住	一个	生活	的

[i:z] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

ease	and	pleasure	.
舒适	和	乐趣	.

他突然感到内心涌起一股强烈的渴望，想要放弃他为上帝所做的一切，回到他离开的那个邪恶的城市，过上安逸享乐的生活。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] [hu:] [pʊt] [ðɪs] [θɔ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

It	was	the	Devil	who	put	this	thought	into	his	mind	,
它	曾是	这	魔鬼	WHO	放	这	想法	进入	他的	头脑	,

是魔鬼把这个想法植入了他的脑海。

[bʌt; bət]['gɑ:dz] [greɪs] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['benədɪkt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l] .

but	God's	grace	in	St	.	Benedict	was	stronger	than	the	Devil	.
但	神的	优雅	在	英石	.	本尼迪克特	曾是	更强	比	这	魔鬼	.

但是，上帝在圣本笃身上所彰显的恩典胜过了魔鬼的力量。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] ['vaʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ʌp] ['du:ɪŋ] ['gɑ:dz] [wɪl] ,

With	all	his	heart	he	vowed	that	he	would	never	give	up	doing	God's	will	,
和	全部	他的	心	他	发誓	那	他	会	绝不	给	向上	正在做	神的	将要	,

他全心全意地发誓，他永远不会放弃遵行上帝的旨意。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	,	to	punish	himself	for	the	thoughts	that	had	entered	his	mind	,
和	,	到	惩治	他自己	为了	这	想法	那	有	进入	他的	头脑	,

为了惩罚自己脑海中浮现的那些想法，

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] , ['θɔ:rni] ['braɪər][ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] - ['netlz] ,

he	threw	himself	into	a	mass	of	sharp	,	thorny	briars	and	stinging	-	nettles	,
他	扔	他自己	进入	一个	大量的	的	锋利的	,	带刺的	荆棘	和	刺痛	-	荨麻	,

他纵身跃入一片尖锐多刺的荆棘和荨麻丛中。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][tɔ:rn][ænd; ənd] [stʌŋ] .

so	that	his	flesh	was	all	torn	and	stung	.
所以	那	他的	肉	曾是	全部	撕裂	和	被蜇了	.

所以他的皮肉都被撕裂、刺痛了。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər]

After	that	he	was	so	strong	that	no	temptation	was	ever	able	to	conquer
后	那	他	曾是	所以	强的	那	不	诱惑	曾是	曾经	有能力的	到	征服

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

此后他变得如此强大，任何诱惑都无法战胜他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:d] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [soʊlz] [tu:; tə] ['vɪktəri] .

and	he	was	able	to	lead	thousands	of	souls	to	victory	.
和	他	曾是	有能力的	到	带领	数千	的	灵魂	到	胜利	.

他带领成千上万的人取得了胜利。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [gɑ:d] ['wɑ:ntɪd] [ˌes 'ti:] . ['benədɪkt] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [keɪv] .

The	time	had	come	when	God	wanted	St	.	Benedict	to	leave	his	cave	.
这	时间	有	来	什么时候	上帝	通缉	英石	.	本尼迪克特	到	离开	他的	洞穴	.

上帝希望圣本笃离开他的山洞的时机已经到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [wʌt] [gɑːd][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn] ['siːkrət] ,

He	had	learnt	what	God	had	to	tell	him	in	secret	,
他	有	学会了	什么	上帝	有	到	告诉	他	在	秘密	,

他已经得知了上帝要秘密告诉他的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	now	his	great	work	was	to	begin	.
和	现在	他的	伟大的	工作	曾是	到	开始	.

现在，他的伟大事业即将开始。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] [bɪ'gæn]

A	large	number	of	men	who	wished	to	serve	God	with	all	their	hearts	began
一个	大的	数字	的	男人	WHO	希望	到	服务	上帝	和	全部	他们的	心	开始

[tuː; tə] [kə'lekt] [raʊnd] [ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] .

to	collect	round	St	.	Benedict	.
到	收集	圆形的	英石	.	本尼迪克特	.

一大批一心想全心全意侍奉上帝的人开始聚集在圣本笃周围。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [fɔːrmd] [twelv] ['mɒnəstrɪz] , [ɔːl] [-]

Gradually	they	formed	twelve	monasteries	,	all	[	15	]
逐步地	他们	形成	十二	修道院	,	全部	[	-	]

他们逐渐建立了十二座修道院，全部[15]

[wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] .

within	about	two	miles	,	and	got	St	.	Benedict	to	rule	over	them	all	.
之内	关于	二	英里	,	和	得到	英石	.	本尼迪克特	到	规则	超过	他们	全部	.

在方圆两英里内，他们得到了圣本笃的统治。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɛn.əˌdɪkts] [greɪt] [wɜːrk][fɔːr; fər][gɑːd] .

This	was	the	beginning	of	St	.	Benedict's	great	work	for	God	.
这	曾是	这	开始	的	英石	.	本笃的	伟大的	工作	为了	上帝	.

这是圣本笃为上帝从事伟大事业的开端。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [men] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wei] [moʊst]

He	drew	up	a	Rule	which	showed	men	how	they	could	live	in	the	way	most
他	画	向上	一个	规则	哪个	显示	男人	如何	他们	可以	居住	在	这	方式	最多

['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

pleasing	to	God	.
令人愉悦	到	上帝	.

他制定了一条规则，向人们展示如何才能以最取悦上帝的方式生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['terəbli] [hɑːrd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][men] ,

It	was	not	so	terribly	hard	as	to	be	impossible	for	ordinary	men	,
它	曾是	不是	所以	可怕	难的	作为	到	是	不可能的	为了	普通的	男人	,

对于普通人来说，这并非难到无法完成的地步。

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['həːmits] [ænd; ənd] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [tɔːt] .

like	some	of	the	holy	hermits	and	Saints	in	the	past	had	taught	.
喜欢	一些	的	这	圣	隐士	和	圣徒队	在	这	过去的	有	教授	.

就像过去一些圣贤隐士和圣人教导的那样。

[ænd; ənd][soʊ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

And	so	thousands	and	thousands	of	men	began	to	promise	to
和	所以	数千	和	数千	的	男人	开始	到	承诺	到

[kiːp] [ðɪs] [ruːl] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] ['mɒnəstrɪz] ,

keep	this	Rule	and	to	live	together	in	monasteries	,
保持	这	规则	和	到	居住	一起	在	修道院	,

于是，成千上万的男人开始承诺遵守这条规则，并在修道院里共同生活。

['duːɪŋ] [gʊd] .

doing	good	.
正在做	好的	.

做好事。

[ˌes ˈtiː] . [ˈbenədɪkt] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [ədˈventʃəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

St	.	Benedict	had	many	wonderful	adventures	during	the	rest	of	his	life	,
英石	.	本尼迪克特	有	许多	精彩的	冒险	期间	这	休息	的	他的	生活	,

圣本笃在余生中经历了许多精彩的冒险故事。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðoʊz] [ˈstɔːriz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [taɪm] .

but	I	must	keep	those	stories	to	tell	you	another	time	.
但	我	必须	保持	那些	故事	到	告诉	你	其他	时间	.

但我必须把这些故事留到以后再讲给你听。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ðæt] [ˈæftər] [gɑːd] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌes ˈtiː] . [ˈbenədɪkt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,

The	end	of	this	one	is	that	after	God	had	called	St	.	Benedict	to	Heaven	,
这	结尾	的	这	一	是	那	后	上帝	有	称为	英石	.	本尼迪克特	到	天堂	,

这个故事的结尾是，在上帝召圣本笃升天之后，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] [went] [ɑːn] .

his	great	work	went	on	.
他的	伟大的	工作	去	在	.

他的伟大工作仍在继续。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ˈmiʃənəriz] , [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði]

His	followers	began	to	travel	all	over	the	world	as	missionaries	,	teaching	the
他的	追随者	开始	到	旅行	全部	超过	这	世界	作为	传教士	,	教学	这

[ˈpeɪgənz] [əˈbaʊt] [kraɪst] ,

pagans	about	Christ	,
异教徒	关于	基督	,

他的追随者开始周游世界各地，以传教士的身份向异教徒传扬基督的福音。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] , [sæd] , [ˈwɪkɪd] [wɜːrld] .

and	bringing	peace	and	goodness	to	the	poor	,	sad	,	wicked	world	.
和	带来	和平	和	善良	到	这	贫穷的	,	伤心	,	邪恶	世界	.

为贫穷、悲伤、邪恶的世界带来和平与美好。

[ðeɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfruːtf(ə)l] ; [ænd; ənd] [bɪlt] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

They	cultivated	the	land	and	made	it	fruitful	;	and	built	churches	and
他们	栽培	这	土地	和	制成	它	卓有成效	;	和	建造	教堂	和

[ˈhɒspɪtlz] [ænd; ənd] [skuːlz] ;

hospitals	and	schools	;
医院	和	学校	;

他们耕耘土地，使之肥沃；并建造教堂、医院和学校；

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [ˈsɪvəlaɪzd] [ðə; ði] [wɜːrld]

and	taught	the	children	,	and	looked	after	the	poor	,	and	civilized	the	world
和	教授	这	孩子们	,	和	看起来	后	这	贫穷的	,	和	文明	这	世界

.

:

.

他教导孩子，照顾穷人，使世界文明化。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] ,

It	was	they	who	brought	the	Christian	Faith	to	England	,
它	曾是	他们	WHO	带来	这	基督教	信仰	到	英格兰	,

是他们将基督教信仰带到了英国。

[fɔːr; fər] [ˌes ˈtiː] . [ˈɔgəstin] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈbɛn.əˌdɪkts] [mʌŋks] ,

for	St	.	Augustine	was	one	of	St	.	Benedict's	monks	,
为了	英石	.	奥古斯丁	曾是	一	的	英石	.	本笃的	僧侣	,

因为圣奥古斯丁是圣本笃的修士之一。

[ænd; ənd][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and **did** **more** **than** **anybody** **else** **to** **make** **England** **the** **great** **country** **which** **she**
和 做过 更多的 比 任何人 别的 到 制作 英格兰 这 伟大的 国家 哪个 她
[bɪ'keɪm] ;
became **;**
成为 ;

他对英国成为伟大国家的贡献比任何人都大；

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ˌes 'tiː] . ['bɛn.əˌdɪkts] [mʌŋks] [keɪm] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɔːl] [waɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði]
for **before** **St** **.** **Benedict's** **monks** **came** **the** **country** **was** **all** **wild** **and** **the**
为了 前 英石 . 本笃的 僧侣 来了 这 国家 曾是 全部 荒野 和 这
['sæksnz] [wɜːr; wər] ['hiːðn] .
Saxons **were** **heathen** **.**
撒克逊人 是 异教徒 .

在圣本笃的修士们到来之前，这片土地还是一片蛮荒之地，撒克逊人都是异教徒。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'beɪ]
So **,** **you** **see** **,** **by** **listening** **for** **God's** **voice** **,** **and** **doing** **his** **best** **to** **obey**
所以 , 你 看 , 经过 聆听 为了 神的 嗓音 , 和 正在做 他的 最好的 到 服从
['feɪθfəli] ,
faithfully **,**
忠实 ,

所以你看，通过聆听上帝的声音，并尽力忠实地服从，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['benədɪkt] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
the **boy** **Benedict** **became** **one** **of** **the** **men** **who** **have** **done** **very** **great** **things** **for**
这 男生 本尼迪克特 成为 一 的 这 男人 WHO 有 完毕 非常 伟大的 事物 为了
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the **world** **.**
这 世界 .

少年本笃长大后成为为世界做出伟大贡献的人之一。

" [tel] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [kʌbz] ['sliːpɪli] .
" **Tell** **us** **some** **more** **,** **"** **said** **the** **Cubs** **sleepily** **.**
" 告诉 我们 一些 更多的 , " 说 这 小熊队 昏昏欲睡地 .

“再给我们讲讲吧，”小熊队队员们睡眼惺忪地说。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [hæd; həd] . "
" **Tell** **us** **all** **the** **adventures** **St** **.** **Benedict** **had** **.** **"**
" 告诉 我们 全部 这 冒险 英石 . 本尼迪克特 有 . "

“请给我们讲讲圣本笃的所有冒险经历。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['eɪkələ] ; " [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
" **No** **,** **no** **,** **"** **said** **Akela** **;** **"** **that** **was** **a** **long** **story** **.**
" 不 , 不 , " 说 阿克拉 ; " 那 曾是 一个 长的 故事 .

“不，不，”阿克拉说；“那说来话长。”

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] ,
Now **you** **must** **go** **to** **sleep** **and** **dream** **about** **St** **.** **Benedict** **,**
现在 你 必须 去 到 睡觉 和 梦 关于 英石 . 本尼迪克特 ,

现在你必须睡觉，梦见圣本笃。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [tuː; tə] -
and **then** **you** **will** **be** **ready** **to** **get** **up** **and** **have** **a** **glorious** **day** **to** **-**
和 然后 你 将要 是 准备好 到 得到 向上 和 有 一个 辉煌 天 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow **.**
明天 .

然后你就会精神饱满地起床，迎接美好的一天。

" [soʊ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] ['stʌmbld] ['sliːpɪli] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] ,

"	So	the	Stable	boys	stumbled	sleepily	back	to	their	own	quarters	,
"	所以	这	稳定的	男孩们	踉跄	昏昏欲睡地	后退	到	他们的	自己的	四分之一	,

于是，马厩里的男孩们睡眼惺忪地跌跌撞撞地回到了自己的住处。

[ænd; ənd]['eɪkələ] [tʌkt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] . [-]

and	Akela	tucked	each	of	them	up	in	his	blankets	.	[	16	]
和	阿克拉	塞进去	每个	的	他们	向上	在	他的	毯子	.	[	-	]

阿克拉把他们每个人都裹进了自己的毯子里。[16]

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

A	quarter	of	an	hour	later	everyone	was	asleep	.
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	每个人	曾是	睡着了	.

一刻钟后，大家都睡着了。

[æz; əz]['eɪkələ] [krept] ['sɔːftli] [raʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði]['regjələr] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd]

As	Akela	crept	softly	round	she	could	only	hear	the	regular	breathing	of	sound
作为	阿克拉	悄悄地爬	轻轻	圆形的	她	可以	仅有的	听到	这	常规的	呼吸	的	声音

['sliːpɚz] .

sleepers	.
卧铺	.

阿克拉轻轻地蹑手蹑脚地四处张望，只能听到熟睡者规律的呼吸声。

[truː] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['pætsi] [meɪd] [sʌm; səm] [laʊd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

True	,	at	midnight	Patsy	made	some	loud	conversation	,
真的	,	在	午夜	帕齐	制成	一些	大声	对话	,

没错，午夜时分，帕齐大声谈起了话。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['blæŋkits] [æt; ət][ɔːl] ,

and	thought	he	could	do	without	any	blankets	at	all	,
和	想法	他	可以	做	没有	任何	毯子	在	全部	,

他觉得他完全可以不用毯子。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp]['iːv(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [tʌkt] [ʌp] ['kwaɪətli] [ə'gen] .

but	he	did	not	wake	up	even	then	,	and	was	soon	tucked	up	quietly	again	.
但	他	做过	不是	唤醒	向上	甚至	然后	,	和	曾是	很快	塞进去	向上	悄悄	再次	.

但他那时仍然没有醒来，很快又被安静地哄睡着了。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] . [-]

So	ended	the	First	Day	.	[	17	]
所以	结束	这	第一的	天	.	[	-	]

第一天就此结束。[17]

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ]

THE	SECOND	DAY
这	第二	天

第二天

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [kʌb] [weiks] [ʌp] [ænd; ənd]

The	sun	has	already	been	up	some	time	when	the	first	Cub	wakes	up	and
这	太阳	有	已经	到过	向上	一些	时间	什么时候	这	第一的	幼兽	醒来	向上	和

['wʌndɚz] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

wonders	where	he	is	.
奇迹	在哪里	他	是	.

当第一只幼崽醒来，疑惑自己身在何处时，太阳已经升起一段时间了。

['faɪndɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][kæmp] ,

Finding	he	is	in	camp	,
寻找	他	是	在	营	,

发现他身处营地，

[hiː; hi] [fiːlz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ɪf] [hiː; hi] [θʌmpt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːrm][nekst]

he	**feels**	**sure**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**turn**	**if**	**he**	**thumped**	**the**	**sleeping**	**form**	**next**
他	感觉	当然	它	会	是	一个	好的	转动	如果	他	猛击	这	睡眠	形式	下一个

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

him	**and**	**woke**	**him**	**up**	**,**
他	和	觉醒	他	向上	,

他觉得如果轻轻拍醒身边熟睡的人，那肯定是个好主意。

[ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

that	**he**	**,**	**too**	**,**
那	他	,	也	,

他也一样，

[meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] " [hæz; həz] ['æktʃuəli] [kʌm]

may	**have**	**the**	**delight**	**of**	**remembering**	**that**	**"**	**to**	**-**	**morrow**	**"**	**has**	**actually**	**come**
可能	有	这	喜	的	记住	那	"	到	-	明天	"	有	实际上	来

— [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [deɪ] [ɪn][kæmp] !

—	**the**	**first**	**real**	**day**	**in**	**camp**	**!**
—	这	第一的	真实的	天	在	营	!

或许会欣喜地想起，“明天”真的到来了——这是在营地里的第一天！

[ðiːz] [tuː] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

These	**two**	**make**	**conversation**	**to**	**each**	**other**	**,**
这些	二	制作	对话	到	每个	其他	,

两人开始交谈。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['tʃɪri] [ðæt] [suːn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæz; həz] [woʊk] [ʌp] .

and	**become**	**so**	**cheery**	**that**	**soon**	**everybody**	**else**	**has**	**woke**	**up**	**.**
和	变得	所以	欢快的	那	很快	大家	别的	有	觉醒	向上	.

变得如此兴高采烈，以至于很快其他人也都醒了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] . - , [soʊ]['eɪkələ] ['gɪvz] [liːv] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] .

It	**is**	**6**	**.**	**30**	**,**	**so**	**Akela**	**gives**	**leave**	**for**	**everyone**	**to**	**turn**	**out**	**.**
它	是	6	.	-	,	所以	阿克拉	给予	离开	为了	每个人	到	转动	出去	.

现在是6点30分，阿克拉宣布所有人可以出发了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tæp][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] .

There	**is**	**a**	**tap**	**in**	**the**	**Stable**	**-**	**yard**	**.**
那里	是	一个	轻敲	在	这	稳定的	-	院子	.

马厩院子里有个水龙头。

[suːn] ['evriwʌn] [ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n] .

Soon	**everyone**	**is**	**washing**	**in**	**a**	**tin**	**basin**	**.**
很快	每个人	是	洗涤	在	一个	锡	盆地	.

很快，大家都开始用锡盆洗澡了。

[ðə; ði] [tuː] [kʊks] [hæv; həv] [drest] ['kwɪkli] , [sed] [ðer; ðər] [prerz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] ,

The	**two**	**cooks**	**have**	**dressed**	**quickly**	**,**	**said**	**their**	**prayers**	**in**	**the**	**little**	**chapel**	**,**
这	二	厨师	有	穿着	迅速地	,	说	他们的	祈祷	在	这	小的	教堂	,

两位厨师迅速穿好衣服，在小教堂里做了祷告。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [fiːld] .

and	**are**	**off**	**up**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**camp**	**field**	**.**
和	是	离开	向上	这	爬坡道	到	这	营	场地	.

然后他们就上山去营地了。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['evriwʌn] [ɪz] ['θɜːrəli] [wɑːʃt] [ænd; ənd]

At	**the**	**Stable**	**it**	**is**	**some**	**time**	**before**	**everyone**	**is**	**thoroughly**	**washed**	**and**
在	这	稳定的	它	是	一些	时间	前	每个人	是	彻底	洗过	和

[drest] , [bedz] [ɑːr; ər] ['taidid] ,

dressed	**,**	**beds**	**are**	**tidied**	**,**
穿着	,	床	是	整理好	,

在马厩里，需要过一段时间才能把所有人都彻底洗漱穿戴完毕，床铺也整理好。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] .

and	everything	spick	and	span	.
和	一切	斯皮克	和	跨度	.

一切都一尘不染。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hæpi] [kʌbz] [reɪs] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

Then	the	crowd	of	happy	Cubs	race	off	to	the	field	.
然后	这	人群	的	快乐的	小熊队	种族	离开	到	这	场地	.

然后，一群兴高采烈的芝加哥小熊队球迷冲向球场。

[ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['merəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['dɪksi][ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][fɔːr; fər][ɔːl]

The	fire	is	burning	merrily	,	and	a	big	dixie	of	porridge	bubbling	for	all
这	火	是	燃烧	兴高采烈地	,	和	一个	大的	迪克西	的	稀饭	冒泡	为了	全部

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .

it	is	worth	.
它	是	值得	.

炉火熊熊燃烧，一大锅粥咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ə'weɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bluː] [siː] [glɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] .

Away	,	between	the	trees	,	you	can	see	the	blue	sea	glinting	and	sparkling	.
离开	,	之间	这	树木	,	你	能	看	这	蓝色的	海	闪闪发光	和	闪闪发光	.

远处，透过树木，可以看到波光粼粼的蓝色大海。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ['sɜːrk(ə)l][ɑːn]['sɪlvər] [wɪŋz] ,

Overhead	the	sea	-	gulls	circle	on	silver	wings	,
开销	这	海	-	海鸥	圆圈	在	银	翅膀	,

海鸥在空中盘旋，展开银色的翅膀。

[ænd; ənd][kraɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [wɪð; wɪθ] [swuːp] [ænd; ənd][dɪps] ,

and	cry	good	-	morning	to	each	other	as	they	pass	with	swoops	and	dips	,
和	哭	好的	-	早晨	到	每个	其他	作为	他们	经过	和	俯冲	和	蘸酱	,

它们一边俯冲盘旋而过，一边互相大声道早安。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['taɪni] ['ɛərəpleɪnz] .

like	so	many	tiny	aeroplanes	.
喜欢	所以	许多	微小的	飞机	.

就像许多小型飞机一样。

[ðə; ði] [duː] [ɪz] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [sɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,

The	dew	is	thick	on	the	grass	,	the	blackbirds	sing	,	the	sun	shines	,
这	露	是	厚的	在	这	草	,	这	黑鸟	唱歌	,	这	太阳	闪耀	,

草地上露水很厚，乌鸫在歌唱，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [sendz] [ə; eɪ] ['stedi] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ]

and	the	camp	-	fire	sends	a	steady	column	of	blue	smoke	into	the	fresh
和	这	营	-	火	发送	一个	稳定的	柱子	的	蓝色的	抽烟	进入	这	新鲜的

['mɔːrnɪŋ] [er] .

morning	air	.
早晨	空气	.

篝火升起一股股稳定的蓝色烟雾，飘散在清晨的空气中。

[haʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] !

How	different	to	early	morning	in	London	!
如何	不同的	到	早期的	早晨	在	伦敦	!

与伦敦清晨截然不同！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði] [kʌbz] ['skætər] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .

With	a	howl	of	joy	the	Cubs	scatter	over	the	field	.
和	一个	嗥	的	喜悦	这	小熊队	分散	超过	这	场地	.

小熊队球员们欢呼雀跃，四散奔逃在球场上。

[hɪr] [kʌmz] ['gɑːdmʌðər] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bluː] [ˌoʊvər'ɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [hæt] ;

Here	**comes**	**Godmother**	**in**	**a**	**big**	**blue**	**overall**	**and**	**a**	**sun**	**hat**	**;**
这里	来	教母	在	一个	大的	蓝色的	全面的	和	一个	太阳	帽子	;

教母穿着蓝色连体工作服，戴着遮阳帽来了；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	**Father**	**and**	**Mother**	**appear**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**from**	**the**	**farther**	**corner**	**of**	**the**	**field**	**.**
和	父亲	和	母亲	出现	在	这	相同的	片刻	从	这	更远	角落	的	这	场地	.

父亲和母亲同时从田野的远处角落出现。

[ðeɪ] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

They	**take**	**over**	**the**	**cooking**	**,**
他们	拿	超过	这	烹饪	,

他们接手了烹饪工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kʊks] [rʌn] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][spɔːrt]['æftər][ðer; ðər] ['leɪbər] . [-]

and	**the**	**two**	**cooks**	**run**	**off**	**for**	**a**	**bit**	**of**	**sport**	**after**	**their**	**labours**	**.**	**[**	**18**	**]**
和	这	二	厨师	跑步	离开	为了	一个	少量	的	运动	后	他们的	劳动	.	[	-	]

两位厨师在辛勤劳作之后，跑出去玩耍了一会儿。[18]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烛光下的圣徒故事(Stories of the Saints by Candle-Light)

[ðen] ['evriwʌn] [kə'lekts] [ɪn][ðə; ði]['kaʊnsə)l]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər] [prerz] .

Then	everyone	collects	in	the	council	circle	for	prayers	.
然后	每个人	收集	在	这	理事会	圆圈	为了	祈祷	.

然后大家聚集在议事圈内祈祷。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [waɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['wɪs(ə)l] - [blæsts] [kɔːlz] [ðə; ði] [pæk] [ɪn]

A	short	run	wild	again	,	and	then	a	series	of	whistle	-	blasts	calls	the	Pack	in
一个	短的	跑步	荒野	再次	,	和	然后	一个	系列	的	哨	-	爆炸	呼叫	这	盒	在

[fɔːr; fər] ['brekfəst] .

for	breakfast	.
为了	早餐	.

狼群又撒欢了一阵，然后一阵哨声把狼群召回吃早餐。

[ɪn] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['rævənəs] [kʌbz] ,

In	come	rushing	the	ravenous	Cubs	,
在	来	匆忙	这	贪婪的	小熊队	,

饥肠辘辘的小熊队蜂拥而至，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [skwɔts] [daʊn] [wer] [ðə; ði] [kʊks] [hæv; həv] [pleɪst] [ðer; ðər] [mʌgz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

and	each	squats	down	where	the	cooks	have	placed	their	mugs	in	a	circle	.
和	每个	深蹲	向下	在哪里	这	厨师	有	放置	他们的	马克杯	在	一个	圆圈	.

然后每个人都蹲了下来，厨师们把杯子围成一个圈摆在那里。

[kæps] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [stænd]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər] [greɪs] ,

Caps	off	,	and	all	stand	quiet	for	a	moment	,	for	grace	,
帽子	离开	,	和	全部	站立	安静的	为了	一个	片刻	,	为了	优雅	,

脱帽致敬，众人静默片刻，接受祷告。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

and	then	porridge	and	mountains	of	bread	-	and	-	butter	begin	to
和	然后	稀饭	和	山脉	的	面包	-	和	-	黄油	开始	到

[ˌdɪsə'pɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

disappear	at	a	great	rate	.
消失	在	一个	伟大的	速度	.

然后，粥和成堆的面包黄油开始迅速消失。

['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][ðə; ði][pænz] [wɑːʃt] [ʌp] , [ðə; ði] [pæk] [in'veidz] [ðə; ði][poʊst]

Breakfast	finished	,	the	pots	and	the	pans	washed	up	,	the	Pack	invades	the	post
早餐	完成的	,	这	锅	和	这	平底锅	洗过	向上	,	这	盒	入侵	这	邮政

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

早餐吃完，锅碗瓢盆洗干净了，一行人涌入邮局。

[ænd; ənd] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑːrd][ænd; ənd] ['penslz] ,

and	,	armed	with	picture	postcards	and	pencils	,
和	,	武装	和	图片	明信片	和	铅笔	,

于是，他们带着明信片和铅笔，

[ðə; ði] [kʌbz] [skwɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

the	Cubs	squat	along	the	sea	-	wall	and	write	to	their	mothers	.
这	小熊队	蹲	沿着	这	海	-	墙	和	写	到	他们的	母亲们	.

小狼们蹲在海堤边，给妈妈们写信。

[ðæt] ['du:ti] [dʌn] , [ænd; ənd] [speɪdz] , [peɪlz] , ['boʊts] , [ænd; ənd] ['ʃrɪmpɪŋ] - [nets] [bɔ:t] ,

That duty done , and spades , pails , boats , and shrimping - nets bought ,

那 责任 完毕 , 和 黑桃 , 水桶 , 船 , 和 捕虾 - 网 买 ,

那项任务完成了，铁锹、水桶、小船和虾网也都买好了。

[ðeɪ] [lu:z] [noʊ] [mɔ:r] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

they lose no more time in getting down on to the shore .

他们 失去 不 更多的 时间 在 获得 向下 在 到 这 支撑 .

他们立即下到岸边，没有丝毫耽搁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [wet] [ænd; ənd] ['rʌmpld] [her] [ðæt] [tɜ:rnz] [ʌp]

It is a happy and hungry crowd with wet and rumpled hair that turns up

它 是 一个 快乐的 和 饥饿的 人群 和 湿的 和 皱巴巴的 头发 那 转弯 向上

[ə'gen] [æt; ət][kæmp] ,

again at camp ,

再次 在 营 ,

一群又饿又开心、头发湿漉漉、乱糟糟的人再次出现在营地。

[ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['splendɪd] ['dɪnər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [hæv; həv] [kʊkt] .

all ready for the splendid dinner Mother and Father have cooked .

全部 准备好 为了 这 灿烂 晚餐 母亲 和 父亲 有 煮熟 .

一切都准备就绪，就等着享用爸爸妈妈精心准备的丰盛晚餐了。

['æftər] ['dɪnər] [ə; eɪ] [rest] , [waɪl] ['gɑ:dmʌðər] [ri:dz] [ə'laʊd] .

After dinner a rest , while Godmother reads aloud .

后 晚餐 一个 休息 , 尽管 教母 阅读 大声 .

晚饭后休息一会儿，教母会朗读故事。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɛndz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ʃrɪmpɪŋ] - ['pɑ:rti] .

The day ends up with a wonderful shrimping - party .

这 天 结束 向上 和 一个 精彩的 捕虾 - 派对 .

一天以一场精彩的捕虾派对结束。

[bɪ'saɪdz] ['ʃrɪmps] , [ðə; ði] [kʌbz] [kætʃ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [si:] - ['kri:tʃər] — [stɑ:r] - ['fɪʃɪz]

Besides shrimps , the Cubs catch every kind of funny little sea - creature — star - fishes

除了 虾 , 这 小熊队 抓住 每一个 种类 的 有趣的 小的 海 - 生物 — 星星 - 鱼

, ['dʒeli] - ['fɪʃɪz] , ['beɪbi] [si:] - [ə'neməniz] , ['taɪni] ,

, jelly - fishes , baby sea - anemones , tiny ,

, 果冻 - 鱼 , 婴儿 海 - 海葵 , 微小的 ,

除了虾，小熊队还捕获了各种各样有趣的小型海洋生物——海星、水母、幼年海葵、小.....

['taɪni][kræbz] , [ə; eɪ]['dev(ə)l] - [fɪʃ] , ['beɪbi][dæbz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

tiny crabs , a devil - fish , baby dabs , and everything else you can think of .

微小的 螃蟹 , 一个 魔鬼 - 鱼 , 婴儿 dab , 和 一切 别的 你 能 思考 的 .

小螃蟹、魔鬼鱼、小鲽鱼，以及你能想到的所有其他东西。

[ðə; ði][taɪd][ɪz] [raɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɪ'stɪriəs] [gri:n] [pu:lz] ['ʌndər][ðə; ði] [pɪr] ,

The tide is right out , and there are mysterious green pools under the pier ,

这 潮 是 正确的 出去 , 和 那里 是 神秘 绿色的 游泳池 在下面 这 码头 ,

潮水已经退去，码头下面出现了神秘的绿色水洼。

[fʊl] [ʌv; əv] ['feðəri] [red] [si:] - [wi:d] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɑ:tɪŋ] ['fɪʃɪz] .

full of feathery red sea - weed and little darting fishes .

满的 的 羽毛状的 红色的 海 - 杂草 和 小的 飞镖 鱼 .

里面长满了羽毛状的红色海藻和游来游去的小鱼。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sæm] [fɔ:lz] ['ɪntu:][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

Of course , Sam falls into one in his clothes ,

的 课程 , 山姆 瀑布 进入 一 在 他的 衣服 ,

当然，萨姆穿着衣服也掉进了其中一个洞里。

[ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [draʊnd] [ræt] . ['eɪkələ] [rɪŋz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sendz]

and	comes	out	looking	like	a	drowned	rat	.	Akela	wrings	him	out	and	sends
和	来	出去	寻找	喜欢	一个	溺水	鼠	.	阿克拉	拧	他	出去	和	发送

[hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [draɪ] [kloʊðz] ,

him	home	to	get	into	dry	clothes	,
他	家	到	得到	进入	干燥	衣服	,

他出来的时候看起来像只落汤鸡。阿克拉把他拧干，然后让他回家换上干衣服。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] .

for	the	sun	is	beginning	to	sink	.
为了	这	太阳	是	开始	到	下沉	.

因为太阳开始西沉了。

['sʌpər] , [naɪt] [prerz] , [ə; eɪ] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Supper	,	night	prayers	,	a	race	down	the	hill	,	a	few	minutes	,	to	see	the	little
晚餐	,	夜晚	祈祷	,	一个	种族	向下	这	爬坡道	,	一个	很少	分钟	,	到	看	这	小的

['twɪŋklɪŋ] [laɪts] ,

twinkling	lights	,
闪烁	灯	,

晚餐、晚祷、赛跑下山坡，几分钟时间，去看那些闪烁的小灯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌn'drest] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] ,

and	the	happy	family	is	getting	undressed	in	double	quick	time	,
和	这	快乐的	家庭	是	获得	脱光衣服	在	双倍的	快的	时间	,

幸福的一家人正以惊人的速度脱掉衣服。

[fɔːr; fər] ['eɪkələ] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [tuː; tə] - [naɪt] — [ə; eɪ] " - " [wʌn] [ə'baʊt]

for	Akela	has	promised	a	good	story	to	-	night	—	a	"	nexiting	"	one	about
为了	阿克拉	有	承诺	一个	好的	故事	到	-	夜晚	—	一个	"	-	"	一	关于

[ə; eɪ] ['rɑːbər] [tʃiːf] .

a	robber	chief	.
一个	强盗	首席	.

阿克拉承诺今晚会讲一个好故事——一个关于强盗头子的“惊险”故事。

[suːn] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [ɪz] ['setld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pæl'jæs] ,

Soon	everyone	in	the	coach	-	house	is	settled	on	his	palliasse	,
很快	每个人	在	这	教练	-	房子	是	定居	在	他的	帕利亚斯	,

很快，马车房里的每个人都安顿在了自己的铺位上。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [kʌb] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [-]

and	has	invited	a	Stable	Cub	to	share	it	[	19	]
和	有	受邀	一个	稳定的	幼兽	到	分享	它	[	-	]

并邀请了一只骏马幼崽来分享它[19]

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

和他一起。

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæb] [ʌv; əv] [griːs] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ]

The	candle	has	been	lighted	and	stuck	with	a	dab	of	grease	on	the	ledge
这	蜡烛	有	到过	照明	和	卡住	和	一个	轻拍	的	润滑脂	在	这	壁架

.

:

.

蜡烛已经点燃，并用一点油脂粘在了窗台上。

" ['faɪər] [ə'hed] , [mɪs] , " [kə'mændz] [ə; eɪ] ['sɪksər] .

"	Fire	ahead	,	miss	,	"	commands	a	Sixer	.
"	火	前方	,	错过	,	"	命令	一个	六人队	.

“向前开火，打偏了，”一名76人队队员命令道。

['saɪləns] [reɪn] .
Silence **reigns** **.**
沉默 统治 .

鸦雀无声。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['eɪkələ] , " [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['stɑːrtɪd]
" **The** **story** **I** **told** **you** **yesterday** **,** **"** **said** **Akela** **,** **"** **was** **about** **a** **boy** **who** **started**
" 这 故事 我 讲述 你 昨天 , " 说 阿克拉 , " 曾是 关于 一个 男生 WHO 开始
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

“我昨天讲给你的故事，”阿克拉说，“是关于一个一开始很善良的男孩的故事，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['biːɪŋ] [gʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
and **went** **on** **being** **good** **all** **his** **life** **.**
和 去 在 存在 好的 全部 他的 生活 .

他一生都为人善良。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['stɑːrtɪd] [gʊd] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm]
To **-** **night** **I** **am** **going** **to** **tell** **you** **about** **a** **boy** **who** **started** **good** **,** **but** **became**
到 - 夜晚 我 是 去 到 告诉 你 关于 一个 男生 WHO 开始 好的 , 但 成为
[bæd] ,
bad **,**
坏的 ,

今晚我要给你们讲一个男孩的故事，他起初是个好人，后来却变坏了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,
and **was** **very** **wicked** **until** **he** **grew** **up** **,**
和 曾是 非常 邪恶 直到 他 生长 向上 ,

他长大之前非常邪恶。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [gɑːd] .
when **something** **happened** **which** **sent** **him** **on** **the** **great** **adventure** **of** **serving** **God** **.**
什么时候 某物 发生 哪个 发送 他 在 这 伟大的 冒险 的 服务 上帝 .

后来发生了一件事，让他踏上了侍奉上帝的伟大冒险之旅。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gʌθˌlæk] .
" **The** **Story** **of** **St** **.** **Guthlac** **.**
" 这 故事 的 英石 . 古斯拉克 .

圣古斯拉克的故事。

['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ruːld] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]
Many **hundreds** **of** **years** **ago** **,** **in** **the** **days** **when** **England** **was** **ruled** **over** **by** **the**
许多 数百 的 年 前 , 在 这 天 什么时候 英格兰 曾是 裁决 超过 经过 这
['sæksn] [kɪŋz] ,
Saxon **Kings** **,**
撒克逊 国王 ,

几百年前，在英格兰由撒克逊国王统治的时代，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] ['gʌθˌlæk] .
there **lived** **a** **boy** **called** **Guthlac** **.**
那里 居住地 一个 男生 称为 古斯拉克 .

从前住着一个名叫古斯拉克的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] , [nɑːt] [dʌl] , [laɪk] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
He **was** **a** **very** **intelligent** **boy** **,** **not** **dull** **,** **like** **some** **children** **;** **he** **was**
他 曾是 一个 非常 聪明的 男生 , 不是 乏味的 , 喜欢 一些 孩子们 ; 他 曾是
[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] ,
obedient **to** **the** **grown** **-** **ups** **,**
听话 到 这 生长 - UPS ,

他是个非常聪明的孩子，不像有些孩子那样愚钝；他很听大人的话。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [bʊk] [sez] , " [blaɪð] [ɪn] ['kaʊntənəns] , [pjʊr] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd]

and	,	as	the	old	book	says	,	"	blithe	in	countenance	,	pure	and	clean	and
和	,	作为	这	老的	书	说道	,	"	快乐的	在	面容	,	纯的	和	干净的	和

['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ;

innocent	in	his	ways	;
清白的	在	他的	方式	;

正如古书所说，“面容和蔼，举止纯洁无瑕；

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['braɪtnəs] [soʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [men] [huː]

and	in	him	was	the	lustre	of	Divine	brightness	so	shining	that	all	men	who
和	在	他	曾是	这	光泽	的	神圣的	亮度	所以	灼灼	那	全部	男人	WHO

[sɔː] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪr'æftər] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

saw	him	could	perceive	the	promise	of	what	should	hereafter	happen	to	him	.
锯	他	可以	感知	这	承诺	的	什么	应该	此后	发生	到	他	.

他身上散发着神圣的光辉，如此耀眼，以至于所有见到他的人都能感受到他未来将要经历的美好前景。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]

"	But	when	he	got	to	be	about	fifteen	he	forgot	all	the	things	he	had
"	但	什么时候	他	得到	到	是	关于	十五	他	忘了	全部	这	事物	他	有

[bɪn] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

been	taught	as	a	child	.
到过	教授	作为	一个	孩子	.

“但是到了十五岁左右，他就把小时候学到的所有东西都忘了。”

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['restləs] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,

When	he	felt	a	kind	of	restless	longing	for	adventure	rising	up	inside	him	,
什么时候	他	毛毡	一个	种类	的	不安	渴望	为了	冒险	上升	向上	里面	他	,

当他感到内心涌起一股躁动不安的冒险渴望时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][waɪld] [θɪŋz] ,

and	a	desire	to	do	wild	things	,
和	一个	欲望	到	做	荒野	事物	,

以及想要做疯狂事情的欲望，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [soʊ] [lɔːŋ]

and	a	cruel	feeling	that	he	did	not	care	what	happened	to	other	people	so	long
和	一个	残忍的	感觉	那	他	做过	不是	关心	什么	发生	到	其他	人们	所以	长的

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

as	he	had	a	good	time	,
作为	他	有	一个	好的	时间	,

还有一种残酷的感觉，那就是只要自己过得开心，他就毫不在乎别人的死活。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][moʊst][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] [laɪf][juː; jʊ][kæn; kən]

he	gave	in	to	himself	and	began	the	most	wild	and	reckless	life	you	can
他	给予	在	到	他自己	和	开始	这	最多	荒野	和	鲁莽	生活	你	能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

他放纵自己，开始了你能想象到的最狂野、最鲁莽的生活。

[hiː; hi] [ɑːrmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [æʃ] - [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [spɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	armed	himself	with	a	great	ash	-	bow	and	a	sharp	spear	from	his
他	武装	他自己	和	一个	伟大的	灰	-	弓	和	一个	锋利的	矛	从	他的

['fɑːðɚz] ['ɑːrməri] .

father's	armoury	.
父亲的	军械库	.

他从父亲的武器库里取出一把巨大的桦木弓和一根锋利的长矛作为武器。

[hiː; hi] [slʌŋ] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	slung	a	shield	on	his	back	,
他	吊着	一个	盾	在	他的	后退	,

他背上扛着一面盾牌，

[ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [belt] [fʊl] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] ['dægəz] [ænd; ənd]['ærəus] .

and	stuck	his	belt	full	of	knives	and	daggers	and	arrows	.
和	卡住	他的	腰带	满的	的	刀具	和	匕首	和	箭头	.

他的腰带上别满了刀、匕首和箭。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['waɪldɪst] [bɔɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Then	he	went	about	and	collected	a	gang	of	all	the	wildest	boys	he	could
然后	他	去	关于	和	集	一个	帮派	的	全部	这	最狂野的	男孩们	他	可以

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

然后他四处搜罗，召集了一群他能找到的最野蛮的男孩。

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

and	put	himself	at	their	head	.
和	放	他自己	在	他们的	头	.

并把自己置于他们的首领位置。

[ðen] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

Then	,	going	through	all	the	country	round	,
然后	,	去	通过	全部	这	国家	圆形的	,

然后，环游全国，

[ðiːz] [waɪld] [bɔɪz] [ə'tækt] ['enibɑːdi] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðerz] , [peɪd] [

these	wild	boys	attacked	anybody	they	thought	was	an	enemy	of	theirs	,	paid	[
这些	荒野	男孩们	遭到攻击	任何人	他们	想法	曾是	一个	敌人	的	他们的	,	有薪酬的	[

-]

20	]
-	]

这些野孩子攻击任何他们认为是敌人的人，并付钱[20]

[ɔːf][oʊld] ['grʌdʒɪz] , [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [set]['faɪər][tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

off	old	grudges	,	killed	and	wounded	innocent	people	,	set	fire	to	their	houses	,
离开	老的	怨恨	,	被杀	和	受伤	清白的	人们	,	放	火	到	他们的	房屋	,

因旧怨，杀害和伤害无辜民众，放火焚烧他们的房屋。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	did	all	the	damage	they	could	.
和	做过	全部	这	损害	他们	可以	.

他们尽其所能地造成了破坏。

[mæd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [lʌst] [fɔːr; fər] [blʌd] , [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [dʒʌst][ə; eɪ] ['rɑːbər] [bænd]

Mad	with	excitement	and	lust	for	blood	,	they	soon	became	just	a	robber	band
疯狂的	和	激动	和	欲望	为了	血	,	他们	很快	成为	只是	一个	强盗	乐队

,

,
,

他们兴奋过度，嗜血成性，很快就变成了一伙强盗。

[ə'tækɪŋ] [frend] [ænd; ənd][foʊ] [ə'laɪk] , ['kɪlɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ,

attacking	friend	and	foe	alike	,	killing	just	for	the	pleasure	of	killing	,
攻击	朋友	和	敌人	同样	,	杀	只是	为了	这	乐趣	的	杀	,

不分敌我，杀戮只是为了取乐。

[ɔːr] ['sækɪŋ] ['fɑːrmz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] [griːd] .

or	sacking	farms	and	houses	to	satisfy	their	greed	.
或者	解雇	农场	和	房屋	到	满足	他们的	贪婪	.

或者为了满足自己的贪婪而洗劫农场和房屋。

[ðeɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][baɪ] - [weɪz] [soʊ] [wel] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

They	knew	all	the	woods	and	by	-	ways	so	well	that	no	one	could	catch	them	.
他们	知道	全部	这	树林	和	经过	-	方式	所以	出色地	那	不	一	可以	抓住	他们	.

他们对整片树林和小路都了如指掌，以至于没有人能抓住他们。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪld] [ðəm'selvz] [hʌt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sli:p] ,

After	a	time	they	began	to	build	themselves	huts	where	they	could	sleep	,
后	一个	时间	他们	开始	到	建造	他们自己	小屋	在哪里	他们	可以	睡觉	,

过了一段时间，他们开始搭建小屋供自己睡觉。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][haɪd][ðə; ðɪ] ['treʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plʌndəd] [frʌm; frəm] [rɪtʃ] [men] .

and	also	hide	the	treasure	they	had	plundered	from	rich	men	.
和	还	隐藏	这	宝藏	他们	有	掠夺	从	富有的	男人	.

他们还藏匿了从富人那里掠夺来的财物。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn]['eni] ['wɪkɪd] [ɔ:r]['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][du:] .

You	can't	imagine	any	wicked	or	horrible	thing	they	did	not	do	.
你	不能	想象	任何	邪恶	或者	可怕	事物	他们	做过	不是	做	.

你无法想象他们没做过任何邪恶可怕的事情。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [fər'gɑ:t][gɑ:d] [ɪn'taɪərli] ,

And	,	of	course	,	they	forgot	God	entirely	,
和	,	的	课程	,	他们	忘了	上帝	完全	,

当然，他们完全忘记了上帝。

[ðoʊ] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪstʃən] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə]

though	once	they	had	been	Christian	children	and	had	been	brought	up	to
尽管	一次	他们	有	到过	基督教	孩子们	和	有	到过	带来	向上	到

[noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [gɑ:d] .

know	and	love	God	.
知道	和	爱	上帝	.

虽然他们曾经是基督徒孩子，从小就被教导认识和爱上帝。

[naɪn] ['jɪrz] [pæst] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Nine	years	passed	like	this	,	and	then	something	happened	.
九	年	通过了	喜欢	这	,	和	然后	某物	发生	.

就这样过了九年，然后发生了一件事。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz] ['gʌθˌlæk] , [ðə; ðɪ] [tʃi:f] , [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][sɔ:ft] ,

One	night	as	Guthlac	,	the	chief	,	lay	on	his	bed	of	rushes	and	soft	,
一	夜晚	作为	古斯拉克	,	这	首席	,	躺	在	他的	床	的	冲刺	和	柔软的	,

一天晚上，酋长古斯拉克躺在他用芦苇和柔软的树枝铺成的床上，

[wɔ:rm] [skɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['kæbɪn] ,

warm	skins	in	the	darkness	of	the	wooden	cabin	,
温暖的	皮肤	在	这	黑暗	的	这	木制的	舱	,

木屋黑暗中温暖的肌肤，

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [hi:; hɪ]

thinking	over	the	excitements	of	the	day	and	planning	all	the	wicked	things	he
思维	超过	这	兴奋	的	这	天	和	规划	全部	这	邪恶	事物	他

[wʊd] [du:][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

would	do	the	next	day	,
会	做	这	下一个	天	,

他回味着白天发生的种种刺激事，计划着第二天要做的所有坏事。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɔ:t] [flæʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ʌp] [ɔ:l]

a	wonderful	thought	flashed	into	his	mind	,	and	it	seemed	to	swallow	up	all
一个	精彩的	想法	闪光灯	进入	他的	头脑	,	和	它	似乎	到	吞	向上	全部

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɔ:ts] .

the	other	thoughts	.
这	其他	想法	.

一个绝妙的想法闪入他的脑海，似乎吞噬了所有其他想法。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	lay	still	,	gazing	into	the	darkness	and	trying	to	understand	what	it	was
他	躺	仍然	,	凝视	进入	这	黑暗	和	尝试	到	理解	什么	它	曾是

.

:

.

他静静地躺着，凝视着黑暗，试图弄明白那是什么。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] — [gɑːd] ,

Then	,	gradually	,	he	found	that	it	was	God	he	was	thinking	about	—	God	,
然后	,	逐步地	,	他	成立	那	它	曾是	上帝	他	曾是	思维	关于	—	上帝	,

然后，渐渐地，他发现自己想的是上帝——上帝，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər] [naɪn] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

Whom	he	had	forgotten	for	nine	long	years	.
谁	他	有	被遗忘的	为了	九	长的	年	.

他已经把这个人遗忘了整整九年。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	did	not	turn	away	his	mind	,
他	做过	不是	转动	离开	他的	头脑	,

他并没有转移注意力。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gloʊ]

but	went	on	thinking	about	God	until	his	heart	was	full	of	a	kind	of	glow
但	去	在	思维	关于	上帝	直到	他的	心	曾是	满的	的	一个	种类	的	辉光

[ðæt] [wʌz; wəz] [lʌv] .

that	was	love	.
那	曾是	爱	.

但他继续思考上帝，直到他的心中充满了一种爱的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [lʌv] [gɑːd] ;

He	was	surprised	,	for	he	knew	he	did	not	really	love	God	;
他	曾是	惊讶	,	为了	他	知道	他	做过	不是	真的	爱	上帝	;

他感到很惊讶，因为他知道自己并不真正爱上帝；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ] ['evri] ['wɪkɪd] [θɪŋ]

for	he	was	spending	all	his	days	fighting	against	Him	by	every	wicked	thing
为了	他	曾是	开支	全部	他的	天	斗争	反对	他	经过	每一个	邪恶	事物

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

he	could	imagine	.
他	可以	想象	.

因为他终日都在用他能想到的各种邪恶手段与上帝对抗。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [sent] [baɪ]

And	then	he	began	to	understand	that	this	feeling	inside	him	was	sent	by
和	然后	他	开始	到	理解	那	这	感觉	里面	他	曾是	发送	经过

[gɑːd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

God	—	it	was	God's	love	for	him	,
上帝	—	它	曾是	神的	爱	为了	他	,

然后他开始明白，他内心的这种感觉是上帝赐予的——那是上帝对他的爱。

[ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][gɑːd] .

and	not	his	love	for	God	.
和	不是	他的	爱	为了	上帝	.

而不是他对上帝的爱。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi] [ðæt] [gɑːd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?

Could	it	really	be	that	God	loved	him	?
可以	它	真的	是	那	上帝	喜爱	他	?

难道上帝真的爱他吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl] , [ænd; ənd][gɑːd] — [gɑːd][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]

He	was	so	very	wicked	and	cruel	,	and	God	—	God	was	so	good	and
他	曾是	所以	非常	邪恶	和	残忍的	,	和	上帝	—	上帝	曾是	所以	好的	和

[dʒʌst][ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] .

just	and	merciful	.
只是	和	仁慈	.

他是如此邪恶残忍，而上帝——上帝是如此善良公正仁慈。

[ðə; ði] ['rɔbəz] , ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [rʌʃ] [bedz] , [briːðd] [-]

The	robbers	,	sleeping	on	their	rush	beds	,	breathed	[	21	]
这	强盗	,	睡眠	在	他们的	匆忙	床	,	呼吸	[	-	]

强盗们睡在芦苇床上，呼吸着[21]

['hevɪli] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] .

heavily	;	they	were	tired	after	a	hard	day	.
重度	;	他们	是	疲劳的	后	一个	难的	天	.

他们很累，因为他们辛苦了一天。

['gʌθˌlæk] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['briːðɪŋ] .

Guthlac	listened	to	their	breathing	.
古斯拉克	听着	到	他们的	呼吸	.

古斯拉克倾听着他们的呼吸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][men] ; [ðeɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [tʃiːf] .

They	were	his	men	;	they	obeyed	him	as	their	chief	.
他们	是	他的	男人	;	他们	服从	他	作为	他们的	首席	.

他们是他的部下，他们服从他的领导。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] , [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

He	remembered	the	day	,	nine	years	ago	,
他	记得	这	天	,	九	年	前	,

他记得九年前的那一天。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [siː] - [kɪŋz] [ænd; ənd] [breɪv] [men]

when	he	had	thought	of	the	bold	robbers	and	sea	-	kings	and	brave	men
什么时候	他	有	想法	的	这	大胆的	强盗	和	海	-	国王	和	勇敢的	男人

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

of	the	past	,
的	这	过去的	,

当他想起过去那些胆大妄为的强盗、海王和勇敢的战士时，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['derɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [liːd]

and	longed	to	show	that	he	was	as	daring	as	they	,	and	could	lead
和	渴望	到	展示	那	他	曾是	作为	大胆	作为	他们	,	和	可以	带领

[men] [tuː; tə][wɔːr] .

men	to	war	.
男人	到	战争	.

他渴望证明自己和他们一样勇敢，能够带领士兵上战场。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] [nɪr] ,

But	as	he	lay	,	very	wide	awake	,	with	the	strange	feeling	of	God	near	,
但	作为	他	躺	,	非常	宽的	醒	,	和	这	奇怪的	感觉	的	上帝	靠近	,

但他躺着，却完全清醒，感到上帝就在身边，这种感觉很奇特。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [greɪt] [men][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] —

he	began	to	think	of	other	great	men	he	had	heard	of	in	his	childhood	—
他	开始	到	思考	的	其他	伟大的	男人	他	有	听到	的	在	他的	童年	—

[men][dʒʌst][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] ,

men	just	as	brave	and	daring	as	the	sea	-	kings	,
男人	只是	作为	勇敢的	和	大胆	作为	这	海	-	国王	,

他开始想起小时候听说过的其他伟人——那些和海王一样勇敢无畏的人。

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['lidər] [ʌv; əv][men] , [mɔːr] ['feɪməs] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] — ['lʌvəz]

just	as	good	leaders	of	men	,	more	famous	and	wonderful	,	and	—	lovers
只是	作为	好的	领导人	的	男人	,	更多的	著名的	和	精彩的	,	和	—	恋人

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

就像其他优秀的人类领袖一样，他们更加有名、更加出色，而且——都是上帝的爱人。

[gɑːd] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [gɑːd][ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd]

God	loved	them	,	and	they	loved	God	and	gave	all	their	strength	and
上帝	喜爱	他们	,	和	他们	喜爱	上帝	和	给予	全部	他们的	力量	和

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

courage	to	serve	Him	.
勇气	到	服务	他	.

上帝爱他们，他们也爱上帝，并献出所有的力量和勇气来侍奉他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [frendz] .

They	were	His	special	friends	.
他们	是	他的	特别的	朋友们	.

他们是祂的挚友。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['gʌθˌlæk] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [lʌv]

And	now	it	seemed	to	Guthlac	that	God	was	filling	his	heart	with	love
和	现在	它	似乎	到	古斯拉克	那	上帝	曾是	填充	他的	心	和	爱

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [frend] .

and	asking	him	to	be	His	special	friend	.
和	问	他	到	是	他的	特别的	朋友	.

现在，古斯拉克觉得上帝正在用爱充满他的心，并邀请他成为祂的特别朋友。

[ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	great	feeling	of	shame	came	over	him	.
一个	伟大的	感觉	的	耻辱	来了	超过	他	.

他感到一阵强烈的羞愧。

[haʊ] [kʊd; kəd][gɑːd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ['æftər][ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l]

How	could	God	forgive	him	and	want	him	for	a	friend	after	all	the	terrible
如何	可以	上帝	原谅	他	和	想	他	为了	一个	朋友	后	全部	这	糟糕的

[θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ?

things	he	had	done	?
事物	他	有	完毕	?

他做了那么多可怕的事情，上帝怎么可能原谅他，还想和他做朋友呢?

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [fɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['speʃ(ə)l] [frendz] ,

But	suddenly	a	great	longing	filled	him	to	be	one	of	God's	special	friends	,
但	突然	一个	伟大的	渴望	已填	他	到	是	一	的	神的	特别的	朋友们	,

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

and	obey	Him	,
和	服从	他	,

但突然间，他心中燃起强烈的渴望，想要成为上帝的特殊朋友，并顺服上帝。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['ɔːlweɪz] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	go	on	always	loving	Him	.
和	去	在	总是	爱	他	.

并且要一直爱他。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [kraɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['liːdər] ;

He	longed	for	Christ	to	become	his	Chief	and	Leader	;
他	渴望	为了	基督	到	变得	他的	首席	和	领导者	;

他渴望基督成为他的首领和领袖;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [tel] [gɑːd]

and	then	he	began	to	understand	that	this	would	mean	he	must	tell	God
和	然后	他	开始	到	理解	那	这	会	意思是	他	必须	告诉	上帝

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋz]

from	the	bottom	of	his	heart	that	he	was	sorry	for	all	the	wicked	things
从	这	底部	的	他的	心	那	他	曾是	对不起	为了	全部	这	邪恶	事物

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] ,

he	had	ever	done	,
他	有	曾经	完毕	,

然后他开始明白，这意味着他必须发自内心地告诉上帝，他为自己曾经做过的所有恶事感到后悔。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [duː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn]

and	must	promise	on	his	honour	that	he	would	never	again	do	a	single	one
和	必须	承诺	在	他的	荣誉	那	他	会	绝不	再次	做	一个	单身的	一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他必须以荣誉担保，绝不再做其中任何一件坏事。

['gʌθˌlæk] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɑːrd] .

Guthlac	sat	up	in	bed	and	thought	hard	.
古斯拉克	卫星	向上	在	床	和	想法	难的	.

古斯拉克从床上坐了起来，陷入了沉思。

[ðɪs] [wʊd] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːbər] ,

This	would	mean	that	he	must	give	up	being	a	robber	,
这	会	意思是	那	他	必须	给	向上	存在	一个	强盗	,

这意味着他必须放弃抢劫的生涯。

[gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [friː] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [gɪv] [ʌp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['fɔːləuəz] ,

give	up	his	free	life	in	the	woods	,	give	up	leading	his	daring	followers	,
给	向上	他的	自由的	生活	在	这	树林	,	给	向上	领导	他的	大胆	追随者	,

放弃在森林中自由自在的生活，放弃领导他那些勇敢的追随者，

[gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

give	up	all	the	unlawful	pleasures	of	which	his	life	was	made	up	.
给	向上	全部	这	非法的	快乐	的	哪个	他的	生活	曾是	制成	向上	.

放弃他生活中赖以生存的所有非法享乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəbli] [bɪg] ['gɪvɪŋ] [ʌp] . . .

It	would	be	a	terribly	big	giving	up	.	.	.
它	会	是	一个	可怕	大的	给予	向上	.	.	.

那将是一种极其巨大的放弃……

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] , [bɪg] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] !

but	then	,	what	a	big	,	big	thing	he	would	get	in	exchange	!
但	然后	,	什么	一个	大的	,	大的	事物	他	会	得到	在	交换	!

但是，他将会得到多么好的东西作为交换啊！

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

He	would	get	the	friendship	of	God	,
他	会	得到	这	友谊	的	上帝	,

他会赢得上帝的友谊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	the	knowledge	that	he	had	become	very	pleasing	to	Him	.
和	这	知识	那	他	有	变得	非常	令人愉悦	到	他	.

他知道自己已经非常讨上帝喜欢了。

['stretʃɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [toʊld] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] ,

Stretching	wide	his	arms	in	the	darkness	,	he	told	God	that	he	gave	up	all	,
伸展	宽的	他的	武器	在	这	黑暗	,	他	讲述	上帝	那	他	给予	向上	全部	,

他在黑暗中张开双臂，向上帝倾诉他已放弃一切。

[ɔːl] , [ɔːl] [ðæt] [-]
all , all that [22]
全部 , 全部 那 [-]

所有的一切[22]

[wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [ænd; ənd] [meɪd] [kliːn] [wʌns] [mɔːr] ,
was wicked , and he begged to be forgiven and made clean once more ,
曾是 邪恶 , 和 他 乞求 到 是 已原谅 和 制成 干净的 一次 更多的 ,

他作恶多端，恳求得到宽恕，并再次获得洁净。

[laɪk] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
like an innocent little child .
喜欢 一个 清白的 小的 孩子 .

像个天真无邪的小孩。

[ðen] , ['veri] ['hæpi] , [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
Then , very happy , he lay back on his bed of skins and fell asleep .
然后 , 非常 快乐的 , 他 躺 后退 在 他的 床 的 皮肤 和 跌倒 睡着了 .

然后，他非常高兴地躺在兽皮床上睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] [ruːm] [wen] ['gʌθˌlæk] [ə'woʊk] .
The sun was streaming into the long , low room when Guthlac awoke .
这 太阳 曾是 流媒体 进入 这 长的 , 低的 房间 什么时候 古斯拉克 醒来 .

当古斯拉克醒来时，阳光正洒进狭长的低矮房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ɪŋglɪʃ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
It was a glorious English spring morning .
它 曾是 一个 辉煌 英语 春天 早晨 .

那是一个阳光灿烂的英国春日清晨。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [bɪ'niːθ] [ðer; ðər][wɔːrm] [dɪr] - [skɪnz] .
The sleeping robbers were stirring , one by one , beneath their warm deer - skins .
这 睡眠 强盗 是 搅拌 , 一 经过 一 , 下面 他们的 温暖的 鹿 - 皮肤 .

睡梦中的强盗们在温暖的鹿皮下一个接一个地翻了个身。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃiːf] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]
They little thought that their chief , sitting up in bed with the morning sun in his
他们 小的 想法 那 他们的 首席 , 坐着 向上 在 床 和 这 早晨 太阳 在 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他们丝毫没有想到，他们的首领正坐在床上，晨光刺得他睁不开眼。

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːd] ,
was thinking about God ,
曾是 思维 关于 上帝 ,

我在想上帝，

[ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
and how wonderful it was that He had come to him in the night
和 如何 精彩的 它 曾是 那 他 有 来 到 他 在 这 夜晚
[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and called him to become one of His friends .
和 称为 他 到 变得 一 的 他的 朋友们 .

多么奇妙啊，祂竟然在夜里来到他身边，呼召他成为祂的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
It was rather difficult to believe , in the light of day ,
它 曾是 相当 难的 到 相信 , 在 这 光 的 天 ,

在白昼的光线下，这实在令人难以置信。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] ['læftər] [ænd; ənd][waɪld] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔbəz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

with	the	coarse	laughter	and	wild	voices	of	the	robbers	ringing	out	on	the
和	这	粗	笑声	和	荒野	声音	的	这	强盗	铃声	出去	在	这

['mɔːrnɪŋ] [er] ,

morning	air	,
早晨	空气	,

伴随着强盗们粗犷的笑声和疯狂的叫喊声，清晨的空气中回荡着

[ænd; ənd] [jet] ['gʌθˌlæk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

and	yet	Guthlac	knew	it	was	true	,	and	knew	that	he	had	made	a
和	然而	古斯拉克	知道	它	曾是	真的	,	和	知道	那	他	有	制成	一个

[greɪt] ['prɑːmɪs] .

great	promise	.
伟大的	承诺	.

然而，古斯拉克知道这是真的，也知道他做出了一个伟大的承诺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [haʊ'evər] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp]

He	was	too	brave	a	man	to	go	back	on	a	promise	,	however	hard	to	keep
他	曾是	也	勇敢的	一个	男人	到	去	后退	在	一个	承诺	,	然而	难的	到	保持

,

,

,

他是个非常勇敢的人，即使很难做到，也不会违背诺言。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

so	he	stood	up	with	a	strong	purpose	in	his	heart	.
所以	他	站立	向上	和	一个	强的	目的	在	他的	心	.

于是他站了起来，心中充满坚定的信念。

[ðə; ði][fɜːrst] [step] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [men] .

The	first	step	would	be	to	tell	his	men	.
这	第一的	步	会	是	到	告诉	他的	男人	.

第一步是告诉他的手下。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] [hɑːrd] .

That	would	be	terribly	hard	.
那	会	是	可怕	难的	.

那将非常困难。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] [ðer; ðər][tuː; tə]

He	suddenly	felt	very	lonely	,	and	wished	there	was	someone	else	there	to
他	突然	毛毡	非常	孤独	,	和	希望	那里	曾是	某人	别的	那里	到

[bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

back	him	up	.
后退	他	向上	.

他突然感到非常孤独，希望身边能有人支持他。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

Then	he	remembered	that	the	Lord	Christ	was	his	Chief	.
然后	他	记得	那	这	主	基督	曾是	他的	首席	.

然后他想起，主基督是他的首领。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əd'ventʃər] ?

Surely	He	would	be	near	and	help	him	in	his	first	adventure	?
一定	他	会	是	靠近	和	帮助	他	在	他的	第一的	冒险	?

祂一定会在他身边，帮助他完成第一次冒险吧?

[soʊ][hiː; hi] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['duːi] [wʊdz] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

So	he	stepped	out	into	the	dewy	woods	,	where	all	the	birds	were	singing	as	if
所以	他	步	出去	进入	这	露水	树林	,	在哪里	全部	这	鸟类	是	歌唱	作为	如果

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

于是他走进了露水盈盈的树林，那里所有的鸟儿都在歌唱，仿佛它们.....

[tuː] , [lʌvd] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

too	,	loved	God	with	all	their	hearts	.
也	,	喜爱	上帝	和	全部	他们的	心	.

他们也全心全意地爱上帝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][men] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

And	he	called	his	men	about	him	to	hear	the	important	thing	he	had
和	他	称为	他的	男人	关于	他	到	听到	这	重要的	事物	他	有

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

他把部下叫到身边，听他讲话。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['splendɪd] [nuː] [əd'ventʃər] [ðæt]

They	all	came	crowding	round	,	expecting	to	hear	some	splendid	new	adventure	that
他们	全部	来了	拥挤	圆形的	,	期待	到	听到	一些	灿烂	新的	冒险	那

['gʌθˌlæk] , [ðer; ðər] [tʃiːf] ,

Guthlac	,	their	chief	,
古斯拉克	,	他们的	首席	,

他们都围了过来，期待听到他们的首领古斯拉克讲述一些精彩的新冒险故事。

[hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

had	planned	for	them	.
有	计划	为了	他们	.

已经为他们做好了计划。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [mɔːr] ['splendɪd] , [ænd; ənd][ɪn]

Then	he	stood	up	,	taller	than	any	of	them	and	more	splendid	,	and	in
然后	他	站立	向上	,	更高	比	任何	的	他们	和	更多的	灿烂	,	和	在

[hɪz; ɪz] [klɪr] ,

his	clear	,
他的	清除	,

然后他站了起来，比他们所有人都高大，更加英俊，目光清澈。

['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] — [gɑːd]

ringing	voice	he	told	them	that	a	wonderful	thing	had	happened	—	God
铃声	嗓音	他	讲述	他们	那	一个	精彩的	事物	有	发生	—	上帝

[hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [frendz] .

had	called	him	to	join	the	band	of	His	brave	friends	.
有	称为	他	到	加入	这	乐队	的	他的	勇敢的	朋友们	.

他用洪亮的声音告诉他们，发生了一件奇妙的事情——上帝召唤他加入祂勇敢朋友的队伍。

[wen] [gɑːd] [kɔːlz] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hæŋɪŋ] [bæk] .

When	God	calls	there's	no	hanging	back	.
什么时候	上帝	呼叫	有	不	绞刑	后退	.

上帝召唤时，绝不能犹豫。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər]['evər][ðə; ði] ['rɑːbərz] [laɪf] .

And	so	he	had	given	up	for	ever	the	robber's	life	.
和	所以	他	有	给定	向上	为了	曾经	这	强盗的	生活	.

于是，他永远放弃了强盗的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] [-]
He **was** **no** **longer** **their** **[** **23** **]**
他 曾是 不 更长 他们的 [-]

他不再是他们的一员了[23]

[tʃiːf] .
chief **.**
首席 .

首席。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [tʃiːf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] , [æt; ət] [wʌns] ,
He **had** **found** **a** **new** **Chief** **for** **himself** **,** **and** **was** **off** **,** **at** **once** **,**
他 有 成立 一个 新的 首席 为了 他自己 , 和 曾是 离开 , 在 一次 ,

他找到了新的首领，立刻就动身了。

[ɑːn][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] .
on **the** **adventure** **of** **God's** **service** **.**
在 这 冒险 的 神的 服务 .

在侍奉上帝的冒险之旅中。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] — [gʊd] - [baɪ] .
And **so** **he** **bade** **them** **—** **good** **-** **bye** **.**
和 所以 他 巴德 他们 — 好的 - 再见 .

于是他向他们道别。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
The **robbers** **looked** **at** **each** **other** **in** **horror** **and** **surprise** **.**
这 强盗 看起来 在 每个 其他 在 恐怖 和 惊喜 .

劫匪们惊恐地对视了一眼。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] ?
What **had** **happened** **to** **their** **chief** **?**
什么 有 发生 到 他们的 首席 ?

他们的首领发生了什么事?

[wʌz; wəz][hiː; hi][mæd] ?
Was **he** **mad** **?**
曾是 他 疯狂的 ?

他疯了吗?

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [breɪv] ['liːdər] ?
What **would** **happen** **to** **them** **without** **their** **brave** **leader** **?**
什么 会 发生 到 他们 没有 他们的 勇敢的 领导者 ?

如果没有他们勇敢的领袖，他们会怎么样?

['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] ;
Falling **down** **on** **their** **knees** **about** **him** **,** **they** **begged** **him** **to** **stay** **;**
坠落 向下 在 他们的 膝盖 关于 他 , 他们 乞求 他 到 停留 ;

他们跪倒在他身边，恳求他留下来;

[bʌt; bət] - [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [əd'ventʃər] [hiː; hi] [sɔː]
but **Guthlac's** **eyes** **were** **already** **looking** **away** **at** **the** **new** **adventure** **he** **saw**
但 - 眼睛 是 已经 寻找 离开 在 这 新的 冒险 他 锯
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before **him** **.**
前 他 .

但古斯拉克的目光已经移向了他眼前的新冒险。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf][dɪd][nɑːt] [siːm] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [naʊ] ;
The **pleasures** **of** **his** **old** **life** **did** **not** **seem** **worth** **anything** **now** **;**
这 快乐 的 他的 老的 生活 做过 不是 似乎 值得 任何事物 现在 ;

他过去生活中的种种快乐，如今看来都毫无意义了;

[hiː; hi] ['skersli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	scarcely	heard	the	voices	of	his	friends	as	they	pleaded	with	him	.
他	几乎	听到	这	声音	的	他的	朋友们	作为	他们	恳求	和	他	.

他几乎听不到朋友们的恳求声。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['gʌθˌlæk] [wɔːkt] [ə'weɪ]

At	last	they	gave	up	all	hope	of	persuading	him	,	and	Guthlac	walked	away
在	最后的	他们	给予	向上	全部	希望	的	说服	他	,	和	古斯拉克	步行	离开

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

through	the	woods	,
通过	这	树林	,

最后，他们放弃了劝说他的希望，古斯拉克走进了树林，径直走开了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][laɪf][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .

leaving	his	old	life	behind	him	for	ever	.
离开	他的	老的	生活	在后面	他	为了	曾经	.

他彻底告别了过去的生活。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [nuː]

He	did	not	know	where	to	go	at	first	,	but	he	felt	sure	Christ	,	his	new
他	做过	不是	知道	在哪里	到	去	在	第一的	,	但	他	毛毡	当然	基督	,	他的	新的

[tʃiːf] ,

Chief	,
首席	,

他起初不知道该往哪里去，但他确信基督，他的新领袖，

[wʊd] [help] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

would	help	him	;	and	,	sure	enough	,
会	帮助	他	;	和	,	当然	足够的	,

会帮助他；果然，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'membər] [ðæt] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

he	presently	remembered	that	not	very	far	away	there	was	an	abbey	of	St	.
他	目前	记得	那	不是	非常	远的	离开	那里	曾是	一个	修道院	的	英石	.

['bɛn.əˌdɪkts] [mʌŋks] .

Benedict's	monks	.
本笃的	僧侣	.

他突然想起，不远处有一座圣本笃修道院。

[hiː; hi] [nuː] [ðoʊz] [men] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kraɪsts] [frendz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ]

He	knew	those	men	were	all	Christ's	friends	,	and	he	was	quite	sure	they
他	知道	那些	男人	是	全部	基督的	朋友们	,	和	他	曾是	相当	当然	他们

[wʊd] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

would	welcome	him	.
会	欢迎	他	.

他知道这些人都是基督的朋友，他非常肯定他们会欢迎他。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] .

So	he	walked	through	the	woods	until	he	came	to	the	abbey	.
所以	他	步行	通过	这	树林	直到	他	来了	到	这	修道院	.

于是他穿过树林，来到了修道院。

[ðer; ðər][hiː; hi] [nɑːkt] ['lɑʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['oʊpənd]

There	he	knocked	loudly	on	the	great	door	,	and	presently	a	brother	opened
那里	他	敲门	高声	在	这	伟大的	门	,	和	目前	一个	兄弟	打开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他用力敲了敲那扇大门，不一会儿，一位修士开了门。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəfaɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] ['tʃiːftən] ['stændɪŋ]

He	must	have	been	terrified	when	he	saw	the	tall	young	chieftain	standing
他	必须	有	到过	恐惧	什么时候	他	锯	这	高的	年轻的	头目	常设

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

当他看到站在他面前的高大年轻酋长时，他一定吓坏了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [fɪrd] ['gʌθˌlæk] .

for	all	the	countryside	feared	Guthlac	.
为了	全部	这	农村	害怕	古斯拉克	.

整个乡村都惧怕古斯拉克。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ðə; ði] ['brʌðər] [sɔː] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] - [aɪz] ,

But	very	soon	the	brother	saw	the	love	of	God	shining	in	Guthlac's	eyes	,
但	非常	很快	这	兄弟	锯	这	爱	的	上帝	灼灼	在	-	眼睛	,

但很快，这位兄弟就从古斯拉克的眼中看到了上帝的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][hjuː'mɪlətɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['kruːəl]

and	the	gentle	humility	in	his	voice	showed	that	he	was	no	longer	the	cruel
和	这	温和的	谦逊	在	他的	嗓音	显示	那	他	曾是	不	更长	这	残忍的

['rɑːbər] ,

robber	,
强盗	,

他语气中流露出的温和谦逊表明，他不再是那个残忍的强盗了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [kraɪst] .

but	a	servant	of	Christ	.
但	一个	仆人	的	基督	.

但他却是基督的仆人。

[ðə; ði] [mʌŋks] [tʊk] ['gʌθˌlæk] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .

The	monks	took	Guthlac	in	and	made	him	welcome	.
这	僧侣	采取	古斯拉克	在	和	制成	他	欢迎	.

僧侣们收留了古斯拉克，并热情款待了他。

[suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['kɔŋkərɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrdər] [faɪt]

Soon	he	found	that	conquering	himself	and	the	Devil	was	a	harder	fight
很快	他	成立	那	征服	他自己	和	这	魔鬼	曾是	一个	更难	斗争

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [fɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

than	he	had	ever	fought	against	his	enemies	in	the	world	,
比	他	有	曾经	战斗	反对	他的	敌人	在	这	世界	,

他很快发现，战胜自己和魔鬼比他以往与世上敌人的战斗要艰难得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

but	he	threw	himself	into	the	battle	with	all	his	heart	.
但	他	扔	他自己	进入	这	战斗	和	全部	他的	心	.

但他全心全意地投入了战斗。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] , [bʌt; bət][brˈgæn][tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

He	did	not	do	things	by	halves	,	but	began	to	serve	God	with	all	his	might	,
他	做过	不是	做	事物	经过	一半	,	但	开始	到	服务	上帝	和	全部	他的	可能	,

他做事毫不敷衍，而是全心全意地侍奉上帝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [soʊ][hɑːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

because	before	he	had	fought	so	hard	against	Him	.
因为	前	他	有	战斗	所以	难的	反对	他	.

因为在此之前，他曾与祂激烈对抗。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

Remembering	how	often	he	had	got	drunk	with	the	[	24	]
记住	如何	经常	他	有	得到	醉	和	这	[	-	]

想起他曾多次和[24]一起喝醉

[waɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] ,

wine	**he**	**had**	**stolen**	**,**
葡萄酒	他	有	被盗	,

他偷来的酒，

[hiː; hi] [naʊ] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][drɑːp]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər]

he	**now**	**would**	**not**	**drink**	**one**	**single**	**drop**	**even**	**of**	**the**	**wine**	**the**	**monks**	**were**
他	现在	会	不是	喝	一	单身的	降低	甚至	的	这	葡萄酒	这	僧侣	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] .

allowed	**to**	**have**	**.**
允许	到	有	.

现在，即使是僧侣们被允许饮用的葡萄酒，他一滴也不喝了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['brʌðərz] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ,

At	**first**	**the**	**brothers**	**did**	**not**	**like**	**this**	**,**
在	第一的	这	兄弟	做过	不是	喜欢	这	,

起初兄弟俩并不喜欢这样。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːbər] ,

but	**soon**	**they**	**began**	**to**	**understand**	**the**	**strong**	**resolve**	**of**	**the**	**young**	**robber**	**,**
但	很快	他们	开始	到	理解	这	强的	解决	的	这	年轻的	强盗	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

但很快他们就开始理解这个年轻劫匪的坚定决心，并且

['siːɪŋ] [haʊ] ['veri] [pjʊr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [gɑːd] , [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd]

seeing	**how**	**very**	**pure**	**his**	**heart**	**was**	**and**	**how**	**much**	**he**	**loved**	**God**	**,**	**they**	**all**	**loved**
看到	如何	非常	纯的	他的	心	曾是	和	如何	很多	他	喜爱	上帝	,	他们	全部	喜爱

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

看到他心地纯洁，又如此热爱上帝，大家都喜欢他。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [oʊld] [bʊk] [wɪtʃ] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [sez] : " [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['fɪgjər] [tɔːl] ,

The	**curious**	**old**	**book**	**which**	**tells**	**all**	**about**	**him**	**says**	**:**	**"**	**He**	**was**	**in**	**figure**	**tall**	**,**
这	好奇的	老的	书	哪个	讲述	全部	关于	他	说道	:	"	他	曾是	在	数字	高的	,

那本记载他生平的古籍中写道："他身材高大，

[ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn]['bɑːdi] , ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [muːd] , [ænd; ənd][ɪn] ['kaʊntənəns] ['hænsəm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	**pure**	**in**	**body**	**,**	**cheerful**	**in**	**mood**	**,**	**and**	**in**	**countenance**	**handsome**	**;**	**he**	**was**
和	纯的	在	身体	,	快乐	在	情绪	,	和	在	面容	英俊的	;	他	曾是

['mɑːdɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ,

modest	**in**	**his**	**discourse**	**,**
谦虚的	在	他的	话语	,

他体质纯洁，性情开朗，容貌俊美；言谈谦逊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd]['evər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪn]

and	**he**	**was**	**patient**	**and**	**humble**	**,**	**and**	**ever**	**in**	**his**	**heart**	**was**	**Divine**
和	他	曾是	病人	和	谦逊的	,	和	曾经	在	他的	心	曾是	神圣的

[lʌv] [hɑːt][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] .

love	**hot**	**and**	**burning**	**.**
爱	热的	和	燃烧	.

他耐心谦逊，心中始终燃烧着炽热的神圣之爱。

" [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['mɑːnəsteri] ,

"	**For**	**two**	**years**	**he**	**lived**	**in**	**that**	**monastery**	**,**
"	为了	二	年	他	居住地	在	那	修道院	,

"他在那座修道院里住了两年，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdər] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˈkraɪsts] [seɪk] .

and	then	he	began	to	long	to	live	a	harder	life	for	Christ's	sake	.
和	然后	他	开始	到	长的	到	居住	一个	更难	生活	为了	基督的	清酒	.

然后，他开始渴望为了基督的缘故过更艰苦的生活。

[hiː; hi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhəːmɪts] [ʌv; əv] [oʊld] [deɪz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [men] [ɪn] [waɪld] [ˈpleɪsɪz] ,

He	heard	about	the	hermits	of	old	days	who	used	to	live	apart	from	other	men	in	wild	places	,
他	听到	关于	这	隐士	的	老的	天	WHO	用过的	到	居住	除	从	其他	男人	在	荒野	地方	,

他听说以前有一些隐士，他们远离尘嚣，隐居在荒野之中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [liːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈæbət] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər] [ɪgˈzæmp(ə)l] .

and	he	got	leave	from	the	Abbot	to	follow	their	example	.
和	他	得到	离开	从	这	方丈	到	跟随	他们的	例子	.

他得到了方丈的许可，效仿他们的做法。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [set] [aʊt] .

So	one	day	he	set	out	.
所以	一	天	他	放	出去	.

于是有一天，他出发了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [griːn] [wʊdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [rəumd] [ɪn] ,

He	did	not	choose	the	beautiful	green	woods	that	he	had	once	roamed	in	,
他	做过	不是	选择	这	美丽的	绿色的	树林	那	他	有	一次	漫游	在	,

他没有选择他曾经漫步过的那片美丽的绿色森林。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈhɔːrəb(ə)l] [pleɪs] — [ə; eɪ] [greɪt] [mɑːrʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [puːlz] [ʌv; əv] ['slaɪmi] [blæk] [ˈwɔːtər] ,

but	turned	towards	a	most	horrible	place	—	a	great	marsh	full	of	pools	of	slimy	black	water	,
但	转向	向	一个	最多	可怕	地方	—	一个	伟大的	沼泽	满的	的	游泳池	的	黏糊糊的	黑色的	水	,

但却转向了一个极其可怕的地方——一片遍布黏糊糊的黑色水洼的巨大沼泽，

[ænd; ənd] [riːdz] , [ænd; ənd] [rʌf] [skrʌb] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	reeds	,	and	rough	scrub	and	bushes	.
和	芦苇	,	和	粗糙的	擦洗	和	灌木丛	.

还有芦苇、粗糙的灌木丛和矮树丛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈloʊnli] [pleɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] ,

It	was	the	most	lonely	place	you	can	imagine	,
它	曾是	这	最多	孤独	地方	你	能	想象	,

那是我所能想象到的最孤独的地方。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [fɪrd] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ˈiːv(ə)l] ['spɪrɪts] .

and	people	feared	to	go	there	because	they	said	it	was	haunted	by	evil	spirits	.
和	人们	害怕	到	去	那里	因为	他们	说	它	曾是	闹鬼的	经过	邪恶的	烈酒	.

人们害怕去那里，因为据说那里闹鬼，有邪灵出没。

[ɑːn] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊnli] [fen] [ˌes ˈtiː] . [ˈgʌθˌlæk] [ˈsetld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈsɜːrvənt] .

On	an	island	in	this	lonely	fen	St	.	Guthlac	settled	down	with	two	servants	.
在	一个	岛	在	这	孤独	分	英石	.	古斯拉克	定居	向下	和	二	仆人	.

在这片偏僻沼泽地的一座小岛上，圣古斯拉克和两个仆人安顿了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [laɪf] ,

It	was	a	very	hard	life	,
它	曾是	一个	非常	难的	生活	,

那是一种非常艰苦的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [sent] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm]

and	the	Devil	sent	him	all	sorts	of	horrible	temptations	and	haunted	him
和	这	魔鬼	发送	他	全部	排序	的	可怕	诱惑	和	闹鬼的	他

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [rest] ;

and	gave	him	no	rest	;
和	给予	他	不	休息	;

魔鬼给他施加了各种可怕的诱惑，纠缠着他，让他不得安宁；

[bʌt; bət][ˌes 'ti:] . ['gʌθˌlæk] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [kraɪst] ,

but	St	.	Guthlac	rejoiced	in	the	chance	of	fighting	under	his	Captain	,	Christ	,
但	英石	.	古斯拉克	欣喜若狂	在	这	机会	的	斗争	在下面	他的	队长	,	基督	,

[ə'genst] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] .

against	the	evil	spirits	.
反对	这	邪恶的	烈酒	.

但圣古斯拉克很高兴有机会在他的统帅基督的带领下与邪灵作战。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] [naʊ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd]

It	would	take	too	long	now	to	tell	you	of	all	the	wonderful	things	that	happened
它	会	拿	也	长的	现在	到	告诉	你	的	全部	这	精彩的	事物	那	发生

[tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['gʌθˌlæk] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] — [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] .

to	St	.	Guthlac	on	this	island	—	we	must	keep	them	for	another	time	.
到	英石	.	古斯拉克	在	这	岛	—	我们	必须	保持	他们	为了	其他	时间	.

现在要告诉你们圣古斯拉克在这个岛上发生的所有美好事情，时间太长了——我们必须留到以后再说。

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [ri'wɔ:did] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft]

For	God	rewarded	his	love	and	his	courage	by	giving	him	a	wonderful	gift
为了	上帝	奖励	他的	爱	和	他的	勇气	经过	给予	他	一个	精彩的	礼物

[ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['wɪzdəm] ,

of	miracles	and	of	great	wisdom	,
的	奇迹	和	的	伟大的	智慧	,

上帝以创造奇迹和赐予智慧的奇妙礼物来奖赏他的爱和勇气。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] [spred] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

so	that	the	news	of	him	gradually	spread	all	over	the	country	,
所以	那	这	消息	的	他	逐步地	传播	全部	超过	这	国家	,

于是，他的事迹逐渐传遍了全国。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['rɑ:bər] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	people	began	to	understand	that	the	great	robber	had	now	become	a
和	人们	开始	到	理解	那	这	伟大的	强盗	有	现在	变得	一个

[greɪt] [seɪnt] .

great	Saint	.
伟大的	圣	.

人们开始明白，这位昔日的大盗如今已变成了一位伟大的圣人。

[ænd; ənd][soʊ] [-]

And	so	[	25	]
和	所以	[	-	]

因此[25]

[frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [flɑ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

from	far	and	near	,	the	people	flocked	to	him	.
从	远的	和	靠近	,	这	人们	成群结队的	到	他	.

人们从四面八方涌向他。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

But	one	thing	more	about	him	I	will	tell	you	.
但	一	事物	更多的	关于	他	我	将要	告诉	你	.

但我还要告诉你关于他的一件事。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ]['hjuːmən] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [tuː; tə][set] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv]

Though	he	had	now	no	human	companions	,	and	chose	to	set	all	his	love
尽管	他	有	现在	不	人类	同伴	,	和	选择	到	放	全部	他的	爱

[ɑːn][gɑːd] ,

on	God	,
在	上帝	,

虽然他现在没有了人类的陪伴，并选择将他所有的爱都倾注于上帝，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ðæt] [ʃerd] [ðə; ði]['aɪlənd]

he	had	a	wonderful	friendship	with	the	wild	animals	that	shared	the	island
他	有	一个	精彩的	友谊	和	这	荒野	动物	那	共享	这	岛

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他和岛上与他共享家园的野生动物们建立了深厚的友谊。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [waɪld] [biːsts] [ɪn] ['ɪŋgləmd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊlvz] .

In	those	days	there	were	many	wild	beasts	in	England	,	such	as	wolves	.
在	那些	天	那里	是	许多	荒野	野兽	在	英格兰	,	这样的	作为	狼	.

当时英国有很多野兽，比如狼。

[ðiːz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['gʌθˌlæk] [ænd; ənd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

These	would	come	to	St	.	Guthlac	and	eat	out	of	his	hand	.
这些	会	来	到	英石	.	古斯拉克	和	吃	出去	的	他的	手	.

他们会来到圣古斯拉克面前，从他手中接过食物。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ,

Even	the	fishes	would	come	to	him	;	and	as	to	the	birds	,
甚至	这	鱼	会	来	到	他	;	和	作为	到	这	鸟类	,

甚至鱼儿也会来到他身边；至于鸟儿，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

they	did	not	fear	him	at	all	.
他们	做过	不是	害怕	他	在	全部	.

他们一点也不怕他。

[ðə; ði] ['swɔləuz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['tɪmɪd][bɜːrdz] , [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɑːn]

The	swallows	,	which	are	very	timid	birds	,	would	come	and	settle	all	about	on
这	燕子	,	哪个	是	非常	胆小	鸟类	,	会	来	和	定居	全部	关于	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

燕子是非常胆小的鸟类，它们会飞来，落在他周围。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['rævənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	there	were	some	ravens	which	were	a	trouble	because	they	were
和	那里	是	一些	渡鸦	哪个	是	一个	麻烦	因为	他们	是

[soʊ] [teɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [stiːl] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

so	tame	and	would	come	and	steal	things	from	his	house	.
所以	驯服	和	会	来	和	偷	事物	从	他的	房子	.

还有几只渡鸦，它们很温顺，经常来他家偷东西，这给他带来了麻烦。

[wʌns] [ə; eɪ]['hoʊli][mæn] [kɔːld] - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌes 'tiː] . ['gʌθˌlæk] ,

Once	a	holy	man	called	Wilfrith	,	who	had	come	to	see	St	.	Guthlac	,
一次	一个	圣	男人	称为	-	,	WHO	有	来	到	看	英石	.	古斯拉克	,

从前有一位名叫威尔弗里思的圣人，他来拜访圣古斯拉克，

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['swɔləuz] ['set(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

was	surprised	to	see	the	swallows	settle	on	him	,
曾是	惊讶	到	看	这	燕子	定居	在	他	,

看到燕子落在他身上，他感到很惊讶。

[ænd; ənd] ([æz; əz][ðə; ði][oʊld] [bʊk] [sez]) [æskt] [hɪm; ɪm] " ['werfɔːr] [ðə; ði][waɪld][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	(	as	the	old	book	says	)	asked	him	"	wherefore	the	wild	birds	of	the
和	(	作为	这	老的	书	说道	)	问	他	"	因此	这	荒野	鸟类	的	这

[weɪst] [sæt][soʊ] [səb'mɪsɪvli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

waste	sat	so	submissively	upon	him	.
浪费	卫星	所以	拱手	之上	他	.

（正如古书所说）问他“为什么荒野的野鸟如此顺从地栖息在他身上。

" [ˌes 'tiː] . ['gʌθˌlæk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [hæst] [ðaʊ] ['nevər] [lɜːrnt] , ['brʌðər]

"	St	.	Guthlac	explained	to	him	in	these	words	:	"	Hast	thou	never	learnt	,	Brother
"	英石	.	古斯拉克	解释	到	他	在	这些	字	:	"	哈斯特	你	绝不	学会了	,	兄弟

- , [ɪn]['hoʊli] [rɪt] ,

Wilfrith	,	in	Holy	Writ	,
-	,	在	圣	写	,

圣古斯拉克用以下的话语向他解释道：“威尔弗里思兄弟，你难道从未在圣经中学习过吗？”

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæθ] [led][hɪz; ɪz][laɪf]['æftər]['gɑːdz] [wɪl] ,

that	he	who	hath	led	his	life	after	God's	will	,
那	他	WHO	有	引领	他的	生活	后	神的	将要	,

凡是遵行上帝旨意生活的人，

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd][waɪld][bɜːrdz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

the	wild	beasts	and	wild	birds	have	become	the	more	intimate	with	him	?
这	荒野	野兽	和	荒野	鸟类	有	变得	这	更多的	亲密的	和	他	?

野兽和飞鸟与他变得更加亲近了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [pæs] [hɪz; ɪz][laɪf][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['wɜːrldli] [men] ,

And	the	man	who	would	pass	his	life	apart	from	worldly	men	,
和	这	男人	WHO	会	经过	他的	生活	除	从	世俗	男人	,

而那个终其一生都远离世俗的人，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] .

to	him	the	angels	approach	nearer	.
到	他	这	天使	方法	更近	.

天使们向他靠近。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [pleɪs] [kɔːld] ['krɔɪˌlænd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

"	So	it	was	that	the	wild	place	called	Croyland	became	a	place	of	God	,
"	所以	它	曾是	那	这	荒野	地方	称为	克罗伊兰	成为	一个	地方	的	上帝	,

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['gʌθˌlæk] ,

and	St	.	Guthlac	,
和	英石	.	古斯拉克	,

“就这样，荒凉的克罗伊兰变成了上帝和圣古斯拉克的圣地。”

[θruː] ['gɑːdz] ['paʊər] ,

through	God's	power	,
通过	神的	力量	,

藉着上帝的力量，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men][ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

was	able	to	do	more	good	to	his	fellow	-	men	than	ever	he	had	done
曾是	有能力的	到	做	更多的	好的	到	他的	同伴	-	男人	比	曾经	他	有	完毕

[ðem; ðəm][hɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [deɪz] .

them	harm	in	his	wild	days	.
他们	伤害	在	他的	荒野	天	.

他为同胞所做的贡献，远远超过了他狂野岁月里对他们造成的伤害。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌes 'tiː] . ['gʌθˌlæk] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['mɪrəklz] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	though	St	.	Guthlac	was	doing	miracles	as	wonderful	as	those	of	the
但	尽管	英石	.	古斯拉克	曾是	正在做	奇迹	作为	精彩的	作为	那些	的	这

[oʊld] ['testəmənt] ['prɔfits] ,

Old	Testament	prophets	,
老的	遗嘱	先知	,

虽然圣古斯拉克所行的神迹堪比旧约先知们所行的神迹，

[ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪldərnəs] [æz; əz] ['wʌndərfəli] [æz; əz][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][dɪd]

and	preaching	in	his	wilderness	as	wonderfully	as	St	.	John	the	Baptist	did
和	布道	在	他的	荒野	作为	太棒了	作为	英石	.	约翰	这	浸信会	做过

[ɪn][hɪz; ɪz] ,

in	his	,
在	他的	,

他在旷野中传道，其精彩程度堪比施洗约翰在旷野中的传道。

[gɑːd][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] ,

God	did	not	mean	to	leave	him	there	very	long	,
上帝	做过	不是	意思是	到	离开	他	那里	非常	长的	,

上帝并不打算让他在那里待太久。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [frend] [ɪn] ['hev(ə)n] .

for	He	wished	to	have	His	brave	and	true	friend	in	heaven	.
为了	他	希望	到	有	他的	勇敢的	和	真的	朋友	在	天堂	.

因为祂希望祂勇敢真诚的朋友能在天堂与祂相伴。

['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ˌes 'tiː] . ['gʌθˌlæk] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [fel] [ɪl] .

After	fifteen	years	St	.	Guthlac	,	who	was	still	almost	a	young	man	,	fell	ill	.
后	十五	年	英石	.	古斯拉克	,	WHO	曾是	仍然	几乎	一个	年轻的	男人	,	跌倒	患病的	.

十五年后，圣古斯拉克（当时还很年轻）生病了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] ['glædli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] .

Knowing	that	God	was	calling	him	to	Heaven	,	he	gladly	began	to	prepare	.
会心	那	上帝	曾是	呼叫	他	到	天堂	,	他	乐意	开始	到	准备	.

他知道上帝在召唤他去天堂，于是欣然开始准备。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ['læstɪd] ['oʊnli]['sev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɑːn]

His	illness	lasted	only	seven	days	,	and	he	himself	knew	that	he	would	die	on
他的	疾病	持续	仅有的	七	天	,	和	他	他自己	知道	那	他	会	死	在

[ðə; ði] [eɪtθ] .

the	eighth	.
这	第八	.

他的病只持续了七天，他自己也知道他会在第八天死去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [-]

But	he	had	[	26	]
但	他	有	[	-	]

但他有[26]

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

nothing	to	fear	,
没有什么	到	害怕	,

无需害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['truːli] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] [ðæt] [naɪt] [wen] [gɑːd] [spoʊk] [tuː; tə]

for	he	had	so	truly	repented	of	his	sins	that	night	when	God	spoke	to
为了	他	有	所以	真的	悔改	的	他的	罪孽	那	夜晚	什么时候	上帝	辐	到

[hɪm; ɪm][fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .

him	first	that	they	had	been	all	washed	away	.
他	第一的	那	他们	有	到过	全部	洗过	离开	.

因为那天晚上上帝第一次与他说话时，他已经真心悔改了自己的罪，所有的罪都已被洗净。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['weɪtɪŋ] .

So	he	lay	in	his	little	house	waiting	.
所以	他	躺	在	他的	小的	房子	等待	.

于是他躺在自己的小屋里等待着。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ɔːf] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

And	when	one	of	his	faithful	servants	,	who	was	some	way	off	,	at	his
和	什么时候	一	的	他的	忠实	仆人	,	WHO	曾是	一些	方式	离开	,	在	他的

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

当他一位忠实的仆人，当时正在远处，祷告时，

['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

chanced	to	look	up	,
偶然	到	看	向上	,

偶然抬头一看，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [braɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['glɔːri] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	saw	the	house	with	a	kind	of	bright	cloud	of	glory	round	it	.
他	锯	这	房子	和	一个	种类	的	明亮的	云	的	荣耀	圆形的	它	.

他看到那栋房子周围仿佛笼罩着一层明亮的光辉。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['braɪtnəs] [steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [deɪ] [broʊk] .

And	this	brightness	stayed	there	till	day	broke	.
和	这	亮度	入住	那里	直到	天	打破	.

这道光芒一直持续到天亮。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [ˌes 'tiː] . ['gʌθˌlæk] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][læst]

And	at	dawn	St	.	Guthlac	called	his	servant	and	gave	him	last
和	在	黎明	英石	.	古斯拉克	称为	他的	仆人	和	给予	他	最后的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] .

messages	for	his	friends	.
消息	为了	他的	朋友们	.

黎明时分，圣古斯拉克召来他的仆人，让他转达给朋友们的最后讯息。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , " [sez] [ðə; ði][oʊld] [bʊk] ,

"	And	after	that	,	"	says	the	old	book	,
"	和	后	那	,	"	说道	这	老的	书	,

“在那之后，”那本古书写道，

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	he	raised	his	eyes	to	heaven	and	stretched	out	his	arms	,
"	他	提高	他的	眼睛	到	天堂	和	拉伸	出去	他的	武器	,

他抬头望天，伸开双臂，

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs]

and	then	sent	forth	his	spirit	with	joy	and	bliss	to	the	eternal	happiness
和	然后	发送	前进	他的	精神	和	喜悦	和	极乐	到	这	永恒	幸福

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] . "

of	the	heavenly	kingdom	.	"
的	这	天上	王国	.	"

然后，他带着喜悦和幸福，将自己的灵魂送往天国，享受永恒的幸福。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kʌbz] .

"	That	was	a	good	one	,	"	said	the	Cubs	.
"	那	曾是	一个	好的	一	,	"	说	这	小熊队	.

“那球打得不错，”小熊队说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

But	they	were	too	sleepy	to	ask	for	another	story	,	as	usual	,
但	他们	是	也	困	到	问	为了	其他	故事	,	作为	通常	,

但他们像往常一样太困了，没力气再要一个故事。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

and	in	less	than	five	minutes	every	one	was	asleep	,
和	在	较少的	比	五	分钟	每一个	一	曾是	睡着了	,

不到五分钟，所有人都睡着了。

['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [driːm] - [siː] [tɔːrdz] [ðə; ði]['goʊldən] , ['sʌnlɪt] ['kʌntri] [kɔːld] " [tuː; tə] -

sailing	away	through	the	dream	-	sea	towards	the	golden	,	sunlit	country	called	"	To	-
帆船	离开	通过	这	梦	-	海	向	这	金的	,	阳光照射	国家	称为	"	到	-

['mɔːroʊ] . " [-]

morrow	.	"	[	27	]
明天	.	"	[	-	]

乘着梦想之海驶向阳光灿烂的金色国度，名为“明天”。[27]

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ]

THE	THIRD	DAY
这	第三	天

第三天

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'weɪk] [jet] !

Seven	o'clock	and	no	one	awake	yet	!
七	点钟	和	不	一	醒	然而	!

七点了，居然还没人醒！

['eɪkələ] [krept] ['sɔːftli] [aʊt][ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] [kʊks] .

Akela	crept	softly	out	and	roused	the	cooks	.
阿克拉	悄悄地爬	轻轻	出去	和	唤醒	这	厨师	.

阿克拉悄悄溜出去，叫醒了厨师们。

[sæm] [woʊk] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt][kræb] — [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [poʊkt]

Sam	woke	quickly	,	but	Bill	was	just	like	a	hermit	crab	—	the	more	you	poked
山姆	觉醒	迅速地	,	但	账单	曾是	只是	喜欢	一个	隐士	螃蟹	—	这	更多的	你	戳

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

山姆很快就醒了，但比尔就像一只寄居蟹——你越戳他，他就越不理你。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [druː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .

the	more	he	drew	back	into	his	shell	and	hid	his	head	under	his	blanket	.
这	更多的	他	画	后退	进入	他的	壳	和	隐藏	他的	头	在下面	他的	毯子	.

他越发把自己封闭起来，把头埋在毯子下。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌn'kɜːrl] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] , [sæt][ʌp] ,

Presently	,	however	,	he	began	to	uncurl	,	opened	his	eyes	very	wide	,	sat	up	,
目前	,	然而	,	他	开始	到	展开	,	打开	他的	眼睛	非常	宽的	,	卫星	向上	,

然而，他随即舒展开身体，睁大了眼睛，坐了起来。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	discovered	it	was	not	his	mother	calling	him	,	but	that	he	was
和	发现	它	曾是	不是	他的	母亲	呼叫	他	,	但	那	他	曾是

[æt; ət][kæmp] .

at	camp	.
在	营	.

他发现打电话的不是他的母亲，而是他在夏令营。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['redi] .

He	got	up	quickly	,	and	was	the	first	ready	.
他	得到	向上	迅速地	,	和	曾是	这	第一的	准备好	.

他迅速起身，第一个做好了准备。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [ɔːl] [woʊk] [ʌp] ,

Gradually	they	all	woke	up	,
逐步地	他们	全部	觉醒	向上	,

他们渐渐都醒了过来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

but	no	one	was	in	such	a	hurry	to	turn	out	this	morning	.
但	不	一	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	转动	出去	这	早晨	.

但今天早上没有人急着出门。

[ðeɪ] [pʊt] [ɑːn]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

They	put	on	uniform	and	boots	and	stockings	,	for	it	was	not	to	be
他们	放	在	制服	和	靴子	和	长筒袜	,	为了	它	曾是	不是	到	是

[ə; eɪ] [ʃɔːr] [deɪ] .

a	shore	day	.
一个	支撑	天	.

他们穿上制服、靴子和长袜，因为今天不是上岸的日子。

['brekfəst] ['oʊvər] , ['hævərsæk] [wɜːr; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ] [grʌb] ,

Breakfast	over	,	haversacks	were	packed	with	grub	,
早餐	超过	,	背包	是	包装	和	幼虫	,

早餐结束，背包里装满了食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [træmp] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [tuː; tə] [raɪd] .

and	the	whole	party	tramped	off	along	the	sea	-	wall	to	Ryde	.
和	这	所有的	派对	践踏	离开	沿着	这	海	-	墙	到	赖德	.

于是，一行人沿着海堤一路向赖德走去。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

The	first	thing	that	happened	was	a	beautiful	service	in	a	very	beautiful	little
这	第一的	事物	那	发生	曾是	一个	美丽的	服务	在	一个	非常	美丽的	小的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

首先发生的事情是在一个非常漂亮的小教堂里举行的一场美好的礼拜仪式。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] (['ɔːgəst] 15th) [ðə; ði] [pæk] ['ɔːlweɪz] [goʊz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

for	on	this	day	(	August	15th	)	the	Pack	always	goes	to	church	.
为了	在	这	天	(	八月	15th	)	这	盒	总是	去	到	教会	.

因为这一天（8月15日），童子军总是会去教堂。

[ðen] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [huː] ['dɪdnt] ['fænsi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

Then	five	of	the	younger	ones	who	didn't	fancy	a	long	tramp	went	home	with
然后	五	的	这	年轻	一个	WHO	没有	想要	一个	长的	流浪汉	去	家	和

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Father	and	Mother	,
父亲	和	母亲	,

然后，五个年纪较小的孩子因为不喜欢长途跋涉，就和父母一起回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [set] [ɔːf] [ɑːn][æn; ən] [əd'ventʃər] .

and	the	rest	set	off	on	an	adventure	.
和	这	休息	放	离开	在	一个	冒险	.

其余的人则踏上了冒险之旅。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] [ðeɪ] [went] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [lɔːŋ] ,

Along	the	roads	and	lanes	they	went	,	but	the	way	did	not	seem	long	,
沿着	这	道路	和	车道	他们	去	,	但	这	方式	做过	不是	似乎	长的	,

他们沿着道路和小路前行，但感觉路程并不长。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

for	they	talked	of	so	many	interesting	things	.
为了	他们	谈话	的	所以	许多	有趣的	事物	.

因为他们谈论了很多有趣的事情。

['æftər] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] ,

After	about	two	miles	,	as	they	were	going	along	a	narrow	lane	,
后	关于	二	英里	,	作为	他们	是	去	沿着	一个	狭窄的	车道	,

大约走了两英里后，当他们沿着一条狭窄的小路行进时，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [huː] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , "

they	suddenly	came	on	a	man	sitting	on	the	bank	,	who	stood	up	and	said	,	"
他们	突然	来了	在	一个	男人	坐着	在	这	银行	,	WHO	站立	向上	和	说	,	"

[həˈloʊ] !

Hullo	!
你好	!

他们突然遇到一个坐在河岸上的人，那人站起来说："你好！"

" [ðə; ði] [kʌbz] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]

"	The	Cubs	gave	a	yell	and	fell	upon	him	,	for	,	you	see	,	he	was	their
"	这	小熊队	给予	一个	叫喊	和	跌倒	之上	他	,	为了	,	你	看	,	他	曾是	他们的

['skaʊtmæstər] .

Scoutmaster	.
童子军领队	.

"小童军们大喊一声，扑向了他，因为他是他们的童子军领队。"

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [pæst][æn; ən][oʊld]['ruːɪn] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['ɑːrtʃweɪ] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]

He	led	the	way	past	an	old	ruin	,	under	a	ruined	archway	,	and	along	a
他	引领	这	方式	过去的	一个	老的	废墟	,	在下面	一个	毁坏	拱道	,	和	沿着	一个

['lɪt(ə)l] [pæθ] ,

little	path	,
小的	小路	,

他带头走过一处古老的废墟，穿过一个残破的拱门，沿着一条小路前行。

[tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] - ['æbi] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .

till	they	got	to	a	great	building	called	Quarr	Abbey	,	where	he	was	staying	.
直到	他们	得到	到	一个	伟大的	建筑	称为	-	修道院	,	在哪里	他	曾是	入住	.

直到他们到达一座名为夸尔修道院的宏伟建筑，他当时就住在那里。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['wɪri] ['trævələz] [sæt][ænd; ənd][hæd; həd]

There	,	under	the	shade	of	the	trees	,	the	weary	travellers	sat	and	had
那里	,	在下面	这	阴影	的	这	树木	,	这	厌倦	旅行者	卫星	和	有

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [lʌntʃ] . [-]

an	enormous	lunch	.	[	28	]
一个	巨大的	午餐	.	[	-	]

疲惫的旅客们坐在树荫下，享用了一顿丰盛的午餐。[28]

[θriː] [bɪg][dʒʌgz][ʌv; əv]['saɪdər][hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Three	big	jugs	of	cider	had	been	provided	for	them	.
三	大的	水罐	的	苹果酒	有	到过	假如	为了	他们	.

他们被提供了三大罐苹果酒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] ['saɪdər] ,

It	was	the	first	time	they	had	ever	tasted	cider	,
它	曾是	这	第一的	时间	他们	有	曾经	尝过	苹果酒	,

这是他们第一次品尝苹果酒。

[ænd; ənd]['eɪkələ][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːk] [hoʊm]

and	Akela	began	to	be	afraid	they	would	never	be	able	to	walk	home
和	阿克拉	开始	到	是	害怕的	他们	会	绝不	是	有能力的	到	走	家

[streɪt] [ɪf] [ðeɪ] [dræŋk] ['eni] [mɔːr] ;

straight	if	they	drank	any	more	;
直的	如果	他们	喝	任何	更多的	;

阿克拉开始担心，如果他们再喝下去，就再也走不出回家的路了；

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] - ['bɔtlz] ,

so	it	was	decided	to	pour	the	remainder	into	the	water	-	bottles	,
所以	它	曾是	决定	到	倒	这	余	进入	这	水	-	瓶子	,

于是决定把剩下的水倒入水瓶里。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] .

and	take	it	back	for	the	five	boys	in	camp	.
和	拿	它	后退	为了	这	五	男孩们	在	营	.

然后把它带回去给营地里的五个男孩。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [tʊk] [ðə; ði] [kʌbz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd]

After	dinner	the	Scoutmaster	took	the	Cubs	for	a	row	in	the	creek	,	and
后	晚餐	这	童子军领队	采取	这	小熊队	为了	一个	排	在	这	溪	,	和

['æftərwərdz] [ðeɪ] [beɪðd] .

afterwards	they	bathed	.
然后	他们	洗澡	.

晚饭后，童子军领队带着幼童军们到小溪里划船，之后他们一起洗了澡。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tiː] ,

Then	they	had	a	good	tea	,
然后	他们	有	一个	好的	茶	,

然后他们好好喝了杯茶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] ['ʌndər]

and	were	allowed	to	see	over	the	abbey	and	go	down	in	the	crypt	under
和	是	允许	到	看	超过	这	修道院	和	去	向下	在	这	密室	在下面

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

他们被允许俯瞰修道院，并下到教堂下面的地穴。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['laɪbreri][ʌv; əv] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd]

It	interested	them	very	much	to	see	a	wonderful	library	of	eighty	thousand
它	感兴趣的	他们	非常	很多	到	看	一个	精彩的	图书馆	的	八十	千

[bʊks] !

books	!
图书	!

看到藏书八万册的图书馆，他们非常感兴趣！

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ɔːl] [dʌn] [ɪn] ['raɪtɪŋ]

Some	were	hundreds	and	hundreds	of	years	old	,	and	all	done	in	writing
一些	是	数百	和	数百	的	年	老的	,	和	全部	完毕	在	写作

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

and	painting	,
和	绘画	,

有些作品已有数百年历史，全部都是用文字和绘画创作的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['prɪntɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

because	there	was	no	printing	in	those	days	.
因为	那里	曾是	不	印刷	在	那些	天	.

因为那时还没有印刷技术。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [bʊks] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

Some	were	books	done	in	the	very	first	days	of	printing	.
一些	是	图书	完毕	在	这	非常	第一的	天	的	印刷	.

有些书籍出版于印刷术诞生之初。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪ'nɔːrməs] [bʊk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['kæri] ,

There	was	one	enormous	book	you	could	hardly	carry	,
那里	曾是	一	巨大的	书	你	可以	几乎	携带	,

有一本巨厚的书，几乎拿不动。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['taɪni] [wiː] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər]['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] .

and	by	it	a	tiny	wee	little	book	you	could	put	in	your	waistcoat	-	pocket	.
和	经过	它	一个	微小的	哇	小的	书	你	可以	放	在	你的	马甲	-	口袋	.

而且它还是一本可以放进背心口袋里的小书。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

At	last	it	was	time	to	go	home	,
在	最后的	它	曾是	时间	到	去	家	,

终于到了回家的时候了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [træmp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪnz] .

and	they	set	out	once	more	to	tramp	along	the	lanes	.
和	他们	放	出去	一次	更多的	到	流浪汉	沿着	这	车道	.

于是他们再次出发，沿着小路跋涉。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [griːn] [liːvz] ,

The	evening	sun	shone	down	through	the	thick	green	leaves	,
这	晚上	太阳	闪耀	向下	通过	这	厚的	绿色的	树叶	,

傍晚的阳光透过茂密的绿叶洒下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] [sæŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz]

and	the	blackbirds	sang	as	if	they	were	saying	all	sorts	of	important	things
和	这	黑鸟	唱	作为	如果	他们	是	说	全部	排序	的	重要的	事物

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

黑鸟们鸣叫着，仿佛在彼此诉说着各种重要的事情。

[ɪf] [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] .

if	only	you	could	understand	.
如果	仅有的	你	可以	理解	.

如果你能理解就好了。

[ðə; ði] [greɪ] ,

The	grey	,
这	灰色的	,

灰色的，

[ˈbroʊkən] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈæbi] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [sæd] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ]

broken	arches	of	the	ruined	abbey	seemed	to	tell	sad	tales	of	long	ago
破碎的	拱门	的	这	毁坏	修道院	似乎	到	告诉	伤心	故事	的	长的	前

— [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsiːkrɪts] [ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [ˈevər] [hɪr] .

—	seemed	full	of	secrets	nobody	will	ever	hear	.
—	似乎	满的	的	秘密	无人	将要	曾经	听到	.

残破修道院的拱门仿佛在诉说着很久以前的悲伤故事——仿佛充满了永远不会有人听到的秘密。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ədˈventʃər] , " [sed] [ðə; ði] [kʌbz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [træmp] [hoʊm] [kənˈtentɪdli]

"	It's	been	a	good	adventure	,	"	said	the	Cubs	,	and	they	tramped	home	contentedly
"	它是	到过	一个	好的	冒险	,	"	说	这	小熊队	,	和	他们	践踏	家	心满意足地

,

,
,

“这是一次很棒的冒险，”小熊们说道，然后心满意足地走回了家。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .

for	their	minds	were	full	of	things	to	think	about	.
为了	他们的	思想	是	满的	的	事物	到	思考	关于	.

因为他们脑子里装满了需要思考的事情。

[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːr] - [maɪl] [træmp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði]

Even	at	the	end	of	a	four	-	mile	tramp	they	were	ready	to	run	up	the
甚至	在	这	结尾	的	一个	四	-	英里	流浪汉	他们	是	准备好	到	跑步	向上	这

[ˈgræsi] [hɪl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] ,

grassy	hill	into	the	camp	,
草丛	爬坡道	进入	这	营	,

即使徒步跋涉了四英里，他们仍然精力充沛，准备跑上长满草的山坡，回到营地。

[iːtʃ] [kiːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [tel] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪti]

each	keen	to	be	the	first	one	to	tell	Father	and	Mother	about	the	eighty
每个	敏锐的	到	是	这	第一的	一	到	告诉	父亲	和	母亲	关于	这	八十

['θaʊz(ə)nd] [bʊks] ,

thousand	books	,
千	图书	,

每个人都急于第一个告诉爸爸妈妈这八万本书的事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɪpt] .

and	the	ruin	,	and	the	cider	,	and	the	crypt	.
和	这	废墟	,	和	这	苹果酒	,	和	这	密室	.

还有废墟、苹果酒和地穴。

[ðə; ði] [faɪv] [kʌbz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['saɪdər] ,

The	five	Cubs	enjoyed	the	cider	,
这	五	小熊队	享受	这	苹果酒	,

五名小熊队队员都很喜欢苹果酒。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [ðæt] [naɪt] , [ɔːl]

and	everyone	talked	at	the	same	time	round	the	camp	-	fire	that	night	,	all
和	每个人	谈话	在	这	相同的	时间	圆形的	这	营	-	火	那	夜晚	,	全部

['telɪŋ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

telling	different	things	.
讲述	不同的	事物	.

那天晚上，大家围坐在篝火旁，同时说着不同的话。

" ['stɔːri] [tuː; tə] - [naɪt] , [mɪs] ? " [sed] [ə; eɪ] [kʌb] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Story	to	-	night	,	miss	?	"	said	a	Cub	,	suddenly	.
"	故事	到	-	夜晚	,	错过	?	"	说	一个	幼兽	,	突然	.

“今晚要讲故事吗，小姐？”一只幼狼突然问道。

" [jes] , " [sed] ['eɪkələ] . [-]

"	Yes	,	"	said	Akela	.	[	29	]
"	是的	,	"	说	阿克拉	.	[	-	]

“是的，”阿克拉说。[29]

" [gʊd] [wʌn] ? "

"	Good	one	?	"
"	好的	一	?	"

“好吗？”

" [jes] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] - [seɪnt] . "

"	Yes	—	a	very	good	one	about	a	soldier	-	Saint	.	"
"	是的	—	一个	非常	好的	一	关于	一个	士兵	-	圣	.	"

“是的——一个关于圣战士的好故事。”

" [huˈreɪ] !

"	Hooray	!
"	万岁	!

“好耶！”

[bʌk] [ʌp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] , " [kraɪd][ðə; ði]

Buck	up	,	boys	,	and	let's	get	down	to	the	Stable	for	the	story	,	"	cried	the
巴克	向上	,	男孩们	,	和	我们来吧	得到	向下	到	这	稳定的	为了	这	故事	,	"	哭	这

[kʌb] ,

Cub	,
幼兽	,

“振作起来，伙计们，咱们去马厩听故事吧！”小狼崽喊道。

['kræmɪŋ] [ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃiːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

cramming	the	last	bit	of	bread	-	and	-	cheese	into	his	mouth	.
临时抱佛脚	这	最后的	少量	的	面包	-	和	-	奶酪	进入	他的	嘴	.

他把最后一点面包和奶酪塞进嘴里。

[ðə; ði] ['træmpərz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [bedz] [ðæt] [naɪt] .

The	trampers	were	quite	ready	to	lie	down	on	their	beds	that	night	.
这	徒步旅行者	是	相当	准备好	到	说谎	向下	在	他们的	床	那	夜晚	.

徒步旅行者们当晚都迫不及待地想躺在床上休息了。

" [its] [bɪn] [ðə; ði] [best] [deɪ] [wiːv] [hæd; həd] [jet] , " [ðeɪ] [sed] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [pliːz] , [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	It's	been	the	best	day	we've	had	yet	,	"	they	said	;	"	and	now	,	please	,	tell	the	story	.
"	它是	到过	这	最好的	天	我们已经	有	然而	,	"	他们	说	;	"	和	现在	,	请	,	告诉	这	故事	.

“这是我们迄今为止最棒的一天，”他们说；“现在，请讲讲这个故事吧。”

" [soʊ] ['eɪkələ] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] ['sʌmˌwənz] [pæl'jæs] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] .

"	So	Akela	curled	up	on	someone's	palliasse	,	and	silence	fell	.
"	所以	阿克拉	卷曲	向上	在	某人的	帕利亚斯	,	和	沉默	跌倒	.

于是，阿克拉蜷缩在某人的长椅上，周围一片寂静。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] .

The	Story	of	St	.	Martin	.
这	故事	的	英石	.	马丁	.

圣马丁的故事。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

A	little	more	than	three	hundred	years	after	Our	Lord	formed	the	Christian	Church	and	then	went	back	to	Heaven	,
一个	小的	更多的	比	三	百	年	后	我们的	主	形成	这	基督教	教会	和	然后	去	后退	到	天堂	,

在吾主创立基督教教会并升天三百多年后，

['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

having	promised	always	to	be	in	spirit	with	His	people	,
拥有	承诺	总是	到	是	在	精神	和	他的	人们	,

祂曾承诺永远与祂的子民在灵里同在，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['hʌŋgəri] .

a	boy	called	Martin	was	born	in	Hungary	.
一个	男生	称为	马丁	曾是	出生	在	匈牙利	.

一个名叫马丁的男孩出生在匈牙利。

[ðɪs] [bɔɪ] [gɑːd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['liːdər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

This	boy	God	chose	to	be	a	very	great	leader	among	His	people	,	the	Christians	,
这	男生	上帝	选择	到	是	一个	非常	伟大的	领导者	之中	他的	人们	,	这	基督徒	,

上帝拣选了这个男孩，让他成为祂的子民——基督徒——中一位非常伟大的领袖。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mɑːrtənz] [laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [led] ,

and	so	He	began	to	arrange	Martin's	life	in	such	a	way	that	he	should	be	led	,
和	所以	他	开始	到	安排	马丁的	生活	在	这样的	一个	方式	那	他	应该	是	引领	,

于是，祂开始安排马丁的生活，使他能够按照祂的方式行事。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [plænz] .

little	by	little	,	to	the	fulfilment	of	God's	plans	.
小的	经过	小的	,	到	这	履行	的	神的	计划	.

一点一点地，最终实现上帝的计划。

[naʊ] , [pɑːrt][ʌv; əv]['gɑːdz][plæn][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɑːrtn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

Now	**,**	**part**	**of**	**God's**	**plan**	**was**	**that**	**Martin**	**should**	**be**	**given**	**the**	**chance**	**of**
现在	,	部分	的	神的	计划	曾是	那	马丁	应该	是	给定	这	机会	的

['kɔŋkərɪŋ] [hɪm'self] ,

conquering	**himself**	**,**
征服	他自己	,

上帝计划的一部分是让马丁有机会战胜自己。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪs] ,

and	**,**	**with**	**the**	**addition**	**of**	**a**	**lot**	**of**	**God's**	**grace**	**,**
和	,	和	这	添加	的	一个	很多	的	神的	优雅	,

而且，再加上上帝的诸多恩典，

[biː; bi] [meɪd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] ['breɪvli] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps]

be	**made**	**strong**	**and**	**able**	**to**	**bear**	**bravely**	**the**	**terrible**	**dangers**	**and**	**hardships**
是	制成	强的	和	有能力的	到	熊	勇敢地	这	糟糕的	危险	和	艰辛

[ðæt] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðoʊz]

that	**were**	**bound**	**to**	**go**	**with**	**a**	**high**	**position**	**in**	**the**	**Church**	**of**	**Christ**	**in**	**those**
那	是	边界	到	去	和	一个	高的	位置	在	这	教会	的	基督	在	那些

[deɪz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

days	**of**	**persecution**	**.**
天	的	迫害	.

要变得坚强，能够勇敢地承受在基督教会遭受迫害的年代里，身居高位必然会面临的可怕危险和艰辛。

[ðɪs] ['stɔːri] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋz] [ænd; ənd]

This	**story**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**is**	**the**	**story**	**of**	**all**	**the**	**hard**	**things**	**and**
这	故事	我	是	去	到	告诉	你	是	这	故事	的	全部	这	难的	事物	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [gɑːd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['mɑːrtn] ,

disappointments	**and**	**adventures**	**God**	**sent**	**to**	**the**	**boy**	**Martin**	**,**
失望	和	冒险	上帝	发送	到	这	男生	马丁	,

我要讲的这个故事，是上帝赐予男孩马丁的所有艰难困苦、失望和奇遇的故事。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [læst] ,

in	**order**	**to**	**prepare**	**him**	**well**	**,**	**and**	**bring**	**him**	**,**	**at**	**last**	**,**
在	命令	到	准备	他	出色地	,	和	带来	他	,	在	最后的	,

为了让他做好充分的准备，并最终把他带来，

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

to	**the**	**position**	**he**	**was**	**to**	**fill**	**in**	**the**	**Church**	**.**
到	这	位置	他	曾是	到	充满	在	这	教会	.

担任他在教会中要填补的职位。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hɑːrt]

the	**first**	**thing**	**that**	**happened**	**was**	**that**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**put**	**into**	**the**	**little**	**boy's**	**heart**
这	第一的	事物	那	发生	曾是	那	这	圣	精神	放	进入	这	小的	男孩们	心

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ,

the	**idea**	**of**	**praying**	**to**	**a**	**wonderful**	**,**
这	主意	的	祈祷	到	一个	精彩的	,

首先发生的事情是，圣灵将向一位奇妙的神祷告的想法放在了小男孩的心中。

[ˌʌn'noʊn] ['biːɪŋ] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .

unknown	**being**	**,**	**Whom**	**he**	**called**	**"**	**the**	**God**	**of**	**the**	**Christians**	**.**
未知	存在	,	谁	他	称为	"	这	上帝	的	这	基督徒	.

他称之为“基督徒的上帝”的未知存在。

" [juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪgən] , [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [
" You see , his father was a pagan , and Martin had never been taught [
" 你 看 , 他的 父亲 曾是 一个 异教徒 , 和 马丁 有 绝不 到过 教授 [
-]
30]
-]

“你看，他的父亲是异教徒，马丁从未接受过异教教育[30]

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
anything about God , and must have picked up this idea all on his own .
任何事物 关于 上帝 , 和 必须 有 挑选 向上 这 主意 全部 在 他的 自己的 .

他对上帝的一切都漠不关心，这一定是他自己产生的这种想法。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,
He had no church to go to , or anything ,
他 有 不 教会 到 去 到 , 或者 任何事物 ,

他没有教堂可去，也没有其他任何事可做。

[soʊ][hiː; hi][set][tuː; tə][ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr]
so he set to and built himself a little chapel on the top of a hill near
所以 他 放 到 和 建造 他自己 一个 小的 教堂 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 靠近
[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

于是，他便着手在自家附近的山顶上建造了一座小教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][ræn][ɔːf] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][hiː; hi] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l]
and there he often ran off and prayed to the God he knew so little
和 那里 他 经常 跑 离开 和 祈祷 到 这 上帝 他 知道 所以 小的
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

于是他经常跑到那里，向他知之甚少的上帝祈祷。

[bʌt; bət] [huː] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frend] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
but Who , he felt sure , was a kind and loving friend of little boys .
但 WHO , 他 毛毡 当然 , 曾是 一个 种类 和 爱 朋友 的 小的 男孩们 .

但他确信，Who是一位善良慈爱的小男孩朋友。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[gɑːd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['ænsər] [soʊ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][hiː; hi]
God was pleased to see that Martin had answered so well to the idea He
上帝 曾是 高兴 到 看 那 马丁 有 回答 所以 出色地 到 这 主意 他
[hæd; həd] [sent] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
had sent into his heart ,
有 发送 进入 他的 心 ,

上帝很高兴看到马丁如此出色地回应了祂放在他心中的旨意。

[soʊ][hiː; hi] [riˈwɔːdid] [hɪm; ɪm][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][bɪt][ʌv; əv]
so He rewarded him by making something happen , which was the next bit of
所以 他 奖励 他 经过 制作 某物 发生 , 哪个 曾是 这 下一个 少量 的
[hɪz; ɪz][plæn] ,
His plan ,
他的 计划 ,

所以祂为了奖赏他，安排了一件事发生，这就是祂计划的下一步。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

['mɑːrtənz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

Martin's	father	was	a	soldier	,
马丁的	父亲	曾是	一个	士兵	,

马丁的父亲是一名军人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]

and	had	risen	from	the	ranks	to	the	position	of	Colonel	in	the	Roman
和	有	升起	从	这	排名	到	这	位置	的	上校	在	这	罗马

['ɑːrmi] .

Army	.
军队	.

他从罗马军队的普通士兵一路晋升到上校军衔。

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] ['ɪtəli] .

To	repay	him	for	his	good	services	he	was	given	a	farm	in	Italy	.
到	偿还	他	为了	他的	好的	服务	他	曾是	给定	一个	农场	在	意大利	.

为了感谢他的出色服务，他被赐予意大利的一座农场。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [muːvd] [tuː; tə]

And	so	,	when	Martin	was	ten	years	old	,	his	father	and	mother	moved	to
和	所以	,	什么时候	马丁	曾是	十	年	老的	,	他的	父亲	和	母亲	已搬	到

[ðɪs] [fɑːrm] ,

this	farm	,
这	农场	,

于是，马丁十岁那年，他的父母搬到了这个农场。

[ænd; ənd]['mɑːrtn] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [wʌz; wəz]

and	Martin	found	himself	living	in	a	country	where	the	Christian	Faith	was
和	马丁	成立	他自己	活的	在	一个	国家	在哪里	这	基督教	信仰	曾是

['oʊpənli] ['præktɪst] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] " [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

openly	practised	and	people	loved	and	served	"	the	God	of	the	Christians	,
公然	已实践	和	人们	喜爱	和	服务	"	这	上帝	的	这	基督徒	,

马丁发现自己生活在一个基督教信仰公开实践的国家，那里的人们热爱并侍奉“基督徒的上帝”。

" [huːm] ['mɑːrtn][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] .

"	Whom	Martin	had	so	much	longed	to	know	more	about	.
"	谁	马丁	有	所以	很多	渴望	到	知道	更多的	关于	.

马丁一直很想更多地了解他。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ;

You	can	imagine	how	pleased	the	boy	was	;
你	能	想象	如何	高兴	这	男生	曾是	;

你可以想象那个男孩有多高兴；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [huː] [tɔːt]

and	before	long	he	had	discovered	the	house	of	the	priests	who	taught
和	前	长的	他	有	发现	这	房子	的	这	神父	WHO	教授

[jʌŋ] ['peɪgənz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

young	pagans	all	about	the	Christian	faith	,
年轻的	异教徒	全部	关于	这	基督教	信仰	,

不久之后，他就找到了那些向年轻的异教徒传授基督教信仰的牧师们的住所。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ['regjələrli] [tuː; tə] [lɜːrn] .

and	had	begun	to	go	to	them	regularly	to	learn	.
和	有	开始	到	去	到	他们	经常	到	学习	.

并开始定期向他们学习。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

His	father	did	not	take	much	notice	of	this	,
他的	父亲	做过	不是	拿	很多	注意	的	这	,

他父亲对此并不太在意。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [sʌn] [wʊd] [suːn] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][gɑːt][oʊld]

and	thought	his	small	son	would	soon	forget	all	about	it	when	he	got	old
和	想法	他的	小的	儿子	会	很快	忘记	全部	关于	它	什么时候	他	得到	老的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][laɪf][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] — [ðə; ði]

enough	to	enter	the	life	his	father	had	decided	he	should	follow	—	the
足够的	到	进入	这	生活	他的	父亲	有	决定	他	应该	跟随	—	这

[ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

exciting	life	of	a	soldier	.
激动人心	生活	的	一个	士兵	.

他心想，等他年幼的儿子长大成人，走上父亲为他决定的道路——成为一名士兵的刺激生活——时，他很快就会忘记这一切。

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɚz]

But	Martin	was	not	dreaming	of	battles	and	the	adventures	of	a	soldier's
但	马丁	曾是	不是	做梦	的	战斗	和	这	冒险	的	一个	士兵的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但马丁梦想的并非战争和军旅生涯的冒险，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

for	he	had	discovered	that	among	Christians	there	was	such	a	thing	as
为了	他	有	发现	那	之中	基督徒	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为

['speʃəli] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][gɑːd] ,

specially	giving	yourself	to	God	,
特别	给予	你自己	到	上帝	,

因为他发现，在基督徒中确实存在一种将自己完全献给上帝的行为。

[ænd; ənd] ['breɪvli] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [lʌv] [baɪ] ['neɪtʃər] — [laɪk] ['rɪtʃɪz]

and	bravely	breaking	away	from	all	the	things	you	love	by	nature	—	like	riches
和	勇敢地	打破	离开	从	全部	这	事物	你	爱	经过	自然	—	喜欢	财富

[ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] ,

and	fine	clothes	,
和	美好的	衣服	,

勇敢地摆脱你天生喜爱的一切——比如财富和华丽的服饰，

[ænd; ənd] [naɪs] [fuːd] , [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

and	nice	food	,	and	friends	,	and	adventures	in	the	world	,	so	as	to
和	好的	食物	,	和	朋友们	,	和	冒险	在	这	世界	,	所以	作为	到

[lʌv] [kraɪst] ['oʊnli] ,

love	Christ	only	,
爱	基督	仅有的	,

还有美食、朋友和世间冒险，这样才能只爱基督。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl]

and	follow	the	adventures	of	the	spirit	to	which	He	will	lead	His	loyal
和	跟随	这	冒险	的	这	精神	到	哪个	他	将要	带领	他的	忠诚

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

跟随圣灵的指引，踏上祂将带领祂忠诚的战士们经历的冒险之旅。

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['mɑːrtn] [-]

While	still	a	boy	Martin	[	31	]
尽管	仍然	一个	男生	马丁	[	-	]

马丁[31]还是个孩子的时候

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

decided	that	this	was	the	life	for	him	,
决定	那	这	曾是	这	生活	为了	他	,

他决定这就是他想要的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] [ænd; ənd][goʊ]

and	he	began	to	long	to	leave	his	comfortable	home	and	go
和	他	开始	到	长的	到	离开	他的	舒服的	家	和	去

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['həːmits] [huː] [lɪvd] [ɪn] [keivz] .

and	join	the	hermits	who	lived	in	caves	.
和	加入	这	隐士	WHO	居住地	在	洞穴	.

于是他开始渴望离开舒适的家，去加入住在山洞里的隐士行列。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] [hɪz; ɪz]

So	you	can	imagine	that	when	his	father	began	to	talk	about	his	starting	his
所以	你	能	想象	那	什么时候	他的	父亲	开始	到	讲话	关于	他的	开始	他的

['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'meɪd] .

military	training	he	was	very	much	dismayed	.
军队	训练	他	曾是	非常	很多	沮丧	.

所以你可以想象，当他父亲开始谈论他即将开始的军事训练时，他有多么沮丧。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][freŋk][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði]

Being	a	frank	and	honest	kind	of	boy	,	he	looked	his	father	bravely	in	the
存在	一个	坦率	和	诚实的	种类	的	男生	,	他	看起来	他的	父亲	勇敢地	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他生性坦率诚实，勇敢地直视着父亲的眼睛。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [streɪt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]

and	told	him	straight	out	that	he	wanted	to	be	a	Christian	and	give	up
和	讲述	他	直的	出去	那	他	通缉	到	是	一个	基督教	和	给	向上

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

his	whole	life	to	it	.
他的	所有的	生活	到	它	.

他直接告诉他，他想成为一名基督徒，并将自己的一生奉献给基督教。

['mɑːrtənz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] .

Martin's	father	was	very	angry	indeed	.
马丁的	父亲	曾是	非常	生气的	的确	.

马丁的父亲非常生气。

[hiː; hi] ['stɔrmd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , [hiː; hi]

He	stormed	at	the	boy	,	and	when	he	found	that	was	no	good	,	he
他	暴风雨	在	这	男生	,	和	什么时候	他	成立	那	曾是	不	好的	,	他

[θræʃt] [hɪm; ɪm] .

thrashed	him	.
痛击	他	.

他冲着男孩大吼，发现这样没用后，就把他打了一顿。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mɑːrtn] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	nothing	could	make	Martin	change	his	mind	,
但	没有什么	可以	制作	马丁	改变	他的	头脑	,

但没有什么能让马丁改变主意。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] .

and	at	last	he	decided	the	only	way	was	to	run	away	from	home	.
和	在	最后的	他	决定	这	仅有的	方式	曾是	到	跑步	离开	从	家	.

最后他决定唯一的办法就是离家出走。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][gɑːd] [ment] ['mɑːrtn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['liːdər] .

But	I	told	you	God	meant	Martin	to	become	a	leader	.
但	我	讲述	你	上帝	意思是	马丁	到	变得	一个	领导者	.

但我告诉过你，上帝注定要让马丁成为一位领袖。

[tuː; tə][hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ][ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['həːmɪts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

To	have	run	away	and	lived	with	the	hermits	would	not	have	given	him
到	有	跑步	离开	和	居住地	和	这	隐士	会	不是	有	给定	他

[dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

just	the	kind	of	training	he	needed	,
只是	这	种类	的	训练	他	需要	,

如果他逃走并和隐士们一起生活，并不能给他提供他所需要的训练。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪk] [tuː; tə][gɑːd] [θruː] ['riːəl] ['dɪfəkəltɪz] .

and	the	chance	of	showing	he	could	stick	to	God	through	real	difficulties	.
和	这	机会	的	显示	他	可以	戳	到	上帝	通过	真实的	困难	.

以及证明他能在真正的困难中坚持信仰上帝的机会。

[soʊ][gɑːd][let][ðə; ði][nekst][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ['hæpən] .

So	God	let	the	next	bit	of	His	plan	happen	.
所以	上帝	让	这	下一个	少量	的	他的	计划	发生	.

于是，上帝让祂计划的下一部分得以实现。

['mɑːrtənz]['fɑːðər][toʊld][ðə; ði]['roʊmən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət]

Martin's	father	told	the	Roman	officials	that	his	son	had	come	to	the	age	at
马丁的	父亲	讲述	这	罗马	官员	那	他的	儿子	有	来	到	这	年龄	在

[wɪtʃ] [ɔːl] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðer; ðər] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] ([ðoʊ] [hiː; hi]['hædnt] ,

which	all	boys	had	to	undergo	their	military	training	(	though	he	hadn't	,
哪个	全部	男孩们	有	到	经历	他们的	军队	训练	(	尽管	他	之前没有	,

马丁的父亲告诉罗马官员，他的儿子已经到了所有男孩都必须接受军事训练的年龄（尽管他还没有到那个年龄）。

['riːəli]) .

really	)	.
真的	)	.

真的吗）。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɑːrtn] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ænd; ənd] " [dʒɔɪn][ʌp] ,

And	as	Martin	would	not	go	and	"	join	up	,
和	作为	马丁	会	不是	去	和	"	加入	向上	,

而马丁又不愿去“参军”，

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pres] - [gæŋ] [leɪ][ɪn] ['æmbʊʃ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] ,

"	a	kind	of	press	-	gang	lay	in	ambush	one	day	and	captured	him	,
"	一个	种类	的	按	-	帮派	躺	在	伏击	一	天	和	捕获	他	,

“有一天，一群强征入伍的人埋伏起来，把他抓住了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]

and	he	was	led	away	in	chains	and	forced	to	take	the	oath	of	military
和	他	曾是	引领	离开	在	链条	和	强制	到	拿	这	誓言	的	军队

[ə'liːdʒəns] .

allegiance	.
忠诚	.

他被戴上镣铐带走，被迫宣誓效忠军队。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , ['mɑːrtn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]

His	father	being	a	Colonel	,	Martin	was	given	a	good	position	in	the	army
他的	父亲	存在	一个	上校	,	马丁	曾是	给定	一个	好的	位置	在	这	军队

[streɪt] [ɔːf] ,

straight	off	,
直的	离开	,

由于他的父亲是位上校，马丁一出生就在军队里获得了一个不错的职位。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvənt] .

and	had	his	own	horse	and	his	own	servant	.
和	有	他的	自己的	马	和	他的	自己的	仆人	.

他有自己的马和自己的仆人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]['peɪgənz] ,

Of	course	,	nearly	all	his	companions	were	pagans	,
的	课程	,	几乎	全部	他的	同伴	是	异教徒	,

当然，他的同伴几乎都是异教徒。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [loʊ] ['stændərd] .

and	the	life	of	the	army	was	of	a	pretty	low	standard	.
和	这	生活	的	这	军队	曾是	的	一个	漂亮的	低的	标准	.

军队的生活水平相当低下。

[bʌt; bət]['mɑːrtn] [stʌk] ['feɪθfəli] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

But	Martin	stuck	faithfully	to	the	kind	of	life	he	knew	was	pleasing	to
但	马丁	卡住	忠实	到	这	种类	的	生活	他	知道	曾是	令人愉悦	到

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

但马丁始终忠实地过着他认为上帝喜悦的生活。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] ,

and	tried	in	his	dealings	with	his	fellow	-	men	to	do	things	in	the	brave	,
和	尝试	在	他的	交易	和	他的	同伴	-	男人	到	做	事物	在	这	勇敢的	,

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

并且在与同胞交往中，他努力做到勇敢、善良、

['dʒenərəs] , [ʌn'selfɪʃ] [weɪ] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] .

generous	,	unselfish	way	Christ	would	have	done	them	.
慷慨的	,	无私	方式	基督	会	有	完毕	他们	.

以基督会有的慷慨无私的方式对待他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

Of	course	,	this	made	all	the	soldiers	and	his	fellow	-	officers	love	him	,
的	课程	,	这	制成	全部	这	士兵	和	他的	同伴	-	警官	爱	他	,

当然，这使得所有士兵和他的同僚军官都爱戴他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi]['nevər][gɑːt]['æŋgri] , [ɔːr] [-]

and	they	must	often	have	wondered	why	he	never	got	angry	,	or	[	32	]
和	他们	必须	经常	有	想知道	为什么	他	绝不	得到	生气的	,	或者	[	-	]

他们一定经常想知道他为什么从不生气，或者[32]

['tʃiːtɪd] , [ɔːr] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ;

cheated	,	or	grumbled	and	swore	at	unpleasant	things	;
作弊	,	或者	咕哝	和	发誓	在	令人不快的	事物	;

作弊，或者抱怨不愉快的事情，甚至咒骂；

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

and	why	he	was	so	very	kind	to	his	servant	,
和	为什么	他	曾是	所以	非常	种类	到	他的	仆人	,

他为什么对仆人如此仁慈?

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɔːr] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	always	ready	to	give	up	his	place	or	any	little	privilege	to	other	people	.
和	总是	准备好	到	给	向上	他的	地方	或者	任何	小的	特权	到	其他	人们	.

他总是乐于把自己的位置或任何小小的特权让给别人。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [peɪ] [hiː; hi] [geɪv] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

Though	no	one	knew	it	,	even	his	pay	he	gave	away	to	the	poor	.
尽管	不	一	知道	它	,	甚至	他的	支付	他	给予	离开	到	这	贫穷的	.

虽然无人知晓，但他甚至将自己的薪水都捐给了穷人。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['krɪstʃən] ,

And	yet	he	was	not	yet	a	baptized	Christian	,
和	然而	他	曾是	不是	然而	一个	受洗	基督教	,

然而，他当时还没有受洗成为基督徒。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðəm'selvz] ['veri]

for	in	those	days	people	used	to	wait	a	long	time	and	prepare	themselves	very
为了	在	那些	天	人们	用过的	到	等待	一个	长的	时间	和	准备	他们自己	非常

['kerfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] ;

carefully	for	the	great	honour	of	being	made	one	of	the	children	of	God	;
小心	为了	这	伟大的	荣誉	的	存在	制成	一	的	这	孩子们	的	上帝	;

因为在那个时代，人们往往要等待很长时间，并非常认真地做好准备，才能获得成为上帝儿女的这份莫大荣耀；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˌkætɪ'kjuːmənz] .

and	during	this	time	of	waiting	they	were	called	catechumens	.
和	期间	这	时间	的	等待	他们	是	称为	慕道者	.

在等待的这段时间里，他们被称为慕道者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [waɪl] ['mɑːrtənz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn] [fræns] ,

It	was	at	this	time	,	while	Martin's	regiment	was	stationed	in	France	,
它	曾是	在	这	时间	,	尽管	马丁的	团	曾是	驻	在	法国	,

当时，马丁所在的部队驻扎在法国。

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][gɑːd][wʌz; wəz] [stɪl] ['plænɪŋ]

that	a	very	wonderful	thing	happened	to	him	—	for	God	was	still	planning
那	一个	非常	精彩的	事物	发生	到	他	—	为了	上帝	曾是	仍然	规划

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tʃænsɪz] ;

his	life	and	giving	him	chances	;
他的	生活	和	给予	他	机会	;

一件非常奇妙的事情发生在他身上——因为上帝仍在计划他的人生，并给他机会；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

and	,	if	he	took	them	,
和	,	如果	他	采取	他们	,

如果他拿走了它们，

[rɪ'wɔːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [breɪv] "

rewarding	him	with	special	graces	which	should	turn	him	gradually	into	a	brave	"
有回报	他	和	特别的	恩典	哪个	应该	转动	他	逐步地	进入	一个	勇敢的	"

['soʊldʒər][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

soldier	of	Jesus	Christ	.
士兵	的	耶稣	基督	.

以特殊的恩典奖励他，使他逐渐成为耶稣基督的勇敢战士。

" [wʌn] [koʊld] ['wɪntri] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsld] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ʌv; əv]['æmiənz] ,

"	One	cold	wintry	day	,	as	the	wind	whistled	down	the	narrow	streets	of	Amiens	,
"	一	寒冷的	冬季	天	,	作为	这	风	吹口哨	向下	这	狭窄的	街道	的	亚眠	,

“在一个寒冷的冬日，寒风呼啸着吹过亚眠狭窄的街道，

['mɑːrtənz] [truːp] [keɪm] ['klætɝɪŋ] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['geɪtweɪ] ,

Martin's	troop	came	clattering	through	the	old	gateway	,
马丁的	部队	来了	咔嗒咔嗒	通过	这	老的	网关	,

马丁的部队噼里啪啦地穿过了旧城门，

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ræpɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] ['mɪlətəri] [kloʊk] [kloʊz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

the	soldiers	wrapping	their	great	military	cloaks	close	round	them	,
这	士兵	包装	他们的	伟大的	军队	斗篷	关闭	圆形的	他们	,

士兵们将宽大的军用斗篷紧紧裹住自己，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪtər] [frentʃ] ['wɪntər] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [ðer; ðər] ['sʌðərn] [blʌd] .

for	the	bitter	French	winter	seemed	to	freeze	their	Southern	blood	.
为了	这	苦的	法语	冬天	似乎	到	冻结	他们的	南方	血	.

法国严酷的冬季似乎冻结了他们南方人的血液。

[baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] ['noʊtɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [baɪ] , [æn; ən][oʊld] , ['rægɪd] [mæn] .

By	the	gate	of	the	city	they	noticed	,	as	they	swung	by	,	an	old	,	ragged	man	.
经过	这	门	的	这	城市	他们	注意到	,	作为	他们	摇摆	经过	,	一个	老的	,	破烂不堪	男人	.

他们经过城门时，注意到那里站着一个衣衫褴褛的老人。

[ðə; ði] [wɪnd] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz] ['tætərd] [rægz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz]

The	wind	fluttered	his	tattered	rags	about	,	and	he	stretched	out	his	thin	hands
这	风	飘动	他的	破烂	破布	关于	,	和	他	拉伸	出去	他的	薄的	双手

,

,

,

风吹动着他破烂的衣衫，他伸出瘦弱的双手，

[ɔːl] [bluː] [wɪð; wɪθ][koʊld] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [pens] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm'self] [sʌm; səm] [fuːd] .

all	blue	with	cold	,	hoping	for	a	few	pence	to	buy	himself	some	food	.
全部	蓝色的	和	寒冷的	,	希望	为了	一个	很少	便士	到	买	他自己	一些	食物	.

全身冻得发青，希望能挣到几个便士买点吃的。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [haʊ'evər] , [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

The	soldiers	,	however	,	passed	him	by	and	gave	him	nothing	.
这	士兵	,	然而	,	通过了	他	经过	和	给予	他	没有什么	.

然而，士兵们却从他身边走过，什么也没给他。

[bʌt; bət] [wen] ['mɑːrtn] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [saɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

But	when	Martin	reached	the	corner	and	saw	the	piteous	sight	his	heart	was
但	什么时候	马丁	达到	这	角落	和	锯	这	可怜的	视线	他的	心	曾是

[tʌtʃt] ,

touched	,
感动	,

但当马丁走到街角，看到那令人心酸的景象时，他的心被触动了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	he	reined	in	his	horse	.
和	他	勒住	在	他的	马	.

他勒住了马缰。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

He	felt	in	his	pockets	,	but	,	alas	!
他	毛毡	在	他的	口袋	,	但	,	唉	!

他摸了摸口袋，但是，唉！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['empti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər]

they	were	empty	,	for	he	had	given	away	all	he	had	to	some	other
他们	是	空的	,	为了	他	有	给定	离开	全部	他	有	到	一些	其他

[pʊr] ['pɜːrs(ə)n] .

poor	person	.
贫穷的	人	.

它们都是空的，因为他把所有的钱都捐给了其他穷人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ,

He	was	very	sad	,
他	曾是	非常	伤心	,

他非常难过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [felt][ðə; ði] [pʊr] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃæns] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][gɑ:d]

because	he	always	felt	the	poor	were	a	kind	of	chance	given	him	by	God
因为	他	总是	毛毡	这	贫穷的	是	一个	种类	的	机会	给定	他	经过	上帝

[ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] [kraɪst] ,

of	showing	his	love	for	the	Lord	Christ	,
的	显示	他的	爱	为了	这	主	基督	,

因为他始终认为穷人是上帝赐予他的一种机会，让他可以借此表达对主基督的爱。

[hu:] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]['neɪkɪd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

Who	had	said	that	if	you	served	the	poor	and	naked	and	hungry	and
WHO	有	说	那	如果	你	服务	这	贫穷的	和	裸	和	饥饿的	和

[ʌn'hæpi] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] .

unhappy	you	really	served	Him	.
不开心	你	真的	服务	他	.

谁曾说过，如果你服侍穷人、赤身裸体的人、饥饿的人和不幸的人，你就是在服侍他。

[wel] , ['mɑ:rtn] [felt] [hi:; hi] ['sɪmpli] ['kudnt] [pæs] [ɑ:n][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['nʌθɪŋ] .

Well	,	Martin	felt	he	simply	couldn't	pass	on	and	give	the	old	man	nothing	.
出色地	,	马丁	毛毡	他	简单地	不能	经过	在	和	给	这	老的	男人	没有什么	.

马丁觉得他不能就这样离开人世，却什么也没给老人留下。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [-]

And	suddenly	the	idea	came	to	him	that	he	was	warm	in	his	[	33	]
和	突然	这	主意	来了	到	他	那	他	曾是	温暖的	在	他的	[	-	]

突然，他想到自己很暖和[33]

[bɪg] [kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['veri] [koʊld] .

big	cloak	,	and	the	old	man	very	cold	.
大的	披风	,	和	这	老的	男人	非常	寒冷的	.

厚重的斗篷，老人很冷。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ?

What	if	he	gave	his	cloak	?
什么	如果	他	给予	他的	披风	?

如果他把斗篷捐出去呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][raɪd] [aʊt]

But	it	was	his	uniform	,	and	he	knew	that	he	must	not	ride	out
但	它	曾是	他的	制服	,	和	他	知道	那	他	必须	不是	骑	出去

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

without	it	altogether	,
没有	它	共	,

但那是他的制服，他知道自己绝不能不穿制服就出门。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [slæʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hæf] , [ænd; ənd] [ðen] ,

so	he	took	it	off	,	drew	his	sword	,	slashed	it	in	half	,	and	then	,
所以	他	采取	它	离开	,	画	他的	剑	,	削减	它	在	一半	,	和	然后	,

于是他把它脱下来，拔出剑，把它劈成两半，然后，

['bendɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [pʊt] [ðə; ði][wɔ:rm][foʊldz] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kaʊərɪŋ]

bending	down	with	a	smile	,	put	the	warm	folds	about	the	old	man's	cowering
弯曲	向下	和	一个	微笑	,	放	这	温暖的	折叠	关于	这	老的	男人的	畏缩

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她面带微笑地弯下腰，将温暖的衣物搭在老人蜷缩的肩膀上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] [læft] ;

Of	course	,	the	soldiers	and	other	officers	laughed	;
的	课程	,	这	士兵	和	其他	警官	笑了	;

当然，士兵和其他军官都笑了；

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] ['dɪdnt] [ker] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [kɔːlz] " [ə; eɪ] [fuːl]

but	Martin	didn't	care	—	he	was	willing	to	be	what	St	.	Paul	calls	"	a	fool
但	马丁	没有	关心	—	他	曾是	愿意的	到	是	什么	英石	.	保罗	呼叫	"	一个	傻子

[fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] .

for	Christ's	sake	.
为了	基督的	清酒	.

但马丁并不在意——他甘愿成为圣保罗所说的"为基督的缘故而愚拙的人"。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

"	And	now	comes	the	wonderful	thing	.
"	和	现在	来	这	精彩的	事物	.

"现在，精彩的部分来了。"

[ðæt] [naɪt] [æz; əz] ['mɑːrtn] [leɪ] [ɪn][bed] , [ə'sliːp] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

That	night	as	Martin	lay	in	bed	,	asleep	,	a	wonderful	vision	came	to	him	.
那	夜晚	作为	马丁	躺	在	床	,	睡着了	,	一个	精彩的	想象	来了	到	他	.

那天晚上，马丁躺在床上熟睡时，一个奇妙的景象出现在他的脑海中。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ruːm] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

Suddenly	his	room	seemed	full	of	angels	,	and	in	the	midst	of	them	was
突然	他的	房间	似乎	满的	的	天使	,	和	在	这	中间	的	他们	曾是

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

突然间，他的房间里似乎充满了天使，而基督就在天使的中间。

[ænd; ənd] — [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [wʌz; wəz]['mɑːrtənz][hæf] - [kloʊk] !

And	—	on	His	shoulders	was	Martin's	half	-	cloak	!
和	—	在	他的	肩膀	曾是	马丁的	一半	-	披风	!

而祂的肩上披着马丁的半件斗篷!

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [spoʊk] .

Then	Our	Lord	spoke	.
然后	我们的	主	辐	.

然后，我们的主开口说话了。

" ['mɑːrtn] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ðɪs] ['mænt(ə)l] ?

"	Martin	,	"	He	said	,	"	dost	thou	know	this	mantle	?
"	马丁	,	"	他	说	,	"	朋友	你	知道	这	地幔	?

"马丁，"他说，"你了解这件斗篷吗？"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " ['mɑːrtn] , [jet] [ə; eɪ]

"	And	then	He	turned	to	the	angels	,	and	He	said	:	"	Martin	,	yet	a
"	和	然后	他	转向	到	这	天使	,	和	他	说	:	"	马丁	,	然而	一个

[ˌkæti'kjuːmən] ,

catechumen	,
初学者	,

然后祂转向天使们，说道："马丁，你还是个慕道者，

[hæθ] [kloʊðd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gɑːrmənt] .

hath	clothed	Me	with	this	garment	.
有	穿着衣服	我	和	这	服装	.

他给我穿上了这件衣服。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] [felt] !

"	You	can	imagine	what	St	.	Martin	felt	!
"	你	能	想象	什么	英石	.	马丁	毛毡	!

"你可以想象圣马丁当时的感受！"

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɪm; ɪm] ,

But	besides	the	joy	in	him	,
但	除了	这	喜悦	在	他	,

但除了他身上的喜悦之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

there	was	a	feeling	that	Our	Lord	was	a	little	disappointed	because	he
那里	曾是	一个	感觉	那	我们的	主	曾是	一个	小的	失望的	因为	他

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][ˌkæti'kju:mən] [stɪl] ,

was	only	a	catechumen	still	,
曾是	仅有的	一个	初学者	仍然	,

人们感觉主耶稣似乎有些失望，因为他当时还只是个慕道者。

[ænd; ənd][nɑ:t] [jet] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ri:əl][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] , [ə; eɪ]['ri:əl]

and	not	yet	baptized	and	made	a	real	part	of	His	Church	,	a	real
和	不是	然而	受洗	和	制成	一个	真实的	部分	的	他的	教会	,	一个	真实的

[tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑ:d] .

child	of	God	.
孩子	的	上帝	.

尚未受洗，尚未真正成为祂教会的一员，尚未成为上帝的真正儿女。

[ænd; ənd][soʊ] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [gɑ:d] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['bæptɪzəm]

And	so	,	feeling	that	God	wished	him	to	have	the	great	honour	of	Baptism
和	所以	,	感觉	那	上帝	希望	他	到	有	这	伟大的	荣誉	的	洗礼

,

,

,

因此，他觉得上帝希望他获得受洗的这份莫大的荣耀，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

he	went	to	the	priests	,	and	started	on	the	long	,
他	去	到	这	神父	,	和	开始	在	这	长的	,

他去找了牧师，然后开始了漫长的……

[hɑ:rd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

hard	preparation	that	they	used	to	have	in	those	days	.
难的	准备	那	他们	用过的	到	有	在	那些	天	.

他们过去常常进行艰苦的准备。

[noʊ] [mi:t] [maɪt] [hi:; hi][hæv; həv] , [nɔ:r] [waɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [preɪ] [ə; eɪ][lɑ:t] ,

No	meat	might	he	have	,	nor	wine	,	and	he	must	pray	a	lot	,
不	肉	可能	他	有	,	也不	葡萄酒	,	和	他	必须	祈祷	一个	很多	,

他不能吃肉，也不能喝酒，而且必须经常祈祷。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

and	often	watch	in	the	church	the	whole	night	,
和	经常	手表	在	这	教会	这	所有的	夜晚	,

他们经常在教堂里整夜守夜，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] ['præktɪs] [nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [hɪm'self] .

and	in	many	other	ways	practise	not	giving	in	to	himself	.
和	在	许多	其他	方式	实践	不是	给予	在	到	他自己	.

并且在许多方面都努力不向自己屈服。

['oʊnli][æt; ət] ['i:stər] [ænd; ənd] ['wɪtsn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌkætɪ'kju:mənz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ; [ænd; ənd]

Only	at	Easter	and	Whitsun	were	the	catechumens	baptized	;	and
仅有的	在	复活节	和	圣灵降临节	是	这	慕道者	受洗	;	和

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ['gɑ:rmənts] ,

then	they	were	clothed	in	white	garments	,
然后	他们	是	穿着衣服	在	白色的	服装	,

只有在复活节和圣灵降临节，慕道者才会接受洗礼；洗礼后，他们会穿上白色长袍。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

which	they	wore	for	a	week	.
哪个	他们	穿着	为了	一个	星期	.

他们穿了一周。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [soʊlz] ,

These	were	meant	to	show	the	perfect	purity	of	their	souls	,
这些	是	意思是	到	展示	这	完美的	纯度	的	他们的	灵魂	,

这些都是为了展现他们灵魂的完美纯洁，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [steɪn] [ʌv; əv] [sɪn] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['bæptɪzəm]

from	which	all	stain	of	sin	had	been	washed	away	by	the	waters	of	Baptism
从	哪个	全部	弄脏	的	罪	有	到过	洗过	离开	经过	这	水	的	洗礼

.

:

.

洗礼之水洗净了所有罪恶的污点。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sækrəmənt] [wɪð; wɪθ]

At	last	the	great	day	came	,	and	Martin	received	the	wonderful	Sacrament	with
在	最后的	这	伟大的	天	来了	,	和	马丁	已收到	这	精彩的	圣餐	和

[greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] .

great	love	and	humility	.
伟大的	爱	和	谦逊	.

终于，那一天到来了，马丁怀着极大的爱和谦卑领受了这美好的圣餐。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kudnt] [let] [hɪz; ɪz] [hændz] [-]

But	now	he	felt	that	he	simply	couldn't	let	his	hands	[	34	]
但	现在	他	毛毡	那	他	简单地	不能	让	他的	双手	[	-	]

但现在他觉得他根本不能放开自己的双手[34]

[biː; bi] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [laɪf]

be	stained	with	the	blood	of	his	fellow	-	men	,	and	that	the	soldier's	life
是	染色	和	这	血	的	他的	同伴	-	男人	,	和	那	这	士兵的	生活

[wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

was	not	for	him	.
曾是	不是	为了	他	.

沾染了同胞的鲜血，士兵的生命不属于他自己。

[ænd; ənd] [soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['empərər] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,

And	so	,	when	the	Emperor	came	one	day	and	inspected	his	regiment	,
和	所以	,	什么时候	这	皇帝	来了	一	天	和	检查	他的	团	,

于是，有一天皇帝前来检阅他的部队时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [ðə; ði]

which	was	shortly	to	go	into	battle	,	he	asked	him	if	he	might	leave	the
哪个	曾是	不久	到	去	进入	战斗	,	他	问	他	如果	他	可能	离开	这

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

他问即将奔赴战场的他是否可以离开军队。

" [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Until	now	I	have	fought	for	you	,	"	he	said	;
"	直到	现在	我	有	战斗	为了	你	,	"	他	说	;

“直到现在，我一直在为你而战，”他说；

" [let] [ˌem 'iː] [ˌhens'fɔːrθ] [faɪt] [fɔːr; fər] [gɑːd] . . . .

"	let	me	henceforth	fight	for	God	.	.	.	.
"	让	我	今后	斗争	为了	上帝	.	.	.	.

“从今以后，我要为上帝而战……”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

I	am	a	soldier	of	Christ	,
我	是	一个	士兵	的	基督	,

我是基督的战士，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈbæt(ə)l] .

and	it	is	not	lawful	for	me	to	take	part	in	a	bloody	battle	.
和	它	是	不是	合法的	为了	我	到	拿	部分	在	一个	血腥	战斗	.

我无权参加血腥的战斗。

" [ðə; ði] [ˈempərər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] .

"	The	Emperor	was	very	angry	.
"	这	皇帝	曾是	非常	生气的	.

皇帝非常生气。

" [ˈkaʊərd] !

"	Coward	!
"	懦夫	!

“懦夫！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [faɪt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd] .

"	It	is	not	religion	that	causes	you	to	refuse	to	fight	—	you	are	afraid	.
"	它	是	不是	宗教	那	原因	你	到	拒绝	到	斗争	—	你	是	害怕的	.

“不是宗教让你拒绝战斗——而是你害怕。”

" [soʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] ,

"	So	,	to	show	them	he	was	not	afraid	,
"	所以	,	到	展示	他们	他	曾是	不是	害怕的	,

“所以，为了向他们表明他并不害怕，

['mɑːrtn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ræŋk] ,

Martin	offered	to	go	into	battle	in	the	very	front	rank	,
马丁	提供	到	去	进入	战斗	在	这	非常	正面	秩	,

马丁主动请缨，要冲到最前线去战斗。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [ˌʌnˈɑːrmd] ([sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃed] ['hjuːmən] [blʌd]) .

but	to	go	unarmed	(	since	he	would	not	shed	human	blood	)	.
但	到	去	徒手	(	自从	他	会	不是	棚	人类	血	)	.

但他不会携带武器（因为他不会杀人）。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn] [kraɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prəˈtektər] ,

And	,	to	show	that	he	trusted	in	Christ	as	his	protector	,
和	,	到	展示	那	他	可信	在	基督	作为	他的	保护者	,

为了表明他信赖基督作为他的保护者，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [wɪˈðaʊt] ['ɑːrmər] [ɔːr] ['helmɪt] .

he	said	he	would	go	without	armour	or	helmet	.
他	说	他	会	去	没有	盔甲	或者	头盔	.

他说他会不穿盔甲也不戴头盔。

[hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] ['ʌndər] [əˈrest] , [lest][hiː; hi] [maɪt]

His	challenge	was	accepted	,	and	he	was	put	under	arrest	,	lest	he	might
他的	挑战	曾是	公认	,	和	他	曾是	放	在下面	逮捕	,	免得	他	可能

[traɪ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

try	to	escape	.
尝试	到	逃脱	.

他的挑战被接受了，他被逮捕，以防他试图逃跑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [preɪɪŋ] ,

Of	course	,	he	spent	the	night	praying	,
的	课程	,	他	花费	这	夜晚	祈祷	,

当然，他整夜都在祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [nu:z] .

and	the	next	day	everyone	was	astonished	by	some	strange	news	.
和	这	下一个	天	每个人	曾是	惊讶	经过	一些	奇怪的	消息	.

第二天，大家都被一些奇怪的消息震惊了。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][sent][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][su:][fɔ:r; fər] [pi:s] ,

The	enemy	had	sent	a	despatch	to	sue	for	peace	,
这	敌人	有	发送	一个	调度	到	起诉	为了	和平	,

敌方曾派人送来求和信，

[ænd; ənd][tu:; tə][seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [tɜ:rmz] .

and	to	say	they	would	agree	to	the	Emperor's	terms	.
和	到	说	他们	会	同意	到	这	皇帝的	条款	.

他们表示会同意皇帝的条件。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz]['mɑ:rtənz][laɪf] [seɪvd] ,

So	there	was	no	battle	;	and	not	only	was	Martin's	life	saved	,
所以	那里	曾是	不	战斗	;	和	不是	仅有的	曾是	马丁的	生活	已保存	,

所以没有发生战斗；不仅马丁的性命得救了，

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [breɪv] [men] .

but	the	lives	of	many	other	brave	men	.
但	这	生活	的	许多	其他	勇敢的	男人	.

但许多其他勇敢者的生命却因此而逝去。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['empərər] [sɔ:] ['gɑ:dz][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l]

Probably	the	Emperor	saw	God's	hand	in	the	unexpected	action	of	his	powerful
大概	这	皇帝	锯	神的	手	在	这	意外	行动	的	他的	强大的

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

或许皇帝从强大敌人的出人意料的举动中看到了神的旨意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [geɪv] ['mɑ:rtn] [li:v] [tu:; tə][goʊ] [fri:] .

for	he	at	once	gave	Martin	leave	to	go	free	.
为了	他	在	一次	给予	马丁	离开	到	去	自由的	.

因为他立刻允许马丁自由离开。

[æt; ət][læst] ['mɑ:rtn] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [felt]

At	last	Martin	found	himself	at	liberty	to	follow	the	life	he	had	always	felt
在	最后的	马丁	成立	他自己	在	自由	到	跟随	这	生活	他	有	总是	毛毡

[kɔ:ld] [tu:; tə] ;

called	to	;
称为	到	;

最终，马丁终于可以自由地去追求他一直以来都渴望的生活了；

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [gɑ:d][sent][hɪm; ɪm] [wer] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʊd]

and	once	again	God	sent	him	where	things	should	happen	to	him	which	would
和	一次	再次	上帝	发送	他	在哪里	事物	应该	发生	到	他	哪个	会

['faɪnəli] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [greɪt] [plæn] .

finally	lead	to	the	accomplishment	of	God's	great	plan	.
最后	带领	到	这	成就	的	神的	伟大的	计划	.

上帝再次派他去到应该发生事情的地方，最终促成了上帝伟大计划的实现。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [roʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	making	a	pilgrimage	to	Rome	,	which	was	now	not	only	the	head	of	the
后	制作	一个	朝圣	到	罗马	,	哪个	曾是	现在	不是	仅有的	这	头	的	这

[ˌwɜ:rld'waɪd] ['empaɪər] ,

worldwide	Empire	,
全世界	帝国	,

在前往罗马朝圣之后，罗马如今不仅是世界帝国的中心，

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] ,

but	the	kind	of	headquarters	of	the	Christians	,	he	returned	to	France	,
但	这	种类	的	总部	的	这	基督徒	,	他	返回	到	法国	,

但他回到法国后，发现那里是基督徒的总部所在地。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli][mæn] , [kɔːld] [ˌes 'tiː] .

so	as	to	put	himself	under	the	guidance	of	a	very	holy	man	,	called	St	.
所以	作为	到	放	他自己	在下面	这	指导	的	一个	非常	圣	男人	,	称为	英石	.

['hɪlәri] ,

Hilary	,
希拉里	,

为了让自己接受一位名叫圣希拉里的圣人的指导，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['pwɑːtjei] .

the	Bishop	of	Poitiers	.
这	主教	的	普瓦捷	.

普瓦捷主教。

[ˌes 'tiː] . ['hɪlәri] [suːn] [sɔː] [ðæt] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ,

St	.	Hilary	soon	saw	that	Martin	was	no	ordinary	young	soldier	,
英石	.	希拉里	很快	锯	那	马丁	曾是	不	普通的	年轻的	士兵	,

圣希拉里很快发现，马丁并非普通的年轻士兵。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] " ['soʊldʒər][ʌv; əv] [-]

but	was	a	very	promising	"	soldier	of	[	35	]
但	曾是	一个	非常	有前途	"	士兵	的	[	-	]

但他是一位非常有前途的“士兵[35]

['dʒiːzəs] [kraɪst] , " [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

Jesus	Christ	,	"	and	that	his	services	would	be	very	valuable	.
耶稣	基督	,	"	和	那	他的	服务	会	是	非常	有价值的	.

耶稣基督，“而且他的服务将非常有价值。”

[hiː; hi] [sɔː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔːl][frʌm; frəm][gɑːd] ,

He	saw	,	also	,	that	he	had	received	a	special	call	from	God	,
他	锯	,	还	,	那	他	有	已收到	一个	特别的	称呼	从	上帝	,

他也意识到，自己受到了上帝的特别召唤。

[soʊ][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːr'deɪn][hɪm; ɪm] ['diːkən] .

so	he	proposed	to	ordain	him	deacon	.
所以	他	建议的	到	授职	他	执事	.

于是他提议任命他为执事。

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['ɑːnər] .

But	Martin	was	very	humble	,	and	he	refused	the	honour	.
但	马丁	曾是	非常	谦逊的	,	和	他	拒绝	这	荣誉	.

但马丁为人非常谦逊，他拒绝了这份荣誉。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][let][ˌes 'tiː] . ['hɪlәri] [ɔːr'deɪn][hɪm; ɪm]['eksɔːrsɪst] .

In	the	end	he	let	St	.	Hilary	ordain	him	exorcist	.
在	这	结尾	他	让	英石	.	希拉里	授职	他	驱魔人	.

最后，他让圣希拉里祝圣他为驱魔师。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][gɑːd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][goʊ] [bæk]

But	directly	after	this	he	was	ordered	by	God	in	a	dream	to	go	back
但	直接地	后	这	他	曾是	订购	经过	上帝	在	一个	梦	到	去	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

to	his	native	land	and	visit	his	relations	and	bring	them	into	the
到	他的	本国的	土地	和	访问	他的	关系	和	带来	他们	进入	这

['krɪstʃən] [feɪθ] .

Christian	Faith	.
基督教	信仰	.

但紧接着，他在梦中蒙神指示，要回到故乡探望亲人，并将他们带入基督教信仰。

[ˌes 'tiː] . ['hɪlərɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][let][hɪm; ɪm][goʊ] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] ,

St	.	Hilary	was	disappointed	,	but	he	let	him	go	,	making	him	promise	,
英石	.	希拉里	曾是	失望的	,	但	他	让	他	去	,	制作	他	承诺	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

圣希拉里很失望，但他还是放他走了，不过让他发誓。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv]['pwɑːtjei] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'lɔːŋd] .

that	he	would	return	to	the	Diocese	of	Poitiers	,	to	which	he	now	belonged	.
那	他	会	返回	到	这	教区	的	普瓦捷	,	到	哪个	他	现在	属于	.

他将返回他目前所属的普瓦捷教区。

['æftər] ['meni] [əd'ventʃəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn]

After	many	adventures	,	including	falling	into	the	hands	of	robbers	and	escaping	in
后	许多	冒险	,	包括	坠落	进入	这	双手	的	强盗	和	逃脱	在

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [wei] ,

a	marvellous	way	,
一个	奇妙	方式	,

经历了许多冒险之后，包括落入强盗手中并以奇妙的方式逃脱，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θruː] ['gɑːdz] [help] , ['mɑːrtn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ,

which	must	have	been	through	God's	help	,	Martin	reached	his	old	home	,
哪个	必须	有	到过	通过	神的	帮助	,	马丁	达到	他的	老的	家	,

一定是上帝的帮助下，马丁回到了他的老家。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	had	the	joy	of	seeing	his	mother	received	into	the	Church	,
和	有	这	喜悦	的	看到	他的	母亲	已收到	进入	这	教会	,

他很高兴看到他的母亲加入教会。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['sev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] - ['ʌŋkəlz] .

as	well	as	seven	of	his	cousins	and	his	two	great	-	uncles	.
作为	出色地	作为	七	的	他的	表兄弟姐妹	和	他的	二	伟大的	-	叔叔们	.

以及他的七个堂兄弟和他的两个叔祖父。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['pɑːrti] [kɔːld] [ðə; ði]

At	this	time	the	Church	was	being	persecuted	by	a	very	strong	party	called	the
在	这	时间	这	教会	曾是	存在	受迫害	经过	一个	非常	强的	派对	称为	这

['eəriənz] .

Arians	.
阿里安斯	.

当时教会正遭受一个名为阿里乌教派的强大教派的迫害。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['herɪtɪks] , [huː] [tɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][nɑːt]

They	were	heretics	,	who	taught	that	Our	Lord	was	only	a	man	and	not
他们	是	异端	,	WHO	教授	那	我们的	主	曾是	仅有的	一个	男人	和	不是

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

他们是异端，他们宣扬我们的主只是人，而不是神。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːls] ['tiːtʃɪŋ] ,

and	as	the	Church	turned	them	out	on	account	of	their	false	teaching	,
和	作为	这	教会	转向	他们	出去	在	帐户	的	他们的	错误的	教学	,

教会因为他们的异端邪说而将他们逐出教会。

[ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [faɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

they	did	nothing	but	fight	against	her	.
他们	做过	没有什么	但	斗争	反对	她	.

他们除了与她对抗之外什么也没做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɑːrtn] , [ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒər][ʌv; əv] [kraɪst] , [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] ,

Of	course	,	Martin	,	the	brave	soldier	of	Christ	,	stood	up	for	what	he	believed	,
的	课程	,	马丁	,	这	勇敢的	士兵	的	基督	,	站立	向上	为了	什么	他	相信	,

当然，作为基督的勇敢战士，马丁坚持了自己的信仰。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['eəriənz] , ['biːtn] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm]

so	that	one	day	he	was	seized	by	the	Arians	,	beaten	,	and	banished	from
所以	那	一	天	他	曾是	查获	经过	这	阿里安斯	,	被打败	,	和	被放逐	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

his	own	country	.
他的	自己的	国家	.

因此有一天，他被阿里乌教徒抓获、殴打，并被驱逐出自己的国家。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['hɪləri] ,

He	began	to	make	his	way	back	to	St	.	Hilary	,
他	开始	到	制作	他的	方式	后退	到	英石	.	希拉里	,

他开始返回圣希拉里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [mɪ'læn][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt]

but	when	he	reached	Milan	he	learned	that	his	friend	had	been	banished
但	什么时候	他	达到	米兰	他	学习	那	他的	朋友	有	到过	被放逐

[frʌm; frəm]['pwɑːtjei] ,

from	Poitiers	,
从	普瓦捷	,

但当他到达米兰时，却得知他的朋友已被驱逐出普瓦捷。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['eriən] ['bɪʃəp] [ruːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	that	an	Arian	Bishop	ruled	in	his	place	.
和	那	一个	阿里安	主教	裁决	在	他的	地方	.

一位阿里乌教派的主教取代了他的位置。

[soʊ] ['mɑːrtn] [steɪd] [æt; ət][mɪ'læn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['gɑːdz][plæn] ,

So	Martin	stayed	at	Milan	;	and	this	,	too	,	was	a	part	of	God's	plan	,
所以	马丁	入住	在	米兰	;	和	这	,	也	,	曾是	一个	部分	的	神的	计划	,

所以马丁留在了米兰；而这，也是上帝计划的一部分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪr] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

because	it	was	his	stay	here	which	started	him	on	an	idea	which	in	the
因为	它	曾是	他的	停留	这里	哪个	开始	他	在	一个	主意	哪个	在	这

[end] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

end	developed	into	one	of	the	most	important	things	in	his	life	.
结尾	发达	进入	一	的	这	最多	重要的	事物	在	他的	生活	.

因为正是在这里的经历让他萌生了一个想法，而这个想法最终发展成为他生命中最重要的事情之一。

[ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɑːnəsteri] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

This	idea	was	to	form	a	kind	of	little	monastery	outside	the	city	,
这	主意	曾是	到	形式	一个	种类	的	小的	修道院	外部	这	城市	,

这个想法是在城外建立一个小型修道院。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [lɪvd] ,

where	he	and	a	handful	of	other	young	men	lived	,
在哪里	他	和	一个	少数	的	其他	年轻的	男人	居住地	,

他和另外几个年轻人住的地方，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['speʃəli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,

and	tried	to	do	good	and	to	live	in	a	way	specially	pleasing	to	God	,
和	尝试	到	做	好的	和	到	居住	在	一个	方式	特别	令人愉悦	到	上帝	,

并努力行善，努力过一种特别讨神喜悦的生活。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrld] .

and	more	perfect	than	they	could	do	in	the	busy	rush	of	the	ordinary	world	.
和	更多的	完美的	比	他们	可以	做	在	这	忙碌的	匆忙	的	这	普通的	世界	.

[-]
[36]
[-]

而且比他们在忙碌的日常生活中所能做到的更加完美。[36]

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['eəriənz][gɑːt] [strɔːŋ] [ɪn][mɪ'læn] , [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] ['mɑːrtn] [ænd; ənd]

But	after	a	while	the	Arians	got	strong	in	Milan	,	and	drove	out	Martin	and
但	后	一个	尽管	这	阿里安斯	得到	强的	在	米兰	,	和	驾驶	出去	马丁	和

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

his	followers	.
他的	追随者	.

但过了一段时间，阿里乌教派在米兰势力壮大，将马丁及其追随者驱逐出去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɑːrtn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪvd] [æz; əz] ['həːmits] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld]['lɪt(ə)l]

For	a	while	Martin	and	a	friend	of	his	lived	as	hermits	on	a	wild	little
为了	一个	尽管	马丁	和	一个	朋友	的	他的	居住地	作为	隐士	在	一个	荒野	小的

['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [speɪn] .

island	off	the	coast	of	Spain	.
岛	离开	这	海岸	的	西班牙	.

马丁和他的一个朋友曾隐居在西班牙海岸附近的一个偏僻小岛上。

[bʌt; bət] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['hɪləri] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siː] ,

But	,	hearing	that	St	.	Hilary	had	been	restored	to	his	see	,
但	,	听力	那	英石	.	希拉里	有	到过	恢复	到	他的	看	,

但是，听说圣希拉里已经复职，

['mɑːrtn] [went] [tuː; tə]['pwɑːtjei][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] .

Martin	went	to	Poitiers	so	as	to	fulfil	his	solemn	promise	.
马丁	去	到	普瓦捷	所以	作为	到	实现	他的	庄严	承诺	.

马丁前往普瓦捷是为了履行他庄严的承诺。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [ˌes 'tiː] . ['hɪləri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

But	once	more	St	.	Hilary	was	to	be	disappointed	,
但	一次	更多的	英石	.	希拉里	曾是	到	是	失望的	,

但圣希拉里再次失望了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːrtn] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['hɜːrmɪts] [laɪf] .

for	this	time	Martin	begged	to	be	allowed	to	continue	his	hermit's	life	.
为了	这	时间	马丁	乞求	到	是	允许	到	继续	他的	隐士的	生活	.

这一次，马丁恳求允许他继续过隐士生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烛光下的圣徒故事(Stories of the Saints by Candle-Light)

[ˌes 'tiː] . ['hɪlərɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] , [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [naʊ] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ə'baʊt] [eɪt]

St	.	Hilary	gave	him	leave	,	and	Martin	now	withdrew	to	a	forest	about	eight
英石	.	希拉里	给予	他	离开	,	和	马丁	现在	退出	到	一个	森林	关于	八

[maɪlz] [frʌm; frəm]['pwɑːtjeɪ] .

miles	from	Poitiers	.
英里	从	普瓦捷	.

圣希拉里准许他离开，马丁随即退隐到距离普瓦捷约八英里的森林里。

[hɪr] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hʌt] ,

Here	he	built	himself	a	hut	,
这里	他	建造	他自己	一个	小屋	,

他在这里给自己盖了一间小屋，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][men] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['hoʊli]

and	was	soon	surrounded	by	men	who	wished	to	lead	the	same	kind	of	holy
和	曾是	很快	包围	经过	男人	WHO	希望	到	带领	这	相同的	种类	的	圣

[laɪf] .

life	.
生活	.

很快，他身边就聚集了许多想要过同样圣洁生活的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv] [fræns] ,

This	was	the	beginning	of	all	the	wonderful	monasteries	of	France	,
这	曾是	这	开始	的	全部	这	精彩的	修道院	的	法国	,

这就是法国所有美好修道院的起源。

[wɪtʃ] ['sɪvəlaɪzd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌntrɪ] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃən] .

which	civilized	the	whole	country	in	time	and	taught	it	to	be	Christian	.
哪个	文明	这	所有的	国家	在	时间	和	教授	它	到	是	基督教	.

它最终使整个国家文明化，并使其皈依基督教。

[ðæt] ['mɑːrtənz] [nuː] [laɪf] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][wʌz; wəz] [suːn] [ʃoʊn] ,

That	Martin's	new	life	was	really	pleasing	to	God	was	soon	shown	,
那	马丁的	新的	生活	曾是	真的	令人愉悦	到	上帝	曾是	很快	所示	,

马丁的新生活确实蒙上帝喜悦，这一点很快就显露出来。

[fɔːr; fər][gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['mɪrəklz] ,

for	God	gave	him	the	gift	of	doing	miracles	,
为了	上帝	给予	他	这	礼物	的	正在做	奇迹	,

因为上帝赐予他行神迹的恩赐，

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [ded] [tuː; tə] [laɪf] .

and	twice	he	even	raised	the	dead	to	life	.
和	两次	他	甚至	提高	这	死的	到	生活	.

他还曾两次使死人复活。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['speʃəli] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] , [ɪn]

You	will	remember	how	Our	Lord	specially	promised	that	His	faithful	followers	,	in
你	将要	记住	如何	我们的	主	特别	承诺	那	他的	忠实	追随者	,	在

[ðə; ðɪ] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

the	years	to	come	,
这	年	到	来	,

你一定记得，我们的主曾特别应许，在未来的岁月里，祂忠实的追随者们，

[ʃʊd; ʃəd] [duː] ['mɪrəklz] [laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [wʌnz] .

should	do	miracles	like	He	had	done	,	and	even	greater	ones	.
应该	做	奇迹	喜欢	他	有	完毕	,	和	甚至	更大的	一个	.

应该像祂那样行神迹，甚至行更大的神迹。

[wel] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [ʃoʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔː(r)dz] ['prɑːmɪs]

Well	,	St	.	Martin	was	one	of	the	men	who	showed	that	Our	Lord's	promise
出色地	,	英石	.	马丁	曾是	一	的	这	男人	WHO	显示	那	我们的	主场	承诺

[wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

was	fulfilled	.
曾是	已完成	.

圣马丁是证明我们主的承诺已经实现的人之一。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " [seɪnt] " [hæv; həv] [dʌn]

All	the	men	to	whom	the	Church	has	given	the	title	"	Saint	"	have	done
全部	这	男人	到	谁	这	教会	有	给定	这	标题	"	圣	"	有	完毕

['wʌndərf(ə)l] ['mɪrəklz] ,

wonderful	miracles	,
精彩的	奇迹	,

所有被教会授予“圣人”称号的人都行过奇妙的奇迹。

[ðæt] ['gɑːdz] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [siː] [ðæt] " [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

that	God's	name	might	be	glorified	and	people	see	that	"	with	God	all	things	are
那	神的	姓名	可能	是	光荣的	和	人们	看	那	"	和	上帝	全部	事物	是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

使神的名得荣耀，使人看见“在神凡事都能”。

" [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] [naʊ] [lɪvd] [ɪn] ['veri] [kloʊz] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] ,

"	St	.	Martin	now	lived	in	very	close	communion	with	God	,
"	英石	.	马丁	现在	居住地	在	非常	关闭	圣餐	和	上帝	,

“圣马丁现在与上帝保持着非常亲密的联系，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [gʊd] [mæn] .

and	his	miracles	showed	that	he	was	not	just	an	ordinary	good	man	.
和	他的	奇迹	显示	那	他	曾是	不是	只是	一个	普通的	好的	男人	.

他的神迹表明，他不仅仅是一个普通的善良之人。

[bɪ'saɪdz] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn]

Besides	training	his	monks	,	St	.	Martin	was	working	very	hard	among	the	heathen
除了	训练	他的	僧侣	,	英石	.	马丁	曾是	在职的	非常	难的	之中	这	异教徒

['gɔlz] .

Gauls	.
高卢人	.

除了训练僧侣之外，圣马丁还在异教徒高卢人中辛勤工作。

[hiː; hi] [wʊd] [pres] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] ,

He	would	press	forward	through	the	forests	and	preach	in	the	little	villages	,
他	会	按	向前	通过	这	森林	和	布道	在	这	小的	村庄	,

[ænd; ənd] [duː] ['mɪrəklz] ,

and	do	miracles	,
和	做	奇迹	,

他会穿过森林，在小村庄里传道，并行神迹。

[ænd; ənd] , ['æftər] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] , ['bæptaɪz] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

and	,	after	instructing	the	people	in	the	true	Faith	,	baptize	them	all	,
和	,	后	指导	这	人们	在	这	真的	信仰	,	施洗	他们	全部	,

在向人们传授了真正的信仰之后，为他们所有人施洗。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪstʃən] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ,

and	leave	a	happy	Christian	village	where	he	had	found	a	miserable	,
和	离开	一个	快乐的	基督教	村庄	在哪里	他	有	成立	一个	悲惨的	,

['fraɪt(ə)nd] , ['hiːðn] [wʌn] .

frightened	,	heathen	one	.
害怕	,	异教徒	一	.

他离开的是一个幸福的基督教村庄，而他发现的却是一个悲惨、恐惧、异教徒的村庄。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] ['tendər] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

St	.	Martin's	tender	pity	for	all	suffering	things	is	shown	by	this	little	story	.
英石	.	马丁的	投标	遗憾	为了	全部	痛苦	事物	是	所示	经过	这	小的	故事	.

圣马丁通过这个小故事展现了他对一切受苦事物的怜悯之情。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [-]

One	day	,	as	he	walked	in	[	37	]
一	天	,	作为	他	步行	在	[	-	]

有一天，当他走进[37]

[ðə; ði] ['kʌntri]

the	country
这	国家

国家

, [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] , ['terəfaɪd] [her] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['staːtiŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nɪrli]

,	he	saw	a	poor	,	terrified	hare	dashing	along	with	starting	eyes	,	and	nearly
,	他	锯	一个	贫穷的	,	恐惧	野兔	帅气	沿着	和	开始	眼睛	,	和	几乎

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

他看到一只可怜的、惊恐万分的兔子飞奔而去，眼睛惊恐地望着前方，几乎筋疲力尽。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['hʌntsmən][ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊndz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

for	a	party	of	huntsmen	and	their	hounds	were	close	upon	it	.
为了	一个	派对	的	猎人	和	他们的	猎犬	是	关闭	之上	它	.

因为一群猎人和他们的猎犬就在附近。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə]['bɪts][baɪ][ðə; ði]

St	.	Martin	saw	that	in	a	few	minutes	it	must	be	torn	to	bits	by	the
英石	.	马丁	锯	那	在	一个	很少	分钟	它	必须	是	撕裂	到	比特	经过	这

[haʊndz] ,

hounds	,
猎犬	,

圣马丁预见到，几分钟后它就会被猎犬撕成碎片。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌvər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	there	was	no	cover	for	it	.
为了	那里	曾是	不	覆盖	为了	它	.

因为没有掩护。

[hɪz; ɪz] ['tendər] [hɑːrt] [lɔŋd] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wiːk]

His	tender	heart	longed	to	help	it	to	escape	,	because	it	was	weak
他的	投标	心	渴望	到	帮助	它	到	逃脱	,	因为	它	曾是	虚弱的

[ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

and	small	and	frightened	.
和	小的	和	害怕	.

他那颗温柔的心渴望帮助它逃脱，因为它虚弱、渺小、恐惧。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə][stɑːp] !

So	he	called	out	to	the	hounds	to	stop	!
所以	他	称为	出去	到	这	猎犬	到	停止	!

于是他大声命令猎犬们停下！

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] [ɪn][ðer; ðər][mæd] [rʌʃ] ,

And	,	strange	to	say	,	they	pulled	up	short	in	their	mad	rush	,
和	,	奇怪的	到	说	,	他们	拉	向上	短的	在	他们的	疯狂的	匆忙	,

奇怪的是，他们在疯狂的冲刺中突然停了下来。

[ænd; ənd][ɔːl] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] ['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	all	stood	still	as	if	frozen	to	the	ground	,
和	全部	站立	仍然	作为	如果	冷冻	到	这	地面	,

所有人都像被冻在地上一样，一动不动地站在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [her] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['seɪfti] .

and	the	poor	little	hare	scurried	away	into	safety	.
和	这	贫穷的	小的	野兔	匆匆跑过	离开	进入	安全	.

可怜的小兔子赶紧逃到了安全的地方。

[naʊ] , [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['suːtɪd] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Now	,	this	kind	of	life	was	just	what	suited	St	.	Martin	,	and	he	was
现在	,	这	种类	的	生活	曾是	只是	什么	适合	英石	.	马丁	,	和	他	曾是

['veri] ['hæpi] .

very	happy	.
非常	快乐的	.

这种生活方式正适合圣马丁，他非常快乐。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

He	lived	apart	with	God	,
他	居住地	除	和	上帝	,

他与上帝隔绝，过着隐居的生活。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː][ɪn] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n]

and	yet	had	work	to	do	in	training	his	monks	in	the	way	of	perfection
和	然而	有	工作	到	做	在	训练	他的	僧侣	在	这	方式	的	完美

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['peɪgənz] .

and	teaching	the	Faith	to	the	ignorant	pagans	.
和	教学	这	信仰	到	这	无知	异教徒	.

然而，他仍需努力训练他的僧侣们走上完美之路，并向无知的异教徒传授信仰。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪt] [plæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	he	had	not	yet	arrived	at	the	end	of	God's	great	plan	for	him	.
但	他	有	不是	然而	到达的	在	这	结尾	的	神的	伟大的	计划	为了	他	.

但他还没有到达上帝为他制定的伟大计划的终点。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd] [naʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][hiː; hi]

And	if	God	now	called	him	away	from	the	life	he	loved	to	a	life	he
和	如果	上帝	现在	称为	他	离开	从	这	生活	他	喜爱	到	一个	生活	他

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][æt; ət][ɔːl] ,

did	not	want	at	all	,
做过	不是	想	在	全部	,

如果上帝现在要他离开他所热爱的生活，去过他根本不想要的生活，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] ,

we	must	not	be	surprised	,
我们	必须	不是	是	惊讶	,

我们不必感到惊讶，

[fɔːr; fər] [kraɪst] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [mʌst; məst][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz]

for	Christ	said	that	those	who	would	be	His	disciples	must	deny	themselves
为了	基督	说	那	那些	WHO	会	是	他的	门徒	必须	否定	他们自己

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [krɔːs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	take	up	their	cross	and	follow	Him	,
和	拿	向上	他们的	叉	和	跟随	他	,

因为基督说过，凡想成为他门徒的人，必须舍己，背起自己的十字架来跟随他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɔːl] [gʊd] ['kristʃənz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [duː] — [ðæt] [ɪz] ,

and	that	is	what	all	good	Christians	must	be	ready	to	do	—	that	is	,
和	那	是	什么	全部	好的	基督徒	必须	是	准备好	到	做	—	那	是	,

而这正是所有优秀的基督徒都必须准备好去做的事情——也就是说，

[lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪ] [gɑːd] ['wɒnts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɑːnt] [ðəm'selvz] .

live	according	to	the	way	God	wants	instead	of	according	to	the	way	they	want	themselves	.
居住	根据	到	这	方式	上帝	想要	反而	的	根据	到	这	方式	他们	想	他们自己	.

要按照上帝的旨意生活，而不是按照自己的意愿生活。

[wel] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [wen] [ˌes 'tiː] . ['hɪləri] [daɪd] ;

Well	,	the	change	came	when	St	.	Hilary	died	;
出色地	,	这	改变	来了	什么时候	英石	.	希拉里	死亡	;

改变发生在圣希拉里去世之后；

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bɪʃəp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

for	of	course	the	people	wanted	St	.	Martin	to	become	Bishop	in	his	place	.
为了	的	课程	这	人们	通缉	英石	.	马丁	到	变得	主教	在	他的	地方	.

当然，人们希望圣马丁能够取代他成为主教。

[tuː; tə] [biː; bi] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɑːnər] ,

To	be	Bishop	was	a	very	great	honour	,
到	是	主教	曾是	一个	非常	伟大的	荣誉	,

成为主教是一项至高无上的荣誉。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] ['meni] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [ək'sept] .

and	one	that	many	men	would	have	been	glad	to	accept	.
和	一	那	许多	男人	会	有	到过	高兴的	到	接受	.

而且很多男人都会乐于接受这样的结果。

[bʌt; bət] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['hʌmb(ə)l] , [laɪk] [ɔːl] [seɪnts] ;

But	St	.	Martin	was	humble	,	like	all	Saints	;
但	英石	.	马丁	曾是	谦逊的	,	喜欢	全部	圣徒队	;

但圣马丁像所有圣徒一样谦逊；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [pjʊr] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [gɑːd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːnəsteri]

and	he	also	felt	that	if	he	was	to	remain	pure	of	heart	and	close
和	他	还	毛毡	那	如果	他	曾是	到	保持	纯的	的	心	和	关闭

to	God	he	must	live	in	the	quiet	solitude	and	silence	of	his	monastery
到	上帝	他	必须	居住	在	这	安静的	孤独	和	沉默	的	他的	修道院

,

,

,

他还觉得，如果想要保持心灵纯洁，亲近上帝，就必须生活在修道院的宁静孤独之中。

[soʊ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bɪʃəp] .

so	he	refused	to	become	Bishop	.
所以	他	拒绝	到	变得	主教	.

所以他拒绝成为主教。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['gɑːdz] [wɪl] ,

But	that	he	should	be	Bishop	was	God's	will	,
但	那	他	应该	是	主教	曾是	神的	将要	,

但他成为主教是上帝的旨意。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .

and	also	the	people	were	quite	determined	to	have	him	.
和	还	这	人们	是	相当	决定	到	有	他	.

而且人们也决心要得到他。

[ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] ['wʊmən] [huː] ['wɑːntɪd]

They	got	him	by	making	him	think	there	was	a	poor	sick	woman	who	wanted
他们	得到	他	经过	制作	他	思考	那里	曾是	一个	贫穷的	生病的	女士	WHO	通缉

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

him	to	come	to	her	.
他	到	来	到	她	.

他们骗他说有个可怜的病妇人想让他去探望她。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːnəsteri] , [ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

He	came	out	of	his	monastery	,	all	unsuspecting	,	and	the	[	38	]
他	来了	出去	的	他的	修道院	,	全部	毫无戒心的	,	和	这	[	-	]

他毫无戒心地走出了修道院，[38]

['piːp(ə)l] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf][baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə]['pwɑːtjei] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə]

people	carried	him	off	by	force	to	Poitiers	,	and	he	had	to	consent	to
人们	携带	他	离开	经过	力量	到	普瓦捷	,	和	他	有	到	同意	到

[biː; bi]['kənsə,kreitid] ['bɪʃəp] .

be	consecrated	Bishop	.
是	已祝圣的	主教	.

人们强行将他带到普瓦捷，他被迫同意被祝圣为主教。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .

He	did	not	look	very	like	a	Bishop	as	he	was	brought	into	the	city	.
他	做过	不是	看	非常	喜欢	一个	主教	作为	他	曾是	带来	进入	这	城市	.

他被带进城时，看起来不太像个主教。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] , [θɪn] [oʊld]['hæbɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ʃeɪvd] ,

He	was	clad	in	a	poor	,	thin	old	habit	,	and	his	head	was	closely	shaved	,
他	曾是	覆膜	在	一个	贫穷的	,	薄的	老的	习惯	,	和	他的	头	曾是	密切	剃光	,

他身穿一件破旧单薄的修道服，头发剃得很短。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] ,

as	the	monks	were	accustomed	to	do	,
作为	这	僧侣	是	习惯	到	做	,

就像僧侣们惯常做的那样，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrd][laɪf] .

and	he	was	thin	and	pale	with	fasting	and	his	hard	life	.
和	他	曾是	薄的	和	苍白	和	禁食	和	他的	难的	生活	.

他因为禁食和艰苦的生活，变得又瘦又苍白。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪrəns] [meɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ;

But	even	his	humble	appearance	made	the	people	cheer	him	all	the	more	;
但	甚至	他的	谦逊的	外貌	制成	这	人们	欢呼	他	全部	这	更多的	;

但即便他外表朴素，也更加赢得了人们的喜爱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [pækt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːləm] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	church	was	absolutely	packed	at	the	solemn	service	of	his
和	这	教会	曾是	绝对地	包装	在	这	庄严	服务	的	他的

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [æz; əz] ['bɪʃəp] .

consecration	as	Bishop	.
祝圣	作为	主教	.

在他庄严的主教祝圣仪式上，教堂里挤满了人。

[naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

Now	began	a	life	in	which	his	own	will	was	altogether	given	up	to	that	of
现在	开始	一个	生活	在	哪个	他的	自己的	将要	曾是	共	给定	向上	到	那	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

从此，他开始过一种完全将自己的意志交给上帝的生活。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði]['pʊrnəs,pɔːrnəs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He	lived	in	a	poor	little	hut	adjoining	the	church	—	the	poorness	of	it
他	居住地	在	一个	贫穷的	小的	小屋	相邻的	这	教会	—	这	贫穷	的	它

[pliːzd] [hɪm; ɪm] ;

pleased	him	;
高兴	他	;

他住在教堂旁边的一间简陋小屋里——小屋的简陋让他感到满意；

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

but	all	day	he	was	at	it	,
但	全部	天	他	曾是	在	它	,

但他整天都在做这件事。

['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] — [naʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][tuː; tə] [preɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

doing	things	for	people	—	now	visiting	a	sick	man	to	pray	over	him	,
正在做	事物	为了	人们	—	现在	访问	一个	生病的	男人	到	祈祷	超过	他	,

为他人做事——现在正在探望一位病人并为他祈祷。

[naʊ] ['meɪkɪŋ] [piːs] [bɪ'twiːn] ['kwɑːrəlsəm] ['piːp(ə)l] , [naʊ] ['blesɪŋ] [ɔɪlz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ]

now	making	peace	between	quarrelsome	people	,	now	blessing	oils	,	that	they	might	bring
现在	制作	和平	之间	爱争吵的	人们	,	现在	祝福	油	,	那	他们	可能	带来

['hiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ;

healing	to	the	sick	;
康复	到	这	生病的	;

现在，他使争吵的人和好，现在，他祝福油膏，使它们能治愈病人；

['priːtʃɪŋ] ['səːmənz] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

preaching	sermons	,	talking	to	people	,	and	explaining	Holy	Scripture	in	the	way
布道	布道	,	说	到	人们	,	和	解释	圣	圣经	在	这	方式

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] ['wʌndərfəli] ;

he	could	do	so	wonderfully	;
他	可以	做	所以	太棒了	;

他以自己独特的方式布道、与人交谈、讲解圣经；

['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [priːsts] , [ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel]

visiting	his	priests	,	or	listening	to	the	worries	and	troubles	they	came	to	tell
访问	他的	神父	,	或者	聆听	到	这	担忧	和	麻烦	他们	来了	到	告诉

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

拜访他的祭司，或者倾听他们前来倾诉的忧虑和烦恼；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] ,

and	when	there	was	nothing	else	,
和	什么时候	那里	曾是	没有什么	别的	,

当别无选择时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['bɪʃəps]

there	was	always	a	crowd	of	people	waiting	just	to	see	their	beloved	Bishop's
那里	曾是	总是	一个	人群	的	人们	等待	只是	到	看	他们的	心爱	主教的

['hoʊli] [feɪs] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

holy	face	and	go	away	cheered	with	a	patient	smile	from	him	.
圣	脸	和	去	离开	欢呼	和	一个	病人	微笑	从	他	.

总是有一群人等着一睹他们敬爱的主教的圣洁面容，然后带着耐心的微笑欢呼离开。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

But	just	sometimes	he	slipped	away	for	a	little	peace	alone	with	God	,
但	只是	有时	他	滑倒了	离开	为了	一个	小的	和平	独自的	和	上帝	,

但有时他会悄悄溜走，独自与上帝待一会儿，享受片刻的宁静。

[æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːnəsteri] [kɔːld] - , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrmd] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

at	a	beautiful	monastery	called	Marmontier	,	which	he	formed	near	the	city	,
在	一个	美丽的	修道院	称为	-	,	哪个	他	形成	靠近	这	城市	,

在城外一座名为马尔蒙蒂埃的美丽修道院里，他创建了这座修道院。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] ['veri] ['feɪməs] ,

and	which	later	became	very	famous	,
和	哪个	之后	成为	非常	著名的	,

后来它变得非常有名。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] .

and	kept	the	Rule	of	St	.	Benedict	I	told	you	about	before	.
和	保留	这	规则	的	英石	.	本尼迪克特	我	讲述	你	关于	前	.

并遵守了我之前跟你讲过的圣本笃会规。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['veri] ['bɪtər] ['sɔrəuz]

There	were	many	things	that	were	serious	worries	and	very	bitter	sorrows
那里	是	许多	事物	那	是	严肃的	担忧	和	非常	苦的	悲伤

[ænd; ənd]['traɪəlz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

and	trials	to	St	.	Martin	at	this	time	,
和	试验	到	英石	.	马丁	在	这	时间	,

当时，圣马丁有很多严重的忧虑、非常痛苦的悲伤和磨难。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] [naʊ] .

but	I	can't	tell	you	all	about	these	now	.
但	我	不能	告诉	你	全部	关于	这些	现在	.

但我现在还不能把这些都告诉你们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][dʒɔɪz] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

But	there	were	also	joys	;	and	one	of	these	I	will	tell	you	about	,
但	那里	是	还	喜悦	;	和	一	的	这些	我	将要	告诉	你	关于	,

但其中也有快乐；我将要告诉你其中之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

because	it	was	the	companionship	of	a	little	boy	.
因为	它	曾是	这	友谊	的	一个	小的	男生	.

因为那是来自一个小男孩的陪伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [wen] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ə'dɑːptɪd]

He	was	nearly	ten	when	St	.	Martin	baptized	him	and	then	adopted
他	曾是	几乎	十	什么时候	英石	.	马丁	受洗	他	和	然后	已采用

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他快十岁的时候，圣马丁为他施洗，然后收养了他。

[æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [tə'geðər] [suːn] ['æftər][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['bæptɪzəm] ,

As	they	travelled	together	soon	after	the	boy's	Baptism	,
作为	他们	旅行	一起	很快	后	这	男孩们	洗礼	,

男孩受洗后不久，他们便一起旅行了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [roʊb] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [-]

and	while	he	still	had	on	the	beautiful	white	robe	I	told	you	about	,	[	39	]
和	尽管	他	仍然	有	在	这	美丽的	白色的	长袍	我	讲述	你	关于	,	[	-	]

而他当时还穿着我跟你说过的那件漂亮的白色长袍[39]

[wɪtʃ] [ʃoʊd] ['aʊtwərdli] [ðə; ðɪ] [nuː] ['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɪvər]

which	showed	outwardly	the	new	purity	of	his	soul	,	they	came	to	the	River
哪个	显示	向外	这	新的	纯度	的	他的	灵魂	,	他们	来了	到	这	河

[lwɑːr] .

Loire	.
卢瓦尔河谷	.

他们来到卢瓦尔河畔，这从外表上看就展现了他灵魂的纯洁。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd] ['begər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn]

A	little	way	ahead	of	them	they	saw	a	poor	blind	beggar	waiting	for	someone
一个	小的	方式	前方	的	他们	他们	锯	一个	贫穷的	瞎的	乞丐	等待	为了	某人

[tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] .

to	help	him	across	.
到	帮助	他	穿过	.

在他们前方不远处，他们看到一个可怜的盲人乞丐正在等着有人帮助他过马路。

" [sʌn] , " [sed] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [vɪk'tɔ:riəs] , " [goʊ] [tu:; tə] [ðæt] [mæn] ;

"	Son	,	"	said	St	.	Martin	to	the	boy	,	Victorius	,	"	go	to	that	man	;
"	儿子	,	"	说	英石	.	马丁	到	这	男生	,	胜利者	,	"	去	到	那	男人	;

“孩子，”圣马丁对男孩维克托里乌斯说，“去见那个人；

[wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['rɪvər] ; [ðen] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

wash	his	face	and	eyes	with	water	from	the	river	;	then	bring	him	to
洗	他的	脸	和	眼睛	和	水	从	这	河	;	然后	带来	他	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

用河水洗他的脸和眼睛，然后把他带到我这里来。

" [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ;

"	So	the	boy	went	and	did	as	St	.	Martin	had	told	him	;
"	所以	这	男生	去	和	做过	作为	英石	.	马丁	有	讲述	他	;

于是，那男孩就照着圣马丁告诉他的去做了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [aɪz] ,

and	as	soon	as	he	had	washed	the	poor	man's	eyes	,
和	作为	很快	作为	他	有	洗过	这	贫穷的	男人的	眼睛	,

他刚洗完那可怜人的眼睛，

[ðə; ði] [mæn] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] !

the	man	opened	them	and	found	he	could	see	!
这	男人	打开	他们	和	成立	他	可以	看	!

那人打开眼睛，发现自己能看见了！

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

With	joy	he	looked	about	at	the	blue	sky	and	the	river	;
和	喜悦	他	看起来	关于	在	这	蓝色的	天空	和	这	河	;

他欣喜地环顾四周，望着蓝天和河流；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hoʊli] ['bɪʃəp] [hu:] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [waɪt]

and	when	he	heard	that	it	was	the	holy	Bishop	who	had	sent	the	white
和	什么时候	他	听到	那	它	曾是	这	圣	主教	WHO	有	发送	这	白色的

- [roʊbd] [bɔɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

-	robed	boy	to	him	,
-	身着长袍	男生	到	他	,

当他听说派身穿白袍的男孩来见他的是那位神圣的主教时，

[hi:; hi] [preɪzd] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [æt; ət] [ˌes 'ti:]

he	praised	God	for	what	had	happened	,	and	ran	and	fell	down	at	St
他	赞扬	上帝	为了	什么	有	发生	,	和	跑	和	跌倒	向下	在	英石

. ['mɑ:rtənz] [fi:t] .

.	Martin's	feet	.
.	马丁的	脚	.

他赞美上帝所发生的一切，然后跑过去跪倒在圣马丁的脚下。

[ðə; ði] [pʊr] ['begər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,

The	poor	beggar	was	very	excited	about	it	all	,
这	贫穷的	乞丐	曾是	非常	兴奋的	关于	它	全部	,

这个可怜的乞丐对此感到非常兴奋。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	didn't	know	how	to	thank	St	.	Martin	and	the	boy	.
和	没有	知道	如何	到	感谢	英石	.	马丁	和	这	男生	.

他们不知道该如何感谢圣马丁和那个男孩。

[soʊ][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn] [sed] :

So	St	.	Martin	said	:
所以	英石	.	马丁	说	:

所以圣马丁说：

" [kɑ:m] [ðaɪ'self] , [si:s] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] ; [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [boʊt] [ðaʊ] [ʃælt]

"	Calm	thyself	,	cease	talking	,	and	come	;	for	with	me	in	this	boat	thou	shalt
"	冷静的	你自己	,	停止	说	,	和	来	;	为了	和	我	在	这	船	你	应

[krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] .

cross	the	river	.
叉	这	河	.

“冷静下来，别说话了，跟我来；你将和我一起乘这艘船过河。”

" [soʊ][ðə; ði] ['begər] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəs] [wʌz; wəz] [ə'laʊd]

"	So	the	beggar	stayed	with	them	three	days	,	and	Victorius	was	allowed
"	所以	这	乞丐	入住	和	他们	三	天	,	和	胜利者	曾是	允许

[tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

to	look	after	him	,
到	看	后	他	,

于是，那个乞丐在他们家住了三天，维克托里乌斯被允许照顾他。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [bʊk] [sez] , " ['i:gərli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðæt]

and	,	as	the	old	book	says	,	"	eagerly	brought	him	everything	to	eat	that
和	,	作为	这	老的	书	说道	,	"	急切地	带来	他	一切	到	吃	那

[hi:; hi] [laɪkt] [best] .

he	liked	best	.
他	喜欢	最好的	.

正如古书中所言，“热情地把所有他最喜欢的食物都拿来给他吃。

" [vɪk'tɔ:riəs] [steɪd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['evriwer] [wɪð; wɪθ]

"	Victorius	stayed	always	with	St	.	Martin	,	and	went	about	everywhere	with
"	胜利者	入住	总是	和	英石	.	马丁	,	和	去	关于	到处	和

[hɪm; ɪm] , ['skersli] ['evər] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] .

him	,	scarcely	ever	leaving	his	side	.
他	,	几乎	曾经	离开	他的	边	.

“维克托里乌斯一直陪伴在圣马丁身边，与他形影不离，几乎从不离开他身边。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

Even	to	the	church	he	would	go	with	him	for	the	night	offices	;
甚至	到	这	教会	他	会	去	和	他	为了	这	夜晚	办公室	;

甚至连去教堂做夜间礼拜，他也会陪他一起去；

[ɔ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz][tuə; tu:r] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɔ:r] ['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:ðn] .

or	on	his	tours	visiting	the	churches	or	preaching	to	the	heathen	.
或者	在	他的	旅游	访问	这	教堂	或者	布道	到	这	异教徒	.

或者在他巡回访问教堂或向异教徒布道期间。

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn] [tɔ:t] [vɪk'tɔ:riəs] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; ['ɔ:lsoʊ] , [aɪ]

St	.	Martin	taught	Victorius	,	and	in	return	the	boy	waited	on	him	;	also	,	I
英石	.	马丁	教授	胜利者	,	和	在	返回	这	男生	等待	在	他	;	还	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

圣马丁教导维克托里乌斯，作为回报，这个男孩服侍他；而且，我认为，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃɪrd] [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ]

he	must	have	cheered	up	the	old	Bishop	,	and	often	made	him	feel	a
他	必须	有	欢呼	向上	这	老的	主教	,	和	经常	制成	他	感觉	一个

[bɔɪ] [ə'gen] .

boy	again	.
男生	再次	.

他一定让老主教高兴起来，常常让他感觉自己又回到了童年时代。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [vɪk'tɔːriəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [bɔɪ] ?

But	don't	you	think	Victorius	was	a	very	lucky	boy	?
但	不	你	思考	胜利者	曾是	一个	非常	幸运的	男生	?

但你不觉得维克托里乌斯是个非常幸运的孩子吗?

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ,

He	saw	a	great	many	wonderful	miracles	of	the	Saint	,
他	锯	一个	伟大的	许多	精彩的	奇迹	的	这	圣	,

他亲眼目睹了圣人的许多奇妙神迹，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	was	even	allowed	to	have	a	hand	in	the	doing	of	some	of
和	曾是	甚至	允许	到	有	一个	手	在	这	正在做	的	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

甚至还被允许参与其中一些事情的实施。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['begər] .

as	in	the	case	of	the	blind	beggar	.
作为	在	这	案件	的	这	瞎的	乞丐	.

就像那个盲乞丐的例子一样。

[wen] [vɪk'tɔːriəs] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [priːst] ,

When	Victorius	was	old	enough	,	St	.	Martin	made	him	a	priest	,
什么时候	胜利者	曾是	老的	足够的	,	英石	.	马丁	制成	他	一个	牧师	,

维克托里乌斯长大后，圣马丁让他成为了一名神父。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [her] [ɪn][ðə; ði] [wei] [priːsts] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

and	himself	cut	off	the	young	man's	hair	in	the	way	priests	used	to	have	it
和	他自己	切	离开	这	年轻的	男人的	头发	在	这	方式	神父	用过的	到	有	它

[kʌt] . [-]

cut	.	[	40	]
切	.	[	-	]

他亲自剪掉了年轻人的头发，就像神父们剪头发那样。[40]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] [wɪtʃ] [aɪ] ['hævnt]

There	are	a	great	many	more	wonderful	stories	about	St	.	Martin	which	I	haven't
那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	精彩的	故事	关于	英石	.	马丁	哪个	我	还没有

[taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ;

time	to	tell	you	now	;
时间	到	告诉	你	现在	;

关于圣马丁岛还有很多精彩的故事，我现在没时间一一讲述；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] , ['grædʒuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ['veri] ['fɜːrmli][ɪn]

but	gradually	,	gradually	he	was	establishing	the	Christian	Faith	very	firmly	in
但	逐步地	,	逐步地	他	曾是	建立	这	基督教	信仰	非常	牢牢	在

[fræns] .

France	.
法国	.

但是，他逐渐地、一步步地在法国牢固地确立了基督教信仰。

['gɑːdz] [greɪt] [plæn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fʊli] [wɜːrkt] [aʊt] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,
God's great plan was being fully worked out , for , you see ,
神的 伟大的 计划 曾是 存在 完全 工作 出去 , 为了 , 你 看 ,

上帝的伟大计划正在全面实施，因为，你看，

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['gɑːdz] [wɪl] [ɪn] ['eni] [pɔɪnt] ;
St . Martin had never resisted God's will in any point ;
英石 . 马丁 有 绝不 抵抗 神的 将要 在 任何 观点 ;

圣马丁从未在任何方面违背过上帝的旨意；

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [gɑːd] [wʌz; wəz] ['dʒentli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
always he had done just what he felt God was gently leading him to
总是 他 有 完毕 只是 什么 他 毛毡 上帝 曾是 轻轻地 领导 他 到
[duː] ,
do ,
做 ,

他总是按照自己感觉上帝温柔的指引去做事。

['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
never mind what it cost him at the time .
绝不 头脑 什么 它 成本 他 在 这 时间 .

别管他当时为此付出了什么代价。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [iːtʃ] [step] [ðæt] [gɑːd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
And so he took each step that God arranged for him ,
和 所以 他 采取 每个 步 那 上帝 安排 为了 他 ,

于是，他按照上帝为他安排的每一步走下去了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [led] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ,
and each one led on to the next ,
和 每个 一 引领 在 到 这 下一个 ,

一个接一个，环环相扣。

[ænd; ənd] [ɔːl] [led] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
and all led on to the wonderful life of building up the Church of Christ ,
和 全部 引领 在 到 这 精彩的 生活 的 建筑 向上 这 教会 的 基督 ,

这一切最终都促成了建立基督教会的美好人生。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪgə(r)] , [strɔːŋgər] , ['pjʊrɚ] , [mɔːr] ['helθi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] ,
and making it bigger , stronger , purer , more healthy ; and the great work ,
和 制作 它 大 , 更强 , 更纯净 , 更多的 健康 ; 和 这 伟大的 工作 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

并使其更大、更强、更纯净、更健康；还有这项伟大的工作，

[ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːðn] [lænd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .
of turning a heathen land into a powerful Christian country .
的 转弯 一个 异教徒 土地 进入 一个 强大的 基督教 国家 .

将一个异教徒国家转变为一个强大的基督教国家。

[es] . ['mɑːrtn] , [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] ['begər] .
S . MARTIN , VICTORIUS AND THE BLIND BEGGAR .
S . 马丁 , 胜利者 和 这 瞎的 乞丐 .

圣马丁、维克托里乌斯和盲乞丐。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 39 .
看 页 - .

参见第39页。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['taɪərd] [oʊld] ['bɪʃəp] [felt] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] ,

At	last	came	the	day	when	the	tired	old	Bishop	felt	,	with	unspeakable	joy	,
在	最后的	来了	这	天	什么时候	这	疲劳的	老的	主教	毛毡	,	和	无法形容	喜悦	,

终于有一天，疲惫的老主教感到无比喜悦，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

that	he	was	to	go	and	receive	his	reward	at	the	hands	of	Christ	,
那	他	曾是	到	去	和	收到	他的	报酬	在	这	双手	的	基督	,

他将去从基督手中领受奖赏。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː]

Whom	he	had	loved	so	faithfully	and	so	long	,	and	was	to	enter	into
谁	他	有	喜爱	所以	忠实	和	所以	长的	,	和	曾是	到	进入	进入

[hɪz; ɪz] [rest] .

his	rest	.
他的	休息	.

他深爱了她这么久，这么忠诚，如今她即将进入安息。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

One	day	,	after	a	long	journey	,	St	.	Martin	was	thinking	of	returning	to	his
一	天	,	后	一个	长的	旅行	,	英石	.	马丁	曾是	思维	的	返回	到	他的

[bɪ'lʌvɪd] - ,

beloved	Marmontier	,
心爱	-	,

一天，经过漫长的旅程，圣马丁正想着回到他心爱的马尔蒙蒂埃庄园。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['wiːknəs] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

when	a	great	weakness	came	over	him	.
什么时候	一个	伟大的	弱点	来了	超过	他	.

当他感到极度虚弱时。

" [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz] [æt; ət] [hænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	moment	of	my	deliverance	is	at	hand	,	"	he	said	.
"	这	片刻	的	我的	解救	是	在	手	,	"	他	说	.

“我获得解脱的时刻即将到来，”他说。

[hɪz; ɪz] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

His	monks	and	other	faithful	companions	were	nearly	broken	-	hearted	.
他的	僧侣	和	其他	忠实	同伴	是	几乎	破碎的	-	心地	.

他的僧侣和其他忠实的同伴们几乎都伤心欲绝。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [liːv] [ˌjuː 'es] ?

"	Oh	,	Father	,	will	you	then	leave	us	?
"	哦	,	父亲	,	将要	你	然后	离开	我们	?

“哦，父亲，您就要离开我们了吗？”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" ['rævənɪŋ] [wʊlvz] [wɪl] [fɔːl] [ɑːn] [jʊr; jər] [flɑːk] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]

"	Ravening	wolves	will	fall	on	your	flock	,	and	who	will	protect	it	when	the
"	贪婪	狼	将要	落下	在	你的	群	,	和	WHO	将要	保护	它	什么时候	这

['ʃepərd] [ɪz] [strʌk] ?

shepherd	is	struck	?
牧羊人	是	击	?

“豺狼会袭击你的羊群，当牧羊人被击倒时，谁来保护它们呢？”

[wiː; wi] [noʊ] [jʊr; jər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,

We	know	your	longing	to	depart	and	to	be	with	Christ	,
我们	知道	你的	渴望	到	离开	和	到	是	和	基督	,

我们知道你渴望离世与基督同在，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [rɪ'wɔ:rd] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtər] [baɪ] [dɪ'leɪ] .

but	**your**	**reward**	**is**	**assured**	**and**	**will**	**be**	**greater**	**by**	**delay**	**.**
但	你的	报酬	是	保证	和	将要	是	更大的	经过	延迟	.

但你的回报是有保障的，而且延迟到时候回报会更大。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][ˌju: 'es] [hu:] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

Have	**pity**	**on**	**us**	**who**	**must**	**remain**	**.**
有	遗憾	在	我们	WHO	必须	保持	.

请怜悯我们这些不得不留下来的人。

" [soʊ][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn] [preɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [prer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mɔ:r]

"	**So**	**St**	**.**	**Martin**	**prayed**	**a**	**beautiful**	**prayer**	**,**	**because**	**he**	**loved**	**his**	**children**	**more**
"	所以	英石	.	马丁	祈祷	一个	美丽的	祷告	,	因为	他	喜爱	他的	孩子们	更多的

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

than	**himself**	**,**
比	他自己	,

“所以圣马丁做了个美好的祷告，因为他爱他的孩子胜过爱自己。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər]

and	**he**	**was**	**even**	**willing**	**to**	**put**	**off**	**his**	**reward**	**and**	**his**	**longed**	**-**	**for**
和	他	曾是	甚至	愿意的	到	放	离开	他的	报酬	和	他的	渴望	-	为了

[rest] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

rest	**for**	**love**	**of**	**them**	**.**
休息	为了	爱	的	他们	.

为了爱他们，他甚至愿意放弃自己的奖赏和渴望已久的休息。

" [lɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ɪn'di:d] [aɪ] [stɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [ðaɪ] ['pi:p(ə)l] ,

"	**Lord**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**if**	**indeed**	**I**	**still**	**be**	**necessary**	**to**	**Thy**	**people**	**,**
"	主	,	"	他	说	,	"	如果	的确	我	仍然	是	必要的	到	你的	人们	,

“主啊，”他说，“如果我对你的子民仍然有用，

[aɪ] [rɪ'fju:z] [nɑ:t][ðə; ði] ['leɪbər] .

I	**refuse**	**not**	**the**	**labour**	**.**
我	拒绝	不是	这	劳动	.

我不拒绝劳动。

[let] ['oʊnli] [ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] . " [-]

Let	**only**	**Thy**	**will**	**be**	**done**	**.**	**"**	**[**	**41**	**]**
让	仅有的	你的	将要	是	完毕	.	"	[	-	]

愿你的旨意成就。[41]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz] [wɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['soʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər]

But	**it**	**was**	**not**	**Our**	**Lord's**	**will**	**that**	**His**	**faithful**	**soldier**	**should**	**fight**	**any**	**longer**
但	它	曾是	不是	我们的	主场	将要	那	他的	忠实	士兵	应该	斗争	任何	更长

.

:
.

但主的旨意并非让他的忠实战士继续战斗下去。

[kraɪst] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [seɪ] , " [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd]

Christ	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**,**	**all**	**ready**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Well**	**done**	**,**	**good**	**and**
基督	曾是	等待	为了	他	,	全部	准备好	到	说	,	"	出色地	完毕	,	好的	和

['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,

faithful	**servant**	**,**
忠实	仆人	,

基督正等着他，准备说：“好，你这又良善又忠心的仆人，

['entər] [ðaʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðaɪ] [lɔ:rd] .

enter	**thou**	**into**	**the**	**joy**	**of**	**thy**	**Lord**	**.**
进入	你	进入	这	喜悦	的	你的	主	.

进入你主的喜悦之中吧。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['laɪɪŋ] ['hʌmbli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sækklɔːθ] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] , [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]

"	And	so	,	lying	humbly	upon	a	bed	of	sackcloth	,	St	.	Martin	,	Apostle	of
"	和	所以	,	说谎	谦卑地	之上	一个	床	的	麻布	,	英石	.	马丁	,	使徒	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

于是，圣马丁，这位法国的使徒，谦卑地躺在麻布床上。

['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

finished	the	work	that	God	had	given	him	to	do	,
完成的	这	工作	那	上帝	有	给定	他	到	做	,

他完成了上帝交给他的工作。

[ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] . [-]

and	passed	into	the	glory	and	eternal	rest	of	the	Blessed	.	[	42	]
和	通过了	进入	这	荣耀	和	永恒	休息	的	这	蒙福	.	[	-	]

进入了至福者的荣耀和永恒安息。[42]

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ]

THE	FOURTH	DAY
这	第四	天

第四天

[ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [deɪ] [ʌv; əv] ['stedi] ,

A	gorgeous	day	of	steady	,
一个	华丽的	天	的	稳定的	,

晴朗的一天，天气稳定。

[hɑːt][sʌn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [siː] ['spɑːrk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['daiəmənds] ['skætərd] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt]

hot	sun	that	made	the	sea	sparkle	like	a	million	diamonds	scattered	on	a	great
热的	太阳	那	制成	这	海	火花	喜欢	一个	百万	钻石	疏散	在	一个	伟大的

[stretʃ] [ʌv; əv] [bluː] ,

stretch	of	blue	,
拉紧	的	蓝色的	,

炽热的阳光照耀着大海，如同百万颗钻石散落在蔚蓝的海面上，闪闪发光。

[bluː] ['sætn] .

blue	satin	.
蓝色的	缎	.

蓝色缎子。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] [aʊt] ,

The	tide	was	very	far	out	,
这	潮	曾是	非常	远的	出去	,

当时潮水退得很远，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] ['sɪmpli] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʌnəld] ['ɪntuː][ænd; ənd]

leaving	a	golden	stretch	of	sand	that	simply	asked	to	be	tunnelled	into	and
离开	一个	金的	拉紧	的	沙	那	简单地	问	到	是	隧道	进入	和

[dʌg] ['ɪntuː] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] .

dug	into	holes	and	trenches	and	castles	.
挖	进入	孔	和	战壕	和	城堡	.

留下一片金色的沙滩，仿佛在召唤人们去挖掘隧道、挖沟渠、建造城堡。

[ðə; ði] [kʌbz] [ɔːl][gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] - ['kɑːstuːmz] ([ðə; ði] [kʌbz] - " ['kɑːstuːmz] " [wɜːr; wər]['moʊstli]

The	Cubs	all	got	into	their	bathing	-	costumes	(	the	Cubs	'	"	costumes	"	were	mostly
这	小熊队	全部	得到	进入	他们的	洗澡	-	服装	(	这	小熊队	-	"	服装	"	是	大多

[ber] [kʌb] ！ ） ,

bare	Cub	!	)	,
裸	幼兽	！	）	,

小熊队队员们都换上了泳装（小熊队的“泳装”其实就是光溜溜的幼熊！），

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ['bʌrəuɪŋ] [laɪk] [moʊlz] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] ,

and	spent	the	whole	morning	burrowing	like	moles	into	the	sand	,
和	花费	这	所有的	早晨	掘穴	喜欢	鼹鼠	进入	这	沙	,

整个上午它们都像鼹鼠一样在沙子里挖洞。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] [wen] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	getting	cool	in	the	sea	when	they	felt	like	it	.
和	获得	凉爽的	在	这	海	什么时候	他们	毛毡	喜欢	它	.

想下海凉快一下的时候，他们就会去海里泡泡。

['eɪkələ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] " ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Akela	tried	to	write	something	"	very	important	,
阿克拉	尝试	到	写	某物	"	非常	重要的	,

阿克拉试图写一些“非常重要”的东西，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kʌbz] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz]['eɪkələ][dɪd] ,

"	but	the	Cubs	didn't	seem	to	think	it	nearly	as	important	as	Akela	did	,
"	但	这	小熊队	没有	似乎	到	思考	它	几乎	作为	重要的	作为	阿克拉	做过	,

但小熊队似乎并不像阿克拉那样认为这件事那么重要。

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [gɑːt] [dʌn] .

and	not	much	writing	got	done	.
和	不是	很多	写作	得到	完毕	.

所以没写多少东西。

['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd][rest] , [wen] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,

After	dinner	and	rest	,	when	the	tide	had	come	up	,
后	晚餐	和	休息	,	什么时候	这	潮	有	来	向上	,

晚饭后休息了一会儿，等潮水涨上来，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] ['mɑːnstər] ['swɔləuiŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['foʊmi]

like	a	great	green	monster	swallowing	up	the	shore	,	and	clutching	with	foamy
喜欢	一个	伟大的	绿色的	怪物	吞咽	向上	这	支撑	,	和	紧握	和	泡沫状

['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːks] ,

fingers	at	the	rocks	,
手指	在	这	岩石	,

就像一个巨大的绿色怪物吞噬着海岸，用泡沫状的手指紧紧抓住岩石。

['eɪkələ] [haɪrd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hæf] [ðə; ði] [kʌbz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] ,

Akela	hired	a	boat	and	took	half	the	Cubs	at	a	time	for	a	row	,
阿克拉	雇用	一个	船	和	采取	一半	这	小熊队	在	一个	时间	为了	一个	排	,

阿克拉租了一条船，每次带一半的小熊队队员去划船。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['redi] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][ɪn] , [wen] [ðer; ðər][tɜːrn] [keɪm] .

while	the	other	half	ran	along	the	shore	ready	to	scramble	in	,	when	their	turn	came	.
尽管	这	其他	一半	跑	沿着	这	支撑	准备好	到	争夺	在	, 什么时候		他们的	转动	来了	.

而另一半人则沿着海岸奔跑，准备在轮到自己时争先恐后地冲进去。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][gɑːt][ʌp] ,

The	wind	had	got	up	,
这	风	有	得到	向上	,

风刮起来了，

[ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][end][ʌv; əv] " [waɪt] ['hɔːrsɪz] " ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər][meɪniːz] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] ['æftər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	out	to	sea	there	were	no	end	of	"	white	horses	"	shaking	their	manes	and	galloping	after	each	other	.
和	出去	到	海	那里	是	不	结尾	的	"	白色的	马匹	"	摇晃	他们的	鬃毛	和	疾驰	后	每个	其他	.

海面上到处都是“白马”，它们甩着鬃毛，互相追逐奔腾。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] " [waɪt] ['hɔːrsɪz] " [ɑːr; ər] ?
Do you know what " white horses " are ?
做 你 知道 什么 " 白色的 马匹 " 是 ?

你知道“白马”是什么吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪt] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [breɪk] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ɑːn] ['wɪndi] [deɪz] .
They are the white crests of the waves that break out all over the sea on windy days .
他们 是 这 白色的 冠状物 的 这 波浪 那 休息 出去 全部 超过 这 海 在 刮风 天 .

它们是刮风天里海面上翻腾的白色浪花。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪt] ['hɔːrsɪz] " [keɪm] ['gæləpɪŋ] [kloʊz] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] ,
Some of the " white horses " came galloping close in to shore ,
一些 的 这 " 白色的 马匹 " 来了 疾驰 关闭 在 到 支撑 ,

有些“白马”飞奔到岸边附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][tɜːrn] .
and the Cubs had a very exciting time landing to give the others a turn .
和 这 小熊队 有 一个 非常 激动人心 时间 降落 到 给 这 其他的 一个 转动 .

小熊队降落后，其他队员也轮流上场，度过了一段非常激动人心的时光。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
This is how they did it .
这 是 如何 他们 做过 它 .

他们是这样做的。

[wʌn] [lɑːrdʒ] [kʌb] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,
One large Cub rolled up his shorts as far as they would go ,
一 大的 幼兽 滚动 向上 他的 短裤 作为 远的 作为 他们 会 去 ,

一个身材高大的小伙子把短裤卷到了极限，

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
and stood ready in the bow .
和 站立 准备好 在 这 弓 .

并严阵以待，在船头做好准备。

['eɪkələ] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði] [boʊt] ['ʃɔːrwərdz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,
Akela then turned the boat shorewards suddenly , and pulled at the oars for dear life ,
阿克拉 然后 转向 这 船 向岸 突然 , 和 拉 在 这 桨 为了 亲爱的 生活 ,

阿克拉随即猛地调转船头朝岸边驶去，拼命地划着船桨。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kʌbz] [helpt] [baɪ] ['tʃɪrɪŋ] .
and all the Cubs helped by cheering .
和 全部 这 小熊队 帮助 经过 欢呼 .

所有小熊队队员都到场欢呼助威。

" [kræʃ] — [skrʌntʃ] , " [ðə; ði] [boʊt] [went] [ə'ʃɔːr] ; [ðə; ði] [kʌb] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [lept] [aʊt] ,
" Crash — scrunch , " the boat went ashore ; the Cub in the bow leapt out ,
" 碰撞 — 皱褶 , " 这 船 去 岸上 ; 这 幼兽 在 这 弓 跳跃 出去 ,

“砰——啪嗒”一声，船靠岸了；船头的幼狮跳了出去。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [noʊz] ['stedi] [waɪl] ['evriwʌn] [-]
and held her nose steady while everyone [43]
和 握住 她 鼻子 稳定的 尽管 每个人 [-]

她稳住鼻子，而所有人[43]

[els] ['skræmbld] [aʊt] .

else	scrambled	out	.
别的	打乱	出去	.

否则就赶紧逃走了。

[ə; eɪ] [fjuː] " [waɪt] ['hɔːrsɪz] " [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] [wet] , [bʌt; bət]

A	few	"	white	horses	"	jumped	over	the	stern	and	made	things	a	bit	wet	,	but
一个	很少	"	白色的	马匹	"	跳了起来	超过	这	船尾	和	制成	事物	一个	少量	湿的	,	但

['noʊbɑːdi]['maɪndɪd] .

nobody	minded	.
无人	有思想	.

几匹“白马”跃过船尾，弄得船尾有点湿，但没有人介意。

[ɪn] ['skræmbld] [ðə; ði][nekst] ['bəutful] [ʌv; əv] [kʌbz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ʃʌv] , [ðə; ði] [boʊt]

In	scrambled	the	next	boatful	of	Cubs	,	and	,	with	a	good	shove	,	the	boat
在	打乱	这	下一个	满船	的	小熊队	,	和	,	和	一个	好的	推	,	这	船

[wʌz; wəz] [aʊt] [ə'gen] .

was	out	again	.
曾是	出去	再次	.

下一船满载着幼童军队员涌了进来，用力一推，船又出发了。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪfboʊt] - [men] ['lændɪŋ] [sə'vaɪvəz]

A	very	little	make	-	believe	and	you	were	lifeboat	-	men	landing	survivors
一个	非常	小的	制作	-	相信	和	你	是	救生艇	-	男人	降落	幸存者

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rek] .

from	a	wreck	.
从	一个	破坏	.

稍微演练一下，你们就能扮演救生艇队员，把沉船幸存者送上岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] - [naɪt] ,

There	was	to	be	a	long	and	very	exciting	story	to	-	night	,
那里	曾是	到	是	一个	长的	和	非常	激动人心	故事	到	-	夜晚	,

今晚将会有一个很长也很精彩的故事，

[soʊ][ðə; ði] [kʌbz] ['bʌsld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['ekstrə] ['ɜːrli] ,

so	the	Cubs	bustled	down	to	the	Stable	extra	early	,
所以	这	小熊队	熙熙攘攘	向下	到	这	稳定的	额外的	早期的	,

所以小狼们一大早就匆匆赶到了马厩。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʌn'drest] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] " [dʒæk] ['rɔbinsn] .

and	were	undressed	before	you	could	say	"	Jack	Robinson	.
和	是	脱光衣服	前	你	可以	说	"	杰克	罗宾逊	.

还没等你说出“杰克·罗宾逊”这几个字，他们就已经被扒光了衣服。

" [ɪn][fækt] , ['teri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

"	In	fact	,	Terry	began	to	undress	in	the	street	,
"	在	事实	,	特里	开始	到	脱衣服	在	这	街道	,

事实上，特里开始在大街上脱衣服，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːrt] [bɪ'fɔːr] ['eɪkələ][ænd; ənd][ðə; ði]

and	was	out	in	the	Stable	-	yard	in	his	night	-	shirt	before	Akela	and	the
和	曾是	出去	在	这	稳定的	-	院子	在	他的	夜晚	-	衬衫	前	阿克拉	和	这

[læst] [kʌb] [hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

last	Cub	had	got	through	the	gate	.
最后的	幼兽	有	得到	通过	这	门	.

在阿克拉和最后一只幼狮穿过栅栏门之前，他已经穿着睡衣出现在马厩院子里了。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wʌn] , " ['bɛgd] [ðə; ði] [kʌbz] ; " [wiː; wi] [ɑːnt] [ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi] .

"	Tell	us	a	long	,	long	,	long	one	,	"	begged	the	Cubs	;	"	we	aren't	a	bit	sleepy	.
"	告诉	我们	一个	长的	,	长的	,	长的	一	,	"	乞求	这	小熊队	;	"	我们	不是	一个	少量	困	.

“给我们讲个长一点的、很长一点的、很长一点的歌吧，”小熊队恳求道；“我们一点也不困。”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [tɪl] ['mɪdnaɪt] . "
Let **it** **last** **till** **midnight** **.** **"**
让 它 最后的 直到 午夜 . "

让它持续到午夜。

" [aɪl] [tel] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['læsts] , " [sed] ['eɪkələ] ,
" **I'll** **tell** **as** **long** **as** **the** **candle** **lasts** **,** **"** **said** **Akela** **,**
" 患病的 告诉 作为 长的 作为 这 蜡烛 持续时间 , " 说 阿克拉 ,

“我会一直讲下去，直到蜡烛燃尽，”阿克拉说道。

['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv] ['kænd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] .
sticking **a** **stump** **of** **candle** **on** **the** **ledge** **.**
粘性 一个 树桩 的 蜡烛 在 这 壁架 .

把一截蜡烛插在窗台上。

[ðə; ði] [kʌbz] [kɜːrld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [laɪt] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['flɪkər] [ɑːn] [ðer; ðər]
The **Cubs** **curled** **up** **,** **and** **the** **candle** **-** **light** **fell** **in** **a** **golden** **flicker** **on** **their**
这 小熊队 卷曲 向上 , 和 这 蜡烛 - 光 跌倒 在 一个 金的 闪烁 在 他们的
['rʌdi] , ['sʌnbɜːrnt] ['feɪsɪz] .
ruddy **,** **sunburnt** **faces** **.**
红润 , 晒伤 面孔 .

小熊们蜷缩成一团，烛光在他们红润、晒伤的脸上投下金色的光芒。

[ˌfɪf'tiːn] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] ['eɪkələ] .
Fifteen **pairs** **of** **eyes** **were** **fixed** **on** **Akela** **.**
十五 对 的 眼睛 是 固定的 在 阿克拉 .

十五双眼睛注视着阿克拉。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hɪr] [ə; eɪ] [strɔː] ['rʌs(ə)l] .
You **couldn't** **hear** **a** **straw** **rustle** **.**
你 不能 听到 一个 稻草 沙沙 .

你甚至听不到一根稻草沙沙作响的声音。

['oʊnli] [ðə; ði] [feɪnt] " [swɪʃ] - [ʃ] - [ʃ] — [ˌɛs etʃ 'e] - [ə; eɪ] - [ɑː] " [ʌv; əv] [ðə; ði] " [waɪt] ['hɔːrsɪz] "
Only **the** **faint** **"** **Swish** **-** **sh** **-** **sh** **—** **Sha** **-** **a** **-** **a** **-** **ah** **"** **of** **the** **"** **white** **horses** **"**
仅有的 这 头晕的 " 嗖嗖 - 什 - 什 — 沙 - 一个 - 一个 - 啊 " 的 这 " 白色的 马匹 "
['breɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
breaking **on** **the** **shore** **broke** **the** **stillness** **.**
打破 在 这 支撑 打破 这 寂静 .

只有“白马”拍打海岸的微弱“沙沙沙”声打破了寂静。

" [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [bæk] , [bæk] , [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [bɪ'gæn] ['eɪkələ] ,
" **Now** **we** **are** **going** **back** **,** **back** **,** **back** **into** **a** **thousand** **years** **ago** **,** **"** **began** **Akela** **,**
" 现在 我们 是 去 后退 , 后退 , 后退 进入 一个 千 年 前 , " 开始 阿克拉 ,

“现在我们要回到一千年前了，”阿克拉说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌbz] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪgl] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and **the** **Cubs** **gave** **a** **wriggle** **of** **satisfaction** **,**
和 这 小熊队 给予 一个 扭动 的 满意 ,

小熊队得意地扭动了一下身子。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['maɪti] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] .
and **prepared** **to** **take** **that** **mighty** **journey** **with** **the** **greatest** **ease** **.**
和 准备 到 拿 那 强大的 旅行 和 这 最 舒适 .

并准备好以最轻松的方式踏上这段伟大的旅程。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['edmənd] , [kɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrtər] .
The **Story** **of** **St** **.** **Edmund** **,** **King** **and** **Martyr** **.**
这 故事 的 英石 . 埃德蒙 , 国王 和 烈士 .

圣埃德蒙的故事，国王与殉道者。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] , [bæk] , [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

Now	we	are	going	back	,	back	,	back	into	a	thousand	years	ago	,	and	more	.
现在	我们	是	去	后退	,	后退	,	后退	进入	一个	千	年	前	,	和	更多的	.

现在我们要回到一千年前，甚至更久远。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] ['ɪŋglənd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

We	shall	stay	in	England	,	but	it	is	a	strange	,	wild	England	,	covered	with
我们	将	停留	在	英格兰	,	但	它	是	一个	奇怪的	,	荒野	英格兰	,	涵盖	和

[diːp] ,

deep	,
深的	,

我们将留在英格兰，但这是一个陌生而狂野的英格兰，覆盖着厚厚的.....

[mɪ'stɪriəs] [griːn] ['fɔrists] , [wer] ['spekld] [dɪr] [roʊm] [ə'baʊt] ,

mysterious	green	forests	,	where	speckled	deer	roam	about	,
神秘	绿色的	森林	,	在哪里	斑驳的	鹿	漫游	关于	,

神秘的绿色森林，斑鹿在其中漫步，

[ænd; ənd][ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] .

and	on	moonlight	nights	you	can	hear	the	wolves	howling	.
和	在	月光	夜晚	你	能	听到	这	狼	嚎叫	.

在月光皎洁的夜晚，你可以听到狼嚎。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði] [wʊlvz] .

The	Englishmen	of	these	days	are	nearly	as	fierce	as	the	wolves	.
这	英国人	的	这些	天	是	几乎	作为	凶猛的	作为	这	狼	.

如今的英国人几乎和狼一样凶猛。

[ɪf] [juː; jʊ] [met] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [pæθ] [aɪ] [bɪ'liːv] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [

If	you	met	one	coming	down	a	forest	path	I	believe	you'd	be	a	bit	afraid	of	[
如果	你	遇见	一	未来	向下	一个	森林	小路	我	相信	你会	是	一个	少量	害怕的	的	[

\-]

44	]
-	]

如果你在林间小路上遇到一只，我想你会有点害怕[44]

[hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃægi] [hed] [ʌv; əv] [her] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʃiːld]

him	,	with	his	fierce	eyes	and	shaggy	head	of	hair	,	his	round	shield
他	,	和	他的	凶猛的	眼睛	和	毛茸茸	头	的	头发	,	他的	圆形的	盾

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] [spɪr] .

and	sharp	spear	.
和	锋利的	矛	.

他，眼神凶狠，头发蓬乱，带着圆形的盾牌和锋利的长矛。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] [stɪl] ['hiːðn] .

A	good	many	of	these	Englishmen	are	still	heathens	.
一个	好的	许多	的	这些	英国人	是	仍然	异教徒	.

这些英国人中有很多仍然是异教徒。

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['bɛn.əˌdɪkts] [mʌŋks] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['hʌndrəd]

But	St	.	Benedict's	monks	have	been	hard	at	work	for	the	last	few	hundred
但	英石	.	本笃的	僧侣	有	到过	难的	在	工作	为了	这	最后的	很少	百

['jɪrz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglənd] [wiː; wi] [noʊ] ,

years	turning	the	wild	country	into	the	beautiful	England	we	know	,
年	转弯	这	荒野	国家	进入	这	美丽的	英格兰	我们	知道	,

但圣本笃会的修士们在过去的几百年里一直辛勤工作，将这片蛮荒之地变成了我们今天所知的美丽英格兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] , ['kruːəl]['sæksnz]['ɪntuː] [breɪv] ['krɪstʃən] [naɪts] , [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ,

and	the	fierce	,	cruel	Saxons	into	brave	Christian	knights	,	with	kindly	,
和	这	凶猛的	,	残忍的	撒克逊人	进入	勇敢的	基督教	骑士	,	和	亲切地	,

并将凶猛残暴的撒克逊人转变为勇敢友善的基督教骑士。

['noʊb(ə)l] ['hɑːrts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪrləs] ['spɪrɪts] .

noble	hearts	as	well	as	fearless	spirits	.
高贵	心	作为	出色地	作为	无畏	烈酒	.

高尚的心灵和无畏的精神。

[wel] , [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːld] [iːst] ['æŋgliə][ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld] [kɪŋ] [kɔːld]

Well	,	in	a	part	of	the	country	called	East	Anglia	there	lived	an	old	King	called
出色地	,	在	一个	部分	的	这	国家	称为	东方	安格利亚	那里	居住地	一个	老的	国王	称为

['ɒfə] .

Offa	.
奥法	.

在东盎格利亚地区，住着一位名叫奥法的老国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [breɪv] [ænd; ənd]

He	was	a	Christian	,	and	descended	from	a	line	of	brave	and
他	曾是	一个	基督教	,	和	下降	从	一个	线	的	勇敢的	和

['noʊb(ə)l] [kɪŋz] [kɔːld] [ðə; ði] - .

noble	Kings	called	the	Uffings	.
高贵	国王	称为	这	-	.

他是一名基督徒，出身于一个勇敢高贵的国王家族——乌芬王朝。

[pʊr] [oʊld] ['ɒfə] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] ,

Poor	old	Offa	was	very	sad	,	because	he	felt	he	was	getting	old	,
贫穷的	老的	奥法	曾是	非常	伤心	,	因为	他	毛毡	他	曾是	获得	老的	,

可怜的老奥法非常难过，因为他觉得自己老了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wen] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn][ʌv; əv] - [wʊd] [end] ,

and	he	thought	that	when	he	died	the	royal	line	of	Uffings	would	end	,
和	他	想法	那	什么时候	他	死亡	这	皇家	线	的	-	会	结尾	,

他认为，自己死后，乌芬家族的王室血脉就会断绝。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌn] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] .

for	he	had	no	son	to	succeed	him	.
为了	他	有	不	儿子	到	成功	他	.

因为他没有儿子继承他的事业。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [sʌn] ,

As	a	matter	of	fact	he	had	got	a	son	,
作为	一个	事情	的	事实	他	有	得到	一个	儿子	,

事实上，他有一个儿子。

[bʌt; bət] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][hæd; həd] [kɔːld] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv]

but	many	years	before	God	had	called	this	boy	to	give	up	all	thoughts	of
但	许多	年	前	上帝	有	称为	这	男生	到	给	向上全部		想法	的

['wɜːrldli] ['glɔːri][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hoʊli]['hɜːrmɪt] ,

worldly	glory	and	become	a	holy	hermit	,
世俗	荣耀	和	变得	一个	圣	隐士	,

但早在很多年前，上帝就呼召这个男孩放弃一切对世俗荣耀的追求，成为一名圣洁的隐士。

['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [prer] .

giving	up	his	life	to	prayer	.
给予	向上	他的	生活	到	祷告	.

他将生命奉献给了祈祷。

[wen] [gɑːd][kɔːlz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

When	God	calls	a	man	to	serve	Him	and	Him	alone	,
什么时候	上帝	呼叫	一个	男人	到	服务	他	和	他	独自的	,

当上帝呼召一个人来事奉祂，并且只事奉祂时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][let][ðə; ði][wɜːrld] ['sʌfər] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

He	does	not	let	the	world	suffer	by	his	loss	.
他	做	不是	让	这	世界	遭受	经过	他的	损失	.

他不想让世人因他的离世而受苦。

[gɑːd][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] [ri'pleisin] ['ɒfəz] ['hɜːrmɪt] [sʌn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

God	had	a	plan	of	His	own	for	replacing	Offa's	hermit	son	by	one	of	the
上帝	有	一个	计划	的	他的	自己的	为了	替换	奥法的	隐士	儿子	经过	一	的	这

[moʊst] ['glɔːriəs] [kɪŋz] [ðæt] ['evər] ['reɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

most	glorious	Kings	that	ever	reigned	in	England	,
最多	辉煌	国王	那	曾经	统治	在	英格兰	,

上帝自有祂的计划，用一位英格兰历史上最辉煌的国王来取代奥法的隐士儿子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

and	it	is	the	wonderful	story	of	how	he	was	found	,
和	它	是	这	精彩的	故事	的	如何	他	曾是	成立	,

这是一个关于他如何被找到的精彩故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [iːst] ['æŋgliə] ,

and	of	his	thrilling	adventures	as	the	young	King	of	East	Anglia	,
和	的	他的	惊险	冒险	作为	这	年轻的	国王	的	东方	安格利亚	,

以及他作为年轻的东盎格利亚国王的惊险冒险经历，

[ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

that	I'm	going	to	tell	you	to	-	night	.
那	我是	去	到	告诉	你	到	-	夜晚	.

我今晚要告诉你。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['sʌmθɪŋ] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] — [meɪd] [oʊld] [kɪŋ]

something	—	perhaps	it	was	a	whisper	from	the	Holy	Spirit	—	made	old	King
某物	—	也许	它	曾是	一个	耳语	从	这	圣	精神	—	制成	老的	国王

['ɒfə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [preɪd] ['veri] [hɑːrd][hiː; hi] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] [əb'teɪn] [æn; ən]

Offa	feel	that	if	he	prayed	very	hard	he	might	in	some	wonderful	way	obtain	an
奥法	感觉	那	如果	他	祈祷	非常	难的	他	可能	在	一些	精彩的	方式	获得	一个

[er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

heir	to	his	throne	.
继承人	到	他的	王座	.

某种力量——或许是圣灵的低语——让老国王奥法觉得，如果他虔诚祈祷，或许就能以某种奇妙的方式获得王位继承人。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

In	those	days	,
在	那些	天	,

当年，

[wen] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [preɪ] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʃoʊ] [gɑːd] [ðeɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

when	people	wanted	to	pray	very	hard	and	show	God	they	really	wanted	a	thing	,
什么时候	人们	通缉	到	祈祷	非常	难的	和	展示	上帝	他们	真的	通缉	一个	事物	,

当人们想要虔诚祈祷，向神表明他们真正想要的是什么时，

[ænd; ənd] ['riːəli] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] ,

and	really	believed	He	would	give	it	them	,
和	真的	相信	他	会	给	它	他们	,

他们真的相信他会赐予他们。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] " ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

they	used	to	do	what	was	called	"	going	on	a	pilgrimage	.
他们	用过的	到	做	什么	曾是	称为	"	去	在	一个	朝圣	.

他们过去常常做一种叫做“朝圣”的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈduːɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [prer] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,

"	It	was	like	doing	instead	of	only	saying	a	great	prayer	,	for	the	whole	,
"	它	曾是	喜欢	正在做	反而	的	仅有的	说	一个	伟大的	祷告	,	为了	这	所有的	,

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

“这就像不是仅仅念诵一段长长的祷文，而是真正地、持续地、用行动地进行祈祷。”

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][wʌn][ækt][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] .

dangerous	journey	was	one	act	of	faith	and	devotion	or	of	thanksgiving	.
危险的	旅行	曾是	一	行为	的	信仰	和	虔诚	或者	的	感恩	.

危险的旅程是一种信仰、虔诚或感恩的行为。

[soʊ][oʊld] [ˈɒfə] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] [-]

So	old	Offa	set	out	on	a	pilgrimage	to	the	very	best	[	45	]
所以	老的	奥法	放	出去	在	一个	朝圣	到	这	非常	最好的	[	-	]

于是，老奥法踏上了前往最好的朝圣之旅[45]

[pleɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] — [ðə; ðɪ][lænd] [wer] [ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest] [lɔːrd] [lɪvd] [ænd; ənd]

place	you	could	pilgrimage	to	—	the	land	where	Our	Blessed	Lord	lived	and
地方	你	可以	朝圣	到	—	这	土地	在哪里	我们的	蒙福	主	居住地	和

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

你可以前往朝圣的地方——我们慈悲的主生活和逝世的土地，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [seɪm] [ˈrɑːki] [pæðz] [hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest] [fiːt] [tʌtʃt] ,

where	there	are	still	the	very	same	rocky	paths	His	Blessed	Feet	touched	,
在哪里	那里	是	仍然	这	非常	相同的	岩石	路径	他的	蒙福	脚	感动	,

那里至今仍保留着祂曾踏过的那些崎岖小路，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [leɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn] ,

the	same	mountains	and	lakes	His	Eyes	rested	on	,
这	相同的	山脉	和	湖泊	他的	眼睛	休息	在	,

祂的目光曾停留过的那些山川湖泊，

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [hɪl] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [blʌd] [pɔːd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [krɔːs] ,

the	very	hill	where	His	Precious	Blood	poured	down	from	the	Cross	,
这	非常	爬坡道	在哪里	他的	宝贵的	血	倾倒	向下	从	这	叉	,

祂的宝血从十字架上流淌下来的那座山丘，

[daɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɪt(ə)l] [waɪt] [ˈdeɪziz] [red] .

dyeing	the	grass	and	the	little	white	daisies	red	.
染色	这	草	和	这	小的	白色的	雏菊	红色的	.

把草和白色的小雏菊染成红色。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [preɪ] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd]

Somehow	the	King	felt	that	if	he	could	go	and	pray	where	Our	Lord	had
不知何故	这	国王	毛毡	那	如果	他	可以	去	和	祈祷	在哪里	我们的	主	有

[preɪd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈænsər] .

prayed	he	would	get	some	wonderful	answer	.
祈祷	他	会	得到	一些	精彩的	回答	.

国王不知为何觉得，如果他能去到主耶稣祈祷过的地方祈祷，他就会得到一个美好的答案。

[soʊ][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] , [krɔːst] [ðə; ðɪ] [bluː] [siː] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [koʊst] .

So	he	started	off	,	crossed	the	blue	sea	and	landed	on	the	opposite	coast	.
所以	他	开始	离开	,	交叉	这	蓝色的	海	和	登陆	在	这	对面的	海岸	.

于是他启程了，横渡蔚蓝的大海，抵达了对岸。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[gɑːd][ɪz][soʊ] ['redi] [tuː; tə][grænt][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd]

God	is	so	ready	to	grant	the	prayers	of	people	who	have	so	much	love	and
上帝	是	所以	准备好	到	授予	这	祈祷	的	人们	WHO	有	所以	很多	爱	和

[feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['ænsər] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] .

faith	that	He	sometimes	answers	almost	before	they	have	asked	.
信仰	那	他	有时	答案	几乎	前	他们	有	问	.

上帝非常乐意回应那些充满爱心和信仰的人的祈祷，有时甚至在他们开口祈求之前就给予回应。

[ðæts] [wʌt] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] .

That's	what	happened	with	the	old	King	.
那就是	什么	发生	和	这	老的	国王	.

老国王就是那样的。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [leɪ] [θruː] ['sæksəni] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - .

His	way	lay	through	Saxony	,	the	kingdom	of	his	cousin	Acmund	.
他的	方式	躺	通过	萨克森	,	这	王国	的	他的	表哥	-	.

他的路线要经过萨克森，也就是他表兄阿克蒙德的王国。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

One	day	he	rode	up	with	his	men	-	at	-	arms	to	the	Court	,
一	天	他	骑	向上	和	他的	男人	-	在	-	武器	到	这	法庭	,

有一天，他带着他的卫兵来到宫廷，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] .

and	decided	to	spend	a	few	days	there	.
和	决定	到	花费	一个	很少	天	那里	.

于是决定在那里待几天。

- , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['welkəmd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði]

Acmund	,	of	course	,	welcomed	his	cousin	,	and	received	him	joyfully	to	the
-	,	的	课程	,	欢迎	他的	表哥	,	和	已收到	他	欣喜地	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

阿克蒙德当然欢迎他的表弟，并高兴地把他迎进了宫殿。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[æz; əz] [kɪŋ] ['ɒfə] [sæt] ['restɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [kaʊtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv]

as	King	Offa	sat	resting	on	one	of	the	low	couches	covered	with	the	skins	of
作为	国王	奥法	卫星	休息	在	一	的	这	低的	沙发	涵盖	和	这	皮肤	的

[waɪld] [biːsts] [ðæt] - [hæd; həd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

wild	beasts	that	Acmund	had	killed	in	the	chase	,
荒野	野兽	那	-	有	被杀	在	这	追赶	,

奥法国王坐在铺着阿克蒙德在追逐中猎杀的野兽皮毛的矮凳上休息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtfɔːl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔːn]

there	was	a	light	footfall	outside	the	chamber	,	the	heavy	curtain	was	drawn
那里	曾是	一个	光	人流量	外部	这	房间	,	这	重的	窗帘	曾是	绘制

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

back	from	the	doorway	,
后退	从	这	门口	,

房间外传来轻微的脚步声，厚重的帷幔从门口拉开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɔːl] , [slɪm] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] , [wɪð; wɪθ] [fer] [her] ,

and	there	stood	before	him	a	tall	,	slim	boy	of	thirteen	,	with	fair	hair	,
和	那里	站立	前	他	一个	高的	,	苗条的	男生	的	十三	,	和	公平的	头发	,

['truːθfl] [bluː] [aɪz] ,

truthful	blue	eyes	,
真实	蓝色的	眼睛	,

站在他面前的是一个十三岁高瘦男孩，金发碧眼，眼神真诚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [tænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊpən] - [er] [laɪf] .

and	a	face	tanned	with	the	sun	and	wind	of	his	open	-	air	life	.
和	一个	脸	晒黑的	和	这	太阳	和	风	的	他的	打开	-	空气	生活	.

他的脸被阳光和风晒成了古铜色，这是他户外生活的一部分。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['kɪŋz] [sæd] [hɑːrt] .

Something	seemed	to	jump	up	in	the	old	King's	sad	heart	.
某物	似乎	到	跳	向上	在	这	老的	国王学院	伤心	心	.

老国王悲伤的心中似乎涌起一股莫名的情绪。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [bɔɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [er] !

Oh	,	if	only	that	noble	boy	were	his	son	,	his	heir	!
哦	,	如果	仅有的	那	高贵	男生	是	他的	儿子	,	他的	继承人	!

唉，要是那个高贵的男孩是他的儿子，他的继承人就好了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ʌfɪŋ] .

He	was	a	true	Uffing	.
他	曾是	一个	真的	乌芬	.

他真是个十足的乌芬。

[wʌt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər] [iːst] ['æŋgliə] !

What	a	King	he	would	make	for	East	Anglia	!
什么	一个	国王	他	会	制作	为了	东方	安格利亚	!

他会成为东盎格利亚多么伟大的国王啊！

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz] ['ɒfə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌn] , ['edmənd] , [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .

In	the	next	few	days	Offa	and	the	King's	son	,	Edmund	,	became	great	friends	.
在	这	下一个	很少	天	奥法	和	这	国王学院	儿子	,	埃德蒙	,	成为	伟大的	朋友们	.

接下来的几天里，奥法和国王的儿子埃德蒙成了好朋友。

['edmənd] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ðɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][oʊld]['kʌz(ə)n] ,

Edmund	took	upon	himself	the	job	of	looking	after	his	old	cousin	,
埃德蒙	采取	之上	他自己	这	工作	的	寻找	后	他的	老的	表哥	,

埃德蒙主动承担起照顾他年迈表兄的责任，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ðɪ]

and	seeing	that	he	had	all	he	needed	and	enjoyed	his	visit	at	the
和	看到	那	他	有	全部	他	需要	和	享受	他的	访问	在	这

[kɔːrt] .

Court	.
法庭	.

看到他所需的一切都已备齐，他在法院的访问也很愉快。

[ænd; ənd] ['ɒfə] [wɑːtʃt] ['edmənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [sʌtʃ] [æz; əz]

And	Offa	watched	Edmund	with	a	feeling	of	love	and	interest	such	as
和	奥法	观看	埃德蒙	和	一个	感觉	的	爱	和	兴趣	这样的	作为

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

he	would	have	had	for	his	own	son	.
他	会	有	有	为了	他的	自己的	儿子	.

奥法看着埃德蒙，眼中充满了爱意和兴趣，就像看着自己的儿子一样。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['klevər] , [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

He	saw	that	the	boy	was	brave	and	clever	,	a	good	shot	with	his	bow	,
他	锯	那	这	男生	曾是	勇敢的	和	聪明的	,	一个	好的	射击	和	他的	弓	,

他发现这男孩勇敢聪明，弓箭射得很好。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [spɪr] [streɪt] [ænd; ənd][raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] .

able	to	throw	a	spear	straight	and	ride	a	horse	.
有能力的	到	扔	一个	矛	直的	和	骑	一个	马	.

能投掷长矛并骑马。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [-]

He	saw	that	he	was	loved	[	46	]
他	锯	那	他	曾是	喜爱	[	-	]

他感受到了被爱的感觉[46]

[baɪ][ɔːl] ,

by	all	,
经过	全部	,

所有人，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tɜːrnz][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

and	always	ready	to	do	good	turns	and	put	the	wishes	of	others	before	his
和	总是	准备好	到	做	好的	转弯	和	放	这	愿望	的	其他的	前	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他总是乐于助人，把别人的愿望放在自己的愿望之前。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] — [ðæt] ['edmənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ,

But	he	saw	something	that	pleased	him	more	—	that	Edmund	was	a	true	,
但	他	锯	某物	那	高兴	他	更多的	—	那	埃德蒙	曾是	一个	真的	,

['lɔɪəl] ['krɪstʃən] .

loyal	Christian	.
忠诚	基督教	.

但他看到了一件更令他高兴的事——那就是埃德蒙是一位真正忠诚的基督徒。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

In	all	the	excitement	of	the	chase	and	the	gaiety	of	the	Court	,
在	全部	这	激动	的	这	追赶	和	这	欢乐	的	这	法庭	,

在追逐的刺激和宫廷的欢愉中，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][gɑːd] — [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

his	first	thought	was	of	God	—	to	serve	Him	and	please	Him	,
他的	第一的	想法	曾是	的	上帝	—	到	服务	他	和	请	他	,

他首先想到的是上帝——侍奉上帝，取悦上帝。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][ɔːl][sɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

to	keep	from	all	sin	for	His	sake	.
到	保持	从	全部	罪	为了	他的	清酒	.

为了祂的缘故，远离一切罪恶。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɒfə] [sɔː] [ʌv; əv] ['edmənd] ,

The	more	Offa	saw	of	Edmund	,
这	更多的	奥法	锯	的	埃德蒙	,

奥法越了解埃德蒙，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd]

the	more	sure	he	felt	that	God	had	led	him	to	this	Court	that	he	might	find
这	更多的	当然	他	毛毡	那	上帝	有	引领	他	到	这	法庭	那	他	可能	寻找

[hɪz; ɪz] [er] .

his	heir	.
他的	继承人	.

他越发确信上帝指引他来到这个法庭，是为了让他找到自己的继承人。

[stɪl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['græntɪd] ,

Still	,	though	it	seemed	as	if	his	request	was	already	granted	,
仍然	,	尽管	它	似乎	作为	如果	他的	要求	曾是	已经	的确	,

然而，尽管他的请求似乎已经被批准了，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pres] [ɑːn] ,

he	did	not	give	up	his	pilgrimage	,	but	decided	to	press	on	,
他	做过	不是	给	向上	他的	朝圣	,	但	决定	到	按	在	,

他没有放弃朝圣之旅，而是决定继续前进。

[ɪf] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

if	only	as	an	act	of	thanksgiving	to	God	.
如果	仅有的	作为	一个	行为	的	感恩	到	上帝	.

哪怕仅仅是为了向上帝表达感恩之情。

[bɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kɔːld] ['edmənd] [ə'saɪd] .

Before	starting	once	more	on	his	way	,	the	King	called	Edmund	aside	.
前	开始	一次	更多的	在	他的	方式	,	这	国王	称为	埃德蒙	旁边	.

国王在再次启程之前，把埃德蒙叫到一边。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['ɛdməndz] [hænd] ,

Taking	a	gold	ring	from	his	finger	,	he	put	it	on	Edmund's	hand	,
采取	一个	金子	戒指	从	他的	手指	,	他	放	它	在	埃德蒙的	手	,

他从手指上取下一枚金戒指，戴在了埃德蒙的手上。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['gɑːdz] [wɪl] [ðɪs] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [miːn] [greɪt]

and	told	him	that	if	it	were	God's	will	this	might	some	day	mean	great
和	讲述	他	那	如果	它	是	神的	将要	这	可能	一些	天	意思是	伟大的

[θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

things	for	him	.
事物	为了	他	.

并告诉他，如果这是上帝的旨意，那么将来这可能会给他带来巨大的好处。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [iːst] .

Then	he	said	good	-	bye	,	and	rode	away	towards	the	East	.
然后	他	说	好的	-	再见	,	和	骑	离开	向	这	东方	.

然后他道别，骑马向东而去。

[jʌŋ] ['edmənd] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [gɑːd] [held] [ɪn] [stɔːr]

Young	Edmund	must	often	have	wondered	what	it	was	that	God	held	in	store
年轻的	埃德蒙	必须	经常	有	想知道	什么	它	曾是	那	上帝	握住	在	店铺

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

年轻的埃德蒙一定常常想知道上帝为他预备了什么。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][goʊld] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]

and	as	he	looked	at	the	gold	ring	on	his	finger	I	feel	sure	he	used	to
和	作为	他	看起来	在	这	金子	戒指	在	他的	手指	我	感觉	当然	他	用过的	到

['prɑːmɪs] [gɑːd] [ðæt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [wɪl]

promise	God	that	whatever	it	was	he	would	do	his	best	to	fulfil	His	Holy	Will
承诺	上帝	那	任何	它	曾是	他	会	做	他的	最好的	到	实现	他的	圣	将要

.

:

.

当他看着手指上的金戒指时，我确信他曾向上帝许诺，无论是什么，他都会尽全力去完成上帝的神圣旨意。

[wel] , [oʊld] ['ɒfə] [riːtʃt] ['pæləstaɪn] [ɔːl] [raɪt] .

Well	,	old	Offa	reached	Palestine	all	right	.
出色地	,	老的	奥法	达到	巴勒斯坦	全部	正确的	.

老奥法最终顺利抵达了巴勒斯坦。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['dʒiːzəs]

His	heart	thrilled	with	joy	and	love	as	he	saw	the	very	village	where	Jesus
他的	心	激动不已	和	喜悦	和	爱	作为	他	锯	这	非常	村庄	在哪里	耶稣

[wʌz; wəz][bɔːrn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

当他看到耶稣诞生的村庄时，他的心中充满了喜悦和爱。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [keɪm] [ðæt] ['ɜːrli] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	where	the	shepherds	came	that	early	Christmas	morning	to	adore	the	little
和	在哪里	这	牧羊人	来了	那	早期的	圣诞节	早晨	到	崇拜	这	小的

[nuː] - [bɔːrn] [kɪŋ] .

new	-	born	King	.
新的	-	出生	国王	.

圣诞节清晨，牧羊人来到这里，朝拜这位新生的小国王。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [huː] [keɪm] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

He	remembered	the	three	Kings	of	the	East	,	who	came	plodding	along	on	their
他	记得	这	三	国王	的	这	东方	,	WHO	来了	缓慢地	沿着	在	他们的

['kæməlz] ,

camels	,
骆驼	,

他想起了东方的三位国王，他们骑着骆驼缓缓而来。

['berɪŋ] [gɪfts] [fɔːr; fər] ['mɛriːz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

bearing	gifts	for	Mary's	little	Son	.
轴承	礼物	为了	玛丽的	小的	儿子	.

带着礼物送给玛丽的小儿子。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [maʊnt] ['kælvəri] ,

Then	he	went	on	to	Mount	Calvary	,
然后	他	去	在	到	山	加略山	,

然后他去了各各他山，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɪl] [wer] ['aʊər; ɑːr]

and	the	tears	ran	down	his	old	face	as	he	saw	the	hill	where	Our
和	这	眼泪	跑	向下	他的	老的	脸	作为	他	锯	这	爬坡道	在哪里	我们的

['blesɪd; blest] [lɔːrd] ['sʌfərd] [sʌtʃ] ['ægəni] ,

Blessed	Lord	suffered	such	agony	,
蒙福	主	遭受	这样的	痛苦	,

当他看到我们慈悲的主遭受苦难的山丘时，泪水顺着他苍老的脸颊流了下来。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] ['kɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] .

with	such	glorious	courage	,	for	our	sakes	.
和	这样的	辉煌	勇气	,	为了	我们的	清酒	.

为了我们，他展现了如此光荣的勇气。

[hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [hɑːrt] ,

He	prayed	and	gave	thanks	,	and	then	,	with	a	confident	heart	,
他	祈祷	和	给予	谢谢	,	和	然后	,	和	一个	自信的	心	,

他祷告并感恩，然后，怀着坚定的信念，

[left] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn]['gɑːdz][hændz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərdz] .

left	all	the	future	in	God's	Hands	and	started	homewards	.
左边	全部	这	未来	在	神的	手	和	开始	回家	.

把未来交托给上帝，然后踏上了回家的路。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] [-]

But	he	had	not	got	very	far	before	he	fell	ill	,	and	[	47	]
但	他	有	不是	得到	非常	远的	前	他	跌倒	患病的	,	和	[	-	]

但他还没走多远就生病了，[47]

[suːn] [hɪz; ɪz] [men] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

soon	his	men	saw	that	he	was	dying	.
很快	他的	男人	锯	那	他	曾是	垂死	.

很快，他的部下就发现他快要死了。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [jʌŋ]

Calling	them	about	him	,	he	told	them	that	it	was	God's	will	that	young
呼叫	他们	关于	他	,	他	讲述	他们	那	它	曾是	神的	将要	那	年轻的

['edmənd] ,

Edmund	,
埃德蒙	,

他把他们叫到身边，告诉他们这是上帝的旨意，年轻的埃德蒙……

- [sʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðer; ðər] [kɪŋ] .

Acmund's	son	,	should	be	their	King	.
-	儿子	,	应该	是	他们的	国王	.

阿克蒙德的儿子应该成为他们的国王。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ðə; ði] ['sɪgnət] - [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði]

Taking	from	his	finger	the	signet	-	ring	that	had	been	placed	upon	it	by	the
采取	从	他的	手指	这	印章	-	戒指	那	有	到过	放置	之上	它	经过	这

['bɪʃəp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,

Bishop	at	his	coronation	,
主教	在	他的	加冕礼	,

他从手指上取下主教在他加冕时戴上的印章戒指，

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

he	commanded	that	when	he	was	dead	it	should	be	carried	as	quickly	as
他	命令	那	什么时候	他	曾是	死的	它	应该	是	携带	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

possible	to	the	boy	.
可能的	到	这	男生	.

他命令，他死后要尽快把尸体送到男孩那里。

[ðen] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [saɪ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

Then	,	heaving	a	last	sigh	of	peace	and	gratitude	,	he	closed	his	eyes	on	the
然后	,	起伏	一个	最后的	叹	的	和平	和	感激	,	他	关闭	他的	眼睛	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

然后，他长长地叹了口气，带着平静和感激，闭上了双眼，不再看这个世界。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [soʊl] [went] [tuː; tə] [gɑːd] .

and	his	faithful	soul	went	to	God	.
和	他的	忠实	灵魂	去	到	上帝	.

他忠诚的灵魂归于上帝。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['edmənd] .

The	Coming	of	St	.	Edmund	.
这	未来	的	英石	.	埃德蒙	.

圣埃德蒙的到来。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

Now	we	will	go	back	to	England	.
现在	我们	将要	去	后退	到	英格兰	.

现在我们要返回英国了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɪŋ] ,

The	people	have	heard	of	the	death	of	their	King	,
这	人们	有	听到	的	这	死亡	的	他们的	国王	,

人民已经听说了国王驾崩的消息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [prɪns] [frʌm; frəm]

and	they	are	not	at	all	sure	that	they	want	a	strange	young	Prince	from
和	他们	是	不是	在	全部	当然	那	他们	想	一个	奇怪的	年轻的	王子	从

['sæksəni][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

Saxony	to	come	and	rule	over	them	.
萨克森	到	来	和	规则	超过	他们	.

他们完全不确定是否希望一位来自萨克森的陌生年轻王子来统治他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

They	have	collected	in	a	great	crowd	on	the	shore	,
他们	有	集	在	一个	伟大的	人群	在	这	支撑	,

他们聚集在岸边，人山人海。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gæliːz] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [saɪt] , ['berɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr]

for	the	galleys	from	across	the	sea	have	come	in	sight	,	bearing	down	before
为了	这	厨房	从	穿过	这	海	有	来	在	视线	,	轴承	向下	前

[ðə; ðɪ][wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

从海对岸驶来的战船已经出现在视野中，迎着风势疾驰而来。

[ðə; ðɪ] [ʃɪps] [drɔː] ['evri] ['moʊmənt] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [weɪt] .

The	ships	draw	every	moment	nearer	,	and	the	people	wait	.
这	船舶	画	每一个	片刻	更近	,	和	这	人们	等待	.

船只越来越近，人们焦急地等待着。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ruːld] ['oʊvər][baɪ]

As	long	as	most	of	them	can	remember	they	have	been	ruled	over	by
作为	长的	作为	最多	的	他们	能	记住	他们	有	到过	裁决	超过	经过

[kɪŋ] ['ɒfə] ;

King	Offa	;
国王	奥法	;

在他们大多数人的记忆中，他们一直被奥法国王统治着；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðer; ðər] [kɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] - — [tɔːl] , [fer] , [bluː] -

and	for	many	generations	their	Kings	have	been	Uffings	—	tall	,	fair	,	blue	-
和	为了	许多	几代人	他们的	国王	有	到过	-	—	高的	,	公平的	,	蓝色的	-

[aɪd] [men] , [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] , ['fɪrləs] ['hɑːrts] .

eyed	men	,	with	noble	,	fearless	hearts	.
眼睛	男人	,	和	高贵	,	无畏	心	.

许多世代以来，他们的国王都是乌芬人——身材高大、皮肤白皙、蓝眼睛，拥有高贵无畏的心灵。

[wʌt] [wɪl] [ðɪs] [streɪndʒ] [bɔɪ] [biː; bi] [laɪk] ?

What	will	this	strange	boy	be	like	?
什么	将要	这	奇怪的	男生	是	喜欢	?

这个古怪的男孩会是什么样的人呢?

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [jʌŋ] ['edmənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [praʊ] .

And	on	the	ship	young	Edmund	pushed	his	way	forward	to	the	prow	.
和	在	这	船	年轻的	埃德蒙	推动	他的	方式	向前	到	这	船首	.

年轻的埃德蒙在船上挤到船头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [griːn] , [triː] - ['kʌvərd] [klɪfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['kɪŋdəm] ,

He	could	see	the	green	,	tree	-	covered	cliffs	of	his	new	kingdom	,
他	可以	看	这	绿色的	,	树	-	涵盖	悬崖	的	他的	新的	王国	,

他能看到他新王国的绿色树木覆盖的悬崖峭壁，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

and	the	crowd	of	people	on	the	shore	.
和	这	人群	的	人们	在	这	支撑	.

还有岸边的人群。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ðiː] [rɪŋ] [oʊld] ['ɒfə] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd]

His	heart	beat	fast	,	and	he	fingered	the	ring	old	Offa	had	put	on	his	hand
他的	心	打	快速地	,	和	他	用手指	这	戒指	老的	奥法	有	放	在	他的	手

.

:

.

他心跳加速，手指摩挲着老奥法戴在他手上的戒指。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] ['oʊnli] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]

if	only	these	people	knew	that	he	came	to	them	ready	to	do	his	best	to
如果	仅有的	这些	人们	知道	那	他	来了	到	他们	准备好	到	做	他的	最好的	到

[biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] — [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

be	to	them	a	good	King	—	to	do	his	best	for	them	,
是	到	他们	一个	好的	国王	—	到	做	他的	最好的	为了	他们	,

如果这些人知道他来到他们面前，是准备尽他所能成为他们的好国王——尽他所能为他们服务，那该多好啊！

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] !

for	the	love	of	God	!
为了	这	爱	的	上帝	!

看在上帝的份上！

[splæʃ] , [splæʃ] !

Splash	,	splash	!
溅	,	溅	!

哗啦哗啦！

— [ðə; ðiː][bɪg] ['æŋkərz] [goʊ] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [tʃeɪnz] ['ræt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðiː]

—	the	big	anchors	go	overboard	and	the	chains	rattle	as	they	run	out	over	the
—	这	大的	锚	去	落水	和	这	链条	嘎嘎作响	作为	他们	跑步	出去	超过	这

['baʊz, 'boʊz] .

bows	.
弓	.

—大锚抛入海中，锚链拖过船头发出嘎嘎声响。

[suːn] ['edmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɑːr; ər][ɪn] [smɔːl] ['boʊts] , ['biːɪŋ] [rəud] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɔːr]

Soon	Edmund	and	his	men	are	in	small	boats	,	being	rowed	swiftly	to	the	shore
很快	埃德蒙	和	他的	男人	是	在	小的	船	,	存在	划船	迅速地	到	这	支撑

.

:

.

很快，埃德蒙和他的手下就坐上了小船，被迅速划向岸边。

['ɛdməndz] [boʊt] [ɪz][ðə; ðiː] ['fɔːrmoʊst] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [stændz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðiː] [praʊ] , ['redi] [tuː; tə]

Edmund's	boat	is	the	foremost	and	he	himself	stands	up	on	the	prow	,	ready	to
埃德蒙的	船	是	这	首先	和	他	他自己	站立	向上	在	这	船首	,	准备好	到

[liːp] [-]

leap	[	48	]
飞跃	[	-	]

埃德蒙的船在最前面，他自己站在船头，准备跳下去[48]

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

岸上。

[æz; əz][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv]['ɪŋgləɪnd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [siː] [ðæt][hiː; hɪ][ɪz][noʊ]['streɪndʒər] ,

As	the	men	of	England	look	at	him	they	see	that	he	is	no	stranger	,
作为	这	男人	的	英格兰	看	在	他	他们	看	那	他	是	不	陌生人	,

英国人看着他，就知道他并非陌生人。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ] [truː] [ʌfɪŋ] ,

but	one	of	themselves	,	a	true	Uffing	,
但	一	的	他们自己	,	一个	真的	乌芬	,

但他们中的一个，一个真正的乌芬人，

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [rʌf] ['hɑːrts] .

and	then	and	there	a	sense	of	loyalty	springs	up	in	their	rough	hearts	.
和	然后	和	那里	一个	感觉	的	忠诚	弹簧	向上	在	他们的	粗糙的	心	.

就在那时，他们粗犷的心中萌生出一种忠诚之情。

[ðə; ðɪ][noʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] [greɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

The	nose	of	the	boat	grates	on	the	shore	.
这	鼻子	的	这	船	格栅	在	这	支撑	.

船头与岸边摩擦发出刺耳的声响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] ['edmənd] [hæz; həz] [klɪrd] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

With	a	leap	Edmund	has	cleared	the	water	,
和	一个	飞跃	埃德蒙	有	已清除	这	水	,

埃德蒙纵身一跃，跃过了水面。

[ænd; ənd][ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] .

and	is	standing	on	the	land	of	which	he	is	to	be	King	.
和	是	常设	在	这	土地	的	哪个	他	是	到	是	国王	.

他正站在他即将成为国王的土地上。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][ɪz][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][æsk]['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɑːn][hɪm'self][ænd; ənd]

His	first	act	is	to	fall	on	his	knees	and	ask	God's	blessing	on	himself	and
他的	第一的	行为	是	到	落下	在	他的	膝盖	和	问	神的	祝福	在	他自己	和

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

his	people	.
他的	人们	.

他做的第一件事就是跪下来，祈求上帝保佑他和他的人民。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [prer] ['endɪd] , [hiː; hɪ][gets][ʌp][ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] ;

His	short	prayer	ended	,	he	gets	up	and	turns	to	greet	his	new	friends	;
他的	短的	祷告	结束	,	他	获得	向上	和	转弯	到	迎接	他的	新的	朋友们	;

简短的祷告结束后，他起身转身迎接他的新朋友们；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

but	to	his	surprise	they	are	all	falling	on	their	knees	,	murmuring	to	one
但	到	他的	惊喜	他们	是	全部	坠落	在	他们的	膝盖	,	淙淙	到	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

但令他惊讶的是，他们都跪倒在地，彼此低声交谈着。

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

"	A	miracle	,	a	miracle	!
"	一个	奇迹	,	一个	奇迹	!

奇迹，奇迹！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər][hæz; həz] ['bʌbld] [ʌp] [wer] ['ɛdməndz] [niːz] [tʌtʃt]

"	For	a	spring	of	clear	water	has	bubbled	up	where	Edmund's	knees	touched
"	为了	一个	春天	的	清除	水	有	冒泡	向上	在哪里	埃德蒙的	膝盖	感动

[ðə; ðɪ] [graʊnd] — [ə; eɪ] [saɪn][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [truː] [kɪŋ] ,

the	ground	—	a	sign	from	Heaven	that	he	is	the	true	King	,
这	地面	—	一个	符号	从	天堂	那	他	是	这	真的	国王	,

“因为在埃德蒙膝盖触地的地方，涌出了一股清澈的泉水——这是上天的旨意，证明他是真正的国王。”

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ðæt] [wɪl] [wel] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

a	symbol	of	the	power	of	the	Holy	Ghost	that	will	well	up	like	a	spring	in	his
一个	象征	的	这	力量	的	这	圣	鬼	那	将要	出色地	向上	喜欢	一个	春天	在	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

这是圣灵力量的象征，这力量将像泉水一样在他心中涌流。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['edmənd] .

The	Crowning	of	St	.	Edmund	.
这	加冕	的	英石	.	埃德蒙	.

圣埃德蒙加冕礼。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ]['hoʊli][mæn] , [kɔːld] ['bɪʃəp] ['hʌmbət]

After	a	time	of	study	and	preparation	under	a	holy	man	,	called	Bishop	Humbert
后	一个	时间	的	学习	和	准备	在下面	一个	圣	男人	,	称为	主教	亨伯特

,

,
,

在一位名叫亨伯特主教的圣人的指导下，经过一段时间的学习和准备后，

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [truː] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] [frend] ,

who	became	a	true	father	to	the	boy	and	his	lifelong	friend	,
WHO	成为	一个	真的	父亲	到	这	男生	和	他的	终身	朋友	,

他成为了男孩真正的父亲，也是男孩一生的挚友。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [druː] [nɪr] .

the	time	of	St	.	Edmund's	coronation	drew	near	.
这	时间	的	英石	.	埃德蒙的	加冕礼	画	靠近	.

圣埃德蒙加冕的日子临近了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

It	took	place	on	Christmas	Day	,
它	采取	地方	在	圣诞节	天	,

这件事发生在圣诞节当天。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

and	the	old	books	tell	us	of	the	gorgeous	procession	and	the	wonderful
和	这	老的	图书	告诉	我们	的	这	华丽的	游行	和	这	精彩的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

古籍中记载了盛大的游行队伍和庄严的仪式。

[ˌes 'tiː] . ['edmənd] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd]

St	.	Edmund	had	to	make	a	solemn	promise	of	loyalty	to	God	and
英石	.	埃德蒙	有	到	制作	一个	庄严	承诺	的	忠诚	到	上帝	和

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

圣埃德蒙必须郑重承诺效忠上帝和他的子民。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['hoʊli][ɔɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['rɔɪəl] ['gɑːrmənts]

and	after	being	anointed	with	holy	oil	he	was	clothed	in	certain	royal	garments
和	后	存在	受膏者	和	圣	油	他	曾是	穿着衣服	在	肯定	皇家	服装

[baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

by	the	Bishop	,
经过	这	主教	,

他接受圣油涂抹后，由主教给他穿上特定的皇家服饰。

[waɪl] [ə; eɪ] [θeɪn] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [pʊt] ['sænd(ə)lz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

while	a	thane	stepped	forward	and	put	sandals	on	his	feet	,
尽管	一个	领主	步	向前	和	放	凉鞋	在	他的	脚	,

这时，一位大臣上前穿上凉鞋。

[ə; eɪ] ['pɜ:rp(ə)l] [kloʊk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

a	purple	cloak	was	put	upon	his	shoulders	,
一个	紫色的	披风	曾是	放	之上	他的	肩膀	,

他肩上披着一件紫色斗篷。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['septər] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪərn] [rɑ:d] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

and	in	his	hand	a	sceptre	of	mercy	and	an	iron	rod	of	justice	.
和	在	他的	手	一个	权杖	的	怜悯	和	一个	铁	杆	的	正义	.

他手中拿着仁慈的权杖和正义的铁杖。

['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['helmɪt] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .

After	that	a	naked	sword	was	presented	to	him	,	and	a	helmet	put	on	his	head	.
后	那	一个	裸	剑	曾是	呈现	到	他	,	和	一个	头盔	放	在	他的	头	.

随后，有人向他递上一把裸剑，并给他戴上一顶头盔。

[ðen] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ɔ:l] [ði:z] , [ˌes 'ti:] . ['edmənd] [stept] ['fɔ:rwərd] ,

Then	,	laying	aside	all	these	,	St	.	Edmund	stepped	forward	,
然后	,	躺下	旁边	全部	这些	,	英石	.	埃德蒙	步	向前	,

然后，圣埃德蒙抛开这一切，走上前去。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [dɪ'klerd] ['sɑ:ləmli] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d] [hi:; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] .

and	standing	before	the	altar	declared	solemnly	that	by	the	grace	of	God	he	would	fulfil	all	the	duties	of	a	good	King	.
和	常设	前	这	坛	声明	庄严地	那	经过	这	优雅	的	上帝	他	会	实现	全部	这	职责	的	一个	好的	国王	.

他站在祭坛前，庄严地宣布，凭借上帝的恩典，他将履行一位好国王的所有职责。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evər] ,

The	Bishop	placed	the	crown	upon	his	head	,	saying	,	"	Live	the	King	for	ever	,
这	主教	放置	这	王冠	之上	他的	头	,	说	,	"	居住	这	国王	为了	曾经	,

主教将王冠戴在他的头上，说道：“愿国王万岁！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [kraɪd] , " [eɪ'menˌɑ:'men] , [eɪ'menˌɑ:'men] , [eɪ'menˌɑ:'men] . " [-]

"	and	the	people	all	cried	,	"	Amen	,	amen	,	amen	.	"	[	49	]
"	和	这	人们	全部	哭	,	"	阿门	,	阿门	,	阿门	.	"	[	-	]

“人们都喊道：‘阿门，阿门，阿门。’”[49]

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə] [gɑ:d] ,

After	that	there	was	a	solemn	service	of	praise	and	thanksgiving	to	God	,
后	那	那里	曾是	一个	庄严	服务	的	称赞	和	感恩	到	上帝	,

之后举行了庄严的赞美和感恩上帝仪式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [rɪ'si:vd] ['hoʊli] [kə'mju:niən] .

and	the	new	King	received	Holy	Communion	.
和	这	新的	国王	已收到	圣	圣餐	.

新国王领受了圣餐。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['hoʊli] [jʌŋ] [kɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [ækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,

You	can	imagine	how	happy	it	made	the	holy	young	King	that	this	should	be	the	very	first	act	of	his	reign	,
你	能	想象	如何	快乐的	它	制成	这	圣	年轻的	国王	那	这	应该	是	这	非常	第一的	行为	的	他的	在位	,

你可以想象，这位神圣的年轻国王得知这竟是他登基后的第一件事时，该是多么高兴。

[ænd; ənd] [wʌt] ['kɑːnfɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kraɪst] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl]

and	what	confidence	it	gave	him	that	Christ	would	stay	with	him	through	all
和	什么	信心	它	给予	他	那	基督	会	停留	和	他	通过	全部

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

the	difficult	years	to	come	.
这	难的	年	到	来	.

基督会陪伴他度过未来所有艰难的岁月，这给了他莫大的信心。

[wɔːr] .

War	.
战争	.

战争。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] ['kɪŋdəm] ,

For	a	long	time	there	was	peace	in	St	.	Edmund's	kingdom	,
为了	一个	长的	时间	那里	曾是	和平	在	英石	.	埃德蒙的	王国	,

圣埃德蒙的王国曾长期享有和平。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] ['terəbli] [frʌm; frəm]

though	the	people	in	other	parts	of	the	country	were	suffering	terribly	from
尽管	这	人们	在	其他	部分	的	这	国家	是	痛苦	可怕	从

[ðer; ðər] ['enəmi] ,

their	enemies	,
他们的	敌人	,

尽管该国其他地区的人民正遭受敌人的残酷蹂躏，

[ðə; ði] [deɪnz] , [huː] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][waɪld] ['hɔːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ðer; ðər] [loʊ] , [blæk] -

the	Danes	,	who	came	over	in	wild	hordes	from	the	North	in	their	low	,	black	-
这	丹麦人	,	WHO	来了	超过	在	荒野	成群结队	从	这	北	在	他们的	低的	,	黑色的	-

[seɪld] ['boʊts] ,

sailed	boats	,
航行	船	,

丹麦人从北方蜂拥而至，他们乘坐着低矮的黑帆船，浩浩荡荡地来到这里。

[ænd; ənd] , ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [went] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndərɪŋ]

and	,	landing	on	the	coast	,	went	through	the	country	burning	and	plundering
和	,	降落	在	这	海岸	,	去	通过	这	国家	燃烧	和	掠夺

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] .

and	killing	.
和	杀	.

他们登陆海岸后，横扫全国，烧杀抢掠。

[ˌes 'tiː] . ['edmənd] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː] .

St	.	Edmund	knew	they	would	sooner	or	later	invade	his	kingdom	too	.
英石	.	埃德蒙	知道	他们	会	很快	或者	之后	入侵	他的	王国	也	.

圣埃德蒙知道他们迟早也会入侵他的王国。

[soʊ][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

So	he	set	to	work	to	prepare	for	them	.
所以	他	放	到	工作	到	准备	为了	他们	.

于是他开始着手准备。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

His	chief	way	of	doing	this	was	to	win	the	loyalty	of	all	his	subjects	,
他的	首席	方式	的	正在做	这	曾是	到	赢	这	忠诚	的	全部	他的	主题	,

他实现这一目标的主要方法是赢得所有臣民的忠诚。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] ['ræli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

so	that	if	there	was	war	he	knew	they	would	all	rally	round	him	.
所以	那	如果	那里	曾是	战争	他	知道	他们	会	全部	集会	圆形的	他	.

所以他知道，如果发生战争，他们都会团结在他周围。

[hiː; hi] [meɪd] [waɪz] [lɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] [tuː; tə][ɔːl] ,

He	made	wise	laws	,	and	he	was	so	fair	to	all	,
他	制成	明智的	法律	,	和	他	曾是	所以	公平的	到	全部	,

他制定了明智的法律，而且对所有人都很公平。

[ænd; ənd][soʊ] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'prest] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] ,

and	so	ready	to	listen	to	the	poor	and	oppressed	and	help	them	,
和	所以	准备好	到	听	到	这	贫穷的	和	受压迫者	和	帮助	他们	,

因此，他们乐于倾听穷人和受压迫者的诉求，并帮助他们。

[ðæt] [suːn] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [lʌvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ]

that	soon	everyone	in	the	kingdom	loved	the	young	King	and	would	do	anything
那	很快	每个人	在	这	王国	喜爱	这	年轻的	国王	和	会	做	任何事物

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

很快，王国里的每个人都爱戴这位年轻的国王，愿意为他做任何事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

They	could	see	that	God	was	with	him	,
他们	可以	看	那	上帝	曾是	和	他	,

他们能看出上帝与他同在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]

and	they	could	not	help	feeling	that	in	serving	the	humblest	of	his	subjects
和	他们	可以	不是	帮助	感觉	那	在	服务	这	最谦逊的	的	他的	主题

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kraɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːrvd] .

he	felt	that	it	was	Christ	Himself	that	he	served	.
他	毛毡	那	它	曾是	基督	他本人	那	他	服务	.

他们不禁觉得，他服侍最卑微的臣民，就如同服侍基督本人一样。

[ˌes 'tiː] . ['edmənd] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

St	.	Edmund	had	,	of	course	,
英石	.	埃德蒙	有	,	的	课程	,

圣埃德蒙当然也拥有.....

[prɪ'perd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] [dɪ'fensɪz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]

prepared	his	army	and	had	thrown	up	defences	to	try	and	keep	the
准备	他的	军队	和	有	抛掷	向上	防御	到	尝试	和	保持	这

['enəmi] [aʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

enemy	out	as	long	as	possible	.
敌人	出去	作为	长的	作为	可能的	.

他整顿了军队，构筑了防御工事，力图尽可能长时间地将敌人挡在外面。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɜːθwɜːks] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['nuːmɑːrkɪt] [tuː; tə]

You	can	still	see	one	of	his	great	earthworks	running	from	Newmarket	to
你	能	仍然	看	一	的	他的	伟大的	土方工程	跑步	从	纽马克特	到

[ðə; ði] [fen] ['kʌntri] .

the	Fen	country	.
这	分	国家	.

你仍然可以看到他建造的一条从纽马克特延伸到芬地地区的宏伟土方工程。

[fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] " ['ɛdməndz] [daɪk] .

For	hundreds	of	years	it	was	called	"	Edmund's	Dyke	.
为了	数百	的	年	它	曾是	称为	"	埃德蒙的	堤防	.

数百年来，它一直被称为“埃德蒙堤坝”。

" [hiː; hi] [pleɪst] [skaʊts] [ænd; ənd]['aʊtˌpəʊsts][ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɔːrdərz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ɪn] ['evri]

"	He	placed	scouts	and	outposts	all	round	his	borders	,	and	prepared	in	every
"	他	放置	侦察兵	和	前哨站	全部	圆形的	他的	边界	,	和	准备	在	每一个

[wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

way	he	could	.
方式	他	可以	.

“他在边境周围部署了侦察兵和哨所，并尽其所能地做好了准备。”

[æt; ət][læst][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn]

At	last	the	day	came	when	the	country	people	came	running	into	the	towns	in
在	最后的	这	天	来了	什么时候	这	国家	人们	来了	跑步	进入	这	城镇	在

['terər] .

terror	.
恐怖	.

终于，这一天到来了，乡下人惊恐地涌入城镇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [-]

They	had	seen	[	50	]
他们	有	已见	[	-	]

他们已经看到了[50]

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz][hjuːdʒ] , [fɪrs] [men] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [red] [her] [ænd; ənd]

along	the	borders	huge	,	fierce	men	,	with	flashing	eyes	and	long	red	hair	and
沿着	这	边界	巨大的	,	凶猛的	男人	,	和	闪烁	眼睛	和	长的	红色的	头发	和

[biədz] .

beards	.
胡须	.

边境线上站着身材魁梧、凶神恶煞的男人，他们目光炯炯，留着长长的红发和胡须。

[ðer; ðər] ['leðər] ['tjuːnɪks][wɜːr; wər] [steɪnd] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [blʌd] .

Their	leather	tunics	were	stained	dark	with	blood	.
他们的	皮革	束腰外衣	是	染色	黑暗的	和	血	.

他们的皮质束腰外衣被鲜血染成了深色。

[hjuːdʒ] [raʊnd] [ʃiːldz] [wɜːr; wər] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [bæks] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] ,

Huge	round	shields	were	slung	across	their	backs	;	they	were	armed	with	spears	,
巨大的	圆形的	盾牌	是	吊着	穿过	他们的	背部	;	他们	是	武装	和	长矛	,

['baʊz, 'boʊz] , [klʌbz] ,

bows	,	clubs	,
弓	,	俱乐部	,

他们背着巨大的圆形盾牌；他们配备了长矛、弓箭、棍棒等武器。

[ænd; ənd] [naɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	knives	,	and	they	shouted	to	one	another	in	a	strange	language	.
和	刀具	,	和	他们	喊叫	到	一	其他	在	一个	奇怪的	语言	.

他们拿着刀，用一种陌生的语言互相喊叫。

[ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] [skaʊts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [deɪnz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [ɪn]

St	.	Edmund's	scouts	came	running	in	to	say	that	the	Danes	were	collecting	in
英石	.	埃德蒙的	侦察兵	来了	跑步	在	到	说	那	这	丹麦人	是	收集	在

[greɪt] [kraʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] .

great	crowds	on	the	frontiers	.
伟大的	人群	在	这	前沿	.

圣埃德蒙的侦察兵跑进来报告说，丹麦人在边境地区集结了大量兵力。

[suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kriːpɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , ['bɜːrnɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd]

Soon	they	began	creeping	in	at	every	point	,	burning	houses	and	churches	,	and
很快	他们	开始	爬行	在	在	每一个	观点	,	燃烧	房屋	和	教堂	,	和

['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

killing	people	,
杀	人们	,

很快，他们开始四处渗透，焚烧房屋和教堂，杀害民众。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kristʃənz] .

especially	the	Christians	.
尤其	这	基督徒	.

尤其是基督徒。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] [dʒɑːb] , [ˌes 'tiː] . ['edmənd] [led][hɪz; ɪz] [breɪv] ['ɑːrmi] ['fɔːrwərd] ,

Though	it	was	an	almost	hopeless	job	,	St	.	Edmund	led	his	brave	army	forward	,
尽管	它	曾是	一个	几乎	绝望	工作	,	英石	.	埃德蒙	引领	他的	勇敢的	军队	向前	,

尽管这是一项几乎毫无希望的任务，圣埃德蒙还是带领他勇敢的军队向前冲锋。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['bætlz] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	whenever	it	was	possible	he	engaged	the	enemy	in	battles	and	drove	them	out	.
和	每当	它	曾是	可能的	他	已订婚的	这	敌人	在	战斗	和	驾驶	他们	出去	.

只要有机会，他就会与敌人交战，并将他们驱逐出去。

[ðə; ði] [deɪnz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ] ['paʊərfəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] .

The	Danes	had	never	before	been	so	powerfully	resisted	,	and	thousands	of	them	were	killed	.
这	丹麦人	有	绝不	前	到过	所以	强大的	抵抗	,	和	数千	的	他们	是	被杀	.

丹麦人从未遭到过如此强大的抵抗，数千人被杀。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ˌes 'tiː] . ['edmənd] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

There's	not	time	now	to	tell	you	all	of	the	thrilling	adventures	St	.	Edmund	had	at	this	time	,
有	不是	时间	现在	到	告诉	你	全部	的	这	惊险	冒险	英石	.	埃德蒙	有	在	这	时间	,

现在没时间一一讲述圣埃德蒙当时经历的所有惊险冒险。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [is'keips] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪnz] .

and	of	his	wonderful	escapes	from	the	Danes	.
和	的	他的	精彩的	逃脱	从	这	丹麦人	.

以及他从丹麦人手中逃脱的精彩故事。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [deɪnz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['wiːkənd] [ðæt] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [piːs] ,

Anyhow	,	the	Danes	were	so	much	weakened	that	they	asked	for	peace	,
无论如何	,	这	丹麦人	是	所以	很多	减弱	那	他们	问	为了	和平	,

总之，丹麦人实力大减，最终请求和平。

[ænd; ənd]['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kæmp][æt; ət] ['θetfəd] , [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] ,

and	after	spending	the	winter	in	a	great	camp	at	Thetford	,	they	sailed	away	,
和	后	开支	这	冬天	在	一个	伟大的	营	在	塞特福德	,	他们	航行	离开	,

在塞特福德的一个大营地度过冬天后，他们扬帆远航。

[fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

full	of	rage	and	hatred	and	desire	for	revenge	.
满的	的	愤怒	和	仇恨	和	欲望	为了	复仇	.

充满愤怒、仇恨和复仇的欲望。

[ə; eɪ] ['kaʊərdli] [plɑːt] .

A	Cowardly	Plot	.
一个	胆小	阴谋	.

卑鄙的阴谋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] ['hæpənd] .

For	a	time	there	was	peace	,	and	then	a	sad	thing	happened	.
为了	一个	时间	那里	曾是	和平	,	和	然后	一个	伤心	事物	发生	.

和平时期持续了一段时间，然后发生了一件令人悲伤的事情。

[wʌn] ['stɔːrmi] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] [ænd; ənd] [foʊmd] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɪŋgli] [biːtʃ] ,

One	stormy	day	when	the	waves	dashed	and	foamed	up	the	shingly	beach	,
一	暴风雨	天	什么时候	这	波浪	虚线	和	泡沫	向上	这	碎石	海滩	,

在一个暴风雨的日子里，海浪拍打着鹅卵石海滩，激起阵阵泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['ledn] [greɪ] ,

and	the	sea	and	sky	were	a	leaden	grey	,
和	这	海	和	天空	是	一个	铅灰色	灰色的	,

大海和天空都呈现出铅灰色。

[ðə; ði] ['fɪʃər] - [foʊk] [huː] [lɪvd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ,

the	fisher	-	folk	who	lived	down	by	the	shore	saw	a	small	boat	,
这	渔夫	-	民间	WHO	居住地	向下	经过	这	支撑	锯	一个	小的	船	,

住在岸边的渔民们看到了一艘小船，

[wɪð; wɪθ] ['tætərd] [seɪlz][ænd; ənd]['broʊkən][mæst] , ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

with	tattered	sails	and	broken	mast	,	being	driven	before	the	wind	.
和	破烂	帆	和	破碎的	桅杆	,	存在	驱动	前	这	风	.

船帆破烂，桅杆折断，被风吹得东倒西歪。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wiːk] [ænd; ənd]

There	seemed	to	be	a	man	in	it	,	but	he	was	evidently	weak	and
那里	似乎	到	是	一个	男人	在	它	,	但	他	曾是	显然	虚弱的	和

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

里面似乎有个男人，但他显然很虚弱，筋疲力尽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] .

and	was	doing	nothing	to	help	himself	.
和	曾是	正在做	没有什么	到	帮助	他自己	.

但他却没有采取任何措施来帮助自己。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Presently	the	boat	was	thrown	up	on	the	shore	,
目前	这	船	曾是	抛掷	向上	在	这	支撑	,

随后，小船被抛上了岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	fishermen	ran	down	and	collected	in	a	little	crowd	round	it	.
和	这	渔民	跑	向下	和	集	在	一个	小的	人群	圆形的	它	.

渔民们跑下来，围拢在它周围。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] [mæn] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [-]

Looking	down	at	the	helpless	man	,	still	clinging	to	a	[	51	]
寻找	向下	在	这	无助	男人	,	仍然	依恋	到	一个	[	-	]

低头看着无助的男人，仍然紧紧抓住[51]

[spɑːr][ænd; ənd] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] [ænd; ənd] [siː] - ['wɔːtər] , [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

spar	and	drenched	with	foam	and	sea	-	water	,	they	soon	saw	he	was	not
斯帕	和	湿透了	和	泡沫	和	海	-	水	,	他们	很快	锯	他	曾是	不是

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] .

one	of	their	people	.
一	的	他们的	人们	.

他们浑身浴血，被泡沫和海水浸透，很快就发现他不是他们中的一员。

" [ə; eɪ] [deɪn] , [ə; eɪ] [deɪn] !
" A Dane , a Dane !
" 一个 丹恩 , 一个 丹恩 !

“一个丹麦人，一个丹麦人！”

" [ðeɪ] ['mɜ:mɜd] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [heɪt] .
" they murmured with sullen hate .
" 他们 低声说道 和 忧郁 恨 .

他们带着阴沉的仇恨低声说道。

[ðen] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['ɛdməndz] ['ɑ:rmi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [ˌeksklə'meɪʃn]
Then one who had served in St . Edmund's army suddenly gave a wild exclamation
然后 一 WHO 有 服务 在 英石 . 埃德蒙的 军队 突然 给予 一个 荒野 感叹
.
:
.

这时，一个曾在圣埃德蒙军队服役的人突然发出了一声狂喜的惊呼。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , " [its] - !
" By Heaven , " he said , " it's Lothparch !
" 经过 天堂 , " 他 说 , " 它是 - !

“我的天哪，”他说，“是洛特帕奇！”

" - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['ɑ:rmi] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l] [hɑ:rm]
" Lothparch was the leader of the Danish army who had done such awful harm
" - 曾是 这 领导者 的 这 丹麦语 军队 WHO 有 完毕 这样的 可怕 伤害
[tu:; tə] [i:st] ['æŋgliə]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
to East Anglia only a few years before .
到 东方 安格利亚 仅有的 一个 很少 年 前 .

“洛特帕奇是丹麦军队的统帅，就在几年前，他给东盎格利亚造成了极其可怕的伤害。”

" [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" Kill him !
" 杀 他 !

杀了他！

" [grauld] [wʌn][mæn] .
" growled one man .
" 咆哮 一 男人 .

“一个男人咆哮道。”

" [θroʊ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ! " [hist] [ə'nʌðər] .
" Throw him back on the mercy of the sea ! " hissed another .
" 扔 他 后退 在 这 怜悯 的 这 海 ! " 嘶嘶作响 其他 .

“把他扔回大海去！”另一个人嘶声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] ['ʌndər] [ˌes 'ti:] . ['edmənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
But the man who had fought under St . Edmund would have nothing of
但 这 男人 WHO 有 战斗 在下面 英石 . 埃德蒙 会 有 没有什么 的
[ðə; ði][kaɪnd] .
the kind .
这 种类 .

但曾在圣埃德蒙麾下作战的人绝不会认同这种观点。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['helpləs] [mæn] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kru:əl] ['enəmi] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .
The King never allowed a helpless man , even a cruel enemy , to be killed .
这 国王 绝不 允许 一个 无助 男人 , 甚至 一个 残忍的 敌人 , 到 是 被杀 .

国王从不允许杀害任何手无寸铁的人，即使是残暴的敌人。

[soʊ] - [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
So Lothparch was carried up to the royal palace .
所以 - 曾是 携带 向上 到 这 皇家 宫殿 .

于是，洛特帕奇被抬到了王宫。

[tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ˈæŋglz] , [ˌes ˈtiː] . [ˈedmənd] [nɑːt][ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər]

To	the	surprise	of	the	fierce	Angles	,	St	.	Edmund	not	only	made	the	stranger
到	这	惊喜	的	这	凶猛的	角度	,	英石	.	埃德蒙	不是	仅有的	制成	这	陌生人

[ˈwelkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

令凶悍的盎格鲁人惊讶的是，圣埃德蒙不仅热情地接待了这位陌生人，

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈkaɪndnəs] .

but	showed	him	every	kindness	.
但	显示	他	每一个	仁慈	.

但却对他百般善待。

" [lʌv] [jʊr; jər] [ˈenəmi] , " [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

"	Love	your	enemies	,	"	said	Our	Lord	,
"	爱	你的	敌人	,	"	说	我们的	主	,

“要爱你们的仇敌，”我们的主说。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ˌes ˈtiː] . [ˈedmənd] [siːmd] [ˈtruːli] [tuː; tə][biː; bi] [əuˈbeiŋ] [ðæt] [kəˈmænd] .

and	sure	enough	St	.	Edmund	seemed	truly	to	be	obeying	that	command	.
和	当然	足够的	英石	.	埃德蒙	似乎	真的	到	是	服从	那	命令	.

果不其然，圣埃德蒙似乎真的在遵照这一命令行事。

[ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [siːmd] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekts] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]

Everything	the	King	did	seemed	right	to	his	loyal	subjects	;	but	there	was	one
一切	这	国王	做过	似乎	正确的	到	他的	忠诚	主题	;	但	那里	曾是	一

[mæn] — [bəːn] ,

man	—	Berne	,
男人	—	伯尔尼	,

国王所做的一切，在他的忠诚臣民看来似乎都是正确的；但有一个人——伯尔尼——却不这么认为。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhʌntsmən] — [huːz] [ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪtər] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈɛdməndz] [ˈʃoʊɪŋ]

the	King's	huntsman	—	whose	jealousy	was	so	bitter	at	St	.	Edmund's	showing
这	国王学院	猎人	—	谁	妒忌	曾是	所以	苦的	在	英石	.	埃德蒙的	显示

[ˈfeɪvər] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

favour	to	a	Dane	that	he	waited	till	he	had	an	opportunity	,
偏爱	到	一个	丹恩	那	他	等待	直到	他	有	一个	机会	,

国王的猎人——他因圣埃德蒙对丹麦人表现出的偏袒而心生嫉妒，于是等待机会，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈməːdəd] - .

and	then	he	murdered	Lothparch	.
和	然后	他	被谋杀	-	.

然后他谋杀了洛斯帕奇。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] ,

The	King	was	very	angry	,	of	course	;	but	he	said	that	,
这	国王	曾是	非常	生气的	,	的	课程	;	但	他	说	那	,

国王当然非常生气；但他说道：

[ðoʊ] [bəːn] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪnt]

though	Berne	deserved	to	die	for	the	crime	,	he	would	give	him	a	faint
尽管	伯尔尼	应得的	到	死	为了	这	犯罪	,	他	会	给	他	一个	头晕的

[tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ;

chance	of	escape	;
机会	的	逃脱	;

虽然伯恩罪有应得，应该被处死，但他还是给了伯恩一线生机；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [æn; ən][ˈoʊpən] [boʊt] ,

he	should	be	put	in	an	open	boat	,
他	应该	是	放	在	一个	打开	船	,

应该把他放在一艘敞篷船上。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	pushed	out	to	sea	and	left	to	the	mercy	of	the	waves	.
和	推动	出去	到	海	和	左边	到	这	怜悯	的	这	波浪	.

然后驶向大海，任由波涛摆布。

['æftər] ['tɔːsɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [bəːn] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊst] .

After	tossing	for	many	days	,	Berne	was	washed	up	on	a	strange	coast	.
后	抛掷	为了	许多	天	,	伯尔尼	曾是	洗过	向上	在	一个	奇怪的	海岸	.

经过多日漂流，伯尔尼被冲到了一个陌生的海岸。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['loʊnli] [deɪz] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

During	those	lonely	days	of	tossing	on	the	waves	,	instead	of	repenting	of	his
期间	那些	孤独	天	的	抛掷	在	这	波浪	,	反而	的	忏悔	的	他的

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

在那些孤独地随波逐流的日子里，他非但没有忏悔自己的罪行，

[bɜːnz] ['wɪkɪd] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Berne's	wicked	heart	had	been	full	of	hatred	for	the	King	.
伯尔尼的	邪恶	心	有	到过	满的	的	仇恨	为了	这	国王	.

伯恩邪恶的内心充满了对国王的仇恨。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wʌz; wəz] - [oʊn]

So	when	he	heard	that	the	land	he	had	come	to	was	Lothparch's	own
所以	什么时候	他	听到	那	这	土地	他	有	来	到	曾是	-	自己的

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

所以当他听说他所来到的这片土地是洛特帕奇的王国时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , - [ænd; ənd] ['hʌbə] , [wɜːr; wər] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	that	his	two	sons	,	Inguar	and	Hubba	,	were	reigning	in	his	place	,
和	那	他的	二	儿子们	,	-	和	哈巴	,	是	统治	在	他的	地方	,

他的两个儿子英古尔和胡巴正在代替他统治。

[ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

a	horrible	idea	came	into	his	mind	.
一个	可怕	主意	来了	进入	他的	头脑	.

他脑海中突然冒出一个可怕的想法。

['æskɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnsəz] , [-]

Asking	to	be	taken	before	the	Princes	,	[	52	]
问	到	是	已采取	前	这	王子们	,	[	-	]

请求觐见诸位王子[52]

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [laɪ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

he	made	up	and	told	them	an	awful	lie	,	saying	that	when	their	father	,
他	制成	向上	和	讲述	他们	一个	可怕	说谎	,	说	那	什么时候	他们的	父亲	,

-

Lothparch	,
-	,

他编造了一个可怕的谎言，告诉他们，当他们的父亲洛斯帕奇

[hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ʌp] , ['helpləs] , [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

had	been	washed	up	,	helpless	,	on	the	coast	of	England	,
有	到过	洗过	向上	,	无助	,	在	这	海岸	的	英格兰	,

他无助地被冲到英国海岸上。

['edmənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːəli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

Edmund	the	King	had	caused	him	to	be	cruelly	put	to	death	.
埃德蒙	这	国王	有	导致	他	到	是	残酷地	放	到	死亡	.

国王埃德蒙下令将他残忍处死。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] - [ænd; ənd] ['hʌbə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]

Of	course	,	this	enraged	Inguar	and	Hubba	,	and	they	at	once	collected	a
的	课程	,	这	愤怒	-	和	哈巴	,	和	他们	在	一次	集	一个

[hjuːdʒ][ænd; ənd] [fɪrs] ['ɑːrmi] ,

huge	and	fierce	army	,
巨大的	和	凶猛的	军队	,

这当然激怒了英古尔和胡巴，他们立刻集结了一支庞大而凶猛的军队。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [iːst] ['æŋgliə] .

and	set	out	once	more	for	East	Anglia	.
和	放	出去	一次	更多的	为了	东方	安格利亚	.

于是他们再次启程前往东安格利亚。

[ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

A	Fight	to	the	Death	.
一个	斗争	到	这	死亡	.

一场生死之战。

['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [jɔːk] ['saʊθwərd] , [ðə; ði] [deɪnz] ['plʌndəd]

Landing	in	the	North	,	and	marching	from	York	southward	,	the	Danes	plundered
降落	在	这	北	,	和	行军	从	约克	向南	,	这	丹麦人	掠夺

['evri] ['sɪti] [ðeɪ] [pæst] [θruː] .

every	city	they	passed	through	.
每一个	城市	他们	通过了	通过	.

丹麦人在北方登陆，从约克一路南下，所到之处，每一座城市都遭到洗劫。

[ðeɪ] [bəːnd] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət] ['krɔɪˌlænd] ([ˌes 'tiː] . - [aɪl]) ,

They	burned	the	monastery	that	had	been	built	at	Croyland	(	St	.	Guthlac's	isle	)	,
他们	烧伤	这	修道院	那	有	到过	建造	在	克罗伊兰	(	英石	.	-	小岛	)	,

他们烧毁了在克罗伊兰（圣古斯拉克岛）建造的修道院。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [æt; ət] ['piːtərbəroʊ] , ['ræmzi] , ['soʊhəm] , [ænd; ənd] ['iːli] .

and	also	those	at	Peterborough	,	Ramsey	,	Soham	,	and	Ely	.
和	还	那些	在	彼得伯勒	,	拉姆齐	,	索汉姆	,	和	伊利	.

还有彼得伯勒、拉姆齐、索汉姆和伊利的那些。

['miːtɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] ['ɑːrmi]

Meeting	St	.	Edmund's	army
会议	英石	.	埃德蒙的	军队

与圣埃德蒙军队会面

, [ðeɪ] [dɪ'fiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] , [kɪld] [ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

,	they	defeated	it	completely	,	killed	the	brave	General	who	commanded	it	,	and
,	他们	战败	它	完全地	,	被杀	这	勇敢的	一般的	WHO	命令	它	,	和

[tʊk] ['θetfəd] [baɪ][stɔːrm] .

took	Thetford	by	storm	.
采取	塞特福德	经过	风暴	.

他们彻底击败了它，杀死了指挥它的勇敢将军，并攻占了塞特福德。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [ˌes 'tiː] . ['edmənd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [hæf] [hɪz; ɪz]

Then	they	sent	St	.	Edmund	a	message	to	say	that	he	must	give	up	half	his
然后	他们	发送	英石	.	埃德蒙	一个	信息	到	说	那	他	必须	给	向上	一半	他的

['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [peɪ] ['hevi] ['tæksɪz] ,

kingdom	and	pay	heavy	taxes	,
王国	和	支付	重的	税收	,

然后他们派人给圣埃德蒙捎信，说他必须割让一半的王国，并缴纳重税。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] " ['fraɪtfəlnəs] " [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

or	they	would	do	the	most	terrible	"	frightfulness	"	throughout	the	land	.
或者	他们	会	做	这	最多	糟糕的	"	恐怖	"	自始至终	这	土地	.

否则，他们将在全国各地制造最可怕的“恐怖事件”。

[bʌt; bət][ˌes 'ti:] . ['edmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [greɪt] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p]

But	St	.	Edmund	and	his	men	decided	to	make	one	great	effort	to	keep
但	英石	.	埃德蒙	和	他的	男人	决定	到	制作	一	伟大的	努力	到	保持

[ðer; ðər][lænd][ɪn] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

their	land	in	liberty	and	true	to	the	Christian	Faith	.
他们的	土地	在	自由	和	真的	到	这	基督教	信仰	.

但圣埃德蒙和他的部下决定全力以赴，保卫他们的土地，使其保持自由，并忠于基督教信仰。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['ɑ:rmi] , [ˌes 'ti:] . ['edmənd] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] - ['ɑ:rmi] ,

At	the	head	of	his	gallant	army	,	St	.	Edmund	marched	on	Inguar's	army	,
在	这	头	的	他的	英勇	军队	,	英石	.	埃德蒙	行军	在	-	军队	,

圣埃德蒙率领英勇的军队向英古尔的军队进军。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæstli] ['bæt(ə)l][bɪ'gæn] .

and	a	ghastly	battle	began	.
和	一个	阴森	战斗	开始	.

一场惨烈的战斗就此展开。

['ærəus] [flu:] [θɪk] ; [swɔ:dz] ['klæʃt] [ɑ:n] [ʃi:ldz] ;

Arrows	flew	thick	;	swords	clashed	on	shields	;
箭头	飞翔	厚的	;	剑	冲突	在	盾牌	;

箭矢密集飞来；刀剑撞击盾牌；

[greɪt] [spiə] [tɔ:r] [men] ['oʊpən][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] .

great	spears	tore	men	open	and	left	them	to	bleed	to	death	.
伟大的	长矛	撕裂	男人	打开	和	左边	他们	到	流血	到	死亡	.

巨大的长矛将人撕开，任由他们流血而死。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [deɪnz] [fel] [bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

All	day	the	battle	raged	,	but	at	night	the	Danes	fell	back	exhausted	,
全部	天	这	战斗	愤怒	,	但	在	夜晚	这	丹麦人	跌倒	后退	筋疲力尽的	,

战斗持续了一整天，但到了晚上，丹麦人筋疲力尽地撤退了。

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['edmənd] [held][ðə; ði] [fi:ld] , [vɪk'tɔ:riəs] .

and	St	.	Edmund	held	the	field	,	victorious	.
和	英石	.	埃德蒙	握住	这	场地	,	胜利者	.

圣埃德蒙队最终获胜。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

But	as	he	stood	in	the	moonlight	and	looked	upon	the	scene	his	heart
但	作为	他	站立	在	这	月光	和	看起来	之上	这	场景	他的	心

[sæŋk] .

sank	.
沉没	.

但当他站在月光下，望着眼前的景象时，他的心沉了下去。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['bætlfi:ld] , [ɪts] ['træmpld] [græs] [ɔ:l] [soʊkt] [ɪn] [blʌd] ;

Before	him	stretched	the	great	battlefield	,	its	trampled	grass	all	soaked	in	blood	;
前	他	拉伸	这	伟大的	战场	,	它是	践踏	草	全部	浸泡过	在	血	;

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	around	him	,
和	大约	他	,

在他面前是广阔的战场，被践踏过的草地都被鲜血浸透；在他周围，

['saɪlənt][fɔ:r; fər]['evər] , [leɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑ:rmi] — [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [ded] [men] .

silent	for	ever	,	lay	his	great	army	—	an	army	of	dead	men	.
沉默的	为了	曾经	,	躺	他的	伟大的	军队	—	一个	军队	的	死的	男人	.

他的大军永远沉寂了——这是一支死军。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [hiː; hi][led] [bæk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['hændfʊl][ʌv; əv]['taɪərd][ænd; ənd] ['wuːndɪd]

With	a	heavy	heart	he	led	back	his	little	handful	of	tired	and	wounded
和	一个	重的	心	他	引领	后退	他的	小的	少数	的	疲劳的	和	受伤

['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

soldiers	to	the	camp	.
士兵	到	这	营	.

他怀着沉重的心情，带领着这几个疲惫不堪、伤痕累累的士兵返回营地。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] ['terəb(ə)l] [nuːz] .

The	next	day	came	terrible	news	.
这	下一个	天	来了	糟糕的	消息	.

第二天传来噩耗。

['hʌbə] , [wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] . [-

Hubba	,	with	ten	thousand	men	,	had	marched	up	and	joined	his	brother	.	[	53
哈巴	,	和	十	千	男人	,	有	行军	向上	和	加入	他的	兄弟	.	[	-

]

]

]

胡巴率领一万名士兵，向他的兄弟进发。[53]

[ðə; ði]['mɑːrtər] .

The	Martyr	.
这	烈士	.

殉道者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'zɪst] ['eni] [mɔːr] — [ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

It	was	hopeless	to	try	and	resist	any	more	—	the	King	knew	it	,	and
它	曾是	绝望	到	尝试	和	抵抗	任何	更多的	—	这	国王	知道	它	,	和

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	people	knew	it	,
他的	人们	知道	它	,

再抵抗下去已经毫无希望了——国王知道这一点，他的人民也知道这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] .

and	they	shuddered	to	think	of	their	fate	.
和	他们	颤抖	到	思考	的	他们的	命运	.

一想到自己的命运，他们就不寒而栗。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

Then	a	great	idea	came	to	the	King	.
然后	一个	伟大的	主意	来了	到	这	国王	.

这时，国王灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] [ðə; ði] [deɪnz] [heitid] [soʊ] .

It	was	he	himself	the	Danes	hated	so	.
它	曾是	他	他自己	这	丹麦人	憎恨	所以	.

丹麦人如此憎恨的正是他本人。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

If	only	they	had	him	in	their	power	,	perhaps	they	would	leave	his	beloved
如果	仅有的	他们	有	他	在	他们的	力量	,	也许	他们	会	离开	他的	心爱

['kʌntri] [ɪn] [piːs] !

country	in	peace	!
国家	在	和平	!

如果他们能控制他，或许就会让他的祖国重归和平！

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [felt] [ðæt] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]

The	more	he	thought	of	this	,	the	more	certain	he	felt	that	,	by	giving	himself	up
这	更多的	他	想法	的	这	,	这	更多的	肯定	他	毛毡	那	,	经过	给予	他自己	向上

,

,

他越想越觉得，通过自首，他就能

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

he	could	buy	the	peace	and	happiness	and	safety	of	his	people	.
他	可以	买	这	和平	和	幸福	和	安全	的	他的	人们	.

他可以用金钱换取人民的和平、幸福和安全。

[kraɪst] , [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,

Christ	,	his	Captain	,
基督	,	他的	队长	,

基督，他的队长，

[hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fɪrd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [deθ] [tuː; tə] [seɪv]

had	done	this	—	He	had	not	feared	to	face	the	most	cruel	death	to	save
有	完毕	这	—	他	有	不是	害怕	到	脸	这	最多	残忍的	死亡	到	节省

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

他做到了——他不畏惧最残酷的死亡，只为拯救人类。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] [hɑːrt] ['sʌd(ə)nli] [lept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ]

and	St	.	Edmund's	heart	suddenly	leapt	with	the	thought	that	he	would	follow
和	英石	.	埃德蒙的	心	突然	跳跃	和	这	想法	那	他	会	跟随

[kraɪst] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] !

Christ	and	do	the	same	!
基督	和	做	这	相同的	!

圣埃德蒙的心中突然涌起一股冲动，他要追随基督，做同样的事情！

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ˌes 'tiː] . ['hʌmbət] , [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .

At	first	his	old	friend	the	Bishop	,	St	.	Humbert	,	tried	to	hold	him	back	.
在	第一的	他的	老的	朋友	这	主教	,	英石	.	亨伯特	,	尝试	到	抓住	他	后退	.

起初，他的老朋友主教圣亨伯特试图阻止他。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['edmənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'zɑːlvd] .

But	after	a	while	he	saw	that	St	.	Edmund	was	quite	resolved	.
但	后	一个	尽管	他	锯	那	英石	.	埃德蒙	曾是	相当	已解决	.

但过了一会儿，他发现圣埃德蒙已经下定了决心。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] ['bɪʃəp] [nuː] [ðə; ði]

He	spoke	of	it	with	such	courage	and	joy	that	the	aged	Bishop	knew	the
他	辐	的	它	和	这样的	勇气	和	喜悦	那	这	老年人	主教	知道	这

['hoʊli]['spɪrɪt][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]

Holy	Spirit	must	be	in	his	heart	leading	him	to	this	glorious	sacrifice	of
圣	精神	必须	是	在	他的	心	领导	他	到	这	辉煌	牺牲	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他谈及此事时充满勇气和喜悦，年迈的主教知道一定是圣灵在他心中指引他做出这光荣的自我牺牲。

[ðɪs] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

this	giving	of	his	very	life	for	his	God	and	his	friends	,
这	给予	的	他的	非常	生活	为了	他的	上帝	和	他的	朋友们	,

他为上帝和朋友献出了自己的生命。

[ðɪs] [kwest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [kraʊn] .

this	quest	for	the	martyr's	crown	.
这	寻求	为了	这	殉道者的	王冠	.

这是对殉道者桂冠的追求。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [duː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [breɪv] [hɑːrt] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] .

And	so	he	gave	him	his	blessing	and	bade	him	do	as	his	brave	heart	prompted	him	.
和	所以	他	给予	他	他的	祝福	和	巴德	他	做	作为	他的	勇敢的	心	提示	他	.

于是他祝福了他，并吩咐他遵从自己勇敢的心去做。

[soʊ] , ['kɔːlɪŋ] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ˌes 'tiː] . ['edmənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

So	,	calling	together	his	people	,	St	.	Edmund	told	them	what	he	was	going	to	do	.
所以	,	呼叫	一起	他的	人们	,	英石	.	埃德蒙	讲述	他们	什么	他	曾是	去	到	做	.

于是，圣埃德蒙召集他的人民，告诉他们他要做什么。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [felt] — [haʊ] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	imagine	what	they	felt	—	how	they	begged	him	with	tears	not	to	do	it	.
你	能	想象	什么	他们	毛毡	—	如何	他们	乞求	他	和	眼泪	不是	到	做	它	.

你可以想象他们当时的感受——他们含泪恳求他不要这样做。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɑːdz] [wɪl] .

But	nothing	would	make	him	change	his	mind	—	he	knew	it	was	God's	Will	.
但	没有什么	会	制作	他	改变	他的	头脑	—	他	知道	它	曾是	神的	将要	.

:

但他心意已决，绝不改变主意——他知道这是上帝的旨意。

['breɪvli] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [læst] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] .

Bravely	he	gave	his	last	order	to	his	men	.
勇敢地	他	给予	他的	最后的	命令	到	他的	男人	.

他勇敢地向部下下达了最后的命令。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊpən] ,

It	was	that	all	the	gates	of	the	fortress	should	be	thrown	open	,
它	曾是	那	全部	这	大门	的	这	堡垒	应该	是	抛掷	打开	,

那就是要敞开堡垒的所有大门。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [left] [ʌn'gɑːrdɪd] , ['nʌθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [deɪnz] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

all	the	defences	left	unguarded	,	nothing	done	to	stop	the	Danes	entering	it	.
全部	这	防御	左边	无人看守	,	没有什么	完毕	到	停止	这	丹麦人	进入	它	.

所有防御工事都无人把守，没有采取任何措施阻止丹麦人进入。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

Then	he	made	his	way	to	the	chapel	.
然后	他	制成	他的	方式	到	这	教堂	.

然后他前往了小教堂。

[ʌn'bʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [sɔ:rd] , [hi:; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] , [ænd; ənd]

Unbuckling	**his**	**faithful**	**sword**	**,**	**he**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**altar**	**,**	**and**
解开	他的	忠实	剑	,	他	铺设	它	在	这	步骤	的	这	坛	,	和

[nelt] [daʊn] ,

knelt	**down**	**,**
跪下	向下	,

他解下忠剑，将其放在祭坛台阶上，然后跪了下来。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [prə'tekʃn] [seɪv] ['gɑ:dz] ['mɜ:rsi] . [-]

with	**no**	**protection**	**save**	**God's**	**mercy**	**.**	**[**	**54**	**]**
和	不	保护	节省	神的	怜悯	.	[	-	]

除了上帝的怜悯，别无保护。[54]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʧæp(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪm] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['fi:lɪŋ] .

The	**little**	**chapel**	**was**	**very**	**dim**	**,**	**and**	**full**	**of**	**a**	**holy**	**feeling**	**.**
这	小的	教堂	曾是	非常	暗淡	,	和	满的	的	一个	圣	感觉	.

小教堂光线昏暗，充满了神圣的气氛。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] .

All	**was**	**still**	**.**
全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] ,

It	**seemed**	**to**	**the**	**young**	**King**	**as**	**if**	**he**	**were**	**far**	**,**
它	似乎	到	这	年轻的	国王	作为	如果	他	是	远的	,

在年轻的国王看来，他仿佛身处遥远的地方。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

far	**away**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**,**
远的	离开	从	这	休息	的	这	世界	,

远离尘嚣，

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ['bæt(ə)l] - ['æksɪz] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld]

from	**all**	**the**	**horror**	**of**	**bloodshed**	**and**	**crashing**	**battle**	**-**	**axes**	**that**	**had**	**filled**
从	全部	这	恐怖	的	流血事件	和	崩溃	战斗	-	轴	那	有	已填

[ðə; ði] [læst] [fju:] [wi:ks] [laɪk] [sʌm; səm] ['hɔ:rəb(ə)l] [dri:m] .

the	**last**	**few**	**weeks**	**like**	**some**	**horrible**	**dream**	**.**
这	最后的	很少	周	喜欢	一些	可怕	梦	.

过去几周，血腥杀戮和战斧碰撞的恐怖景象如同可怕的噩梦一般充斥着我们。

[hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dʒʌst] [rest] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

He	**let**	**his**	**mind**	**just**	**rest**	**on**	**the**	**thought**	**of**	**God**	**and**	**His**	**love**	**,**
他	让	他的	头脑	只是	休息	在	这	想法	的	上帝	和	他的	爱	,

他让思绪完全沉浸在对上帝及其爱的思考中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pi:s] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

and	**a**	**wonderful**	**peace**	**came**	**over**	**him**	**.**
和	一个	精彩的	和平	来了	超过	他	.

他感到一阵莫名的平静。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [nelt] [ðə; ði] [oʊld] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə] ['breɪkɪŋ] ,

Near	**him**	**knelt**	**the**	**old**	**Bishop**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**was**	**near**	**to**	**breaking**	**,**
靠近	他	跪下	这	老的	主教	,	和	他的	心	曾是	靠近	到	打破	,

老主教跪在他身边，心几乎碎了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [lʌvd] [ˌes 'ti:] . ['edmənd] ['veri] [mʌʧ] .

for	**he**	**loved**	**St**	**.**	**Edmund**	**very**	**much**	**.**
为了	他	喜爱	英石	.	埃德蒙	非常	很多	.

因为他非常爱圣埃德蒙。

[ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɜːroʊd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [fel] ['saɪləntli] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	tears	ran	down	his	furrowed	cheeks	,	and	fell	silently	on	the	steps	of	the
这	眼泪	跑	向下	他的	沟壑	脸颊	,	和	跌倒	默默	在	这	步骤	的	这

['ɔːltər] ,

altar	,
坛	,

泪水顺着他布满皱纹的脸颊滑落，静静地落在祭坛的台阶上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd] .

but	he	spoke	no	word	.
但	他	辐	不	单词	.

但他一句话也没说。

['saɪləntli] [ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

Silently	the	moments	passed	,	and	then	,	suddenly	,
默默	这	时刻	通过了	,	和	然后	,	突然	,

时间静静地流逝，然后，突然间，

[ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [sent] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [θruː] [ˌes 'tiː] . ['hʌmbət] .

a	sound	broke	the	stillness	that	sent	a	cold	shiver	through	St	.	Humbert	.
一个	声音	打破	这	寂静	那	发送	一个	寒冷的	颤抖	通过	英石	.	亨伯特	.

一声巨响打破了寂静，让圣亨伯特感到一阵寒意。

[waɪld] [ʃaʊts] , [kɔːrs] ['læftər] ,

Wild	shouts	,	coarse	laughter	,
荒野	喊叫	,	粗	笑声	,

狂野的叫喊声，粗犷的笑声，

[ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][waɪld] ['traɪʌmf] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

the	clash	and	clatter	of	armed	men	rushing	in	wild	triumph	through	the	fortress	.
这	冲突	和	哒	的	武装	男人	匆忙	在	荒野	胜利	通过	这	堡垒	.

全副武装的士兵们在堡垒中疯狂地冲撞、碰撞、发出阵阵声响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] .

It	was	the	King	they	were	seeking	.
它	曾是	这	国王	他们	是	寻求	.

他们要找的是国王。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riːk] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] .

They	cared	for	nothing	but	to	find	him	and	wreak	their	revenge	.
他们	关心	为了	没有什么	但	到	寻找	他	和	破坏	他们的	复仇	.

他们一心只想找到他，向他复仇。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [keɪm] ['nɪrər] . . .

The	shouts	came	nearer	.	.	.
这	喊叫	来了	更近	.	.	.

喊叫声越来越近.....

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fiːt] . . .

the	tramp	of	feet	.	.	.
这	流浪汉	的	脚	.	.	.

脚步声.....

[ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] [skreɪp] [ʌv; əv] [spiə] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

the	clang	and	scrape	of	spears	against	the	wall	.
这	锵	和	刮	的	长矛	反对	这	墙	.

长矛撞击墙壁的叮当声和刮擦声。

['nɪrər] , ['nɪrər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [dɔ:r] [bɜ:rst]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['kru:əl]['feɪsɪz]
Nearer , nearer , until the chapel door burst open and a crowd of cruel faces
更近 , 更近 , 直到 这 教堂 门 爆裂 打开 和 一个 人群 的 残忍的 面孔
[piəd] [ɪn] .
peered in .
窥视 在 .

越来越近，越来越近，直到教堂大门猛地打开，一群冷酷的面孔向里窥视。

[ðen] [ə; eɪ][waɪld] [oʊθ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
Then a wild oath rang through the quiet of the chapel .
然后 一个 荒野 誓言 响铃 通过 这 安静的 的 这 教堂 .

随后，一声粗暴的咒骂划破了教堂的寂静。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] !
They had found the King !
他们 有 成立 这 国王 !

他们找到国王了!

['rʌʃɪŋ] [ɪn] , [ðeɪ] [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Rushing in , they seized him and dragged him out .
冲刺 在 , 他们 查获 他 和 拖拽 他 出去 .

他们冲进去，抓住他，把他拖了出去。

" ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] .
" Faithful unto Death .
" 忠实 到 死亡 .

至死忠诚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烛光下的圣徒故事(Stories of the Saints by Candle-Light)
第4/7页

" [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [deɪnz] [taɪd] [ˌes 'tiː] . ['edmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

"	In	a	field	beyond	the	town	the	Danes	tied	St	.	Edmund	to	a	tree	.
"	在	一个	场地	超过	这	镇	这	丹麦人	系	英石	.	埃德蒙	到	一个	树	.

“在城外的一片田野里，丹麦人把圣埃德蒙绑在一棵树上。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'vendʒ] .

They	were	determined	to	have	a	full	revenge	.
他们	是	决定	到	有	一个	满的	复仇	.

他们决心要彻底复仇。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [wɪps] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skɜːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['bɑːdi] .

With	long	whips	they	began	to	scourge	his	naked	body	.
和	长的	鞭子	他们	开始	到	祸害	他的	裸	身体	.

他们用长鞭开始抽打他赤裸的身体。

[iːtʃ] [læʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['aɪərn] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Each	lash	was	like	the	touch	of	a	red	-	hot	iron	,	and	left	a	long	,
每个	睫毛	曾是	喜欢	这	触碰	的	一个	红色的	-	热的	铁	,	和	左边	一个	长的	,

每一根睫毛都像被烧红的熨斗烫过一样，留下长长的痕迹。

['bliːdɪŋ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [ber] [fleʃ] .

bleeding	wound	in	the	bare	flesh	.
出血	伤口	在	这	裸	肉	.

裸露的皮肤上布满了流血的伤口。

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['edmənd] ['oʊnli] [ri'dʒɔist] [ðæt] , [æt; ət] [læst] ,

But	St	.	Edmund	only	rejoiced	that	,	at	last	,
但	英石	.	埃德蒙	仅有的	欣喜若狂	那	,	在	最后的	,

但圣埃德蒙只感到欣慰，因为最终，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃer] ['truːli] [wʌt] [kraɪst] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] .

he	could	share	truly	what	Christ	had	suffered	from	the	Roman	soldiers	.
他	可以	分享	真的	什么	基督	有	遭受	从	这	罗马	士兵	.

他能够真切地体会基督曾遭受罗马士兵迫害的痛苦。

[noʊ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] . [-]

No	cry	escaped	him	,	except	now	and	then	the	name	of	Jesus	.	[	55	]
不	哭	逃脱	他	,	除了	现在	和	然后	这	姓名	的	耶稣	.	[	-	]

除了偶尔喊出耶稣的名字之外，他没有发出任何呼喊声。[55]

[ðen] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪps] , [ðə; ði] [deɪnz] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] .

Then	,	throwing	down	their	whips	,	the	Danes	took	up	their	bows	.
然后	,	投掷	向下	他们的	鞭子	,	这	丹麦人	采取	向上	他们的	弓	.

然后，丹麦人扔下鞭子，拿起弓箭。

[ðə; ði]['ærəus] [fel] ['θɪkli] [raʊnd] [ˌes 'tiː] . ['edmənd] , ['pɪrsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [pɑːrt] , [ʌn'tɪl] ,

The	arrows	fell	thickly	round	St	.	Edmund	,	piercing	him	in	every	part	,	until	,
这	箭头	跌倒	浓密	圆形的	英石	.	埃德蒙	,	冲孔	他	在	每一个	部分	,	直到	,

箭矢密密麻麻地落在圣埃德蒙周围，刺穿了他的全身，直到.....

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [bʊk] [sez] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['ærəus][æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] [wɪð; wɪθ] [kwɪlz] .

as	the	old	book	says	,	he	was	as	covered	with	arrows	as	a	porcupine	with	quills	.
作为	这	老的	书	说道	,	他	曾是	作为	涵盖	和	箭头	作为	一个	豪猪	和	羽毛	.

正如古书上所说，他浑身插满了箭，就像豪猪身上长满了刺一样。

- , [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [prɪns] , [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv]['kruːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Inguar	**,**	**the**	**Danish**	**Prince**	**,**	**looked**	**on**	**with**	**a**	**horrible**	**smile**	**of**	**cruel**	**enjoyment**	**.**
-	,	这	丹麦语	王子	,	看起来	在	和	一个	可怕	微笑	的	残忍的	享受	.

丹麦王子英古尔带着残忍的笑容看着这一切。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [neɪm] [breɪk] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər] ,

Hearing	**the**	**Holy**	**Name**	**break**	**like**	**a**	**sob**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**martyr**	**,**
听力	这	圣	姓名	休息	喜欢	一个	哭泣	从	这	嘴	的	这	烈士	,

听到圣名如同殉道者口中哽咽的哭喊，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːnt] [hɪm; ɪm] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,

he	**began**	**to**	**taunt**	**him**	**,**	**telling**	**him**	**to**	**give**	**up**	**his**	**faith**	**in**	**Christ**	**,**
他	开始	到	嘲讽	他	,	讲述	他	到	给	向上	他的	信仰	在	基督	,

他开始嘲讽他，叫他放弃对基督的信仰。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] .

since	**it**	**had**	**only**	**brought**	**him**	**to**	**this**	**.**
自从	它	有	仅有的	带来	他	到	这	.

因为这一切最终只把他带到了这里。

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['edmənd] [wʌz; wəz] " ['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

But	**St**	**.**	**Edmund**	**was**	**"**	**faithful**	**unto**	**death**	**.**
但	英石	.	埃德蒙	曾是	"	忠实	到	死亡	.

但圣埃德蒙“至死忠心耿耿”。

" [suːn] , [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] " [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf] , " [ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

"	**Soon**	**,**	**soon**	**he**	**would**	**receive**	**the**	**"**	**crown**	**of**	**life**	**,**	**"**	**the**	**welcome**	**of**	**the**	**King**
"	很快	,	很快	他	会	收到	这	"	王冠	的	生活	,	"	这	欢迎	的	这	国王

[ʌv; əv] [kɪŋz] .

of	**kings**	**.**
的	国王	.

“很快，他就会得到‘生命的冠冕’，得到万王之王的欢迎。”

['siːɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌes 'tiː] . ['edmənd] [kraɪ][fɔːr; fər]['mɜːrsi] [ɔːr] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]

Seeing	**that**	**nothing**	**could**	**make**	**St**	**.**	**Edmund**	**cry**	**for**	**mercy**	**or**	**give**	**up**	**his**	**faith**	**in**
看到	那	没有什么	可以	制作	英石	.	埃德蒙	哭	为了	怜悯	或者	给	向上	他的	信仰	在

[gɑːd] ,

God	**,**
上帝	,

鉴于没有什么能让圣埃德蒙哭着求饶或放弃对上帝的信仰，

- [druː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

Inguar	**drew**	**his**	**long**	**sword**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**hoarse**	**laugh**	**of**	**triumph**	**,**
-	画	他的	长的	剑	,	和	,	和	一个	嘶哑	笑	的	胜利	,

英古尔拔出长剑，发出了一声沙哑的胜利笑声，

[kʌt] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

cut	**the**	**martyr's**	**head**	**from**	**his**	**body**	**.**
切	这	殉道者的	头	从	他的	身体	.

把殉道者的头颅从身体上砍下来。

[friː] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edmənd] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blʌdsteɪnd] ['bɑːdi]

Free	**and**	**glorious**	**the**	**soul**	**of**	**King**	**Edmund**	**rose**	**from**	**his**	**bloodstained**	**body**
自由的	和	辉煌	这	灵魂	的	国王	埃德蒙	玫瑰	从	他的	血迹斑斑	身体

['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

into	**the**	**sunlight**	**of**	**heaven**	**.**
进入	这	阳光	的	天堂	.

埃德蒙国王的灵魂自由而荣耀地从他血迹斑斑的躯体中升起，沐浴在天堂的阳光下。

[ˌes 'tiː] . ['edmənd] [hæd; həd][nɑːt] ['sækrifaist] [hɪm'self] [ɪn] [veɪn] .

St	**.**	**Edmund**	**had**	**not**	**sacrificed**	**himself**	**in**	**vain**	**.**
英石	.	埃德蒙	有	不是	牺牲	他自己	在	徒劳	.

圣埃德蒙的牺牲并非徒劳。

[ðə; ði] [deɪnz] , [soʊ] ['greɪtli] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['blʌdi] ['bætlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ,
The Danes , so greatly weakened by the bloody battles they had fought ,
这 丹麦人 , 所以 非常 减弱 经过 这 血腥 战斗 他们 有 战斗 ,

丹麦人因连年征战血战而元气大伤，

[geɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] [iːst] ['æŋgliə] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
gave up the idea of ruling East Anglia , and sailed away to their country ,
给予 向上 这 主意 的 裁决 东方 安格利亚 , 和 航行 离开 到 他们的 国家 ,

放弃了统治东盎格利亚的想法，扬帆返回故乡。

['liːvɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] . [
leaving St . Edmund's people in peace , and free to practise the Christian Faith . [
离开 英石 . 埃德蒙的 人们 在 和平 , 和 自由的 到 实践 这 基督教 信仰 . [
-]
56]
-]

让圣埃德蒙的人民安居乐业，并自由地信奉基督教。[56]

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] (['sʌndeɪ])
THE FIFTH DAY (SUNDAY)
这 第五 天 (星期日)

第五天（星期日）

['evriwʌn] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]
Everyone dressed quickly and quietly , found his Prayer - Book somewhere in the far
每个人 穿着 迅速地 和 悄悄 , 成立 他的 祷告 - 书 某处 在 这 远的
[depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪt] - [bæg] ,
depths of his kit - bag ,
深度 的 他的 成套工具 - 包 ,

每个人都迅速而安静地穿好衣服，在各自的装备包深处找到了祈祷书。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [siː] [wɔːl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]['eɪkələ][ænd; ənd][ðə; ði][læst]
and ran down to sit on the sea wall and wait for Akela and the last
和 跑 向下 到 坐 在 这 海 墙 和 等待 为了 阿克拉 和 这 最后的
[kʌb] [ɔːr] [tuː] ([ðə; ði][wʌnz] [huːz] [buːts] [hæd; həd][gɑːt][lɔːst] ,
Cub or two (the ones whose boots had got lost ,
幼兽 或者 二 (这 一个 谁 靴子 有 得到 丢失的 ,

然后跑到海堤上坐下，等待阿克拉和最后几个幼崽（就是那些靴子丢了的幼崽）。

[ɔːr] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['fʌsi] [ə'baʊt] ['pɑːrtɪŋ] [ðer; ðər] [her] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] ['dresɪŋ] [tʊk]
or who were so fussy about parting their hair , etc . , that dressing took
或者 WHO 是 所以 挑剔的 关于 离别 他们的 头发 , ETC . , 那 敷料 采取
['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]) .
rather a long time) .
相当 一个 长的 时间) .

或者有些人对头发的分缝等细节非常讲究，以至于穿衣打扮要花很长时间）。

['veri] ['revərəntli] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʌp]
Very reverently they went into church , and very quietly came out again and up
非常 虔诚地 他们 去 进入 教会 , 和 非常 悄悄 来了 出去 再次 和 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
to the field .
到 这 场地 .

他们非常虔诚地走进教堂，然后又非常安静地出来，回到田野里。

['brekfəst] , [ə; eɪ] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [let] [ɔːf] [stiːm] ,
Breakfast , a run round the field to let off steam ,
早餐 , 一个 跑步 圆形的 这 场地 到 让 离开 蒸汽 ,

早餐后，绕着操场跑一圈释放精力。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [beɪð] .

and	then	down	to	the	shore	for	a	bathe	.
和	然后	向下	到	这	支撑	为了	一个	洗澡	.

然后下到岸边游泳。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ['evri] [kʌb] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

In	the	afternoon	every	Cub	got	hold	of	a	piece	of	paper	and	a	pencil	,
在	这	下午	每一个	幼兽	得到	抓住	的	一个	片	的	纸	和	一个	铅笔	,

下午，每个幼童军都领到了一张纸和一支铅笔。

[ænd; ənd][sæt] , [leɪ] , [nelt] , [ɔːr] [skwɔtid] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər] ,

and	sat	,	lay	,	knelt	,	or	squatted	in	some	corner	,
和	卫星	,	躺	,	跪下	,	或者	蹲着	在	一些	角落	,

然后或坐或躺或跪或蹲在某个角落，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wel] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] , [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] .

his	tongue	well	out	and	his	brow	furrowed	with	thought	,	to	write	home	.
他的	舌头	出色地	出去	和	他的	眉头	沟壑	和	想法	,	到	写	家	.

他吐着舌头，眉头紧锁，若有所思地想着，要给家里写信。

[sʌm; səm] [roʊt] ['veri] ['praɪvət] ['letərz] , [ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ,

Some	wrote	very	private	letters	,	all	on	their	own	,
一些	写道	非常	私人的	信件	,	全部	在	他们的	自己的	,

有些人独自一人写了非常私密的信件。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [gɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][æsk] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

and	didn't	give	the	show	away	even	to	ask	how	to	spell	the	hardest
和	没有	给	这	展示	离开	甚至	到	问	如何	到	拼写	这	最难

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

甚至连最难的单词怎么拼写，都没泄露节目的答案。

[laɪk] " ['laɪbreri] " ([wɪtʃ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] " - , " [ɔːr] " - , " [ɔːr] " -

like	"	library	"	(	which	might	just	as	well	be	"	lybary	,	"	or	"	librurry	,	"	or	"	lieberry
喜欢	"	图书馆	"	(	哪个	可能	只是	作为	出色地	是	"	-	,	"	或者	"	-	,	"	或者	"	-

") .

"	)	.
"	)	.

例如“library”（也可以写成“lybary”、“librurry”或“lieberry”）。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['laɪbreri] , [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] , [keɪm] ['ɪntuː][ɔːl][ðer; ðər] ['letərz] ,

Of	course	,	library	,	in	some	form	or	other	,	came	into	all	their	letters	,
的	课程	,	图书馆	,	在	一些	形式	或者	其他	,	来了	进入	全部	他们的	信件	,

当然，图书馆以某种形式出现在他们的所有信件中。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['æbi] .

because	they	all	wanted	to	tell	about	the	adventure	of	going	to	Quarr	Abbey	.
因为	他们	全部	通缉	到	告诉	关于	这	冒险	的	去	到	-	修道院	.

因为他们都想讲述去夸尔修道院的冒险经历。

[sʌm; səm] [kʌbz] , ['sækrifaisɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['letərz] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['eɪkələ][ɔːr]

Some	Cubs	,	sacrificing	the	privateness	of	their	letters	,	decided	that	if	Akela	or
一些	小熊队	,	牺牲	这	隐私	的	他们的	信件	,	决定	那	如果	阿克拉	或者

['gɑːdmʌðər] [dɪd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

Godmother	did	the	writing	,
教母	做过	这	写作	,

有些小狼崽为了保护信件的私密性，决定如果由阿克拉或教母代笔，

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [wʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['kwɪkər] ,

while	they	did	the	saying	what	,	it	would	be	much	quicker	,
尽管	他们	做过	这	说	什么	,	它	会	是	很多	更快	,

当他们说着“什么”的时候，速度会快得多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][tuː; tə] " ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][hoʊm] .

and	much	more	could	be	told	to	"	mother	and	all	at	home	.
和	很多	更多的	可以	是	讲述	到	"	母亲	和	全部	在	家	.

还有许多话可以告诉“母亲和家里的所有人”。

" [soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər]['peɪpər][ænd; ənd] ['penslz] , [ænd; ənd] [æskt] ['eɪkələ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] "

"	So	they	brought	their	paper	and	pencils	,	and	asked	Akela	to	do	it	in	"
"	所以	他们	带来	他们的	纸	和	铅笔	,	和	问	阿克拉	到	做	它	在	"

['prɑːpər] , [kwɪk] ['raɪtɪŋ] .

proper	,	quick	writing	.
恰当的	,	快的	写作	.

于是他们带上了纸笔，请阿克拉用“规范、快速的书写”来完成。

" [ðeɪ] [toʊld] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər] ['dɪnər] [iːtʃ] [deɪ] ,

"	They	told	everything	—	even	what	they	had	had	for	dinner	each	day	,
"	他们	讲述	一切	—	甚至	什么	他们	有	有	为了	晚餐	每个	天	,

他们把所有事情都告诉了我们——甚至包括每天晚餐吃了什么。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] [hɪz; ɪz][bed][æt; ət][kæmp][wʌz; wəz] [mʌtʃ] " ['kʌmftəbl] " [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][bed]

and	one	said	his	bed	at	camp	was	much	"	comfortabler	"	than	his	bed
和	一	说	他的	床	在	营	曾是	很多	"	更舒适	"	比	他的	床

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

其中一人说，他在营地的床比家里的床“舒服”得多。

['æftər] [tiː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] ['præktɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [triː] - ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd]

After	tea	there	was	a	little	cricket	practice	and	some	tree	-	climbing	,	and
后	茶	那里	曾是	一个	小的	蟋蟀	实践	和	一些	树	-	攀登	,	和

[ðen] ['sʌpər] [ænd; ənd] ,

then	supper	and	,
然后	晚餐	和	,

下午茶后，孩子们进行了一会儿板球练习和爬树活动，然后吃了晚饭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [naɪt] [prerz] .

of	course	,	night	prayers	.
的	课程	,	夜晚	祈祷	.

当然，还有睡前祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [-]

And	then	,	feeling	as	if	they	had	lived	in	[	57	]
和	然后	,	感觉	作为	如果	他们	有	居住地	在	[	-	]

然后，感觉就像他们曾经生活在[57]

[kæmp][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][faɪv] [deɪz] ,

camp	all	their	lives	,	instead	of	only	five	days	,
营	全部	他们的	生活	,	反而	的	仅有的	五	天	,

他们一生都在露营，而不是仅仅五天。

[ðə; ði] [kʌbz] [wɔːkt] [kən'tentɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][bed] .

the	Cubs	walked	contentedly	down	the	hill	to	bed	.
这	小熊队	步行	心满意足地	向下	这	爬坡道	到	床	.

小熊们心满意足地走下山坡，回床上睡觉去了。

['pætsi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [raɪd][ɑːn] - [bæk] ,

Patsy	,	as	usual	,	was	having	a	free	ride	on	Akela's	back	,
帕齐	,	作为	通常	,	曾是	拥有	一个	自由的	骑	在	-	后退	,

帕特西像往常一样，骑在阿克拉的背上免费玩耍。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

and	he	was	certainly	quite	a	lot	heavier	than	the	first	day	.
和	他	曾是	当然	相当	一个	很多	较重	比	这	第一的	天	.

而且他比第一天重了不少。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˈlaɪtɪd]

Before	long	everyone	was	established	in	the	Coach	-	house	and	the	candle	lighted
前	长的	每个人	曾是	已确立的	在	这	教练	-	房子	和	这	蜡烛	照明

.

:

.

不久，大家都在马车房里安顿下来，蜡烛也被点燃了。

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˈeɪkələ] , " [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌbi] [seɪnt] .

"	To	-	night	,	"	said	Akela	,	"	I'm	going	to	tell	you	about	a	very	Cubby	Saint	.
"	到	-	夜晚	,	"	说	阿克拉	,	"	我是	去	到	告诉	你	关于	一个	非常	小隔间	圣	.

“今晚，”阿克拉说，“我要给你们讲一个非常可爱的圣徒的故事。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [kʌbz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][waɪld]

I	know	he	would	have	loved	Cubs	,	because	he	loved	small	boys	and	wild
我	知道	他	会	有	喜爱	小熊队	,	因为	他	喜爱	小的	男孩们	和	荒野

['ænɪmlz] ;

animals	;
动物	;

我知道他一定会喜欢小熊队，因为他喜欢小男孩和野生动物；

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wʊlf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

in	fact	,	a	certain	wolf	was	a	great	friend	of	his	;	and	he	thought	it
在	事实	,	一个	肯定	狼	曾是	一个	伟大的	朋友	的	他的	;	和	他	想法	它

[wɜːrθ] [waɪl] ,

worth	while	,
值得	尽管	,

事实上，有一匹狼是他的好朋友；他认为这样做是值得的。

[wʌns] , [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrmən][tuː; tə][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

once	,	to	preach	a	beautiful	sermon	to	a	flock	of	birds	.
一次	,	到	布道	一个	美丽的	讲道	到	一个	群	的	鸟类	.

曾经，向一群鸟儿发表了一篇优美的布道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['kʌbi] ,

He	was	always	laughing	or	singing	or	doing	something	Cubby	,
他	曾是	总是	笑	或者	歌唱	或者	正在做	某物	小隔间	,

小卡比总是笑个不停，要么唱歌，要么做点什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][aɪˈdiːəz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] ,

and	he	had	ideas	he	used	to	teach	his	followers	,
和	他	有	想法	他	用过的	到	教	他的	追随者	,

他有一些理念，并用这些理念来教导他的追随者。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [kʌb] [lɔː] [ænd; ənd]['mɑːtoʊ] .

very	much	like	our	Cub	Law	and	Motto	.
非常	很多	喜欢	我们的	幼兽	法律	和	座右铭	.

非常像我们的幼童军规章和格言。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [ʌv; əv] [ə'siːzi] .

His	name	was	St	.	Francis	of	Assisi	.
他的	姓名	曾是	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	.

他的名字是圣方济各·亚西西。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ] ['speʃəli] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ,

Now	listen	,	for	I	specially	want	you	to	make	friends	with	St	.	Francis	,
现在	听	,	为了	我	特别	想	你	到	制作	朋友们	和	英石	.	弗朗西斯	,

现在听着，我特别希望你们能和圣方济各交朋友。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

because	I	love	him	very	much	.
因为	我	爱	他	非常	很多	.

因为我非常爱他。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] — [aɪ] .

"	The	Story	of	St	.	Francis	—	I	.
"	这	故事	的	英石	.	弗朗西斯	—	我	.

圣方济各的故事——第一章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][bɔɪ] [kɔːld] ['frænsɪs] ,

There	was	once	a	boy	called	Francis	,
那里	曾是	一次	一个	男生	称为	弗朗西斯	,

从前有个男孩名叫弗朗西斯，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

who	lived	in	a	curious	old	town	in	the	mountains	of	Italy	.
WHO	居住地	在	一个	好奇的	老的	镇	在	这	山脉	的	意大利	.

他居住在意大利山区一座奇特的古老小镇里。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'siːzi] .

The	town	was	called	Assisi	.
这	镇	曾是	称为	阿西西	.

这座城镇名叫阿西西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [striːts] [ænd; ənd] [flaits] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['krʊkɪd]

It	was	all	funny	little	up	-	and	-	down	streets	and	flights	of	long	,	crooked
它	曾是	全部	有趣的	小的	向上	-	和	-	向下	街道	和	航班	的	长的	,	歪

[stoʊn] [steps] ;

stone	steps	;
石头	步骤	;

那里到处都是蜿蜒曲折的小街道和长长的、弯曲的石阶；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] ([tuː; tə] [kiːp] ['enəmi] [aʊt]) ,

and	there	was	a	wall	all	round	(	to	keep	enemies	out	)	,
和	那里	曾是	一个	墙	全部	圆形的	(	到	保持	敌人	出去	)	,

四周都有一堵墙（用来抵御敌人），

[ænd; ənd][bɪg] [geɪts] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [æt; ət] [naɪt] .

and	big	gates	in	the	wall	that	were	closed	at	night	.
和	大的	大门	在	这	墙	那	是	关闭	在	夜晚	.

城墙上还有晚上会关闭的大门。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [spred] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'niːθ]

The	purple	hills	and	mountains	spread	away	as	far	as	you	could	see	beneath
这	紫色的	丘陵	和	山脉	传播	离开	作为	远的	作为	你	可以	看	下面

[ə; eɪ] [bluː] ,

a	blue	,
一个	蓝色的	,

紫色的山丘和群山在蓝天下绵延至视野尽头。

[bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɪnjədz] ,

blue	sky	,	and	all	round	the	city	there	were	vineyards	,
蓝色的	天空	,	和	全部	圆形的	这	城市	那里	是	葡萄园	,

天空湛蓝，城市四周都是葡萄园。

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['rɑːki] [pæðz] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['ɑːlɪv] - [triːz] .

and	lovely	little	rocky	paths	winding	about	among	the	silvery	olive	-	trees	.
和	迷人的	小的	岩石	路径	绕线	关于	之中	这	银色	橄榄	-	树木	.

还有蜿蜒在银色橄榄树间的可爱小石路。

['frænsɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [kɔːld] ['piːtər] [bɜˌnɑːrdoʊni] .

Francis	was	the	son	of	a	rich	merchant	called	Peter	Bernardone	.
弗朗西斯	曾是	这	儿子	的	一个	富有的	商人	称为	彼得	贝尔纳多内	.

弗朗西斯是富商彼得·伯纳多内的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['kʌbi] [bɔɪ] — ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , ['redi] [fɔːr; fər]

He	was	a	regular	Cubby	boy	—	always	laughing	and	singing	,	ready	for
他	曾是	一个	常规的	小隔间	男生	—	总是	笑	和	歌唱	,	准备好	为了

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

他就像个典型的童子军男孩——总是欢声笑语，随时准备调皮捣蛋。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniwʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

but	still	more	ready	to	do	anyone	a	good	turn	.
但	仍然	更多的	准备好	到	做	任何人	一个	好的	转动	.

但仍然更乐于助人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['piːtər] - ['oʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv]

He	was	Peter	Bernardone's	only	son	,	and	he	had	a	jolly	good	time	of
他	曾是	彼得	-	仅有的	儿子	,	和	他	有	一个	快乐的	好的	时间	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他是彼得·贝尔纳多内的独子，他过得非常开心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [-]

because	his	father	had	made	up	his	mind	that	[	58	]
因为	他的	父亲	有	制成	向上	他的	头脑	那	[	-	]

因为他父亲已经下定决心[58]

[jʌŋ] ['frænsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][laɪf] ,

young	Francis	should	make	a	success	of	life	,
年轻的	弗朗西斯	应该	制作	一个	成功	的	生活	,

年轻的弗朗西斯应该在人生中取得成功。

[ænd; ənd][end][baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	end	by	being	a	great	man	in	the	town	.
和	结尾	经过	存在	一个	伟大的	男人	在	这	镇	.

最后成为镇上的伟人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt]

He	used	to	smile	to	himself	and	rub	his	hands	together	as	he	saw	what
他	用过的	到	微笑	到	他自己	和	擦	他的	双手	一起	作为	他	锯	什么

[ə; eɪ] ['klevər] ,

a	clever	,
一个	聪明的	,

他常常暗自窃喜，搓着手，因为他看到一个多么聪明的人。

['hænsəm] [bɔɪ] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

handsome	boy	Francis	was	growing	up	into	,	and	how	everybody	loved	him	,
英俊的	男生	弗朗西斯	曾是	生长	向上	进入	,	和	如何	大家	喜爱	他	,

英俊的弗朗西斯渐渐长大，人人都喜欢他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] .

and	how	he	was	always	the	ringleader	in	all	the	fun	.
和	如何	他	曾是	总是	这	头目	在	全部	这	乐趣	.

而且他总是所有玩乐活动的带头人。

[æz; əz] ['frænsɪs] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

As	Francis	grew	to	be	a	young	man	his	father	would	encourage	him	to
作为	弗朗西斯	生长	到	是	一个	年轻的	男人	他的	父亲	会	鼓励	他	到

[gɪv] [lɑːts][ʌv; əv] [fiːsts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

give	lots	of	feasts	to	his	friends	,
给	很多	的	盛宴	到	他的	朋友们	,

弗朗西斯长大成人后，他的父亲鼓励他多为朋友们举办宴会。

[nɑːt] ['maɪndɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɔːst] ,
not minding how much they cost ,
不是 介意 如何 很多 他们 成本 ,

不管它们价格多少，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['frænsɪs] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf]
and it pleased him to see that it was always Francis who was the life
和 它 高兴 他 到 看 那 它 曾是 总是 弗朗西斯 WHO 曾是 这 生活
[ʌv; əv] [ðiːz] [fiːsts] ,
of these feasts ,
的 这些 盛宴 ,

他很高兴地看到，在这些宴会上，弗朗西斯总是最活跃的那一个。

['meɪkɪŋ] [dʒoʊks] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] ['sɪŋsɔːŋ] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [noʊ][end] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
making jokes , leading cheerful singsongs , enjoying himself no end , and making
制作 笑话 , 领导 快乐 唱歌 , 享受 他自己 不 结尾 , 和 制作
['evriwʌn] [els] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
everyone else enjoy themselves .
每个人 别的 享受 他们自己 .

他爱开玩笑，带头唱欢快的歌，自己玩得不亦乐乎，也让周围的人都玩得开心。

[bʌt; bət] [waɪl] ['piːtər] [bɜˈnɑːrdoʊni] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] ['frænsɪs][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ,
But while Peter Bernardone chuckled to see young Francis so gay and popular ,
但 尽管 彼得 贝尔纳多内 轻笑 到 看 年轻的 弗朗西斯 所以 同性恋 和 受欢迎的 ,
['frænsɪs] - ['mʌðər] ,
Francis ' mother ,
弗朗西斯 - 母亲 ,

但当彼得·贝尔纳多内看到年轻的弗朗西斯如此快乐和受欢迎时，他不禁发笑，而弗朗西斯的母亲

['paɪkə] , [juːst] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [tuː] , ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Pica , used to notice little things that made her happy too , only in a different
异食癖 , 用过的 到 注意 小的 事物 那 制成 她 快乐的 也 , 仅有的 在 一个 不同的
[wei] .
way .
方式 .

皮卡也曾注意到一些让她感到快乐的小事，只是方式不同。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['frænsɪs] ['nevər] ['riːəli] [geɪv] [ɪn][tuː; tə] [hɪm'self] , [laɪk] [hɪz; ɪz][waɪld] [frendz] ;
She noticed that Francis never really gave in to himself , like his wild friends ;
她 注意到 那 弗朗西斯 绝不 真的 给予 在 到 他自己 , 喜欢 他的 荒野 朋友们 ;

她注意到，弗朗西斯不像他那些放荡不羁的朋友那样真正屈服于自己的本性；

['nevər] [ˌoʊvər'eɪt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['griːdi] [wei] [ɔːr][dræŋk] [ɪ'nʌf] [waɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] ;
never overate himself in a greedy way or drank enough wine to make him drunk ;
绝不 过分 他自己 在 一个 贪婪的 方式 或者 喝 足够的 葡萄酒 到 制作 他 醉 ;

他从不贪婪地暴饮暴食，也从不喝到酩酊大醉；

['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [tuː; tə] [tel] ['næsti] ['stɔːriz] [ɔːr] [swer] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] ['gɑːdz] [neɪm]
never thought it funny to tell nasty stories or swear ; and if ever God's name
绝不 想法 它 有趣的 到 告诉 可恶的 故事 或者 发誓 ; 和 如果 曾经 神的 姓名
[wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,
was mentioned ,
曾是 提及 ,

我从不觉得讲低俗故事或说脏话好笑；而且，如果有人提到上帝的名字，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
it seemed to make him serious for a moment .
它 似乎 到 制作 他 严肃的 为了 一个 片刻 .

这似乎让他严肃了一会儿。

" [wʌn] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] .

"	One	day	,	"	she	said	,	"	he	will	become	a	son	of	God	.
"	一	天	,	"	她	说	,	"	他	将要	变得	一个	儿子	的	上帝	.

“总有一天,”她说，“他会成为上帝的儿子。”

" [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [frendz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [meɪk] ,

"	But	her	friends	thought	it	a	silly	remark	to	make	,
"	但	她	朋友们	想法	它	一个	愚蠢的	评论	到	制作	,

但她的朋友们认为这番话很愚蠢。

[fɔːr; fər] [ˈfrænsɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [dʒʌst] [tuː; tə] [pliːz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli]

for	Francis	seemed	to	be	living	just	to	please	himself	and	have	a	jolly
为了	弗朗西斯	似乎	到	是	活的	只是	到	请	他自己	和	有	一个	快乐的

[taɪm] .

time	.
时间	.

弗朗西斯似乎只是为了取悦自己、寻欢作乐而活。

[bʌt; bət] [ˈmʌðərz] [ɑːr; ər] [ˈdʒen(ə)rəli] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ˈprɑːfəsaɪ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [sʌnz] ,

But	mothers	are	generally	right	in	what	they	prophesy	about	their	sons	,
但	母亲们	是	一般来说	正确的	在	什么	他们	预言	关于	他们的	儿子们	,

但母亲们对儿子的预言通常都是正确的。

[ænd; ənd] [-] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [truː] [wʌn] .

and	Pica's	remark	was	really	a	very	true	one	.
和	异食癖	评论	曾是	真的	一个	非常	真的	一	.

皮卡的评论确实很有道理。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈfrænsɪs] [geɪv] [ʌp] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmɜːtʃənts] [sʌn] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm]

This	story	is	all	about	how	Francis	gave	up	being	a	rich	merchant's	son	and	became
这	故事	是	全部	关于	如何	弗朗西斯	给予	向上	存在	一个	富有的	商人的	儿子	和	成为

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [faʊnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

a	poor	man	who	found	all	his	joy	and	his	riches	in	calling	God	his	Father	.
一个	贫穷的	男人	WHO	成立	全部	他的	喜悦	和	他的	财富	在	呼叫	上帝	他的	父亲	.

这个故事讲述的是弗朗西斯如何放弃富商之子的身份，成为一个穷人，并在称上帝为父的过程中找到了所有的快乐和财富。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [ədˈventʃəz] [bɪˈfel]

The	change	did	not	come	easily	,	and	a	great	many	wonderful	adventures	befell
这	改变	做过	不是	来	容易地	,	和	一个	伟大的	许多	精彩的	冒险	发生

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这种改变并非一帆风顺，他经历了许多奇妙的冒险。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

which	I	am	going	to	tell	you	now	.
哪个	我	是	去	到	告诉	你	现在	.

我现在就要告诉你。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [bɪˈgæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːr] [bɪˈtwiːn] [əˈsiːzi] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈsɪti] .

It	all	began	with	a	war	between	Assisi	and	another	city	.
它	全部	开始	和	一个	战争	之间	阿西西	和	其他	城市	.

这一切都始于阿西西与另一座城市之间的一场战争。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈfrænsɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pælz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [greɪt]

Of	course	,	Francis	and	his	pals	joined	in	the	fray	and	thought	it	great
的	课程	,	弗朗西斯	和	他的	朋友们	加入	在	这	磨损	和	想法	它	伟大的

[spɔːrt] ,

sport	,
运动	,

当然，弗朗西斯和他的朋友们也加入了混战，并认为这是一项非常有趣的运动。

[tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ['prizənəz] .

till	they	got	captured	and	carried	off	prisoners	.
直到	他们	得到	捕获	和	携带	离开	囚犯	.

直到他们被俘虏并被带走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][spɔːrt][æt; ət][ɔːl] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] ['stʌfi] [oʊld] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [

It	was	not	sport	at	all	being	shut	up	in	stuffy	old	houses	with	only	a	little	[
它	曾是	不是	运动	在	全部	存在	关闭	向上	在	闷	老的	房屋	和	仅有的	一个	小的	[

-]

59	]
-	]

被关在闷热的老房子里，只有一点点[59]，这根本不是运动。

[fuːd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

food	and	nothing	to	do	.
食物	和	没有什么	到	做	.

只有食物，无事可做。

['frænsɪs] [juːst] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['truːbədɔːr] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] .

Francis	used	to	cheer	them	up	with	troubadour	songs	and	stories	.
弗朗西斯	用过的	到	欢呼	他们	向上	和	吟游诗人	歌曲	和	故事	.

弗朗西斯过去常常用吟游诗人的歌曲和故事来逗他们开心。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [greɪt] [hɑːrm][tuː; tə]

But	although	he	always	seemed	so	cheerful	,	it	was	doing	great	harm	to
但	虽然	他	总是	似乎	所以	快乐	,	它	曾是	正在做	伟大的	伤害	到

[hɪz; ɪz] [helθ] ,

his	health	,
他的	健康	,

虽然他看起来总是那么开朗，但这却严重损害了他的健康。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] , [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [friːd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'siːzi] ,

and	when	,	after	a	year	,	the	prisoners	were	freed	and	returned	to	Assisi	,
和	什么时候	,	后	一个	年	,	这	囚犯	是	自由	和	返回	到	阿西西	,

一年后，囚犯们获释并返回阿西西。

['frænsɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .

Francis	became	very	ill	indeed	.
弗朗西斯	成为	非常	患病的	的确	.

弗朗西斯病得很重。

[soʊ] [ɪl] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['daɪɪŋ] ,

So	ill	was	he	that	he	came	near	dying	,
所以	患病的	曾是	他	那	他	来了	靠近	垂死	,

他病得很重，几乎丧命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['pæsɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][laɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

and	this	experience	of	nearly	passing	out	into	the	next	life	made	him	begin	to
和	这	经验	的	几乎	通过	出去	进入	这	下一个	生活	制成	他	开始	到

[θɪŋk] ['sɪriəsli] .

think	seriously	.
思考	严重地	.

这次差点濒临死亡的经历让他开始认真思考。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

When	he	was	well	enough	to	go	out	,	walking	slowly	with	a	stick	because
什么时候	他	曾是	出色地	足够的	到	去	出去	,	步行	缓慢地	和	一个	戳	因为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

of	his	weakness	,
的	他的	弱点	,

当他身体状况好转可以外出时，由于身体虚弱，他需要拄着拐杖慢慢行走。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [laɪf] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] ,

he	felt	that	life	could	never	be	quite	the	same	;	he	must	do	something	,
他	毛毡	那	生活	可以	绝不	是	相当	这	相同的	;	他	必须	做	某物	,

他觉得生活再也回不到从前了；他必须做点什么。

[teɪk] [ə; eɪ] ['mænz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

take	a	man's	place	in	the	world	.
拿	一个	男人的	地方	在	这	世界	.

取代男人在世界上的位置。

[wel] , [ðə; ði] [tʃæns] [suːn] [keɪm] ,

Well	,	the	chance	soon	came	,
出色地	,	这	机会	很快	来了	,

机会很快就来了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [men] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] .

for	all	the	young	Christian	men	were	called	out	to	fight	in	a	Crusade	.
为了	全部	这	年轻的	基督教	男人	是	称为	出去	到	斗争	在	一个	运动	.

所有年轻的基督徒男子都被征召参加十字军东征。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [ə'siːzi] ['stɑːrtɪd] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['frænsɪs] [dɪ'saɪdɪd]

A	certain	nobleman	of	Assisi	started	getting	up	a	party	,	and	Francis	decided
一个	肯定	贵族	的	阿西西	开始	获得	向上	一个	派对	,	和	弗朗西斯	决定

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .

to	join	him	.
到	加入	他	.

阿西西的一位贵族开始筹办宴会，弗朗西斯决定参加。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɪt] — ['ɑːrmər] , [ə; eɪ] [braɪt] [sɔːrd] , [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , [ænd; ənd]

He	soon	had	all	his	kit	—	armour	,	a	bright	sword	,	a	good	horse	,	and
他	很快	有	全部	他的	成套工具	—	盔甲	,	一个	明亮的	剑	,	一个	好的	马	,	和

[ɔːl] [kəm'pliːt] ;

all	complete	;
全部	完全的	;

他很快就拥有了所有装备——盔甲、一把闪亮的剑、一匹好马，而且一应俱全；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] [hɑːrt] ,

and	with	a	gay	heart	,
和	和	一个	同性恋	心	,

而且，他有一颗快乐的心。

[fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [greɪt] [θɪŋz] ,

full	of	a	thirst	for	adventure	and	a	determination	to	do	great	things	,
满的	的	一个	口渴	为了	冒险	和	一个	决心	到	做	伟大的	事物	,

充满冒险精神，并决心成就一番伟业，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːrt] .

he	waited	impatiently	for	the	start	.
他	等待	不耐烦地	为了	这	开始	.

他焦急地等待着比赛开始。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

He	had	been	rather	puzzled	as	to	what	to	do	with	himself	,
他	有	到过	相当	困惑	作为	到	什么	到	做	和	他自己	,

他一直很困惑该如何安排自己的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [plæn] .

and	now	he	felt	he	had	hit	on	the	right	plan	.
和	现在	他	毛毡	他	有	打	在	这	正确的	计划	.

现在他觉得自己找到了正确的计划。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [wen] , [hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] [ə'weɪ] ,

So	it	was	a	bit	of	a	surprise	when	,	his	very	first	night	away	,
所以	它	曾是	一个	少量	的	一个	惊喜	什么时候	,	他的	非常	第一的	夜晚	离开	,

所以，当他第一次在外过夜时，这多少有些出乎意料。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ʌn'setld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]

something	happened	which	unsettled	his	mind	altogether	and	made	him	feel	it
某物	发生	哪个	不安的	他的	头脑	共	和	制成	他	感觉	它

[wʌz; wəz][nɑːt]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kruː'seɪdz] .

was	not	God's	will	that	he	should	go	to	the	Crusades	.
曾是	不是	神的	将要	那	他	应该	去	到	这	十字军东征	.

发生了一件事，彻底扰乱了他的心神，让他觉得去参加十字军东征并非上帝的旨意。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] [set] [aʊt] ['frænsɪs][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [driːm] ,

The	night	before	the	party	set	out	Francis	had	had	a	very	curious	dream	,
这	夜晚	前	这	派对	放	出去	弗朗西斯	有	有	一个	非常	好奇的	梦	,

聚会出发前一晚，弗朗西斯做了一个非常奇怪的梦。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] , [ɔːl] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['naɪtli] [ɑːrmz] ,

about	a	beautiful	palace	,	all	hung	round	with	knightly	arms	,
关于	一个	美丽的	宫殿	,	全部	悬挂	圆形的	和	骑士精神	武器	,

一座美丽的宫殿，四周都挂满了骑士的纹章，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

which	a	mysterious	voice	told	him	was	for	him	and	his	followers	.
哪个	一个	神秘	嗓音	讲述	他	曾是	为了	他	和	他的	追随者	.

一个神秘的声音告诉他，这是给他和他的追随者的。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

This	made	him	so	happy	that	the	next	day	,
这	制成	他	所以	快乐的	那	这	下一个	天	,

这让他非常高兴，以至于第二天，

[wen] ['sʌmwʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ,

when	someone	asked	him	what	good	fortune	he	had	had	,
什么时候	某人	问	他	什么	好的	财富	他	有	有	,

当有人问他有什么好运时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns]

he	replied	that	now	he	knew	for	certain	he	was	to	be	a	great	prince
他	回复	那	现在	他	知道	为了	肯定	他	曾是	到	是	一个	伟大的	王子

[ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][men] .

and	leader	of	men	.
和	领导者	的	男人	.

他回答说，现在他确信自己将会成为一位伟大的王子和人民的领袖。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːstəlri] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][hɔːlt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

But	the	next	night	,	as	he	lay	in	the	hostelry	on	the	first	halt	along	the	road
但	这	下一个	夜晚	,	作为	他	躺	在	这	旅店	在	这	第一的	停止	沿着	这	路

,

,

,

但第二天晚上，当他躺在路边第一家歇脚的旅店里时，

['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [streɪndʒ] ['hæpənd] .

something	still	more	strange	happened	.
某物	仍然	更多的	奇怪的	发生	.

更奇怪的事情又发生了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [jet] , [θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['dɑːrknəs] ,

He	was	not	asleep	,	and	yet	,	through	the	still	darkness	,
他	曾是	不是	睡着了	,	和	然而	,	通过	这	仍然	黑暗	,

他并没有睡着，然而，透过寂静的黑暗，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] : " ['frænsɪs] , [-]

he	heard	the	mysterious	voice	of	his	dream	,	and	it	said	:	"	Francis	,	[	60	]
他	听到	这	神秘	嗓音	的	他的	梦	,	和	它	说	:	"	弗朗西斯	,	[	-	]

他听到了梦中神秘的声音，那声音说：“弗朗西斯[60]

[huːm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [tuː; tə] [sɜːrv] , [ðə; ði][lɔːrd][ɔːr][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ? "

whom	is	it	better	to	serve	,	the	lord	or	the	servant	?	"
谁	是	它	更好的	到	服务	,	这	主	或者	这	仆人	?	"

侍奉主人好，侍奉仆人好?

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][lɔːrd] , " [rɪˈplaɪd] ['frænsɪs] , ['sɔːftli] , ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

"	Surely	it	is	better	to	serve	the	lord	,	"	replied	Francis	,	softly	,	into	the	dark	.
"	一定	它	是	更好的	到	服务	这	主	,	"	回复	弗朗西斯	,	轻轻	,	进入	这	黑暗的	.

“侍奉上帝当然更好，”弗朗西斯轻声回答，声音在黑暗中回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['ænsər] : " [waɪ] , [ðen] , [dʌst] [ðaʊ] [meɪk] [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ?

And	the	voice	answered	:	"	Why	,	then	,	dost	thou	make	a	lord	of	the	servant	?
和	这	嗓音	回答	:	"	为什么	,	然后	,	朋友	你	制作	一个	主	的	这	仆人	?

那声音回答说：“那么，你为什么立仆人为主人呢？”

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ɑːn]['frænsɪs] ,

"	Then	it	all	seemed	to	flash	on	Francis	,
"	然后	它	全部	似乎	到	闪光	在	弗朗西斯	,

“然后，这一切似乎在弗朗西斯的脑海中闪过。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['veri] ['hʌmbli] :

and	he	felt	sure	this	was	a	Voice	from	heaven	,	and	he	replied	very	humbly	:
和	他	毛毡	当然	这	曾是	一个	嗓音	从	天堂	,	和	他	回复	非常	谦卑地	:

他确信这是来自天堂的声音，于是非常谦卑地回答道：

" [lɔːrd] , [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ?

"	Lord	,	what	dost	Thou	wish	me	to	do	?
"	主	,	什么	朋友	你	希望	我	到	做	?

主啊，你要我做什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] : " [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ðaɪ] [bɜːrθ] ,

"	And	the	Voice	said	:	"	Return	to	the	land	of	thy	birth	,
"	和	这	嗓音	说	:	"	返回	到	这	土地	的	你的	出生	,

“那声音说：‘回到你的出生地去吧，’”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][toʊld] [ðiː] [wʌt] [ðaʊ] [ʃælt] [duː] ;

and	there	it	will	be	told	thee	what	thou	shalt	do	;
和	那里	它	将要	是	讲述	你	什么	你	应	做	;

在那里，你会得到告诉你该做什么；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [bɪˈhoʊv] [ðiː] [tuː; tə] [gɪv] [əˈnʌðər] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [driːm] .

for	it	may	behove	thee	to	give	another	meaning	to	thy	dream	.
为了	它	可能	应该	你	到	给	其他	意义	到	你的	梦	.

或许你应该给你的梦赋予另一种含义。

" [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

"	He	felt	so	positive	that	the	Voice	was	from	heaven	,
"	他	毛毡	所以	积极的	那	这	嗓音	曾是	从	天堂	,

他坚信这声音来自天堂，

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	he	felt	he	simply	could	not	disobey	it	.
那	他	毛毡	他	简单地	可以	不是	违	它	.

他觉得自己根本无法违抗这个命令。

[soʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

So	,	although	it	cost	him	a	lot	to	do	it	,
所以	,	虽然	它	成本	他	一个	很多	到	做	它	,

所以，尽管这样做让他付出了很多代价，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [hed] [ˈnɔːrθwərdz] [ænd; ənd] [roʊd] [hoʊm] .

he	turned	his	horse's	head	northwards	and	rode	home	.
他	转向	他的	马匹	头	向北	和	骑	家	.

他调转马头向北，骑马回家了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wɪl] .

There	was	nothing	to	do	now	but	wait	for	God	to	show	him	His	Will	.
那里	曾是	没有什么	到	做	现在	但	等待	为了	上帝	到	展示	他	他的	将要	.

现在他别无选择，只能等待上帝向他显明祂的旨意。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] ,

He	tried	to	settle	down	again	to	his	old	life	of	feasting	and	gaiety	,
他	尝试	到	定居	向下	再次	到	他的	老的	生活	的	盛宴	和	欢乐	,

他试图重新回到过去那种宴饮狂欢的生活，

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [ˈkudnt] [θroʊ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

but	somehow	he	couldn't	throw	himself	into	it	.
但	不知何故	他	不能	扔	他自己	进入	它	.

但他不知为何就是无法全身心投入其中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈæftər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] .

There	was	something	he	was	feeling	after	,	but	he	didn't	know	what	.
那里	曾是	某物	他	曾是	感觉	后	,	但	他	没有	知道	什么	.

事后他心中有些感觉，但他不知道是什么感觉。

[wʌn] [deɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] .

One	day	something	happened	which	was	the	beginning	of	great	things	.
一	天	某物	发生	哪个	曾是	这	开始	的	伟大的	事物	.

有一天，发生了一件事，而这竟是伟大事业的开端。

[ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

Francis	had	been	out	for	a	ride	beyond	the	city	.
弗朗西斯	有	到过	出去	为了	一个	骑	超过	这	城市	.

弗朗西斯当时骑车去了城外。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [hed] [ˈhoʊmwərdz] [ænd; ənd] [roʊd] [ˈsloʊli] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]

As	he	turned	his	horse's	head	homewards	and	rode	slowly	back	towards	the
作为	他	转向	他的	马匹	头	回家	和	骑	缓慢地	后退	向	这

['goʊldən] ['sʌnset] ,

golden	sunset	,
金的	日落	,

他调转马头，朝着家乡的方向缓缓骑去，迎着金色的夕阳。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] ,

he	suddenly	saw	,	a	little	way	ahead	,
他	突然	锯	,	一个	小的	方式	前方	,

他突然看到，在前方不远处，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][tɜːrn] [ə'saɪd][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pæθ] .

something	that	made	him	shudder	and	almost	turn	aside	on	to	another	path	.
某物	那	制成	他	不寒而栗	和	几乎	转动	旁边	在	到	其他	小路	.

这件事让他不寒而栗，几乎让他转身走向另一条路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lepər] , [hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [rægz]['oʊnli][hæf] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['bɑːdi] ,

It	was	a	poor	leper	,	his	filthy	rags	only	half	covering	his	wretched	body	,
它	曾是	一个	贫穷的	麻风病人	,	他的	污秽	破布	仅有的	一半	覆盖	他的	可怜	身体	,

那是一个可怜的麻风病人，他肮脏的破布只遮住了他凄惨身体的一半。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hɔːrəb(ə)l] ['rʌnɪŋ] [sɔːz] .

with	its	horrible	running	sores	.
和	它是	可怕	跑步	疮	.

身上长满了可怕的溃疡。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['swoʊlən] [ænd; ənd] [dis'figəd] ,

His	face	was	swollen	and	disfigured	,
他的	脸	曾是	肿	和	毁容	,

他的脸肿胀变形，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] .

and	his	eyes	full	of	the	frightened	misery	of	a	hunted	animal	.
和	他的	眼睛	满的	的	这	害怕	苦难	的	一个	猎杀	动物	.

他眼中充满了被猎杀动物般的恐惧和痛苦。

[naʊ] , ['siːɪŋ] ['lepər] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['frænsɪs] [fiːl] [kwaɪt] [sɪk] .

Now	,	seeing	lepers	always	made	Francis	feel	quite	sick	.
现在	,	看到	麻风病人	总是	制成	弗朗西斯	感觉	相当	生病的	.

以前，每次看到麻风病人，弗朗西斯都会感到非常恶心。

[hiː; hi] [heitid] ['hɔːrəb(ə)l] [saɪts] .

He	hated	horrible	sights	.
他	憎恨	可怕	景点	.

他讨厌可怕的景象。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] ,

But	somehow	,	to	-	night	,
但	不知何故	,	到	-	夜晚	,

但不知为何，今晚，

[ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

a	new	feeling	woke	up	in	him	—	a	sudden	feeling	of	brotherhood	with	this
一个	新的	感觉	觉醒	向上	在	他	—	一个	突然	感觉	的	兄弟情	和	这

[pʊr] [mæn] ,

poor	man	,
贫穷的	男人	,

他心中燃起了一种新的感觉——一种与这个可怜人之间突如其来的兄弟情谊。

['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

almost	of	love	for	him	.
几乎	的	爱	为了	他	.

几乎是对他的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['terəbli] [bæd] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] ['leprəsi] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

It	was	such	terribly	bad	luck	that	he	had	caught	leprosy	and	become	a
它	曾是	这样的	可怕	坏的	运气	那	他	有	捕捉	麻风	和	变得	一个

['gæstli] [saɪt] ,

ghastly	sight	,
阴森	视线	,

他真是太不幸了，竟然得了麻风病，变得面目狰狞。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɜːrn] ['eni] ['mʌni] [nɔːr] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] .

so	that	he	could	not	earn	any	money	nor	come	near	the	town	.
所以	那	他	可以	不是	赚	任何	钱	也不	来	靠近	这	镇	.

因此他既不能挣钱，也不能靠近城镇。

['frænsɪs] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [piːs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

Francis	felt	in	his	wallet	for	a	silver	piece	to	give	him	,	and	then	he
弗朗西斯	毛毡	在	他的	钱包	为了	一个	银	片	到	给	他	,	和	然后	他

[θɔːt] [haʊ] [-]

thought	how	[	61	]
想法	如何	[	-	]

弗朗西斯在钱包里摸索着找一枚银币给他，然后他想[61]

[sæd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [flʌŋ] [æt; ət][juː; jʊ][baɪ][st'reɪndʒəz] ,

sad	**it**	**must**	**be**	**to**	**have**	**money**	**flung**	**at**	**you**	**by**	**strangers**	**,**
伤心	它	必须	是	到	有	钱	扔	在	你	经过	陌生人	,

被陌生人随意扔钱，肯定很令人难过吧。

[huː] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ] [hed] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ləʊðd] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ]

who	**passed**	**by**	**with**	**head**	**turned**	**away**	**because**	**they**	**loathed**	**the**	**very**	**sight**	**of**	**you**
WHO	通过了	经过	和	头	转向	离开	因为	他们	令人厌恶	这	非常	视线	的	你

.

:

.

他们路过时都扭过头去，因为他们厌恶看到你。

[haʊ] [ðə; ði] ['lepər] [mʌst; məst] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['frendli] [lʊk] , [ə; eɪ] [smaɪl] !

How	**the**	**lepers**	**must**	**long**	**for**	**just**	**a**	**friendly**	**look**	**,**	**a**	**smile**	**!**
如何	这	麻风病人	必须	长的	为了	只是	一个	友好的	看	,	一个	微笑	!

麻风病人该是多么渴望得到一个友善的眼神，一个微笑啊！

[ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [lept] [ʌp] [ɪn] ['frænsɪsɪz] [maɪnd] ,

A	**great**	**idea**	**suddenly**	**leapt**	**up**	**in**	**Francis's**	**mind**	**,**
一个	伟大的	主意	突然	跳跃	向上	在	弗朗西斯的	头脑	,

弗朗西斯脑海中突然冒出一个绝妙的主意，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	**it**	**took**	**all**	**his**	**courage**	**not**	**to**	**give**	**in**	**to**	**himself**	**.**
和	它	采取	全部	他的	勇气	不是	到	给	在	到	他自己	.

他鼓起所有勇气才没有屈服于自己。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lepər] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

As	**he**	**came**	**up**	**with**	**the**	**leper**	**,**	**he**	**jumped**	**off**	**his**	**horse**	**,**
作为	他	来了	向上	和	这	麻风病人	,	他	跳了起来	离开	他的	马	,

当他追上麻风病人时，他跳下了马。

[tʊk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [piːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

took	**a**	**silver**	**piece**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**held**	**it**	**out**	**to**	**the**	**man**	**.**
采取	一个	银	片	从	他的	口袋	,	和	握住	它	出去	到	这	男人	.

他从口袋里掏出一枚银币，递给了那人。

[ðə; ði] ['lepər] , [fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['swoʊlən] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ,

The	**leper**	**,**	**full**	**of**	**surprise**	**,**	**held**	**out**	**his**	**poor**	**swollen**	**stump**	**of**	**a**	**hand**	**,**
这	麻风病人	,	满的	的	惊喜	,	握住	出去	他的	贫穷的	肿	树桩	的	一个	手	,

麻风病人满脸惊讶地伸出他那可怜的、肿胀的残肢。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['fɪŋgərz] [ɔːl'redi] [rɔtid] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔɪn] .

with	**several**	**fingers**	**already**	**rotted**	**away**	**,**	**to**	**take**	**the**	**coin**	**.**
和	一些	手指	已经	腐烂的	离开	,	到	拿	这	硬币	.

即使几根手指已经腐烂，他仍然去拿硬币。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər]

But	**meeting**	**the**	**man's**	**eyes**	**,**	**and**	**seeing**	**in**	**them**	**the**	**look**	**of**	**hunger**	**for**
但	会议	这	男人的	眼睛	,	和	看到	在	他们	这	看	的	饥饿	为了

['frendʃɪp] ,

friendship	**,**
友谊	,

但当他与那人目光相遇，看到他眼中渴望友谊的神情时，

['frænsɪs] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

Francis	**took**	**the**	**poor**	**hand**	**in**	**his**	**,**	**as**	**he**	**would**	**the**	**hand**	**of**	**his**	**friend**	**,**
弗朗西斯	采取	这	贫穷的	手	在	他的	,	作为	他	会	这	手	的	他的	朋友	,

弗朗西斯握住那只穷人的手，就像握住朋友的手一样。

[prest] [ðə; ði] [kɔɪn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['stuːpɪŋ] , [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ]

pressed	**the**	**coin**	**into**	**it**	**,**	**and**	**then**	**,**	**stooping**	**,**	**pressed**	**his**	**lips**	**upon**	**it**	**in**	**a**
按下	这	硬币	进入	它	,	和	然后	,	弯腰	,	按下	他的	嘴唇	之上	它	在	一个

[kɪs] .

kiss	**.**
吻	.

他将硬币塞进里面，然后弯下腰，用嘴唇亲吻了它。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] ['riː'mauntid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [hoʊm] .

Then	**,**	**with**	**his**	**heart**	**full**	**of**	**joy**	**,**	**he**	**remounted**	**his**	**horse**	**and**	**rode**	**home**	**.**
然后	,	和	他的	心	满的	的	喜悦	,	他	重新安装	他的	马	和	骑	家	.

然后，他满心欢喜地骑上马，骑马回家了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪs] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] ['frænsɪsɪz] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [sens]

With	**that**	**kiss**	**a**	**wonderful**	**new**	**idea**	**had**	**sprung**	**up**	**in**	**Francis's**	**heart**	**—**	**a**	**sense**
和	那	吻	一个	精彩的	新的	主意	有	弹簧	向上	在	弗朗西斯的	心	—	一个	感觉

[ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ,

of	**love**	**for**	**the**	**poor**	**,**
的	爱	为了	这	贫穷的	,

那个吻让弗朗西斯心中萌生了一个美好的新想法——对穷人的爱。

[ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] ,

of	**longing**	**not**	**only**	**to**	**help**	**them**	**,**	**but**	**to**	**share**	**their**	**very**	**lives**	**,**
的	渴望	不是	仅有的	到	帮助	他们	,	但	到	分享	他们的	非常	生活	,

不仅渴望帮助他们，而且渴望融入他们的生活。

[tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

to	**be**	**one**	**of**	**them**	**.**
到	是	一	的	他们	.

成为他们中的一员。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [fiːsts]

At	**first**	**he**	**tried**	**to**	**satisfy**	**his**	**longing**	**to**	**help**	**them**	**by**	**making**	**great**	**feasts**
在	第一的	他	尝试	到	满足	他的	渴望	到	帮助	他们	经过	制作	伟大的	盛宴

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [gests] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

and	**serving**	**his**	**poor**	**guests**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**.**
和	服务	他的	贫穷的	客人	和	他的	自己的	双手	.

起初，他试图通过举办盛宴并亲力亲为地款待贫困的客人来满足自己帮助他们的愿望。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [roʊm] ,

One	**day**	**he**	**went**	**on**	**a**	**pilgrimage**	**to**	**Rome**	**,**
一	天	他	去	在	一个	朝圣	到	罗马	,

有一天，他去罗马朝圣，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['begərz] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ʃraɪn] [ɪn]

and	**as**	**he**	**saw**	**the**	**crowd**	**of**	**beggars**	**clustering**	**round**	**a**	**certain**	**shrine**	**in**
和	作为	他	锯	这	人群	的	乞丐	聚类	圆形的	一个	肯定	神社	在

[hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] ,

hope	**that**	**the**	**pilgrims**	**would**	**give**	**them**	**money**	**,**
希望	那	这	朝圣者	会	给	他们	钱	,

当他看到一大群乞丐聚集在某个神龛周围，希望朝圣者能给他们一些钱时，

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

he	**longed**	**to**	**become**	**just**	**one**	**of**	**them**	**.**
他	渴望	到	变得	只是	一	的	他们	.

他渴望成为他们中的一员。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] ,

So	**,**	**taking**	**one**	**of**	**them**	**aside**	**,**
所以	,	采取	一	的	他们	旁边	,

所以，我们把其中一个放到一边来讨论，

[hiː; hi] [ɪksˈʧeɪnʤd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbegər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈdɜːrti][rægz] ,

he	exchanged	his	fine	clothes	with	the	beggar	for	his	dirty	rags	,
他	交换	他的	美好的	衣服	和	这	乞丐	为了	他的	肮脏的	破布	,

他用自己的华服和乞丐交换了破烂的衣服。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈbrʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	spent	the	whole	day	with	his	poor	brothers	in	the	dust	and	the
和	花费	这	所有的	天	和	他的	贫穷的	兄弟	在	这	灰尘	和	这

[ˈskɔːrtʃɪŋ] [sʌn] ,

scorching	sun	,
灼热	太阳	,

他和贫穷的兄弟们在尘土飞扬、烈日炙烤下度过了一整天。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈaʊtkæst][tuː; tə] [huːm] [rɪtʃ] [men] [θruː] .

enjoying	the	sense	of	being	a	mere	outcast	to	whom	rich	men	threw	ha'pence	.
享受	这	感觉	的	存在	一个	仅仅	被排斥者	到	谁	富有的	男人	扔	半便士	.

享受那种被富人施舍、沦为弃儿的感觉。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz] [ˈevər] [æz; əz][tuː; tə]

when	he	returned	to	his	home	he	was	as	puzzled	as	ever	as	to
什么时候	他	返回	到	他的	家	他	曾是	作为	困惑	作为	曾经	作为	到

[wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

what	he	should	do	.
什么	他	应该	做	.

回到家后，他仍然像以前一样困惑，不知道自己该怎么办。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈspendɪŋ] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [æt; ət] [prer] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [keɪv] [ˈbɛgɪŋ] [gɑːd][tuː; tə]

He	took	to	spending	long	hours	at	prayer	in	a	certain	cave	begging	God	to
他	采取	到	开支	长的	小时	在	祷告	在	一个	肯定	洞穴	乞讨	上帝	到

[meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;

make	known	His	Will	;
制作	已知	他的	将要	;

他开始在某个山洞里长时间祈祷，恳求上帝让他明白自己的旨意；

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [gɑːd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [prer] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .

and	at	last	God	answered	his	prayer	,	and	I	will	tell	you	how	.
和	在	最后的	上帝	回答	他的	祷告	,	和	我	将要	告诉	你	如何	.

最后上帝回应了他的祈祷，我会告诉你祂是如何回应的。

[ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Francis	had	been	for	a	long	walk	outside	the	city	,
弗朗西斯	有	到过	为了	一个	长的	走	外部	这	城市	,

弗朗西斯在城外走了很长一段路，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈstoʊni][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [-]

and	as	he	returned	along	the	stony	little	mountain	[	62	]
和	作为	他	返回	沿着	这	石质的	小的	山	[	-	]

当他沿着那座多石的小山返回时[62]

[pæðz] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ˈdæzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

paths	,	the	evening	sunlight	dazzling	his	eyes	,
路径	,	这	晚上	阳光	耀眼的	他的	眼睛	,

小路，傍晚的阳光刺得他眼睛发亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] - [triːz] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˈiːvnɪŋ] [er]

and	the	olive	-	trees	whispering	to	each	other	in	the	soft	evening	air
和	这	橄榄	-	树木	耳语	到	每个	其他	在	这	柔软的	晚上	空气

傍晚柔和的空气中，橄榄树彼此低语。

, [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd] [tʃɜːrtʃ] .

,	he	noticed	a	tumble	-	down	little	wayside	church	.
,	他	注意到	一个	翻滚	-	向下	小的	路边	教会	.

他注意到路边有一座破败的小教堂。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp][ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] .

Something	made	him	stop	and	turn	in	.
某物	制成	他	停止	和	转动	在	.

某种原因让他停下脚步，转身离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɪm][ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

It	was	very	dim	and	cool	and	quiet	.
它	曾是	非常	暗淡	和	凉爽的	和	安静的	.

里面光线昏暗，凉爽安静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] — [ɪk'sept] [gɑːd] .

There	was	no	one	there	—	except	God	.
那里	曾是	不	一	那里	—	除了	上帝	.

那里空无一人——除了上帝。

[ə; eɪ][læmp] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['flɪkər] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

A	lamp	burned	with	a	feeble	flicker	in	the	sanctuary	.
一个	灯	烧伤	和	一个	微弱	闪烁	在	这	避难所	.

圣殿里一盏灯微弱地闪烁着。

['frænsɪs] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] .

Francis	knelt	down	and	began	to	pray	.
弗朗西斯	跪下	向下	和	开始	到	祈祷	.

弗朗西斯跪下开始祈祷。

[ðen] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] — " ['frænsɪs] .

Then	,	out	of	the	stillness	a	strange	,	wonderful	Voice	spoke	his	name	—	"	Francis	.
然后	,	出去	的	这	寂静	一个	奇怪的	,	精彩的	嗓音	辐	他的	姓名	—	"	弗朗西斯	.

然后，在寂静中，一个奇怪而美妙的声音喊出了他的名字——“弗朗西斯”。

" [hiː; hi] [nuː] [də'rektli; daɪ'rektli] [huːz] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔː(r)dz] .

"	He	knew	directly	Whose	Voice	it	was	—	Our	Blessed	Lord's	.
"	他	知道	直接地	谁	嗓音	它	曾是	—	我们的	蒙福	主场	.

他立刻就知道那是谁的声音——我们蒙福的主的声音。

" [jes] , [lɔːrd] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['ræðər] [fæst] , [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['veri]

"	Yes	,	Lord	,	"	he	answered	,	his	heart	beating	rather	fast	,	though	he	felt	very
"	是的	,	主	,	"	他	回答	,	他的	心	殴打	相当	快速地	,	尽管	他	毛毡	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

“是的，主啊，”他回答道，虽然他感到非常高兴，但他的心跳得很快。

" ['frænsɪs] , [goʊ][ænd; ənd] [rɪ'per] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst] ['fɔːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Francis	,	go	and	repair	My	church	,	which	thou	seest	falling	,	"	said	the	Voice	.
"	弗朗西斯	,	去	和	维修	我的	教会	,	哪个	你	西斯特	坠落	,	"	说	这	嗓音	.

“弗朗西斯，去修缮我那摇摇欲坠的教堂吧，”那声音说道。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

Then	all	was	still	.
然后	全部	曾是	仍然	.

随后，一切都静止了。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə]['vaɪbreɪt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ['frænsɪs] .

The	tones	of	that	Voice	seemed	to	vibrate	through	and	through	Francis	.
这	音调	的	那	嗓音	似乎	到	颤动	通过	和	通过	弗朗西斯	.

那声音的音调似乎在弗朗西斯体内震颤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'beɪ] — [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ]

He	was	filled	with	a	great	desire	to	obey	—	to	do	anything	,	anything
他	曾是	已填	和	一个	伟大的	欲望	到	服从	—	到	做	任何事物	,	任何事物

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['wɑːntɪd] .

Our	Lord	wanted	.
我们的	主	通缉	.

他心中充满了服从的渴望——做任何事，做任何主想要他做的事。

" [rɪ'per] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	Repair	My	church	,	"	He	had	said	.
"	维修	我的	教会	,	"	他	有	说	.

“修缮我的教堂，”他曾这样说过。

[hiː; hi][mʌst; məst] [miːn] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	must	mean	this	poor	little	tumble	-	down	house	of	His	,
他	必须	意思是	这	贫穷的	小的	翻滚	-	向下	房子	的	他的	,

他说的肯定是他那间破旧的小房子。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

that	was	certainly	on	the	point	of	falling	.
那	曾是	当然	在	这	观点	的	坠落	.

那东西当时确实濒临倒塌。

[soʊ]['frænsɪs] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['veri] ['hæpi]

So	Francis	jumped	up	from	his	knees	and	went	out	into	the	sunlight	very	happy
所以	弗朗西斯	跳了起来	向上	从	他的	膝盖	和	去	出去	进入	这	阳光	非常	快乐的

.

:
.

于是弗朗西斯从地上跳起来，兴高采烈地走到阳光下。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [priːst] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] ,

He	found	the	old	priest	,	who	lived	in	a	poor	little	house	near	by	,	and	,
他	成立	这	老的	牧师	,	WHO	居住地	在	一个	贫穷的	小的	房子	靠近	经过	,	和	,

他找到了那位住在附近一间简陋小屋里的老牧师，然后，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]

telling	him	the	wonderful	thing	that	had	happened	,	gave	him	all	the	money
讲述	他	这	精彩的	事物	那	有	发生	,	给予	他	全部	这	钱

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

我告诉他这件美好的事情，并把所有的钱都给了他。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [suːn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	promised	to	return	soon	with	enough	to	rebuild	the	church	.
和	承诺	到	返回	很快	和	足够的	到	重建	这	教会	.

并承诺很快会带着足够的钱回来重建教堂。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] .

Then	he	hurried	home	.
然后	他	慌忙	家	.

然后他匆匆赶回家。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

His	father	was	away	on	a	journey	.
他的	父亲	曾是	离开	在	一个	旅行	.

他父亲外出旅行了。

[soʊ] ['frænsɪs] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][moʊst] ['kɔːstli] [beɪl] [ʌv; əv]

So	Francis	went	down	to	the	warehouse	and	picked	out	the	most	costly	bale	of
所以	弗朗西斯	去	向下	到	这	仓库	和	挑选	出去	这	最多	昂贵	包	的

[rɪtʃ] [stʌf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

rich	stuff	he	could	find	.
富有的	东西	他	可以	寻找	.

于是弗朗西斯下到仓库，挑选了他能找到的最贵重的一批贵重货物。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [beɪl] [ʌv; əv] [stʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Then	he	took	a	good	horse	,	and	,	putting	the	bale	of	stuff	on	his	back	,
然后	他	采取	一个	好的	马	,	和	,	推杆	这	包	的	东西	在	他的	后退	,

然后他牵来一匹好马，把那捆东西驮在马背上，

[set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][fɔː'liːnjoʊ] .

set	out	for	the	town	of	Foligno	.
放	出去	为了	这	镇	的	福利尼奥	.

出发前往福利尼奥镇。

[hɪr] [hiː; hi][soʊld][bəuθ][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

Here	he	sold	both	the	stuff	and	the	horse	,	and	returned	with	a	good
这里	他	卖	两个都	这	东西	和	这	马	,	和	返回	和	一个	好的

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

sum	of	money	.
和	的	钱	.

他在这里把东西和马都卖了，带着一大笔钱回来了。

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['priːsts] [haʊs] ,

Full	of	joy	,	he	hurried	along	the	little	mountain	path	to	the	old	priest's	house	,
满的	的	喜悦	,	他	慌忙	沿着	这	小的	山	小路	到	这	老的	牧师的	房子	,

他满心欢喜地沿着山间小路快步走向老牧师的家。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['hevi] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	held	out	the	heavy	purse	of	gold	to	him	.
和	握住	出去	这	重的	钱包	的	金子	到	他	.

然后把沉甸甸的金袋递给了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	priest	was	afraid	to	accept	it	,
但	这	牧师	曾是	害怕的	到	接受	它	,

但这位牧师不敢接受。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] ['frænsɪsɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	was	not	at	all	sure	that	Francis's	father	would	be	pleased	about	it	.
为了	他	曾是	不是	在	全部	当然	那	弗朗西斯的	父亲	会	是	高兴	关于	它	.

因为他完全不确定弗朗西斯的父亲是否会对此感到高兴。

['frænsɪs] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Francis	was	disappointed	.
弗朗西斯	曾是	失望的	.

弗朗西斯很失望。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

He	had	got	the	money	for	the	[	63	]
他	有	得到	这	钱	为了	这	[	-	]

他已经拿到了[63]的钱

[tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ə'gen] ;

church	,	and	certainly	wasn't	going	to	carry	it	home	again	;
教会	,	和	当然	不是	去	到	携带	它	家	再次	;

去教堂，当然不会再带回家了；

[soʊ][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈriːses] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

so	he	threw	it	into	the	deep	recess	of	one	of	the	windows	of	the	little
所以	他	扔	它	进入	这	深的	凹陷处	的	一	的	这	视窗	的	这	小的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

于是他把它扔进了小教堂一扇窗户的深凹槽里。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

and	left	it	there	.
和	左边	它	那里	.

然后就把它留在那里了。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [priːst] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd][hæd; həd]

Then	he	told	the	priest	he	meant	to	stay	,	for	here	Our	Lord	had
然后	他	讲述	这	牧师	他	意思是	到	停留	,	为了	这里	我们的	主	有

[ˈspoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

spoken	to	him	,
说	到	他	,

然后他告诉神父他打算留下来，因为主在这里向他显灵了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	he	must	stay	and	see	to	the	building	of	the	church	.
和	他	必须	停留	和	看	到	这	建筑	的	这	教会	.

他必须留下来，负责教堂的建造。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][let] [ˈfrænsɪs] [ʃer] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	old	priest	was	very	kind	,	and	let	Francis	share	his	little	house	and	his
这	老的	牧师	曾是	非常	种类	,	和	让	弗朗西斯	分享	他的	小的	房子	和	他的

[pʊr] [fer] ,

poor	fare	,
贫穷的	票价	,

老神父非常善良，让弗朗西斯住在他的小屋里，吃他那点儿简陋的食物。

[ænd; ənd][ˈfrænsɪs][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhɜːrmɪt] , [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [prer] .

and	Francis	began	to	feel	like	a	kind	of	hermit	,	living	a	life	of	prayer	.
和	弗朗西斯	开始	到	感觉	喜欢	一个	种类	的	隐士	,	活的	一个	生活	的	祷告	.

弗朗西斯开始觉得自己像个隐士，过着祈祷的生活。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈpiːtər] [bɜˈnɑːrdoʊni] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .

Meanwhile	Peter	Bernardone	returned	from	his	journey	.
同时	彼得	贝尔纳多内	返回	从	他的	旅行	.

与此同时，彼得·贝尔纳多内结束了他的旅程。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ˈfrænsɪs][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] ,

When	he	heard	what	Francis	had	done	,	and	his	new	,
什么时候	他	听到	什么	弗朗西斯	有	完毕	,	和	他的	新的	,

当他听到弗朗西斯所做的事，以及他的新……

[mæd][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəsli]

mad	idea	of	living	like	a	hermit	on	the	mountain	-	side	,	he	was	furiously
疯狂的	主意	的	活的	喜欢	一个	隐士	在	这	山	-	边	,	他	曾是	愤怒地

[ˈæŋgri] .

angry	.
生气的	.

他听到要像隐士一样住在山上的想法，非常生气。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][set] [aʊt] ,

Taking	a	stick	in	his	hand	,	he	set	out	,
采取	一个	戳	在	他的	手	,	他	放	出去	,

他手里拿着一根棍子，出发了。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fuːl] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

saying	he	would	teach	the	young	fool	a	good	lesson	and	bring	him	home	.
说	他	会	教	这	年轻的	傻子	一个	好的	课	和	带来	他	家	.

他说他要好好教训一下这个年轻的傻瓜，然后把他带回家。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ræn] [ə'hed] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ænd; ənd] [wɔːrnd] ['frænsɪs] .

But	one	of	the	servants	ran	ahead	by	a	short	cut	and	warned	Francis	.
但	一	的	这	仆人	跑	前方	经过	一个	短的	切	和	警告	弗朗西斯	.

但其中一个仆人抄近路跑到前面，警告了弗朗西斯。

['frænsɪs] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] ['fɑːðər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ,

Francis	had	no	wish	to	meet	his	angry	father	armed	with	a	stout	stick	,
弗朗西斯	有	不	希望	到	见面	他的	生气的	父亲	武装	和	一个	肥硕	戳	,

弗朗西斯不想见到手持粗棍的愤怒父亲。

[soʊ] [hiː; hi] [fled] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] ['piːtər] [bɜˈnɑːrdoʊni] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] ,

so	he	fled	and	hid	himself	in	a	cave	,	and	Peter	Bernardone	had	to	go	home	again	,
所以	他	逃亡	和	隐藏	他自己	在	一个	洞穴	,	和	彼得	贝尔纳多内	有	到	去	家	再次	,

于是他逃走了，躲进了一个山洞里，彼得·贝尔纳多内不得不再次回家。

['iːv(ə)n] ['æŋgriːɜˈ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [set] [aʊt] .

even	angrier	than	he	set	out	.
甚至	更愤怒	比	他	放	出去	.

他甚至比出发时更加愤怒。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['frænsɪs] [steɪd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [fuːd] .

For	about	ten	days	Francis	stayed	in	hiding	,	the	servant	bringing	him	food	.
为了	关于	十	天	弗朗西斯	入住	在	隐藏	,	这	仆人	带来	他	食物	.

弗朗西斯躲藏了大约十天，仆人给他送食物。

[hiː; hi] [spent] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [prer] .

He	spent	this	time	in	prayer	.
他	花费	这	时间	在	祷告	.

他利用这段时间祈祷。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['breɪvər] ,

This	made	him	braver	,
这	制成	他	更勇敢	,

这让他变得更加勇敢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] " [fʌŋk] " [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [ænd; ənd] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,

and	he	began	to	think	that	he	had	been	a	"	funk	"	to	run	away	and	hide	and	not	face	the	music	,
和	他	开始	到	思考	那	他	有	到过	一个	"	放克	"	到	跑步	离开	和	隐藏	和	不是	脸	这	音乐	,

他开始觉得自己是个“懦夫”，竟然逃跑躲藏，逃避责任。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['biːɪŋ] ['breɪvər] .

so	he	decided	to	make	up	for	it	by	being	braver	.
所以	他	决定	到	制作	向上	为了	它	经过	存在	更勇敢	.

所以他决定通过变得更勇敢来弥补过错。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , ['dɜːrti] [keɪv] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [fuːd] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [θɪn] ,

His	time	of	hiding	in	the	dark	,	dirty	cave	,	with	little	food	,	had	made	him	look	thin	,
他的	时间	的	隐藏	在	这	黑暗的	,	肮脏的	洞穴	,	和	小的	食物	,	有	制成	他	看	薄的	,

他在黑暗肮脏的山洞里躲藏了一段时间，食物匮乏，因此变得很瘦弱。

[ʌn'taɪdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skerkroʊ] .

untidy	,	and	a	bit	of	a	scarecrow	.
凌乱	,	和	一个	少量	的	一个	稻草人	.

邋遢不堪，有点像稻草人。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'siːzi] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

The	people	of	Assisi	had	heard	what	he	had	done	,
这	人们	的	阿西西	有	听到	什么	他	有	完毕	,

阿西西的人们听说了他的所作所为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] .

and	they	decided	he	must	have	gone	mad	.
和	他们	决定	他	必须	有	已消失	疯狂的	.

于是他们断定他一定是疯了。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ]

So	when	he	appeared	in	the	city	the	boys	began	throwing	stones	and	rubbish
所以	什么时候	他	出现	在	这	城市	这	男孩们	开始	投掷	石头	和	垃圾

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

所以当他出现在城里时，那些男孩就开始向他扔石头和垃圾。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	calling	after	him	.
和	呼叫	后	他	.

并呼喊着他的名字。

['frænsɪs] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [felt] ['ræðər] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

Francis	bore	it	all	patiently	,	and	felt	rather	a	hero	.
弗朗西斯	钻孔	它	全部	耐心	,	和	毛毡	相当	一个	英雄	.

弗朗西斯默默忍受着这一切，觉得自己简直像个英雄。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['piːtər] [bɜˑnɑːrdoʊni] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'sʌltid] [ɪn][ðə; ðɪ]

But	presently	Peter	Bernardone	discovered	that	his	son	was	being	insulted	in	the
但	目前	彼得	贝尔纳多内	发现	那	他的	儿子	曾是	存在	受辱	在	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

但彼得·贝尔纳多内很快发现他的儿子在街上遭到侮辱。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] , ['drægd] ['frænsɪs] [ɹɪn'dɔːrz] ,

It	filled	him	with	rage	,	and	he	rushed	out	,	dragged	Francis	indoors	,
它	已填	他	和	愤怒	,	和	他	匆忙	出去	,	拖拽	弗朗西斯	室内	,

他怒火中烧，冲了出去，把弗朗西斯拖进了屋里。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['flɑːgɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sel] .

gave	him	a	good	flogging	and	shut	him	up	in	a	little	cell	.
给予	他	一个	好的	鞭笞	和	关闭	他	向上	在	一个	小的	细胞	.

狠狠地鞭打了他一顿，然后把他关进了一个小牢房。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

Here	he	had	to	stay	for	some	time	,
这里	他	有	到	停留	为了	一些	时间	,

他必须在这里待一段时间。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [let][hɪm; ɪm][aʊt] . [-]

until	his	father	went	on	another	journey	and	his	mother	let	him	out	.	[	64	]
直到	他的	父亲	去	在	其他	旅行	和	他的	母亲	让	他	出去	.	[	-	]

直到他父亲再次外出旅行，他母亲才把他放了出来。[64]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [ænd; ənd]

Of	**course**	**,**	**he**	**went**	**straight**	**back**	**to**	**the**	**little**	**church**	**on**	**the**	**hill**	**-**	**side**	**,**	**and**
的	课程	,	他	去	直的	后退	到	这	小的	教会	在	这	爬坡道	-	边	,	和

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

当然，他径直回到了山坡上的那座小教堂，然后就在那里，

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

when	**his**	**father**	**came**	**back**	**,**	**he**	**found**	**him**	**.**
什么时候	他的	父亲	来了	后退	,	他	成立	他	.

他父亲回来时，发现了他。

['piːtər] [bɝnɑːrdoʊni] ['stɔrmd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] , [bʌt; bət]['frænsɪs]

Peter	**Bernardone**	**stormed**	**at**	**him**	**and**	**demanded**	**the**	**money**	**back**	**,**	**but**	**Francis**
彼得	贝尔纳多内	暴风雨	在	他	和	要求	这	钱	后退	,	但	弗朗西斯

[wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	**not**	**give**	**it**	**,**
会	不是	给	它	,

彼得·贝尔纳多内怒气冲冲地冲他吼道，要求他归还钱款，但弗朗西斯拒绝了。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɑːd] .

saying	**he**	**had**	**given**	**it**	**to**	**God**	**.**
说	他	有	给定	它	到	上帝	.

他说他已经把东西献给了上帝。

[soʊ]['piːtər] [bɝnɑːrdoʊni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

So	**Peter**	**Bernardone**	**went**	**to**	**the**	**Bishop**	**about**	**it**	**.**
所以	彼得	贝尔纳多内	去	到	这	主教	关于	它	.

于是彼得·贝尔纳多内就此事去见了主教。

[ðə; ði] ['mætər] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəps] [kɔːrt] ,

The	**matter**	**came**	**up**	**at**	**the**	**Bishop's**	**Court**	**,**
这	事情	来了	向上	在	这	主教的	法庭	,

此事在主教法庭上被提出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['frænsɪs][tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	**the**	**Bishop**	**had**	**to**	**tell**	**Francis**	**to**	**give**	**back**	**the**	**money**	**.**
和	这	主教	有	到	告诉	弗朗西斯	到	给	后退	这	钱	.

主教不得不告诉弗朗西斯把钱还回去。

[bɝnɑːrdoʊni] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌdisin'heritid]

Bernardone	**was**	**so**	**angry**	**with**	**his**	**son**	**that**	**he**	**then**	**and**	**there**	**disinherited**
贝尔纳多内	曾是	所以	生气的	和	他的	儿子	那	他	然后	和	那里	剥夺继承权

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

贝尔纳多内对儿子非常生气，当场剥夺了他的继承权。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] ['eni] [mɔːr] .

and	**said**	**he**	**would**	**not**	**own**	**him**	**as**	**his**	**son**	**any**	**more**	**.**
和	说	他	会	不是	自己的	他	作为	他的	儿子	任何	更多的	.

他说他不再把他当儿子看待了。

[soʊ]['frænsɪs] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['veri] [kloʊðz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['seɪɪŋ]

So	**Francis**	**took**	**off**	**his**	**very**	**clothes**	**and**	**gave**	**them**	**back**	**to**	**his**	**father**	**,**	**saying**
所以	弗朗西斯	采取	离开	他的	非常	衣服	和	给予	他们	后退	到	他的	父亲	,	说

,

,
,

于是弗朗西斯脱下自己的衣服，还给了他父亲，说：

" [naʊ] [wɪl] [aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ['piːtər] [bɝnɑːrdoʊni] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ,
" Now will I say no more Peter Bernardone is my father ,
" 现在 将要 我 说 不 更多的 彼得 贝尔纳多内 是 我的 父亲 ,

“我现在不会再说彼得·贝尔纳多内是我的父亲了，

[bʌt; bət]['oʊnli] - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [huː] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] . -
but only ' Our Father Who art in heaven . '
但 仅有的 - 我们的 父亲 WHO 艺术 在 天堂 . -

但只有“我们在天上的父”。

" [soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] , [oʊld] [bɝnɑːrdoʊni] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
" So , taking the bundle of clothes , old Bernardone stalked out of the Court .
" 所以 , 采取 这 捆 的 衣服 , 老的 贝尔纳多内 跟踪 出去 的 这 法庭 .

于是，老贝尔纳多内拎着那捆衣服，大步走出了法院。

['sʌmwʌn] [fetʃt] ['frænsɪs][ə; eɪ] [rʌf] ['hæbɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði][fɑːrm] - [hændz] .
Someone fetched Francis a rough habit , such as was worn by the farm - hands .
某人 已获取 弗朗西斯 一个 粗糙的 习惯 , 这样的 作为 曾是 磨损 经过 这 农场 - 双手 .

有人给弗朗西斯拿来一件粗布长袍，就像农场工人穿的那种。

[ɑːn] [ðɪs] ['frænsɪs] [tʃɔːkt] [ə; eɪ][bɪg] [krɔːs] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [stept] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] ,
On this Francis chalked a big cross , and , putting it on , stepped out joyfully ,
在 这 弗朗西斯 粉笔 一个 大的 叉 , 和 , 推杆 它 在 , 步 出去 欣喜地 ,

弗朗西斯用粉笔在上面画了一个大十字架，然后戴上它，兴高采烈地走了出去。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] , [ɪn] [wət'evər] [wei] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
feeling that at last he was free to serve God , in whatever way He wanted
感觉 那 在 最后的 他 曾是 自由的 到 服务 上帝 , 在 任何 方式 他 通缉
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
him to ,
他 到 ,

他感到自己终于可以自由地侍奉上帝，无论上帝希望他以何种方式去做。

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
and share the life of the poor .
和 分享 这 生活 的 这 贫穷的 .

与穷人一起生活。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [raɪt] [ə'weɪ] , [ə'loʊn] ;
He felt somehow that he must get right away , alone ;
他 毛毡 不知何故 那 他 必须 得到 正确的 离开 , 独自的 ;

他总觉得他必须马上独自一人离开；

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [wer] [hiː; hi] [went] .
so he started walking up over the mountains , not caring where he went .
所以 他 开始 步行 向上 超过 这 山脉 , 不是 关怀 在哪里 他 去 .

于是他开始翻山越岭，不在乎自己要去哪里。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] ,
Soon he was right up among the pines ,
很快 他 曾是 正确的 向上 之中 这 松树 ,

很快他就置身于松树林中了。

[ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [fel] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [koʊld] ,
and as night fell he found it was pretty cold ,
和 作为 夜晚 跌倒 他 成立 它 曾是 漂亮的 寒冷的 ,

夜幕降临时，他发现天气很冷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntɝz] [snoʊ] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
for the winter's snow still lay in the deep shade of the trees .
为了 这 冬天的 雪 仍然 躺 在 这 深的 阴影 的 这 树木 .

因为冬雪仍然覆盖在树荫深处。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

But	he	was	so	happy	that	he	did	not	care	for	anything	,
但	他	曾是	所以	快乐的	那	他	做过	不是	关心	为了	任何事物	,

但他太高兴了，什么都不在乎了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [sæŋ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	as	he	went	he	sang	aloud	for	joy	.
和	作为	他	去	他	唱	大声	为了	喜悦	.

他边走边高兴地高声歌唱。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] [paʊnst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Then	,	suddenly	,	out	of	the	dark	wood	a	band	of	robbers	pounced	on	him	.
然后	,	突然	,	出去	的	这	黑暗的	木头	一个	乐队	的	强盗	猛扑	在	他	.

突然，一群强盗从黑暗的树林里扑向了他。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ! " ['ænsər] ['frænsɪs] .

"	I	am	the	herald	of	the	great	King	!	"	answered	Francis	.
"	我	是	这	先驱	的	这	伟大的	国王	!	"	回答	弗朗西斯	.

“我是伟大国王的使者！”弗朗西斯回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ]

So	they	stripped	him	of	his	habit	,	and	threw	him	in	a	ditch	full	of	snow
所以	他们	脱衣舞	他	的	他的	习惯	,	和	扔	他	在	一个	沟	满的	的	雪

.

:
.

于是他们剥去了他的长袍，把他扔进了一个满是雪的沟里。

['lʌkɪli] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Luckily	,	the	next	day	he	found	a	friend	in	a	town	the	other	side	of	the
幸运的是	,	这	下一个	天	他	成立	一个	朋友	在	一个	镇	这	其他	边	的	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

幸运的是，第二天他在山另一边的小镇上找到了一位朋友。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪlgrəmz] [kloʊk] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] .

who	gave	him	a	pilgrim's	cloak	,	a	pair	of	shoes	,	and	a	staff	.
WHO	给予	他	一个	朝圣者的	披风	,	一个	一对	的	鞋	,	和	一个	职员	.

他送给他一件朝圣者的斗篷、一双鞋子和一根拐杖。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['wɑːndərɪŋ] , [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

Then	,	after	a	bit	more	wandering	,	St	.	Francis	returned	to	the	[	65	]
然后	,	后	一个	少量	更多的	漫游	,	英石	.	弗朗西斯	返回	到	这	[	-	]

然后，经过一段时间的游荡，圣方济各回到了[65]

['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [priːst] ,

little	church	and	settled	down	with	the	old	priest	,
小的	教会	和	定居	向下	和	这	老的	牧师	,

在小教堂里，我和老牧师一起安顿了下来。

['miːnɪŋ] [naʊ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

meaning	**now**	**in**	**good**	**earnest**	**to**	**build**	**up**	**the**	**church**	**.**
意义	现在	在	好的	认真	到	建造	向上	这	教会	.

现在意味着要认真地建立教会。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

Since	**he**	**had**	**no**	**money**	**to**	**buy**	**what**	**was**	**needed**	**,**	**the**	**only**	**thing**	**was**
自从	他	有	不	钱	到	买	什么	曾是	需要	,	这	仅有的	事物	曾是

[tuː; tə] [beg] .

to	**beg**	**.**
到	求	.

由于他没有钱购买所需物品，唯一的办法就是乞讨。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [stoʊnz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

So	**he**	**went**	**out**	**in**	**the**	**streets**	**begging**	**for**	**stones**	**to**	**build**	**up**	**the**	**little**	**church**	**.**
所以	他	去	出去	在	这	街道	乞讨	为了	石头	到	建造	向上	这	小的	教会	.

于是他上街乞讨石头来建造这座小教堂。

[ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

The	**poor**	**people**	**were**	**very**	**kind**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**stones**	**,**	**and**	**some**	**of**
这	贫穷的	人们	是	非常	种类	,	和	给予	他	石头	,	和	一些	的

[ðem; ðəm] [keɪm] [ænd; ənd] [helpt] ,

them	**came**	**and**	**helped**	**,**
他们	来了	和	帮助	,

穷人都很善良，给了他石头，有些人还过来帮忙。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [tə'geðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	**soon**	**they**	**and**	**Francis**	**together**	**had**	**begun**	**rebuilding**	**the**	**walls**	**.**
和	很快	他们	和	弗朗西斯	一起	有	开始	重建	这	墙壁	.

不久之后，他们和弗朗西斯一起开始重建城墙。

['evri] [deɪ] ['frænsɪs] [went] ['bɛgɪŋ] ,

Every	**day**	**Francis**	**went**	**begging**	**,**
每一个	天	弗朗西斯	去	乞讨	,

弗朗西斯每天都去乞讨，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [goʊ]

and	**sometimes**	**it**	**was**	**very**	**hard**	**not**	**to**	**give**	**in**	**to**	**himself**	**and**	**go**
和	有时	它	曾是	非常	难的	不是	到	给	在	到	他自己	和	去

[skʌlkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] - [striːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] [ə'hed] .

skulking	**down**	**a**	**side**	**-**	**street**	**when**	**he**	**saw**	**a**	**group**	**of**	**his**	**old**	**friends**	**ahead**	**.**
潜行	向下	一个	边	-	街道	什么时候	他	锯	一个	团体	的	他的	老的	朋友们	前方	.

有时，当他看到一群老朋友在前面时，很难克制住自己，偷偷溜进一条小巷。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] ['breɪvli] [ɑːn] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðer; ðər] [stɛəz] [ænd; ənd] ['læftər] .

But	**he**	**went**	**bravely**	**on**	**,**	**and**	**faced**	**their**	**stares**	**and**	**laughter**	**.**
但	他	去	勇敢地	在	,	和	面对	他们的	凝视	和	笑声	.

但他勇敢地继续前行，直面他们的注视和嘲笑。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['frænsɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['priːsts] ['skænti]

One	**day**	**it**	**struck**	**Francis**	**that**	**he**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**eating**	**the**	**old**	**priest's**	**scanty**
一	天	它	击	弗朗西斯	那	他	应该	不是	到	是	吃	这	老的	牧师的	稀少

[stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] ,

store	**of**	**food**	**,**
店铺	的	食物	,

有一天，弗朗西斯突然意识到自己不应该吃老牧师那点可怜的食物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld] [frend] [juːst] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [prɪ'per]

which	he	noticed	his	kind	old	friend	used	to	cook	and	try	and	prepare
哪个	他	注意到	他的	种类	老的	朋友	用过的	到	厨师	和	尝试	和	准备

[æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

as	nicely	as	possible	for	him	.
作为	很好	作为	可能的	为了	他	.

他注意到，他那位和蔼的老朋友过去常常为他做饭，并尽力把饭菜做得尽善尽美。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

This	was	not	what	a	true	lover	of	poverty	should	do	.
这	曾是	不是	什么	一个	真的	情人	的	贫困	应该	做	.

真正的热爱贫穷的人不应该这样做。

" [raɪz] [ʌp] , [ðaʊ] ['leɪzi] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Rise	up	,	thou	lazy	one	,	"	he	said	to	himself	,
"	上升	向上	,	你	懒惰的	一	,	"	他	说	到	他自己	,

“起来吧，懒虫！”他自言自语道。

" [ænd; ənd][goʊ] ['bɛgɪŋ] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	and	go	begging	from	door	to	door	the	leavings	of	the	table	.
"	和	去	乞讨	从	门	到	门	这	剩菜	的	这	桌子	.

然后挨家挨户乞讨餐桌上的剩饭剩菜。

" [soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [dɪʃ] , [hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] ['æskɪŋ]

"	So	,	taking	a	big	dish	,	he	went	round	the	houses	of	the	townspeople	asking
"	所以	,	采取	一个	大的	盘子	,	他	去	圆形的	这	房屋	的	这	镇民	问

[fɔːr; fər][skræps] .

for	scraps	.
为了	碎屑	.

于是，他带着一个大盘子，挨家挨户地去镇上居民家要些剩饭剩菜。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['broʊkən]['bɪts][ʌv; əv] ['mesi] [oʊld] [fuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

They	gave	him	broken	bits	of	messy	old	food	,	and	he	returned	with	his
他们	给予	他	破碎的	比特	的	凌乱的	老的	食物	,	和	他	返回	和	他的

[dɪʃ] [fʊl] .

dish	full	.
盘子	满的	.

他们给了他一些碎碎的、乱糟糟的剩饭，而他却端着满满一盘食物回来了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt]

But	when	he	sat	down	to	supper	he	didn't	feel	at	all	like	eating	from	that
但	什么时候	他	卫星	向下	到	晚餐	他	没有	感觉	在	全部	喜欢	吃	从	那

[paɪl][ʌv; əv][skræps] — [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [kwaɪt] [sɪk] .

pile	of	scraps	—	the	very	thought	made	him	feel	quite	sick	.
桩	的	碎屑	—	这	非常	想法	制成	他	感觉	相当	生病的	.

但当他坐下来吃晚饭时，他一点也不想吃那堆残羹剩饭——光是想到这些就让他感到恶心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪm'self] ,

But	he	was	learning	to	conquer	himself	,
但	他	曾是	学习	到	征服	他自己	,

但他正在学习如何战胜自己。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [ə'kɑːmplɪʃt]

and	by	the	time	the	meal	was	done	he	felt	he	had	really	accomplished
和	经过	这	时间	这	一顿饭	曾是	完毕	他	毛毡	他	有	真的	完成

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

饭菜吃完后，他觉得自己真的完成了一件了不起的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['riːəli] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [wʌt] ['gɑːdz]

and	was	at	last	really	a	poor	man	and	ready	to	live	on	what	God's
和	曾是	在	最后的	真的	一个	贫穷的	男人	和	准备好	到	居住	在	什么	神的

['mɜːrsi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

mercy	would	give	him	from	day	to	day	.
怜悯	会	给	他	从	天	到	天	.

他最终真的成了一个穷人，准备靠上帝每天的恩惠度日。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

All	this	time	he	had	been	praying	a	great	deal	,
全部	这	时间	他	有	到过	祈祷	一个	伟大的	交易	,

这段时间他一直在不停地祈祷。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [gɑːd] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] .

and	learning	to	know	God	very	much	better	.
和	学习	到	知道	上帝	非常	很多	更好的	.

并更加深入地了解上帝。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [gɑːd] [ment] [tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] —

More	and	more	he	felt	that	God	meant	to	use	him	for	something	special	—
更多的	和	更多的	他	毛毡	那	上帝	意思是	到	使用	他	为了	某物	特别的	—

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

what	he	did	not	know	.
什么	他	做过	不是	知道	.

他越来越觉得上帝想让他去做一些特别的事情——但他并不知道是什么。

[æt; ət][læst][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [bɪlt] [ʌp] [nuː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

At	last	the	little	grey	church	was	all	built	up	new	and	strong	,
在	最后的	这	小的	灰色的	教会	曾是	全部	建造	向上	新的	和	强的	,

最终，那座灰色的小教堂焕然一新，坚固无比。

[ænd; ənd]['frænsɪs] [felt] [ðə; ðiː][dʒɑːb]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	Francis	felt	the	job	Our	Lord	had	given	him	was	done	.
和	弗朗西斯	毛毡	这	工作	我们的	主	有	给定	他	曾是	完毕	.

弗朗西斯觉得主交给他的任务已经完成了。

[bʌt; bət][æz; əz][gɑːd][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

But	as	God	had	not	shown	him	anything	else	to	do	,
但	作为	上帝	有	不是	所示	他	任何事物	别的	到	做	,

但是，由于上帝没有指示他去做其他事情，

[hiː; hi][set] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [-]

he	set	out	and	found	another	tumble	-	down	[	66	]
他	放	出去	和	成立	其他	翻滚	-	向下	[	-	]

他出发后又发现了一处破败的房屋[66]

['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðæt] .

little	church	to	build	up	,	and	started	on	that	.
小的	教会	到	建造	向上	,	和	开始	在	那	.

开始建造一座小教堂。

[wen] [ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌn] .

When	that	,	too	,	was	finished	,	he	started	on	a	third	one	.
什么时候	那	,	也	,	曾是	完成的	,	他	开始	在	一个	第三	一	.

当那一个也完成后，他又开始做第三个。

[ðə; ðiː] [θɜːrd] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] ,

The	third	one	had	been	restored	,
这	第三	一	有	到过	恢复	,

第三座已经修复完毕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ɪts] [ˌrestə'reɪʃn] ,

and	a	service	was	being	held	in	it	for	the	first	time	since	its	restoration	,
和	一个	服务	曾是	存在	握住	在	它	为了	这	第一的	时间	自从	它是	恢复	,

这是教堂修复后首次举行宗教仪式。

[ænd; ənd]['frænsɪs][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [sent]

and	Francis	was	assisting	at	this	service	,	when	something	happened	which	sent
和	弗朗西斯	曾是	协助	在	这	服务	,	什么时候	某物	发生	哪个	发送

[hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [əd'ventʃər] ,

him	on	a	new	adventure	,
他	在	一个	新的	冒险	,

弗朗西斯当时正在协助这项服务，这时发生了一件事，让他踏上了一段新的冒险之旅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [fɪld] [ɔːl]

and	which	proved	to	be	the	beginning	of	the	great	adventure	which	filled	all
和	哪个	已证实	到	是	这	开始	的	这	伟大的	冒险	哪个	已填	全部

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	rest	of	his	life	.
这	休息	的	他的	生活	.

而这，也成为了他此后一生伟大冒险的开端。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːp] , " [sed] ['eɪkələ] .

"	That's	a	good	stop	,	"	said	Akela	.
"	那就是	一个	好的	停止	,	"	说	阿克拉	.

“那次防守做得很好，”阿克拉说。

" [ɪf] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['frænsɪsɪz] [nekst] [əd'ventʃər] ,

"	If	we	started	on	St	.	Francis's	next	adventure	,
"	如果	我们	开始	在	英石	.	弗朗西斯的	下一个	冒险	,

“如果我们从圣方济的下一个冒险开始，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɔːl] [fel] [ə'sliːp] .

we	could	not	finish	it	before	you	all	fell	asleep	.
我们	可以	不是	结束	它	前	你	全部	跌倒	睡着了	.

在我们完成之前，你们都睡着了。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

So	we	will	keep	it	for	to	-	morrow	night	.
所以	我们	将要	保持	它	为了	到	-	明天	夜晚	.

所以我们会留到明天晚上再用。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['frænsɪs] [tɜːrnz]['ɪntuː][ðə; ði][mæn][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ,

To	-	morrow	you	will	hear	how	the	boy	Francis	turns	into	the	man	St	.	Francis	,
到	-	明天	你	将要	听到	如何	这	男生	弗朗西斯	转弯	进入	这	男人	英石	.	弗朗西斯	,

明天你们将听到男孩弗朗西斯如何成长为圣弗朗西斯的故事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [laɪf][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz]

and	what	a	wonderful	life	of	service	and	suffering	for	God	he	begins
和	什么	一个	精彩的	生活	的	服务	和	痛苦	为了	上帝	他	开始

[tuː; tə][hæv; həv] ,

to	have	,
到	有	,

他开始了为上帝服务、为上帝受苦的美好人生！

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]['ɛndz][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [seɪnt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

and	how	he	ends	in	becoming	a	great	Saint	,	and	one	of	the	greatest
和	如何	他	结束	在	成为	一个	伟大的	圣	,	和	一	的	这	最

['lidər] [ʌv; əv][men] . " [-]

leaders	of	men	.	"	[	67	]
领导人	的	男人	.	"	[	-	]

以及他最终如何成为一位伟大的圣人，以及人类历史上最伟大的领袖之一。[67]

[ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ]
THE SIXTH DAY
这 第六 天

第六天

[ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [kʌbz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [soʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ; ['snætʃɪz] [ʌv; əv]
The splashing sound of Cubs making good use of soap and water ; snatches of
这 溅起水花 声音 的 小熊队 制作 好的 使用 的 肥皂 和 水 ; 抢夺 的
['tʃɪrf(ə)l] [sɔːŋ] ;
cheerful song ;
快乐 歌曲 ;

小熊队队员们用肥皂和水玩耍时溅起的水花声；欢快的歌声；

[ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] " [rɪ'leɪʃn] " [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [sænd] -
the lamentation of someone who had lost the " relation " of his left sand -
这 哀叹 的 某人 WHO 有 丢失的 这 " 关系 " 的 他的 左边 沙 -
[ʃuː] ;
shoe ;
鞋 ;

失去左脚“鞋跟”的人的哀叹；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪksər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sliːpi] - [hed] [tɜːrn] [aʊt] — [ɔːl] [ðiːz] [saʊndz]
the sound of a Sixer trying to make a sleepy - head turn out — all these sounds
这 声音 的 一个 六人队 尝试 到 制作 一个 困 - 头 转动 出去 — 全部 这些 声音
[fɪld] [ðə; ði] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] .
filled the sunny morning .
已填 这 阳光明媚 早晨 .

阳光明媚的早晨，到处都是六人队球员试图让昏昏欲睡的球员起床的声音。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['eɪkələ] ([huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] " [den] ") [ðə; ði]
Presently there fell on the ears of Akela (who was still in her " den ") the
目前 那里 跌倒 在 这 耳朵 的 阿克拉 (WHO 曾是 仍然 在 她 " 丹 ") 这
[saʊnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] .
sound of an argument .
声音 的 一个 争论 .

这时，阿克拉（她还在自己的“巢穴”里）听到了争吵声。

" [aɪ] [seɪ] [its] [dɜːrt] , " [kraɪd] [wʌn] ; " ['hiːz] [ə; eɪ] ['dɜːrti] - [nek] ,
" I say it's dirt , " cried one ; " he's a dirty - neck ,
" 我 说 它是 污垢 , " 哭 一 ; " 他是 一个 肮脏的 - 脖子 ,

“我说那是污垢，”其中一人喊道；“他是个脏脖子，

[huː] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm'self] . . . . "
who doesn't know how to wash himself . . . . "
WHO 不 知道 如何 到 洗 他自己 . . . . "

连自己都不会洗澡的人……

" - [teɪnt] ! " [skwiːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌb] ; " [its] [ðə; ði] [sʌn] [wɒts] [meɪd] [maɪ] [nek] [braʊn] . "
" ' Taint ! " squealed a small Cub ; " it's the sun what's made my neck brown . "
" - 污点 ! " 尖叫 一个 小的 幼兽 ; " 它是 这 太阳 是什么 制成 我的 脖子 棕色的 . "

“真脏！”一只小熊尖叫道，“是太阳把我的脖子晒黑了。”

" [gɑːrn] ! [its] [nɑːt] ['juːzɪŋ] [soʊp] [wɒts] [meɪd] [jʊr; jər] [nek] [ðæt] ['kʌlər] , ['dɜːrti] ['lɪt(ə)l] . . . .
" Garn ! it's not using soap what's made your neck that colour , dirty little . . . .
" 加恩 ! 它是 不是 使用 肥皂 是什么 制成 你的 脖子 那 颜色 , 肮脏的 小的 . . . .

“加恩！你脖子变成这个颜色可不是因为用了肥皂，你这个脏兮兮的小家伙……”

" [splɑːʃ] !
" Splosh !
" 哗啦 !

“哗啦！

['sʌmbɑːdi] [gɑːt][ə; eɪ] [wet] ['flænl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [taɪm] .

Somebody	**got**	**a**	**wet**	**flannel**	**in**	**the**	**eye**	**that**	**time**	**.**
某人	得到	一个	湿的	绒布	在	这	眼睛	那	时间	.

那次有人被湿毛巾戳进了眼睛。

" [naʊ] , [ðen] , [wɒts] [ʌp] ? " [kraɪz] [ə; eɪ]['sɪksər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .

"	**Now**	**,**	**then**	**,**	**what's**	**up**	**?**	**"**	**cries**	**a**	**Sixer**	**,**	**coming**	**up**	**to**	**the**	**group**	**.**
"	现在	,	然后	,	是什么	向上	?	"	哭泣	一个	六人队	,	未来	向上	到	这	团体	.

“那么，到底发生了什么事？”一名76人队的队员走上前来，大声问道。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [kə'lekts] .

Quite	**a**	**little**	**crowd**	**collects**	**.**
相当	一个	小的	人群	收集	.

聚集了不少人。

" [hiː; hi] [sez] [maɪ] [nɛks] ['dɜːrti] , " [weilz] [ðə; ði] [smɔːl] [kʌb] ,

"	**He**	**says**	**my**	**neck's**	**dirty**	**,**	**"**	**wails**	**the**	**small**	**Cub**	**,**
"	他	说道	我的	脖子	肮脏的	,	"	哀嚎	这	小的	幼兽	,

“他说我的脖子脏了，”小熊哭喊道。

" [ænd; ənd] ['riːəli] [its] [ðə; ði] [sʌn] . . . .

"	**and**	**really**	**it's**	**the**	**sun**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	和	真的	它是	这	太阳	.	.	.	.

“其实是太阳……”

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] : " [lets] [æsk] [mɪs] .

"	**Someone**	**has**	**a**	**bright**	**idea**	**:**	**"**	**Let's**	**ask**	**Miss**	**.**
"	某人	有	一个	明亮的	主意	:	"	我们来吧	问	错过	.

有人灵机一动：“我们去问问小姐吧。”

" [soʊ]['eɪkələ] [kʌmz] [aʊt] , [ænd; ənd] [skrʌbz] [ðə; ði] [nek] [ɪn] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [soʊp] [ænd; ənd] ['flænl] .

"	**So**	**Akela**	**comes**	**out**	**,**	**and**	**scrubs**	**the**	**neck**	**in**	**question**	**with**	**soap**	**and**	**flannel**	**.**
"	所以	阿克拉	来	出去	,	和	磨砂膏	这	脖子	在	问题	和	肥皂	和	绒布	.

于是阿克拉出来，用肥皂和法兰绒擦洗了受伤的脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [ɔːl] ['sʌnbɜːrn] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɜːrt] .

It	**turns**	**out**	**to**	**be**	**nearly**	**all**	**sunburn**	**,**	**with**	**just**	**a**	**little**	**dirt**	**.**
它	转弯	出去	到	是	几乎	全部	晒斑	,	和	只是	一个	小的	污垢	.

结果发现几乎全是晒伤，只有一点泥土。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] " ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] " — [ðoʊz] ['taɪni] ,

The	**sun**	**is**	**shining**	**,**	**and**	**the**	**sky**	**is**	**full**	**of**	**"**	**flocks**	**of**	**sheep**	**"**	**—**	**those**	**tiny**	**,**
这	太阳	是	灼灼	,	和	这	天空	是	满的	的	"	羊群	的	羊	"	—	那些	微小的	,

阳光灿烂，天空布满了“羊群”——那些小小的、

['stedi] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [stretʃ] [ɪn] [kloʊz] ['roʊz; 'raʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [faɪn] ['weðər] .

steady	**white**	**clouds**	**that**	**stretch**	**in**	**close**	**rows**	**across**	**the**	**sky**	**in**	**fine**	**weather**	**.**
稳定的	白色的	云	那	拉紧	在	关闭	行	穿过	这	天空	在	美好的	天气	.

晴朗天气里，天空中会飘起一排排整齐的白色云朵。

[ðə; ði] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪz] ['nɪrli] [draɪ] [ɔːl'redi] [wen] [ðə; ði] [kʌbz] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

The	**dew**	**on**	**the**	**grass**	**is**	**nearly**	**dry**	**already**	**when**	**the**	**Cubs**	**get**	**to**	**the**	**field**	**.**
这	露	在	这	草	是	几乎	干燥	已经	什么时候	这	小熊队	得到	到	这	场地	.

当小熊队到达球场时，草地上的露水几乎已经干了。

" [prerz] ! " [kɔːlz] ['eɪkələ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [kʌm] [ʌp] ['kwaɪətli][ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] ['niːlɪŋ]

"	**Prayers**	**!**	**"**	**calls**	**Akela**	**,**	**and**	**the**	**Cubs**	**come**	**up**	**quietly**	**and**	**form**	**a**	**kneeling**
"	祈祷	!	"	呼叫	阿克拉	,	和	这	小熊队	来	向上	悄悄	和	形式	一个	跪着

['sɜːrk(ə)l] .

circle	**.**
圆圈	.

“祈祷！”阿克拉喊道，幼狮们静静地走上前，围成一个跪着的圆圈。

[aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] ,

I	haven't	told	you	what	the	morning	prayers	of	the	Cubs	were	,
我	还没有	讲述	你	什么	这	早晨	祈祷	的	这	小熊队	是	,

我还没告诉过你小熊队队员们每天早上的祷告内容是什么。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] . [-]

so	I	will	tell	you	now	.	[	68	]
所以	我	将要	告诉	你	现在	.	[	-	]

所以我现在就告诉你。[68]

[ə; eɪ] [prer] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [preɪ] [wel] ([siː] [peɪdʒ][sɪks]) .

A	Prayer	that	We	may	Pray	well	(	see	page	6	)	.
一个	祷告	那	我们	可能	祈祷	出色地	(	看	页	6	)	.

愿我们能好好祷告（见第 6 页）。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

Our	Father	.
我们的	父亲	.

我们在天父。

[viː] . [ɪn'klaɪn] ['ʌntəˌʌntu] [maɪn] [eɪd] , [oʊ][gɑːd] .

V	.	Incline	unto	mine	aid	,	O	God	.
V	.	倾斜	到	矿	援助	,	哦	上帝	.

五、上帝啊，求你垂怜我。

[ɑːr] . [oʊ] [lɔːrd] , [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

R	.	O	Lord	,	make	haste	to	help	me	.
拉	.	哦	主	,	制作	匆忙	到	帮助	我	.

主啊，求你快来帮助我。

['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Glory	be	to	the	Father	,	etc	.
荣耀	是	到	这	父亲	,	ETC	.

荣耀归于父，等等。

[hɪm] .

Hymn	.
圣歌	.

圣歌。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][mɔːrn][tuː; tə] [naɪt] [sək'siːdz] ,

The	star	of	morn	to	night	succeeds	,
这	星星	的	早晨	到	夜晚	成功	,

从晨星到夜星，一路高歌猛进。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] ['miːkli] [preɪ] :

We	therefore	meekly	pray	:
我们	所以	温顺地	祈祷	:

因此，我们谦卑地祈祷:

[meɪ] [gɑːd][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz]

May	God	in	all	our	words	and	deeds
可能	上帝	在	全部	我们的	字	和	契约

愿上帝保佑我们的一言一行。

[kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][hɑːrm] [ðɪs] [deɪ] .

Keep	us	from	harm	this	day	.
保持	我们	从	伤害	这	天	.

愿你保佑我们今日平安。

[meɪ] [hiː; hi][ɪn] [lʌv] [rɪ'streɪn] [ˌjuː 'es] [stɪl]

May	He	in	love	restrain	us	still
可能	他	在	爱	抑制	我们	仍然

愿祂以爱约束我们

[frʌm; frəm] [toʊnz] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪl] ;

From	tones	of	strife	and	words	of	ill	;
从	音调	的	冲突	和	字	的	患病的	;

从争吵的语气和恶毒的言语中；

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɝːθs] ['bjuːtiːz] [ðæt] [wiː; wi] [siː]

And	may	earth's	beauties	that	we	see
和	可能	地球的	美女	那	我们	看

愿我们所见的地球美景永存

[rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] , [lɔːrd] , [ʌv; əv] [ðiː] .

Remind	us	always	,	Lord	,	of	Thee	.
提醒	我们	总是	,	主	,	的	汝	.

主啊，请您时刻提醒我们您。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[kən'feʃ(ə)n] .

Confession	.
忏悔	.

忏悔。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sind] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] [θɔːt] , [wɜːrd] ,

I	confess	to	Almighty	God	that	I	have	sinned	against	Him	in	thought	,	word	,
我	承认	到	全能者	上帝	那	我	有	罪过	反对	他	在	想法	,	单词	,

[ænd; ənd] [diːd] .

and	deed	.
和	契据	.

我向全能的上帝承认，我在思想、言语和行为上都得罪了他。

([pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪnz] .)

(	Pause	a	moment	and	think	of	your	sins	.	)
(	暂停	一个	片刻	和	思考	的	你的	罪孽	.	)

（请稍作停顿，想想你的罪过。）

[meɪ] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

May	Almighty	God	have	mercy	upon	us	,	and	forgive	us	our	sins	,
可能	全能者	上帝	有	怜悯	之上	我们	,	和	原谅	我们	我们的	罪孽	,

愿全能的上帝怜悯我们，宽恕我们的罪过。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] .

and	bring	us	to	life	everlasting	.
和	带来	我们	到	生活	永恒	.

并带给我们永生。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .

Let	us	pray	.
让	我们	祈祷	.

让我们祈祷。

[ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

A	Prayer	that	this	Day	may	be	Pleasing	to	God	.
一个	祷告	那	这	天	可能	是	令人愉悦	到	上帝	.

祈求上帝喜悦我今日的一切。

[oʊ] [lɔːrd] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] , [huː] [hæst] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

O	Lord	God	Almighty	,	Who	hast	brought	us	to	the	beginning	of	this	day	,
哦	主	上帝	全能者	,	WHO	哈斯特	带来	我们	到	这	开始	的	这	天	,

全能的主上帝啊，您带领我们来到今天的开始，

[dɪ'fend] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ðaɪ] ['paʊər] ,

defend	**us**	**in**	**the**	**same**	**by**	**Thy**	**power**	**,**
保卫	我们	在	这	相同的	经过	你的	力量	,

求祢以祢的大能保护我们，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [fɔːl] [ðɪs] [deɪ] ['ɪntuː] ['eni] [sɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ,

that	**we**	**may**	**not**	**fall**	**this**	**day**	**into**	**any**	**sin**	**,**	**but**	**that**	**all**	**our**	**thoughts**	**,**
那	我们	可能	不是	落下	这	天	进入	任何	罪	,	但	那	全部	我们的	想法	,

免得我们今天陷入任何罪恶，而是我们所有的思想，

[wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wɜːrks] [meɪ] [biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɪl] .

words	**,**	**and**	**works**	**may**	**be**	**directed**	**to**	**the**	**fulfilment**	**of**	**Thy**	**Will**	**.**
字	,	和	作品	可能	是	指导	到	这	履行	的	你的	将要	.

言语和行为都可以用于实现你的旨意。

[θruː] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðaɪ] [sʌn] .

Through	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**Thy**	**Son**	**.**
通过	我们的	主	耶稣	基督	,	你的	儿子	.

藉着我们的主耶稣基督，祢的儿子。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

Our	**Father**	**.**
我们的	父亲	.

我们在天父。

[ə; eɪ] [prer] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] ['eni] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]

A	**Prayer**	**that**	**we**	**may**	**be**	**Forgiven**	**any**	**Wandering**	**Thoughts**	**we**	**have**	**had**
一个	祷告	那	我们	可能	是	已原谅	任何	漫游	想法	我们	有	有

[waɪl] [ri'saitɪŋ] [ðiːz] [prerz] .

while	**Reciting**	**these**	**Prayers**	**.**
尽管	背诵	这些	祈祷	.

祈求真主宽恕我们在诵读这些祷文时产生的任何游离思绪。

['brekfəst] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [dʒɑːbz] ['fɪnɪʃt] ,

Breakfast	**over**	**,**	**and**	**orderly**	**jobs**	**finished**	**,**
早餐	超过	,	和	秩序	工作	完成的	,

早餐结束，各项工作也井然有序地完成了。

[ðə; ði] [pæk] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [beɪð] .

the	**Pack**	**went**	**down**	**to**	**the**	**shore**	**and**	**had**	**a**	**splendid**	**bathe**	**.**
这	盒	去	向下	到	这	支撑	和	有	一个	灿烂	洗澡	.

狼群来到岸边，痛快地洗了个澡。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [swɪm] ; [waɪl] [bɪl] , [dɪk] , [ænd; ənd][mæk] ,

Several	**of**	**the**	**Cubs**	**had**	**really**	**begun**	**to**	**swim**	**;**	**while**	**Bill**	**,**	**Dick**	**,**	**and**	**Mac**	**,**
一些	的	这	小熊队	有	真的	开始	到	游泳	;	尽管	账单	,	迪克	,	和	苹果	,

几名小熊队队员已经开始真正学会游泳了；而比尔、迪克和麦克，

[huː] [kʊd; kəd] [swɪm] [ɔːl'redi] , [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [gʊd] ['præktɪs] .

who	**could**	**swim**	**already**	**,**	**were**	**getting**	**good**	**practice**	**.**
WHO	可以	游泳	已经	,	是	获得	好的	实践	.

那些本来就会游泳的人，都在进行很好的练习。

[mæk] [ment] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['swɪmərz] [bædʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Mac	**meant**	**to**	**get**	**his**	**Swimmer's**	**Badge**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**got**	**back**	**to**	**London**	**,**
苹果	意思是	到	得到	他的	游泳运动员的	徽章	作为	很快	作为	他	得到	后退	到	伦敦	,

麦克打算一回到伦敦就去考游泳运动员徽章。

[soʊ][hiː; hi] ['præktɪst] ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌks] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]

so	he	practised	floating	and	duck's	diving	and	the	other	things	you	have
所以	他	已实践	漂浮的	和	鸭子的	潜水	和	这	其他	事物	你	有

[tuː; tə][duː] . [-]

to	do	.	[	69	]
到	做	.	[	-	]

所以他练习了漂浮、鸭式潜水以及其他你必须做的事情。[69]

['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [rest] ['fɑːðər] [tʊk] [sʌm; səm] ['krɪkɪt] ['præktɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

After	dinner	and	rest	Father	took	some	cricket	practice	,	because	to	-	morrow
后	晚餐	和	休息	父亲	采取	一些	蟋蟀	实践	,	因为	到	-	明天

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] .

there	was	to	be	a	match	.
那里	曾是	到	是	一个	匹配	.

晚饭后休息了一会儿，父亲去练习板球，因为明天有一场比赛。

" [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['eɪkələ] ,

"	No	one	must	talk	to	me	,	"	said	Akela	,
"	不	一	必须	讲话	到	我	,	"	说	阿克拉	,

“谁都不许跟我说话，”阿克拉说。

['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pepərz] ; " [aɪm] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

settling	down	in	a	sunny	corner	with	some	papers	;	"	I'm	doing	something	very
安顿	向下	在	一个	阳光明媚	角落	和	一些	文件	;	"	我是	正在做	某物	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

他找了个阳光充足的角落，打开一些文件，说道：“我正在做一件非常重要的事情。”

" [kʌbz] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [sed] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]

"	Cubs	always	want	to	know	everything	,	so	of	course	they	said	,	What	was	the
"	小熊队	总是	想	到	知道	一切	,	所以	的	课程	他们	说	,	什么	曾是	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] ?

important	thing	?
重要的	事物	?

“小熊队总是想知道所有事情，所以他们当然会问，什么才是最重要的？”

" ['riːdɪŋ] [pruːf] , " [sed] ['eɪkələ] .

"	Reading	proof	,	"	said	Akela	.
"	阅读	证明	,	"	说	阿克拉	.

“正在校对，”阿克拉说道。

" [wɒts] - [pruːf] - ? " [sed] [ðə; ðiː] [kʌbz] .

"	What's	'	proof	'	?	"	said	the	Cubs	.
"	是什么	-	证明	-	?	"	说	这	小熊队	.

“什么是‘证据’？”小熊队问道。

" [ðɪs] [ɪz] [pruːf] , " [sed] ['eɪkələ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['peɪpər] .

"	This	is	proof	,	"	said	Akela	,	holding	out	a	long	narrow	strip	of	printed	paper	.
"	这	是	证明	,	"	说	阿克拉	,	保持	出去	一个	长的	狭窄的	条	的	打印	纸	.

“这就是证据，”阿克拉说着，递出一张细长的印刷纸条。

" [its] [ðə; ðiː] [wei] [ðeɪ] [prɪnt] ['stɔːriz] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɪ'steɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	the	way	they	print	stories	at	first	,	and	it	has	mistakes	in	it	.
"	它是	这	方式	他们	打印	故事	在	第一的	,	和	它	有	错误	在	它	.

“这是他们最初刊登新闻报道的方式，其中会有错误。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ðiː] [mɪ'steɪks] .

I	have	to	read	it	through	and	correct	the	mistakes	.
我	有	到	读	它	通过	和	正确的	这	错误	.

我需要通读一遍，并改正错误。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ,
Now , if you don't shut up and go away ,
现在 , 如果 你 不 关闭 向上 和 去 离开 ,

现在，如果你不闭嘴走开，

[ðə; ði][nekst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɪn][ðə; ði] [wʊlf] [kʌb] [wɪl] [hæv; həv] [mɪ'steɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [siː] ? "
the next instalment in the Wolf Cub will have mistakes in it — see ? "
这 下一个 分期付款 在 这 狼 幼兽 将要 有 错误 在 它 — 看 ? "

《狼崽》系列的下一部作品里会有错误——看到了吧?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - [mɪ'stɪriəs] [træmp] - ? " [kraɪd][ðə; ði] [kʌbz] .
" Is it the next bit of the ' Mysterious Tramp ' ? " cried the Cubs .
" 是 它 这 下一个 少量 的 这 - 神秘 流浪汉 - ? " 哭 这 小熊队 .

“这是‘神秘流浪汉’的下一段故事吗？”小狼们喊道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" That did it .
" 那 做过 它 .

“就是这样。”

[ə; eɪ] [kʌb] [sæt] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]['eɪkələ][ænd; ənd] [riːd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
A Cub sat down each side of Akela and read over her shoulder ,
一个 幼兽 卫星 向下 每个 边 的 阿克拉 和 读 超过 她 肩膀 ,

两只幼狮分别坐在阿克拉的两侧，从她肩头读着书。

[ænd; ənd][wʌn] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] , ['seɪɪŋ] : " [mɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?
and one jumped up and down in front , saying : " Miss , is it good ?
和 一 跳了起来 向上 和 向下 在 正面 , 说 : " 错过 , 是 它 好的 ?

其中一个在前面跳来跳去，说：“小姐，好吃吗？”

" ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['eɪkələ] [meɪd] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['skwɪgəlz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] — ['siːkrət]
" Every now and then Akela made strange little squiggles in the margin — secret
" 每一个 现在 和 然后 阿克拉 制成 奇怪的 小的 弯弯曲曲的 在 这 利润 — 秘密
[saɪnz] ['oʊnli][ðə; ði] ['prɪntər] - [mæn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .
signs only the printer - man could understand .
标志 仅有的 这 打印机 - 男人 可以 理解 .

“阿克拉时不时会在纸张边缘画一些奇怪的小涂鸦——只有印刷工才能理解的秘密符号。

" [kuː] !
" Coo !
" 酷 !

“酷！”

[wʌt] ['sɪli] [mɪ'steɪks] [hiː; hi] [meɪks] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
what silly mistakes he makes ! " said one of the Cubs in derision .
什么 愚蠢的 错误 他 制作 ! " 说 一 的 这 小熊队 在 嘲笑 .

“他犯的都是些愚蠢的错误！”一名小熊队队员嘲讽道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪn][dɪk'teɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['stændərd] [aɪ] . ! "
" I wouldn't have done that in dictation even when I was in Standard I . ! "
" 我 不会 有 完毕 那 在 听写 甚至 什么时候 我 曾是 在 标准 我 . ! "

“就算我小学一年级的时候，听写也不会写出这种东西！”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪks] ['veri] [fjuː] [mɪ'steɪks] , " [sed] ['eɪkələ] ; " ['ʌðər] ['prɪntər] - [men] [meɪk] [lɑːts]
" I think he makes very few mistakes , " said Akela ; " other printer - men make lots
" 我 思考 他 制作 非常 很少 错误 , " 说 阿克拉 ; " 其他 打印机 - 男人 制作 很多
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“我认为他很少犯错，”阿克拉说；“其他印刷工人犯的错要多得多。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [kʌb] , [soʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [best] .
You see , this one is printing the Wolf Cub , so he has to do his best .
你 看 , 这 一 是 印刷 这 狼 幼兽 , 所以 他 有 到 做 他的 最好的 .

你看，这台打印机正在打印小狼崽，所以它必须尽力而为。

" [ðə; ði] ['krɪkɪt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] " ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] " [æt; ət] ['krɪkɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd]
" The cricket people had been " doing their best " at cricket to such good
" 这 蟋蟀 人们 有 到过 " 正在做 他们的 最好的 " 在 蟋蟀 到 这样的 好的
['pɜːrpəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['splɪtɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæts] .
purpose that they had succeeded in splitting one of the bats .
目的 那 他们 有 成功了 在 分裂 一 的 这 蝙蝠 .

“板球运动员们在板球运动中‘尽了全力’，结果却把其中一根球棒弄断了。”

[soʊ] ['æftər] [tiː] ['eɪkələ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [selz]
So after tea Akela and some of them went down to the man who sells
所以 后 茶 阿克拉 和 一些 的 他们 去 向下 到 这 男人 WHO 出售
[bæts] [ænd; ənd] [gɑːlf] - [bɔːlz] ,
bats and golf - balls ,
蝙蝠 和 高尔夫球 - 球 ,

喝完茶后，阿克拉和他们中的一些人去了卖球棒和高尔夫球的人那里。

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːrts] .
down by the tennis - courts .
向下 经过 这 网球 - 法院 .

就在网球场旁边。

[ðə; ði] [roʊd] [wer] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪz] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [stretʃ] [ʌv; əv]
The road where his shop is runs between the seashore and a big stretch of
这 路 在哪里 他的 店铺 是 跑步 之间 这 海滨 和 一个 大的 拉紧 的
['græsi] [lænd] ,
grassy land ,
草丛 土地 ,

他店铺所在的道路位于海岸线和一大片草地之间。

[kɔːld] [ðə; ði] ['doʊvər] . [-]
called the Dover . [70]
称为 这 多佛 . [-]

被称为多佛。[70]

" [ðæt] , " [sed] ['eɪkələ] , " [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] ['bɪli] [gɑːt] ['kærid] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [kaɪt] .
" That , " said Akela , " is the very place where Billy got carried up by the giant kite .
" 那 , " 说 阿克拉 , " 是 这 非常 地方 在哪里 比利 得到 携带 向上 经过 这 巨大的 风筝 .

“那，”阿克拉说，“正是比利被巨型风筝带上去的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌbz] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" It was a favourite story of the Cubs , so they were pleased to see the
" 它 曾是 一个 最喜欢的 故事 的 这 小熊队 , 所以 他们 是 高兴 到 看 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

“这是小狼们最喜欢的故事，所以他们很高兴能看到这个地方。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪrs] [bʊl] ? " [sed] [wʌn] .

"	Is	that	the	fierce	bull	?	"	said	one	.
"	是	那	这	凶猛的	公牛	?	"	说	一	.

“那是那头凶猛的公牛吗？”其中一人问道。

" [noʊ] , " [sed] ['eɪkələ] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['sliːpi] [oʊld] [kaʊ] .

"	No	,	"	said	Akela	,	"	that's	a	sleepy	old	cow	.
"	不	,	"	说	阿克拉	,	"	那就是	一个	困	老的	奶牛	.

“不，”阿克拉说，“那是一头昏昏欲睡的老母牛。”

" [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [mend] [ðə; ði][bæt][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [mætʃ] .

"	The	man	said	he	would	mend	the	bat	in	time	for	to	-	morrow's	match	.
"	这	男人	说	他	会	修补	这	蝙蝠	在	时间	为了	到	-	明天	匹配	.

“那人说他会及时修好球棒，赶上明天的比赛。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] . — [iː] .

The	Story	of	St	.	Francis	.	—	II	.
这	故事	的	英石	.	弗朗西斯	.	—	二	.

圣方济的故事——第二部分

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][hæd; həd][læst] [rɪ'stɔːrd] [wʌz; wəz]['veri] [wiː] ,

The	little	church	St	.	Francis	had	last	restored	was	very	wee	,
这	小的	教会	英石	.	弗朗西斯	有	最后的	恢复	曾是	非常	哇	,

圣方济最后一次修复的那座小教堂非常小。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [neɪm] .

but	it	had	a	very	long	name	.
但	它	有	一个	非常	长的	姓名	.

但它的名字很长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ment] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n] .

It	was	called	the	Portiuncola	,	which	meant	"	the	little	portion	.
它	曾是	称为	这	-	,	哪个	意思是	"	这	小的	部分	.

它被称为 Portiuncola，意思是“小部分”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [græs] , [ænd; ənd] ['mɔːsi] , [fɜːrn] -

"	It	was	built	all	among	the	trees	and	long	grass	,	and	mossy	,	fern	-
"	它	曾是	建造	全部	之中	这	树木	和	长的	草	,	和	苔藓	,	蕨类	-

['kʌvərd] ['rɑːks] ;

covered	rocks	;
涵盖	岩石	;

“它建在树木、长草和长满苔藓、蕨类植物的岩石之间；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	birds	sang	around	it	.
和	这	鸟类	唱	大约	它	.

鸟儿在它周围歌唱。

[ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [lʌvd] [ðə; ði][spɑːt] ['veri] [mʌtʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]

St	.	Francis	loved	the	spot	very	much	—	it	was	like	home	to	him	—	and
英石	.	弗朗西斯	喜爱	这	点	非常	很多	—	它	曾是	喜欢	家	到	他	—	和

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər] .

he	spent	a	lot	of	time	there	.
他	花费	一个	很多	的	时间	那里	.

圣方济各非常喜欢这个地方——对他来说就像家一样——他经常在那里度过时光。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lepər] ['set(ə)lmənt] ,

Besides	,	it	was	not	far	from	the	leper	settlement	,
除了	,	它	曾是	不是	远的	从	这	麻风病人	沉降	,

此外，它离麻风病人收容所也不远。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən][ɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ræðər] ['hɔːrəb(ə)l][dʒɑːb][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]

and	he	had	now	taken	on	himself	the	rather	horrible	job	of	serving	the
和	他	有	现在	已采取	在	他自己	这	相当	可怕	工作	的	服务	这

[pʊr] ['lepər] — [ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

poor	lepers	—	a	job	that	was	very	pleasing	to	Our	Lord	,
贫穷的	麻风病人	—	一个	工作	那	曾是	非常	令人愉悦	到	我们的	主	,

他现在承担了服侍可怜的麻风病人的这项相当可怕的工作——这项工作却令我们的主非常高兴。

['speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

specially	as	He	saw	St	.	Francis	did	it	all	for	love	of	Him	,
特别	作为	他	锯	英石	.	弗朗西斯	做过	它	全部	为了	爱	的	他	,

尤其是当他看到圣方济各所做的一切都是为了爱他时，

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [iːtʃ] ['retʃɪd] [mæn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	served	each	wretched	man	as	if	he	was	Jesus	Christ	.
和	服务	每个	可怜	男人	作为	如果	他	曾是	耶稣	基督	.

他服侍每一个可怜的人，就像服侍耶稣基督一样。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wer] ['frænsɪs] ['bɛgd]

Then	,	too	,	the	Portiuncola	was	not	very	far	from	the	town	where	Francis	begged
然后	,	也	,	这	-	曾是	不是	非常	远的	从	这	镇	在哪里	弗朗西斯	乞求

[hɪz; ɪz] [fuːd] .

his	food	.
他的	食物	.

此外，波尔齐翁科拉距离弗朗西斯乞讨食物的小镇也不远。

[wel] , ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['duːi] [wɜːrld] ,

Well	,	early	one	morning	,	while	the	sun	shone	outside	on	the	dewy	world	,
出色地	,	早期的	一	早晨	,	尽管	这	太阳	闪耀	外部	在	这	露水	世界	,

那是一个清晨，阳光洒在露水笼罩的大地上，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] , [ə; eɪ] [priːst] [sed] [mæs] [ɪn][ðə; ði]

and	the	birds	sang	their	morning	hymns	of	praise	,	a	priest	said	Mass	in	the
和	这	鸟类	唱	他们的	早晨	赞美诗	的	称赞	,	一个	牧师	说	大量的	在	这

['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] ,

little	chapel	,
小的	教堂	,

鸟儿们唱着晨祷的赞歌，一位神父在小教堂里主持弥撒。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [nelt] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	St	.	Francis	knelt	praying	with	all	his	heart	.
和	英石	.	弗朗西斯	跪下	祈祷	和	全部	他的	心	.

圣方济各跪下，全心全意地祈祷。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [priːst] [riːd] [aʊt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ['lisnd]

Presently	the	priest	read	out	the	Gospel	,	and	,	as	usual	,	St	.	Francis	listened
目前	这	牧师	读	出去	这	福音	,	和	,	作为	通常	,	英石	.	弗朗西斯	听着

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

with	great	attention	.
和	伟大的	注意力	.

这时，神父开始朗读福音，圣方济各像往常一样全神贯注地聆听。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ,

And	suddenly	,	as	he	listened	,
和	突然	,	作为	他	听着	,

突然，当他倾听时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [aʊt] [wɜːr; wər]

he	felt	that	those	words	of	Our	Lord	which	the	priest	was	reading	out	were
他	毛毡	那	那些	字	的	我们的	主	哪个	这	牧师	曾是	阅读	出去	是

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['veri] " ['ɔːrdərz] " [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

a	message	from	heaven	for	him	—	the	very	"	orders	"	he	had	been
一个	信息	从	天堂	为了	他	—	这	非常	"	订单	"	他	有	到过

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] !

waiting	for	!
等待	为了	!

他觉得神父正在宣读的那些主的话语，是上天赐予他的信息——正是他一直期盼的“命令”!

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

These	were	the	words	:
这些	是	这	字	:

原文是这些话：

" ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] , [priːtʃ] , ['seɪɪŋ] : [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [hænd] . . . .

"	Going	forth	,	preach	,	saying	:	The	kingdom	of	heaven	is	at	hand	.	.	.	.
"	去	前进	,	布道	,	说	:	这	王国	的	天堂	是	在	手	.	.	.	.

“你们要出去传道，说：天国近了.....

[pə'zes] [nɑːt] [goʊld] , [nɔːr] ['sɪlvər] , [-]

Possess	not	gold	,	nor	silver	,	[	71	]
具有	不是	金子	,	也不	银	,	[	-	]

既不拥有金子，也不拥有银子[71]

[nɔːr] ['mʌni] [ɪn] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] , [nɔːr] [skrɪp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , [nɔːr] [tuː] [koʊts] , [nɔːr] [ʃuːz] ,

nor	money	in	your	houses	,	nor	scrip	for	your	journey	,	nor	two	coats	,	nor	shoes	,
也不	钱	在	你的	房屋	,	也不	处方药	为了	你的	旅行	,	也不	二	外套	,	也不	鞋	,

你们家中没有钱，没有路费，没有两件外套，也没有鞋子。

[nɔːr] [ə; eɪ] [stɑːf] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [miːt] .

nor	a	staff	;	for	the	workman	is	worthy	of	his	meat	.
也不	一个	职员	;	为了	这	工人	是	值得	的	他的	肉	.

也不需要手杖；因为工人理应得到他应得的食物。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['sɪti] [ɔːr] [taʊn] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['entər] , [ɪn'kwaɪər] [huː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːrði] ,

And	into	whatsoever	city	or	town	you	shall	enter	,	inquire	who	in	it	is	worthy	,
和	进入	任何	城市	或者	镇	你	将	进入	,	查询	WHO	在	它	是	值得	,

无论你们进入哪座城市或城镇，都要打听其中谁是配得上荣耀的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'baɪd] [tɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [hens] .

and	there	abide	till	you	go	hence	.
和	那里	遵守	直到	你	去	因此	.

你就在那里待着，直到你离开那里。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] , [sə'luːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] :

And	when	you	come	into	a	house	,	salute	it	,	saying	:
和	什么时候	你	来	进入	一个	房子	,	礼炮	它	,	说	:

当你进入一户人家时，要向它致敬，并说：

[piːs] [biː; bi] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] . . . .

Peace	be	to	this	house	.	.	.	.
和平	是	到	这	房子	.	.	.	.

愿平安降临于这所房子.....

[bɪ'hoʊld] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [æz; əz] [ʃiːp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

Behold	I	send	you	as	sheep	in	the	midst	of	wolves	.
看哪	我	发送	你	作为	羊	在	这	中间	的	狼	.

看哪，我差遣你们如同羊进入狼群。

[biː; bi][jiː; ji] ['ðerfɔːr] [waɪz][æz; əz] ['sɜːpənts] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][æz; əz][dʌvz; doʊvz] . . . .

Be	ye	therefore	wise	as	serpents	,	but	simple	as	doves	.	.	.	.
是	是的	所以	明智的	作为	蛇	,	但	简单的	作为	鸽子	.	.	.	.

所以，你们要灵巧像蛇，愚拙像鸽子。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][ʌp] , [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [haʊ] [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [spiːk] :

But	when	they	shall	deliver	you	up	,	take	no	thought	how	or	what	to	speak	:
但	什么时候	他们	将	递送	你	向上	,	拿	不	想法	如何	或者	什么	到	说话	:

但当他们把你交给他们时，不要考虑该如何说话或说什么话：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['aʊər] [wʌt] [tuː; tə] [spiːk] " ([mæt] .

for	it	shall	be	given	you	in	that	hour	what	to	speak	"	(	Matt	.
为了	它	将	是	给定	你	在	那	小时	什么	到	说话	"	(	马特	.

因为到那时，必赐给你们当说的话。”（马太福音 17:16）

[eks] . ['sɛvən] - -) .

x	.	7	-	19	)	.
x	.	7	-	-	)	.

x. 7-19）。

[hɪr] [wɜːr; wər] [klɪr] ['ɔːrdərz] .

Here	were	clear	orders	.
这里	是	清除	订单	.

这是明确的命令。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːl] ,

Something	in	St	.	Francis	answered	to	that	call	,
某物	在	英石	.	弗朗西斯	回答	到	那	称呼	,

圣方济身上某种东西回应了这种召唤，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	this	something	was	the	Holy	Spirit	of	God	speaking	in	his	heart	,
和	这	某物	曾是	这	圣	精神	的	上帝	请讲	在	他的	心	,

这是神的圣灵在他心中说话。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪn] [ðoʊz] [huː] ['riːəli] [weɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [ə'beɪ]

as	He	always	does	in	those	who	really	wait	and	listen	and	mean	to	obey
作为	他	总是	做	在	那些	WHO	真的	等待	和	听	和	意思是	到	服从

[ʃʊd; ʃəd][gɑːd] [spiːk] .

should	God	speak	.
应该	上帝	说话	.

祂总是这样对待那些真正等待、聆听并打算服从祂旨意的人。

[wen] [ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	the	Mass	was	finished	,
什么时候	这	大量的	曾是	完成的	,

弥撒结束后，

[ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][gɑːt][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

St	.	Francis	got	the	priest	to	read	the	words	over	to	him	again	.
英石	.	弗朗西斯	得到	这	牧师	到	读	这	字	超过	到	他	再次	.

圣方济各让神父再把那些话读给他听一遍。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['gɑːdz]['hoʊli] [wɪl] ,

And	then	,	feeling	quite	sure	he	had	discovered	God's	Holy	Will	,
和	然后	,	感觉	相当	当然	他	有	发现	神的	圣	将要	,

然后，他确信自己已经发现了上帝的神圣旨意，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'beɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

he	began	to	obey	it	at	once	.
他	开始	到	服从	它	在	一次	.

他立刻开始遵照执行。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ; [hiː; hi] [leɪd] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈgɑːrmənt] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ]

He	took	off	his	shoes	;	he	laid	aside	his	second	garment	,	making	himself	a
他	采取	离开	他的	鞋	;	他	铺设	旁边	他的	第二	服装	,	制作	他自己	一个

[rʌf] [braʊn] [ˈhæbɪt] ;

rough	brown	habit	;
粗糙的	棕色的	习惯	;

他脱下鞋子，把第二件衣服脱下来，给自己做了一件粗糙的棕色长袍；

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [belt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [roʊp] .

he	put	down	his	staff	,	and	he	exchanged	his	belt	for	a	bit	of	rope	.
他	放	向下	他的	职员	,	和	他	交换	他的	腰带	为了	一个	少量	的	绳索	.

他放下手杖，把腰带换成了一根绳子。

[ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈstoʊni] [roʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ,

Then	,	feeling	full	of	joy	,	he	set	out	along	the	stony	road	on	his	bare	feet	,
然后	,	感觉	满的	的	喜悦	,	他	放	出去	沿着	这	石质的	路	在	他的	裸	脚	,

然后，他满心欢喜，赤着脚沿着石子路出发了。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] — [nɑːt] [tuː; tə] [beg] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [ʌv; əv] " [piːs]

towards	the	town	—	not	to	beg	this	time	,	but	to	give	the	greeting	of	"	Peace
向	这	镇	—	不是	到	求	这	时间	,	但	到	给	这	问候	的	"	和平

,

,

,

前往城镇——这次不是为了乞讨，而是为了致以“和平”的问候

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈkwɔrəlz] [ænd; ənd] [fərˈgɪv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

"	and	to	tell	the	people	to	make	up	their	quarrels	and	forgive	each	other	,
"	和	到	告诉	这	人们	到	制作	向上	他们的	争吵	和	原谅	每个	其他	,

“并告诉人们要化解彼此间的争端，互相原谅。”

[ænd; ənd] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] .

and	turn	with	all	their	hearts	to	the	Lord	Christ	.
和	转动	和	全部	他们的	心	到	这	主	基督	.

他们全心全意地归向主基督。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [dɪd] [nɑːt] [læf] [naʊ] , [ænd; ənd] [dʒɪr] ;

The	people	of	the	town	did	not	laugh	now	,	and	jeer	;
这	人们	的	这	镇	做过	不是	笑	现在	,	和	嘲笑	;

镇上的人们现在没有嘲笑，也没有讥讽；

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌes ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]

they	saw	that	St	.	Francis	was	speaking	to	them	from	the	bottom	of
他们	锯	那	英石	.	弗朗西斯	曾是	请讲	到	他们	从	这	底部	的

[hɪz; ɪz] [pjʊr] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

his	pure	heart	—	a	heart	on	fire	with	the	love	of	God	—	and	that	the
他的	纯的	心	—	一个	心	在	火	和	这	爱	的	上帝	—	和	那	这

[greɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

grace	of	Jesus	Christ	,
优雅	的	耶稣	基督	,

他们看到圣方济各是在用他纯洁的心灵——一颗充满对上帝之爱的心——与他们交谈，并且感受到耶稣基督的恩典。

[hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

his	Master	,	was	upon	him	.
他的	掌握	,	曾是	之上	他	.

他的主人就在他身边。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [tu:] [men] [ʌv; əv] [ə'si:zi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	before	long	two	men	of	Assisi	had	joined	him	as	the	first	of	the
和	前	长的	二	男人	的	阿西西	有	加入	他	作为	这	第一的	的	这

[greɪt] ['kʌmpəni] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

great	company	who	were	to	follow	him	—	for	you	remember	how	he	was
伟大的	公司	WHO	是	到	跟随	他	—	为了	你	记住	如何	他	曾是

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['li:dər] ,

to	be	a	leader	,
到	是	一个	领导者	,

不久之后，两名来自阿西西的男子加入了他的队伍，成为追随他的第一批人——因为你还记得他后来成为领袖的使命吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dri:m] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

and	that	the	palace	of	his	dream	had	been	promised	to	him	and
和	那	这	宫殿	的	他的	梦	有	到过	承诺	到	他	和

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] .

his	followers	.
他的	追随者	.

他梦寐以求的宫殿已经许诺给他和他的追随者。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['frænsɪsɪz] [fɜ:rst] [rɪ'kru:t] .

This	is	the	story	of	St	.	Francis's	first	recruit	.
这	是	这	故事	的	英石	.	弗朗西斯的	第一的	招募	.

这是圣方济各会第一位新成员的故事。

[hɪz; ɪz] [-]

His	[	72	]
他的	[	-	]

他的[72]

[neɪm] [wʌz; wəz] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [di:] [ˌkwɪntə'væli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜ:rtʃənt] ,

name	was	Bernard	de	Quintavalle	,	and	he	was	a	rich	merchant	,
姓名	曾是	伯纳德	德	昆塔瓦莱	,	和	他	曾是	一个	富有的	商人	,

['sɪriəs] [ænd; ənd] [gɑ:d] - [fiərɪŋ] ,

serious	and	God	-	fearing	,
严肃的	和	上帝	-	害怕	,

他名叫伯纳德·德·昆塔瓦莱，是一位富有的商人，为人严肃，敬畏上帝。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði] [geɪ] , ['i:gər] [ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] .

and	not	a	bit	like	the	gay	,	eager	St	.	Francis	.
和	不是	一个	少量	喜欢	这	同性恋	,	渴望的	英石	.	弗朗西斯	.

一点也不像热情奔放的圣方济各。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [haʊ] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] [led] ,

But	seeing	how	unselfish	and	hard	-	working	a	life	St	.	Francis	led	,
但	看到	如何	无私	和	难的	-	在职的	一个	生活	英石	.	弗朗西斯	引领	,

但看到圣方济各无私奉献、勤奋努力的一生，

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɑ:dz] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	that	God's	Holy	Spirit	was	with	him	,	he	began	to	visit	the	young
和	那	神的	圣	精神	曾是	和	他	,	他	开始	到	访问	这	年轻的

['pri:tʃər] ,

preacher	,
牧师	,

他感到上帝的圣灵与他同在，于是开始探望那位年轻的传道人。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	to	receive	him	in	his	house	.
和	到	收到	他	在	他的	房子	.

并在家中接待他。

[ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

St	.	Francis	willingly	gave	his	friendship	to	such	a	good	man	.
英石	.	弗朗西斯	心甘情愿	给予	他的	友谊	到	这样的	一个	好的	男人	.

圣方济各欣然与这样一位善良的人结为朋友。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

Bernard	used	to	like	St	.	Francis	to	sleep	on	a	bed	in	his	own	room	.
伯纳德	用过的	到	喜欢	英石	.	弗朗西斯	到	睡觉	在	一个	床	在	他的	自己的	房间	.

伯纳德过去常常让圣方济睡在他自己房间的床上。

['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [ə'weɪk] , ['θɪŋkɪŋ] ;

Often	at	night	he	would	lie	awake	,	thinking	;
经常	在	夜晚	他	会	说谎	醒	,	思维	;

他常常在夜里辗转反侧，难以入眠；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['noʊtɪs] [ðæt] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sliːp] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed]

and	he	would	notice	that	after	a	short	sleep	St	.	Francis	got	out	of	bed
和	他	会	注意	那	后	一个	短的	睡觉	英石	.	弗朗西斯	得到	出去	的	床

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] ,

and	knelt	down	,
和	跪下	向下	,

他会注意到，圣方济各小睡片刻后便起床跪了下来。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] .

and	spent	the	rest	of	the	night	praying	to	God	.
和	花费	这	休息	的	这	夜晚	祈祷	到	上帝	.

于是，他整夜都在向上帝祈祷。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wɜːrdz] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [kʊd; kəd] [hɪr] [wɜːr; wər] [dʒʌst] " [maɪ] [gɑːd] [ænd; ənd] [maɪ] [ɔːl] ,

The	only	words	Bernard	could	hear	were	just	"	My	God	and	my	All	,
这	仅有的	字	伯纳德	可以	听到	是	只是	"	我的	上帝	和	我的	全部	,

伯纳德唯一能听到的词就是“我的上帝和我的一切”。

[maɪ] [gɑːd] [ænd; ənd] [maɪ] [ɔːl] , " [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

my	God	and	my	All	,	"	which	St	.	Francis	repeated	over	and	over	again	,
我的	上帝	和	我的	全部	,	"	哪个	英石	.	弗朗西斯	重复	超过	和	超过	再次	,

“我的上帝，我的一切，”圣方济各一遍又一遍地重复着这句话。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['siːɪŋ] [gɑːd] ,

as	if	his	soul	was	really	seeing	God	,
作为	如果	他的	灵魂	曾是	真的	看到	上帝	,

仿佛他的灵魂真的看到了上帝，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

and	his	heart	was	so	full	of	love	for	Him	that	he	could	say	nothing
和	他的	心	曾是	所以	满的	的	爱	为了	他	那	他	可以	说	没有什么

[els] .

else	.
别的	.

他心中充满了对上帝的爱，以至于他什么也说不出来。

[ænd; ənd] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪsɪz] ['hoʊlɪnəs] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] ,

And	Bernard	understood	the	secret	of	St	.	Francis's	holiness	and	purity	,
和	伯纳德	理解	这	秘密	的	英石	.	弗朗西斯的	圣洁	和	纯度	,

而伯纳德明白了圣方济各圣洁纯洁的秘密。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烛光下的圣徒故事(Stories of the Saints by Candle-Light)

[fɔːr; fər][tuː; tə][wʌn] [huː] [preɪz] [laɪk] [ðæt] [gɑːd] [pɔːz] [aʊt] ['veri] [mʌtʃ] [greɪs] ,

for	to	one	who	prays	like	that	God	pours	out	very	much	grace	,
为了	到	一	WHO	祈祷	喜欢	那	上帝	倾倒	出去	非常	很多	优雅	,

因为对于这样祷告的人，上帝会倾注大量的恩典。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi]

so	that	he	can	begin	to	be	all	that	he	knows	he	ought	to	be	if	he
所以	那	他	能	开始	到	是	全部	那	他	知道	他	应该	到	是	如果	他

[ɪz] ['riːəli] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] ,

is	really	to	please	the	Lord	Christ	,
是	真的	到	请	这	主	基督	,

这样他才能开始成为他知道自己如果真的想取悦主基督就应该成为的一切。

[hɪz; ɪz]['mæstər] .

his	Master	.
他的	掌握	.

他的主人。

[soʊ][wʌn] [deɪ] ['bəːnəd; bə'nɑːd][toʊld][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][gɑːd]

So	one	day	Bernard	told	St	.	Francis	that	he	wanted	to	give	back	to	God
所以	一	天	伯纳德	讲述	英石	.	弗朗西斯	那	他	通缉	到	给	后退	到	上帝

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['brʌðər] .

all	his	riches	and	become	his	poor	brother	.
全部	他的	财富	和	变得	他的	贫穷的	兄弟	.

有一天，伯纳德告诉圣方济各，他想把自己所有的财富都归还给上帝，成为他的穷兄弟。

[soʊ][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [sed] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

So	St	.	Francis	said	what	they	ought	to	do	would	be	to	go	to	the	church
所以	英石	.	弗朗西斯	说	什么	他们	应该	到	做	会	是	到	去	到	这	教会

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

and	read	in	the	Gospel	,
和	读	在	这	福音	,

所以圣方济各说，他们应该做的就是去教堂读福音书。

[wer] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

where	the	words	of	Jesus	Christ	would	show	them	what	to	do	.
在哪里	这	字	的	耶稣	基督	会	展示	他们	什么	到	做	.

耶稣基督的话语会指引他们该怎么做。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [haʊ'evər] ,

Before	going	to	the	church	,	however	,
前	去	到	这	教会	,	然而	,

不过，在去教堂之前，

[ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] — [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] [kɔːld] ['piːtər] - ,

they	called	for	another	friend	of	theirs	—	a	learned	man	called	Peter	Cathanii	,
他们	称为	为了	其他	朋友	的	他们的	—	一个	学习	男人	称为	彼得	-	,

他们叫来了另一位朋友——一位名叫彼得·卡塔尼的博学之士。

[huː] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] ['pɜːrfɪktli] ,

who	also	wanted	to	serve	God	perfectly	,
WHO	还	通缉	到	服务	上帝	完美	,

那些也想完美地侍奉上帝的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['hʌmbli] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] .

and	had	been	trying	humbly	to	learn	how	from	St	.	Francis	.
和	有	到过	尝试	谦卑地	到	学习	如何	从	英石	.	弗朗西斯	.

他一直谦卑地向圣方济各学习。

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] , [ðoʊ] ['hoʊli] , [ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ðoʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['piːtər] ,

But	St	.	Francis	,	though	holy	,	and	Bernard	,	though	rich	,	and	Peter	,
但	英石	.	弗朗西斯	,	尽管	圣	,	和	伯纳德	,	尽管	富有的	,	和	彼得	,

[ðoʊ] ['klevər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

though	clever	at	his	books	,
尽管	聪明的	在	他的	图书	,

但是，圣方济各虽然圣洁，伯纳德虽然富有，彼得虽然博学多才，

[dɪd][nɑːt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['baɪb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept]

did	not	any	of	them	know	their	way	about	in	the	big	Bible	that	was	kept
做过	不是	任何	的	他们	知道	他们的	方式	关于	在	这	大的	圣经	那	曾是	保留

['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [riːd] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['prɪntɪd] [bʊks] [ɪn]

open	in	the	church	for	all	to	read	(	for	there	were	no	printed	books	in
打开	在	这	教会	为了	全部	到	读	(	为了	那里	是	不	打印	图书	在

[ðoʊz] [deɪz] ,

those	days	,
那些	天	,

难道他们当中没有人熟悉教堂里那本敞开着供所有人阅读的大圣经吗？（因为在那个年代还没有印刷书籍。）

[ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːstli] , [soʊ] [ðæt] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	a	Bible	was	very	costly	,	so	that	few	people	had	a	copy	of	their
和	一个	圣经	曾是	非常	昂贵	,	所以	那	很少	人们	有	一个	复制	的	他们的

[oʊn]) . [-]

own	)	.	[	73	]
自己的	)	.	[	-	]

圣经价格昂贵，所以很少有人拥有自己的圣经。[73]

[soʊ][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

So	St	.	Francis	prayed	that	he	might	come	on	the	right	place	,
所以	英石	.	弗朗西斯	祈祷	那	他	可能	来	在	这	正确的	地方	,

于是圣方济各祈祷自己能来对地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] .

and	then	he	opened	the	book	.
和	然后	他	打开	这	书	.

然后他打开了那本书。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] [aʊt] : " [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] , [goʊ] , [sel] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]

This	was	what	he	read	out	:	"	If	thou	wouldst	be	perfect	,	go	,	sell	that	thou	hast
这	曾是	什么	他	读	出去	:	"	如果	你	会	是	完美的	,	去	,	卖	那	你	哈斯特

,

,

,

他念的是：“如果你想成为完美者，就去变卖你所有的，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['treʒər] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd]

and	give	to	the	poor	,	and	thou	shalt	have	treasure	in	heaven	;	and
和	给	到	这	贫穷的	,	和	你	应	有	宝藏	在	天堂	;	和

[kʌm] ,

come	,
来	,

施舍穷人，你必有财宝在天上；你还要来，

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] " ([mæt] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . -) .

follow	Me	"	(	Matt	.	xix	.	21	)	.
跟随	我	"	(	马特	.	十九	.	-	)	.

“跟随我”(马太福音 19:21)。

[ðæt] [siːmd] [dʒʌst] [raɪt] !
That seemed just right !
那 似乎 只是 正确的 !

感觉刚刚好!

[bʌt; bət][pər'hæps]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][hæd; həd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] .
But perhaps Our Lord had still another message .
但 也许 我们的 主 有 仍然 其他 信息 .

但或许我们的主还有另一番启示。

[soʊ][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][bɪg] [bʊk] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [dʒʌst] ['eniwer] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
So he shut the big book , and opened it again , just anywhere , and it
所以 他 关闭 这 大的 书 , 和 打开 它 再次 , 只是 任何地方 , 和 它
[sed] :
said :
说 :

于是他合上那本大书，又随便翻开，书上写着：

" [teɪk] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , ['niːðər] [stɑːf] , [nɔːr][skrɪp] , [nɔːr] [bred] , [nɔːr] ['mʌni] ;
" Take nothing for your journey , neither staff , nor scrip , nor bread , nor money ;
" 拿 没有什么 为了 你的 旅行 , 两者都不 职员 , 也不 处方药 , 也不 面包 , 也不 钱 ;

“你旅途中什么都不要带，不要带拐杖，不要带药包，不要带面包，不要带钱财；

['niːðər] [hæv; həv] [tuː] [koʊts] " ([luːk] [ˌaɪ'ɛks] . [θriː]) .
neither have two coats " (Luke ix . 3) .
两者都不 有 二 外套 " (卢克 九 . 3) .

他们都没有两件外套”（路加福音 9:3）。

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂!

" [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] , [pliːz] , [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" Just one more , please , Lord , " he said in his heart ,
" 只是 一 更多的 , 请 , 主 , " 他 说 在 他的 心 ,

“主啊，求您再给我一次机会吧，”他在心里说。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
as he opened the book for the third time .
作为 他 打开 这 书 为了 这 第三 时间 .

他第三次翻开那本书。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
And Our Lord told him something very wonderful and hard to follow ,
和 我们的 主 讲述 他 某物 非常 精彩的 和 难的 到 跟随 ,

我们的主告诉他一些非常奇妙但难以理解的事情，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] :
which was really the explanation of all the others :
哪个 曾是 真的 这 解释 的 全部 这 其他的 :

这其实就是其他所有问题的解释：

" [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] , [let][hɪm; ɪm][dɪ'naɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [krɔːs] ,
" If any man will come after Me , let him deny himself , and take up his cross ,
" 如果 任何 男人 将要 来 后 我 , 让 他 否定 他自己 , 和 拿 向上 他的 叉 ,

“若有人要跟从我，就当舍己，背起他的十字架，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] " ([mæt] .
and follow Me " (Matt .
和 跟随 我 " (马特 .

并跟随我”（马太福音 1:12）。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . -) .

xvi	.	24	)	.
十六	.	-	)	.

xvi.24)。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] [frendz] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['veri] ['hæpi] .

So	the	three	friends	left	the	church	very	happy	.
所以	这	三	朋友们	左边	这	教会	非常	快乐的	.

于是，这三个朋友非常高兴地离开了教堂。

[ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd][soʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [stʌfs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lænd] ;

And	Bernard	sold	all	his	rich	stuffs	and	his	house	and	his	land	;
和	伯纳德	卖	全部	他的	富有的	东西	和	他的	房子	和	他的	土地	;

于是伯纳德卖掉了他所有的财物、房子和土地；

[ænd; ənd]['piːtər][soʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bʊks] ;

and	Peter	sold	all	his	precious	books	;
和	彼得	卖	全部	他的	宝贵的	图书	;

彼得卖掉了他所有珍贵的书籍；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	they	carried	all	the	gold	to	a	square	in	front	of	the	old	church	of
和	他们	携带	全部	这	金子	到	一个	正方形	在	正面	的	这	老的	教会	的

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

St	.	George	,
英石	.	乔治	,

他们把所有的黄金都搬到了圣乔治老教堂前的广场上。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læp] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	St	.	Francis	sat	on	the	steps	with	his	lap	full	of	money	,
和	英石	.	弗朗西斯	卫星	在	这	步骤	和	他的	膝	满的	的	钱	,

圣方济各坐在台阶上，膝上堆满了钱。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə'weɪ] [greɪt] ['glɪtərɪŋ] ['hændfulz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] ['kraʊdɪd] [raʊnd] .

and	gave	away	great	glittering	handfuls	to	all	the	poor	people	who	crowded	round	.
和	给予	离开	伟大的	闪闪发光	一把	到	全部	这	贫穷的	人们	WHO	挤	圆形的	.

然后把一大把闪闪发光的糖果分发给了围观的穷人。

[wen] [nʌn] [wʌz; wəz] [left] , [ðə; ði] [θriː] [pʊr] ['brʌðərz] ,

When	none	was	left	,	the	three	poor	brothers	,
什么时候没有任何		曾是	左边	,	这	三	贫穷的	兄弟	,

当一切都被抛弃时，这三个可怜的兄弟.....

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['riːəli] [pʊr] [ænd; ənd] [truː] ['fɔːləʊəz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

smiling	with	delight	at	being	really	poor	and	true	followers	of	Christ	,
微笑	和	喜	在	存在	真的	贫穷的	和	真的	追随者	的	基督	,

为自己贫穷却又是基督的真正信徒而感到欣慰，脸上洋溢着笑容。

[went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

went	off	to	the	dear	little	chapel	in	the	woods	and	began	the	life	of	the
去	离开	到	这	亲爱的	小的	教堂	在	这	树林	和	开始	这	生活	的	这

['fraɪərz] .

Friars	.
修士们	.

他们去了树林里那座可爱的小教堂，开始了修士的生活。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ə; eɪ][θɜːrd] [rɪ'kruːt] [tɜːrnd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Not	long	after	,	a	third	recruit	turned	up	,	and	I	must	tell	you	about	him	.
不是	长的	后	,	一个	第三	招募	转向	向上	,	和	我	必须	告诉	你	关于	他	.

不久之后，第三名新兵来了，我一定要跟你说说他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] [kɔːld] [dʒaɪlz] .

He	was	a	simple	working	-	man	called	Giles	.
他	曾是	一个	简单的	在职的	-	男人	称为	吉尔斯	.

他是一个名叫吉尔斯的普通工人。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['fraɪərz] ,

When	he	heard	about	St	.	Francis	and	his	two	Friars	,
什么时候	他	听到	关于	英石	.	弗朗西斯	和	他的	二	修士们	,

当他听说圣方济和他的两位修士的故事时，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] ['pɜːrfɪktli] , [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

and	of	this	new	way	of	learning	to	serve	God	perfectly	,	he	laid	down	his	tools	,
和	的	这	新的	方式	的	学习	到	服务	上帝	完美	,	他	铺设	向下	他的	工具	,

为了学习这种完美侍奉上帝的新方法，他放下了手中的工具。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] [træmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

and	left	the	vineyards	and	tramped	into	the	town	.
和	左边	这	葡萄园	和	践踏	进入	这	镇	.

然后离开葡萄园，大步走进镇子。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] [mæs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜːrtʃ] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [-]

He	went	to	an	early	Mass	at	St	.	George's	Church	,	hoping	to	[	74	]
他	去	到	一个	早期的	大量的	在	英石	.	乔治的	教会	,	希望	到	[	-	]

他去圣乔治教堂参加了一场早弥撒，希望[74]

[faɪnd][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [ðer; ðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [deɪ] ; [bʌt; bət][nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

find	St	.	Francis	there	,	as	it	was	St	.	George's	Day	;	but	not	doing	so	,
寻找	英石	.	弗朗西斯	那里	,	作为	它	曾是	英石	.	乔治的	天	;	但	不是	正在做	所以	,

在那里找到圣方济各，因为那天是圣乔治日；但并没有找到，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

he	set	out	for	the	Portiuncola	.
他	放	出去	为了	这	-	.

他启程前往波尔齐翁科拉。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

He	didn't	know	where	that	was	,
他	没有	知道	在哪里	那	曾是	,

他不知道那是什么地方。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][gɑːd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] .

so	when	he	came	to	the	crossroads	he	stopped	and	began	to	ask	God	somehow	to	show	him	the	way	.
所以	什么时候	他	来了	到	这	十字路口	他	停止	和	开始	到	问	上帝	不知何故	到	展示	他	这	方式	.

所以当他走到十字路口时，他停了下来，开始祈求上帝以某种方式为他指明方向。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

And	just	then	St	.	Francis	came	out	of	the	wood	.
和	只是	然后	英石	.	弗朗西斯	来了	出去	的	这	木头	.

就在这时，圣方济从树林里走了出来。

[dʒaɪlz][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [gɑːd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [prer] [soʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ]

Giles	was	delighted	that	God	answered	his	prayer	so	quickly	,	and	,	kneeling
吉尔斯	曾是	高兴极了	那	上帝	回答	他的	祷告	所以	迅速地	,	和	,	跪着

[daʊn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['frænsɪsɪz] [fiːt] ,

down	at	St	.	Francis's	feet	,
向下	在	英石	.	弗朗西斯的	脚	,

吉尔斯很高兴上帝如此迅速地回应了他的祈祷，于是他跪在圣方济各的脚下，

" ['brʌðər] ['frænsɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

"	Brother	Francis	,	"	he	said	,	"	I	want	to	be	with	you	for	the	love	of
"	兄弟	弗朗西斯	,	"	他	说	,	"	我	想	到	是	和	你	为了	这	爱	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

“弗朗西斯弟兄，”他说，“我因着对上帝的爱，想和你在一起。”

" [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['brʌðər] , [soʊ][hiː; hi] [sed] :

"	St	.	Francis	saw	at	once	that	this	was	a	true	brother	,	so	he	said	:
"	英石	.	弗朗西斯	锯	在	一次	那	这	曾是	一个	真的	兄弟	,	所以	他	说	:

圣方济一眼就看出这是个真正的兄弟，于是说道：

" [nəʊ] [ðaʊ] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] ?

"	Knowest	thou	how	great	a	favour	the	Lord	has	given	thee	?
"	最了解	你	如何	伟大的	一个	偏爱	这	主	有	给定	你	?

你知道耶和华赐给你的恩惠是何等之大吗?

[ɪf] , [maɪ] ['brʌðər] ,

If	,	my	brother	,
如果	,	我的	兄弟	,

如果，我的兄弟，

[ðə; ði] ['empərər] [keɪm] [tuː; tə] [ə'siːzi] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə]

the	Emperor	came	to	Assisi	and	wished	to	choose	one	of	the	citizens	to
这	皇帝	来了	到	阿西西	和	希望	到	选择	一	的	这	公民	到

[biː; bi][hɪz; ɪz] [naɪt] [ɔːr] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

be	his	knight	or	chamberlain	,
是	他的	骑士	或者	管家	,

皇帝来到阿西西，想从当地市民中挑选一位担任他的骑士或侍从官。

['meni] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [wʊd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɑːnər] .

many	are	they	who	would	come	forward	to	claim	the	honour	.
许多	是	他们	WHO	会	来	向前	到	宣称	这	荣誉	.

许多人都想站出来争夺这份荣誉。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['haɪli] , [ðen] ,

How	much	more	highly	,	then	,
如何	很多	更多的	高度	,	然后	,

那么，高多少呢?

['ʃudist] [ðaʊ] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ,

shouldest	thou	esteem	it	to	be	chosen	by	the	Lord	from	out	of	so	many	,
最肩	你	尊重	它	到	是	选定	经过	这	主	从	出去	的	所以	许多	,

你若认为它是主从众多选择中拣选出来的，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] !

and	to	be	called	to	His	Court	!
和	到	是	称为	到	他的	法庭	!

并被召到祂的法庭!

" [ðen] [ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['bə:nəd; bə'nɑ:d][ænd; ənd]
" Then St . Francis took him back and showed him to Bernard and
" 然后 英石 . 弗朗西斯 采取 他 后退 和 显示 他 到 伯纳德 和
['pi:tər] , [ænd; ənd] [sed] :
Peter , and said :
彼得 , 和 说 :

“然后圣方济各把他带回去，让他见伯纳德和彼得，并说：

" [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [sent] [ju: 'es] !
" See what a good brother the Lord hath sent us !
" 看 什么 一个 好的 兄弟 这 主 有 发送 我们 !

“看哪，主赐给我们一位多么好的弟兄啊！”

" [su:n] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔ:r] ['fraɪərz] [set] [aʊt] , [ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['brʌðər] [dʒaɪlz] ['goʊɪŋ]
" Soon after this the four Friars set out , St . Francis and Brother Giles going
" 很快 后 这 这 四 修士们 放 出去 , 英石 . 弗朗西斯 和 兄弟 吉尔斯 去
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“此后不久，四位修士便出发了，圣方济各和吉尔斯修士同行。”

[ænd; ənd]['bə:nəd; bə'nɑ:d][ænd; ənd] ['pi:tər] , [tu:; tə] [træmp] [ðə; ði] [roʊdz] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
and Bernard and Peter , to tramp the roads from place to place ,
和 伯纳德 和 彼得 , 到 流浪汉 这 道路 从 地方 到 地方 ,

还有伯纳德和彼得，他们跋山涉水，从一个地方走到另一个地方。

[ænd; ənd] [pri:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɔ:r] [taʊn] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kə'lektɪd] [raʊnd]
and preach to the little knots of country or town people who collected round
和 布道 到 这 小的 绳结 的 国家 或者 镇 人们 WHO 集 圆形的
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - ['pleɪsɪz] .
them in the market - places .
他们 在 这 市场 - 地方 .

他们向聚集在集市上的乡下或城里的小群人布道。

[soʊ] [streɪndʒ] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [lʌv] [dɪd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi]
So strange did they look , and so full of joy and love did they seem to be
所以 奇怪的 做过 他们 看 , 和 所以 满的 的 喜悦 和 爱 做过 他们 似乎 到 是
,
,
,

他们看起来那么奇怪，但又似乎充满了喜悦和爱。

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,
that the people wondered at them very much ,
那 这 人们 想知道 在 他们 非常 很多 ,

人们对此感到非常惊奇，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [bi'li:vd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [gɑ:d] , ['ʌðər] [θɔ:t]
and though some believed them to be servants of God , others thought
和 尽管 一些 相信 他们 到 是 仆人 的 上帝 , 其他的 想法
[ðem; ðəm] [mæd] .
them mad .
他们 疯狂的 .

虽然有些人认为他们是上帝的仆人，但另一些人则认为他们疯了。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] - [θri:] [mɔ:r] [men] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
When they returned to the Portiuncola three more men joined them .
什么时候 他们 返回 到 这 - 三 更多的 男人 加入 他们 .

他们返回波尔齐翁科拉时，又有三人加入了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] ,

It	was	then	that	the	townspeople	began	to	get	angry	,
它	曾是	然后	那	这	镇民	开始	到	得到	生气的	,

就在那时，镇上的人们开始愤怒起来。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [rɪtʃ] [men] ['ɪntuː] ['begərz] .

and	say	that	St	.	Francis	was	turning	rich	men	into	beggars	.
和	说	那	英石	.	弗朗西斯	曾是	转弯	富有的	男人	进入	乞丐	.

并说圣方济各把富人变成了乞丐。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [spoʊk] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Even	the	Bishop	spoke	seriously	to	him	.
甚至	这	主教	辐	严重地	到	他	.

就连主教都严肃地和他交谈了。

[naʊ] , [ɪf] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz]

Now	,	if	St	.	Francis	had	not	been	so	sure	that	what	he	was	doing	was
现在	,	如果	英石	.	弗朗西斯	有	不是	到过	所以	当然	那	什么	他	曾是	正在做	曾是

['gɑːdz] [plæn] ,

God's	plan	,
神的	计划	,

如果圣方济各不是那么确信他所做的一切都是上帝的旨意，

[ænd; ənd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	not	his	own	,	he	might	have	got	discouraged	and	given	up	trying	to
和	不是	他的	自己的	,	他	可能	有	得到	灰心	和	给定	向上	尝试	到

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

carry	it	out	;
携带	它	出去	;

如果这不是他自己的计划，他可能会灰心丧气，放弃执行。

[bʌt; bət] , [ri'laiŋ] [ɑːn] ['gɑːdz] [greɪs] , [hiː; hi] [-]

but	,	relying	on	God's	grace	,	he	[	75	]
但	,	依靠	在	神的	优雅	,	他	[	-	]

但是，依靠上帝的恩典，他[75]

['lisnd] ['hʌmbli] [waɪl] ['piːp(ə)l] [spoʊk] ['æŋgrəli] , [ɔːr] [skɔft] , [ɔːr] ['ɑːrgjuːd] , [ɔːr] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

listened	humbly	while	people	spoke	angrily	,	or	scoffed	,	or	argued	,	or	pleaded	,
听着	谦卑地	尽管	人们	辐	愤怒地	,	或者	嘲笑	,	或者	争论	,	或者	恳求	,

当人们愤怒地说话、嘲笑、争论或恳求时，他都谦卑地倾听。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['breɪvli] " ['kærid] [ɑːn] .

and	then	he	bravely	"	carried	on	.
和	然后	他	勇敢地	"	携带	在	.

然后他勇敢地“继续前进”。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['brʌðərz] [lɪvd] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [æt; ət] [ðə; ði] -

"	For	the	first	few	months	the	brothers	lived	in	their	little	hut	at	the	Portiuncola
"	为了	这	第一的	很少	几个月	这	兄弟	居住地	在	他们的	小的	小屋	在	这	-

,

,

,

“最初几个月，兄弟俩住在波尔齐翁科拉的小屋里，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] ([baɪ] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdiɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [weɪ] [ʌv; əv]
and **prepared** **themselves** **(** **by** **prayer** **and** **the** **studying** **of** **the** **perfect** **way** **of**
和 准备 他们自己 (经过 祷告 和 这 学习 的 这 完美的 方式 的
[laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːlts]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][gɑːd][held][fɔːr; fər]
life **and** **the** **correction** **of** **their** **faults** **)** **for** **the** **great** **work** **God** **held** **for**
生活 和 这 更正 的 他们的 故障) 为了 这 伟大的 工作 上帝 握住 为了
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们通过祈祷、学习完美的生活方式以及改正自己的缺点，为上帝为他们预备的伟大工作做好了准备。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['lepər] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]
Part **of** **the** **day** **was** **spent** **serving** **the** **lepers** **and** **doing** **simple** **work** **in** **the**
部分 的 这 天 曾是 花费 服务 这 麻风病人 和 正在做 简单的 工作 在 这
[fiːldz] .
fields **.**
字段 .

一天中的一部分时间用来照顾麻风病人，另一部分时间用来在田里做些简单的农活。

[wʌn] [mɔːr] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr] [mɔːr] ['breðrən] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
One **more** **journey** **they** **went** **,** **and** **then** **,** **four** **more** **brethren** **having** **joined** **them** **,**
一 更多的 旅行 他们 去 , 和 然后 , 四 更多的 弟兄们 拥有 加入 他们 ,

他们又踏上了一段旅程，之后，又有四位弟兄加入了他们的行列。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt]
and **St** **.** **Francis** **having** **had** **a** **wonderful** **vision** **which** **showed** **him** **that**
和 英石 . 弗朗西斯 拥有 有 一个 精彩的 想象 哪个 显示 他 那
['hʌndrədz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈflɔkiŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni]
hundreds **would** **soon** **be** **flocking** **to** **join** **his** **Order** **from** **France** **and** **Germany**
数百 会 很快 是 集群 到 加入 他的 命令 从 法国 和 德国
[ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] ,
and **England** **and** **all** **the** **countries** **,**
和 英格兰 和 全部 这 国家 ,

圣方济各曾有一个奇妙的异象，向他展示不久将有成百上千的人从法国、德国、英国和世界各国涌来加入他的修会。

[hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər] [roʊm] , [tuː; tə][get][ðə; ði] ['poʊps] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
he **set** **out** **for** **Rome** **,** **to** **get** **the** **Pope's** **approval** **of** **his** **work** **.**
他 放 出去 为了 罗马 , 到 得到 这 教皇的 赞同 的 他的 工作 .

他启程前往罗马，以获得教皇对其作品的认可。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][poʊp] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] , [ˌʌn'noʊn] ['begər] - [mæn] , [fʊl] [ʌv; əv]
At **first** **the** **Pope** **would** **not** **listen** **to** **this** **poor** **,** **unknown** **beggar** **-** **man** **,** **full** **of**
在 第一的 这 教皇 会 不是 听 到 这 贫穷的 , 未知 乞丐 - 男人 , 满的 的
['iːgər] [nuː] [aɪ'diːəz] ,
eager **new** **ideas** **,**
渴望的 新的 想法 ,

起初，教皇并不听取这位满怀热情、满怀新想法的贫穷无名乞丐的意见。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][ænd; ənd] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]
but **in** **the** **end** **he** **received** **him** **kindly** **and** **,** **after** **hearing** **all** **he** **had**
但 在 这 结尾 他 已收到 他 亲切地 和 , 后 听力 全部 他 有
[tuː; tə] [tel] ,
to **tell** **,**
到 告诉 ,

但最终他还是热情地接待了他，并且在听完他所讲述的一切之后，

[sed] : " [maɪ] [sʌn] , [goʊ][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
said **:** **"** **My** **son** **,** **go** **and** **pray** **to** **Jesus** **Christ** **that** **He** **may** **show** **us** **His** **will** **;**
说 : " 我的 儿子 , 去 和 祈祷 到 耶稣 基督 那 他 可能 展示 我们 他的 将要 ;

他说：“我的孩子，去向耶稣基督祷告，让他向我们表明他的旨意；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [mɔːr] ['seɪfli] ['sæŋkʃ(ə)n]

and	when	we	know	His	will	more	certainly	,	we	shall	the	more	safely	sanction
和	什么时候	我们	知道	他的	将要	更多的	当然	,	我们	将	这	更多的	安全	制裁

[jʊr; jər] ['paɪəs] ['pɜːrpəs] .

your	pious	purpose	.
你的	虔诚的	目的	.

当我们更确切地了解祂的旨意时，我们就能更放心地支持你们的虔诚目的。

" [soʊ][ðə; ði] ['breðrən] [ɔːl] [preɪd] [hɑːrd] .

"	So	the	brethren	all	prayed	hard	.
"	所以	这	弟兄们	全部	祈祷	难的	.

于是弟兄们都竭力祷告。

[wen] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [went] [ə'gen] , [ðə; ði] [poʊp] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kaɪnd] ,

When	St	.	Francis	went	again	,	the	Pope	was	even	more	kind	,
什么时候	英石	.	弗朗西斯	去	再次	,	这	教皇	曾是	甚至	更多的	种类	,

圣方济再次前往时，教皇更加仁慈了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][æz; əz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

for	he	recognized	St	.	Francis	as	the	man	he	had	seen	in	a	dream	.
为了	他	认可	英石	.	弗朗西斯	作为	这	男人	他	有	已见	在	一个	梦	.

因为他认出圣方济就是他在梦中见到的那个人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['nɪrli] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn]

In	his	dream	he	saw	a	church	nearly	falling	and	being	held	up	by	a	small	man
在	他的	梦	他	锯	一个	教会	几乎	坠落	和	存在	握住	向上	经过	一个	小的	男人

[ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['hæbɪt] ,

in	a	poor	habit	,
在	一个	贫穷的	习惯	,

他在梦中看到一座教堂濒临倒塌，一个身穿破旧长袍的小个子男人正扶着它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

and	he	knew	it	meant	the	Church	of	Christ	was	in	trouble	,
和	他	知道	它	意思是	这	教会	的	基督	曾是	在	麻烦	,

他知道这意味着基督教会遇到了麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] [ə'gen] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	that	this	man	was	going	to	make	it	strong	again	through	all	the	earth	.
和	那	这	男人	曾是	去	到	制作	它	强的	再次	通过	全部	这	地球	.

这个人将使它再次强大起来，遍及全球。

[soʊ][ðə; ði][poʊp] [geɪv] [ðə; ði]['freɪərz][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , ['seɪɪŋ] : " [goʊ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] , ['brʌðərz] .

So	the	Pope	gave	the	Friars	his	blessing	,	saying	:	"	Go	forth	in	the	Lord	,	brothers	.
所以	这	教皇	给予	这	修士们	他的	祝福	,	说	:	"	去	前进	在	这	主	,	兄弟	.

于是教皇祝福了修士们，说：“弟兄们，在主里前行吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [priːtʃ] ['penəns] ,

"	And	he	gave	them	leave	to	preach	penance	,
"	和	他	给予	他们	离开	到	布道	忏悔	,

他允许他们宣扬忏悔之道，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['leɪtər][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː]['iːv(ə)n]

and	told	them	to	come	back	to	him	later	and	he	would	do	even
和	讲述	他们	到	来	后退	到	他	之后	和	他	会	做	甚至

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

more	for	them	.
更多的	为了	他们	.

并告诉他们以后再来找他，他会为他们做更多。

[soʊ][ðə; ði]['freɪərz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ə'siːzi] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

So	the	Friars	went	back	to	Assisi	full	of	joy	.
所以	这	修士们	去	后退	到	阿西西	满的	的	喜悦	.

于是，修士们满心欢喜地回到了阿西西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['weɪsaɪd] ['ʃeltər] [kɔːld] ['riːvoʊ]['tɔːrtoʊ] ;

For	a	time	they	lived	in	a	kind	of	wayside	shelter	called	Rivo	Torto	;
为了	一个	时间	他们	居住地	在	一个	种类	的	路边	庇护所	称为	里沃	托尔托	;

他们曾居住在一种叫做里沃托尔托的路边棚屋里一段时间;

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn][ðə; ðɪ] [mʌŋks] [ɑːn] [huːz] [lænd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - [geɪv] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l]

but	later	on	the	monks	on	whose	land	was	the	Portiuncola	gave	the	little	chapel
但	之后	在	这	僧侣	在	谁	土地	曾是	这	-	给予	这	小的	教堂

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv][lænd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ([ɔːr] ['ræðər] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	bit	of	land	to	St	.	Francis	(	or	rather	rented	it	to	him	,
和	这	少量	的	土地	到	英石	.	弗朗西斯	(	或者	相当	租来的	它	到	他	,

但后来，波尔齐翁科拉教堂所在土地的僧侣们将这座小教堂和那块土地赠予了圣方济各（或者更确切地说，是租给了他）。

[ðə; ðɪ] [-]

the	[	76	]
这	[	-	]

[76]

['peɪmənt] ['biːɪŋ] [wʌn] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [pər] [jɪr] ,

payment	being	one	basket	of	fish	per	year	,
支付	存在	一	篮子	的	鱼	每	年	,

报酬为每年一篮鱼。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] — [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ðɪ]['fraɪərz][tuː; tə] [oʊn] ['eniθɪŋ]) .

caught	in	the	river	—	for	St	.	Francis	did	not	wish	the	Friars	to	own	anything	)	.
捕捉	在	这	河	—	为了	英石	.	弗朗西斯	做过	不是	希望	这	修士们	到	自己的	任何事物	)	.

被困在河里——因为圣方济各不希望修士们拥有任何东西)。

[sʌm; səm] [mɔːr] [men] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] ['brʌðərz] ,

Some	more	men	joined	the	brothers	,
一些	更多的	男人	加入	这	兄弟	,

又有一些人加入了兄弟俩的行列。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['fæməli][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hʌt] , [bɪlt] [ʌv; əv]

and	now	they	lived	as	a	very	happy	family	in	their	little	huts	,	built	of
和	现在	他们	居住地	作为	一个	非常	快乐的	家庭	在	他们的	小的	小屋	,	建造	的

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

现在，他们一家人幸福地生活在用树枝搭建的小屋里。

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃæp(ə)l] .

around	their	beloved	chapel	.
大约	他们的	心爱	教堂	.

在他们心爱的教堂周围。

[ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] , ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] , ['peɪʃ(ə)nt] ,

St	.	Francis	was	like	the	loving	Father	of	this	family	,	always	kind	,	patient	,
英石	.	弗朗西斯	曾是	喜欢	这	爱	父亲	的	这	家庭	,	总是	种类	,	病人	,

['tʃɪri] ,

cheery	,
欢快的	,

圣方济各就像这个家庭慈爱的父亲，总是那么和蔼、耐心、开朗。

['redi] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ðɪ][sæd][ɔːr] [nɜːrs] [ðə; ðɪ] [sɪk] ,

ready	to	comfort	the	sad	or	nurse	the	sick	,
准备好	到	舒适	这	伤心	或者	护士	这	生病的	,

乐于安慰悲伤的人或照顾病人，

[ɔːr][ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [felt] [ˈwɜːrid] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [tuː; tə][get] [rɪd]
or explain things to those who felt worried and did not understand how to get rid
或者 解释 事物 到 那些 WHO 毛毡 担心 和 做过 不是 理解 如何 到 得到 摆脱
[ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːlts] [ænd; ənd] [sɜːrv] [kraɪst] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpjʊrətɪ][ʌv; əv] [hɑːrt] .
of their faults and serve Christ in perfect purity of heart .
的 他们的 故障 和 服务 基督 在 完美的 纯度 的 心 .

或者向那些感到忧虑、不明白如何摆脱自身缺点、以纯洁的心灵侍奉基督的人解释事情。

[juː; jʊ] [kʌbz] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌes ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪmˈself]
You Cubs would have loved St . Francis , for he was just like a boy himself
你 小熊队 会 有 喜爱 英石 . 弗朗西斯 , 为了 他 曾是 只是 喜欢 一个 男生 他自己
.
:
.

你们这些小熊队队员一定会喜欢圣方济各，因为他就像个孩子一样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌvlɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
I wish I had time to tell you all the lovely little stories about him and
我 希望 我 有 时间 到 告诉 你 全部 这 迷人的 小的 故事 关于 他 和
[ðə; ði][ˈfraɪərz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈfæməlɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [smɔːl] ,
the Friars at this time while his family was still small ,
这 修士们 在 这 时间 尽管 他的 家庭 曾是 仍然 小的 ,

我真希望当时有时间，能把那些关于他和修士们的美好小故事都讲给你们听，那时候他的家庭还很小。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [taɪm] ,
but we must keep them for another time ,
但 我们 必须 保持 他们 为了 其他 时间 ,

但我们必须把它们留到以后再用。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈɔːrdər][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði]
and go on now to the time when the Order had grown so large that the
和 去 在 现在 到 这 时间 什么时候 这 命令 有 生长 所以 大的 那 这
[ˈfraɪərz][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][ɔːl][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] - ,
Friars could no longer all live at the Portiuncola ,
修士们 可以 不 更长 全部 居住 在 这 - ,

现在让我们继续讲到修会发展壮大到修士们无法全部居住在波尔齐翁科拉修道院的时期。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [pʊr] , [ˈsɪmp(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
and began to have their poor , simple houses all over the place ,
和 开始 到 有 他们的 贫穷的 , 简单的 房屋 全部 超过 这 地方 ,

于是，他们开始在各地拥有简陋的房屋。

[waɪl] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] [set] [fɔːrθ] , [ˈtræmpɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] , [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l]
while hundreds of brothers set forth , tramping the world over , preaching the Gospel
尽管 数百 的 兄弟 放 前进 , 徒步旅行 这 世界 超过 , 布道 这 福音
[ʌv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

数百名弟兄踏上旅程，走遍世界各地，宣扬基督的福音。

[nɑːt][ˈoʊnlɪ][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ɪn] [ˈbɑːrbərəs] [ˈkʌntrɪz] .
not only to the poor , but to the heathen in barbarous countries .
不是 仅有的 到 这 贫穷的 , 但 到 这 异教徒 在 野蛮 国家 .

不仅对穷人，而且对野蛮国家的异教徒也是如此。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈkruːəlɪ] [ˈmɑːrtərd] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ə; eɪ]
Some of the brothers were cruelly martyred , and all had to suffer a
一些 的 这 兄弟 是 残酷地 殉道者 , 和 全部 有 到 遭受 一个
[lɑːt][ʌv; əv] [ˈhɑːdʃɪps] ,
lot of hardships ,
很多 的 艰辛 ,

有些兄弟惨遭杀害，所有人都遭受了许多苦难。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] ['piːp(ə)l] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri]

for	often	people	would	drive	them	away	,	so	that	they	had	to	go	hungry
为了	经常	人们	会	驾驶	他们	离开	,	所以	那	他们	有	到	去	饥饿的

[ænd; ənd][koʊld] ,

and	cold	,
和	寒冷的	,

因为人们常常会把他们赶走，以致他们不得不挨饿受冻。

[wɪð; wɪθ] ['noʊwer] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

with	nowhere	to	lay	their	heads	for	the	night	.
和	无处	到	躺	他们的	头部	为了	这	夜晚	.

他们当晚无处可去。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,

We	cannot	follow	all	the	brothers	and	hear	all	their	adventures	,
我们	不能	跟随	全部	这	兄弟	和	听到	全部	他们的	冒险	,

我们不可能跟上所有兄弟的脚步，也不可能听到他们所有的冒险故事。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][men] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs]

so	I	will	just	tell	you	one	or	two	which	show	what	kind	of	men	St	.	Francis
所以	我	将要	只是	告诉	你	一	或者	二	哪个	展示	什么	种类	的	男人	英石	.	弗朗西斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fraɪərz][wɜːr; wər] .

and	his	Friars	were	.
和	他的	修士们	是	.

所以我只举一两个例子来说明圣方济各和他的修士们是怎样的人。

[hɪr] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ðer; ðər] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .

Here	is	one	which	shows	you	their	obedience	and	humility	.
这里	是	一	哪个	演出	你	他们的	服从	和	谦逊	.

下面这个例子展现了他们的顺从和谦卑。

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] !

I	daresay	it	will	make	you	laugh	!
我	敢说	它	将要	制作	你	笑	!

我敢说它一定会让你开怀大笑！

[ðə; ði]['fraɪərz][hæd; həd][baɪ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['priːtʃɪŋ] ,

The	Friars	had	by	now	become	quite	noted	for	their	preaching	,
这	修士们	有	经过	现在	变得	相当	著名的	为了	他们的	布道	,

修道士们此时已因其布道而颇有名气。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

and	would	often	go	up	into	the	pulpits	of	the	churches	,
和	会	经常	去	向上	进入	这	讲坛	的	这	教堂	,

他经常会登上教堂的讲坛，

[wer] [lɑːrdʒ] [kraʊdz] ['gæðərd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

where	large	crowds	gathered	to	hear	them	,
在哪里	大的	人群	聚集	到	听到	他们	,

当时有大批人群聚集在一起聆听他们的演唱，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['iːv(ə)n] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

the	Bishop	even	inviting	St	.	Francis	to	preach	in	the	cathedral	.
这	主教	甚至	邀请	英石	.	弗朗西斯	到	布道	在	这	大教堂	.

主教甚至邀请圣方济各到大教堂布道。

[naʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [kɔːld] [ruː'fiːnoʊ] ,

Now	,	among	the	brethren	there	was	one	called	Ruffino	,
现在	,	之中	这	弟兄们	那里	曾是	一	称为	鲁菲诺	,

弟兄们当中有一位名叫鲁菲诺的，

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [felt] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kudnt] [priːtʃ] [ænd; ənd]

who	was	very	shy	and	nervous	and	felt	he	simply	couldn't	preach	and
WHO	曾是	非常	害羞的	和	紧张的	和	毛毡	他	简单地	不能	布道	和

[feɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [-]

face	a	great	crowd	[	77	]
脸	一个	伟大的	人群	[	-	]

他非常害羞和紧张，觉得自己根本无法向一大群人布道[77]。

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] ['steɪrɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

of	people	,	all	staring	at	him	and	waiting	for	his	words	.
的	人们	,	全部	凝视	在	他	和	等待	为了	他的	字	.

众人盯着他，等着他开口。

[naʊ] , [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [heitid] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fraɪərz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]

Now	,	St	.	Francis	hated	that	any	of	his	Friars	should	give	in	to	themselves	about
现在	,	英石	.	弗朗西斯	憎恨	那	任何	的	他的	修士们	应该	给	在	到	他们自己	关于

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

圣方济各最痛恨他的修士们在任何事上屈服于自己的私欲。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [duː] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld]

He	also	loved	them	to	obey	quickly	,	and	do	everything	they	were	told
他	还	喜爱	他们	到	服从	迅速地	,	和	做	一切	他们	是	讲述

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

他也喜欢他们迅速服从，立刻执行所有吩咐。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

without	a	murmur	.
没有	一个	低语	.

一声不吭。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [toʊld] ['brʌðər] [ruː'fiːnoʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

So	one	day	he	told	Brother	Ruffino	to	go	to	a	big	church	in	the	city	and
所以	一	天	他	讲述	兄弟	鲁菲诺	到	去	到	一个	大的	教会	在	这	城市	和

[priːtʃ] .

preach	.
布道	.

有一天，他告诉鲁菲诺弟兄去城里的一座大教堂布道。

[bʌt; bət] ['brʌðər] [ruː'fiːnoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [æt; ət] [wʌns] , ['bɛgd] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [nɑːt] [tuː; tə]

But	Brother	Ruffino	,	instead	of	obeying	at	once	,	begged	St	.	Francis	not	to
但	兄弟	鲁菲诺	,	反而	的	服从	在	一次	,	乞求	英石	.	弗朗西斯	不是	到

[kə'mænd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ,

command	him	this	,
命令	他	这	,

但鲁菲诺修士并没有立即服从，而是恳求圣方济各不要命令他这样做。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] .

as	he	had	not	the	gift	of	preaching	.
作为	他	有	不是	这	礼物	的	布道	.

因为他没有讲道的恩赐。

[ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,

St	.	Francis	was	not	pleased	at	this	,	and	he	said	that	,
英石	.	弗朗西斯	曾是	不是	高兴	在	这	,	和	他	说	那	,

圣方济对此很不高兴，他说：

[æz; əz] ['brʌðər] [ruː'fiːnoʊ][hæd; həd][nɑːt] [əu'beid] ['kwɪkli] ,

as	Brother	Ruffino	had	not	obeyed	quickly	,
作为	兄弟	鲁菲诺	有	不是	服从	迅速地	,

由于鲁菲诺弟兄没有迅速服从，

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [priːtʃ] ,

he	must	now	take	off	his	habit	and	go	to	the	city	and	preach	,
他	必须	现在	拿	离开	他的	习惯	和	去	到	这	城市	和	布道	,

他现在必须脱下僧袍，进城去传道。

[klæd]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['neɪkɪd] !

clad	only	in	his	breeches	,	and	otherwise	naked	!
覆膜	仅有的	在	他的	马裤	,	和	否则	裸	!

他只穿着一条短裤，其他部位一丝不挂!

[soʊ] ['brʌðər] [ruː'fiːnoʊ] [strɪpt] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .

So	Brother	Ruffino	stripped	,	and	went	off	humble	and	obedient	.
所以	兄弟	鲁菲诺	脱衣舞	,	和	去	离开	谦逊的	和	听话	.

于是鲁菲诺弟兄脱下衣服，谦卑顺从地离开了。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [drest] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [men]

when	he	went	into	the	church	and	up	into	the	pulpit	dressed	like	that	the	men
什么时候	他	去	进入	这	教会	和	向上	进入	这	讲坛	穿着	喜欢	那	这	男人

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'siːzi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði]['fraɪərz][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .

and	children	of	Assisi	began	to	laugh	and	say	the	Friars	had	gone	mad	.
和	孩子们	的	阿西西	开始	到	笑	和	说	这	修士们	有	已消失	疯狂的	.

当他穿着那身衣服走进教堂，登上讲坛时，阿西西的男人和孩子们都笑了起来，说修士们疯了。

['miːnwaɪl] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ɔːf] [pʊr]

Meanwhile	St	.	Francis	presently	began	to	be	sorry	he	had	sent	off	poor
同时	英石	.	弗朗西斯	目前	开始	到	是	对不起	他	有	发送	离开	贫穷的

['brʌðər] [ruː'fiːnoʊ][klæd]['oʊnli][ɪn] ['brɪtʃɪz] ,

Brother	Ruffino	clad	only	in	breeches	,
兄弟	鲁菲诺	覆膜	仅有的	在	马裤	,

与此同时，圣方济各开始后悔自己让可怜的鲁菲诺修士只穿着马裤就出发了。

[ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [men] [ɪn] [ə'siːzi] .

especially	considering	he	had	once	been	one	of	the	noblest	men	in	Assisi	.
尤其	考虑	他	有	一次	到过	一	的	这	最高贵	男人	在	阿西西	.

尤其考虑到他曾经是阿西西最杰出的人之一。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [neɪmz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

He	began	to	call	himself	names	for	having	been	so	hard	on	him	;	and	,
他	开始	到	称呼	他自己	姓名	为了	拥有	到过	所以	难的	在	他	;	和	,

他开始责备自己对他太严厉了；而且，

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [pʊr] ['brʌðər] [tuː; tə][duː] ,

saying	he	would	do	himself	what	he	had	told	his	poor	brother	to	do	,
说	他	会	做	他自己	什么	他	有	讲述	他的	贫穷的	兄弟	到	做	,

他说他会亲自去做他嘱咐他可怜的弟弟去做的事。

[hiː; hi] [strɪpt] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][set] [aʊt] , [hæf] ['neɪkɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn]

he	stripped	himself	of	his	habit	and	also	set	out	,	half	naked	,	for	the	town
他	脱衣舞	他自己	的	他的	习惯	和	还	放	出去	,	一半	裸	,	为了	这	镇

!

!

!

他脱下长袍，半裸着身子，向镇子走去!

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

When	he	got	to	the	church	,
什么时候	他	得到	到	这	教会	,

当他到达教堂时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriwʌn] [læft] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ['fraɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .

of	course	everyone	laughed	all	the	more	to	see	another	Friar	in	his	breeches	.
的	课程	每个人	笑了	全部	这	更多的	到	看	其他	修士	在	他的	马裤	.

当然，看到另一个修士穿着马裤，大家都笑得更厉害了。

[pʊr] ['brʌðər] [ruː'fiːnoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ['strʌglɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz]

Poor	Brother	Ruffino	was	in	the	pulpit	struggling	bravely	to	preach	in	simple	words
贫穷的	兄弟	鲁菲诺	曾是	在	这	讲坛	挣扎	勇敢地	到	布道	在	简单的	字

.

:

.

可怜的鲁菲诺弟兄站在讲台上，勇敢地用浅显易懂的语言努力布道。

[ðen] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [baɪ] ['brʌðər] [ruː'fiːnoʊ] , [priːtʃt]

Then	St	.	Francis	mounted	the	pulpit	,	and	,	standing	by	Brother	Ruffino	,	preached
然后	英石	.	弗朗西斯	安装	这	讲坛	,	和	,	常设	经过	兄弟	鲁菲诺	,	布道

[ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrmən] ,

a	most	wonderful	sermon	,
一个	最多	精彩的	讲道	,

然后，圣方济各登上讲坛，站在鲁菲诺修士旁边，发表了一篇精彩绝伦的布道。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'siːzi] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

so	that	all	the	people	of	Assisi	were	touched	to	the	heart	,
所以	那	全部	这	人们	的	阿西西	是	感动	到	这	心	,

因此，阿西西的所有居民都深受感动。

[ænd; ənd] ['meni] [wept] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] .

and	many	wept	to	think	of	their	sins	and	of	the	Passion	of	Christ	.
和	许多	哭泣	到	思考	的	他们的	罪孽	和	的	这	热情	的	基督	.

许多人想到自己的罪孽和基督的苦难，不禁潸然泪下。

[ðen] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [geɪv] ['brʌðər] [ruː'fiːnoʊ][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ([fɔːr; fər]

Then	St	.	Francis	gave	Brother	Ruffino	his	habit	and	put	on	his	own	(	for
然后	英石	.	弗朗西斯	给予	兄弟	鲁菲诺	他的	习惯	和	放	在	他的	自己的	(	为了

['brʌðər] ['liːoʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]) ,

Brother	Leo	had	brought	them	to	the	church	)	,
兄弟	狮子座	有	带来	他们	到	这	教会	)	,

然后，圣方济各把自己的会服给了鲁菲诺修士，自己穿上了（因为利奥修士把会服带到了教堂）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	they	returned	home	rejoicing	.
和	他们	返回	家	欢欣鼓舞	.

他们欢欣鼓舞地回到了家。

[wʌns] [wen] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv]

Once	when	St	.	Francis	was	walking	along	the	road	he	saw	a	great	crowd	of
一次	什么时候	英石	.	弗朗西斯	曾是	步行	沿着	这	路	他	锯	一个	伟大的	人群	的

[bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

birds	in	a	field	,
鸟类	在	一个	场地	,

圣方济各有一次沿着路走的时候，看到田野里有一大群鸟。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [-]

and	saying	he	[	78	]
和	说	他	[	-	]

并说他[78]

[mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ðə; ði][bɜːrdz] ,

must	go	and	preach	to	his	"	little	sisters	,	the	birds	,
必须	去	和	布道	到	他的	"	小的	姐妹	,	这	鸟类	,

必须去向他的“小妹妹们，鸟儿们”传道，

" [hiː; hi] [went] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [priːtʃt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrmən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	he	went	among	them	and	preached	a	wonderful	sermon	to	them	,
"	他	去	之中	他们	和	布道	一个	精彩的	讲道	到	他们	,

他走到他们中间，向他们发表了一篇精彩的布道。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪz] [gɑːd][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

telling	them	how	they	ought	to	praise	God	for	all	he	had	given	them	.
讲述	他们	如何	他们	应该	到	称赞	上帝	为了	全部	他	有	给定	他们	.

告诉他们应该如何赞美上帝赐予他们的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ['dɪdnt] [flaɪ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

And	the	birds	didn't	fly	away	,	but	all	crowded	round	to	listen	.
和	这	鸟类	没有	飞	离开	,	但	全部	挤	圆形的	到	听	.

鸟儿们没有飞走，而是全都围过来倾听。

[æt; ət][ðə; ði][end][ˌes ˈtiː] . ['frænsɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ]

At	the	end	St	.	Francis	gave	them	his	blessing	and	told	them	to	fly
在	这	结尾	英石	.	弗朗西斯	给予	他们	他的	祝福	和	讲述	他们	到	飞

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

最后，圣方济各祝福了他们，并让他们飞走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [krɔːs] ,

and	they	rose	up	in	the	air	and	flew	away	in	the	form	of	a	great	cross	,
和	他们	玫瑰	向上	在	这	空气	和	飞翔	离开	在	这	形式	的	一个	伟大的	叉	,

它们升到空中，飞走了，形状像一个巨大的十字架。

[tuː; tə] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] .

to	north	,	south	,	east	,	and	west	.
到	北	,	南	,	东方	,	和	西方	.

向北、向南、向东、向西。

[ˌes ˈtiː] . ['frænsɪs] [lʌvd] [ɔːl] ['ænɪmlz] , ['iːv(ə)n] ['ɜːrθwɜːrm] ,

St	.	Francis	loved	all	animals	,	even	earthworms	,
英石	.	弗朗西斯	喜爱	全部	动物	,	甚至	蚯蚓	,

圣方济各热爱所有动物，甚至包括蚯蚓。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp] ['tendərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] ['seɪfti] .

which	he	would	pick	up	tenderly	from	the	path	and	put	into	safety	.
哪个	他	会	挑选	向上	温柔地	从	这	小路	和	放	进入	安全	.

他会小心翼翼地从路上捡起它们，放到安全的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [əˈlaʊ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][kʌt] [triːz] [kwaɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] [meɪd] [ðem; ðəm]

And	he	would	never	allow	people	to	cut	trees	quite	down	,	but	made	them
和	他	会	绝不	允许	人们	到	切	树木	相当	向下	,	但	制成	他们

[liːv] [ðə; ði] [ruːts] ,

leave	the	roots	,
离开	这	根	,

他绝不允许人们把树完全砍倒，而是要留下树根。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [groʊ] [ʌp] [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌns] [mɔːr] .

so	that	they	might	grow	up	all	green	and	beautiful	once	more	.
所以	那	他们	可能	生长	向上	全部	绿色的	和	美丽的	一次	更多的	.

这样它们就能再次长得绿意盎然，美丽动人。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [lʌvd] , [tuː] .

Little	children	he	loved	,	too	.
小的	孩子们	他	喜爱	,	也	.

他也非常喜欢小孩子。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] [ænd; ənd]

Some	day	I	will	tell	you	the	story	of	a	little	boy	who	joined	his	Order	and
一些	天	我	将要	告诉	你	这	故事	的	一个	小的	男生	WHO	加入	他的	命令	和

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪər] ,

became	a	little	Friar	,
成为	一个	小的	修士	,

总有一天我会给你们讲一个小男孩加入他的修会，成为一名小修士的故事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [æt; ət] [prer] [wʌn] [naɪt] [aʊt] [ɑːn]

and	had	the	great	joy	of	seeing	St	.	Francis	at	prayer	one	night	out	on
和	有	这	伟大的	喜悦	的	看到	英石	.	弗朗西斯	在	祷告	一	夜晚	出去	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

the	mountain	-	side	,
这	山	-	边	,

一天晚上，我非常高兴地看到圣方济各在山坡上祈祷。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [goʊld] [laɪt] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['vɪʒənz] ['kʌmfərtɪŋ]

with	a	wonderful	gold	light	all	round	him	,	and	heavenly	visions	comforting
和	一个	精彩的	金子	光	全部	圆形的	他	,	和	天上	愿景	令人感到安慰

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他周身环绕着美妙的金光，仿佛看到了天堂般的景象，感到无比安慰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [tel] ['eniwʌn]

But	the	little	boy	had	to	promise	St	.	Francis	he	would	never	tell	anyone
但	这	小的	男生	有	到	承诺	英石	.	弗朗西斯	他	会	绝不	告诉	任何人

[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

what	he	had	seen	as	long	as	St	.	Francis	was	living	.
什么	他	有	已见	作为	长的	作为	英石	.	弗朗西斯	曾是	活的	.

但小男孩必须向圣方济各承诺，只要圣方济各还活着，他就永远不会把所看到的一切告诉任何人。

[aɪ] [mʌst; məst] [liːv] , [tuː] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [teɪmd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [fɪrs] [wʊlf] ;

I	must	leave	,	too	,	the	story	of	how	St	.	Francis	tamed	a	huge	,	fierce	wolf	;
我	必须	离开	,	也	,	这	故事	的	如何	英石	.	弗朗西斯	驯服	一个	巨大的	,	凶猛的	狼	;

我也必须留下圣方济各驯服一头巨大凶猛的狼的故事；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [went] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['særəsn] [kæmp] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [ænd; ənd]

and	of	how	he	went	right	into	the	Saracen	camp	during	a	Crusade	and
和	的	如何	他	去	正确的	进入	这	撒拉逊人	营	期间	一个	运动	和

[priːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ,

preached	to	the	Sultan	of	Turkey	,
布道	到	这	苏丹	的	火鸡	,

以及他在十字军东征期间如何直接进入撒拉逊人的营地，并向土耳其苏丹传道。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

and	told	him	to	be	a	Christian	;
和	讲述	他	到	是	一个	基督教	;

并告诉他要成为一名基督徒；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪərz] [æt; ət] [ðə; ði] - ,

and	how	he	called	a	great	gathering	of	the	Friars	at	the	Portiuncola	,
和	如何	他	称为	一个	伟大的	采集	的	这	修士们	在	这	-	,

以及他如何在波尔齐翁科拉召集修士们举行一次盛大的集会，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['brʌðərz] [keɪm] ,
to **which** **five** **thousand** **brothers** **came** **,**
到 哪个 五 千 兄弟 来了 ,

五千名弟兄前来参加，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [raʊnd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][kɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]
and **how** **the** **people** **of** **the** **cities** **round** **came** **with** **carts** **full** **of** **food** **and**
和 如何 这 人们 的 这 城市 圆形的 来了 和 购物车 满的 的 食物 和
[fed] [ðə; ði]['freɪərz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] ,
fed **the** **Friars** **for** **more** **than** **a** **week's** **time** **,**
美联储 这 修士们 为了 更多的 比 一个 本周 时间 ,

周围城市的居民用马车送来满满的食物，供养修士们一个多星期。

['friːli] .
freely **.**
自由 .

自由地。

[ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] ,
All **these** **stories** **and** **many** **more** **I** **must** **leave** **,**
全部 这些 故事 和 许多 更多的 我 必须 离开 ,

所有这些故事以及更多我不得不留下的故事，

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and **go** **on** **now** **to** **tell** **you** **of** **the** **wonderful** **,** **beautiful** **,**
和 去 在 现在 到 告诉 你 的 这 精彩的 , 美丽的 ,

现在继续向你们讲述这美妙绝伦的.....

[ænd; ənd]['hoʊli][end] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪsɪz] [laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [ðæt]
and **holy** **end** **of** **St** **.** **Francis's** **life** **,** **and** **of** **the** **mysterious** **thing** **that**
和 圣 结尾 的 英石 . 弗朗西斯的 生活 , 和 的 这 神秘 事物 那
['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
happened **to** **him** **.**
发生 到 他 .

圣方济生命的圣洁终结，以及发生在他身上的神秘事件。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] ,
I **want** **you** **to** **remember** **that** **this** **mysterious** **thing** **is** **perfectly** **true** **,**
我 想 你 到 记住 那 这 神秘 事物 是 完美 真的 ,

我希望你记住，这件神秘的事情是完全真实的。

[ænd; ənd] ['riːəli] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ,
and **really** **did** **happen** **to** **St** **.** **Francis** **,**
和 真的 做过 发生 到 英石 . 弗朗西斯 ,

这件事确实发生在圣方济身上。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [haʊ] ['veri] ['kloʊsli] [hɪz; ɪz][soʊl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə]['dʒiːzəs]
and **is** **a** **sign** **of** **how** **very** **closely** **his** **soul** **had** **become** **united** **to** **Jesus**
和 是 一个 符号 的 如何 非常 密切 他的 灵魂 有 变得 团结的 到 耶稣
[kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [-]
Christ **and** **His** **Passion** **on** **the** **Cross** **—** **for** **he** **had** **never** **[** **79** **]**
基督 和 他的 热情 在 这 叉 — 为了 他 有 绝不 [-]

这表明他的灵魂与耶稣基督及其在十字架上的苦难紧密相连——因为他从未[79]

[fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] :
forgotten **the** **heavenly** **message** **he** **had** **found** **in** **the** **book** **of** **the** **Gospels** **:**
被遗忘的 这 天上 信息 他 有 成立 在 这 书 的 这 福音书 :

他忘记了自己在福音书中发现的来自上天的启示：

" [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] , [let][hɪm; ɪm][dɪ'naɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [krɔːs] ,
" **He** **that** **will** **come** **after** **Me** **,** **let** **him** **deny** **himself** **,** **and** **take** **up** **his** **cross** **,**
" 他 那 将要 来 后 我 , 让 他 否定 他自己 , 和 拿 向上 他的 叉 ,

“若有人要跟从我，就当舍己，背起他的十字架，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

and	follow	Me	.
和	跟随	我	.

跟随我。

" [ˌes 'tiː] . ['frænsɪsɪz] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ,

"	St	.	Francis's	Order	was	now	established	,
"	英石	.	弗朗西斯的	命令	曾是	现在	已确立的	,

“圣方济各会就此成立。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['freɪərz][wɜːr; wər] [ri'njuːiŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l]

and	his	Friars	were	renewing	the	life	of	the	Church	by	their	wonderful
和	他的	修士们	是	更新	这	生活	的	这	教会	经过	他们的	精彩的

['priːtʃɪŋ] , [ðer; ðər]['hoʊli][ɪg'zæmp(ə)l] ,

preaching	,	their	holy	example	,
布道	,	他们的	圣	例子	,

他的修士们通过精彩的布道和圣洁的榜样，复兴了教会的生命。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pjʊr] [laɪvz; lɪvz] .

and	their	pure	lives	.
和	他们的	纯的	生活	.

以及他们纯洁的生活。

[ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [hɪm'self] , [ðoʊ] [nɑːt] ['riːəli] [oʊld][æt; ət][ɔːl] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wɔːrn] [aʊt] .

St	.	Francis	himself	,	though	not	really	old	at	all	,	was	almost	worn	out	.
英石	.	弗朗西斯	他自己	,	尽管	不是	真的	老的	在	全部	,	曾是	几乎	磨损	出去	.

圣方济本人虽然年纪并不大，但已经筋疲力尽了。

[hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] ;

His	life	of	hardships	;
他的	生活	的	艰辛	;

他一生坎坷；

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['wʌrɪs] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['fæməli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [wel]

his	great	worries	(	for	his	enormous	family	gave	him	much	trouble	as	well
他的	伟大的	担忧	(	为了	他的	巨大的	家庭	给予	他	很多	麻烦	作为	出色地

[æz; əz][dʒɔɪ]) ;

as	joy	)	;
作为	喜悦	)	;

他非常忧虑（因为他庞大的家庭给他带来了很多麻烦，也带来了很多快乐）；

[hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ziːl] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] — [ɔːl] [ðɪs]

his	burning	zeal	and	passionate	love	of	God	and	his	fellow	-	men	—	all	this
他的	燃烧	热情	和	热情的	爱	的	上帝	和	他的	同伴	-	男人	—	全部	这

[hæd; həd] ['nɪrli] [juːst] [ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

had	nearly	used	up	his	strength	,
有	几乎	用过的	向上	他的	力量	,

他对上帝和同胞的炽热热情和深沉的爱——这一切几乎耗尽了他的所有力气。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt][peɪn] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [blaɪnd] .

and	now	he	was	in	constant	pain	,	and	very	nearly	blind	.
和	现在	他	曾是	在	持续的	疼痛	,	和	非常	几乎	瞎的	.

现在他饱受疼痛折磨，而且几乎失明。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['hæpi] — ['iːv(ə)n] ['meri] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

He	was	always	patient	and	happy	—	even	merry	,	as	of	old	.
他	曾是	总是	病人	和	快乐的	—	甚至	欢乐	,	作为	的	老的	.

他总是那么耐心、快乐，甚至像以前一样开朗。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'loʊn]

But	at	last	came	a	day	when	he	felt	he	must	go	away	and	be	alone
但	在	最后的	来了	一个	天	什么时候	他	毛毡	他	必须	去	离开	和	是	独自的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

a	little	with	God	.
一个	小的	和	上帝	.

但最终有一天，他觉得他必须离开一段时间，独自与上帝相处。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃoʊzn] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

So	,	taking	a	few	chosen	brothers	with	him	,	he	retired	to	the	top	of	a
所以	,	采取	一个	很少	选定	兄弟	和	他	,	他	退休	到	这	顶部	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ,

beautiful	mountain	,
美丽的	山	,

于是，他带着几个精挑细选的兄弟，隐居到一座美丽的山顶上。

[kɔːld] [maʊnt] [ælvɛrnə] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['noʊblmən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

called	Mount	Alverna	,	which	belonged	to	a	nobleman	who	was	a	friend	of
称为	山	阿尔维纳	,	哪个	属于	到	一个	贵族	WHO	曾是	一个	朋友	的

[ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] .

St	.	Francis	.
英石	.	弗朗西斯	.

这座山被称为阿尔维纳山，属于一位与圣方济各交好的贵族所有。

[ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər]

On	this	mountain	,	with	only	the	sky	and	the	rocks	and	the	trees	for
在	这	山	,	和	仅有的	这	天空	和	这	岩石	和	这	树木	为了

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

在这座山上，只有天空、岩石和树木陪伴着我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [piːks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['maʊntnz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd]

with	the	lovely	peaks	of	other	mountains	stretching	away	as	far	as	eye	could
和	这	迷人的	高峰	的	其他	山脉	伸展	离开	作为	远的	作为	眼睛	可以

[siː] ,

see	,
看	,

远处绵延着其他山脉的美丽山峰，一直延伸到视线尽头。

[ðə; ði][sɪks]['fraɪərz] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæmp][ʌv; əv] [hʌt] ;

the	six	Friars	made	themselves	a	little	camp	of	huts	;
这	六	修士们	制成	他们自己	一个	小的	营	的	小屋	;

六位修士搭建了一个由小屋组成的小营地；

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hʌt] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['fraɪərz] ,

but	St	.	Francis	had	his	hut	right	away	from	the	other	Friars	,
但	英石	.	弗朗西斯	有	他的	小屋	正确的	离开	从	这	其他	修士们	,

但圣方济各的小屋离其他修士很远。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːki] [rə'viːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [plæŋk] .

and	across	a	little	rocky	ravine	which	was	crossed	by	a	plank	.
和	穿过	一个	小的	岩石	峡谷	哪个	曾是	交叉	经过	一个	板	.

穿过一条布满岩石的小峡谷，峡谷上架着一块木板。

[hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [kwaɪt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

Here	he	could	feel	quite	alone	with	God	.
这里	他	可以	感觉	相当	独自的	和	上帝	.

在这里，他可以感到与上帝完全独处。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [bluː] , [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [klaʊdz] ; [ænd; ənd]

Looking	up	,	there	was	just	the	blue	,	blue	sky	and	the	steady	clouds	;	and
寻找	向上	,	那里	曾是	只是	这	蓝色的	,	蓝色的	天空	和	这	稳定的	云	;	和

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

looking	down	,
寻找	向下	,

抬头望去，只有湛蓝的天空和朵朵白云；向下望去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [rɑːk] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] ,

there	was	a	steep	rock	falling	away	below	him	to	a	great	depth	,
那里	曾是	一个	陡	岩石	坠落	离开	以下	他	到	一个	伟大的	深度	,

他脚下是一块陡峭的岩石，直落深渊。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	little	ferns	and	flowers	clinging	to	it	.
和	小的	蕨类植物	和	花朵	依恋	到	它	.

上面依附着一些小蕨类植物和小花。

[ɪn] [ðɪs] ['rɑːki] ['sɑːlətuːd] [lɪvd] [ə; eɪ]['fælkən] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs]

In	this	rocky	solitude	lived	a	falcon	who	became	a	very	dear	friend	of	St	.	Francis
在	这	岩石	孤独	居住地	一个	鹘	WHO	成为	一个	非常	亲爱的	朋友	的	英石	.	弗朗西斯

,

,
,

在这片岩石嶙峋的孤寂之地，住着一只猎鹰，它后来成了圣方济各的挚友。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] .

and	for	whom	he	had	a	great	love	.
和	为了	谁	他	有	一个	伟大的	爱	.

他深爱着她。

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

It	knew	the	time	he	liked	to	rise	and	pray	in	the	night	,
它	知道	这	时间	他	喜欢	到	上升	和	祈祷	在	这	夜晚	,

它知道他喜欢在夜里几点起床祈祷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][flæp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] [weɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

and	it	would	come	and	flap	against	his	hut	and	wake	him	at	the
和	它	会	来	和	瓣膜	反对	他的	小屋	和	唤醒	他	在	这

[raɪt] [taɪm] ,

right	time	,
正确的	时间	,

它会飞来拍打他的小屋，在恰当的时间把他唤醒。

[ænd; ənd] [ðen] [steɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [preɪd] .

and	then	stay	near	him	while	he	prayed	.
和	然后	停留	靠近	他	尽管	他	祈祷	.

然后待在他身边，看着他祈祷。

[ðə; ði]['fraɪərz][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] ;

The	Friars	were	not	allowed	to	come	near	the	spot	;
这	修士们	是	不是	允许	到	来	靠近	这	点	;

修士们不被允许靠近该地点；

['oʊnli] ['brʌðər] ['liːoʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] [-]

only	Brother	Leo	came	with	a	little	bread	and	water	[	80	]
仅有的	兄弟	狮子座	来了	和	一个	小的	面包	和	水	[	-	]

只有利奥兄弟带来了一点面包和水[80]

[iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɑːfɪs] .

each	day	,	and	to	join	at	midnight	with	St	.	Francis	in	the	Divine	Office	.
每个	天	,	和	到	加入	在	午夜	和	英石	.	弗朗西斯	在	这	神圣的	办公室	.

每天，并在午夜与圣方济一起诵念日课经。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,

At	times	St	.	Francis	was	very	happy	,
在	时代	英石	.	弗朗西斯	曾是	非常	快乐的	,

圣方济有时非常高兴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ɪn] ['hev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	the	joy	that	fills	the	Blessed	in	heaven	seemed	to	glow	in	his	heart	,
和	这	喜悦	那	填充	这	蒙福	在	天堂	似乎	到	辉光	在	他的	心	,

仿佛天国里蒙福者所拥有的那种喜乐，在他的心中闪耀着光芒。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [gɑːd] ; [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪʒənz] [hiː; hi] [hæd; həd]

so	that	he	understood	the	secrets	of	God	;	and	wonderful	visions	he	had
所以	那	他	理解	这	秘密	的	上帝	;	和	精彩的	愿景	他	有

[tuː] .

too	.
也	.

因此，他了解了上帝的奥秘；他还看到了奇妙的异象。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

But	sometimes	he	was	filled	with	sorrow	and	pain	and	temptation	,
但	有时	他	曾是	已填	和	悲哀	和	疼痛	和	诱惑	,

但有时他也会充满悲伤、痛苦和诱惑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʊd] ['tɔːrment] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [ɪn] ['evri] [weɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə]

for	the	Devil	would	torment	him	and	try	in	every	way	he	could	to
为了	这	魔鬼	会	折磨	他	和	尝试	在	每一个	方式	他	可以	到

['seprət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [frʌm; frəm] [gɑːd] .

separate	the	heart	of	St	.	Francis	from	God	.
分离	这	心	的	英石	.	弗朗西斯	从	上帝	.

因为魔鬼会折磨他，想尽一切办法使圣方济的心与上帝分离。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] ,

One	day	,	after	he	had	had	a	very	wonderful	vision	,
一	天	,	后	他	有	有	一个	非常	精彩的	想象	,

有一天，在他经历了一次非常奇妙的幻象之后，

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['liːoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] [ðə; ði] ['fraɪərz] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] ,

he	went	with	Brother	Leo	to	the	little	chapel	the	Friars	had	made	,	and	,
他	去	和	兄弟	狮子座	到	这	小的	教堂	这	修士们	有	制成	,	和	,

他和利奥修士一起去了修士们建造的小教堂，然后，

['kæstɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,

casting	himself	on	the	ground	before	the	Altar	,
铸件	他自己	在	这	地面	前	这	坛	,

他俯身跪倒在祭坛前，

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

he	prayed	to	God	to	make	known	to	him	the	mystery	which	He	would
他	祈祷	到	上帝	到	制作	已知	到	他	这	神秘	哪个	他	会

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['riːz(ə)n] [waɪ] [gɑːd] [hæd; həd]

teach	him	—	for	he	felt	there	was	some	mysterious	reason	why	God	had
教	他	—	为了	他	毛毡	那里	曾是	一些	神秘	原因	为什么	上帝	有

[meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [dwel] [ə'pɑːrt] .

made	him	come	up	this	mountain	and	dwell	apart	.
制成	他	来	向上	这	山	和	住	除	.

他向上帝祈祷，希望上帝能让他明白祂要教给他的奥秘——因为他觉得上帝让他来到这座山上独自居住，一定有某种神秘的原因。

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] ['liːoʊ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [θriː] [taɪmz] ,

Then	he	told	Leo	to	open	the	book	of	the	Gospels	three	times	,
然后	他	讲述	狮子座	到	打开	这	书	的	这	福音书	三	时代	,

然后他让利奥三次打开福音书，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

and	see	what	it	said	.
和	看	什么	它	说	.

看看上面写了什么。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pleɪs] ['liːoʊ] ['oʊpənd] [ɑːn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['kraɪsts] ['pæʃ(ə)n] .

And	each	place	Leo	opened	on	was	about	Christ's	Passion	.
和	每个	地方	狮子座	打开	在	曾是	关于	基督的	热情	.

利奥每次开场都讲述的是基督受难的故事。

[ðen] [ˌes ˈtiː] . ['frænsɪs] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Then	St	.	Francis	felt	quite	sure	that	it	was	God's	will	that	somehow	he	should
然后	英石	.	弗朗西斯	毛毡	相当	当然	那	它	曾是	神的	将要	那	不知何故	他	应该

[ʃer] [hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] [peɪn] ,

share	his	Lord's	pain	,
分享	他的	主场	疼痛	,

于是圣方济各深信，这是上帝的旨意，让他以某种方式分担主的痛苦。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] [θruː] ['sʌfərɪŋ] .

and	reach	the	kingdom	of	God	through	suffering	.
和	抵达	这	王国	的	上帝	通过	痛苦	.

通过苦难进入神的国度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

And	he	longed	very	much	for	this	,
和	他	渴望	非常	很多	为了	这	,

他非常渴望这一点。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪd] [kraɪst] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	also	to	have	in	his	heart	the	love	which	made	Christ	so	willing	to
和	还	到	有	在	他的	心	这	爱	哪个	制成	基督	所以	愿意的	到

['sʌfər] [fɔːr; fər] [men] .

suffer	for	men	.
遭受	为了	男人	.

而且，他心中也要有基督那样甘愿为世人受苦的爱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

It	was	a	few	days	after	this	that	the	strange	and	wonderful	thing	happened	.
它	曾是	一个	很少	天	后	这	那	这	奇怪的	和	精彩的	事物	发生	.

几天后，发生了一件奇妙而又奇怪的事情。

[ˌes ˈtiː] . ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [prer] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːrm]

St	.	Francis	was	kneeling	,	absorbed	in	prayer	,	when	suddenly	a	wonderful	Form
英石	.	弗朗西斯	曾是	跪着	,	吸收	在	祷告	,	什么时候	突然	一个	精彩的	形式

[keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

came	towards	him	,
来了	向	他	,

圣方济各跪着，全神贯注地祈祷，突然一个奇妙的身影向他显现。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

and	stood	on	a	stone	a	little	above	him	.
和	站立	在	一个	石头	一个	小的	多于	他	.

他站在一块略高于他的石头上。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ;

Bright	and	shining	was	the	Form	,	with	the	most	beautiful	,	beautiful	face	;
明亮的	和	灼灼	曾是	这	形式	,	和	这	最多	美丽的	,	美丽的	脸	;

她的容貌明亮闪耀，拥有最美丽、最漂亮的脸庞；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] , [ænd; ənd] [fiːt] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] .

and	His	arms	were	stretched	out	upon	a	cross	,	and	feet	joined	together	.
和	他的	武器	是	拉伸	出去	之上	一个	叉	,	和	脚	加入	一起	.

祂的双臂伸展在十字架上，双脚并拢。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [greɪt] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fluː] , [ænd; ənd] [tuː] [stretʃt] [ʌp]

And	He	had	two	great	wings	with	which	He	flew	,	and	two	stretched	up
和	他	有	二	伟大的	翅膀	和	哪个	他	飞翔	,	和	二	拉伸	向上

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

above	His	head	,
多于	他的	头	,

祂有两只巨大的翅膀用来飞行，还有两只翅膀高高伸展在祂的头顶上方。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .

and	two	covered	His	body	.
和	二	涵盖	他的	身体	.

有两个盖在祂身上。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌes ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] [geɪzd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈkruːsəˌfaɪd] [ˈserəf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs]

And	as	St	.	Francis	gazed	upon	this	crucified	Seraph	with	the	beautiful	face
和	作为	英石	.	弗朗西斯	凝视	之上	这	被钉在十字架上	炽天使	和	这	美丽的	脸

[fʊl] [ʌv; əv][peɪn] ,

full	of	pain	,
满的	的	疼痛	,

圣方济各凝视着这位被钉在十字架上的炽天使，他美丽的脸上满是痛苦。

[ə; eɪ] [greɪt] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈægəni] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,

a	great	throb	of	intense	agony	shot	through	his	soul	and	his	body	,
一个	伟大的	搏动	的	激烈的	痛苦	射击	通过	他的	灵魂	和	他的	身体	,

一阵剧烈的痛苦像电流般贯穿了他的灵魂和身体。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [sʌtʃ] [peɪn] [ɔːr] [ˈsɑːroʊ] [-]

so	that	he	had	never	felt	such	pain	or	sorrow	[	81	]
所以	那	他	有	绝不	毛毡	这样的	疼痛	或者	悲哀	[	-	]

因此他从未感受到过这样的痛苦或悲伤[81]

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

前。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈserəf] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ˈmeni]

And	then	the	Seraph	spoke	to	him	as	to	a	friend	and	revealed	many
和	然后	这	炽天使	辐	到	他	作为	到	一个	朋友	和	揭晓	许多

[ˈmistəriz] .

mysteries	.
谜团	.

然后，炽天使像对待朋友一样与他交谈，并揭示了许多奥秘。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˌes ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [wʌt]

When	He	had	gone	St	.	Francis	rose	from	his	knees	and	wondered	what
什么时候	他	有	已消失	英石	.	弗朗西斯	玫瑰	从	他的	膝盖	和	想知道	什么

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [miːn] ;

it	could	mean	;
它	可以	意思是	;

当祂离开后，圣方济各从跪姿中站起身来，想知道这究竟意味着什么；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

and	then	he	saw	what	it	meant	.
和	然后	他	锯	什么	它	意思是	.

然后他才明白这意味着什么。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd]

For	in	his	own	hands	and	feet	had	come	the	marks	of	the	crucified
为了	在	他的	自己的	双手	和	脚	有	来	这	标记	的	这	被钉在十字架上

[kraɪst] :

Christ	:
基督	:

因为在他的手和脚上，都留下了被钉十字架的基督的印记：

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [pɪrst] [raɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [red] ['wuːndz] ,

his	hands	and	his	feet	were	pierced	right	through	with	red	wounds	,
他的	双手	和	他的	脚	是	穿孔	正确的	通过	和	红色的	伤口	,

他的双手双脚都被鲜血染红，伤口贯穿全身。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstep] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]

and	in	the	palms	of	the	hands	and	on	the	instep	of	his	feet	were
和	在	这	棕榈树	的	这	双手	和	在	这	脚背	的	他的	脚	是

[ðə; ði] [raʊnd] [blæk] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] ,

the	round	black	heads	of	the	nails	,
这	圆形的	黑色的	头部	的	这	指甲	,

他的手掌和脚背上都布满了圆形的黑色钉头。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔɪnts] [keɪm] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [bent] [bæk] .

and	their	points	came	out	the	other	side	,	bent	back	.
和	他们的	积分	来了	出去	这	其他	边	,	弯曲	后退	.

他们的观点从另一端传了出来，却又被曲解了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [wuːnd] , [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [spɪr] .

And	in	his	side	was	a	big	wound	,	as	if	made	by	a	spear	.
和	在	他的	边	曾是	一个	大的	伤口	,	作为	如果	制成	经过	一个	矛	.

他肋部有一个很大的伤口，像是被长矛刺伤的。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz]['veri] [greɪt] .

And	the	pain	of	them	all	was	very	great	.
和	这	疼痛	的	他们	全部	曾是	非常	伟大的	.

他们所有人的痛苦都非常巨大。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [baɪ][gɑːd][tuː; tə] [ʃer] [ɪn]

And	St	.	Francis	understood	that	he	had	been	allowed	by	God	to	share	in
和	英石	.	弗朗西斯	理解	那	他	有	到过	允许	经过	上帝	到	分享	在

['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] ['pæʃ(ə)n] .

Our	Lord's	Passion	.
我们的	主场	热情	.

圣方济明白，上帝允许他参与我们主的苦难。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪərz] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

At	first	he	said	nothing	to	the	Friars	;	but	after	a	while	he	told	them	,
在	第一的	他	说	没有什么	到	这	修士们	;	但	后	一个	尽管	他	讲述	他们	,

起初他什么也没跟修士们说；但过了一会儿，他告诉了他们：

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wuːndz] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz][hændz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	he	did	not	show	them	the	wounds	,	but	kept	his	hands	hidden	in	his
但	他	做过	不是	展示	他们	这	伤口	,	但	保留	他的	双手	隐	在	他的

[bɪg] [sliːvz] .

big	sleeves	.
大的	袖子	.

但他没有让他们看到伤口，而是把手藏在宽大的袖子里。

['oʊnli][tuː; tə]['liːoʊ][dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ,

Only	to	Leo	did	he	show	them	,
仅有的	到	狮子座	做过	他	展示	他们	,

他只把他们展示给了利奥。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːʃ] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]

so	that	he	might	wash	and	bandage	them	because	of	the	pain	and
所以	那	他	可能	洗	和	绷带	他们	因为	的	这	疼痛	和

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .

the	bleeding	.
这	出血	.

这样他就可以清洗并包扎他们的伤口，因为他们疼痛出血。

[ðen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fraɪərz][ɑːn][ðə; ði]['hoʊli]['maʊnt(ə)n] , [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['liːoʊ] ;

Then	,	leaving	the	Friars	on	the	holy	mountain	,	St	.	Francis	went	down	with	Leo	;
然后	,	离开	这	修士们	在	这	圣	山	,	英石	.	弗朗西斯	去	向下	和	狮子座	;

然后，圣方济各离开圣山上的修士们，和利奥一起下山了；

[bʌt; bət][hiː; hi][roʊd][ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][neɪlz][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	he	rode	on	a	donkey	,	because	of	the	nails	in	his	feet	.
但	他	骑	在	一个	驴	,	因为	的	这	指甲	在	他的	脚	.

但他因为脚上钉着钉子，所以骑着驴出行。

[hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi] [sɔː] ,

He	scarcely	noticed	the	places	he	passed	through	or	the	people	he	saw	,
他	几乎	注意到	这	地方	他	通过了	通过	或者	这	人们	他	锯	,

他几乎没有留意自己经过的地方和遇到的人。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] ['sevrəl] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪrəklz] .

though	he	did	several	wonderful	miracles	.
尽管	他	做过	一些	精彩的	奇迹	.

虽然他行过许多奇迹。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] - .

And	at	last	he	came	home	to	his	beloved	Portiuncola	.
和	在	最后的	他	来了	家	到	他的	心爱	-	.

最后，他回到了他挚爱的波尔齐翁科拉。

[ˌes 'tiː] . ['frænsɪsɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['greɪtli] ['wiːkənd] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði]

St	.	Francis's	body	was	almost	worn	out	,	and	greatly	weakened	,	too	,	by	the
英石	.	弗朗西斯的	身体	曾是	几乎	磨损	出去	,	和	非常	减弱	,	也	,	经过	这

['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

bleeding	from	his	wounds	,
出血	从	他的	伤口	,

圣方济的身体几乎已经筋疲力尽，而且由于伤口流血，身体也变得非常虚弱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd]['enərdʒi] .

but	his	soul	seemed	full	of	new	life	and	joy	and	energy	.
但	他的	灵魂	似乎	满的	的	新的	生活	和	喜悦	和	活力	.

但他的灵魂似乎充满了新的生命、喜悦和活力。

[soʊ] , ['raɪdɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,

So	,	riding	upon	a	donkey	,
所以	,	骑术	之上	一个	驴	,

所以，骑着驴，

[hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

he	set	out	for	a	last	journey	through	the	country	he	had	loved	so	much	,
他	放	出去	为了	一个	最后的	旅行	通过	这	国家	他	有	喜爱	所以	很多	,

他踏上了最后一次穿越他深爱的这片土地的旅程。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [roʊdz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [træmp] .

and	along	the	familiar	roads	he	had	so	often	tramped	.
和	沿着	这	熟悉的	道路	他	有	所以	经常	践踏	.

沿着他经常走过的熟悉道路。

[aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz]

I	cannot	now	tell	you	of	all	that	happened	on	this	journey	and	of	the	miracles
我	不能	现在	告诉	你	的	全部	那	发生	在	这	旅行	和	的	这	奇迹

[ðæt] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [pər'fɔːrmd] ;

that	St	.	Francis	performed	;
那	英石	.	弗朗西斯	执行	;

我现在无法向你们讲述这段旅程中发生的一切以及圣方济所行的奇迹；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [læst] ['dʒɜːrni] ,

but	it	was	a	wonderful	last	journey	,
但	它	曾是	一个	精彩的	最后的	旅行	,

但这是一次美好的告别之旅。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] " [ðə; ði] [seɪnt] .

and	already	the	people	had	begun	to	speak	of	him	as	"	the	Saint	.
和	已经	这	人们	有	开始	到	说话	的	他	作为	"	这	圣	.

人们已经开始称他为“圣人”。

" [bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi]

"	But	towards	the	end	of	his	journey	St	.	Francis	became	so	ill	that	he
"	但	向	这	结尾	的	他的	旅行	英石	.	弗朗西斯	成为	所以	患病的	那	他

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] ;

had	to	be	carried	in	a	litter	;
有	到	是	携带	在	一个	垃圾	;

“但在旅程的最后阶段，圣方济各病得很重，不得不被人用担架抬着走；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [-]

and	so	it	was	that	at	last	he	came	back	to	the	little	Portiuncola	[	82	]
和	所以	它	曾是	那	在	最后的	他	来了	后退	到	这	小的	-	[	-	]

因此，他最终回到了小波尔齐翁科拉[82]

['tʃæp(ə)l][tuː; tə][daɪ] .

chapel	to	die	.
教堂	到	死	.

教堂是死亡之地。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,

As	you	can	imagine	,	he	was	not	only	brave	in	the	face	of	death	,
作为	你	能	想象	,	他	曾是	不是	仅有的	勇敢的	在	这	脸	的	死亡	,

可想而知，他不仅在面对死亡时表现得勇敢，

[bʌt; bət] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

but	gay	and	cheerful	.
但	同性恋	和	快乐	.

但快乐开朗。

['meni] ['fraɪərz][hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] ,

Many	Friars	had	gathered	round	their	beloved	Father	,
许多	修士们	有	聚集	圆形的	他们的	心爱	父亲	,

许多修士聚集在他们敬爱的神父身边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ;

and	he	spoke	comforting	words	to	them	and	blessed	them	;
和	他	辐	令人感到安慰	字	到	他们	和	蒙福	他们	;

他安慰他们，并祝福他们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] [tuː; tə]['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

but	he	gave	a	very	special	blessing	to	Bernard	,
但	他	给予	一个	非常	特别的	祝福	到	伯纳德	,

但他给了伯纳德一个非常特别的祝福，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [wen]

who	had	been	the	first	man	to	come	and	join	him	in	those	early	days	when
WHO	有	到过	这	第一的	男人	到	来	和	加入	他	在	那些	早期的	天	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'loʊn] .

he	was	still	alone	.
他	曾是	仍然	独自的	.

在他还孤身一人的时候，他是第一个来加入他的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['brʌðərz] [sɪŋ] , ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [laʊd] ,

And	he	made	the	brothers	sing	,	joyful	and	loud	,
和	他	制成	这	兄弟	唱歌	,	快乐	和	大声	,

他让兄弟们欢快地、高声地歌唱。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [meɪd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [læst] ['dʒɜːrni] ,

the	song	he	had	himself	made	up	on	his	last	journey	,
这	歌曲	他	有	他自己	制成	向上	在	他的	最后的	旅行	,

他在最后一次旅途中自己创作的那首歌，

[kɔːld] " [ðə; ði] ['kæntɪkl] [ʌv; əv] ['brʌðər] [sʌn] " — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['brʌðər] [sʌn]

called	"	The	Canticle	of	Brother	Sun	"	—	a	beautiful	song	all	about	Brother	Sun
称为	"	这	颂歌	的	兄弟	太阳	"	一	一个	美丽的	歌曲	全部	关于	兄弟	太阳

[ænd; ənd] ['sɪstər] [muːn] ,

and	Sister	Moon	,
和	姐姐	月亮	,

名为《太阳兄弟的赞歌》——一首关于太阳兄弟和月亮姐妹的美丽歌曲，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [græs] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [wɪnd]

and	the	stars	,	and	flowers	,	and	birds	,	and	grass	,	and	Brother	Wind
和	这	明星	,	和	花朵	,	和	鸟类	,	和	草	,	和	兄弟	风

,

,

,

还有星星、花朵、鸟儿、青草，还有风哥哥。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [preɪz] [gɑːd] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] .

and	how	they	must	all	praise	God	Who	made	them	.
和	如何	他们	必须	全部	称赞	上帝	WHO	制成	他们	.

他们都应该赞美创造他们的上帝。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] ['veri] [suːn] [daɪ] , [hiː; hi] [kraɪd] , " ['welkəm] , ['sɪstər]

And	when	he	knew	he	must	very	soon	die	,	he	cried	,	"	Welcome	,	Sister
和	什么时候	他	知道	他	必须	非常	很快	死	,	他	哭	,	"	欢迎	,	姐姐

[deθ] !

Death	!
死亡	!

当他知道自己即将死去时，他喊道："欢迎你，死神姐姐！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,

"	And	he	made	them	lay	him	on	the	ground	,	without	even	his	habit	,
"	和	他	制成	他们	躺	他	在	这	地面	,	没有	甚至	他的	习惯	,

"他叫人把他放在地上，连他的衣服都没给他穿。"

[ænd; ənd] [spred] ['sækklɔːθ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l] ['æʃɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	spread	sackcloth	over	him	and	sprinkle	ashes	upon	him	,
和	传播	麻布	超过	他	和	撒	灰烬	之上	他	,

给他披上麻布，撒上灰烬。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔː(r)dz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ]

and	read	to	him	the	story	of	Our	Blessed	Lord's	Passion	and	Death
和	读	到	他	这	故事	的	我们的	蒙福	主场	热情	和	死亡

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

from	the	Gospel	of	St	.	John	.
从	这	福音	的	英石	.	约翰	.

然后向他朗读了圣约翰福音中关于我们蒙福的主受难和死亡的故事。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] [lɑːks] [hæd; həd] ['gæðərd] ,

All	was	still	,	and	outside	in	the	twilight	the	larks	had	gathered	,
全部	曾是	仍然	,	和	外部	在	这	暮	这	云雀	有	聚集	,

四周一片寂静，暮色中，云雀聚集在屋外。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɔːrɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['hɑːrts] ,

and	were	soaring	up	into	the	evening	sky	,	singing	with	all	their	hearts	,
和	是	翱翔	向上	进入	这	晚上	天空	,	歌唱	和	全部	他们的	心	,

它们翱翔于傍晚的天空，全心全意地歌唱着。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] ['frænsɪs] [wʊd] [biː; bi]

as	if	rejoicing	that	in	a	few	minutes	the	soul	of	their	brother	Francis	would	be
作为	如果	欢欣鼓舞	那	在	一个	很少	分钟	这	灵魂	的	他们的	兄弟	弗朗西斯	会	是

[friː] [tuː; tə] [sɔːr] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

free	to	soar	up	with	them	,
自由的	到	翱翔	向上	和	他们	,

仿佛在欢欣鼓舞，因为几分钟后，他们兄弟弗朗西斯的灵魂就能和他们一起自由翱翔了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [swɪft] [wɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	away	beyond	even	the	reach	of	their	swift	wings	,	to	the	beautiful
和	离开	超过	甚至	这	抵达	的	他们的	迅速	翅膀	,	到	这	美丽的

['gɑːrdn] [ʌv; əv][gɑːd] .

garden	of	God	.
花园	的	上帝	.

甚至超越了它们迅捷的翅膀所能触及的范围，到达了上帝美丽的花园。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɑːrvələsli] [stɪl] .

And	in	the	house	all	was	of	a	sudden	marvellously	still	.
和	在	这	房子	全部	曾是	的	一个	突然	奇妙地	仍然	.

屋子里突然变得异常安静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] , ['bendɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [sɔː] , [θruː] [ðer; ðər]

And	the	brothers	,	bending	down	over	the	form	on	the	floor	,	saw	,	through	their
和	这	兄弟	,	弯曲	向下	超过	这	形式	在	这	地面	,	锯	,	通过	他们的

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

兄弟俩俯身看向躺在地上的尸体，透过泪水，他们看到：

[ðæt] [ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] .

that	their	friend	and	father	had	gone	.
那	他们的	朋友	和	父亲	有	已消失	.

他们的朋友和父亲都去世了。

['oʊnli][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wept] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ,

Only	for	themselves	they	wept	,	for	they	knew	that	St	.	Francis	,
仅有的	为了	他们自己	他们	哭泣	,	为了	他们	知道	那	英石	.	弗朗西斯	,

他们只为自己哭泣，因为他们知道圣方济各

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [wʌns] [mɔːr] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ]

beautiful	**and**	**young**	**and**	**strong**	**and**	**gay**	**once**	**more**	**,**	**was**	**already**	**with**
美丽的	和	年轻的	和	强的	和	同性恋	一次	更多的	,	曾是	已经	和

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['mæstər] ,

his	**Friend**	**and**	**Master**	**,**
他的	朋友	和	掌握	,

英俊、年轻、强壮、快乐，他再次与他的朋友和主人在一起了。

[ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] , [huː] [wɪð; wɪθ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [wʊd] ['welkəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

the	**Lord**	**Christ**	**,**	**Who**	**with**	**smile**	**and**	**outstretched**	**hand**	**would**	**welcome**	**him**	**to**
这	主	基督	,	WHO	和	微笑	和	伸展	手	会	欢迎	他	到

[hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [rɪ'wɔːrd] .

his	**glorious**	**reward**	**.**
他的	辉煌	报酬	.

主基督面带微笑，伸出手来迎接他，迎接他进入荣耀的奖赏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ,

And	**the**	**Divine**	**Hand**	**outstretched**	**,**	**and**	**the**	**hand**	**of**	**St**	**.**	**Francis**	**,**
和	这	神圣的	手	伸展	,	和	这	手	的	英石	.	弗朗西斯	,

神圣之手伸出，圣方济各之手也伸了过来。

[wʊd] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [prɪnt] [ʌv; əv] [neɪlz] ,

would	**bear**	**the**	**same**	**print**	**of**	**nails**	**,**
会	熊	这	相同的	打印	的	指甲	,

会留下同样的钉痕，

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [gɑːd]

and	**St**	**.**	**Francis**	**would**	**understand**	**the**	**great**	**and**	**wonderful**	**thing**	**that**	**God**
和	英石	.	弗朗西斯	会	理解	这	伟大的	和	精彩的	事物	那	上帝

[hæd; həd] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] . [-]

had	**granted**	**him**	**.**	**[**	**83**	**]**
有	的确	他	.	[	-	]

圣方济各将会明白上帝赐予他的伟大而奇妙的事物。[83]

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ]

THE	**SEVENTH**	**DAY**
这	第七	天

第七日

[wen] ['eɪkələ] [woʊk] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

When	**Akela**	**woke**	**up**	**she**	**could**	**hear**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**sea**	**dashing**	**up**	**on**	**the**	**rocks**	**.**
什么时候	阿克拉	觉醒	向上	她	可以	听到	这	吼	的	这	海	帅气	向上	在	这	岩石	.

阿凯拉醒来时，能听到海浪拍打岩石的轰鸣声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [geɪl] ['bloʊɪŋ] ,

There	**was**	**a**	**regular**	**gale**	**blowing**	**,**
那里	曾是	一个	常规的	大风	吹	,

当时刮着大风，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [ə; eɪ] [læʃ] [ʌv; əv] [reɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .

and	**every**	**now**	**and**	**then**	**the**	**wind**	**brought**	**a**	**lash**	**of**	**rain**	**out**	**of**	**the**	**grey**	**sky**	**.**
和	每一个	现在	和	然后	这	风	带来	一个	睫毛	的	雨	出去	的	这	灰色的	天空	.

不时地，风会从灰蒙蒙的天空中带来一阵阵雨水。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kʌbz] [sliːp] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

So	**she**	**decided**	**to**	**let**	**the**	**Cubs**	**sleep**	**as**	**late**	**as**	**possible**	**.**
所以	她	决定	到	让	这	小熊队	睡觉	作为	晚的	作为	可能的	.

所以她决定让小熊队尽可能晚睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][eɪt] . - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [woʊk] [ʌp] .

It	was	8	.	30	before	the	first	one	woke	up	.
它	曾是	8	.	-	前	这	第一的	一	觉醒	向上	.

直到8点30分，第一个人才醒了。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ,

Arriving	at	the	field	,
抵达	在	这	场地	,

到达场地后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɔːrdərˌliːz] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

they	found	that	Father	and	Mother	and	the	two	orderlies	had	succeeded
他们	成立	那	父亲	和	母亲	和	这	二	勤杂工	有	成功了

[ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][bɜːrn] ([ðoʊ] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['prɪti] [fæst] [naʊ]) ,

in	getting	the	fire	to	burn	(	though	the	rain	was	coming	down	pretty	fast	now	)	,
在	获得	这	火	到	烧伤	(	尽管	这	雨	曾是	未来	向下	漂亮的	快速地	现在	)	,

他们发现父亲、母亲和两名勤杂工已经成功地让火燃烧起来（尽管现在雨下得很快），

[ænd; ənd][hɑːt] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [tiː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] .

and	hot	porridge	and	tea	were	all	ready	.
和	热的	稀饭	和	茶	是	全部	准备好	.

热粥和茶都准备好了。

[prerz] [ænd; ənd] ['brekfəst] [bəuθ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [tent] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Prayers	and	breakfast	both	had	to	be	in	the	store	tent	—	a	bit	of	a
祈祷	和	早餐	两个都	有	到	是	在	这	店铺	帐篷	—	一个	少量	的	一个

[skwɑːʃ] ,

squash	,
壁球	,

祈祷和早餐都只能在商店帐篷里进行——这有点儿麻烦。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪri] [æz; əz]['juːʒuəl] .

but	everyone	was	as	cheery	as	usual	.
但	每个人	曾是	作为	欢快的	作为	通常	.

但每个人都像往常一样兴高采烈。

['æftər] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ʌp] — ['lʌkɪli] ,

After	breakfast	it	cleared	up	—	luckily	,
后	早餐	它	已清除	向上	—	幸运的是	,

早餐后天气就好转了——幸运的是。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['kwaɪərbɔɪ] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

for	a	party	of	choirboys	from	Portsmouth	were	coming	over	for	the	day	.
为了	一个	派对	的	唱诗班男孩	从	朴茨茅斯	是	未来	超过	为了	这	天	.

一群来自朴茨茅斯的唱诗班男孩要过来玩一天。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [wʌn] . - , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

They	arrived	about	1	.	0	,	and	were	quite	ready	for	dinner	,
他们	到达的	关于	1	.	-	,	和	是	相当	准备好	为了	晚餐	,

他们大约1点到达，已经做好了吃晚饭的准备。

['æftər][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][boʊt] .

after	the	tossing	they	had	had	on	the	boat	.
后	这	抛掷	他们	有	有	在	这	船	.

在船上经历了一番颠簸之后。

['dɪnər] [kən'sistid] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [biːf] [ænd; ənd][hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] " [spʌdz] , "

Dinner	consisted	of	large	beef	and	ham	sandwiches	,	and	"	spuds	,	"
晚餐	由.....组成	的	大的	牛肉	和	火腿	三明治	,	和	"	土豆	,	"

[ænd; ənd][dʒæm]['roʊli] - ['pɑːli] .

and	jam	roly	-	poly	.
和	果酱	罗利	-	聚合物	.

晚餐包括大份牛肉和火腿三明治，以及土豆和果酱卷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['hɜːrəkeɪn] ['bloʊɪŋ] ;

There	was	a	real	hurricane	blowing	;
那里	曾是	一个	真实的	飓风	吹	;

当时刮着真正的飓风;

[ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd] [bred] [gɑːt] [bloʊn] [ɔːf][ðə; ði] [pleɪts] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrdərˌliːz]

the	beef	and	ham	and	bread	got	blown	off	the	plates	as	the	orderlies
这	牛肉	和	火腿	和	面包	得到	吹	离开	这	盘子	作为	这	勤杂工

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] !

handed	it	round	!
递交	它	圆形的	!

服务员分发食物时，牛肉、火腿和面包都被风吹得从盘子里掉了出来!

[wen] ['evriwʌn] [hæd; həd] ['iːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] ,

When	everyone	had	eaten	as	much	as	they	could	hold	,
什么时候	每个人	有	吃	作为	很多	作为	他们	可以	抓住	,

当大家都吃饱喝足之后，

[ðə; ði] [kʌbz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwaɪərbɔɪ] ,

the	Cubs	collected	in	the	lee	of	the	tent	for	their	rest	,	and	the	choirboys	,
这	小熊队	集	在	这	李	的	这	帐篷	为了	他们的	休息	,	和	这	唱诗班男孩	,

幼童军们聚集在帐篷背风处休息，唱诗班的男孩们也一样。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [kʌbz] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['moʊmənt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [swɪŋz] [ænd; ənd]

not	being	Cubs	,	thought	it	a	suitable	moment	to	go	in	the	swings	and
不是	存在	小熊队	,	想法	它	一个	合适的	片刻	到	去	在	这	摇摆	和

['hæməks] .

hammocks	.
吊床	.

虽然我们不是幼童军，但我觉得这是个去荡秋千和玩吊床的好时机。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kʌbz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

After	that	there	was	a	cricket	match	,	and	then	the	Cubs	and	some	of
后	那	那里	曾是	一个	蟋蟀	匹配	,	和	然后	这	小熊队	和	一些	的

[ðə; ði] ['kwaɪərbɔɪ] [beɪðd] .

the	choirboys	bathed	.
这	唱诗班男孩	洗澡	.

之后进行了一场板球比赛，然后幼童军和一些唱诗班男孩去洗澡了。

[ə; eɪ][bɪg] ['lʌndən] [skaʊt] , [huː] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [kʌbz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [kleɪmd]

A	big	London	scout	,	who	had	met	the	Cubs	in	the	street	and	claimed
一个	大的	伦敦	侦察	,	WHO	有	遇见	这	小熊队	在	这	街道	和	声称

['brʌðərhʊd] ,

brotherhood	,
兄弟情	,

一位身材魁梧的伦敦童子军，在街上遇到了幼童军，并声称与他们结为兄弟。

['ɔːlsoʊ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][kæmp] .

also	spent	the	day	in	camp	.
还	花费	这	天	在	营	.

当天也在营地待了一天。

[noʊ][wʌn] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kɔːld] " [ˌkæŋgə'ruː] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt]

No	one	knew	his	name	,	and	he	was	just	called	"	Kangaroo	,	"	because	that
不	一	知道	他的	姓名	,	和	他	曾是	只是	称为	"	袋鼠	,	"	因为	那

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pə'troʊl] .

was	his	patrol	.
曾是	他的	巡逻	.

没有人知道他的名字，大家都叫他“袋鼠”，因为他负责巡逻。

[wen] [ðə; ði] ['kwaɪərbɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ˌkæŋgə'ruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ræg] . [

When	the	choirboys	had	gone	,	Kangaroo	and	the	Cubs	had	a	good	rag	.	[
什么时候	这	唱诗班男孩	有	已消失	,	袋鼠	和	这	小熊队	有	一个	好的	抹布	.	[

-]

84	]

-]

唱诗班男孩们走后，袋鼠和幼崽们好好地玩了一把。[84]

[ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] ,

That	night	in	the	Coach	-	house	the	big	doors	had	to	be	shut	,
那	夜晚	在	这	教练	-	房子	这	大的	门	有	到	是	关闭	,

那天晚上，马车房的大门不得不关上。

[ɔːr][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kept] [ə'laɪt] .

or	the	candle	would	never	have	kept	alight	.
或者	这	蜡烛	会	绝不	有	保留	点燃	.

否则蜡烛就不会一直燃烧下去。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd] ['wɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['hɔːrsɪz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [siː] ,

You	could	hear	the	wind	whipping	up	the	white	horses	all	over	the	great	black	sea	,
你	可以	听到	这	风	鞭打	向上	这	白色的	马匹	全部	超过	这	伟大的	黑色的	海	,

你可以听到狂风卷起黑色大海上各处的白色浪花。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] .

and	laughing	to	see	the	way	they	jumped	up	over	the	rocks	.
和	笑	到	看	这	方式	他们	跳了起来	向上	超过	这	岩石	.

看着他们跳过岩石的样子，大家都笑了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd]['koʊzi][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] .

But	it	was	nice	and	cosy	in	the	Coach	-	house	.
但	它	曾是	好的	和	舒适	在	这	教练	-	房子	.

但马车房里很舒适温馨。

[ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [sʌm; səm]['ekstrə] ['blæŋkits] ,

The	Cubs	had	got	out	some	extra	blankets	,
这	小熊队	有	得到	出去	一些	额外的	毯子	,

小熊队拿出了一些额外的毯子，

[ænd; ənd][sæt] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ɪndiən] [tʃiːfs] .

and	sat	wrapped	up	in	them	like	so	many	Indian	chiefs	.
和	卫星	包装	向上	在	他们	喜欢	所以	许多	印度	酋长们	.

他们像许多印第安酋长一样，裹在里面坐着。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][ˌes 'tiː] . ['æntəni][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [sæm] .

"	You	promised	to	tell	us	St	.	Antony	to	-	night	,	"	said	Sam	.
"	你	承诺	到	告诉	我们	英石	.	安东尼	到	-	夜晚	,	"	说	山姆	.

“你答应过今晚要告诉我们圣安东尼的故事，”萨姆说。

" [jes] , " [sed] ['eɪkələ] ; " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

"	Yes	,	"	said	Akela	;	"	I	know	you	will	like	the	story	of	his	life	.
"	是的	,	"	说	阿克拉	;	"	我	知道	你	将要	喜欢	这	故事	的	他的	生活	.

“是的，”阿克拉说，“我知道你会喜欢他的人生故事。”

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪsɪz]['fraɪərz] — [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl] .

Well	,	he	was	one	of	St	.	Francis's	Friars	—	the	most	famous	one	of	all	.
出色地	,	他	曾是	一	的	英石	.	弗朗西斯的	修士们	—	这	最多	著名的	一	的	全部	.

他是圣方济各会修士之一——而且是所有修士中最著名的一位。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['stɔːri][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] [ˌaɪ 'tiː]

But	when	you	have	heard	his	story	you	will	see	that	with	the	Saints	it
但	什么时候	你	有	听到	他的	故事	你	将要	看	那	和	这	圣徒队	它

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " ['wʌndər] - ['wɜːrkər] ,

was	possible	for	a	man	to	be	a	"	wonder	-	worker	,
曾是	可能的	为了	一个	男人	到	是	一个	"	想知道	-	工人	,

但是当你听了他的故事后，你就会明白，在圣徒队里，一个人是有可能成为“奇迹创造者”的。

" [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['æntəni][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [jet] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] ,

"	as	St	.	Antony	was	called	,	and	yet	think	nothing	of	himself	at	all	,
"	作为	英石	.	安东尼	曾是	称为	,	和	然而	思考	没有什么	的	他自己	在	全部	,

“正如圣安东尼所被称为的那样，但他却丝毫不看重自己。”

[ænd; ənd][ɪk'spekt][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

and	expect	no	one	else	to	pay	him	honour	and	respect	.
和	预计	不	一	别的	到	支付	他	荣誉	和	尊重	.

而且他也不指望别人会尊重他、敬重他。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [heɪt] [swæŋk][ænd; ənd] [lʌv] [hjuː'mɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [let] [noʊ][wʌn] [noʊ]

So	much	did	St	.	Antony	hate	swank	and	love	humility	that	he	let	no	one	know
所以	很多	做过	英石	.	安东尼	恨	时髦	和	爱	谦逊	那	他	让	不	一	知道

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊɝz] [hiː; hi][hæd; həd] ,

what	wonderful	powers	he	had	,
什么	精彩的	权力	他	有	,

圣安东尼极其厌恶浮华，崇尚谦逊，因此他从未向任何人透露自己拥有多么神奇的力量。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [gɑːd] [meɪd] [æn; ən] [əd'ventʃər] ['hæpən] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌt] [hiː; hi]

until	one	day	God	made	an	adventure	happen	which	showed	everybody	what	he
直到	一	天	上帝	制成	一个	冒险	发生	哪个	显示	大家	什么	他

['riːəli] [wʌz; wəz] . "

really	was	.	"
真的	曾是	.	"

直到有一天，上帝安排了一场奇遇，向所有人展现了他的真面目。

" [tel] [ˌjuː 'es] — [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [kʌbz] .

"	Tell	us	—	tell	us	,	"	said	the	Cubs	.
"	告诉	我们	—	告诉	我们	,	"	说	这	小熊队	.

“告诉我们——告诉我们，”小熊队说道。

[soʊ]['eɪkələ] [skwɔtid] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [kʌbz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] .

So	Akela	squatted	down	in	the	middle	of	the	listening	Cubs	,	and	began	.
所以	阿克拉	蹲着	向下	在	这	中间	的	这	聆听	小熊队	,	和	开始	.

于是，阿克拉蹲在正在聆听的幼狮们中间，开始讲话。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] .

The	Story	of	St	.	Antony	.
这	故事	的	英石	.	安东尼	.

圣安东尼的故事。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni][juː; jʊ][mʌst; məst] ['pɪktʃər] [jɔːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]

To	understand	the	story	of	St	.	Antony	you	must	picture	yourselves	in	the
到	理解	这	故事	的	英石	.	安东尼	你	必须	图片	你们自己	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

要了解圣安东尼的故事，你必须把自己想象成置身于美丽的.....

['sʌni] [lænd][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] .

sunny	land	of	Portugal	.
阳光明媚	土地	的	葡萄牙	.

阳光明媚的葡萄牙。

[ˈɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [greɪps] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈlʌvli] [fruːts] [ˈraɪpən][ɪn][ðə; ði][oʊld]

Oranges	and	purple	grapes	and	all	kinds	of	lovely	fruits	ripen	in	the	old
橙子	和	紫色的	葡萄	和	全部	种类	的	迷人的	水果	熟	在	这	老的

[ˈgaːdnz] .

gardens	.
花园	.

古老的花园里，橙子、紫葡萄和各种各样可爱的水果都成熟了。

[ˈgæliːz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [kʌm] [ˈseɪlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bluː] ,

Galleys	full	of	rich	merchandise	come	sailing	across	the	blue	,
厨房	满的	的	富有的	商品	来	帆船	穿过	这	蓝色的	,

满载珍贵货物的帆船驶过蔚蓝的大海，

[bluː] [siː] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ˈlɪzbən] .

blue	sea	and	touch	at	the	port	of	Lisbon	.
蓝色的	海	和	触碰	在	这	港口	的	里斯本	.

里斯本港的蔚蓝大海和轻柔的触感。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈteigəs][ɑːr; ər][ðə; ði][bɪg] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪlәti] .

All	along	the	banks	of	the	River	Tagus	are	the	big	houses	of	the	nobility	.
全部	沿着	这	银行	的	这	河	塔霍河	是	这	大的	房屋	的	这	贵族	.

塔霍河两岸林立着贵族们的大宅。

[ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] .

It	is	in	one	of	these	houses	that	there	lives	a	boy	called	Fernando	.
它	是	在	一	的	这些	房屋	那	那里	生活	一个	男生	称为	费尔南多	.

其中一间房子里住着一个名叫费尔南多的男孩。

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Fernando	is	one	of	those	boys	who	will	always	have	a	good	time	.
费尔南多	是	一	的	那些	男孩们	WHO	将要	总是	有	一个	好的	时间	.

费尔南多是那种总是能玩得开心的男孩。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ˈhænsəm] , [-]

He	is	very	clever	and	quick	,	handsome	,	[	85	]
他	是	非常	聪明的	和	快的	,	英俊的	,	[	-	]

他非常聪明机智，相貌英俊。[85]

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	full	of	life	.
和	满的	的	生活	.

充满活力。

[hiː; hi] [gets] [ɑːn] [ˈwʌndərfəli] [wel] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

He	gets	on	wonderfully	well	at	school	,	and	he	has	a	fine	time	in	the
他	获得	在	太棒了	出色地	在	学校	,	和	他	有	一个	美好的	时间	在	这

[ˈhɑːlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

他在学校表现得非常好，假期也过得很愉快。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [liːd] [ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] — [fiːsts] , [spɔːrts] , [ðə; ði] [tʃeɪs] , [grænd] [ˈpɑːrtiz] [ʌv; əv]

for	his	people	lead	a	gay	life	—	feasts	,	sports	,	the	chase	,	grand	parties	of
为了	他的	人们	带领	一个	同性恋	生活	—	盛宴	,	运动的	,	这	追赶	,	盛大	各方	的

[ˈevri] [sɔːrt] .

every	sort	.
每一个	种类	.

因为他的人民过着快乐的生活——宴饮、运动、狩猎、各种各样的盛大派对。

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][laɪf] ,

Fernando	has	the	chance	of	seeing	a	good	deal	of	life	,
费尔南多	有	这	机会	的	看到	一个	好的	交易	的	生活	,

费尔南多有机会见识到人生的很多方面。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] .

for	he	is	the	kind	of	boy	the	grown	-	ups	are	always	ready	to	take	out	.
为了	他	是	这	种类	的	男生	这	生长	-	UPS	是	总是	准备好	到	拿	出去	.

因为他是那种大人总是乐意带出去玩的男孩。

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [in'dʒɔiz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

He	gets	a	lot	of	admiration	,	and	he	enjoys	everything	to	the	full	.
他	获得	一个	很多	的	钦佩	,	和	他	享受	一切	到	这	满的	.

他备受赞赏，并且尽情享受着一切。

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

But	,	do	you	know	,
但	,	做	你	知道	,

但是，你知道吗?

[wen] [hiː; hi][ɪz][ə'loʊn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːə] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

when	he	is	alone	there	is	a	certain	idea	that	often	comes	to	him	,
什么时候	他	是	独自的	那里	是	一个	肯定	主意	那	经常	来	到	他	,

当他独处时，常常会冒出某个想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [geiziz] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] ,

and	he	sits	on	his	window	-	sill	and	gazes	away	across	the	purple	hills	,
和	他	坐着	在	他的	窗户	-	窗台	和	凝视	离开	穿过	这	紫色的	丘陵	,

他坐在窗台上，凝望着远处紫色的山丘。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ænd; ənd] [θɪŋks] .

and	thinks	and	thinks	and	thinks	.
和	思考	和	思考	和	思考	.

想啊想啊想。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ðɪs] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ;

The	idea	is	this	:	that	,	after	all	,	this	pleasure	and	gaiety	is	not	worth	much	;
这	主意	是	这	:	那	,	后	全部	,	这	乐趣	和	欢乐	是	不是	值得	很多	;

其含义是：归根结底，这种快乐和欢愉并没有多大价值;

[its] [ɔːl] ['ræðər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['griːdi] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .

it's	all	rather	selfish	and	greedy	and	stupid	.
它是	全部	相当	自私	和	贪婪的	和	愚蠢的	.

这一切都太自私、贪婪和愚蠢了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪn][laɪf] .

There	must	be	something	more	worth	while	in	life	.
那里	必须	是	某物	更多的	值得	尽管	在	生活	.

人生中一定还有更有价值的事情。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðeəz; ðəz][gɑːd] .

For	one	thing	,	there's	God	.
为了	一	事物	,	有	上帝	.

首先，还有上帝。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][gɑːd] !

How	little	we	know	of	God	!
如何	小的	我们	知道	的	上帝	!

我们对上帝的了解是多么少啊!

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['oʊnli]

And	yet	there	is	a	lot	to	be	learnt	and	understood	about	Him	if	only
和	然而	那里	是	一个	很多	到	是	学会了	和	理解	关于	他	如果	仅有的

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] [bʊks] ,

there	was	time	and	quiet	and	books	,
那里	曾是	时间	和	安静的	和	图书	,

然而，如果我们有时间、安静的环境和书籍，关于祂还有很多东西值得我们去了解和理解。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][grænd] ['piːp(ə)l] .

and	not	all	this	bustle	of	parties	and	grand	people	.
和	不是	全部	这	忙碌	的	各方	和	盛大	人们	.

而不是所有这些热闹的派对和达官显贵。

['ʃʊrli] [gɑːd] ['wɒnts] [men] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

Surely	God	wants	men	to	get	to	know	Him	,
一定	上帝	想要	男人	到	得到	到	知道	他	,

上帝当然希望世人认识他，

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['bɪzi] ['pliːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	not	be	so	busy	pleasing	themselves	that	they	quite	forget	all	about	Him	.
和	不是	是	所以	忙碌的	令人愉悦	他们自己	那	他们	相当	忘记	全部	关于	他	.

不要只顾取悦自己，以至于完全忘记了他。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	,	again	,
然后	,	再次	,

然后，又一次

[haʊ] ['rɑːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [fiːl] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][bʌt; bət]

how	rotten	it	would	be	to	die	and	feel	you	had	done	nothing	in	life	but
如何	烂	它	会	是	到	死	和	感觉	你	有	完毕	没有什么	在	生活	但

[pliːz] [jɔːr'self] !

please	yourself	!
请	你自己	!

如果死后感觉自己一生除了取悦自己之外一事无成，那该是多么糟糕的事情啊!

['æftər][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][noʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['betər] ,

After	all	,	there's	no	end	of	things	to	be	done	to	make	the	world	a	better	,
后	全部	,	有	不	结尾	的	事物	到	是	完毕	到	制作	这	世界	一个	更好的	,

毕竟，让世界变得更美好的事情永远也做不完。

['hoʊliːɜˤ] , ['waɪzər] [pleɪs] .

holier	,	wiser	place	.
更神圣	,	更明智	地方	.

一个更神圣、更智慧的地方。

['fænsi] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

Fancy	going	out	of	the	world	knowing	you	were	leaving	it	no	better	than
想要	去	出去	的	这	世界	会心	你	是	离开	它	不	更好的	比

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] — [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] .

when	you	came	—	or	perhaps	a	little	worse	.
什么时候	你	来了	—	或者	也许	一个	小的	更糟	.

想象一下，离开这个世界时，你知道你离开时这个世界并没有比你来时更好，甚至可能更糟。

['ʃʊrli] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [fiːl] ['ræðər] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

Surely	a	man	must	feel	rather	nervous	about	dying	,	and	about	the	Judgment
一定	一个	男人	必须	感觉	相当	紧张的	关于	垂死	,	和	关于	这	判断

[deɪ] ,

Day	,
天	,

人肯定会对死亡和审判日感到相当紧张吧?

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] ['hæznt] ['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l][ɔːr][kaɪnd] .

when	he	knows	he	hasn't	ever	done	anything	useful	or	kind	.
什么时候	他	知道	他	还没有	曾经	完毕	任何事物	有用	或者	种类	.

当他知道自己从未做过任何有益或善良的事情时。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][gɑːd] [gɪv] [sʌtʃ] [men][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv]['hev(ə)n] ?

Why	should	God	give	such	men	the	reward	of	heaven	?
为什么	应该	上帝	给	这样的	男人	这	报酬	的	天堂	?

上帝为什么要赐予这样的人天堂的奖赏?

[rɪ'wɔːrdz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [rest] .

Rewards	**are**	**for**	**people**	**who**	**have**	**worked**	**hard**	**;**	**and**	**so**	**is**	**rest**	**.**
奖励	是	为了	人们	WHO	有	工作	难的	;	和	所以	是	休息	.

奖励是给辛勤工作的人的；休息也是。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [wen] [gɑːd] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [men] ,

And	**then**	**,**	**again**	**,**	**when**	**God**	**came**	**to**	**earth**	**and**	**lived**	**among**	**men**	**,**
和	然后	,	再次	,	什么时候	上帝	来了	到	地球	和	居住地	之中	男人	,

后来，当上帝再次来到人间，与人类共同生活时，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [dʒʌst] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒərz] ; [ɪn][fækt] ,

He	**didn't**	**just**	**spend**	**His**	**time**	**seeking**	**for**	**pleasures**	**;**	**in**	**fact**	**,**
他	没有	只是	花费	他的	时间	寻求	为了	快乐	;	在	事实	,

他并非只顾追求享乐；事实上，

[hiː; hi] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

He	**seemed**	**never**	**to**	**think**	**of**	**Himself**	**at**	**all**	**,**	**but**	**always**	**of**	**other**	**people**	**.**
他	似乎	绝不	到	思考	的	他本人	在	全部	,	但	总是	的	其他	人们	.

他似乎从不考虑自己，总是想着别人。

[ðæt] [θɔːt] [held] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði]

That	**thought**	**held**	**the**	**boy**	**Fernando**	**more**	**than**	**all**	**the**	**others**	**—**	**the**
那	想法	握住	这	男生	费尔南多	更多的	比	全部	这	其他的	—	这

[θɔːt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

thought	**of**	**Christ**	**,**
想法	的	基督	,

在所有念头中，最让男孩费尔南多魂牵梦萦的就是基督的念头。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] , ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz]

Who	**could**	**have**	**made**	**Himself**	**a**	**King**	**if**	**He**	**had**	**liked**	**,**	**spending**	**His**	**days**
WHO	可以	有	制成	他本人	一个	国王	如果	他	有	喜欢	,	开支	他的	天

[fɔːr; fər] ['ʌðər] , ['priːtʃɪŋ] [-]

for	**others**	**,**	**preaching**	**[**	**86**	**]**
为了	其他的	,	布道	[	-	]

如果祂愿意，祂完全可以让自己成为国王，祂将自己的一生奉献给别人，传道[86]

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] [naɪt] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] ,

and	**doing**	**miracles**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**long**	**night**	**out**	**under**	**the**	**stars**	**,**
和	正在做	奇迹	,	和	这	所有的	长的	夜晚	出去	在下面	这	明星	,

创造奇迹，并在星空下度过漫漫长夜，

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['ɑːlɪv] - [triːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

under	**the**	**whispering**	**olive**	**-**	**trees**	**talking**	**to**	**God**	**.**
在下面	这	耳语	橄榄	-	树木	说	到	上帝	.

在沙沙作响的橄榄树下与上帝对话。

[ðiːz] [θɔːts] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

These	**thoughts**	**used**	**to**	**come**	**to**	**Fernando**	**when**	**he**	**was**	**quite**	**a**	**little**
这些	想法	用过的	到	来	到	费尔南多	什么时候	他	曾是	相当	一个	小的

[tʃæp] ,

chap	**,**
小伙子	,

费尔南多小时候就经常有这些想法。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'diːə] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [wʊd]

and	**he**	**had**	**a**	**kind**	**of**	**idea**	**that**	**when**	**he**	**was**	**a**	**man**	**he**	**would**
和	他	有	一个	种类	的	主意	那	什么时候	他	曾是	一个	男人	他	会

[gɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][gɑːd] .

give	**himself**	**to**	**God**	**.**
给	他自己	到	上帝	.

他曾有过这样一种想法：等他长大成人后，就要把自己献给上帝。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ,

But	when	he	began	to	grow	up	a	bit	,	and	got	about	thirteen	or	fourteen	,
但	什么时候	他	开始	到	生长	向上	一个	少量	,	和	得到	关于	十三	或者	十四	,

但当他渐渐长大，到了十三四岁左右的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [soʊ] [kiːn] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

he	found	that	if	he	didn't	look	out	he	would	get	so	keen	on	the	life	of
他	成立	那	如果	他	没有	看	出去	他	会	得到	所以	敏锐的	在	这	生活	的

['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

pleasure	that	he	would	become	like	the	gay	young	men	about	him	,
乐趣	那	他	会	变得	喜欢	这	同性恋	年轻的	男人	关于	他	,

他发现，如果不加以注意，他就会沉迷于享乐的生活，变得像他周围的那些同性恋年轻人一样。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [gɑːd] .

and	quite	forget	all	about	God	.
和	相当	忘记	全部	关于	上帝	.

彻底忘记上帝。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ'diːəz] [hiː; hi] [mʌst; məst]

He	began	to	see	that	if	he	meant	to	stick	to	his	good	ideas	he	must
他	开始	到	看	那	如果	他	意思是	到	戳	到	他的	好的	想法	他	必须

[duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

do	something	about	it	before	it	was	too	late	.
做	某物	关于	它	前	它	曾是	也	晚的	.

他开始意识到，如果他想坚持自己的好想法，就必须在为时已晚之前采取行动。

[soʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['strʌg(ə)l] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [gɑːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

So	,	after	a	very	hard	struggle	,	he	promised	God	the	whole	of	himself	,
所以	,	后	一个	非常	难的	斗争	,	他	承诺	上帝	这	所有的	的	他自己	,

所以，经过一番艰难的挣扎，他向上帝许诺将自己完全献给祂。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kiːn] , [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [greɪt]

with	all	his	love	and	all	the	keen	,	strong	desire	within	him	to	do	great
和	全部	他的	爱	和	全部	这	敏锐的	,	强的	欲望	之内	他	到	做	伟大的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他满怀爱意，内心充满强烈的渴望，想要成就一番伟业。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	knew	it	would	mean	giving	up	all	the	pleasures	that	filled	his	life	,
他	知道	它	会	意思是	给予	向上全部	这	快乐	那	已填	他的	生活	,

他知道这意味着要放弃生活中所有美好的事物。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ðæt] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .

and	all	the	riches	and	glory	that	would	some	day	be	his	.
和	全部	这	财富	和	荣耀	那	会	一些	天	是	他的	.

以及将来会属于他的所有财富和荣耀。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [əu'beid] [ðɪs] [sens] [ðæt] [gɑːd] [wʌz; wəz]

But	somehow	nothing	mattered	so	long	as	he	obeyed	this	sense	that	God	was
但	不知何故	没有什么	重要	所以	长的	作为	他	服从	这	感觉	那	上帝	曾是

['kɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

但只要他服从上帝的召唤，其他一切都不重要了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fuːl] ,

Of	course	,	his	people	told	him	he	was	a	young	fool	,
的	课程	,	他的	人们	讲述	他	他	曾是	一个	年轻的	傻子	,

当然，他身边的人都说他是个年轻的傻瓜。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,

and	did	all	they	could	to	stop	him	;	but	he	stuck	to	his	idea	,
和	做过	全部	他们	可以	到	停止	他	;	但	他	卡住	到	他的	主意	,

他们想尽一切办法阻止他，但他坚持己见。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv]['kænənz]

and	at	the	age	of	fifteen	he	was	admitted	to	a	monastery	of	Canons
和	在	这	年龄	的	十五	他	曾是	承认	到	一个	修道院	的	佳能

,

,

,

十五岁时，他被接纳进入一座修道院，成为一名修士。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['hæbɪt] .

just	outside	the	city	,	and	exchanged	his	rich	clothes	for	the	white	habit	.
只是	外部	这	城市	,	和	交换	他的	富有的	衣服	为了	这	白色的	习惯	.

就在城外，他脱下华贵的衣服，换上了白色的修道服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːnəsteri] , [fʊl] [ʌv; əv]['hoʊli][men] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l]

It	was	a	beautiful	monastery	,	full	of	holy	men	and	hundreds	of	wonderful
它	曾是	一个	美丽的	修道院	,	满的	的	圣	男人	和	数百	的	精彩的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

那是一座美丽的修道院，里面有很多圣人，还有数百本精美的书籍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [piːs] [jʌŋ] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

and	in	the	quiet	and	peace	young	Fernando	was	very	happy	.
和	在	这	安静的	和	和平	年轻的	费尔南多	曾是	非常	快乐的	.

在这份宁静祥和中，年轻的费尔南多非常开心。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [gɑːt] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd] .

He	felt	he	had	really	got	near	to	God	.
他	毛毡	他	有	真的	得到	靠近	到	上帝	.

他觉得自己真的离上帝很近了。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

He	worked	so	hard	at	his	studies	that	by	the	time	he	had	become	a
他	工作	所以	难的	在	他的	研究	那	经过	这	时间	他	有	变得	一个

[jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][əd'maɪəd][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['kænənz] ,

young	man	he	was	admired	by	all	the	Canons	,
年轻的	男人	他	曾是	钦佩	经过	全部	这	佳能	,

他学习非常刻苦，以至于长大成人后，就赢得了所有教士的敬佩。

[huː] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ,

who	thought	him	very	clever	and	gifted	,
WHO	想法	他	非常	聪明的	和	天才	,

他们认为他非常聪明，很有天赋。

[ænd; ənd][toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['skɑːlər] [ænd; ənd][duː]

and	told	each	other	that	some	day	he	would	be	a	famous	scholar	and	do
和	讲述	每个	其他	那	一些	天	他	会	是	一个	著名的	学者	和	做

[greɪt] [θɪŋz] .

great	things	.
伟大的	事物	.

他们彼此都说，他将来会成为一名著名的学者，成就一番伟业。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [hɪm'self] [felt] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] ;

Fernando	himself	felt	that	God	had	given	him	the	gift	of	preaching	;
费尔南多	他自己	毛毡	那	上帝	有	给定	他	这	礼物	的	布道	;

费尔南多本人觉得上帝给了他讲道的天赋；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [priːtʃt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'trækt] [greɪt]

and	that	if	he	went	out	and	preached	he	would	be	able	to	attract	great
和	那	如果	他	去	出去	和	布道	他	会	是	有能力的	到	吸引	伟大的

[kraʊdz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,

crowds	to	listen	,
人群	到	听	,

如果他出去布道，就能吸引大批民众前来聆听。

[ænd; ənd] [wɪn] [soʊlz] [fɔːr; fər] [gɑːd] ; [soʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	win	souls	for	God	;	so	he	worked	and	worked	to	learn	all	he	could
和	赢	灵魂	为了	上帝	;	所以	他	工作	和	工作	到	学习	全部	他	可以

,

,

,

他努力为上帝赢得灵魂；所以他拼命学习，尽可能多地了解一切。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ə'genst]

so	as	to	be	ready	to	stand	up	and	defend	the	Christian	Faith	against
所以	作为	到	是	准备好	到	站立	向上	和	保卫	这	基督教	信仰	反对

['herɪtɪks] . [-]

heretics	.	[	87	]
异端	.	[	-	]

以便随时准备站出来捍卫基督教信仰，反对异端邪说。[87]

[fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [greɪt] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] ['kɔɪmbrə] , [ænd; ənd]

Fernando	had	gone	to	another	great	monastery	at	Coimbra	,	and
费尔南多	有	已消失	到	其他	伟大的	修道院	在	科英布拉	,	和

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [eɪt] ['jɪrz] ,

had	been	there	eight	years	,
有	到过	那里	八	年	,

费尔南多去了科英布拉的另一座著名修道院，在那里待了八年。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf]

when	something	happened	which	was	the	beginning	of	a	great	change	in	his	life
什么时候	某物	发生	哪个	曾是	这	开始	的	一个	伟大的	改变	在	他的	生活

— [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] .

—	the	beginning	of	a	great	adventure	.
—	这	开始	的	一个	伟大的	冒险	.

当发生一件事情，这标志着他人生中的巨大变化——一段伟大冒险的开始。

[wʌn] [deɪ] [faɪv] ['dʌsti] ['weɪˌfeərəz] [træmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

One	day	five	dusty	wayfarers	tramped	into	the	town	and	stopped	at	the	little
一	天	五	尘土飞扬	旅行者	践踏	进入	这	镇	和	停止	在	这	小的

[haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ,

house	of	the	Franciscans	,
房子	的	这	方济各会	,

有一天，五个浑身尘土的旅人跋涉进城，在方济各会修士的小屋前停了下来。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['kænənz] .

not	far	from	the	monastery	of	the	White	Canons	.
不是	远的	从	这	修道院	的	这	白色的	佳能	.

离白衣修士修道院不远。

[ðə; ði] [faɪv] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [faɪv] ['hɪroʊz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪsɪz]

The	five	strangers	were	really	five	heroes	,	for	they	were	five	of	St	.	Francis's
这	五	陌生人	是	真的	五	英雄	,	为了	他们	是	五	的	英石	.	弗朗西斯的

['fraɪərz] ,

Friars	,
修士们	,

这五个陌生人其实是五个英雄，因为他们是圣方济各修会的五位修士。

[baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [kwest] [soʊ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ]

bound	**on**	**a**	**quest**	**so**	**thrilling**	**and**	**so**	**dangerous**	**that**	**they**	**felt**	**quite**	**sure**	**they**
边界	在	一个	寻求	所以	惊险	和	所以	危险的	那	他们	毛毡	相当	当然	他们

[wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

would	**never**	**come**	**back**	**.**
会	绝不	来	后退	.

他们踏上了一段惊险刺激又危险无比的征程，他们确信自己再也回不来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mə'rɑːkoʊ] , [ɪn] ['æfrɪkə] , [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

They	**were**	**going**	**to**	**Morocco**	**,**	**in**	**Africa**	**,**	**to**	**preach**	**to**	**the**	**heathen**	**,**
他们	是	去	到	摩洛哥	,	在	非洲	,	到	布道	到	这	异教徒	,

他们要去非洲的摩洛哥，向异教徒传教。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	**with**	**shining**	**eyes**	**they**	**spoke**	**of**	**dying**	**there**	**,**	**for**	**the**	**love**	**of**	**Christ**	**,**
和	和	灼灼	眼睛	他们	辐	的	垂死	那里	,	为了	这	爱	的	基督	,

他们眼中闪烁着光芒，谈论着为了基督的爱而死在那里。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [kraʊn] !

and	**winning**	**the**	**martyr's**	**crown**	**!**
和	获胜	这	殉道者的	王冠	!

并赢得烈士桂冠!

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ;

Full	**of**	**joy**	**they**	**went**	**on**	**their**	**way**	**;**
满的	的	喜悦	他们	去	在	他们的	方式	;

他们满心欢喜地继续上路;

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ɑːn]['faɪər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kænən] ,

but	**without**	**knowing**	**it**	**they**	**had**	**set**	**on**	**fire**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**young**	**Canon**	**,**
但	没有	会心	它	他们	有	放	在	火	这	心	的	这	年轻的	佳能	,

[fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ] .

Fernando	**.**
费尔南多	.

但他们却在不知不觉中点燃了年轻的教士费尔南多的心。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['mɑːnəsteri] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['æfrɪkə] ,

In	**the**	**quiet**	**of**	**his**	**peaceful**	**monastery**	**he**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**Africa**	**,**
在	这	安静的	的	他的	和平	修道院	他	可以	思考	的	没有什么	但	非洲	,

[ðə; ði] ['hiːðn] ,

the	**heathen**	**,**
这	异教徒	,

在他宁静祥和的修道院里，他满脑子想的都是非洲，那些异教徒。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] ['kraɪsts] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

the	**chance**	**of**	**sharing**	**Christ's**	**suffering**	**,**	**and**	**dying**	**for**	**His**	**sake**	**.**
这	机会	的	分享	基督的	痛苦	,	和	垂死	为了	他的	清酒	.

有机会分担基督的苦难，并为他而死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [θɔːts] [ɪn]

It	**was**	**really**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**Who**	**was**	**stirring**	**up**	**those**	**thoughts**	**in**
它	曾是	真的	这	圣	精神	WHO	曾是	搅拌	向上	那些	想法	在

[fɜ'nændoʊz, fɜ'nɑːndoʊz] [hɑːrt] .

Fernando's	**heart**	**.**
费尔南多的	心	.

实际上是圣灵在费尔南多的心中激起了这些想法。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [faɪv] [breɪv] ['fraɪərz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]

some	months	later	news	came	that	the	five	brave	Friars	had	been	put	to	a
一些	几个月	之后	消息	来了	那	这	五	勇敢的	修士们	有	到过	放	到	一个

[moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɛrəsənz] .

most	horrible	death	by	the	Saracens	.
最多	可怕	死亡	经过	这	萨拉森人	.

几个月后，传来消息说，这五位勇敢的修士被撒拉逊人残忍杀害了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [skɜːdʒd] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪplæʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kʌt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə]

They	were	first	scourged	till	the	whiplashes	had	almost	cut	their	bodies	to
他们	是	第一的	受鞭答	直到	这	鞭打	有	几乎	切	他们的	身体	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

他们先是遭到鞭答，鞭子几乎将他们的身体撕成了碎片。

['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [wʌz; wəz] [ðen] [pɔːd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [roʊld]

Boiling	oil	and	vinegar	was	then	poured	over	them	,	and	they	were	rolled
沸腾	油	和	醋	曾是	然后	倾倒	超过	他们	,	和	他们	是	滚动

[ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

然后将它们浇上滚烫的油和醋，再将它们摔在地上。

['oʊvər] ['frægmənts] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd] ['pɑːtəri] .

over	fragments	of	broken	glass	and	pottery	.
超过	片段	的	破碎的	玻璃	和	陶器	.

散落在碎玻璃和陶器碎片上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['prɑːmɪst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [kraɪst] ; [bʌt; bət][æz; əz] ,

They	were	then	promised	their	lives	if	they	would	give	up	Christ	;	but	as	,
他们	是	然后	承诺	他们的	生活	如果	他们	会	给	向上	基督	;	但	作为	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

他们被许诺，只要放弃基督就能保全性命；但当然，

[ðeɪ] ['wʊdnt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bi'hedid] .

they	wouldn't	,	they	were	beheaded	.
他们	不会	,	他们	是	斩首	.

他们没能得逞，他们被斩首了。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['mɑːtəz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪsɪz] ['ɔːrdər] .

These	were	the	first	martyrs	of	St	.	Francis's	Order	.
这些	是	这	第一的	殉道者	的	英石	.	弗朗西斯的	命令	.

他们是圣方济各修会的第一批殉道者。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][felt] [wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n]

Can	you	imagine	what	Fernando	felt	when	one	day	a	solemn	procession
能	你	想象	什么	费尔南多	毛毡	什么时候	一	天	一个	庄严	游行

[stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːnəsteri] ,

stopped	outside	the	church	of	his	own	monastery	,
停止	外部	这	教会	的	他的	自己的	修道院	,

你能想象费尔南多有一天看到一支庄严肃穆的游行队伍停在他自己修道院的教堂外时的感受吗?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔːfɪnz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːtəz] [wɜːr; wər][leɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	coffins	containing	the	bodies	of	the	martyrs	were	laid	within	it
和	这	棺材	包含	这	身体	的	这	殉道者	是	铺设	之内	它

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [speɪn] ?

for	a	while	on	their	way	to	Spain	?
为了	一个	尽管	在	他们的	方式	到	西班牙	?

运送殉道者遗体的棺材在运往西班牙的途中，曾暂时放置在其中?

[fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] [naʊ] [felt] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ðæt] [gɑːd] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

Fernando	now	felt	more	sure	than	ever	that	God	was	calling	him	to
费尔南多	现在	毛毡	更多的	当然	比	曾经	那	上帝	曾是	呼叫	他	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfraɪər] ,

be	a	poor	Friar	,
是	一个	贫穷的	修士	,

费尔南多现在比以往任何时候都更加确信，上帝召唤他成为一名贫穷的修士。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ˈberfʊt] [-]

and	to	set	out	barefoot	[	88	]
和	到	放	出去	赤脚	[	-	]

赤脚出发[88]

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [hɑːt] , [ˈdʌsti] [lænd] [əˈweɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈsiːz] , [wer] [ˈkruːəl] [hændz] [wʊd] [ˈtɔːrtʃər]

for	some	hot	,	dusty	land	away	beyond	the	seas	,	where	cruel	hands	would	torture
为了	一些	热的	,	尘土飞扬	土地	离开	超过	这	海域	,	在哪里	残忍的	双手	会	酷刑

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] .

him	to	death	.
他	到	死亡	.

去往遥远的海外某个炎热、尘土飞扬的土地，在那里，残忍的双手会将他折磨致死。

[wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [gɑːd] ,

Once	again	he	offered	himself	to	God	,
一次	再次	他	提供	他自己	到	上帝	,

他再次将自己献给了上帝，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [ˈhɑːrdər] [ˈstrʌg(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] ,

but	this	time	it	took	an	even	harder	struggle	than	it	had	before	,
但	这	时间	它	采取	一个	甚至	更难	斗争	比	它	有	前	,

但这一次，他们所经历的斗争比以往更加艰难。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈkwaɪət] [laɪf] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɑːnəsteri]

for	he	loved	his	quiet	life	of	prayer	and	study	in	the	beautiful	monastery
为了	他	喜爱	他的	安静的	生活	的	祷告	和	学习	在	这	美丽的	修道院

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [geɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .

even	more	than	he	had	loved	the	gay	life	of	his	boyhood	.
甚至	更多的	比	他	有	喜爱	这	同性恋	生活	的	他的	童年	.

因为他热爱在美丽的修道院里安静的祈祷和学习生活，甚至超过了他童年时期的快乐生活。

[stɪl] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

Still	,	he	did	not	give	in	to	himself	.
仍然	,	他	做过	不是	给	在	到	他自己	.

但他并没有屈服于自己。

[nekst] [taɪm] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈfraɪərz] [keɪm] , [ɪn] [ðer; ðər] [oʊld] , [pætʃt] [ˈhæbɪts] , [tuː; tə] [beg] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

Next	time	the	poor	Friars	came	,	in	their	old	,	patched	habits	,	to	beg	at	the
下一个	时间	这	贫穷的	修士们	来了	,	在	他们的	老的	,	已修补	习惯	,	到	求	在	这

[rɪtʃ] [ˈmɑːnəsteri] ,

rich	monastery	,
富有的	修道院	,

下次那些贫穷的修士们穿着破旧的、打着补丁的修道服来到富裕的修道院乞讨时，

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs]

can	you	imagine	their	surprise	when	one	of	the	most	learned	and	famous
能	你	想象	他们的	惊喜	什么时候	一	的	这	最多	学习	和	著名的

[jʌŋ] [ˈkænənz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

young	Canons	came	out	to	them	,
年轻的	佳能	来了	出去	到	他们	,

你能想象他们当时有多惊讶吗？一位学识渊博、声名显赫的年轻教士竟然出现在他们面前！

[ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtlɪ] [waɪt] ['hæbɪt] , [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɑːlv] ,

in	his	stately	white	habit	,	his	beautiful	face	lighted	up	with	a	great	resolve	,
在	他的	庄严	白色的	习惯	,	他的	美丽的	脸	照明	向上	和	一个	伟大的	解决	,

他身着庄重的白色长袍，英俊的脸上洋溢着坚定的决心。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [braʊn] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	asked	them	if	they	would	give	him	a	brown	habit	,	and	make	him
和	问	他们	如果	他们	会	给	他	一个	棕色的	习惯	,	和	制作	他

[ə; eɪ]['fraɪər] ,

a	Friar	,
一个	修士	,

他问他们是否愿意给他一套棕色的修道服，让他成为一名修士。

[ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['særəsn] ['kʌntri] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['mɑːrtərz] [kraʊn] ?

and	send	him	to	the	Saracen	country	to	win	a	martyr's	crown	?
和	发送	他	到	这	撒拉逊人	国家	到	赢	一个	殉道者的	王冠	?

把他送到撒拉逊人的国度，让他赢得殉道者的桂冠?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hæbɪt][ðə; ði]

Of	course	,	they	were	delighted	,	and	promised	to	bring	him	a	habit	the
的	课程	,	他们	是	高兴极了	,	和	承诺	到	带来	他	一个	习惯	这

['veri] [nekst] [deɪ] .

very	next	day	.
非常	下一个	天	.

他们当然非常高兴，并承诺第二天就给他送来一件修道服。

[fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['kænənz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

Fernando	had	a	hard	job	to	persuade	the	Canons	to	let	him	go	.
费尔南多	有	一个	难的	工作	到	说服	这	佳能	到	让	他	去	.

费尔南多费了好大劲才说服教士们放他走。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪd] ;

But	at	last	they	did	;
但	在	最后的	他们	做过	;

但最终他们做到了;

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ænd; ənd][set] [aʊt][ɑːn][æn; ən]

and	once	more	he	turned	his	back	on	a	happy	home	and	set	out	on	an
和	一次	更多的	他	转向	他的	后退	在	一个	快乐的	家	和	放	出去	在	一个

[ˌʌn'noʊn] [əd'ventʃər] .

unknown	adventure	.
未知	冒险	.

于是，他又一次背弃了幸福的家，踏上了未知的冒险之旅。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz] , [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

As	he	left	the	monastery	,	one	of	the	Canons	,	a	great	friend	of	his	,
作为	他	左边	这	修道院	,	一	的	这	佳能	,	一个	伟大的	朋友	的	他的	,

[kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] :

called	after	him	:
称为	后	他	:

他离开修道院时，一位教士，也是他的挚友，在他身后喊道:

" [goʊ] — [goʊ] !

"	Go	—	go	!
"	去	—	去	!

走——走!

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [seɪnt] !

You	will	doubtless	become	a	Saint	!
你	将要	毫无疑问	变得	一个	圣	!

你一定会成为圣人!

" [ænd; ənd][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

"	And	Fernando	called	back	to	him	:
"	和	费尔南多	称为	后退	到	他	:

费尔南多回头对他说：

" [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [seɪnt] [gɪv] ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd] !

"	When	you	hear	that	I	am	a	Saint	give	glory	to	God	!
"	什么时候	你	听到	那	我	是	一个	圣	给	荣耀	到	上帝	!

“当你们听说我是圣人时，就把荣耀归于上帝！”

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][gɑːd] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	for	he	knew	very	well	that	it	is	only	God	Who	can	make	a	man	into	a
"	为了	他	知道	非常	出色地	那	它	是	仅有的	上帝	WHO	能	制作	一个	男人	进入	一个

[seɪnt] ,

Saint	,
圣	,

因为他非常清楚，只有上帝才能使人成为圣人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] [oʊn] ['efərts] [kæn; kən]['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	man's	own	efforts	can	never	do	it	.
和	那	这	男人的	自己的	努力	能	绝不	做	它	.

而且仅凭这个人自身的努力永远也做不到。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn]

It	must	have	been	a	great	change	for	Fernando	to	find	himself	in
它	必须	有	到过	一个	伟大的	改变	为了	费尔南多	到	寻找	他自己	在

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪərz] ,

the	poor	little	huts	belonging	to	the	Friars	,
这	贫穷的	小的	小屋	属于	到	这	修士们	,

对于费尔南多来说，住进修士们简陋的小屋里，一定是一个巨大的改变。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] ['berfʊt] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['hæbɪt][ænd; ənd][kɔːrd] ,

and	obliged	to	go	barefoot	,	dressed	in	a	rough	habit	and	cord	,
和	有义务	到	去	赤脚	,	穿着	在	一个	粗糙的	习惯	和	绳索	,

被迫赤脚，身穿粗糙的长袍和绳子，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][skræps][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , ['bɛgd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

with	only	scraps	of	food	to	eat	,	begged	from	the	houses	of	the	rich	.
和	仅有的	碎屑	的	食物	到	吃	,	乞求	从	这	房屋	的	这	富有的	.

他们只能靠乞讨富人家里的残羹剩饭充饥。

[ðiːz] ['fraɪərz][wɜːr; wər]['oʊnli] [pʊr] , ['ɪgnərənt] [men] — ['veri] ['hoʊli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːr]

These	Friars	were	only	poor	,	ignorant	men	—	very	holy	,	but	with	no	learning	or
这些	修士们	是	仅有的	贫穷的	,	无知	男人	—	非常	圣	,	但	和	不	学习	或者

[rɪ'faɪnmənt] .

refinement	.
精炼	.

这些修士只是贫穷、无知的人——他们非常虔诚，但缺乏学识和修养。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] , [ə; eɪ] ['skɑːlər] .

They	did	not	know	Fernando	was	a	very	clever	man	,	a	scholar	.
他们	做过	不是	知道	费尔南多	曾是	一个	非常	聪明的	男人	,	一个	学者	.

他们并不知道费尔南多是个非常聪明的人，一位学者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] ,

Of	course	,	he	did	not	tell	them	,
的	课程	,	他	做过	不是	告诉	他们	,

当然，他没有告诉他们。

[bʌt; bət] ['hʌmbli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	humbly	took	his	place	as	the	newest	and	least	important	of	the
但	谦卑地	采取	他的	地方	作为	这	最新	和	至少	重要的	的	这

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

但他谦卑地接受了自己作为兄弟中最年轻、最不重要的一个的地位。

['nevər] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [-]

never	letting	them	see	[	89	]
绝不	出租	他们	看	[	-	]

绝不让他们看到[89]

[ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['laɪbreri] , [ɔːr][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

that	he	missed	the	wonderful	library	,	or	the	beautiful	music	of	the	monastery	,
那	他	错过	这	精彩的	图书馆	,	或者	这	美丽的	音乐	的	这	修道院	,

他怀念那座藏书丰富的图书馆，或是修道院里美妙的音乐。

[ɔːr][ðə; ði]['kwaɪət] [sel] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [piːs] .

or	the	quiet	cell	where	he	had	been	able	to	pray	and	work	in	peace	.
或者	这	安静的	细胞	在哪里	他	有	到过	有能力的	到	祈祷	和	工作	在	和平	.

或者那间安静的牢房，在那里他可以平静地祈祷和工作。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][stɑːrt][laɪf] [kwaɪt] [freʃ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [neɪm] ,

So	as	to	start	life	quite	fresh	,	he	even	gave	up	his	noble	name	,
所以	作为	到	开始	生活	相当	新鲜的	,	他	甚至	给予	向上	他的	高贵	姓名	,

[fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ] ,

Fernando	,
费尔南多	,

为了重新开始新生活，他甚至放弃了自己高贵的名字——费尔南多。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['æntəni] .

and	took	the	name	of	"	Antony	.
和	采取	这	姓名	的	"	安东尼	.

并取名为“安东尼”。

" [soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ˌes 'tiː] . ['æntəni] .

"	So	now	we	will	begin	to	call	him	St	.	Antony	.
"	所以	现在	我们	将要	开始	到	称呼	他	英石	.	安东尼	.

所以现在我们将开始称他为圣安东尼。

[es] . ['frænsɪs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .

S	.	FRANCIS	RECEIVES	THE	MARKS	OF	THE	PASSION	.
S	.	弗朗西斯	接收	这	标记	的	这	热情	.

圣方济各接受了受难的印记。

[siː] [peɪdʒ] - .

See	page	81	.
看	页	-	.

参见第 81 页。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	course	,	the	one	thing	he	kept	thinking	about	was	the	quest	of	the
的	课程	,	这	一	事物	他	保留	思维	关于	曾是	这	寻求	的	这

['mɑːrtərz] [kraʊn] ,

martyr's	crown	,
殉道者的	王冠	,

当然，他心中始终萦绕着一件事，那就是寻找殉道者的桂冠。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [kəmˈpænjən] ,

and	at	last	he	got	his	Superiors	to	send	him	,	with	one	companion	,
和	在	最后的	他	得到	他的	上级	到	发送	他	,	和	一	伴侣	,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsærəsn] [ˈkʌntri] .

to	the	Saracen	country	.
到	这	撒拉逊人	国家	.

最后，他终于说服上级派他和一名同伴前往撒拉逊人居住地。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

But	now	came	the	greatest	disappointment	of	his	life	,
但	现在	来了	这	最	失望	的	他的	生活	,

但现在，他一生中最大的失望来了。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] [ɪl] .

for	no	sooner	had	he	got	there	than	he	fell	ill	.
为了	不	很快	有	他	得到	那里	比	他	跌倒	患病的	.

他刚到那里就病倒了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [hiː; hi] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fiːvər] ,

All	the	winter	he	lay	between	life	and	death	,	with	a	terrible	fever	,
全部	这	冬天	他	躺	之间	生活	和	死亡	,	和	一个	糟糕的	发烧	,

整个冬天，他都处于生死边缘，高烧不退。

[soʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .

so	ill	that	he	could	do	nothing	.
所以	患病的	那	他	可以	做	没有什么	.

他病得很重，什么都做不了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]

He	knew	that	he	was	now	so	weak	that	he	would	never	be	able	to	go
他	知道	那	他	曾是	现在	所以	虚弱的	那	他	会	绝不	是	有能力的	到	去

[ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ænd; ənd][biː; bi] ['mɑːrtərd] .

and	preach	to	the	Saracens	and	be	martyred	.
和	布道	到	这	萨拉森人	和	是	殉道者	.

他知道自己现在如此虚弱，再也无法去向撒拉逊人传道殉道了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [əˈgen] , [ə; eɪ] ['feɪljər] .

He	would	have	to	go	home	again	,	a	failure	.
他	会	有	到	去	家	再次	,	一个	失败	.

他又得回家了，失败了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] ['deɪndʒər][ɔːr] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei]

This	was	much	harder	to	him	than	any	danger	or	suffering	,	and	the	way
这	曾是	很多	更难	到	他	比	任何	危险	或者	痛苦	,	和	这	方式

[hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

he	bore	it	,
他	钻孔	它	,

对他来说，这比任何危险或痛苦都更难熬，而他承受这一切的方式是：

['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

cheerfully	and	patiently	for	the	love	of	Christ	,
愉快地	和	耐心	为了	这	爱	的	基督	,

为了基督的爱，甘心乐意、耐心等候。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

made	him	much	more	pleasing	to	God	than	anything	else	.
制成	他	很多	更多的	令人愉悦	到	上帝	比	任何事物	别的	.

这使他比任何其他事物都更蒙上帝喜悦。

[fɔːr; fər][gɑːd] [lʌvz] ['hʌmb(ə)l]['piːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

For	God	loves	humble	people	,	who	are	willing	to	do	His	Will	,	instead	of
为了	上帝	爱	谦逊的	人们	,	WHO	是	愿意的	到	做	他的	将要	,	反而	的

['tʃuːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

choosing	for	themselves	.
选择	为了	他们自己	.

因为上帝喜爱谦卑的人，他们愿意遵行他的旨意，而不是随心所欲。

['siːɪŋ] [ðæt] [gɑːd] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Seeing	that	God	wanted	his	life	rather	than	his	death	,
看到	那	上帝	通缉	他的	生活	相当	比	他的	死亡	,

既然上帝想要他活而不是他死，

[ˌes 'tiː] . ['æntəni] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [strɔːŋ]

St	.	Antony	decided	to	go	back	to	his	own	country	and	become	as	strong
英石	.	安东尼	决定	到	去	后退	到	他的	自己的	国家	和	变得	作为	强的

[ænd; ənd] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	well	as	possible	.
和	出色地	作为	可能的	.

圣安东尼决定回到自己的国家，尽可能地恢复健康强壮。

[soʊ][hiː; hi][set] [seɪl] .

So	he	set	sail	.
所以	他	放	帆	.

于是他扬帆起航。

[bʌt; bət] [wen] [gɑːd] [siːz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ˌɔːltə'geðər] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,

But	when	God	sees	that	a	man	has	altogether	given	up	his	own	will	,
但	什么时候	上帝	看到	那	一个	男人	有	共	给定	向上	他的	自己的	将要	,

但当上帝看到一个人完全放弃了自己的意志时，

[hiː; hi] [teɪks] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː] [laɪf] ,

He	takes	full	control	of	his	journey	through	life	,
他	需要	满的	控制	的	他的	旅行	通过	生活	,

他完全掌控着自己的人生旅程。

[ænd; ənd] [meɪks] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][mæn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	makes	things	happen	to	show	the	man	what	to	do	.
和	制作	事物	发生	到	展示	这	男人	什么	到	做	.

并制造事端来向那人展示该怎么做。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [gɑːd] [meɪd] [ˌes 'tiː] . ['æn.tə.niz] [ʃɪp] [get] ['drɪvn] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['sisili] .

In	this	case	God	made	St	.	Antony's	ship	get	driven	ashore	on	the	island	of	Sicily	.
在	这	案件	上帝	制成	英石	.	安东尼的	船	得到	驱动	岸上	在	这	岛	的	西西里岛	.

在这种情况下，上帝让圣安东尼的船在西西里岛上搁浅了。

[hɪr] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fræn'sɪskən] .

Here	there	happened	to	be	a	small	house	belonging	to	the	Franciscans	.
这里	那里	发生	到	是	一个	小的	房子	属于	到	这	方济各会	.

这里恰好有一栋属于方济各会修士的小房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ˌes 'tiː] . ['æntəni][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	was	while	St	.	Antony	was	resting	there	that	he	heard	that	there	was
它	曾是	尽管	英石	.	安东尼	曾是	休息	那里	那	他	听到	那	那里	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃæptər] ([ɔːr]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ]) [ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪərz] ,

going	to	be	a	great	chapter	(	or	general	meeting	)	of	the	Friars	,
去	到	是	一个	伟大的	章	(	或者	一般的	会议	)	的	这	修士们	,

圣安东尼在那里休息时，听说修士们要召开一次盛大的会议（或全体大会）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烛光下的圣徒故事(Stories of the Saints by Candle-Light)
第6/7页

[æt; ət] [ə'si:zi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] ; [soʊ][hi:; hi] [æskt] [li:v] [tu:; tə][goʊ]

at	Assisi	,	and	that	St	.	Francis	would	be	there	;	so	he	asked	leave	to	go
在	阿西西	,	和	那	英石	.	弗朗西斯	会	是	那里	;	所以	他	问	离开	到	去

，

，

他得知圣方济会在那里，便请求前往阿西西。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [fɔ:rθ] .

and	then	set	forth	.
和	然后	放	前进	.

然后出发。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [əd'ventʃər] .

This	was	to	be	the	beginning	of	a	new	adventure	.
这	曾是	到	是	这	开始	的	一个	新的	冒险	.

这将是一个全新冒险的开始。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] [ə'si:zi] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['fraɪərz] [-]

When	he	got	to	Assisi	he	found	two	thousand	Friars	[	90	]
什么时候	他	得到	到	阿西西	他	成立	二	千	修士们	[	-	]

当他到达阿西西时，他发现有两千名修士[90]

[kə'lektɪd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæptər] .

collected	there	for	the	chapter	.
集	那里	为了	这	章	.

本章内容均取自此处。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [prə'vaɪdɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [fu:d] [fri:] .

The	country	people	were	providing	all	their	food	free	.
这	国家	人们	是	提供	全部	他们的	食物	自由的	.

乡下的人们免费提供所有食物。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌes 'ti:] . ['æntəni] [felt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] !

You	can	imagine	what	St	.	Antony	felt	when	he	saw	St	.	Francis	!
你	能	想象	什么	英石	.	安东尼	毛毡	什么时候	他	锯	英石	.	弗朗西斯	!

你可以想象圣安东尼见到圣方济时的感受!

[bʌt; bət] [wen] [ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n]

But	when	St	.	Francis	called	for	volunteers	to	go	on	a	dangerous	mission
但	什么时候	英石	.	弗朗西斯	称为	为了	志愿者	到	去	在	一个	危险的	使命

[tu:; tə][ðə; ði] [fɪrs] ['dʒɜ:mənz] ,

to	the	fierce	Germans	,
到	这	凶猛的	德国人	,

但是，当圣方济各号召志愿者前往凶猛的德国人那里执行危险的任务时，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɑ:t][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] .

it	must	have	cost	him	an	awful	lot	to	keep	quiet	.
它	必须	有	成本	他	一个	可怕	很多	到	保持	安静的	.

保持沉默肯定让他付出了巨大的代价。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] — [gɑːd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deθ]

But	he	had	learnt	his	lesson	—	God	did	not	want	of	him	a	glorious	death
但	他	有	学会了	他的	课	—	上帝	做过	不是	想	的	他	一个	辉煌	死亡

,

,

,

但他吸取了教训——上帝并不想让他死得光荣。

['oʊnli][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][laɪf] .

only	a	patient	life	.
仅有的	一个	病人	生活	.

只有病人的生活。

[wen] [ðə; ði] ['tʃæptər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ɔːl][ðə; ði]['fraɪərz] [dɪ'spɜːrst] ,

When	the	chapter	came	to	an	end	all	the	Friars	dispersed	,
什么时候	这	章	来了	到	一个	结尾	全部	这	修士们	分散的	,

本章结束后，所有修士都散去了。

[sʌm; səm]['goʊɪŋ] ['glædli] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [kwests] , ['ʌðər] [kə'lektɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l]['bændz]

some	going	gladly	off	on	their	dangerous	quests	,	others	collecting	in	little	bands
一些	去	乐意	离开	在	他们的	危险的	任务	,	其他的	收集	在	小的	乐队

['ʌndər] [ðer; ðər] " ['ministəz] ,

under	their	"	ministers	,
在下面	他们的	"	部长们	,

有些人兴高采烈地踏上危险的征程，有些人则聚集在他们的“大臣”带领下组成小团体。

" [æz; əz][ðə; ði] [hed] [wʌnz][wɜːr; wər] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tuː; tə][træmp] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	as	the	head	ones	were	called	,	and	starting	to	tramp	back	to	their
"	作为	这	头	一个	是	称为	,	和	开始	到	流浪汉	后退	到	他们的

['fraɪəriz] .

friaries	.
修道院	.

“正如那些首领们所称呼的那样，他们开始跺着脚走回各自的修道院。”

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [stʊd] [ɔːl] [ə'loʊn] .

But	St	.	Antony	stood	all	alone	.
但	英石	.	安东尼	站立	全部	独自的	.

但圣安东尼却孤身一人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [breɪv] [kwest] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;

He	had	no	brave	quest	to	follow	;
他	有	不	勇敢的	寻求	到	跟随	;

他没有勇敢的征程可以追寻；

[noʊ] ['mɪnɪstər] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['fraɪərz] ;

no	minister	looked	for	him	to	go	home	with	a	party	of	cheerful	Friars	;
不	部长	看起来	为了	他	到	去	家	和	一个	派对	的	快乐	修士们	;

没有哪个大臣希望他能和一群兴高采烈的修士一起回家；

[noʊ][wʌn] [kɛəd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['streɪndʒər] .

no	one	cared	what	became	of	the	young	Portuguese	stranger	.
不	一	关心	什么	成为	的	这	年轻的	葡萄牙语	陌生人	.

没有人关心这位年轻的葡萄牙陌生人后来怎么样了。

[soʊ][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] " [fɔːrm][hɪm; ɪm][ɪn]

So	St	.	Antony	asked	one	of	the	ministers	to	take	him	and	"	form	him	in
所以	英石	.	安东尼	问	一	的	这	部长们	到	拿	他	和	"	形式	他	在

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪsəplɪn] .

the	practice	of	religious	discipline	.
这	实践	的	宗教	纪律	.

于是圣安东尼请一位牧师带他去，“教他遵守宗教纪律”。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['lɪt(ə)l] [nu:] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðɪs] [peɪl] [jʌŋ] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	minister	little	knew	the	wonderful	gifts	of	this	pale	young	stranger	,	with	the
"	这	部长	小的	知道	这	精彩的	礼物	的	这	苍白	年轻的	陌生人	,	和	这

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

这位部长丝毫不知这位面色苍白的年轻陌生人拥有多么美好的天赋，他拥有.....

[sæd] [feɪs] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['fraɪəri][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] , ['rɑ:ki]

sad	face	,	and	sent	him	to	a	humble	friary	on	the	top	of	a	steep	,	rocky
伤心	脸	,	和	发送	他	到	一个	谦逊的	修道院	在	这	顶部	的	一个	陡	,	岩石

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

他一脸悲伤，把他送到了陡峭岩石山顶上的一座简陋修道院。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)l]['fraɪərz][ðer; ðər] .

There	were	only	a	few	simple	Friars	there	.
那里	是	仅有的	一个	很少	简单的	修士们	那里	.

那里只有几个朴素的修士。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hju:d] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] .

One	of	them	had	hewed	out	a	little	cave	in	the	rock	.
一	的	他们	有	砍伐	出去	一个	小的	洞穴	在	这	岩石	.

其中一人在岩石上凿出了一个小洞穴。

[ðɪs] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['æntəni] , [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [sel] .

This	he	gave	to	St	.	Antony	,	who	made	it	his	cell	.
这	他	给予	到	英石	.	安东尼	,	WHO	制成	它	他的	细胞	.

他将此物赠予圣安东尼，圣安东尼将其用作自己的小室。

[ðer; ðər][hi:; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] [prer] .

There	he	spent	most	of	his	day	in	prayer	.
那里	他	花费	最多	的	他的	天	在	祷告	.

他每天大部分时间都在那里祈祷。

[bʌt; bət][wʌn][dʒɑ:b][hi:; hi] ['speʃəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

But	one	job	he	specially	made	his	own	.
但	一	工作	他	特别	制成	他的	自己的	.

但他特别擅长做一件事。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?

What	do	you	think	it	was	?
什么	做	你	思考	它	曾是	?

你觉得那是什么?

[waɪ] , ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['gri:si] ['dɪʃɪz] .

Why	,	washing	up	the	plates	and	greasy	dishes	.
为什么	,	洗涤	向上	这	盘子	和	腻	菜肴	.

为什么？洗盘子和油腻的碗碟。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [ðə; ði]['fraɪərz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

He	didn't	tell	the	Friars	anything	about	himself	,
他	没有	告诉	这	修士们	任何事物	关于	他自己	,

他没有向修士们透露任何关于他自己的信息。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['nevər] [gest] [ðæt] [ðer; ðər] [nu:] ['brʌðər] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [tʃoʊz] [ðə; ði]

and	of	course	they	never	guessed	that	their	new	brother	,	who	always	chose	the
和	的	课程	他们	绝不	猜对了	那	他们的	新的	兄弟	,	WHO	总是	选择	这

[mi:n] [dʒɑ:bz] ,

meanest	jobs	,
最卑鄙的	工作	,

当然，他们做梦也想不到，他们新来的弟弟总是挑最卑鄙的活儿干。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊbəlmənz] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['skɑːlər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst]
was **a** **nobleman's** **son** **and** **a** **famous** **scholar** **of** **one** **of** **the** **greatest**
曾是 一个 贵族的 儿子 和 一个 著名的 学者 的 一 的 这 最
['mɒnəstrɪz] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] .
monasteries **in** **Portugal** **.**
修道院 在 葡萄牙 .

他是贵族之子，也是葡萄牙最伟大的修道院之一的著名学者。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] [lɪvd] [laɪk] [ðɪs] .
For **a** **whole** **year** **St** **.** **Antony** **lived** **like** **this** **.**
为了 一个 所有的 年 英石 . 安东尼 居住地 喜欢 这 .

圣安东尼就这样过了一整年的生活。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːnəsteri] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] ,
Do **you** **think** **he** **wished** **himself** **back** **in** **the** **beautiful** **monastery** **in** **Portugal** **,**
做 你 思考 他 希望 他自己 后退 在 这 美丽的 修道院 在 葡萄牙 ,

你觉得他会希望自己能回到葡萄牙那座美丽的修道院吗?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klevər] , ['ɪntrəstɪŋ] [frendz] ?
with **his** **books** **and** **his** **clever** **,** **interesting** **friends** **?**
和 他的 图书 和 他的 聪明的 , 有趣的 朋友们 ?

带着他的书和他那些聪明有趣的朋友?

[noʊ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [wʌt] [-]
No **;** **for** **he** **loved** **what** **[** **91** **]**
不 ; 为了 他 喜爱 什么 [-]

不；因为他爱的是什么[91]

[wʌz; wəz]['gɑːdz] [wɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
was **God's** **Will** **for** **him** **above** **all** **things** **.**
曾是 神的 将要 为了 他 多于 全部 事物 .

对他而言，最重要的是神的旨意。

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [paɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] , [nɔːr][biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ;
People **should** **not** **pine** **for** **the** **past** **,** **nor** **be** **impatient** **for** **the** **future** **;**
人们 应该 不是 松树 为了 这 过去的 , 也不 是 不耐烦 为了 这 未来 ;

人们不应该缅怀过去，也不应该对未来急躁；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,
they **should** **live** **heart** **and** **soul** **in** **the** **present** **,**
他们 应该 居住 心 和 灵魂 在 这 展示 ,

他们应该全心全意地活在当下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ][gɑːd] ,
because **the** **present** **is** **always** **what** **has** **just** **been** **provided** **by** **God** **,**
因为 这 展示 是 总是 什么 有 只是 到过 假如 经过 上帝 ,

因为当下永远是上帝刚刚赐予的。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] .
and **so** **it** **is** **the** **best** **possible** **thing** **.**
和 所以 它 是 这 最好的 可能的 事物 .

所以这是最好的结果。

[bʌt; bət][gɑːd] [ment] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [noʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
But **God** **meant** **His** **faithful** **servant** **to** **be** **made** **known** **,** **and** **I** **will** **tell** **you** **,**
但 上帝 意思是 他的 忠实 仆人 到 是 制成 已知 , 和 我 将要 告诉 你 ,

但上帝要祂忠实的仆人被世人所知，我会告诉你们：

[naʊ] , [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .
now **,** **the** **wonderful** **way** **in** **which** **He** **made** **it** **happen** **.**
现在 , 这 精彩的 方式 在 哪个 他 制成 它 发生 .

现在，让我们来看看祂是如何以如此奇妙的方式促成此事的。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['æn.tə.niz] ['lɪt(ə)l]['fraɪəri] ,

In	the	town	,	not	far	from	St	.	Antony's	little	friary	,
在	这	镇	,	不是	远的	从	英石	.	安东尼的	小的	修道院	,

在小镇上，离圣安东尼小修道院不远，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [fræn'sɪskən] [ænd; ənd] [də'mɪnɪkən] ['fraɪərz][fɔːr; fər][æn; ən]

there	was	one	day	a	meeting	of	Franciscan	and	Dominican	Friars	for	an
那里	曾是	一	天	一个	会议	的	方济会	和	多米尼加	修士们	为了	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['serəmoʊni] .

important	ceremony	.
重要的	仪式	.

有一天，方济各会修士和多明我会修士举行了一次重要仪式。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [æskt] [ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz] , [huː] [wɜːr; wər] ['klevər] [men] [ænd; ənd]

After	the	service	the	Superior	asked	the	Dominicans	,	who	were	clever	men	and
后	这	服务	这	优越的	问	这	多米尼加人	,	WHO	是	聪明的	男人	和

[gʊd] ['priːtʃəz] ,

good	preachers	,
好的	传道者	,

礼拜结束后，院长问那些聪明能干、善于传道的道明会修士们：

[tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən] .

to	preach	a	sermon	.
到	布道	一个	讲道	.

布道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [fræn'sɪskən] .

But	they	all	said	they	were	not	prepared	;	and	so	did	the	Franciscans	.
但	他们	全部	说	他们	是	不是	准备	;	和	所以	做过	这	方济各会	.

但他们都表示没有做好准备；方济各会修士也同样如此。

[soʊ][ðə; ði] [suː'pɪriər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['æntəni] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən]

So	the	Superior	turned	to	St	.	Antony	,	who	had	come	as	a	companion
所以	这	优越的	转向	到	英石	.	安东尼	,	WHO	有	来	作为	一个	伴侣

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,

of	his	Minister	,
的	他的	部长	,

于是院长转向圣安东尼，圣安东尼是作为院长的同伴而来的。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [priːtʃ] .

and	ordered	him	to	preach	.
和	订购	他	到	布道	.

并命令他去布道。

[ˌes 'tiː] . ['æntəni] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] ,

St	.	Antony	tried	to	get	out	of	it	,	but	,	finding	he	must	obey	,
英石	.	安东尼	尝试	到	得到	出去	的	它	,	但	,	寻找	他	必须	服从	,

圣安东尼试图逃避，但发现自己必须服从，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

he	walked	slowly	up	into	the	pulpit	.
他	步行	缓慢地	向上	进入	这	讲坛	.

他缓缓走上讲坛。

[ðə; ði]['fraɪərz][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən] .

The	Friars	did	not	expect	much	of	a	sermon	.
这	修士们	做过	不是	预计	很多	的	一个	讲道	.

修士们并没有对布道抱太大期望。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [pʊr] ['brʌðər] ['æntəni] , [huːz] [tʃiːf] [dʒɑːb][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .

This	was	only	poor	Brother	Antony	,	whose	chief	job	was	washing	dishes	.
这	曾是	仅有的	贫穷的	兄弟	安东尼	,	谁	首席	工作	曾是	洗涤	菜肴	.

这只是可怜的安东尼修士，他的主要工作是洗碗。

[ˌes 'tiː] . ['æntəni] , ['redi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best][fɔːr; fər][gɑːd] , [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm'self][ə; eɪ][bɪt] .

St	.	Antony	,	ready	to	do	his	best	for	God	,	did	not	think	of	himself	a	bit	.
英石	.	安东尼	,	准备好	到	做	他的	最好的	为了	上帝	,	做过	不是	思考	的	他自己	一个	少量	.

圣安东尼一心想为上帝竭尽全力，丝毫没有考虑过自己。

[hiː; hi][dʒʌst] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɑːn][soʊ]

He	just	turned	over	in	his	mind	what	would	be	the	best	thing	to	preach	on	so
他	只是	转向	超过	在	他的	头脑	什么	会	是	这	最好的	事物	到	布道	在	所以

[æz; əz][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] .

as	to	help	his	brothers	and	bring	honour	and	glory	to	his	God	.
作为	到	帮助	他的	兄弟	和	带来	荣誉	和	荣耀	到	他的	上帝	.

他反复思考，应该讲些什么才能最好地帮助他的弟兄们，并为他的上帝带来荣耀。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][tekst]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

By	the	time	he	was	in	the	pulpit	the	Holy	Spirit	had	put	a	text	into	his
经过	这	时间	他	曾是	在	这	讲坛	这	圣	精神	有	放	一个	文本	进入	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

当他站在讲台上时，圣灵已经将一段经文放在了他的脑海中。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] : " [fɔːr; fər][juː 'es] [kraɪst] [bɪ'keɪm] [ə'biːdiənt]

He	gave	it	out	in	his	clear	,	ringing	voice	:	"	For	us	Christ	became	obedient
他	给予	它	出去	在	他的	清除	,	铃声	嗓音	:	"	为了	我们	基督	成为	听话

['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] ,

unto	death	,
到	死亡	,

他用清晰洪亮的声音说道：“基督为我们顺服，以至于死，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

even	the	death	of	the	cross	.
甚至	这	死亡	的	这	叉	.

甚至包括十字架上的死亡。

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] .

"	Then	he	began	to	preach	.
"	然后	他	开始	到	布道	.

然后他开始布道。

[ðə; ði]['fraɪərz][sæt][ʌp][ænd; ənd][stɛərd] .

The	Friars	sat	up	and	stared	.
这	修士们	卫星	向上	和	凝视	.

修士们坐起身来，目不转睛地盯着。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [ˌʌn'noʊn] ['fraɪər][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [flʌd] [ʌv; əv] ['eləkwəns] , [fʊl]

The	young	,	unknown	Friar	was	pouring	forth	a	wonderful	flood	of	eloquence	,	full
这	年轻的	,	未知	修士	曾是	浇注	前进	一个	精彩的	洪水	的	口才	,	满的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [θɔːt] ,

of	the	deepest	thought	,
的	这	最深处	想法	,

这位年轻的、名不见经传的修士滔滔不绝地发表着精彩的演说，字里行间充满了深刻的思想。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [sʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zest] .

and	showing	such	learning	as	none	of	them	possessed	.
和	显示	这样的	学习	作为	没有任何	的	他们	拥有	.

他展现出的学识是他们中任何人都不具备的。

['oʊnli][ə; eɪ] ['skɑːlər] [kʊd; kəd] [priːtʃ] [laɪk] [ðæt] ;

Only	a	scholar	could	preach	like	that	;
仅有的	一个	学者	可以	布道	喜欢	那	;

只有学者才能那样布道；

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['skɑːlər] [huː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [kʊd; kəd]

and	only	a	scholar	who	was	full	of	the	fire	of	the	Holy	Ghost	could
和	仅有的	一个	学者	WHO	曾是	满的	的	这	火	的	这	圣	鬼	可以

[muːv] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [æz; əz] [ðɪs] [mæn][dɪd] ! [-]

move	the	hearts	of	his	hearers	as	this	man	did	!	[	92	]
移动	这	心	的	他的	听众	作为	这	男人	做过	!	[	-	]

只有充满圣灵之火的学者才能像这个人一样感动听众的心！[92]

[ðə; ði]['fraɪərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] [sæt] ['spelbaʊnd] .

The	Friars	and	their	Superiors	sat	spellbound	.
这	修士们	和	他们的	上级	卫星	着迷	.

修士们和他们的上级都看得入了迷。

[ðeɪ] [kwaɪt] [fərˈgɑːt][ðə; ði] ['priːtʃər] ,

They	quite	forgot	the	preacher	,
他们	相当	忘了	这	牧师	,

他们完全忘记了传道人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['greɪtər] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	were	carried	away	by	his	words	into	a	greater	love	of	God	.
和	是	携带	离开	经过	他的	字	进入	一个	更大的	爱	的	上帝	.

他们被他的话语所感动，更加热爱上帝。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] ['siːst] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [hɪz; ɪz]

When	at	last	he	ceased	,	and	walked	quietly	down	from	the	pulpit	,	his
什么时候	在	最后的	他	停止	,	和	步行	悄悄	向下	从	这	讲坛	,	他的

[aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

eyes	on	the	ground	,
眼睛	在	这	地面	,

最后他停了下来，静静地走下讲台，眼睛盯着地面。

[diːp] [hjuːˈmɪləti][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd]

deep	humility	in	his	heart	,	his	hearers	turned	to	each	other	in	wonder	and
深的	谦逊	在	他的	心	,	他的	听众	转向	到	每个	其他	在	想知道	和

[dɪˈlaɪt] ,

delight	,
喜	,

他心中充满谦卑，听众们彼此对视，既惊奇又欣喜。

[ænd; ənd][ɔːl] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	all	said	they	had	never	heard	such	a	preacher	in	their	lives	.
和	全部	说	他们	有	绝不	听到	这样的	一个	牧师	在	他们的	生活	.

所有人都说他们这辈子都没听过这样的布道者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [sjuˈpiəriəz] ['hɜːrid] [ɔːf][ænd; ənd][toʊld][ˌes ˈtiː] . ['frænsɪs] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Of	course	,	the	Superiors	hurried	off	and	told	St	.	Francis	all	about	it	,
的	课程	,	这	上级	慌忙	离开	和	讲述	英石	.	弗朗西斯	全部	关于	它	,

当然，上级们赶紧离开，把事情的来龙去脉都告诉了圣方济各。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌes ˈtiː] . ['frænsɪs][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd]

and	you	can	imagine	how	delighted	St	.	Francis	was	to	hear	he	had
和	你	能	想象	如何	高兴极了	英石	.	弗朗西斯	曾是	到	听到	他	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]['fraɪərz] .

such	a	wonderful	man	among	his	Friars	.
这样的	一个	精彩的	男人	之中	他的	修士们	.

你可以想象圣方济得知他的修士中有这样一位杰出的人时，是多么高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ['sendɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['æntəni][tuː; tə][duː] [wʌt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi]

It	ended	in	St	.	Francis	sending	St	.	Antony	to	do	what	many	years	ago	he
它	结束	在	英石	.	弗朗西斯	发送	英石	.	安东尼	到	做	什么	许多	年	前	他

[hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][duː] — [ðæt] [ɪz] ,

had	longed	to	do	—	that	is	,
有	渴望	到	做	—	那	是	,

最后，圣方济各派遣圣安东尼去做他多年前就渴望做的事情——那就是：

[priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['herɪtɪks] [huː] [wɜːr; wər] ['tiːtʃɪŋ] [rɔːŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

preach	to	the	heretics	who	were	teaching	wrong	things	about	the	Christian	Faith	.
布道	到	这	异端	WHO	是	教学	错误的	事物	关于	这	基督教	信仰	.

向那些散布关于基督教信仰错误言论的异端分子传道。

[stɪl] [æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz]['evər] ,

Still	as	humble	as	ever	,
仍然	作为	谦逊的	作为	曾经	,

依然一如既往地谦逊。

[ˌes 'tiː] . ['æntəni][set] [aʊt] [tuː; tə][træmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]

St	.	Antony	set	out	to	tramp	along	the	roads	to	the	places	at	which	he
英石	.	安东尼	放	出去	到	流浪汉	沿着	这	道路	到	这	地方	在	哪个	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [priːtʃ] .

was	to	preach	.
曾是	到	布道	.

圣安东尼启程沿着道路跋涉前往他要布道的地方。

[θruː] ['ɪtəli] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [fræns] , [ænd; ənd] [ðen] [speɪn] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]

Through	Italy	he	went	,	and	then	France	,	and	then	Spain	,	and	back	to
通过	意大利	他	去	,	和	然后	法国	,	和	然后	西班牙	,	和	后退	到

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

他先去了意大利，然后去了法国，接着去了西班牙，最后又回到了意大利。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] ['dʒəːniz] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] .

and	on	these	journeys	the	most	wonderful	things	happened	.
和	在	这些	旅程	这	最多	精彩的	事物	发生	.

在这些旅程中，发生了许多美好的事情。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][gɑːd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [sʌtʃ] ['mɑːrvələs] ['səːmənz] [ðæt]

Not	only	did	God	give	him	the	power	of	preaching	such	marvellous	sermons	that
不是	仅有的	做过	上帝	给	他	这	力量	的	布道	这样的	奇妙	布道	那

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

the	people	crowded	in	thousands	to	hear	him	,
这	人们	挤	在	数千	到	听到	他	,

上帝不仅赋予他布道的能力，使他能够发表如此精彩的讲道，以至于成千上万的人涌来聆听，

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː] ['mɪrəklz] , [laɪk] [hiː; hi] [wʌns] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	He	gave	him	the	power	to	do	miracles	,	like	He	once	gave	to	His
但	他	给予	他	这	力量	到	做	奇迹	,	喜欢	他	一次	给予	到	他的

[ə'pɔsəlz] .

Apostles	.
使徒们	.

但他赋予了他行神迹的能力，就像他曾经赋予他的使徒们的能力一样。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['herɪtɪks] , [ðeɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] ,

As	to	the	heretics	,	they	simply	couldn't	stand	up	against	St	.	Antony	,
作为	到	这	异端	,	他们	简单地	不能	站立	向上	反对	英石	.	安东尼	,

至于那些异端分子，他们根本无法与圣安东尼抗衡。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːðər] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [fɔːls] ['tiːtʃɪŋ]

and	thousands	of	them	either	had	to	stop	their	false	teaching
和	数千	的	他们	任何一个	有	到	停止	他们的	错误的	教学

[ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] ,

and	keep	quiet	,
和	保持	安静的	,

成千上万的人要么被迫停止散布错误言论，要么保持沉默；

[ɔːr] [els] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['æn.tə.niz] [saɪd] .

or	else	were	converted	and	came	over	to	St	.	Antony's	side	.
或者	别的	是	转换	和	来了	超过	到	英石	.	安东尼的	边	.

或者他们改信了圣安东尼教派。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [neɪm] , " ['hæmər] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] .

Because	of	this	he	got	the	name	,	"	Hammer	of	Heretics	.
因为	的	这	他	得到	这	姓名	,	"	锤	的	异端	.

因此他获得了“异端之锤”的称号。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['herɪtɪks] [hiː; hi] [priːtʃt] .

"	But	it	wasn't	only	to	the	heretics	he	preached	.
"	但	它	不是	仅有的	到	这	异端	他	布道	.

但他的布道对象不仅限于异端分子。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪmpli] ['wɔznt] [ruːm] [ɪn]

The	ordinary	people	used	to	come	in	such	crowds	that	there	simply	wasn't	room	in
这	普通的	人们	用过的	到	来	在	这样的	人群	那	那里	简单地	不是	房间	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

the	churches	for	them	,
这	教堂	为了	他们	,

以前，普通民众蜂拥而至，教堂里根本容不下他们。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['æntəni][hæd; həd][tuː; tə] [priːtʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [pleɪnz] .

and	St	.	Antony	had	to	preach	out	in	the	fields	and	plains	.
和	英石	.	安东尼	有	到	布道	出去	在	这	字段	和	平原	.

因此，圣安东尼不得不到田野和平原上布道。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] , ['klɜːrdʒi][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['pesnts] .

Rich	and	poor	used	to	come	,	clergy	and	ignorant	peasants	.
富有的	和	贫穷的	用过的	到	来	,	牧师	和	无知	农民	.

过去，无论贫富、神职人员还是无知的农民都会来这里。

[ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] [juːst] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ðer; ðər] [ʃɑːps] .

The	shopkeepers	used	to	shut	up	their	shops	.
这	店主	用过的	到	关闭	向上	他们的	商店	.

以前店主们都会关门歇业。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['səːmənz] [ðæt] ['enəmi] [fər'geɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	people	were	so	much	moved	by	his	sermons	that	enemies	forgave	each	other	,
这	人们	是	所以	很多	已搬	经过	他的	布道	那	敌人	原谅了	每个	其他	,

他的布道深深打动了人们，以至于仇敌都互相原谅了。

[men] [peɪd] [ðer; ðər] ['dɛts] , [ɔːr] ['krɛdɪtɜ-z] [fər'geɪv] [ðer; ðər] ['detəz] ; ['wɪkɪd] [-]

men	paid	their	debts	,	or	creditors	forgave	their	debtors	;	wicked	[	93	]
男人	有薪酬的	他们的	债务	, 或者		债权人	原谅了	他们的	债务人	;	邪恶	[	-	]

男人偿还了债务，或者债权人免除了债务人的债务；邪恶[93]

['piːp(ə)l] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['sɪnfl] [laɪf] ,

people	gave	up	their	sinful	life	,
人们	给予	向上	他们的	罪恶的	生活	,

人们放弃了罪恶的生活，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

and	started	trying	to	do	their	best	to	become	pleasing	to	God	.
和	开始	尝试	到	做	他们的	最好的	到	变得	令人愉悦	到	上帝	.

于是他们开始竭尽全力去取悦上帝。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [twelv] ['brɪgəndz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [rɔbd] ['pæsər] -

One	day	a	band	of	twelve	brigands	who	lived	in	the	forest	and	robbed	passers	-
一	天	一个	乐队	的	十二	强盗	WHO	居住地	在	这	森林	和	被抢劫	过路人	-

[baɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['priːtʃər] .

by	heard	about	the	famous	preacher	.
经过	听到	关于	这	著名的	牧师	.

有一天，住在森林里抢劫过路人的十二个强盗听说了这位著名的传教士。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

So	they	disguised	themselves	,	and	went	to	see	if	what	was	said	of	him
所以	他们	伪装	他们自己	,	和	去	到	看	如果	什么	曾是	说	的	他

[wʌz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

于是他们乔装打扮，去看看人们谈论他的事是否属实。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [wʌn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pentɪd]

When	he	began	to	preach	he	completely	won	their	hearts	,	and	they	repented
什么时候	他	开始	到	布道	他	完全地	韩元	他们的	心	,	和	他们	悔改

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪnfl] [laɪf] .

of	their	sinful	life	.
的	他们的	罪恶的	生活	.

他开始布道后，彻底赢得了他们的心，他们都为自己罪恶的生活忏悔了。

['æftər][ðə; ði]['sɜːrmən] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['æntəni] , [ænd; ənd] [kən'fest] [wʌt] ['wɪkɪd] [men]

After	the	sermon	they	spoke	to	St	.	Antony	,	and	confessed	what	wicked	men
后	这	讲道	他们	辐	到	英石	.	安东尼	,	和	坦白	什么	邪恶	男人

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

they	had	been	.
他们	有	到过	.

布道结束后，他们向圣安东尼忏悔，承认自己曾是多么邪恶的人。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['rɑːbər] [laɪf] ,

He	told	them	they	must	never	go	back	to	their	robber	life	,
他	讲述	他们	他们	必须	绝不	去	后退	到	他们的	强盗	生活	,

他告诉他们，他们绝不能再重操旧业，继续当强盗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wʊd] [goʊ][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

and	he	said	that	those	who	gave	it	up	would	go	some	day	to	heaven	,
和	他	说	那	那些	WHO	给予	它	向上	会	去	一些	天	到	天堂	,

他说，那些放弃信仰的人将来会上天堂。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] ['eni] [went] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɛndz] .

but	that	if	any	went	back	to	it	they	would	have	miserable	ends	.
但	那	如果	任何	去	后退	到	它	他们	会	有	悲惨的	结束	.

但如果有人重蹈覆辙，他们的结局将会非常悲惨。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [sʌm; səm] [huː] [went] [bæk] [suːn] [daɪd] ['hɔːrəb(ə)l] ['dɛθs] .

And	,	sure	enough	,	some	who	went	back	soon	died	horrible	deaths	.
和	,	当然	足够的	,	一些	WHO	去	后退	很快	死亡	可怕	死亡人数	.

果不其然，一些返回的人很快就惨死在路上。

[ˌes 'tiː] . ['æntəni][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

St	.	Antony	told	them	to	try	and	do	something	to	make	up	for	having
英石	.	安东尼	讲述	他们	到	尝试	和	做	某物	到	制作	向上	为了	拥有

[bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] .

been	so	wicked	.
到过	所以	邪恶	.

圣安东尼告诉他们，要努力做些事情来弥补他们曾经的罪恶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] ,

One	of	them	,	he	said	,
一	的	他们	,	他	说	,

他说，其中一个

[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [twelv] [taɪmz] [ɪn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ænd; ənd]

was	to	go	twelve	times	in	pilgrimage	to	the	tomb	of	St	.	Peter	and
曾是	到	去	十二	时代	在	朝圣	到	这	墓	的	英石	.	彼得	和

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [æt; ət] [roʊm] .

St	.	Paul	at	Rome	.
英石	.	保罗	在	罗马	.

他曾十二次前往罗马朝圣圣彼得和圣保罗的陵墓。

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftər] , [wen] [ðɪs] ['rɑːbər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] ,

Years	and	years	after	,	when	this	robber	was	an	old	,	old	man	,
年	和	年	后	,	什么时候	这	强盗	曾是	一个	老的	,	老的	男人	,

多年以后，当这个劫匪已经是一位垂暮老人时，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['fraɪər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

he	met	a	Friar	on	the	road	,
他	遇见	一个	修士	在	这	路	,

他在路上遇到了一位修士，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌes 'tiː] . ['æntəni]

and	he	told	him	how	when	he	was	young	he	had	heard	St	.	Antony
和	他	讲述	他	如何	什么时候	他	曾是	年轻的	他	有	听到	英石	.	安东尼

[priːtʃ] ,

preach	,
布道	,

他告诉他，自己年轻时曾听过圣安东尼布道。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [roʊm] [twelv] [taɪmz] .

and	how	he	had	told	him	to	go	to	Rome	twelve	times	.
和	如何	他	有	讲述	他	到	去	到	罗马	十二	时代	.

他还曾十二次告诉他要去罗马。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm] [roʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twelfθ] [taɪm] , " [hiː; hi]

"	And	now	I	am	on	my	way	back	from	Rome	for	the	twelfth	time	,	"	he
"	和	现在	我	是	在	我的	方式	后退	从	罗马	为了	这	第十二	时间	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“现在我正从罗马第十二次返回，”他说。

[ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [wʌt] ['paʊər] [ˌes 'tiː] . ['æntəni][hæd; həd] .

That	shows	you	what	power	St	.	Antony	had	.
那	演出	你	什么	力量	英石	.	安东尼	有	.

这足以说明圣安东尼拥有多么强大的力量。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪrəklz] [hiː; hi][dɪd] ;

There's	no	time	now	to	tell	you	of	all	the	miracles	he	did	;
有	不	时间	现在	到	告诉	你	的	全部	这	奇迹	他	做过	;

现在没时间一一告诉你他所创造的所有奇迹；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['wʌndər] - ['wɜːrkər]

but	they	were	so	wonderful	that	he	came	to	be	called	the	"	Wonder	-	worker
但	他们	是	所以	精彩的	那	他	来了	到	是	称为	这	"	想知道	-	工人

,

,

,

但它们太神奇了，以至于他被称为“奇迹创造者”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['evriwʌn] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	and	it	showed	everyone	that	God	was	with	him	.
"	和	它	显示	每个人	那	上帝	曾是	和	他	.

“这向所有人表明上帝与他同在。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri] , [ænd; ənd][bɪg] [kraʊdz] ['rʌnɪŋ] ['æftər]

And	do	you	think	all	this	honour	and	glory	,	and	big	crowds	running	after
和	做	你	思考	全部	这	荣誉	和	荣耀	,	和	大的	人群	跑步	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

你认为这一切荣誉和荣耀，以及追随他的大批人群，都是他应得的吗?

[ænd; ənd] [greɪt] [men] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] [praʊd] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [bɪt]

and	great	men	praising	him	,	made	St	.	Antony	proud	or	even	the	least	bit
和	伟大的	男人	赞扬	他	,	制成	英石	.	安东尼	自豪的	或者	甚至	这	至少	少量

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ?

pleased	with	himself	?
高兴	和	他自己	?

伟人们的赞扬，让圣安东尼感到骄傲，甚至哪怕一丝一毫的得意吗?

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[hiː; hi] [steɪd] [dʒʌst][æz; əz]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi]

he	stayed	just	as	humble	and	retiring	as	he	was	in	the	days	when	he
他	入住	只是	作为	谦逊的	和	退休	作为	他	曾是	在	这	天	什么时候	他

[juːst] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['friəri] .

used	to	wash	dishes	in	the	mountain	friary	.
用过的	到	洗	菜肴	在	这	山	修道院	.

他依然像当年在山间修道院洗碗时那样谦逊低调。

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['æn.tə.niz] [hɑːrd][laɪf][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [helθ] .

But	St	.	Antony's	hard	life	was	beginning	to	tell	on	his	health	.
但	英石	.	安东尼的	难的	生活	曾是	开始	到	告诉	在	他的	健康	.

但圣安东尼艰苦的生活开始影响他的健康。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'ziːz] .

For	a	long	time	he	had	secretly	suffered	from	a	very	painful	disease	.
为了	一个	长的	时间	他	有	偷偷	遭受	从	一个	非常	痛苦	疾病	.

他长期以来一直秘密地遭受着一种非常痛苦的疾病的折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [naɪn] [-]

It	was	now	about	nine	[	94	]
它	曾是	现在	关于	九	[	-	]

现在大约是九点[94]

['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [pri:tʃt] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['sɜ:rmən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:rθ] [baɪ] [ˌes 'ti:] .

years	since	the	day	he	preached	his	first	sermon	and	was	sent	forth	by	St	.
年	自从	这	天	他	布道	他的	第一的	讲道	和	曾是	发送	前进	经过	英石	.

['frænsɪs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] .

Francis	on	his	great	mission	.
弗朗西斯	在	他的	伟大的	使命	.

自他第一次布道并被圣方济各派遣执行伟大使命以来，已经过去了数年。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmər] [dru:] [ɑ:n] [ˌes 'ti:] . ['æntəni] ['si:st] [tu:; tə] [pri:tʃ] ,

As	the	summer	drew	on	St	.	Antony	ceased	to	preach	,
作为	这	夏天	画	在	英石	.	安东尼	停止	到	布道	,

随着夏季的临近，圣安东尼停止了布道。

[soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjədz] .

so	as	not	to	hinder	the	people's	work	in	the	vineyards	.
所以	作为	不是	到	阻碍	这	人们的	工作	在	这	葡萄园	.

以免妨碍人们在葡萄园里劳作。

['ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɪr] .

Also	,	he	knew	the	end	of	his	life	was	near	.
还	,	他	知道	这	结尾	的	他的	生活	曾是	靠近	.

而且，他也知道自己的生命即将走到尽头。

[hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ænd; ənd] ['sɑ:lətu:d] [ænd; ənd] ['saɪləns] ;

He	longed	for	a	little	peace	and	solitude	and	silence	;
他	渴望	为了	一个	小的	和平	和	孤独	和	沉默	;

他渴望片刻的平静、独处和安宁；

[hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [gɑ:d] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:] [ðə; ði]

he	longed	to	be	alone	with	God	to	prepare	for	his	great	journey	into	the
他	渴望	到	是	独自的	和	上帝	到	准备	为了	他的	伟大的	旅行	进入	这

[nekst] [wɜ:rld] .

next	world	.
下一个	世界	.

他渴望独自与上帝相处，为他前往来世的伟大旅程做好准备。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [kɔ:ld] [kaʊnt] [5] , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [nɑ:t] [fɑ:r]

There	was	a	nobleman	called	Count	Tiso	,	who	had	a	beautiful	estate	not	far
那里	曾是	一个	贵族	称为	数数	蒂索	,	WHO	有	一个	美丽的	财产	不是	远的

[frʌm; frəm] ['pædjuə] ,

from	Padua	,
从	帕多瓦	,

有一位名叫蒂索伯爵的贵族，在离帕多瓦不远的地方拥有一座美丽的庄园。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ˌes 'ti:] . ['æntəni] [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] .

a	city	St	.	Antony	loved	very	much	.
一个	城市	英石	.	安东尼	喜爱	非常	很多	.

圣安东尼非常喜爱的一座城市。

[hɪr] [ˌes 'ti:] . ['æntəni] [went] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] .

Here	St	.	Antony	went	for	a	time	of	rest	.
这里	英石	.	安东尼	去	为了	一个	时间	的	休息	.

圣安东尼曾在这里休息一段时间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['rɑ:ki] [hɪl] - [saɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ju:z] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

There	was	no	rocky	hill	-	side	to	make	a	cave	which	he	might	use	as	his
那里	曾是	不	岩石	爬坡道	-	边	到	制作	一个	洞穴	哪个	他	可能	使用	作为	他的

[sel] ,

cell	,
细胞	,

没有岩石山坡可以让他挖洞作为牢房，

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] [kaʊnt] [5] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt]

so	he	got	Count	Tiso	to	make	him	a	cell	in	the	great	branches	of	a	walnut
所以	他	得到	数数	蒂索	到	制作	他	一个	细胞	在	这	伟大的	分支	的	一个	核桃

- [triː] .

-	tree	.
-	树	.

于是他让蒂索伯爵在一棵核桃树的大树枝上为他建了一个牢房。

[ðiːz] ['bræntʃɪz] [spred] [aʊt] [nɑːt][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

These	branches	spread	out	not	far	above	the	ground	,
这些	分支	传播	出去	不是	远的	多于	这	地面	,

这些树枝离地面不远就伸展开来，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [kaʊnt] [5] [woʊv] [riːdz] [ænd; ənd] ['wɪloʊ] [twɪgz] ,

and	between	them	Count	Tiso	wove	reeds	and	willow	twigs	,
和	之间	他们	数数	蒂索	编织	芦苇	和	柳	树枝	,

蒂索伯爵在他们之间编织芦苇和柳枝，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['æntəni] .

and	made	a	lovely	little	house	for	St	.	Antony	.
和	制成	一个	迷人的	小的	房子	为了	英石	.	安东尼	.

并为圣安东尼建造了一座可爱的小房子。

[ðə; ði] [θɪk] , ['liːfi] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] ;

The	thick	,	leafy	branches	above	sheltered	him	from	the	hot	sun	;
这	厚的	,	绿叶	分支	多于	避难所	他	从	这	热的	太阳	;

头顶上茂密的树叶为他遮挡了烈日；

[ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] [steps] [led] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

a	few	rough	steps	led	up	to	it	;
一个	很少	粗糙的	步骤	引领	向上	到	它	;

经过几步艰难的跋涉才走到今天；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌes 'tiː] . ['æntəni][kʊd; kəd] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [kəm'pliːt] ['sɑːlətuːd] .

and	here	St	.	Antony	could	spend	his	days	in	complete	solitude	.
和	这里	英石	.	安东尼	可以	花费	他的	天	在	完全的	孤独	.

在这里，圣安东尼可以完全独处。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɪð; wɪθ]

But	one	evening	when	he	had	come	down	to	have	his	evening	meal	with
但	一	晚上	什么时候	他	有	来	向下	到	有	他的	晚上	一顿饭	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

his	companions	,
他的	同伴	,

但一天晚上，当他下楼和同伴们一起吃晚饭时，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fraɪəri] [nɪr] [baɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] ,

in	the	little	friary	near	by	,	he	was	taken	very	ill	,
在	这	小的	修道院	靠近	经过	,	他	曾是	已采取	非常	患病的	,

他在附近的小修道院里突然病得很重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][peɪn][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [sɪt] ['ʌpraɪt] .

and	his	pain	was	so	great	that	he	could	no	longer	sit	upright	.
和	他的	疼痛	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	不	更长	坐	直立	.

他疼痛难忍，甚至无法坐直。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

He	knew	he	was	soon	to	die	,	and	he	longed	to	die	at	his	beloved
他	知道	他	曾是	很快	到	死	,	和	他	渴望	到	死	在	他的	心爱

['sɪti] , ['pædjuə] .

city	,	Padua	.
城市	,	帕多瓦	.

他知道自己即将死去，他渴望死在他挚爱的城市帕多瓦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,

He	was	really	much	too	ill	to	be	moved	,
他	曾是	真的	很多	也	患病的	到	是	已搬	,

他病得太重了，无法移动。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðɪs] ,

but	when	his	companions	saw	how	much	he	wanted	this	,
但	什么时候	他的	同伴	锯	如何	很多	他	通缉	这	,

但当他的同伴们看到他有多么渴望这件事时，

[ðeɪ] [fetʃt] [ə; eɪ] [rʌf] [ɑːks] - [kɑːrt][ænd; ənd][leɪd][ˌes 'tiː] . ['æntəni][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

they	fetched	a	rough	ox	-	cart	and	laid	St	.	Antony	in	it	.
他们	已获取	一个	粗糙的	牛	-	大车	和	铺设	英石	.	安东尼	在	它	.

他们弄来一辆简陋的牛车，把圣安东尼放在里面。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˌes 'tiː] . ['æntəni][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [ʃer] ['kraɪsts] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][daɪ]

I	told	you	how	St	.	Antony	had	longed	to	share	Christ's	sufferings	and	die
我	讲述	你	如何	英石	.	安东尼	有	渴望	到	分享	基督的	苦难	和	死

[ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [deθ] — [wel] ,

a	martyr's	death	—	well	,
一个	殉道者的	死亡	—	出色地	,

我曾告诉过你们，圣安东尼多么渴望与基督一同受苦，并以殉道者的身份死去——嗯，

[naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

now	was	his	chance	.
现在	曾是	他的	机会	.

现在机会来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [peɪn] [ðæt] ['eni] ['taɪni] ['muːvmənt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

He	was	in	such	frightful	pain	that	any	tiny	movement	hurt	him	,
他	曾是	在	这样的	可怕	疼痛	那	任何	微小的	移动	伤害	他	,

他当时疼痛难忍，任何轻微的动作都会让他感到剧痛。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [kɑːrt][wɪð; wɪθ][noʊ] [sprɪŋz] ,

and	now	he	had	to	go	mile	after	mile	in	a	rough	cart	with	no	springs	,
和	现在	他	有	到	去	英里	后	英里	在	一个	粗糙的	大车	和	不	弹簧	,

现在他不得不乘坐一辆没有弹簧的破旧马车，一趟又一趟地走完一英里。

['dʒoʊltɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['stoʊni] [roʊdz] , [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [ɪ'tæliən] [sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

jolting	over	the	stony	roads	,	the	broiling	Italian	sun	beating	down	upon	him	,
剧烈震动	超过	这	石质的	道路	,	这	烤制	意大利语	太阳	殴打	向下	之上	他	,

车轮在碎石路上颠簸，意大利灼热的阳光炙烤着他。

[ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [dʌst] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [θroʊt] , [ðə; ði] [flaɪz] [tɔːr'mentɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	thick	white	dust	choking	his	parched	throat	,	the	flies	tormenting	him	.
这	厚的	白色的	灰尘	窒息	他的	干渴	喉	,	这	苍蝇	折磨	他	.

厚厚的白色尘土呛得他干渴的喉咙发紧，苍蝇嗡嗡地骚扰着他。

[juː; jʊ] [-]

You	[	95	]
你	[	-	]

你[95]

[kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ægəni] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] .

can't	imagine	the	agony	he	must	have	suffered	.
不能	想象	这	痛苦	他	必须	有	遭受	.

无法想象他当时承受了怎样的痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['nevər] ['grʌmbld] — [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ;

And	yet	he	never	grumbled	—	he	was	glad	of	this	chance	of	suffering	;
和	然而	他	绝不	咕哝	—	他	曾是	高兴的	的	这	机会	的	痛苦	;

然而，他从未抱怨过——他很高兴有机会受苦；

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɔːs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər]

he	felt	he	was	really	taking	up	his	cross	and	following	his	beloved	Master
他	毛毡	他	曾是	真的	采取	向上	他的	叉	和	下列的	他的	心爱	掌握

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [wei] [tuː; tə] ['kælvəri] .

along	the	painful	way	to	Calvary	.
沿着	这	痛苦	方式	到	加略山	.

他觉得自己真的背起了十字架，跟随他敬爱的主人走上了通往髑髅地的痛苦之路。

[wen] [ðə; ði] [kɑːrt] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] ['pædjuə] ,

When	the	cart	had	nearly	reached	Padua	,
什么时候	这	大车	有	几乎	达到	帕多瓦	,

当马车快要到达帕多瓦时，

[ə; eɪ] ['freɪər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['æftər] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] [met] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

a	Friar	who	had	been	sent	to	inquire	after	St	.	Antony	met	the	little
一个	修士	WHO	有	到过	发送	到	查询	后	英石	.	安东尼	遇见	这	小的

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

一位奉命前去打听圣安东尼下落的修士遇到了这支小小的游行队伍。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] [wʊd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

He	saw	at	once	that	St	.	Antony	would	not	live	to	reach	the	city	,
他	锯	在	一次	那	英石	.	安东尼	会	不是	居住	到	抵达	这	城市	,

他立刻意识到圣安东尼不可能活着到达圣城。

[soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['freɪərz] [lɪft] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːrt] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

so	he	made	the	Friars	lift	him	from	the	cart	and	carry	him	to	a
所以	他	制成	这	修士们	举起	他	从	这	大车	和	携带	他	到	一个

['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪərz] [nɪr] [baɪ] .

little	house	of	the	Friars	near	by	.
小的	房子	的	这	修士们	靠近	经过	.

于是他让修士们把他从车上抬下来，送到附近一间修士小屋里。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌes 'tiː] . ['æn.tə.niz] [læst] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] ['pædjuə] ;

It	had	been	St	.	Antony's	last	great	wish	to	die	at	Padua	;
它	有	到过	英石	.	安东尼的	最后的	伟大的	希望	到	死	在	帕多瓦	;

圣安东尼生前最大的愿望就是死在帕多瓦；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['glædli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

but	even	this	he	gave	up	patiently	and	gladly	and	without	a	murmur	.
但	甚至	这	他	给予	向上	耐心	和	乐意	和	没有	一个	低语	.

但他甚至耐心而欣然地放弃了这件事，没有丝毫怨言。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sel] [hiː; hi] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [peɪn] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

In	the	little	cell	he	lay	,	his	pain	getting	worse	and	worse	,
在	这	小的	细胞	他	躺	,	他的	疼痛	获得	更糟	和	更糟	,

他躺在狭小的牢房里，疼痛越来越剧烈。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] .

and	his	weakness	greater	and	greater	.
和	他的	弱点	更大的	和	更大的	.

他的虚弱之处越来越明显。

[ðə; ði] ['freɪərz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [læst] [raɪts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

The	Friars	gave	him	the	last	rites	of	religion	.
这	修士们	给予	他	这	最后的	仪式	的	宗教	.

修士们为他施行了临终圣礼。

" [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ðə; ði] [oʊld] [bʊk] [sez] , " [hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [ɑːn] [haɪ] .

"	Then	,	raising	his	eyes	,	"	the	old	book	says	,	"	he	looked	fixedly	on	high	.
"	然后	,	提高	他的	眼睛	,	"	这	老的	书	说道	,	"	他	看起来	固定地	在	高的	.

“然后，他抬起头，”古书中写道，“目光直直地望向高处。”

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ['stedfæstli] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , [ðə; ði]['fraɪərz] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt]

As	he	continued	to	gaze	steadfastly	towards	heaven	,	the	Friars	asked	him	what
作为	他	持续	到	目光	坚定不移	向	天堂	,	这	修士们	问	他	什么

[hiː; hi] [sɔː] .

he	saw	.
他	锯	.

当他继续目不转睛地凝视着天空时，修士们问他看到了什么。

[hiː; hi] ['ænsər] : - [aɪ] [siː] [maɪ] [lɔːrd] . -

He	answered	:	'	I	see	my	Lord	.	'
他	回答	:	-	我	看	我的	主	.	-

他回答说：“我看见了我的主。”

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [laɪk] [wʌn] ['fɔːlɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [briːðd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læst] [breθ] .

"	Not	long	after	,	like	one	falling	quietly	asleep	,	he	breathed	out	his	last	breath	.
"	不是	长的	后	,	喜欢	一	坠落	悄悄	睡着了	,	他	呼吸	出去	他的	最后的	气息	.

“不久之后，他就像悄然入睡的人一样，吐出了最后一口气。

" [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] , ['hoʊli] [soʊl] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] , [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['dʒiːzəs] ,

"	His	loving	,	holy	soul	quitted	the	body	,	and	,	conducted	by	the	good	Jesus	,
"	他的	爱	,	圣	灵魂	辞职	这	身体	,	和	,	实施	经过	这	好的	耶稣	,

“他慈爱圣洁的灵魂离开了肉体，并在良善的耶稣的引领下，

['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːrd] .

entered	into	the	joy	of	his	Lord	.
进入	进入	这	喜悦	的	他的	主	.

进入了他主的喜乐之中。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sel] [wer] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] [daɪd] [stɪl] [stændz] ,

"	The	little	cell	where	St	.	Antony	died	still	stands	,
"	这	小的	细胞	在哪里	英石	.	安东尼	死亡	仍然	站立	,

“圣安东尼去世的小牢房至今仍然屹立着。”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ɑːn] ,

and	people	can	go	in	and	look	on	the	very	walls	his	eyes	looked	on	,
和	人们	能	去	在	和	看	在	这	非常	墙壁	他的	眼睛	看起来	在	,

人们可以进去看看他曾经注视过的那些墙壁，

[ðə; ði] ['veri] [flɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [leɪ] .

the	very	floor	on	which	his	body	lay	.
这	非常	地面	在	哪个	他的	身体	躺	.

他身体躺着的那层地板。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hoʊli][spɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	such	a	holy	spot	that	a	church	has	been	built	over	it	,
它	是	这样的	一个	圣	点	那	一个	教会	有	到过	建造	超过	它	,

这是一个非常神圣的地方，所以在上面建了一座教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [sel] [stændz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	the	little	square	cell	stands	inside	the	church	.
和	这	小的	正方形	细胞	站立	里面	这	教会	.

而那间小小的方形牢房就位于教堂内部。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊliːɪst][ænd; ənd] ['hʌmbl] [men] [huː] ['evər] [lɪvd] .

That	is	the	story	of	one	of	the	holiest	and	humblest	men	who	ever	lived	.
那	是	这	故事	的	一	的	这	最神圣的	和	最谦逊的	男人	WHO	曾经	居住地	.

这是历史上最圣洁、最谦逊的人之一的故事。

['veri] ['kwaɪətli][ðə; ði] [kʌbz] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

Very	quietly	the	Cubs	lay	down	on	their	palliasses	,	and	fell	asleep	thinking	of
非常	悄悄	这	小熊队	躺	向下	在	他们的	帕利亚斯	,	和	跌倒	睡着了	思维	的

[ðer; ðər] [nuː] [frend] ,

their	new	friend	,
他们的	新的	朋友	,

小熊们静静地躺在它们的垫子上，想着新朋友，很快就睡着了。

[ˌes 'tiː] . ['æntəni] . [-]

St	.	Antony	.	[	96	]
英石	.	安东尼	.	[	-	]

圣安东尼。[96]

[ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ]

THE	EIGHTH	DAY
这	第八	天

第八天

[ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [deɪ] !

A	pouring	day	!
一个	浇注	天	!

倾盆大雨!

['lʌkɪli] [ðə; ði] [kʌbz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [lænd][ʌv; əv] [driːmz] [tɪl] [eɪt] .

Luckily	the	Cubs	remained	in	the	sunny	land	of	dreams	till	eight	.
幸运的是	这	小熊队	剩余	在	这	阳光明媚	土地	的	梦境	直到	八	.

幸运的是，小熊队一直沉浸在美好的梦想中，直到八月份。

[miːlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bel] - [tent] .

Meals	had	to	be	in	the	bell	-	tent	.
餐	有	到	是	在	这	钟	-	帐篷	.

饭菜必须在钟形帐篷里吃。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] !

This	was	great	fun	!
这	曾是	伟大的	乐趣	!

这太有趣了!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]['sɜːrk(ə)l] ,

There	was	just	room	for	a	council	circle	,
那里	曾是	只是	房间	为了	一个	理事会	圆圈	,

这里刚好能容纳一个议事圈，

['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['pɔːrɪdʒ] ,

only	you	had	to	be	careful	not	to	put	your	feet	in	other	people's	porridge	,
仅有的	你	有	到	是	小心	不是	到	放	你的	脚	在	其他	人们的	稀饭	,

你只需要注意不要把脚伸进别人的粥里。

[ɔːr] [let] [jʊr; jər] [hed] [rʌb] [ə'genst] [ðə; ði] [tent] .

or	let	your	head	rub	against	the	tent	.
或者	让	你的	头	擦	反对	这	帐篷	.

或者让你的头蹭蹭帐篷。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [jʊr; jər] [nek] ,

If	you	did	,	a	stream	of	water	soon	began	to	run	down	your	neck	,
如果	你	做过	,	一个	溪流	的	水	很快	开始	到	跑步	向下	你的	脖子	,

如果你这么做了，很快就会有一股水流顺着你的脖子流下来。

[ænd; ənd]['eɪkələ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [raɪt] .

and	Akela	said	it	served	you	right	.
和	阿克拉	说	它	服务	你	正确的	.

阿克拉说这是你应得的。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [reɪn] ['nɪrli] [stɑ:pt] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [dæʃt] [aʊt]

Every	now	and	then	the	rain	nearly	stopped	,	and	everybody	dashed	out
每一个	现在	和	然后	这	雨	几乎	停止	,	和	大家	虚线	出去

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ;

for	a	few	minutes	;
为了	一个	很少	分钟	;

雨时不时会停，大家就冲出去玩几分钟；

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [aʊt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['weðər] - ['feri] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , " [jɑ:]

but	no	sooner	were	you	out	,	than	the	weather	-	fairy	seemed	to	say	,	"	Yah
但	不	很快	是	你	出去	,	比	这	天气	-	仙女	似乎	到	说	,	"	耶和华

!

!

!

但你刚一出门，天气仙女似乎就说："呀！"

[soʊld] [ə'gen] !

Sold	again	!
卖	再次	!

再次售出!

" [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ə'nʌðər] [ʃi:t] [ʌv; əv] [reɪn] [ðæt] [sent] ['evriwʌn] ['skʌtliŋ] [fɔ:r; fər] ['ʃeltər] .

"	and	down	came	another	sheet	of	rain	that	sent	everyone	scuttling	for	shelter	.
"	和	向下	来了	其他	床单	的	雨	那	发送	每个人	匆匆而过	为了	庇护所	.

"又一场暴雨倾盆而下，吓得大家都四处奔逃寻找避雨的地方。"

[ðə; ði] [kʌbz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] ,

The	Cubs	decided	that	it	would	be	a	good	day	to	have	a	concert	,
这	小熊队	决定	那	它	会	是	一个	好的	天	到	有	一个	音乐会	,

小熊队认为今天是个举办音乐会的好日子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]

and	that	there	might	be	a	rehearsal	in	the	morning	and	the	grand
和	那	那里	可能	是	一个	排演	在	这	早晨	和	这	盛大

[pər'fɔ:rməns] ['leɪtər][ɑ:n] .

performance	later	on	.
表现	之后	在	.

上午可能会有彩排，下午会有盛大的演出。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [roʊ] ;

So	they	sat	round	and	made	a	lovely	row	;
所以	他们	卫星	圆形的	和	制成	一个	迷人的	排	;

于是他们围坐在一起，排成了一排漂亮的队；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [sæŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['soʊloʊz] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt]

and	some	people	sang	some	very	pretty	solos	—	but	I	will	tell	you	about
和	一些	人们	唱	一些	非常	漂亮的	独奏	—	但	我	将要	告诉	你	关于

[ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][grænd] [pər'fɔ:rməns] .

them	when	I	tell	you	about	the	grand	performance	.
他们	什么时候	我	告诉	你	关于	这	盛大	表现	.

有些人还演唱了一些非常优美的独唱——但我会在讲述这场盛大演出时再告诉你们这些独唱。

[ˌaɪ 'ti:] [klɪrd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] ,

It	cleared	up	for	a	little	while	before	dinner	,
它	已清除	向上	为了	一个	小的	尽管	前	晚餐	,

晚饭前天气短暂放晴了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][draɪ] [wʊd] .

and	the	Cubs	went	out	for	a	search	for	dry	wood	.
和	这	小熊队	去	出去	为了	一个	搜索	为了	干燥	木头	.

于是小熊队出去寻找干柴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

Some	of	them	went	down	to	the	shore	,
一些	的	他们	去	向下	到	这	支撑	,

他们当中有些人走到了岸边，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] ['pəuniz] [fɔːr; fər]['haɪər] ,

and	there	they	found	some	boys	with	donkeys	and	ponies	for	hire	,
和	那里	他们	成立	一些	男孩们	和	驴	和	小马	为了	聘请	,

他们在那里找到了一些男孩，他们有驴和小马可以出租。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['lʌvli] [raɪdz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][sænd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [fel] [ɔːf]

so	they	had	some	lovely	rides	up	and	down	the	sand	,	and	no	one	fell	off
所以	他们	有	一些	迷人的	骑行	向上	和	向下	这	沙	,	和	不	一	跌倒	离开

.

:

.

所以他们在沙滩上玩得很开心，而且没有人摔下来。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [reɪn] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ɪn] ['tɔrənts] .

Just	as	they	got	home	the	rain	started	again	in	torrents	.
只是	作为	他们	得到	家	这	雨	开始	再次	在	种子	.

他们刚到家，雨又开始倾盆大雨了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [tent] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] ['vɪzɪtər] — [oʊld] [frendz] [huː] [hæd; həd][wʌns] [noʊn] [ðem; ðəm][ɪn]

In	the	tent	they	found	two	visitors	—	old	friends	who	had	once	known	them	in
在	这	帐篷	他们	成立	二	访客	—	老的	朋友们	WHO	有	一次	已知	他们	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

他们在帐篷里遇到了两位访客——两位老朋友，他们曾经在伦敦就认识他们。

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

This	made	them	think	how	lucky	it	was	they	had	had	a	rehearsal	,
这	制成	他们	思考	如何	幸运的	它	曾是	他们	有	有	一个	排演	,

这让他们意识到，幸好他们之前有过彩排。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] ,

for	now	they	would	be	able	to	give	the	visitors	a	concert	,
为了	现在	他们	会	是	有能力的	到	给	这	访客	一个	音乐会	,

目前他们可以为游客们举办一场音乐会。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪn] .

and	then	they	would	not	be	disappointed	because	of	the	rain	.
和	然后	他们	会	不是	是	失望的	因为	的	这	雨	.

这样他们就不会因为下雨而失望了。

[soʊ]['æftər] ['dɪnər] [ðə; ðɪ]['kɑːnsərt][bɪ'gæn] . [-]

So	after	dinner	the	concert	began	.	[	97	]
所以	后	晚餐	这	音乐会	开始	.	[	-	]

晚饭后，音乐会开始了。[97]

[fɜːrst][ðə; ðɪ] [hoʊl] [pæk] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ][kæmp] ['kɔːrəs] — [ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ]

First	the	whole	Pack	shouted	the	camp	chorus	—	the	same	one	which	I	told	you	they
第一的	这	所有的	盒	喊叫	这	营	合唱	—	这	相同的	一	哪个	我	讲述	你	他们

[sæŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] .

sang	in	the	train	.
唱	在	这	火车	.

首先，整个营地齐声高唱营地合唱曲——就是我之前跟你说过他们在火车上唱的那首。

[ðeɪ] [ðen] [sæŋ] " [dʒɑːn] [piːl] .

They	then	sang	"	John	Peel	.
他们	然后	唱	"	约翰	果皮	.

然后他们唱了《约翰·皮尔》。

" [ðen] ['bʌni] [sæŋ] [ə; eɪ]['soʊloʊ] [kɔːld] " [hʌʃ] [ðiː] , [maɪ]['beɪbi] .

"	Then	Bunny	sang	a	solo	called	"	Hush	thee	,	my	Baby	.
"	然后	兔子	唱	一个	独奏	称为	"	嘘	你	,	我的	婴儿	.

然后，邦妮独唱了一首名为《嘘，我的宝贝》的歌曲。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [duˈet][baɪ]['pætsi][ænd; ənd][mæk] — " - [tɪz][ðə; ði][læst]

"	This	was	followed	by	a	very	pretty	duet	by	Patsy	and	Mac	—	"	-	Tis	the	Last
"	这	曾是	随后	经过	一个	非常	漂亮的	二重唱	经过	帕齐	和	苹果	—	"	-	的	这	最后的

[roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] " ([mæk] [sæŋ] [ðə; ði]['æltoʊ] ['veri] [wel]) .

Rose	of	Summer	"	(	Mac	sang	the	alto	very	well	)	.
玫瑰	的	夏天	"	(	苹果	唱	这	阿尔托	非常	出色地	)	.

“接下来是帕齐和麦克的一首非常优美的二重唱——《夏日最后的玫瑰》（麦克的女低音唱得非常好）。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [kɔːld] " ['rɑːbɪn] [hʊd] ,

Then	the	whole	Pack	sang	a	song	called	"	Robin	Hood	,
然后	这	所有的	盒	唱	一个	歌曲	称为	"	罗宾	兜帽	,

然后整个狼群唱了一首名为“罗宾汉”的歌

" [wɪtʃ] ['eɪkələ][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	which	Akela	had	once	made	up	for	them	.
"	哪个	阿克拉	有	一次	制成	向上	为了	他们	.

“这是阿克拉曾经为他们编造的。”

['æftər] [ðæt] ['bʌni] [riˈsaitid] ['bruːtəs] - [spiːtʃ] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪ] ,

After	that	Bunny	recited	Brutus	'	speech	from	Shakespeare's	play	,
后	那	兔子	背诵	布鲁图斯	-	演讲	从	莎士比亚的	玩	,

之后，邦尼背诵了莎士比亚戏剧中布鲁图斯的演讲。

" ['dʒuːljəs] ['sizər] " — [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz]['bruːtəs] , [ænd; ənd] ['evriwʌn]

"	Julius	Cæsar	"	—	he	made	you	feel	he	really	was	Brutus	,	and	everyone
"	尤利乌斯	凯撒	"	—	他	制成	你	感觉	他	真的	曾是	布鲁图斯	,	和	每个人

[klæpt] [hɪm; ɪm] .

clapped	him	.
鼓掌	他	.

《尤利乌斯·凯撒》——他让你感觉他真的就是布鲁图斯，每个人都为他鼓掌。

[ðen] [fɔːr] [kʌbz] [sæŋ] " ['æni] ['lɔ(ː)ri] , " [ɪn][pɑːrts] .

Then	four	Cubs	sang	"	Annie	Laurie	,	"	in	parts	.
然后	四	小熊队	唱	"	安妮	劳里	,	"	在	部分	.

然后四名小熊队队员分声部演唱了《安妮·劳瑞》。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] ['spʌndʒi] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

Then	they	all	made	Spongey	sing	a	song	.
然后	他们	全部	制成	海绵状的	唱歌	一个	歌曲	.

然后他们都让海绵宝宝唱了一首歌。

['spʌndʒi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] .

Spongey	was	very	shy	,	and	said	he	couldn't	.
海绵状的	曾是	非常	害羞的	,	和	说	他	不能	.

海绵宝宝很害羞，他说他做不到。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [sɔːŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [vɔɪs] , [kɔːld] , " [oʊ] -

But	in	the	end	he	sang	a	very	short	song	,	in	a	very	deep	voice	,	called	,	"	Oh	-
但	在	这	结尾	他	唱	一个	非常	短的	歌曲	,	在	一个	非常	深的	嗓音	,	称为	,	"	哦	-

[oʊ] -

oh	-
哦	-

但最后他用低沉的声音唱了一首很短的歌，歌名叫“哦哦”。

[oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['lʌvəli] [wɔːr] .

oh	,	it's	a	Loverly	War	.
哦	,	它是	一个	可爱的	战争	.

哦，这是一场甜蜜的战争。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evriwʌn] [tʃɪrd] [ðəm'selvz] [hɔːrs] .
" Of course , everyone cheered themselves hoarse .
" 的 课程 , 每个人 欢呼 他们自己 嘶哑 .

当然，大家都欢呼雀跃，嗓子都喊哑了。

[ðen] [ðə; ði] [pæk] [sæŋ] " [ðə; ði]['goʊldən]['vænəti] " [raɪt] [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['meni] [vəːsiz] .
Then the Pack sang " The Golden Vanity " right through all its many verses .
然后 这 盒 唱 " 这 金的 虚荣 " 正确的 通过 全部它是 许多 诗句 .

然后，狼群一口气唱完了《金色的虚荣》的所有歌词。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['soʊloʊ][frʌm; frəm][mæk] — [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [sɔːŋ] — [ænd; ənd]
This was followed by a solo from Mac — a sad little Irish song — and
这 曾是 随后 经过 一个 独奏 从 苹果 — 一个 伤心 小的 爱尔兰 歌曲 — 和
[ə'nʌðər] [duˈet][baɪ][mæk][ænd; ənd]['pætsi] ,
another duet by Mac and Patsy ,
其他 二重唱 经过 苹果 和 帕齐 ,

接下来是麦克的独唱——一首悲伤的爱尔兰小调——以及麦克和帕齐的另一首二重唱。

" [wen] ['aɪrɪʃ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['smaɪlɪŋ] , " ['fɑːloʊd] [baɪ] " [oʊ] [wɜːrt] [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːld] [blæst] ,
" When Irish Eyes are Smiling , " followed by " Oh Wert Thou in the Cauld Blast ,
" 什么时候 爱尔兰 眼睛 是 微笑 , " 随后 经过 " 哦 沃特 你 在 这 冷 爆炸 ,

“当爱尔兰的眼睛微笑时”，紧接着是“哦，你曾在寒风中吗？”

" [sʌŋ] [ɪn][pɑːrts][baɪ][dʒæk] , ['pætsi] , [ænd; ənd][mæk] .
" sung in parts by Jack , Patsy , and Mac .
" 唱 在 部分 经过 杰克 , 帕齐 , 和 苹果 .

由杰克、帕齐和麦克分声演唱。

[ðen] ['evriwʌn] [sæŋ] ['kɔːrəsiz] .
Then everyone sang choruses .
然后 每个人 唱 合唱 .

然后大家一起唱副歌。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
The visitors enjoyed it very much .
这 访客 享受 它 非常 很多 .

游客们非常喜欢这里。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə][sɪt]
By the end of the programme it was quite impossible for the Cubs to sit
经过 这 结尾 的 这 程序 它 曾是 相当 不可能的 为了 这 小熊队 到 坐
[stɪl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .
still for another moment .
仍然 为了 其他 片刻 .

节目结束时，小狼们已经一刻也坐不住了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz][ɪn][ə; eɪ] [wet] [bel] - [tent] .
You can't get much exercise in a wet bell - tent .
你 不能 得到 很多 锻炼 在 一个 湿的 钟 - 帐篷 .

在潮湿的帐篷里很难进行锻炼。

[soʊ]['eɪkələ][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .
So Akela had a bright idea .
所以 阿克拉 有 一个 明亮的 主意 .

于是阿克拉想出了一个好主意。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [reɪn] ['kudnt] [wet] [juː; jʊ] — [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [beɪð] ?
If you were in the sea the rain couldn't wet you — what about a bathe ?
如果 你 是 在 这 海 这 雨 不能 湿的 你 — 什么 关于 一个 洗澡 ?

如果你在海里，雨水淋不到你——那洗澡呢?

['evriwʌn] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [mæks] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə]

Everyone	cheered	,	and	got	into	their	coats	and	macs	,	and	ran	down	to
每个人	欢呼	,	和	得到	进入	他们的	外套	和	苹果电脑	,	和	跑	向下	到

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

the	Stable	,
这	稳定的	,

大家欢呼起来，穿上外套和雨衣，跑到马厩去。

[wer] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] [θɪŋz] .

where	they	changed	into	their	bathing	things	.
在哪里	他们	已更改	进入	他们的	洗澡	事物	.

他们在那里换上了洗漱用品。

[ðə; ði] [siː] [felt] ['ɔːfli] [wɔːrm] ,

The	sea	felt	awfully	warm	,
这	海	毛毡	非常	温暖的	,

海水感觉异常温暖。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [splæʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

and	everyone	shrieked	and	splashed	and	made	such	a	row	that	the	visitors	,
和	每个人	尖叫	和	溅起	和	制成	这样的	一个	排	那	这	访客	,

于是大家尖叫、嬉戏，吵闹不堪，以至于来访者们都感到吵闹。

[ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] ['stʌfi] [ænd; ənd] [krɔːs] [ɪn][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] ,

all	shut	up	stuffy	and	cross	in	their	lodgings	,
全部	关闭	向上	闷	和	叉	在	他们的	住宿	,

所有人都闷闷不乐地待在各自的住处，闷热难耐，闷气冲天。

[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɑːn] [sʌtʃ]

looked	out	of	their	windows	and	wondered	who	could	be	so	cheerful	on	such
看起来	出去	的	他们的	视窗	和	想知道	WHO	可以	是	所以	快乐	在	这样的

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

他们望着窗外，心想在这样的日子里，谁还能如此兴高采烈呢?

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [tiː] , [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [-]

Coming	back	to	tea	,	the	Cubs	were	delighted	to	find	[	98	]
未来	后退	到	茶	,	这	小熊队	是	高兴极了	到	寻找	[	-	]

回到茶点时间，小熊们欣喜地发现[98]

[ðer; ðər] ['skaʊtmæstər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [tent] ,

their	Scoutmaster	sitting	on	the	floor	of	the	bell	-	tent	,
他们的	童子军领队	坐着	在	这	地面	的	这	钟	-	帐篷	,

他们的童子军领队坐在帐篷的地板上，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

a	large	bun	in	one	hand	and	a	mug	of	tea	in	the	other	.
一个	大的	包子	在	一	手	和	一个	马克杯	的	茶	在	这	其他	.

一手拿着一个大面包，一手拿着一杯茶。

[hiː; hi][hæd; həd] [træmp] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [hoʊl]

He	had	tramped	all	the	way	over	from	Quarr	to	see	how	far	the	whole
他	有	践踏	全部	这	方式	超过	从	-	到	看	如何	远的	这	所有的

[kæmp][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] .

camp	had	been	drowned	.
营	有	到过	溺水	.

他从夸尔一路跋涉过来，想看看整个营地被淹没到什么程度。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [sə'vaɪvəz] , [hiː; hi] [brɔːt] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [bægz][ʌv; əv] [swiːts] .

In	case	there	were	any	survivors	,	he	brought	two	enormous	bags	of	sweets	.
在	案件	那里	是	任何	幸存者	,	他	带来	二	巨大的	包	的	糖果	.

如果还有幸存者，他还带了两大袋糖果。

[ðæt] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði] [kʌbz] [preɪd] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] , ['prɑːpər] ,

That	night	all	the	Cubs	prayed	very	hard	for	a	real	,	proper	,
那	夜晚	全部	这	小熊队	祈祷	非常	难的	为了	一个	真实的	,	恰当的	,

那天晚上，所有小熊队队员都虔诚地祈祷，希望能够迎来一场真正的、公正的胜利。

[hɑːt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [læst] [ɪn][kæmp] .

hot	day	for	their	last	in	camp	.
热的	天	为了	他们的	最后的	在	营	.

营地里最后一个炎热的日子。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['pɑːsəb(ə)l] .

It	certainly	did	not	look	possible	.
它	当然	做过	不是	看	可能的	.

这看起来确实不可能。

[bʌt; bət] ['spʌndʒi] [pʊt][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪt] - [ʃɜːrt]

But	Spongey	put	the	matter	in	a	nutshell	when	he	stood	in	his	long	night	-	shirt
但	海绵状的	放	这	事情	在	一个	简而言之	什么时候	他	站立	在	他的	长的	夜晚	-	衬衫

,

,

,

但斯庞吉穿着长睡衣站在那里，一针见血地指出了这件事的本质。

[wʌn] [aɪ] [ʃʌt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] : " [aɪ] [θɪŋk] ['itl] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ,

one	eye	shut	as	usual	,	and	remarked	:	"	I	think	it'll	sunshine	to	-	morrer	,
一	眼睛	关闭	作为	通常	,	和	评论	:	"	我	思考	它将	阳光	到	-	莫勒	,

他像往常一样闭着一只眼睛，说道："我想明天会是晴天。"

- [kəz] [aɪv] [preɪd] ['veri] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

'	cos	I've	prayed	very	hard	it	will	.
-	化学	我已经	祈祷	非常	难的	它	将要	.

因为我曾虔诚祈祷过，它会实现的。

" [ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] ['ɜːrli] , [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [wɜːrld]['ɪntuː][ðer; ðər][draɪ] ,

"	The	Cubs	had	turned	in	early	,	to	get	out	of	the	wet	world	into	their	dry	,
"	这	小熊队	有	转向	在	早期的	,	到	得到	出去	的	这	湿的	世界	进入	他们的	干燥	,

"小熊队早早地就收工了，为了离开潮湿的世界，回到干燥的训练场。"

['koʊzi] [bedz] .

cosy	beds	.
舒适	床	.

舒适的床。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['stɔːri] ,

There	was	plenty	of	time	for	a	good	long	story	,
那里	曾是	很多	的	时间	为了	一个	好的	长的	故事	,

时间很充裕，足够讲一个精彩的长故事了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['rɪgl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['eɪkələ]

and	they	settled	down	with	wriggles	of	satisfaction	and	waited	for	Akela
和	他们	定居	向下	和	蠕动	的	满意	和	等待	为了	阿克拉

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

to	begin	.
到	开始	.

他们心满意足地扭动着身子，平静下来，等待阿克拉开始。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .

The	Story	of	St	.	Patrick	.
这	故事	的	英石	.	帕特里克	.

圣帕特里克的故事。

['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

Nearly	**four**	**hundred**	**years**	**after**	**Our**	**Lord**	**had**	**gone**	**up**	**to**	**heaven**	**,**
几乎	四	百	年	后	我们的	主	有	已消失	向上	到	天堂	,

主耶稣升天近四百年后，

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ,

and	**left**	**His**	**disciples**	**and**	**their**	**followers**	**to**	**carry**	**on**	**,**
和	左边	他的	门徒	和	他们的	追随者	到	携带	在	,

他留下门徒和追随者继续前行，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] [huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['gretɪst] [seɪnts] ,

a	**boy**	**was**	**born**	**who**	**was**	**destined**	**to**	**be**	**one**	**of**	**God's**	**greatest**	**Saints**	**,**
一个	男生	曾是	出生	WHO	曾是	注定	到	是	一	的	神的	最	圣徒队	,

一个男孩出生了，他注定会成为上帝最伟大的圣徒之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['peɪgənz]['ɪntuː][ðə; ði]

and	**to**	**bring**	**thousands**	**and**	**thousands**	**of**	**pagans**	**into**	**the**
和	到	带来	数千	和	数千	的	异教徒	进入	这

['krɪstʃən] [feɪθ] .

Christian	**Faith**	**.**
基督教	信仰	.

并将成千上万的异教徒带入基督教信仰。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [kɔːld] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

This	**boy**	**was**	**St**	**.**	**Patrick**	**,**	**called**	**the**	**Apostle**	**of**	**Ireland**	**,**
这	男生	曾是	英石	.	帕特里克	,	称为	这	使徒	的	爱尔兰	,

这个男孩就是圣帕特里克，被称为爱尔兰的使徒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ['krɪstʃən] .

because	**he**	**turned**	**the**	**whole**	**of**	**Ireland**	**Christian**	**.**
因为	他	转向	这	所有的	的	爱尔兰	基督教	.

因为他使整个爱尔兰皈依了基督教。

[fɔːr; fər] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftər][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [hæd; həd][daɪd] ,

For	**many**	**hundreds**	**of**	**years**	**after**	**St**	**.**	**Patrick**	**had**	**died**	**,**
为了	许多	数百	的	年	后	英石	.	帕特里克	有	死亡	,

在圣帕特里克去世后的数百年里，

['aɪərlənd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd]

Ireland	**was**	**like**	**a**	**fruitful**	**garden**	**in**	**which**	**sprang**	**up**	**hundreds**	**of**	**Saints**	**and**
爱尔兰	曾是	喜欢	一个	卓有成效	花园	在	哪个	弹簧	向上	数百	的	圣徒队	和

['hoʊli][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] ,

holy	**and**	**learned**	**men**	**,**
圣	和	学习	男人	,

爱尔兰就像一个硕果累累的花园，孕育了数百位圣人和博学之士。

[huː] [helpt] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

who	**helped**	**to**	**spread**	**the**	**knowledge**	**and**	**love**	**of**	**Christ**	**all**	**over**	**the**	**world**	**.**
WHO	帮助	到	传播	这	知识	和	爱	的	基督	全部	超过	这	世界	.

他们帮助将基督的知识和爱传播到世界各地。

[soʊ][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [wʌz; wəz]['truːli][æn; ən] [ə'pɑːsl] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ænd; ənd][ˌes 'tiː] .

So	**St**	**.**	**Patrick**	**was**	**truly**	**an**	**Apostle**	**,**	**and**	**,**	**like**	**St**	**.**	**John**	**and**	**St**	**.**
所以	英石	.	帕特里克	曾是	真的	一个	使徒	,	和	,	喜欢	英石	.	约翰	和	英石	.

['ændruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Andrew	**and**	**the**	**others**	**,**
安德鲁	和	这	其他的	,

所以圣帕特里克的确是一位使徒，而且，就像圣约翰、圣安德烈和其他使徒一样，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊnz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] .

one	**of**	**the**	**foundation**	**-**	**stones**	**of**	**Christ's**	**great**	**Church**	**.**
一	的	这	基础	-	石头	的	基督的	伟大的	教会	.

基督伟大教会的基石之一。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] ['endɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

But	though	he	ended	in	being	so	very	important	,
但	尽管	他	结束	在	存在	所以	非常	重要的	,

但他最终却变得如此重要，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

and	doing	things	that	made	a	great	difference	to	the	whole	world	,
和	正在做	事物	那	制成	一个	伟大的	不同之处	到	这	所有的	世界	,

并做了对整个世界产生巨大影响的事情，

[hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][bɔɪ] — [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['nɔːti] [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [telz]

he	began	as	an	ordinary	boy	—	and	rather	a	naughty	one	,	as	he	tells
他	开始	作为	一个	普通的	男生	—	和	相当	一个	淘气	一	,	作为	他	讲述

[ˌjuː 'es] [hɪm'self] .

us	himself	.
我们	他自己	.

他最初只是个普通的男孩——而且正如他自己所说，还是个相当淘气的男孩。

[wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , [

We	know	a	great	deal	about	St	.	Patrick	,	and	we	know	it	is	quite	true	,	[
我们	知道	一个	伟大的	交易	关于	英石	.	帕特里克	,	和	我们	知道	它	是	相当	真的	,	[

-]

99	]
-	]

我们对圣帕特里克了解很多，而且我们知道这是完全真实的，[99]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn]

because	when	he	was	over	one	hundred	years	old	he	wrote	it	all	down
因为	什么时候	他	曾是	超过	一	百	年	老的	他	写道	它	全部	向下

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

因为他一百多岁的时候，把这一切都亲手写下来了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [bʊk] [hɪz; ɪz] " [kən'feʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt]

He	called	the	book	his	"	Confession	,	"	and	though	he	told	us	such	a	lot
他	称为	这	书	他的	"	忏悔	,	"	和	尽管	他	讲述	我们	这样的	一个	很多

[ə'baʊt] [hɪm'self] ,

about	himself	,
关于	他自己	,

他称这本书为他的“自白”，虽然他在书中讲述了很多关于他自己的事，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

beginning	with	the	adventures	of	his	boyhood	,
开始	和	这	冒险	的	他的	童年	,

从他童年时代的冒险经历开始，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

there	is	one	thing	he	did	not	put	down	in	the	book	.
那里	是	一	事物	他	做过	不是	放	向下	在	这	书	.

有一件事他没有写进书中。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] ?

Can	you	guess	what	?
能	你	猜测	什么	?

你能猜到是什么吗?

[wel] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt] [daʊn] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Well	,	he	did	not	put	down	how	good	he	was	.
出色地	,	他	做过	不是	放	向下	如何	好的	他	曾是	.

他并没有贬低自己的能力。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [seɪnts] ['nevər] [θɔːt] [ðəm'selvz] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

For	,	you	see	,	the	Saints	never	thought	themselves	good	,	because	,
为了	,	你	看	,	这	圣徒队	绝不	想法	他们自己	好的	,	因为	,

因为，你看，圣徒队从来不认为自己是好人，因为，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [les] [gʊd] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

instead	of	comparing	themselves	with	people	less	good	than	themselves	,
反而	的	比较	他们自己	和	人们	较少的	好的	比	他们自己	,

与其将自己与不如自己的人比较，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] [kept] [ɑːn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

as	we	are	all	so	fond	of	doing	,	they	kept	on	comparing	themselves	with
作为	我们	是	全部	所以	喜爱	的	正在做	,	他们	保留	在	比较	他们自己	和

['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [lɔːrd] ,

Our	Blessed	Lord	,
我们的	蒙福	主	,

他们像我们所有人一样，不断地将自己与我们蒙福的主进行比较。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] ['veri] , ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['pɜːrfɪkt] .

and	of	course	,	that	made	them	seem	very	,	very	far	from	perfect	.
和	的	课程	,	那	制成	他们	似乎	非常	,	非常	远的	从	完美的	.

当然，这让他们看起来离完美还差得很远。

[wen] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [gɑːd][ɔːr] [bɪ'liːv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən]

When	St	.	Patrick	was	a	boy	he	did	not	love	God	or	believe	all	his	Christian
什么时候	英石	.	帕特里克	曾是	一个	男生	他	做过	不是	爱	上帝	或者	相信	全部	他的	基督教

['tiːtʃərz] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

teachers	told	him	,
教师	讲述	他	,

圣帕特里克小时候并不爱上帝，也不相信所有基督教老师教导他的话。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'biːdiənt] [ɔːr] ['redi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .

nor	was	he	obedient	or	ready	to	do	his	best	.
也不	曾是	他	听话	或者	准备好	到	做	他的	最好的	.

他既不服从命令，也不愿意尽力而为。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [fɪrs] ['paiərits] ['reɪdɪd] [ðə; ði][lænd] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

One	day	some	fierce	pirates	raided	the	land	where	he	lived	with	his	father
一	天	一些	凶猛的	海盗	突袭	这	土地	在哪里	他	居住地	和	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

有一天，一些凶残的海盗袭击了他和父母居住的土地。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] .

and	carried	him	off	captive	with	lots	of	other	boys	.
和	携带	他	离开	俘虏	和	很多	的	其他	男孩们	.

然后把他和其他许多男孩一起掳走了。

['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]['aɪərlənd] , [ðə; ði]['paiərits][soʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [sleɪvz] .

Sailing	across	the	sea	to	Ireland	,	the	pirates	sold	the	boys	as	slaves	.
帆船	穿过	这	海	到	爱尔兰	,	这	海盗	卖	这	男孩们	作为	奴隶	.

海盗们乘船渡海来到爱尔兰，把这些男孩卖为奴隶。

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [kɔːld] [mɪltʃoʊ] ,

St	.	Patrick	was	bought	by	a	great	chief	called	Milcho	,
英石	.	帕特里克	曾是	买	经过	一个	伟大的	首席	称为	米尔乔	,

圣帕特里克被一位名叫米尔乔的伟大酋长买下了。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] .

and	sent	out	on	to	the	hill	-	sides	to	watch	the	sheep	.
和	发送	出去	在	到	这	爬坡道	-	侧面	到	手表	这	羊	.

然后派他们到山坡上看守羊群。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ə'freɪd] ?

Do	you	think	he	was	lonely	and	afraid	?
做	你	思考	他	曾是	孤独	和	害怕的	?

你觉得他当时是孤独又害怕吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[fɔːr; fər] , [wen] [tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frendz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

For	,	when	torn	away	from	his	home	,	from	the	friends	who	loved	him	,
为了	,	什么时候	撕裂	离开	从	他的	家	,	从	这	朋友们	WHO	喜爱	他	,

因为当他被迫离开家乡，离开爱他的朋友时，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [frend] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['drægd] [ə'weɪ]

he	had	discovered	that	there	is	one	Friend	that	you	can't	be	dragged	away
他	有	发现	那	那里	是	一	朋友	那	你	不能	是	拖拽	离开

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

他发现，有一位朋友，你无论如何也无法将他从身边拉开。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [griːn] [siː] ,

and	Who	can	be	with	you	even	in	the	midst	of	the	tossing	green	sea	,
和	WHO	能	是	和	你	甚至	在	这	中间	的	这	抛掷	绿色的	海	,

谁能与你同在，即使身处波涛汹涌的碧海之中?

[ɑːn][ə; eɪ] ['paɪrət] [ʃɪp] .

on	a	pirate	ship	.
在	一个	海盗	船	.

在一艘海盗船上。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['pætrɪk] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [gɑːd] , [gɑːd][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['pætrɪk] .

For	,	though	Patrick	had	forgotten	God	,	God	had	not	forgotten	Patrick	.
为了	,	尽管	帕特里克	有	被遗忘的	上帝	,	上帝	有	不是	被遗忘的	帕特里克	.

因为，虽然帕特里克忘记了上帝，但上帝并没有忘记帕特里克。

" [ðə; ði][lɔːrd] , " [hiː; hi] [sez] , " [ʃoʊd] [ˌem 'iː][maɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][maɪ] [juːθ]

"	The	Lord	,	"	he	says	,	"	showed	me	my	unbelief	,	and	had	pity	on	my	youth
"	这	主	,	"	他	说道	,	"	显示	我	我的	不信	,	和	有	遗憾	在	我的	青年

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

and	ignorance	.
和	无知	.

他说："耶和华让我看到了我的不信，怜悯了我的年幼和无知。"

" [soʊ] [wen] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][sæd][ænd; ənd]

"	So	when	he	trudged	out	on	to	the	mountain	-	side	,	he	was	not	sad	and
"	所以	什么时候	他	艰难跋涉	出去	在	到	这	山	-	边	,	他	曾是	不是	伤心	和

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

所以当他艰难地走到山坡上时，他并不感到悲伤和孤独。

[bʌt; bət][glæd][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] [frend] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	glad	in	the	knowledge	that	his	unseen	Friend	was	with	him	.
但	高兴的	在	这	知识	那	他的	看不见	朋友	曾是	和	他	.

但他很高兴知道，他看不见的朋友与他同在。

" [kraɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kraɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

"	Christ	with	me	,	Christ	before	me	,
"	基督	和	我	,	基督	前	我	,

基督与我同在，基督在我面前，

[kraɪst] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [kraɪst] [ɪn][ˌem 'iː] ,
Christ behind me , Christ in me ,
基督 在后面 我 , 基督 在 我 ,

基督在我身后，基督在我里面

[kraɪst] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [kraɪst] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,
Christ above me , Christ beneath me ,
基督 多于 我 , 基督 下面 我 ,

基督在我之上，基督在我之下，

[kraɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃæriət] , [kraɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrt] , [kraɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] . " [-]
Christ in the chariot , Christ in the fort , Christ in the ship . " [100]
基督 在 这 战车 , 基督 在 这 堡 , 基督 在 这 船 . " [-]

基督在战车上，基督在堡垒里，基督在船上。[100]

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [prer] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [meɪd] [ʌp] [hɪm'self] .
That is a prayer St . Patrick made up himself .
那 是 一个 祷告 英石 . 帕特里克 制成 向上 他自己 .

这是圣帕特里克自己创作的祷文。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌf] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [deɪz]
There , on the rough mountain - side , the boy St . Patrick spent all his lonely days
那里 , 在 这 粗糙的 山 - 边 , 这 男生 英石 . 帕特里克 花费 全部 他的 孤独 天
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,
talking to God ,
说 到 上帝 ,

在那崎岖的山坡上，少年圣帕特里克孤独地度过了他所有的日子，与上帝交谈。

[soʊ] [ðæt] , [hiː; hi] [sez] ,
so that , he says ,
所以 那 , 他 说道 ,

所以，他说，

" [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [fɪr] [gruː] [ɪn][ˌem 'iː] ,
" more and more the love of God and His faith and fear grew in me ,
" 更多的 和 更多的 这 爱 的 上帝 和 他的 信仰 和 害怕 生长 在 我 ,

“我对上帝的爱、信仰和敬畏之心与日俱增。”

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [stɜːrd] .
and my spirit was stirred .
和 我的 精神 曾是 搅拌 .

我的内心深受触动。

" [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'saɪt] [wʌn] ['hʌndrəd] [prerz] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
" He tells us that he would recite one hundred prayers in one day ,
" 他 讲述 我们 那 他 会 背诵 一 百 祈祷 在 一 天 ,

他告诉我们，他一天会念一百遍祷文，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .
and nearly as many in the night .
和 几乎 作为 许多 在 这 夜晚 .

夜间也有几乎同样多的受害者。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ɪn][sʌm; səm] [rʌf] [keɪv] [ɔːr] [hʌt] .
He had to sleep out with the sheep in some rough cave or hut .
他 有 到 睡觉 出去 和 这 羊 在 一些 粗糙的 洞穴 或者 小屋 .

他不得不和羊群一起睡在简陋的山洞或小屋里。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɑːn] , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [preɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [snoʊ] , [ðə; ðɪ][aɪs] ,
" Before the dawn , " he says , " I was called to pray by the snow , the ice ,
" 前 这 黎明 , " 他 说道 , " 我 曾是 称为 到 祈祷 经过 这 雪 , 这 冰 ,

“黎明之前，”他说，“雪和冰召唤我祈祷，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .

and	the	rain	.
和	这	雨	.

还有雨。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] ['aʊtwərd] [koʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn]

"	But	he	did	not	mind	this	outward	cold	,	because	of	the	burning	heart	within
"	但	他	做过	不是	头脑	这	向外	寒冷的	,	因为	的	这	燃烧	心	之内

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他并不在意这外在的寒冷，因为他内心燃烧着一颗炽热的心。

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [hæd; həd] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] — [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['oʊnli]

St	.	Patrick	had	learnt	his	lesson	—	the	lesson	of	where	to	find	the	only
英石	.	帕特里克	有	学会了	他的	课	—	这	课	的	在哪里	到	寻找	这	仅有的

['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [help] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

comfort	and	friendship	and	help	worth	having	.
舒适	和	友谊	和	帮助	值得	拥有	.

圣帕特里克吸取了教训——他明白了哪里才能找到真正值得拥有的慰藉、友谊和帮助。

[gɑːd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .

God	wanted	him	,	now	,	for	the	great	work	he	was	to	do	.
上帝	通缉	他	,	现在	,	为了	这	伟大的	工作	他	曾是	到	做	.

上帝现在需要他，让他去做他即将完成的伟大工作。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [hiː; hi]

One	night	a	mysterious	voice	told	him	that	if	he	went	to	a	certain	place	he
一	夜晚	一个	神秘	嗓音	讲述	他	那	如果	他	去	到	一个	肯定	地方	他

[wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

would	find	a	ship	ready	to	take	him	home	.
会	寻找	一个	船	准备好	到	拿	他	家	.

一天晚上，一个神秘的声音告诉他，如果他去某个地方，就会找到一艘准备带他回家的船。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [hæd; həd] ['nevər]

The	place	was	about	two	hundred	miles	away	,	and	St	.	Patrick	had	never
这	地方	曾是	关于	二	百	英里	离开	,	和	英石	.	帕特里克	有	绝不

[bɪn] [ðer; ðər] .

been	there	.
到过	那里	.

那个地方距离这里大约两百英里，圣帕特里克从未去过那里。

[haʊ'evər] , ['trʌstɪŋ] [ɪn]['gɑːdz] [help] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

However	,	trusting	in	God's	help	,	he	started	off	.
然而	,	信任	在	神的	帮助	,	他	开始	离开	.

然而，他怀着对上帝帮助的信心，开始了旅程。

[æt; ət] [læst] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

At	last	,	after	a	long	tramp	,	he	reached	the	town	,	and	,	sure	enough	,
在	最后的	,	后	一个	长的	流浪汉	,	他	达到	这	镇	,	和	,	当然	足够的	,

经过漫长的跋涉，他终于到达了镇上，果然不出所料，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] [ə'baʊt][tuː; tə][set][seɪl] .

there	was	a	ship	at	the	quay	about	to	set	sail	.
那里	曾是	一个	船	在	这	码头	关于	到	放	帆	.

码头上有一艘船正准备起航。

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [æskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] ,

St	.	Patrick	asked	to	be	taken	on	board	,
英石	.	帕特里克	问	到	是	已采取	在	木板	,

圣帕特里克请求登船，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

but	when	the	sailors	heard	he	had	no	money	they	refused	him	a
但	什么时候	这	水手们	听到	他	有	不	钱	他们	拒绝	他	一个

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

但水手们听说他身无分文，就拒绝让他乘船。

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [went] ['sædli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [preɪd] .

St	.	Patrick	went	sadly	away	,	but	as	he	went	he	prayed	.
英石	.	帕特里克	去	令人遗憾的是	离开	,	但	作为	他	去	他	祈祷	.

圣帕特里克悲伤地离去，但他临走时一直在祈祷。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Before	long	he	heard	someone	coming	after	him	.
前	长的	他	听到	某人	未来	后	他	.

没过多久，他就听到有人追上来。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

Turning	round	,	he	found	it	was	one	of	the	sailors	,
转弯	圆形的	,	他	成立	它	曾是	一	的	这	水手们	,

他转过身，发现那是其中一名水手。

[huː] [sed] ['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

who	said	after	all	they	would	take	him	.
WHO	说	后	全部	他们	会	拿	他	.

他们说他们最终会收留他。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,

I	can't	tell	you	now	of	the	adventures	St	.	Patrick	had	on	his	way	home	,
我	不能	告诉	你	现在	的	这	冒险	英石	.	帕特里克	有	在	他的	方式	家	,

我现在无法告诉你圣帕特里克回家途中的奇遇，

[bʌt; bət]['æftər] ['biːɪŋ] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [stɑːrvd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['wʌndərfəli]

but	after	being	shipwrecked	and	nearly	starved	,	and	each	time	wonderfully
但	后	存在	遭遇海难	和	几乎	饥饿	,	和	每个	时间	太棒了

[seɪvd] [baɪ][gɑːd] ,

saved	by	God	,
已保存	经过	上帝	,

但是，在经历海难和几乎饿死之后，每次都蒙受上帝的奇妙拯救，

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

he	reached	his	father's	house	.
他	达到	他的	父亲的	房子	.

他到达了他父亲的家。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] ,

But	though	he	was	home	again	with	those	he	loved	,
但	尽管	他	曾是	家	再次	和	那些	他	喜爱	,

虽然他回到了家，和自己所爱的人在一起，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ɔːl][ɪn] [ðoʊz] [koʊld] ,

he	did	not	forget	the	Friend	Who	had	been	his	all	in	those	cold	,
他	做过	不是	忘记	这	朋友	WHO	有	到过	他的	全部	在	那些	寒冷的	,

他没有忘记那位在寒冷岁月里给予他一切的朋友。

[hɑːrd] [deɪz] [ɪn]['aɪərlənd] .

hard	days	in	Ireland	.
难的	天	在	爱尔兰	.

爱尔兰的日子不好过。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [best][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

He	thought	of	Him	all	day	,	and	of	how	best	to	please	Him	.
他	想法	的	他	全部	天	,	和	的	如何	最好的	到	请	他	.

他整天都在想着上帝，想着怎样才能最好地取悦上帝。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [ˈstʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ɪn]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	already	begun	studying	for	a	life	in	God's	service	,	when	he	had
他	有	已经	开始	学习	为了	一个	生活	在	神的	服务	,	什么时候	他	有

[ə; eɪ] [-]

a	[	101	]
一个	[	-	]

他当时已经开始学习，准备为上帝服务，那时他[101]

['wʌndərf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][help] ,

wonderful	vision	of	the	people	of	Ireland	calling	him	to	come	to	their	help	,
精彩的	想象	的	这	人们	的	爱尔兰	呼叫	他	到	来	到	他们的	帮助	,

一个美好的景象：爱尔兰人民呼唤他前来帮助他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][gɑːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi]

and	he	knew	it	was	a	sign	from	God	that	this	was	the	work	he
和	他	知道	它	曾是	一个	符号	从	上帝	那	这	曾是	这	工作	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .

was	to	do	.
曾是	到	做	.

他知道这是上帝的旨意，表明这就是他应该做的工作。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd]

You	can	imagine	how	impatient	he	must	have	been	to	get	a	ship	and
你	能	想象	如何	不耐烦	他	必须	有	到过	到	得到	一个	船	和

[goʊ] ['seɪlɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aɪərlənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,

go	sailing	back	to	Ireland	to	tell	the	people	about	the	true	God	,
去	帆船	后退	到	爱尔兰	到	告诉	这	人们	关于	这	真的	上帝	,

你可以想象他当时有多么迫不及待地想要找到一艘船，驶回爱尔兰，向人们讲述真神的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [kraɪst] [hæd; həd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ;

and	how	Christ	had	died	on	the	Cross	for	them	,	and	all	the	rest	;
和	如何	基督	有	死亡	在	这	叉	为了	他们	,	和	全部	这	休息	;

以及基督如何为他们死在十字架上，等等；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [dʒɑːb][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ]

but	for	such	a	difficult	and	dangerous	job	he	needed	a	lot	of	training
但	为了	这样的	一个	难的	和	危险的	工作	他	需要	一个	很多	的	训练

— [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ,

—	not	only	in	learning	,
—	不是	仅有的	在	学习	,

但是，对于这样一份既困难又危险的工作，他需要大量的训练——不仅是学习方面的训练，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hoʊlɪnəs] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][gɑːd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

but	in	the	strength	and	holiness	and	obedience	to	God	which	should	make
但	在	这	力量	和	圣洁	和	服从	到	上帝	哪个	应该	制作

[hɪm; ɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][tæsk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

him	able	to	face	the	task	before	him	.
他	有能力的	到	脸	这	任务	前	他	.

但他拥有力量、圣洁和对上帝的顺服，这使他能够面对摆在他面前的任务。

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɑːd] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ?

How	long	do	you	think	God	kept	him	at	his	training	?
如何	长的	做	你	思考	上帝	保留	他	在	他的	训练	?

你认为上帝让他接受训练多久了？

['θɜ:rti] - [eɪt] ['jɪrz] !
Thirty - eight years !
三十 - 八 年 !

三十八年!

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [gaɪd] [wʌz; wəz]
At the end of this time a holy man who was his friend and guide was
在 这 结尾 的 这 时间 一个 圣 男人 WHO 曾是 他的 朋友 和 指导 曾是
[sent] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ɪn]['brɪt(ə)n] .
sent to preach in Britain .
发送 到 布道 在 英国 .

这段时期的最后，一位曾是他的朋友和导师的圣人被派往英国传教。

[ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
St . Patrick went with him .
英石 . 帕特里克 去 和 他 .

圣帕特里克和他一起去了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][step] ,
This was the first step ,
这 曾是 这 第一的 步 ,

这是第一步，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][sent] — [æt; ət][læst] — [tu:; tə][ðə; ði]
and it ended in his being made a Bishop and sent — at last — to the
和 它 结束 在 他的 存在 制成 一个 主教 和 发送 — 在 最后的 — 到 这
[ˌlaɪf'wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ,
lifework he had so long waited for ,
毕生事业 他 有 所以 长的 等待 为了 ,

最终，他被任命为主教，并被派往他一直渴望从事的毕生事业。

[ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd] .
the conversion of Ireland .
这 转换 的 爱尔兰 .

爱尔兰的皈依。

[wen] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [ʃɪp] [keɪm] [tu:; tə] [ʃɔ:r] , [ðə; ði][waɪld][men][ʌv; əv] ['lenstər] [wʊd] [nɑ:t][let]
When St . Patrick's ship came to shore , the wild men of Leinster would not let
什么时候 英石 . 帕特里克的 船 来了 到 支撑 , 这 荒野 男人 的 伦斯特 会 不是 让
[hɪm; ɪm][lænd] .
him land .
他 土地 .

圣帕特里克的船靠岸时，伦斯特的野蛮人不让他上岸。

[soʊ] , ['trʌstɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][tu:; tə][gɑ:d] , [hi:; hi] [seɪld] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] ,
So , trusting as usual to God , he sailed out again to sea ,
所以 , 信任 作为 通常 到 上帝 , 他 航行 出去 再次 到 海 ,

于是，他像往常一样信赖上帝，再次扬帆出海。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
and landed a little farther to the south .
和 登陆 一个 小的 更远 到 这 南 .

降落地点稍微偏南一些。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['noʊbɑ:di][ə'baʊt] , [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['taɪərd][aʊt] , [aɪ]
There seemed to be nobody about , to stop him ; and , tired out , I
那里 似乎 到 是 无人 关于 , 到 停止 他 ; 和 , 疲劳的 出去 , 我
[sə'poʊz] ,
suppose ,
认为 ,

周围似乎没有人阻止他；而且，我想，他大概是累坏了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [lænd] , [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel]

with	a	day	of	exploring	in	the	strange	land	,	St	.	Patrick	lay	down	and	fell
和	一个	天	的	探索	在	这	奇怪的	土地	,	英石	.	帕特里克	躺	向下	和	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

在异国他乡探索了一天之后，圣帕特里克躺下睡着了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'sliːp] ,

A	little	Irish	boy	chanced	to	come	along	,	and	,	seeing	a	stranger	asleep	,
一个	小的	爱尔兰	男生	偶然	到	来	沿着	,	和	,	看到	一个	陌生人	睡着了	,

一个爱尔兰小男孩碰巧路过，看到一个陌生人睡着了，

[krept] [ʌp][ɑːn][tɪp] - [toʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

crept	up	on	tip	-	toe	to	look	at	him	.
悄悄地爬	向上	在	提示	-	脚趾	到	看	在	他	.

我踮起脚尖悄悄地去看他。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] , [kaɪnd] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] !

What	a	lovely	,	kind	face	he	had	!
什么	一个	迷人的	,	种类	脸	他	有	!

他长着一张多么可爱、善良的脸啊！

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [brˈfɔːr] [siːn] ['enibɑːdi] [huː] [lʊkt]

The	boy	thought	to	himself	that	he	had	never	before	seen	anybody	who	looked
这	男生	想法	到	他自己	那	他	有	绝不	前	已见	任何人	WHO	看起来

[soʊ][naɪs] ,

so	nice	,
所以	好的	,

男孩心想，他以前从未见过长得这么和善的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] [tɜːrn] .

and	he	longed	to	do	him	some	good	turn	.
和	他	渴望	到	做	他	一些	好的	转动	.

他很想为他做点好事。

[hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

He	couldn't	think	of	anything	to	do	for	someone	who	was	asleep	,
他	不能	思考	的	任何事物	到	做	为了	某人	WHO	曾是	睡着了	,

他想不出该如何照顾一个睡着的人。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

but	at	last	he	got	an	idea	.
但	在	最后的	他	得到	一个	主意	.

但他最终想到了一个主意。

['pɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][best] ['flaʊərz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

Picking	all	the	best	flowers	he	could	find	,
挑选	全部	这	最好的	花朵	他	可以	寻找	,

他采摘了所有能找到的最好的花朵，

[hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm] [raʊnd] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	put	them	round	St	.	Patrick	for	a	surprise	for	him	.
他	放	他们	圆形的	英石	.	帕特里克	为了	一个	惊喜	为了	他	.

他把它们摆放在圣帕特里克周围，想给他一个惊喜。

[wen] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [woʊk] [ʌp][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	St	.	Patrick	woke	up	you	can	imagine	how	pleased	he	was	with	the
什么时候	英石	.	帕特里克	觉醒	向上	你	能	想象	如何	高兴	他	曾是	和	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

你可以想象圣帕特里克醒来看到这些鲜花时有多么高兴。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] [frʌm; frəm]

and	still	more	pleased	to	see	a	little	Irish	boy	smiling	at	him	shyly	from
和	仍然	更多的	高兴	到	看	一个	小的	爱尔兰	男生	微笑	在	他	害羞地	从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

among	the	bushes	.
之中	这	灌木丛	.

更让他高兴的是，他看到一个爱尔兰小男孩从灌木丛中害羞地对他微笑。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

Before	long	St	.	Patrick	and	the	[	102	]
前	长的	英石	.	帕特里克	和	这	[	-	]

不久之后，圣帕特里克和[102]

[bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪmpli] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]

boy	had	become	great	friends	,	and	the	boy	simply	wouldn't	go	away	,	but
男生	有	变得	伟大的	朋友们	,	和	这	男生	简单地	不会	去	离开	,	但

[stʌk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .

stuck	to	St	.	Patrick	.
卡住	到	英石	.	帕特里克	.

男孩和圣帕特里克成了好朋友，男孩根本不想离开，一直跟着他。

[ðen] [gɑːd] [meɪd] [noʊn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

Then	God	made	known	a	secret	of	the	future	to	St	.	Patrick	,	and	he	said
然后	上帝	制成	已知	一个	秘密	的	这	未来	到	英石	.	帕特里克	,	和	他	说

:

:

:

然后，上帝向圣帕特里克揭示了未来的秘密，他说：

" [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [er] [tuː; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] .

"	Some	day	he	will	be	the	heir	to	my	kingdom	.
"	一些	天	他	将要	是	这	继承人	到	我的	王国	.

“总有一天他会成为我的王国继承人。”

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bənɪgnjəs] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˌes 'tiː] .

"	And	,	sure	enough	,	the	boy	,	whose	name	was	Benignus	,	succeeded	St	.
"	和	,	当然	足够的	,	这	男生	,	谁	姓名	曾是	贝尼格努斯	,	成功了	英石	.

['pætrɪk] [æz; əz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [aː'maː] .

Patrick	as	Bishop	of	Armagh	.
帕特里克	作为	主教	的	阿马郡	.

“果不其然，这个名叫贝尼格努斯的男孩继承了圣帕特里克的职位，成为阿尔马主教。”

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [bɔɪ] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ?

Don't	you	wish	you	were	that	boy	,	always	to	stay	with	St	.	Patrick	?
不	你	希望	你	是	那	男生	,	总是	到	停留	和	英石	.	帕特里克	?

你难道不想成为那个男孩，永远和圣帕特里克在一起吗?

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ;

After	this	the	most	wonderful	adventures	began	to	befall	St	.	Patrick	;
后	这	这	最多	精彩的	冒险	开始	到	降临	英石	.	帕特里克	;

此后，圣帕特里克开始经历最奇妙的冒险；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪrəklz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	even	more	wonderful	than	the	adventures	were	the	miracles	by	which	he
但	甚至	更多的	精彩的	比	这	冒险	是	这	奇迹	经过	哪个	他

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

managed	to	escape	out	of	them	,
管理	到	逃脱	出去	的	他们	,

但比这些冒险经历更令人惊叹的是他如何奇迹般地从中脱身。

[nɑːt]['oʊnli] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [vɪk'tɔːriəs] .

not	only	alive	,	but	victorious	.
不是	仅有的	活	,	但	胜利者	.

不仅活着，而且取得了胜利。

['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'gen] , [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ['lændɪd] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] .

Getting	into	his	ship	again	,	St	.	Patrick	landed	farther	north	.
获得	进入	他的	船	再次	,	英石	.	帕特里克	登陆	更远	北	.

圣帕特里克再次登上他的船，向更北的地方登陆。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [fɪrs] ['aɪrɪʃ] [set][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] ,

Once	more	the	fierce	Irish	set	on	him	and	his	little	band	,	and	their	chief	,
一次	更多的	这	凶猛的	爱尔兰	放	在	他	和	他的	小的	乐队	,	和	他们的	首席	,

凶猛的爱尔兰人再次向他和他的小队人马以及他们的首领发起攻击。

- , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [hed] .

Dichu	,	raised	his	sword	to	bring	it	crashing	down	on	St	.	Patrick's	head	.
-	,	提高	他的	剑	到	带来	它	崩溃	向下	在	英石	.	帕特里克的	头	.

迪楚举起剑，狠狠地砍向圣帕特里克的头颅。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [steɪd] [stɪf] [ɪn][mɪd] - [er] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [straɪk]

But	,	somehow	,	his	arm	stayed	stiff	in	mid	-	air	,	and	he	could	not	strike
但	,	不知何故	,	他的	手臂	入住	僵硬的	在	中	-	空气	,	和	他	可以	不是	罢工

[ðə; ði] [bloʊ] .

the	blow	.
这	吹	.

但是，不知何故，他的手臂僵在半空中，无法出手。

- [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

Dichu	was	an	honest	man	,
-	曾是	一个	诚实的	男人	,

迪楚是个诚实的人，

[ænd; ənd] [suːn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː]

and	soon	understood	that	such	a	miracle	must	be	a	sign	from	the	true
和	很快	理解	那	这样的	一个	奇迹	必须	是	一个	符号	从	这	真的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

他们很快明白，这样的奇迹一定是真神的旨意。

[ɪf] [wʌns] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] — [wel] , [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

If	once	you	believe	in	God	—	well	,	the	only	possible	thing	is	to	serve	Him	.
如果	一次	你	相信	在	上帝	—	出色地	,	这	仅有的	可能的	事物	是	到	服务	他	.

一旦你信仰上帝——那么，你唯一能做的就是侍奉他。

[soʊ] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [haʊ] [hiː; hi]

So	Dichu	became	a	Christian	,	and	humbly	learned	from	St	.	Patrick	how	he
所以	-	成为	一个	基督教	,	和	谦卑地	学习	从	英石	.	帕特里克	如何	他

[ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [gɑːd] .

should	serve	God	.
应该	服务	上帝	.

于是，迪楚成为了一名基督徒，并谦卑地向圣帕特里克学习如何侍奉上帝。

[ðen] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm]

Then	St	.	Patrick	went	to	the	house	of	the	very	chief	who	had	kept	him
然后	英石	.	帕特里克	去	到	这	房子	的	这	非常	首席	WHO	有	保留	他

[æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

as	a	slave	,
作为	一个	奴隶	,

然后，圣帕特里克去了曾经奴役他的那个酋长的家。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [feɪθ] .

and	converted	his	children	to	the	true	Faith	.
和	转换	他的	孩子们	到	这	真的	信仰	.

并使他的孩子们皈依了真正的信仰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['iːstər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['θrɪlɪŋ] ['hæpənd] ,

But	it	was	at	Easter	that	something	very	thrilling	happened	,
但	它	曾是	在	复活节	那	某物	非常	惊险	发生	,

但就在复活节期间，发生了一件非常激动人心的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] ['riːəl] ['traiəmfs] .

and	was	the	beginning	of	St	.	Patrick's	real	triumphs	.
和	曾是	这	开始	的	英石	.	帕特里克的	真实的	胜利	.

这标志着圣帕特里克真正胜利的开始。

[ðə; ði] [tʃiːf] - [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin] ([æz; əz]['aɪərlənd][wʌz; wəz] [kɔːld]) [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld]

The	Chief	-	King	of	Erin	(	as	Ireland	was	called	)	was	just	going	to	hold
这	首席	-	国王	的	艾琳	(	作为	爱尔兰	曾是	称为	)	曾是	只是	去	到	抓住

[hɪz; ɪz] ['sɑːləm] ['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət]['tærə] .

his	solemn	festival	at	Tara	.
他的	庄严	节日	在	塔拉	.

爱尔兰（当时被称为埃林）的国王正准备在塔拉举行庄严的节日庆典。

[ɔːl][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [kə'lektɪd]

All	the	Irish	princes	and	all	the	priests	of	the	pagan	religion	had	collected
全部	这	爱尔兰	王子们	和	全部	这	神父	的	这	异教徒	宗教	有	集

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

爱尔兰所有的王子和异教的所有祭司都聚集到了一起。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['serəmənɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər][æt; ət] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk]

One	of	their	ceremonies	was	the	lighting	of	fire	at	dawn	,	with	magic
一	的	他们的	仪式	曾是	这	灯光	的	火	在	黎明	,	和	魔法

[raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] .

rites	and	ceremonies	.
仪式	和	仪式	.

他们的仪式之一是在黎明时分点燃篝火，并举行魔法仪式和庆典。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊli] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['kristʃənz] [juːst] [tuː; tə]

It	happened	to	be	Holy	Saturday	,	and	on	that	day	the	Christians	used	to
它	发生	到	是	圣	周六	,	和	在	那	天	这	基督徒	用过的	到

[laɪt] [ə; eɪ] ['biːkən] .

light	a	beacon	.
光	一个	信标	.

那天恰逢圣周六，基督徒们通常会在这一天点燃烽火台。

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [lɪt] [hɪz; ɪz]['hoʊli]['faɪər] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

St	.	Patrick	lit	his	holy	fire	,	as	usual	.
英石	.	帕特里克	点燃	他的	圣	火	,	作为	通常	.

圣帕特里克像往常一样点燃了圣火。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

The	King	saw	it	blazing	on	a	hill	-	top	,	and	was	very	angry	.
这	国王	锯	它	炽烈	在	一个	爬坡道	-	顶部	,	和	曾是	非常	生气的	.

国王看见它在山顶上熊熊燃烧，非常生气。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priːsts] ([ɔːr]['druːidz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld]) [sed] : " [ɪf] [ðæt] [-]

One	of	his	priests	(	or	Druids	,	as	they	were	called	)	said	:	"	If	that	[	103	]
一	的	他的	神父	(	或者	德鲁伊	,	作为	他们	是	称为	)	说	:	"	如果	那	[	-	]

他的一位祭司（或称德鲁伊）说：“如果[103]

['faɪər][ɪz][nɑːt][pʊt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wɪl] [biː; bi][pʊt] [aʊt] ,

fire	is	not	put	out	before	morning	,	it	never	will	be	put	out	,
火	是	不是	放	出去	前	早晨	,	它	绝不	将要	是	放	出去	,

火在天亮之前不会被扑灭，它永远也不会被扑灭。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

"	and	he	meant	the	Christian	Faith	.
"	和	他	意思是	这	基督教	信仰	.

他指的是基督教信仰。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .

So	the	King	sent	for	St	.	Patrick	.
所以	这	国王	发送	为了	英石	.	帕特里克	.

于是国王召来了圣帕特里克。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['druːidz][ænd; ənd] [bɑːdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɪnsəz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ,

Surrounded	by	his	Druids	and	bards	,	and	all	the	Irish	princes	,	the	King	sat	,
包围	经过	他的	德鲁伊	和	吟游诗人	,	和	全部	这	爱尔兰	王子们	,	这	国王	卫星	,

[fɪrs] [ænd; ənd] [praʊd] ,

fierce	and	proud	,
凶猛的	和	自豪的	,

国王被德鲁伊教徒、吟游诗人以及所有爱尔兰王子簇拥着，神情威严而骄傲地端坐着。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

and	awaited	the	strangers	.
和	等待中	这	陌生人	.

于是，他们等待着陌生人的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd] [əd'vænst] ,

It	was	Easter	morning	,	so	,	as	St	.	Patrick	and	his	little	band	advanced	,
它	曾是	复活节	早晨	,	所以	,	作为	英石	.	帕特里克	和	他的	小的	乐队	先进的	,

那是复活节的早晨，圣帕特里克和他的小队向前行进时，

[ðeɪ] [tʃɑːntid] [ðə; ði] ['iːstər] ['lɪtəni] .

they	chanted	the	Easter	litanies	.
他们	吟诵	这	复活节	连祷文	.

他们吟唱了复活节祷文。

[soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['hoʊli][dɪd][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [lʊk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] [roʊz][æz; əz][hiː; hi]

So	noble	and	holy	did	St	.	Patrick	look	that	one	of	the	bards	rose	as	he
所以	高贵	和	圣	做过	英石	.	帕特里克	看	那	一	的	这	吟游诗人	玫瑰	作为	他

[druː] [nɪr] .

drew	near	.
画	靠近	.

圣帕特里克看起来如此高贵神圣，以至于当他走近时，一位吟游诗人站了起来。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['speʃ(ə)l] [greɪs]

This	little	act	of	politeness	on	the	part	of	the	bard	brought	him	special	grace
这	小的	行为	的	礼貌	在	这	部分	的	这	诗人	带来	他	特别的	优雅

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

from	heaven	,
从	天堂	,

吟游诗人这一小小的礼貌举动，为他赢得了上天的特别恩典。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

and	he	accepted	the	Christian	Faith	.
和	他	公认	这	基督教	信仰	.

他接受了基督教信仰。

['stændɪŋ] ['kwaɪətlɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] , [ˌes 'tiː] .

Standing	**quietly**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**circle**	**of**	**priests**	**and**	**princes**	**,**	**St**	**.**
常设	悄悄	在	这	中间	的	这	圆圈	的	神父	和	王子们	,	英石	.

['pætrɪk] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Patrick	**looked**	**around**	**him**	**.**
帕特里克	看起来	大约	他	.

圣帕特里克静静地站在一群神父和王子中间，环顾四周。

[hiː; hi] [met] ['kaʊntləs] [perz] [ʌv; əv] [fɪrs] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɪnsəz] [sæt][ɪn]

He	**met**	**countless**	**pairs**	**of**	**fierce**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**him**	**,**	**as**	**the**	**princes**	**sat**	**in**
他	遇见	无数	对	的	凶猛的	眼睛	固定的	之上	他	,	作为	这	王子们	卫星	在

['saɪləns] ,

silence	**,**
沉默	,

当王子们沉默不语时，他感到无数双凶狠的眼睛正盯着他。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃiːldz] [ə'genst] [ðer; ðər] [tʃɪnz] " ;

"	**with**	**the**	**rims**	**of**	**their**	**shields**	**against**	**their**	**chins**	**"**	**;**
"	和	这	轮辋	的	他们的	盾牌	反对	他们的	下巴	"	;

“他们用盾牌的边缘抵着下巴”；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][gɑːd] ,

and	**as**	**he**	**looked**	**at**	**them**	**he**	**longed**	**to**	**win**	**them**	**all**	**for**	**God**	**,**
和	作为	他	看起来	在	他们	他	渴望	到	赢	他们	全部	为了	上帝	,

他看着他们，渴望将他们全部带回上帝身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [greɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

and	**he**	**prayed**	**for**	**grace**	**and**	**power**	**to**	**do**	**what**	**was**	**needed**	**.**
和	他	祈祷	为了	优雅	和	力量	到	做	什么	曾是	需要	.

他祈求上帝赐予他恩典和力量，让他能够完成需要做的事情。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['aɪərlənd] .

Then	**he**	**told**	**them**	**why**	**he**	**had**	**come**	**to**	**Ireland**	**.**
然后	他	讲述	他们	为什么	他	有	来	到	爱尔兰	.

然后他告诉他们他为什么来爱尔兰。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [left] [hɪz; ɪz]['druːɪdz][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

The	**King**	**left**	**his**	**Druids**	**to**	**reply**	**.**
这	国王	左边	他的	德鲁伊	到	回复	.

国王留下德鲁伊们去答复。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l]['mædʒɪk] .

They	**did**	**so**	**by**	**doing**	**all**	**sorts**	**of**	**horrible**	**magic**	**.**
他们	做过	所以	经过	正在做	全部	排序	的	可怕	魔法	.

他们通过各种可怕的魔法做到了这一点。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nlɪ] [ðeɪ] [meɪd] [θɪŋz] ['hæpən] , [mʌtʃ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [kɔːld] " ['spɪrɪtɪst] " [duː]

And	**certainly**	**they**	**made**	**things**	**happen**	**,**	**much**	**as**	**people**	**called**	**"**	**spiritists**	**"**	**do**
和	当然	他们	制成	事物	发生	,	很多	作为	人们	称为	"	灵媒	"	做

['naʊədeɪz] ;

nowadays	**;**
如今	;

他们确实促成了一些事情发生，就像如今被称为“唯灵论者”的人所做的那样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['gɑːdz] ['paʊər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [huː]

but	**it**	**was**	**not**	**by**	**God's**	**power**	**,**	**so**	**it**	**must**	**have**	**been**	**the**	**Devil**	**who**
但	它	曾是	不是	经过	神的	力量	,	所以	它	必须	有	到过	这	魔鬼	WHO

[helpt] [ðem; ðəm] .

helped	**them**	**.**
帮助	他们	.

但这并非出于上帝的力量，所以一定是魔鬼帮助他们的。

[wət'evər] [ðə; ði]['druːidz][dɪd] , [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ʌn'dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

Whatever	**the**	**Druids**	**did**	**,**	**St**	**.**	**Patrick**	**undid**	**,**	**and**	**then**	**did**	**something**	**more**
任何	这	德鲁伊	做过	,	英石	.	帕特里克	撤销	,	和	然后	做过	某物	更多的

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	**.**
精彩的	.

德鲁伊教徒所做的一切，圣帕特里克都予以推翻，并且还做了更了不起的事情。

[ðə; ði]['druːidz][wɜːr; wər] ['fjʊriəs] ,

The	**Druids**	**were**	**furious**	**,**
这	德鲁伊	是	狂怒	,

德鲁伊们勃然大怒。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][nɑːt][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [kɔːzd]

and	**no**	**one**	**knows**	**what**	**might**	**have**	**happened**	**had**	**not**	**St**	**.**	**Patrick**	**caused**
和	不	一	知道	什么	可能	有	发生	有	不是	英石	.	帕特里克	导致

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [tuː; tə] ['hæpən] ,

an	**earthquake**	**to**	**happen**	**,**
一个	地震	到	发生	,

谁也不知道，如果不是圣帕特里克引发地震，会发生什么。

[baɪ]['gɑːdz] ['paʊər] .

by	**God's**	**power**	**.**
经过	神的	力量	.

靠着神的力量。

[soʊ] ['terəfaɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [hæf][mæd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

So	**terrified**	**were**	**the**	**Irish**	**that**	**they**	**went**	**half**	**mad**	**and**	**began**	**killing**	**each**	**other**	**,**
所以	恐惧	是	这	爱尔兰	那	他们	去	一半	疯狂的	和	开始	杀	每个	其他	,

爱尔兰人吓坏了，几乎发疯，开始互相残杀。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɪ'skeɪpt] .

and	**St**	**.**	**Patrick**	**and**	**his**	**men**	**escaped**	**.**
和	英石	.	帕特里克	和	他的	男人	逃脱	.

于是圣帕特里克和他的部下逃脱了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ['boʊldli] [keɪm] [bæk] ,

But	**the**	**next**	**day**	**St**	**.**	**Patrick**	**boldly**	**came**	**back**	**,**
但	这	下一个	天	英石	.	帕特里克	大胆地	来了	后退	,

但第二天，圣帕特里克就大胆地回来了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

though	**he**	**knew**	**the**	**King**	**meant**	**to**	**kill**	**him**	**.**
尽管	他	知道	这	国王	意思是	到	杀	他	.

尽管他知道国王想要杀他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['pɔɪznd] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

He	**was**	**given**	**a**	**cup**	**of**	**poisoned**	**wine**	**to**	**drink**	**.**
他	曾是	给定	一个	杯子	的	中毒	葡萄酒	到	喝	.

他被人递了一杯有毒的酒喝下。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Well	**,**	**what**	**of**	**that**	**?**
出色地	,	什么	的	那	?

那又如何呢?

[dɪd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [wen] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [kən'vɜːrt]

Did	**not**	**Our**	**Lord**	**say**	**to**	**His**	**disciples**	**,**	**when**	**He**	**sent**	**them**	**out**	**to**	**convert**
做过	不是	我们的	主	说	到	他的	门徒	,	什么时候	他	发送	他们	出去	到	转变

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	**world**	**,**
这	世界	,

我们的主差遣门徒去感化世人时，岂不是对他们说过：

" [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] ['eni] ['dedli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] " ?

"	If	you	drink	any	deadly	thing	it	shall	not	hurt	you	"	?
"	如果	你	喝	任何	致命	事物	它	将	不是	伤害	你	"	?

“即使你喝下任何致命的东西，也不会受到伤害”?

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [-]

St	.	Patrick	[	104	]
英石	.	帕特里克	[	-	]

圣帕特里克[104]

[meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] ['oʊvər] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

made	the	sign	of	the	cross	over	the	cup	and	drank	it	,	and	nothing
制成	这	符号	的	这	叉	超过	这	杯子	和	喝	它	,	和	没有什么

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他在杯子上画了个十字，然后喝了下去，但什么也没发生。

[ðen] [ðə; ði] ['druːidz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [test] .

Then	the	Druids	arranged	a	horrible	test	.
然后	这	德鲁伊	安排	一个	可怕	测试	.

然后，德鲁伊教徒们安排了一场可怕的考验。

[ðeɪ] [leɪd] [tuː] [greɪt] [fairz] , [wʌn][ʌv; əv][draɪ] ['fægət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wet] , [griːn] [wʊd] .

They	laid	two	great	fires	,	one	of	dry	faggots	and	the	other	of	wet	,	green	wood
他们	铺设	二	伟大的	火灾	,	一	的	干燥	同性恋	和	这	其他	的	湿的	,	绿色的	木头

.

:
.

他们生了两堆大火，一堆是干柴，另一堆是湿的绿木。

[ɑːn][ðə; ði][draɪ] [wʊd] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [bənɪgnjəs] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['druːɪdz] [waɪt] [roʊb] .

On	the	dry	wood	they	laid	the	boy	Benignus	,	dressed	in	a	Druid's	white	robe	.
在	这	干燥	木头	他们	铺设	这	男生	贝尼格努斯	,	穿着	在	一个	德鲁伊的	白色的	长袍	.

他们在干燥的木头上放了男孩贝尼格努斯，他穿着德鲁伊教士的白色长袍。

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ]['druːɪd] , [klæd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kloʊk] .

On	the	green	they	put	a	Druid	,	clad	in	St	.	Patrick's	cloak	.
在	这	绿色的	他们	放	一个	德鲁伊	,	覆膜	在	英石	.	帕特里克的	披风	.

草坪上摆放着一位身穿圣帕特里克斗篷的德鲁伊教徒。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [set]['faɪər][tuː; tə][bəuθ] [paɪlz] .

Then	they	said	they	would	set	fire	to	both	piles	.
然后	他们	说	他们	会	放	火	到	两个都	堆	.

然后他们说要把这两堆柴都烧掉。

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

St	.	Patrick	accepted	the	challenge	.
英石	.	帕特里克	公认	这	挑战	.

圣帕特里克接受了挑战。

([ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] " [gɑːt][ðə; ði][wɪnd] [ʌp] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

(	If	you	had	been	the	boy	,	would	you	have	"	got	the	wind	up	,	"	do	you
(	如果	你	有	到过	这	男生	,	会	你	有	"	得到	这	风	向上	,	"	做	你

think	,
思考	,

（如果你是那个男孩，你觉得你会“把风吹起来”吗？）

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ?)

or	would	you	have	trusted	St	.	Patrick	?	)
或者	会	你	有	可信	英石	.	帕特里克	?	)

或者你会相信圣帕特里克吗?

[wel] , [ðeɪ] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [paɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] .

Well	,	they	set	fire	to	the	two	piles	of	wood	.
出色地	,	他们	放	火	到	这	二	堆	的	木头	.

他们把那两堆木头都点燃了。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [griːn] [wʊd] [bleizd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɪz(ə)lɪŋ; 'sɪzlɪŋ] [ænd; ənd]

Strange	to	say	,	the	green	wood	blazed	up	,	with	many	sizzlings	and
奇怪的	到	说	,	这	绿色的	木头	燃烧的	向上	,	和	许多	滋滋作响	和

['kræklɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [smoʊk] ,

cracklings	and	much	smoke	,
爆裂声	和	很多	抽烟	,

奇怪的是，绿色的木头突然燃烧起来，发出噼啪作响的声音，并冒出很多浓烟。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [draɪ] [wʊd] ['sɪmpli] ['wʊdnt] [laɪt] .

but	the	dry	wood	simply	wouldn't	light	.
但	这	干燥	木头	简单地	不会	光	.

但是干燥的木头根本点不着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] ,

There	was	,	however	,	a	sudden	flame	,
那里	曾是	,	然而	,	一个	突然	火焰	,

然而，突然间燃起了一团火焰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['druːɪdz] [roʊb] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [flerd] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [bɜːrnt] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

and	the	Druid's	robe	on	the	boy	flared	up	and	was	soon	burnt	to	ashes	,
和	这	德鲁伊的	长袍	在	这	男生	喇叭口	向上	和	曾是	很快	烧焦的	到	灰烬	,

男孩身上的德鲁伊长袍燃起熊熊烈火，很快便化为灰烬。

['liːvɪŋ] [bənɪgnjəs] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ɪk'spekt] , ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] !

leaving	Benignus	quite	all	right	,	and	,	I	expect	,	very	pleased	with	himself	!
离开	贝尼格努斯	相当	全部	正确的	,	和	,	我	预计	,	非常	高兴	和	他自己	!

贝尼格努斯安然无恙，而且，我想，他应该对自己非常满意吧!

['miːnwaɪl] , ['hɔːrəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [paɪl] ,

Meanwhile	,	horrible	noises	had	been	coming	from	the	other	pile	,
同时	,	可怕	噪音	有	到过	未来	从	这	其他	桩	,

与此同时，另一堆东西里传来可怕的声响。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [daɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tʃɑːrd] ['sindəz]

and	when	the	smoke	and	flames	died	down	there	were	only	charred	cinders
和	什么时候	这	抽烟	和	火焰	死亡	向下	那里	是	仅有的	烧焦的	煤渣

[wer] [ðer; ðər] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['druːɪd] .

where	there	had	once	been	a	Druid	.
在哪里	那里	有	一次	到过	一个	德鲁伊	.

当烟雾和火焰熄灭后，曾经是德鲁伊的地方只剩下焦黑的灰烬。

[bʌt; bət] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kloʊk] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [bɜːrnt] [æt; ət] [ɔːl] .

But	St	.	Patrick's	cloak	had	not	been	burnt	at	all	.
但	英石	.	帕特里克的	披风	有	不是	到过	烧焦的	在	全部	.

但圣帕特里克的斗篷根本没有被烧毁。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] , [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər]

As	the	King	still	would	not	believe	,	St	.	Patrick	had	to	make	another
作为	这	国王	仍然	会	不是	相信	,	英石	.	帕特里克	有	到	制作	其他

['ɜːrθkweɪk] ['hæpən] ,

earthquake	happen	,
地震	发生	,

国王仍然不相信，圣帕特里克只好再次引发地震。

[wɪtʃ] ['swɑːloʊd] [ʌp] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] ,

which	swallowed	up	so	many	of	the	King's	subjects	that	he	gave	in	,
哪个	吞咽	向上	所以	许多	的	这	国王学院	主题	那	他	给予	在	,

它吞噬了国王的众多臣民，以至于他最终屈服了。

[ænd; ənd] [sed] [ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪk] [maɪt] [priːtʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈnevər] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [feɪθ] .

and	said	St	.	Patrick	might	preach	,	though	he	himself	never	accepted	the	Faith	.
和	说	英石	.	帕特里克	可能	布道	,	尽管	他	他自己	绝不	公认	这	信仰	.

他说圣帕特里克可能会布道，尽管他本人从未接受过天主教信仰。

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] [ʌv; əv]['tærə] , [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [priːtʃt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrmən] [tuː; tə]

So	,	on	the	green	plains	of	Tara	,	St	.	Patrick	preached	a	wonderful	sermon	to
所以	,	在	这	绿色的	平原	的	塔拉	,	英石	.	帕特里克	布道	一个	精彩的	讲道	到

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

the	Irish	,
这	爱尔兰	,

于是，在塔拉的绿色平原上，圣帕特里克向爱尔兰人发表了一篇精彩的布道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [kʊd; kəd] [biːt]

who	by	this	time	had	come	crowding	round	to	see	the	stranger	who	could	beat
WHO	经过	这	时间	有	来	拥挤	圆形的	到	看	这	陌生人	WHO	可以	打

[ðə; ði]['druːidz][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] .

the	Druids	at	their	own	game	.
这	德鲁伊	在	他们的	自己的	游戏	.

这时，人们都围了过来，想看看这位陌生人能否在德鲁伊人的游戏中击败他们。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sɜːrmən] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] ['ʃæmrɑːk] ,

During	this	sermon	St	.	Patrick	stooped	down	and	picked	a	leaf	of	shamrock	,
期间	这	讲道	英石	.	帕特里克	弯腰	向下	和	挑选	一个	叶子	的	三叶草	,

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	,	holding	it	up	,
和	,	保持	它	向上	,

在布道过程中，圣帕特里克弯下腰，摘下一片三叶草叶子，举了起来，

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [liːf] [wʌz; wəz] [θriː] [ænd; ənd] [jet] [wʌn] .

showed	the	people	how	the	little	green	leaf	was	three	and	yet	one	.
显示	这	人们	如何	这	小的	绿色的	叶子	曾是	三	和	然而	一	.

它向人们展示了这片小绿叶既是三个又是一片。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʊd] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['trɪnəti] [ɪz] [θriː] —

He	said	that	would	help	them	to	understand	how	the	Blessed	Trinity	is	three	—
他	说	那	会	帮助	他们	到	理解	如何	这	蒙福	三位一体	是	三	—

[gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

God	the	Father	,
上帝	这	父亲	,

他说，这将有助于他们理解三位一体是如何由三位组成——圣父、圣子、圣灵、圣灵。

[gɑːd][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][gɑːd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] — [ænd; ənd] [jet] [ɪz] ['riːəli] ['oʊnli] [-]

God	the	Son	,	and	God	the	Holy	Ghost	—	and	yet	is	really	only	[	105	]
上帝	这	儿子	,	和	上帝	这	圣	鬼	—	和	然而	是	真的	仅有的	[	-	]

圣子神和圣灵神——然而实际上只是[105]

[wʌn][gɑːd] .

one	God	.
一	上帝	.

一位神。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wer] ['ʃæmrɑːk] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] ([mɑːrtʃ] 17th) .

That	is	why	the	Irish	wear	shamrock	on	St	.	Patrick's	Day	(	March	17th	)	.
那	是	为什么	这	爱尔兰	穿	三叶草	在	英石	.	帕特里克的	天	(	行进	17th	)	.

这就是为什么爱尔兰人在圣帕特里克节（3月17日）佩戴三叶草的原因。

[es] . ['pætrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bənɪgnjəs] .

S	.	PATRICK	AND	THE	LITTLE	BOY	BENIGNUS	.
S	.	帕特里克	和	这	小的	男生	贝尼格努斯	.

S. PATRICK 和小男孩贝尼格努斯。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 101 .
看 页 - .

参见第101页。

['meni] [mɔːr] ['mɪrəklz] [dɪd][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [naʊ] ;
Many more miracles did St . Patrick which I can't tell you about now ;
许多 更多的 奇迹 做过 英石 . 帕特里克 哪个 我 不能 告诉 你 关于 现在 ;

圣帕特里克还行了许多奇迹，我现在不能一一告诉你；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['wɪnɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [fɔːr; fər]
and he went from place to place , winning thousands of men for
和 他 去 从 地方 到 地方 , 获胜 数千 的 男人 为了
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

他走遍各地，为基督赢得了成千上万的人。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [tuː; tə] [ðer; ðər] [soʊlz] [baɪ] [bæp'taɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .
and giving spiritual life to their souls by baptizing them .
和 给予 精神 生活 到 他们的 灵魂 经过 洗礼 他们 .

通过施洗，赋予他们的灵魂以精神生命。

[wʌn] [ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [went] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊnli] ,
One Shrove Tuesday St . Patrick went up on to the top of a lonely ,
一 忏悔节 周二 英石 . 帕特里克 去 向上 在 到 这 顶部 的 一个 孤独 ,

在一个忏悔星期二，圣帕特里克爬上了一座孤零零的山顶，

['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fuːd] [ɔːl] [θruː]
rugged mountain above the sea , and there he stayed without any food all through
崎岖 山 多于 这 海 , 和 那里 他 入住 没有 任何 食物 全部 通过
[lent] [tɪl] ['iːstər] .
Lent till Easter .
大斋期 直到 复活节 .

他住在海边一座崎岖的山上，整个四旬斋期间直到复活节，他都没有吃任何东西。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ʌv; əv]
And all the time he prayed and prayed and prayed for the men of
和 全部 这 时间 他 祈祷 和 祈祷 和 祈祷 为了 这 男人 的
['aɪərlənd][ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
Ireland and their fate on the Judgment Day .
爱尔兰 和 他们的 命运 在 这 判断 天 .

他一直为爱尔兰的男人们祈祷，为他们在审判日的命运祈祷。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [prer] [gɑːd] [sent] [æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə]
At the end of his long and painful time of prayer God sent an angel to
在 这 结尾 的 他的 长的 和 痛苦 时间 的 祷告 上帝 发送 一个 天使 到
[tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .
tell him his request was granted .
告诉 他 他的 要求 曾是 的确 .

经过漫长而痛苦的祈祷，上帝派天使告诉他，他的请求已经得到满足。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [nelt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]['aɪərlənd] ,
So , with his heart full of joy , St . Patrick knelt and blessed Ireland ,
所以 , 和 他的 心 满的 的 喜悦 , 英石 . 帕特里克 跪下 和 蒙福 爱尔兰 ,

于是，圣帕特里克满怀喜悦地跪下，祝福爱尔兰。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

and	as	he	gave	his	blessing	hundreds	of	poisonous	snakes	came	out	of
和	作为	他	给予	他的	祝福	数百	的	有毒	蛇	来了	出去	的

[ðer; ðər] [hoʊlz] [ænd; ənd] [went] ['slɪðərɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

their	holes	and	went	slithering	away	into	the	sea	,
他们的	孔	和	去	滑行	离开	进入	这	海	,

当他赐福之时，数百条毒蛇从洞穴中爬出，滑入大海。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [draʊnd] .

where	they	were	all	drowned	.
在哪里	他们	是	全部	溺水	.

他们全部溺水身亡。

([ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [si:] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] .)

(	That	is	why	you	see	pictures	of	St	.	Patrick	with	snakes	.	)
(	那	是	为什么	你	看	图片	的	英石	.	帕特里克	和	蛇	.	)

（这就是为什么你会看到圣帕特里克与蛇的合影。）

[ænd; ənd] [naʊ] , ['evri] [jɪr] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l] [goʊ][ɑ:n] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌp] [ðæt]

And	now	,	every	year	,	thousands	of	Irish	people	go	on	pilgrimage	up	that
和	现在	,	每一个	年	,	数千	的	爱尔兰	人们	去	在	朝圣	向上	那

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

现在，每年都有成千上万的爱尔兰人前往那座山朝圣。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [end] [aɪ] [mʌst; məst][dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] [prɪns] [hu:]

Before	I	end	I	must	just	tell	you	one	little	story	about	a	young	Irish	Prince	who
前	我	结尾	我	必须	只是	告诉	你	一	小的	故事	关于	一个	年轻的	爱尔兰	王子	WHO

['dɪdnt] [gɪv] [ɪn][tu:; tə] [hɪm'self] .

didn't	give	in	to	himself	.
没有	给	在	到	他自己	.

在结束之前，我必须给你们讲一个小故事，关于一位年轻的爱尔兰王子，他没有屈服于自己的意志。

[ðɪs] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] [pri:tʃ] ,

This	Prince	and	his	followers	,	after	hearing	St	.	Patrick	preach	,
这	王子	和	他的	追随者	,	后	听力	英石	.	帕特里克	布道	,

这位王子和他的追随者们在听完圣帕特里克布道后，

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][bi:; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

decided	to	become	followers	of	Christ	and	be	baptized	.
决定	到	变得	追随者	的	基督	和	是	受洗	.

决定成为基督的信徒并接受洗礼。

[ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , ['kærid] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['kroʊʒər] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

St	.	Patrick	,	being	a	Bishop	,	carried	a	thing	called	a	crozier	—	a	kind	of
英石	.	帕特里克	,	存在	一个	主教	,	携带	一个	事物	称为	一个	牧杖	—	一个	种类	的

[lɔ:ŋ] [stɑ:f] ,

long	staff	,
长的	职员	,

圣帕特里克身为主教，随身携带一种叫做牧杖的东西——一种长杖。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [krʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['bɪʃəp] [mi:nz] ['ʃepərd] .

like	a	shepherd's	crook	,	because	Bishop	means	shepherd	.
喜欢	一个	牧羊人的	骗子	,	因为	主教	方法	牧羊人	.

就像牧羊人的拐杖，因为主教的意思就是牧羊人。

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] ['krɔʊʒər][hæd; həd]['ræðər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt][æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

St	.	Patrick's	crozier	had	rather	a	sharp	point	at	the	end	,	and	during	the
英石	.	帕特里克的	牧杖	有	相当	一个	锋利的	观点	在	这	结尾	,	和	期间	这

['serəmoʊni][ʌv; əv]['bæptɪzəm] ,

ceremony	of	Baptism	,
仪式	的	洗礼	,

圣帕特里克的牧杖末端尖锐，在洗礼仪式上，

['sʌmhaʊ] , [baɪ]['æksɪdənt] , [hiː; hi] [pɪrst] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ber] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

somehow	,	by	accident	,	he	pierced	the	Prince's	bare	foot	with	it	,
不知何故	,	经过	事故	,	他	穿孔	这	王子的	裸	脚	和	它	,

不知何故，他意外地用它刺破了王子的赤脚。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

but	did	not	notice	what	he	had	done	.
但	做过	不是	注意	什么	他	有	完毕	.

但他并没有注意到自己做了什么。

[ðə; ði] [prɪns] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪns] [ɔːr] [siːm] [sər'praɪzd] .

The	Prince	said	nothing	,	and	did	not	wince	or	seem	surprised	.
这	王子	说	没有什么	,	和	做过	不是	畏缩	或者	似乎	惊讶	.

王子一言不发，既没有皱眉，也没有表现出惊讶。

['æftərwərdz] , [wen] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

Afterwards	,	when	St	.	Patrick	found	out	what	he	had	done	,
然后	,	什么时候	英石	.	帕特里克	成立	出去	什么	他	有	完毕	,

后来，当圣帕特里克发现自己做了什么之后，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [prɪns] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] :

and	asked	the	Prince	why	he	had	said	nothing	,	the	Prince	replied	:
和	问	这	王子	为什么	他	有	说	没有什么	,	这	王子	回复	:

他问王子为何一言不发，王子回答说：

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [feɪθ] .

"	I	thought	it	was	the	rule	of	faith	.
"	我	想法	它	曾是	这	规则	的	信仰	.

“我以为这是信仰的准则。”

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['poʊətri][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [pʊts][ˌaɪ 'tiː]['ræðər] ['naɪsli] .

"	A	bit	of	poetry	has	been	written	about	it	,	which	puts	it	rather	nicely	.
"	一个	少量	的	诗	有	到过	书面	关于	它	,	哪个	放置	它	相当	很好	.

有人为此写了一首诗，诗的表达相当优美。

[ðə; ði] [prɪns] [sez] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [-]

The	Prince	says	,	in	it	:	[	106	]
这	王子	说道	,	在	它	:	[	-	]

王子在文中说道：[106]

" [aɪ] [θɔːt] , [ðʌs] [kɔːld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [huːz] [fiːt]

"	I	thought	,	thus	called	to	follow	Him	Whose	Feet
"	我	想法	,	因此	称为	到	跟随	他	谁	脚

我心想，就这样蒙召跟随祂的脚踪吧。

[wɜːr; wər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][neɪlz] , ['hæpli][ðə; ði]['blɪsf(ə)l] [raɪt]

Were	pierced	with	nails	,	haply	the	blissful	rite
是	穿孔	和	指甲	,	或许	这	幸福的	仪式

被钉子刺穿，或许是幸福的仪式

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [peɪn] [ɪn'kluːdɪd] .

Some	little	pain	included	.
一些	小的	疼痛	包括	.

包括一些轻微的疼痛。

" ['evriwer] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [went] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] ,

"	Everywhere	St	.	Patrick	went	he	was	loved	,
"	到处	英石	.	帕特里克	去	他	曾是	喜爱	,

圣帕特里克所到之处都深受爱戴。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

and	soon	the	fame	of	him	had	spread	through	the	whole	country	.
和	很快	这	名声	的	他	有	传播	通过	这	所有的	国家	.

很快，他的名声就传遍了全国。

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] [ˌɔːltə'geðər] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] [bɪ'keɪm]

The	superstitious	religion	of	the	Druids	altogether	died	down	,	and	Ireland	became
这	迷信的	宗教	的	这	德鲁伊	共	死亡	向下	,	和	爱尔兰	成为

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .

a	Christian	country	.
一个	基督教	国家	.

德鲁伊教的迷信宗教彻底消亡，爱尔兰成为一个基督教国家。

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [meɪd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][waɪz] [lɔːz] ,

St	.	Patrick	made	a	set	of	wise	laws	,
英石	.	帕特里克	制成	一个	放	的	明智的	法律	,

圣帕特里克制定了一系列明智的法律，

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜːr; wər] ['gʌvənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

and	by	these	the	Irish	were	governed	for	a	thousand	years	.
和	经过	这些	这	爱尔兰	是	受统治	为了	一个	千	年	.

爱尔兰人受这些统治长达一千年之久。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

At	last	came	the	time	when	his	great	work	was	finished	.
在	最后的	来了	这	时间	什么时候	他的	伟大的	工作	曾是	完成的	.

最终，他的伟大事业完成了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bənɪgnjəs] , [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən]['oʊvər][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [wɜːrk] .

The	little	boy	,	Benignus	,	had	grown	up	and	taken	over	St	.	Patrick's	work	.
这	小的	男生	,	贝尼格努斯	,	有	生长	向上	和	已采取	超过	英石	.	帕特里克的	工作	.

小男孩贝尼格努斯长大后，继承了圣帕特里克的事业。

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] " [kən'feʃ(ə)n] .

St	.	Patrick	had	written	his	"	Confession	.
英石	.	帕特里克	有	书面	他的	"	忏悔	.

圣帕特里克写下了他的《忏悔录》。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ,

"	And	now	,	at	one	hundred	and	twenty	,
"	和	现在	,	在	一	百	和	二十	,

“而现在，我已经一百二十岁了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

he	was	quite	ready	for	the	rest	and	the	reward	of	heaven	.
他	曾是	相当	准备好	为了	这	休息	和	这	报酬	的	天堂	.

他已经做好了安息和接受天堂奖赏的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ; [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

He	was	very	happy	;	his	great	work	had	been	accomplished	.
他	曾是	非常	快乐的	;	他的	伟大的	工作	有	到过	完成	.

他非常高兴；他的伟大事业已经完成了。

[gɑːd][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

God	had	been	very	good	to	him	.
上帝	有	到过	非常	好的	到	他	.

上帝对他很好。

[ænd; ənd][soʊ] , ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] ,

And	**so**	**,**	**satisfied**	**,**	**he**	**lay**	**down**	**to**	**die**	**,**
和	所以	,	使满意	,	他	躺	向下	到	死	,

于是，他心满意足地躺下等死。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] .

knowing	**that**	**all**	**the**	**men**	**of**	**Ireland**	**were**	**praying**	**for**	**their**	**beloved**	**father**	**.**
会心	那	全部	这	男人	的	爱尔兰	是	祈祷	为了	他们的	心爱	父亲	.

他知道爱尔兰所有的男人都在为他们敬爱的父亲祈祷。

[soʊ] , [ɑːn] [mɑːrtʃ] 17th , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

So	**,**	**on**	**March**	**17th**	**,**	**in**	**the**	**year**	**493**	**,**
所以	,	在	行进	17th	,	在	这	年	-	,

所以，公元493年3月17日，

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [pæst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld]['ɪntuː][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . [-]

St	**.**	**Patrick**	**passed**	**from**	**this**	**world**	**into**	**the**	**glory**	**of**	**Heaven**	**.**	**[**	**107**	**]**
英石	.	帕特里克	通过了	从	这	世界	进入	这	荣耀	的	天堂	.	[	-	]

圣帕特里克离开了这个世界，升入了天堂的荣耀。[107]

[ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ]

THE	**NINTH**	**DAY**
这	第九	天

第九天

[æz; əz][ðə; ði] [kʌbz] [wʌn][baɪ][wʌn] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [æt; ət][kæmp] ,

As	**the**	**Cubs**	**one**	**by**	**one**	**opened**	**their**	**eyes**	**on**	**the**	**last**	**day**	**at**	**camp**	**,**
作为	这	小熊队	一	经过	一	打开	他们的	眼睛	在	这	最后的	天	在	营	,

在夏令营的最后一天，小熊队队员们一个个睁开了眼睛。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [prerz] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] ,

['wʌndərfəli] ['ænsər] .

the	**first**	**thing**	**they**	**saw**	**was**	**that**	**their**	**prayers**	**of**	**last**	**night**	**had**	**been**	**fully**	**,**
这	第一的	事物	他们	锯	曾是	那	他们的	祈祷	的	最后的	夜晚	有	到过	完全	,

wonderfully	**answered**	**.**
太棒了	回答	.

他们首先看到的是，他们昨晚的祈祷已经完全、奇妙地得到了回应。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [klɪr] ['goʊldən] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

The	**sun**	**shone**	**with**	**that**	**clear**	**golden**	**radiance**	**of**	**early**	**morning**	**sun**	**.**
这	太阳	闪耀	和	那	清除	金的	辐射	的	早期的	早晨	太阳	.

清晨的阳光洒下明亮的金光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烛光下的圣徒故事(Stories of the Saints by Candle-Light)
第7/7页

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsti] [bluː] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] " ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

The	sky	was	a	misty	blue	,	with	just	a	few	small	"	flocks	of	sheep	.
这	天空	曾是	一个	蒙蒙	蓝色的	,	和	只是	一个	很少	小的	"	羊群	的	羊	.

天空是朦胧的蓝色，只有几小群绵羊。

" [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɑːʃt] [kliːn] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] ,

"	The	wind	had	dropped	,	and	the	world	,	washed	clean	by	the	rain	,
"	这	风	有	掉落	,	和	这	世界	,	洗过	干净的	经过	这	雨	,

风停了，雨水洗净了世界，

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɪt'self] [tuː; tə] - [deɪ] .

was	going	to	enjoy	itself	to	-	day	.
曾是	去	到	享受	本身	到	-	天	.

今天本来打算好好玩玩的。

['kwɪkli] [ðə; ði] [kʌbz] [wɑːʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðer; ðər][oʊld] [kloʊðz] ,

Quickly	the	Cubs	washed	themselves	and	scrambled	into	their	old	clothes	,
迅速地	这	小熊队	洗过	他们自己	和	打乱	进入	他们的	老的	衣服	,

小熊队队员们迅速洗漱完毕，匆匆套上旧衣服。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .

and	were	away	up	to	the	field	in	record	time	.
和	是	离开	向上	到	这	场地	在	记录	时间	.

他们以创纪录的速度赶到了现场。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [wʊd] [smoʊk] ; [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ;

The	smell	of	wood	smoke	;	the	cry	of	the	sea	-	gulls	;
这	闻	的	木头	抽烟	;	这	哭	的	这	海	-	海鸥	;

木柴燃烧的气味；海鸥的鸣叫声；

[ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] — ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

the	bigness	of	God's	beautiful	world	—	only	one	more	day	of	it	all	!
这	大	的	神的	美丽的	世界	—	仅有的	一	更多的	天	的	它	全部	!

上帝创造的美丽世界如此浩瀚——而这一切，只剩最后一天了！

['pɔːrɪdʒ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [dʒæm] .

Porridge	out	in	the	sunshine	,	and	lots	and	lots	of	bread	-	and	-	jam	.
稀饭	出去	在	这	阳光	,	和	很多	和	很多	的	面包	-	和	-	果酱	.

在阳光下喝燕麦粥，再配上大量的面包和果酱。

[ðen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Then	down	to	the	shore	.
然后	向下	到	这	支撑	.

然后下到岸边。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['ʃɔːrwərdz] [ðə; ði] [kʌbz] [met] [ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət]

On	the	way	shorewards	the	Cubs	met	a	kind	lady	who	lived	in	the	little	house	at
在	这	方式	向岸	这	小熊队	遇见	一个	种类	女士	WHO	居住地	在	这	小的	房子	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] .

the	end	of	the	sea	-	wall	.
这	结尾	的	这	海	-	墙	.

在前往岸边的路上，小狼们遇到了一位善良的女士，她住在海堤尽头的小屋里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] [rʌn] [pæst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] ['eɪkələ]

She	**had**	**often**	**seen**	**them**	**run**	**past**	**,**	**and**	**now**	**she**	**stopped**	**and**	**asked**	**Akela**
她	有	经常	已见	他们	跑步	过去的	,	和	现在	她	停止	和	问	阿克拉

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

what	**they**	**were**	**.**
什么	他们	是	.

她经常看到它们跑过，现在她停下来问阿凯拉它们是什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hɜːr; hər][boʊt]

When	**she**	**heard**	**it**	**was**	**their**	**last**	**day**	**she**	**said**	**they**	**might**	**have**	**her**	**boat**
什么时候	她	听到	它	曾是	他们的	最后的	天	她	说	他们	可能	有	她	船

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] !

for	**the**	**whole**	**morning**	**!**
为了	这	所有的	早晨	!

当她听说这是他们最后一天的工作时，她说他们或许可以借用她的船一整个上午！

[soʊ][ðə; ði] [kʌbz] [ænd; ənd]['eɪkələ] [ɔːl][gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] [θɪŋz] ,

So	**the**	**Cubs**	**and**	**Akela**	**all**	**got**	**into**	**their**	**bathing**	**things**	**,**
所以	这	小熊队	和	阿克拉	全部	得到	进入	他们的	洗澡	事物	,

于是，小熊队和阿克拉都换上了泳衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [rəud] [raʊnd] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æŋkər] [tuː; tə][ðə; ði][bɪt]

and	**the**	**boat**	**was**	**rowed**	**round**	**from**	**where**	**it**	**was**	**anchored**	**to**	**the**	**bit**
和	这	船	曾是	划船	圆形的	从	在哪里	它	曾是	锚定	到	这	少量

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] .

of	**the**	**shore**	**where**	**they**	**always**	**played**	**.**
的	这	支撑	在哪里	他们	总是	玩	.

于是，人们划着船从停泊处绕到他们经常玩耍的那片岸边。

[wen] ['evriwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [roʊ] ,

When	**everyone**	**had**	**been**	**out**	**and**	**had**	**learnt**	**to**	**row**	**,**
什么时候	每个人	有	到过	出去	和	有	学会了	到	排	,

当大家都出去玩过并学会划船之后，

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [tuː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn]

first	**with**	**one**	**oar**	**and**	**then**	**with**	**two**	**;**	**and**	**when**	**the**	**tide**	**had**	**gone**	**down**
第一的	和	一	桨	和	然后	和	二	;	和	什么时候	这	潮	有	已消失	向下

,

,

,

先用一根桨，然后用两根桨；当潮水退去时，

[daʊn] , [daʊn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , ['eɪkələ] ['æŋkər] [ðə; ði][boʊt][ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

down	**,**	**down**	**,**	**as**	**far**	**as**	**it**	**could**	**,**	**Akela**	**anchored**	**the**	**boat**	**in**	**shallow**	**water**	**,**
向下	,	向下	,	作为	远的	作为	它	可以	,	阿克拉	锚定	这	船	在	浅的	水	,

阿克拉尽可能地向下，将船锚抛在了浅水区。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][bʌt; bət][wʌn] .

and	**took**	**away**	**all**	**the**	**oars**	**but**	**one**	**.**
和	采取	离开	全部	这	桨	但	一	.

把所有的桨都拿走了，只留下一根。

[ðen] [ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [taɪm] , ['roʊɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

Then	**the**	**Cubs**	**had**	**a**	**gorgeous**	**time**	**,**	**rowing**	**by**	**themselves**	**,**
然后	这	小熊队	有	一个	华丽的	时间	,	划船	经过	他们自己	,

然后，小熊队队员们独自划船，度过了一段美好的时光。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊp] [wʊd] [ə'laʊ] .

as	**far**	**as**	**the**	**long**	**rope**	**would**	**allow**	**.**
作为	远的	作为	这	长的	绳索	会	允许	.

在长绳允许的范围内。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [boʊt] [tɜːrnd] ['ɪntuː] — ['paɪrət] ['ves(ə)lz] , [ðə; ði]['goʊldən][haɪnd] , [ænd; ənd] [
I don't know what that boat turned into — pirate vessels , the Golden Hind , and [
我 不 知道 什么 那 船 转向 进入 — 海盗 船只 , 这 金的 后 , 和 [
-
]
108]
-
]

我不知道那艘船变成了什么——海盗船、金鹿号，以及[108]

['evriθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [waɪl] [ðə; ði] ['gælənt] [kruː] [hæd; həd] ['meni] [æn; ən]
everything else you can imagine , while the gallant crew had many an
一切 别的 你 能 想象 , 尽管 这 英勇 全体人员 有 许多 一个
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

你能想象到的其他一切，而英勇的船员们也经历了许多冒险。

['miːnwaɪl] , [ə'nʌðər] [kaɪnd]['leɪdi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
Meanwhile , another kind lady had appeared on the scene .
同时 , 其他 种类 女士 有 出现 在 这 场景 .

与此同时，另一位善良的女士也出现了。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sloʊpɪŋ] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] ,
She lived in a nice house , with a very sloping lawn in front ,
她 居住地 在 一个 好的 房子 , 和 一个 非常 倾斜的 草地 在 正面 ,

她住在一栋漂亮的房子里，房子前面有一片坡度很大的草坪。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [steps] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][sænd] [wer] [ðə; ði]
and her garden steps came right down on to the bit of sand where the
和 她 花园 步骤 来了 正确的 向下 在 到 这 少量 的 沙 在哪里 这
[kʌbz] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] .
Cubs always played .
小熊队 总是 玩 .

她家花园的台阶一直延伸到小熊队经常玩耍的那片沙地上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɔːr]['mɑːd(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr]
She came down and offered a prize for the best little house or model village or
她 来了 向下 和 提供 一个 奖 为了 这 最好的 小的 房子 或者 模型 村庄 或者
['gɑːrdn] [ðə; ði] [kʌbz] [kʊd; kəd] [meɪk] .
garden the Cubs could make .
花园 这 小熊队 可以 制作 .

她走下来，提出给幼童军们制作的最好的小房子、模型村庄或花园颁发奖品。

[fɔːr] ['kʌpəlz] [set][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['splendɪd]
Four couples set to work , and by dinner - time there were some splendid
四 情侣 放 到 工作 , 和 经过 晚餐 - 时间 那里 是 一些 灿烂
['mɒdlz] ['redi] .
models ready .
模型 准备好 .

四对夫妇开始工作，到晚餐时间，已经有一些非常漂亮的模特完成了。

[ðen] " [bɪg] [ændɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ændɪ] , " [klæd]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] - [drɔːrz] ,
Then " Big Andy and Little Andy , " clad only in their bathing - drawers ,
然后 " 大的 安迪 和 小的 安迪 , " 覆膜 仅有的 在 他们的 洗澡 - 抽屉 ,

然后是“大安迪和小安迪”，他们只穿着泳裤，

[wɔːkt] [dɪ'mjʊrli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['leɪdi]
walked demurely up to the front - door of the house , and asked the lady
步行 端庄地 向上 到 这 正面 - 门 的 这 房子 , 和 问 这 女士
[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
to come and see .
到 来 和 看 .

她腼腆地走到房子前门，请那位女士进来看看。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['kæriɪŋ] [tuː] ['lʌvli] [speɪdz] , [tuː] ['splendɪd] ['ʃrɪmpɪŋ] - [nets] , [ænd; ənd] [tuː] ['veri]

She	came	out	carrying	two	lovely	spades	,	two	splendid	shrimping	-	nets	,	and	two	very
她	来了	出去	携带	二	迷人的	黑桃	,	二	灿烂	捕虾	-	网	,	和	二	非常

[naɪs] ['rʌbər] [bɔːlz] .

nice	rubber	balls	.
好的	橡皮	球	.

她出来时手里拿着两把漂亮的铁锹、两个精美的捕虾网和两个非常漂亮的橡胶球。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] " " [hæd; həd][gɑːt][fɜːrst][praɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]

She	decided	the	"	Andies	"	had	got	first	prize	;	they	had	made	a	model	of
她	决定	这	"	安迪斯	"	有	得到	第一的	奖	;	他们	有	制成	一个	模型	的

- ['æbi] ;

Quarr	Abbey	;
-	修道院	;

她认定“安迪斯队”获得了第一名；他们制作了夸尔修道院的模型；

[sæm][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] ['sekənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ; [waɪl] [bʌ\\:t] [ænd; ənd] ['bʌni] [keɪm] [ɪn]

Sam	and	Dick	were	second	,	with	a	church	;	while	Bert	and	Bunny	came	in
山姆	和	迪克	是	第二	,	和	一个	教会	;	尽管	伯特	和	兔子	来了	在

[ə; eɪ] [gʊd] [θɜːrd] ,

a	good	third	,
一个	好的	第三	,

山姆和迪克获得第二名，他们拥有一座教堂；而伯特和邦尼则获得了第三名。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['gɑːrdn] .

with	a	very	nice	house	standing	in	a	large	and	luxurious	garden	.
和	一个	非常	好的	房子	常设	在	一个	大的	和	豪华	花园	.

一栋非常漂亮的房子坐落在一个宽敞豪华的花园里。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['praɪzɪz] , [ðɪs] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [tuː; tə] [tiː] [ɪn][hɜːr; hər]

After	giving	the	prizes	,	this	fairy	godmother	invited	the	whole	Pack	to	tea	in	her
后	给予	这	奖品	,	这	仙女	教母	受邀	这	所有的	盒	到	茶	在	她

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

颁奖结束后，这位仙女教母邀请整个狼群到她的花园里喝茶。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , ['æftər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [beɪð] !

at	four	o'clock	,	after	the	afternoon	bathe	!
在	四	点钟	,	后	这	下午	洗澡	!

下午四点，洗完午澡之后!

[soʊ] , ['æftər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]

So	,	after	dinner	,	they	went	to	the	Stable	and	made	themselves	a	little	bit
所以	,	后	晚餐	,	他们	去	到	这	稳定的	和	制成	他们自己	一个	小的	少量

[rɪ'spektəbl] ,

respectable	,
可敬	,

晚饭后，他们去了马厩，稍微打扮了一下，让自己看起来体面些。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [beɪðd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [went] [ʌp] [ðə; ði]

and	then	down	to	the	shore	and	bathed	,	and	afterwards	went	up	the
和	然后	向下	到	这	支撑	和	洗澡	,	和	然后	去	向上	这

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

然后下到岸边洗了个澡，之后沿着平坦的小路向上走去。

[stiːp] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['gɑːdˌmʌðərz] [haʊs] .

steep	lawn	to	the	fairy	godmother's	house	.
陡	草地	到	这	仙女	教母的	房子	.

通往仙女教母家的陡峭草坪。

[suːn] [ə; eɪ] [meɪd] [brɔːt] [aʊt] [tiː] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [tiː] — [keɪk] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] ,

Soon	a	maid	brought	out	tea	;	and	it	was	some	tea	—	cake	of	all	sorts	,
很快	一个	女佣	带来	出去	茶	;	和	它	曾是	一些	茶	—	蛋糕	的	全部	排序	,

很快，一个女仆端来了茶；茶点种类繁多，还有各种各样的蛋糕。

[ænd; ənd] ['riːəl] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ([nɑːt] " [mɑːrg] . ") , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒæm] -

and	real	bread	-	and	-	butter	(	not	"	marg	.	"	)	,	and	little	jam	-
和	真实的	面包	-	和	-	黄油	(	不是	"	边缘	.	"	)	,	和	小的	果酱	-

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ([bʌt; bət] , [æz; əz] [wʌn] [kʌb] [riˈmɑːkt] ,

sandwiches	(	but	,	as	one	Cub	remarked	,
三明治	(	但	,	作为	一	幼兽	评论	,

还有真正的面包和黄油（不是“人造黄油”），以及小小的果酱三明治（但正如一位小狼崽所说，

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fɪl] [juː; jʊ] [ʌp] , [laɪk] [kæmp] - [tiː] ") .

"	it	didn't	fill	you	up	,	like	camp	-	tea	"	)	.
"	它	没有	充满	你	向上	,	喜欢	营	-	茶	"	)	.

“它不像野营茶那样能让你吃饱。”

['æftər] [tiː] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] ,

After	tea	,	during	which	the	Cubs	were	wonderfully	quiet	and	well	-	behaved	,
后	茶	,	期间	哪个	这	小熊队	是	太棒了	安静的	和	出色地	-	表现	,

下午茶后，小熊们表现得非常安静乖巧。

[ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [kɑːrt] -

they	entertained	their	hostess	with	various	kinds	of	somersaults	and	cart	-
他们	娱乐	他们的	女主人	和	各种各样的	种类	的	空翻	和	大车	-

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

他们表演了各种各样的空翻和侧手翻来逗女主人开心。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːnsərt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['benɪfɪt] .

and	then	went	through	a	large	part	of	the	famous	concert	for	her	benefit	.
和	然后	去	通过	一个	大的	部分	的	这	著名的	音乐会	为了	她	益处	.

然后，她为了她完成了那场著名音乐会的大部分演出。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [grænd] [haʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ]

Before	going	they	gave	her	a	Grand	Howl	,	and	then	all	shook	hands	with
前	去	他们	给予	她	一个	盛大	嗥	,	和	然后	全部	摇晃	双手	和

[hɜːr; hər] . [-]

her	.	[	109	]
她	.	[	-	]

临走前，他们向她发出了一声响亮的嚎叫，然后都和她握手。[109]

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ['endɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] [beɪð] ,

After	that	they	played	on	the	shore	,	and	then	ended	up	with	a	last	bathe	,
后	那	他们	玩	在	这	支撑	,	和	然后	结束	向上	和	一个	最后的	洗澡	,

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] .

about	seven	.
关于	七	.

之后他们在岸边玩耍，最后大约七点钟的时候又洗了一次澡。

[bæk] [tuː; tə] ['sʌpər] .

Back	to	supper	.
后退	到	晚餐	.

继续吃晚饭。

[kæmp] [prerz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .

Camp	prayers	for	the	last	time	in	the	soft	evening	light	.
营	祈祷	为了	这	最后的	时间	在	这	柔软的	晚上	光	.

在柔和的暮光中，营地举行了最后一次祈祷仪式。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

Good	-	night	to	Father	and	Mother	and	Godmother	;	and	then	to	the
好的	-	夜晚	到	父亲	和	母亲	和	教母	;	和	然后	到	这

['steɪb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['stɔːri] .

Stable	,	for	the	last	story	.
稳定的	,	为了	这	最后的	故事	.

向爸爸、妈妈和教母道晚安；然后去马厩，听最后一个故事。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [skwɔtid] [raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] ,

But	as	they	squatted	round	waiting	for	the	story	,
但	作为	他们	蹲着	圆形的	等待	为了	这	故事	,

但当他们蹲着围坐在一起等待故事时，

['sʌmwʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [paʊ] - [waʊ] .

someone	made	a	remark	that	was	the	beginning	of	quite	a	long	pow	-	wow	.
某人	制成	一个	评论	那	曾是	这	开始	的	相当	一个	长的	火力	-	哇	.

有人说了一句话，引发了一场相当长的争论。

" [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [kʌbz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['aʊər; ɑːr]

"	Miss	,	"	he	said	,	"	shall	we	be	Cubs	in	Heaven	,	and	will	you	be	our
"	错过	,	"	他	说	,	"	将	我们	是	小熊队	在	天堂	,	和	将要	你	是	我们的

['kʌbˌmæstər] ?

Cubmaster	?
童子军领队	?

“小姐，”他说，“我们在天堂里会是幼童军吗？你愿意做我们的幼童军领队吗？”

" ['evriwʌn] [hæd; həd] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] — [mɔːr] [ðæn; ðən]['eɪkələ] [nuː] [haʊ]

"	Everyone	had	questions	to	ask	about	Heaven	—	more	than	Akela	knew	how
"	每个人	有	问题	到	问	关于	天堂	—	更多的	比	阿克拉	知道	如何

[tuː; tə] ['ænsər] !

to	answer	!
到	回答	!

“每个人都对天堂有很多疑问——远超阿克拉所能回答的！”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gruː] ['sɪriəs] [æz; əz] ['sʌmwʌn] ['menʃ(ə)nd] [tuː] [kʌbz] [huː] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ]

And	then	they	grew	serious	as	someone	mentioned	two	Cubs	who	had	died	a
和	然后	他们	生长	严肃的	作为	某人	提及	二	小熊队	WHO	有	死亡	一个

[jɪr] [bɪ'fɔːr] .

year	before	.
年	前	.

然后，当有人提到一年前去世的两名小熊队队员时，气氛变得严肃起来。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːb][hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ? "

"	Do	you	think	Frank	and	Bob	have	found	each	other	in	heaven	?	"
"	做	你	思考	坦率	和	鲍勃	有	成立	每个	其他	在	天堂	?	"

你觉得弗兰克和鲍勃在天堂重逢了吗?

" [jes] , " [sed] ['eɪkələ] , " [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] ;

"	Yes	,	"	said	Akela	,	"	I'm	sure	they	have	;
"	是的	,	"	说	阿克拉	,	"	我是	当然	他们	有	;

“是的，”阿克拉说，“我确信他们有；

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪv] [faʊnd] [ðoʊz] [tuː] [kʌbz] [frʌm; frəm] [tuː] ['ʌðər] ['westmɪnstər] [pæks] ,

and	I	expect	they've	found	those	two	Cubs	from	two	other	Westminster	Packs	,
和	我	预计	他们有	成立	那些	二	小熊队	从	二	其他	威斯敏斯特	包装	,

[huː] [daɪd][ʌv; əv] - [fluː] ,

who	died	of	'	flu	,
WHO	死亡	的	-	流感	,

我估计他们已经找到了另外两个威斯敏斯特猎犬队里死于流感的那两只幼犬。

[læst] ['wɪntər] .
last winter .
最后的 冬天 .

去年冬天。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːb] ,
" And that is why this book is dedicated to Frank and Bob ,
" 和 那 是 为什么 这 书 是 投入的 到 坦率 和 鲍勃 ,

“因此，本书献给弗兰克和鲍勃。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [kʌbz] [huː] ['evər] [lɪvd] .
for they were two of the most faithful Cubs who ever lived .
为了 他们 是 二 的 这 最多 忠实 小熊队 WHO 曾经 居住地 .

因为他们是历史上最忠诚的两名小熊队队员。

[ðeɪ] [daɪd] [breɪv] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] — [bɑːb]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] ,
They died brave and unselfish — Bob after a long and very painful illness ,
他们 死亡 勇敢的 和 无私 — 鲍勃 后 一个 长的 和 非常 痛苦 疾病 ,

他们死得勇敢无私——鲍勃在经历了漫长而痛苦的疾病后去世。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ɪn][tuː; tə] [hɪm'self] ,
in which he never gave in to himself ,
在 哪个 他 绝不 给予 在 到 他自己 ,

他从未向自己屈服，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] - ['ʌnz] .
but was always thinking of other people and his " little ' uns .
但 曾是 总是 思维 的 其他 人们 和 他的 " 小的 - 联合国 .

但他总是想着其他人以及他的“小家伙们”。

" [æt; ət] [læst] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [dɪ'lɪrɪəs] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][kæmp] [ə'gen] ,
" At last , as he lay delirious , he used to think he was in camp again ,
" 在 最后的 , 作为 他 躺 谵妄 , 他 用过的 到 思考 他 曾是 在 营 再次 ,

“最后，当他神志不清地躺着时，他常常以为自己又回到了集中营。”

[ænd; ənd] [seɪ] : " [oʊ] , ['mʌðər] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] — [ɑːnt] [ðeɪ] ['lʌvlɪ] ?
and say : " Oh , mother , look at the green fields — aren't they lovely ?
和 说 : " 哦 , 母亲 , 看 在 这 绿色的 字段 — 不是 他们 迷人的 ?

然后说：“哦，妈妈，你看这绿色的田野——它们真漂亮啊！”

" [ænd; ənd][æz; əz]['eɪkələ] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hɑːt][hænd] ,
" And as Akela knelt by his bed , holding his poor little hot hand ,
" 和 作为 阿克拉 跪下 经过 他的 床 , 保持 他的 贫穷的 小的 热的 手 ,

“阿克拉跪在床边，握着他那只可怜的、滚烫的小手，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [ðə; ði]
she felt sure that soon he would be playing in the green fields of Heaven — the
她 毛毡 当然 那 很快 他 会 是 玩耍 在 这 绿色的 字段 的 天堂 — 这
[best] [kæmp][ʌv; əv][ɔːl] ,
best camp of all ,
最好的 营 的 全部 ,

她确信他很快就会在天堂的绿茵场上玩耍——那是所有营地中最好的一个。

[wer] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [kaɪnd]
where the Good Shepherd was already waiting to carry him in His strong , kind
在哪里 这 好的 牧羊人 曾是 已经 等待 到 携带 他 在 他的 强的 , 种类
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

好牧人早已在那里等候，要用祂强壮而仁慈的双臂将他抱起。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] : " [pər'hæps] [ðeɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

And	now	someone	else	had	a	splendid	idea	:	"	Perhaps	they've	talked	to	the
和	现在	某人	别的	有	一个	灿烂	主意	:	"	也许	他们有	谈话	到	这

[seɪnts] ! "

Saints	!	"
圣徒队	!	"

这时，另一个人提出了一个绝妙的想法："也许他们已经和圣徒队谈过了！"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [sed] [ə'nʌðər]

"	We	shall	know	a	lot	of	the	Saints	when	we	go	to	Heaven	,	"	said	another
"	我们	将	知道	一个	很多	的	这	圣徒队	什么时候	我们	去	到	天堂	,	"	说	其他

[kʌb] ;

Cub	;
幼兽	;

"我们上天堂的时候就会认识很多圣徒了，"另一个小狼说道；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['æntəni][fɜːrst] .

"	I	shall	look	out	for	St	.	Antony	first	.
"	我	将	看	出去	为了	英石	.	安东尼	第一的	.

"我首先要找圣安东尼。"

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] ['meni] [seɪnts] [æz; əz]

"	And	so	they	decided	to	try	and	get	to	know	as	many	Saints	as
"	和	所以	他们	决定	到	尝试	和	得到	到	知道	作为	许多	圣徒队	作为

['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪd] ,

possible	before	they	died	,
可能的	前	他们	死亡	,

"所以他们决定在去世前尽可能多地结识圣徒。"

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['kɑːpi] [-]

and	to	try	and	copy	[	110	]
和	到	尝试	和	复制	[	-	]

并尝试复制[110]

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][lɑːts][ʌv; əv] [frendz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

so	that	some	day	they	would	find	lots	of	friends	in	Heaven	,
所以	那	一些	天	他们	会	寻找	很多	的	朋友们	在	天堂	,

这样，将来有一天他们会在天堂找到很多朋友。

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [sə'luːts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ,

who	would	not	be	ashamed	to	receive	the	salutes	of	their	little	brothers	,
WHO	会	不是	是	羞愧	到	收到	这	敬礼	的	他们的	小的	兄弟	,

他们不会羞于接受弟弟们的敬礼，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['welkəm] .

and	to	return	them	with	kind	smiles	of	welcome	.
和	到	返回	他们	和	种类	微笑	的	欢迎	.

并以亲切的微笑迎接他们。

[ðen] [ðə; ði] [kʌbz] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læst] ['stɔːri] .

Then	the	Cubs	settled	down	for	a	last	story	.
然后	这	小熊队	定居	向下	为了	一个	最后的	故事	.

然后，小熊队安静下来，准备讲述最后一个故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

The	Story	of	St	.	George	.
这	故事	的	英石	.	乔治	.

圣乔治的故事。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kʌbz] , " [ə; eɪ] [læst] ['stɔːri] !
" And now , " said the Cubs , " a last story !
" 和 现在 , " 说 这 小熊队 , " 一个 最后的 故事 !

“现在，”小熊队说道，“最后一个故事！”

[goʊ][ɑːn] , [mɪs] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ekstrə] [gʊd] [wʌn] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,
Go on , Miss — make it an extra good one , exciting and full of adventures ,
去 在 , 错过 — 制作 它 一个 额外的 好的 一 , 激动人心 和 满的 的 冒险 ,

加油，小姐——写一篇格外精彩、激动人心、充满冒险的文章吧！

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði][læst] [naɪt] . "
and the best of all , because it's the last night . "
和 这 最好的 的 全部 , 因为 它是 这 最后的 夜晚 . "

最棒的是，因为这是最后一晚。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['eɪkələ] ,
" Very well , " said Akela ,
" 非常 出色地 , " 说 阿克拉 ,

“很好，”阿克拉说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv][ɔːl] [kʌbz] [ænd; ənd] [skaʊts] , [ænd; ənd]
" I'll tell you the story of the Patron Saint of all Cubs and Scouts , and
" 患病的 告诉 你 这 故事 的 这 赞助人 圣 的 全部 小熊队 和 童子军 , 和
[ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] .
of England .
的 英格兰 .

“我将为你们讲述所有幼童军和童子军以及英格兰的守护圣人的故事。”

[huːz] [ðæt] ? "
Who's that ? "
谁是 那 ? "

那是谁?

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kʌbz] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" St . George ! " cried the Cubs in chorus .
" 英石 . 乔治 ! " 哭 这 小熊队 在 合唱 .

“圣乔治！”小熊队队员们齐声高喊。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] ['veri] [wel] ,
And although many of them knew the story very well ,
和 虽然 许多 的 他们 知道 这 故事 非常 出色地 ,

尽管他们中的许多人对这个故事非常熟悉，

[ðeɪ] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
they snuggled down in their blankets and prepared to enjoy themselves .
他们 依偎着 向下 在 他们的 毯子 和 准备 到 享受 他们自己 .

他们钻进毯子里，准备好好享受一番。

[wel] ([sed] ['eɪkələ]) ,
Well (said Akela) ,
出色地 (说 阿克拉) ,

（阿克拉说道）

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [θɔːt] [ə'baʊt]
I'm going to tell you the story of the Saint who was more thought about
我是 去 到 告诉 你 这 故事 的 这 圣 WHO 曾是 更多的 想法 关于
[ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðæn; ðən] ,
and honoured in the old days than ,
和 荣幸 在 这 老的 天 比 ,

我要给你们讲一个圣人的故事，在过去，他比……更受人敬仰和尊崇。

[pərˈhæps] , [ˈeni] [ˈʌðər] [seɪnt] [huː] [ˈevər] [lɪvd] .

perhaps	,	any	other	Saint	who	ever	lived	.
也许	,	任何	其他	圣	WHO	曾经	居住地	.

或许，历史上任何其他圣人都是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːrliɪst] [taɪmz] — [ɪn][fækt] , [frʌm; frəm][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər]

He	was	from	the	very	earliest	times	—	in	fact	,	from	directly	after
他	曾是	从	这	非常	最早	时代	—	在	事实	,	从	直接地	后

[hɪz; ɪz] [deθ] — [kɔːld] " [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːrtər] .

his	death	—	called	"	the	Great	Martyr	.
他的	死亡	—	称为	"	这	伟大的	烈士	.

从他去世之初，他就被称为“伟大的殉道者”。

" [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈpeɪtrən][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌntriz] [ænd; ənd][ˈɔːrdərz][ʌv; əv] [ˈnaɪthʊd] ,

"	He	became	the	patron	of	many	countries	and	orders	of	knighthood	,
"	他	成为	这	赞助人	的	许多	国家	和	订单	的	骑士爵位	,

“他成为了许多国家和骑士团的赞助人，

[bʌt; bət] [ˈspeʃəli] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːst] [wʌz; wəz] [kept] [æz; əz][ə; eɪ]

but	specially	in	England	was	he	loved	,	and	his	feast	was	kept	as	a
但	特别	在	英格兰	曾是	他	喜爱	,	和	他的	盛宴	曾是	保留	作为	一个

[greɪt] [ˈhɑːlədeɪ] ,

great	holiday	,
伟大的	假期	,

但尤其在英国，他备受爱戴，他的节日被当作盛大的节日来庆祝。

[ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈkrɪsməs] .

equal	to	Christmas	.
平等的	到	圣诞节	.

堪比圣诞节。

[ɔːlˈredi] , [bɪˈfɔːr] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] ,

Already	,	before	William	the	Conqueror	came	to	England	,
已经	,	前	威廉	这	征服者	来了	到	英格兰	,

早在征服者威廉来到英格兰之前，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [bɪld] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] .

our	forefathers	had	begun	to	build	churches	in	honour	of	St	.	George	.
我们的	祖先	有	开始	到	建造	教堂	在	荣誉	的	英石	.	乔治	.

我们的祖先开始建造教堂来纪念圣乔治。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ˈritʃəd] [kɜːr] [diː][ˈlaɪən] [huː] [ˈspeʃəli] [spred] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌes ˈtiː] .

But	it	was	King	Richard	Cœur	de	Lion	who	specially	spread	devotion	to	St	.
但	它	曾是	国王	理查德	心	德	狮子	WHO	特别	传播	虔诚	到	英石	.

[dʒɔːrdʒ] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,

George	in	England	,
乔治	在	英格兰	,

但正是狮心王理查在英国大力传播对圣乔治的敬仰之情。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpeɪtrən] , [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz]

because	he	took	him	as	his	own	patron	,	and	used	his	name	as	his
因为	他	采取	他	作为	他的	自己的	赞助人	,	和	用过的	他的	姓名	作为	他的

[ˈbæt(ə)l] - [kraɪ] .

battle	-	cry	.
战斗	-	哭	.

因为他视他为自己的庇护者，并以他的名字作为自己的战斗口号。

" [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ! " [hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] ,

"	For	God	and	St	.	George	!	"	he	would	shout	,
"	为了	上帝	和	英石	.	乔治	!	"	他	会	喊	,

他会高喊：“为了上帝和圣乔治！”

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['bæt(ə)l] - [æks][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

as	he	swung	his	mighty	battle	-	axe	in	the	air	and	charged	at	the	head
作为	他	摇摆	他的	强大的	战斗	-	斧头	在	这	空气	和	带电	在	这	头

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [tɔːrd] [ðə; ði] ['særəsn] [laɪnz] .

of	his	knights	toward	the	Saracen	lines	.
的	他的	骑士	朝向	这	撒拉逊人	线条	.

他挥舞着威力巨大的战斧，率领骑士们冲向撒拉逊人的防线。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] , [-]

St	.	George	several	times	appeared	on	a	white	horse	,	[	111	]
英石	.	乔治	一些	时代	出现	在	一个	白色的	马	,	[	-	]

圣乔治曾多次骑着白马出现[111]

[ænd; ənd][led][ðə; ði][kruːˈseɪdɚz][tuː; tə] ['vɪktəri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər]

and	led	the	Crusaders	to	victory	when	it	seemed	as	if	the	enemy	were
和	引领	这	十字军战士	到	胜利	什么时候	它	似乎	作为	如果	这	敌人	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɔːf] [vɪkˈtɔːriəs] .

going	to	put	them	to	flight	and	come	off	victorious	.
去	到	放	他们	到	航班	和	来	离开	胜利者	.

并带领十字军取得了胜利，当时敌人似乎要将他们击溃并取得胜利。

['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [prænsɪŋ] [hɔːrs] ,

Many	people	think	of	St	.	George	as	a	knight	on	a	prancing	horse	,
许多	人们	思考	的	英石	.	乔治	作为	一个	骑士	在	一个	轻快地跳跃	马	,

许多人认为圣乔治是一位骑着骏马的骑士。

[huː] [kɪld] [ə; eɪ]['drægən][ænd; ənd] ['reskjuːd] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪn] [dɪ'stres] .

who	killed	a	dragon	and	rescued	a	maiden	in	distress	.
WHO	被杀	一个	龙	和	获救	一个	少女	在	痛苦	.

他杀死了恶龙，救出了落难少女。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pærəbl] [ɔːr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]

But	this	is	only	a	kind	of	parable	or	picture	of	the	real	St	.	George	and
但	这	是	仅有的	一个	种类	的	寓言	或者	图片	的	这	真实的	英石	.	乔治	和

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

what	he	did	.
什么	他	做过	.

但这只是对真正的圣乔治及其事迹的一种寓言或描绘。

[ðə; ði]['drægən][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

The	dragon	is	a	picture	of	the	wicked	,
这	龙	是	一个	图片	的	这	邪恶	,

龙是邪恶的象征。

['hiːðn] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd]

heathen	religion	that	tried	to	kill	the	beautiful	young	Church	that	Our	Lord	had
异教徒	宗教	那	尝试	到	杀	这	美丽的	年轻的	教会	那	我们的	主	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

异教宗教试图扼杀我主所建立的美丽而年轻的教会。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [fɔːt] [ðɪs] ['drægən] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

St	.	George	fought	this	dragon	,	and	gave	his	life	in	the	battle	,
英石	.	乔治	战斗	这	龙	,	和	给予	他的	生活	在	这	战斗	,

圣乔治与这条恶龙搏斗，并在战斗中献出了生命。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['reskjuːd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ([huː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]) ;

but	he	rescued	the	maiden	(	who	represents	the	Church	)	;
但	他	获救	这	少女	(	WHO	代表	这	教会	)	;

但他救出了少女（她代表教会）;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['rælid] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

for	his	death	seems	to	have	rallied	the	Christians	and	filled	them	with
为了	他的	死亡	似乎	到	有	集结	这	基督徒	和	已填	他们	和

[nuː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] ['breɪvli] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

new	courage	to	fight	bravely	and	stick	to	it	,
新的	勇气	到	斗争	勇敢地	和	戳	到	它	,

他的死似乎激励了基督徒，使他们充满了勇敢战斗和坚持到底的勇气。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['hiːðn] ['drægən][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] ,

until	at	last	the	heathen	dragon	was	overcome	,
直到	在	最后的	这	异教徒	龙	曾是	克服	,

直到最后，那条邪恶的恶龙才被制服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]

and	the	Church	of	Christ	was	able	to	fill	all	the	world	with	joy	and
和	这	教会	的	基督	曾是	有能力的	到	充满	全部	这	世界	和	喜悦	和

[truːθ] [ænd; ənd] [laɪt] .

truth	and	light	.
真相	和	光	.

基督教会得以将喜乐、真理和光明带给全世界。

[wel] , [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [bʊks] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ;

Well	,	now	I	will	tell	you	what	the	old	books	say	about	St	.	George	;
出色地	,	现在	我	将要	告诉	你	什么	这	老的	图书	说	关于	英石	.	乔治	;

好，现在我来告诉你们古籍里是怎么描述圣乔治的；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['meni] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] .

but	we	have	not	many	details	about	his	life	,	as	we	have	about	St	.
但	我们	有	不是	许多	细节	关于	他的	生活	,	作为	我们	有	关于	英石	.

['frænsɪsɪz] .

Francis's	.
弗朗西斯的	.

但是，我们对他的生平了解甚少，不像对圣方济各那样了解。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [lɪvd] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [kraɪst] .

St	.	George	lived	a	bit	more	than	three	hundred	years	after	Christ	.
英石	.	乔治	居住地	一个	少量	更多的	比	三	百	年	后	基督	.

圣乔治生活在基督之后三百多年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['steɪʃənd] [ɪn]['pæləstaɪn] ,

He	was	the	son	of	a	Roman	soldier	,	a	Christian	,	stationed	in	Palestine	,
他	曾是	这	儿子	的	一个	罗马	士兵	,	一个	基督教	,	驻	在	巴勒斯坦	,

他是一位驻扎在巴勒斯坦的罗马士兵的儿子，这位士兵是基督徒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kɑːləni] .

which	was	a	Roman	colony	.
哪个	曾是	一个	罗马	殖民地	.

那里曾是罗马殖民地。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] ,

St	.	George	was	one	of	those	brave	,
英石	.	乔治	曾是	一	的	那些	勇敢的	,

圣乔治是那些勇敢的人之一，

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] — ['niːðər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

straightforward	boys	who	are	afraid	of	nothing	—	neither	of	themselves	and
直截了当	男孩们	WHO	是	害怕的	的	没有什么	—	两者都不	的	他们自己	和

[ðer; ðər] ['wiːknəs] ,

their	weakness	,
他们的	弱点	,

坦率直爽的男孩，他们什么都不怕——既不怕自己，也不怕自己的弱点。

[nɔːr][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

nor	**of**	**other**	**people**	**and**	**their**	**unkindness**	**.**
也不	的	其他	人们	和	他们的	不友善	.

也不介意其他人的冷漠无情。

[hiː; hi] ['præktɪst] " [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [hɪm'self] , " [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌb] ;

He	**practised**	**"**	**not**	**giving**	**in**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**like**	**a**	**good**	**Cub**	**;**
他	已实践	"	不是	给予	在	到	他自己	,	"	喜欢	一个	好的	幼兽	;

他像个优秀的幼童军一样，练习“不向自己屈服”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] .

and	**he**	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**his**	**honour**	**,**	**like**	**a**	**good**	**Scout**	**.**
和	他	想法	一个	伟大的	交易	的	他的	荣誉	,	喜欢	一个	好的	侦察	.

他非常重视自己的荣誉，就像一个优秀的童子军一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [breɪv] [ɔːr] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [dɪd][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [greɪs]

And	**he**	**knew**	**that**	**everything**	**brave**	**or**	**good**	**that**	**he**	**ever**	**did**	**was**	**by**	**the**	**grace**
和	他	知道	那	一切	勇敢的	或者	好的	那	他	曾经	做过	曾是	经过	这	优雅

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,

of	**his**	**Captain**	**,**
的	他的	队长	,

他知道，他所做的每一件勇敢或善良的事，都是靠着他船长的恩典。

[kraɪst] , [ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eni] ['betər] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

Christ	**,**	**and**	**not**	**because**	**he**	**was**	**any**	**better**	**himself**	**than**	**anybody**	**else**	**.**
基督	,	和	不是	因为	他	曾是	任何	更好的	他自己	比	任何人	别的	.

基督，并不是因为他比其他人更优秀。

[hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd] [wel] , [ʃuːt] [æn; ən] ['æroʊ] [streɪt] ,

He	**could**	**ride**	**well**	**,**	**shoot**	**an**	**arrow**	**straight**	**,**
他	可以	骑	出色地	,	射击	一个	箭	直的	,

他骑术精湛，箭术高超。

[ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] [spɪr] [ɔːr][ə; eɪ] ['brɔːdsɔːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['roʊmən] [bɔɪ] .

and	**use**	**a**	**spear**	**or**	**a**	**broadsword**	**as**	**well**	**as**	**any**	**Roman**	**boy**	**.**
和	使用	一个	矛	或者	一个	阔剑	作为	出色地	作为	任何	罗马	男生	.

他使用长矛或阔剑的本领，不亚于任何一个罗马男孩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]

But	**it**	**was**	**not**	**so**	**much**	**this**	**as**	**his**	**way**	**of**	**obeying**	**quickly**	**,**	**and**
但	它	曾是	不是	所以	很多	这	作为	他的	方式	的	服从	迅速地	,	和

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

keeping	**his**	**word**	**,**
保持	他的	单词	,

但这与其说是他迅速服从命令、信守承诺的方式，不如说是他迅速服从命令、信守承诺的方式。

[ænd; ənd] ['nevər] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	**never**	**giving**	**in**	**to**	**himself**	**,**
和	绝不	给予	在	到	他自己	,

并且始终没有向自己屈服，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪz] [frʌm; frəm][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][prə'moʊʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['roʊmən]

which	**made**	**him**	**rise**	**from**	**promotion**	**to**	**promotion**	**when**	**he**	**joined**	**the**	**Roman**
哪个	制成	他	上升	从	晋升	到	晋升	什么时候	他	加入	这	罗马

['ɑːrmi] .

army	**.**
军队	.

这使他在加入罗马军队后一路晋升。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌt] [-]

He	**was**	**still**	**very**	**young**	**when**	**he**	**was**	**made**	**what**	**[**	**112**	**]**
他	曾是	仍然	非常	年轻的	什么时候	他	曾是	制成	什么	[	-	]

他被任命时还很年轻[112]

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

we	should	now	call	a	Colonel	,	and	given	a	great	deal	of	responsibility	.
我们	应该	现在	称呼	一个	上校	,	和	给定	一个	伟大的	交易	的	责任	.

我们现在应该召集一位上校，并赋予他重大的责任。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['empərər] [θɔːt] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

In	fact	,	the	Emperor	thought	no	end	of	him	,
在	事实	,	这	皇帝	想法	不	结尾	的	他	,

事实上，皇帝非常器重他。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['wɪspəd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd]

and	people	whispered	that	some	day	he	would	be	head	of	the	army	and
和	人们	低声说道	那	一些	天	他	会	是	头	的	这	军队	和

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empaɪər] .

one	of	the	most	important	men	in	the	Roman	Empire	.
一	的	这	最多	重要的	男人	在	这	罗马	帝国	.

人们私下议论说，他将来会成为军队统帅，成为罗马帝国最重要的人物之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['wʌndərf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['empərər] , [ˌdaɪə'kliːʃən] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hiːðn]

This	was	rather	wonderful	,	because	the	Emperor	,	Diocletian	,	was	a	heathen
这	曾是	相当	精彩的	,	因为	这	皇帝	,	戴克里先	,	曾是	一个	异教徒

[ænd; ənd] [heitid] ['kristʃənz] , [ænd; ənd] ,

and	hated	Christians	,	and	,
和	憎恨	基督徒	,	和	,

这真是太好了，因为皇帝戴克里先是异教徒，他憎恨基督徒，而且

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['krɪstʃən] .

as	I	told	you	,	St	.	George	was	a	very	good	Christian	.
作为	我	讲述	你	,	英石	.	乔治	曾是	一个	非常	好的	基督教	.

正如我之前告诉你的，圣乔治是一位非常虔诚的基督徒。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] ,

In	those	days	the	Christian	Church	was	no	longer	hiding	in	the	Catacombs	,
在	那些	天	这	基督教	教会	曾是	不	更长	隐藏	在	这	地下墓穴	,

那时，基督教教会不再躲藏在地下墓穴里了。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [hæf] [ˌdaɪə'kliːʃənz] ['empaɪər] [wʌz; wəz]

but	had	come	out	into	the	open	,	and	nearly	half	Diocletian's	Empire	was
但	有	来	出去	进入	这	打开	,	和	几乎	一半	戴克里先的	帝国	曾是

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

但基督教已经公开化，戴克里先帝国近一半的人口都信奉基督教。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] — ['prɑːbəbli] [praɪd] — [meɪd] [ˌdaɪə'kliːʃən] [heɪt] [ðə; ði] ['kristʃənz] ,

But	something	—	probably	pride	—	made	Diocletian	hate	the	Christians	,
但	某物	—	大概	自豪	—	制成	戴克里先	恨	这	基督徒	,

但某种原因——很可能是傲慢——让戴克里先憎恨基督徒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	he	decided	to	do	all	he	could	to	destroy	the	Church	of	Christ	,
和	他	决定	到	做	全部	他	可以	到	破坏	这	教会	的	基督	,

于是他决定竭尽所能摧毁基督教会。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	force	the	people	back	into	the	old	religion	,
和	力量	这	人们	后退	进入	这	老的	宗教	,

并强迫人们重新信奉旧宗教，

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['sizər] , [ðə; ði]

and	worship	a	god	that	was	really	not	very	different	from	Cæsar	,	the
和	崇拜	一个	上帝	那	曾是	真的	不是	非常	不同的	从	凯撒	,	这

['empərər] , [hɪm'self] .

Emperor	,	himself	.
皇帝	,	他自己	.

他们崇拜的神其实与凯撒皇帝本人并没有太大区别。

[soʊ][hiː; hi][fɜːrst] [traɪd] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ðə; ði] [priːsts]

So	he	first	tried	burning	down	the	churches	,	and	then	imprisoning	the	priests
所以	他	第一的	尝试	燃烧	向下	这	教堂	,	和	然后	监禁	这	神父

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] .

and	bishops	.
和	主教们	.

所以他先是试图烧毁教堂，然后又把神父和主教关进监狱。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [gɑːt][mæd] ,

But	one	day	he	suddenly	got	mad	,
但	一	天	他	突然	得到	疯狂的	,

但有一天他突然生气了，

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['roʊmən][gɔdz][ænd; ənd]

and	gave	an	order	that	if	the	people	would	not	worship	the	Roman	gods	and
和	给予	一个	命令	那	如果	这	人们	会	不是	崇拜	这	罗马	神	和

['ɔːfər] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

offer	incense	to	them	,
提供	香	到	他们	,

并下令，如果民众不敬拜罗马诸神，不向他们献香，

[ænd; ənd] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [bi'liːvd] [ɪn] [kraɪst] ,

and	swear	that	they	no	longer	believed	in	Christ	,
和	发誓	那	他们	不	更长	相信	在	基督	,

并发誓他们不再信奉基督。

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] [laɪk] [biːsts] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

his	soldiers	would	kill	them	like	beasts	and	leave	them	in	the	streets	,
他的	士兵	会	杀	他们	喜欢	野兽	和	离开	他们	在	这	街道	,

他的士兵会像对待野兽一样杀死他们，然后把尸体扔在街上。

[æz; əz][ə; eɪ] ['gæstli] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [fuːlz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] .

as	a	ghastly	warning	to	any	other	fools	who	refused	to	obey	.
作为	一个	阴森	警告	到	任何	其他	傻瓜	WHO	拒绝	到	服从	.

这是对其他不服从的蠢人的可怕警告。

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [went] [fɔːrθ] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,

So	the	soldiers	went	forth	,	sword	in	hand	,	and	every	man	,	woman	,
所以	这	士兵	去	前进	,	剑	在	手	,	和	每一个	男人	,	女士	,

于是士兵们手持利剑，上前迎战，男女老少，

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [kraɪst] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

and	child	who	refused	to	give	up	Christ	was	killed	,
和	孩子	WHO	拒绝	到	给	向上	基督	曾是	被杀	,

一个拒绝放弃基督的孩子被杀害了。

[ɔːr] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .

or	wounded	and	left	to	bleed	to	death	.
或者	受伤	和	左边	到	流血	到	死亡	.

或者受伤后任其流血而死。

[naʊ] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˌdaɪə'kliːʃən] [wʊd] ['evər][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ,

Now	,	no	one	had	thought	that	Diocletian	would	ever	go	as	far	as	this	,
现在	,	不	一	有	想法	那	戴克里先	会	曾经	去	作为	远的	作为	这	,

谁也没想到戴克里先会做到这种地步。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld]

and	when	the	horrible	news	was	brought	to	St	.	George	he	was	filled
和	什么时候	这	可怕	消息	曾是	带来	到	英石	.	乔治	他	曾是	已填

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

with	rage	.
和	愤怒	.

当这可怕的消息传到圣乔治耳中时，他怒不可遏。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz]['mæstər] , [bʌt; bət]

The	Emperor	was	,	of	course	,	his	master	,	but
这	皇帝	曾是	,	的	课程	,	他的	掌握	,	但

皇帝当然是他的主人，但是

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪl]

there	and	then	he	vowed	that	he	would	not	stay	in	the	service	of	a	vile
那里	和	然后	他	发誓	那	他	会	不是	停留	在	这	服务	的	一个	卑鄙的

['mɜːrdərər] ,

murderer	,
凶手	,

他当即发誓，他绝不会继续为卑鄙的杀人犯效力。

[ə; eɪ] ['kaʊərd] [huː] [kʊd; kəd] [steɪn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

a	coward	who	could	stain	his	sword	with	the	blood	of	women	and	little
一个	懦夫	WHO	可以	弄脏	他的	剑	和	这	血	的	女性	和	小的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

一个懦夫，竟能用妇女和儿童的鲜血染红自己的剑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,

and	he	prepared	at	once	to	go	to	the	Emperor	,
和	他	准备	在	一次	到	去	到	这	皇帝	,

他立即准备去见皇帝。

[ænd; ənd] [seɪ] [streɪt] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	say	straight	out	all	that	was	burning	in	his	heart	.
和	说	直的	出去	全部	那	曾是	燃烧	在	他的	心	.

把心里所有想说的话都直截了当地说出来。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] [frendz] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [mɔːr] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði] ['empərər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

Now	,	his	friends	knew	that	nothing	would	more	enrage	the	Emperor	than	this	,
现在	,	他的	朋友们	知道	那	没有什么	会	更多的	激怒	这	皇帝	比	这	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [-]

because	he	thought	a	[	113	]
因为	他	想法	一个	[	-	]

现在，他的朋友们知道，没有什么比这更能激怒皇帝了，因为他认为[113]

[lɑːt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] ,

lot	of	St	.	George	,	and	yet	he	was	proud	and	obstinate	,
很多	的	英石	.	乔治	,	和	然而	他	曾是	自豪的	和	顽固	,

他虽是圣乔治的信徒，却依然骄傲固执。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['kristʃənz] .

and	nothing	would	make	him	stop	persecuting	the	Christians	.
和	没有什么	会	制作	他	停止	迫害	这	基督徒	.

没有什么能让他停止迫害基督徒。

[ɪf] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [spoʊk] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [miːn] [noʊ] [tʃæns]

If **St** **.** **George** **spoke** **as** **he** **said** **he** **would** **,** **it** **would** **certainly** **mean** **no** **chance**

如果 英石 . 乔治 辐 作为 他 说 他 会 , 它 会 当然 意思是 不 机会

[ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] ,

of **promotion** **,**

的 晋升 ,

如果圣乔治真像他所说的那样说话，那肯定意味着他没有晋升的机会。

[noʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [pər'hæps] , ['iːv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪm'prɪznmənt] ;

no **becoming** **head** **of** **the** **army** **;** **perhaps** **,** **even** **,** **it** **would** **mean** **imprisonment** **;**

不 成为 头 的 这 军队 ; 也许 , 甚至 , 它 会 意思是 监禁 ;

['pɑːsəbli] [deθ] .

possibly **death** **.**

可能 死亡 .

不能成为军队首领；甚至可能意味着监禁；甚至死刑。

[soʊ] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['bɛgd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] .

So **they** **simply** **begged** **St** **.** **George** **not** **to** **go** **.**

所以 他们 简单地 乞求 英石 . 乔治 不是 到 去 .

所以他们只好恳求圣乔治不要去。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːrt] ?

But **do** **you** **think** **he** **was** **that** **sort** **?**

但 做 你 思考 他 曾是 那 种类 ?

但你认为他是那种人吗?

[nɑːt] [mʌtʃ] !

Not **much** **!**

不是 很多 !

不多!

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][prə'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

The **last** **thing** **he** **wanted** **was** **promotion** **in** **the** **army** **of** **a** **man** **who** **was**

这 最后的 事物 他 通缉 曾是 晋升 在 这 军队 的 一个 男人 WHO 曾是

[ðə; ði]['kruːəl] ['enəmi] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kristʃənz] .

the **cruel** **enemy** **of** **Christ** **and** **the** **murderer** **of** **his** **fellow** **-** **Christians** **.**

这 残忍的 敌人 的 基督 和 这 凶手 的 他的 同伴 - 基督徒 .

他最不希望看到的就是基督的残酷敌人、杀害基督徒同胞的凶手在军队中得到晋升。

[soʊ][hiː; hi][set] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kɔːrt] .

So **he** **set** **spurs** **to** **his** **horse** **,** **and** **rode** **off** **for** **the** **Emperor's** **Court** **.**

所以 他 放 马刺 到 他的 马 , 和 骑 离开 为了 这 皇帝的 法庭 .

于是他给马扎上马刺，骑马前往皇帝的宫廷。

[ˌdaɪə'kliːʃən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'raɪv] ['sʌd(ə)nli] , ['træv(ə)l] - [steɪnd] [ænd; ənd]

Diocletian **was** **surprised** **to** **see** **him** **arrive** **suddenly** **,** **travel** **-** **stained** **and**

戴克里先 曾是 惊讶 到 看 他 到达 突然 , 旅行 - 染色 和

[ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ;

apparently **in** **a** **great** **hurry** **;**

显然 在 一个 伟大的 匆忙 ;

戴克里先惊讶地发现他突然到来，浑身是旅途的疲惫，而且显然非常匆忙；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [sər'praɪzd] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['revərəns]

and **still** **more** **was** **he** **surprised** **when** **,** **instead** **of** **speaking** **with** **reverence**

和 仍然 更多的 曾是 他 惊讶 什么时候 , 反而 的 请讲 和 尊敬

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

and **respect** **,**

和 尊重 ,

更令他惊讶的是，对方并没有用敬畏和尊重的语气说话，

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ɔːlmoʊst] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fʊl] [hɑːrt] ,

he	let	the	words	almost	burst	forth	from	his	full	heart	,
他	让	这	字	几乎	爆裂	前进	从	他的	满的	心	,

他几乎是让那些话语从他满溢的内心深处迸发而出。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['empərər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [peɪd] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	told	the	Emperor	that	it	would	be	better	if	he	paid	honour	to	the
和	讲述	这	皇帝	那	它	会	是	更好的	如果	他	有薪酬的	荣誉	到	这

[gɑːd] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['septər] ,

God	from	Whom	he	had	received	his	sceptre	,
上帝	从	谁	他	有	已收到	他的	权杖	,

并告诉皇帝，他最好向赐予他权杖的神灵表达敬意。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd] .

instead	of	murdering	the	faithful	servants	of	that	God	.
反而	的	谋杀	这	忠实	仆人	的	那	上帝	.

而不是杀害那位上帝的忠实仆人。

[ˌdaɪə'kliːʃən] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ðen] ['æŋgri] .

Diocletian	was	first	surprised	and	then	angry	.
戴克里先	曾是	第一的	惊讶	和	然后	生气的	.

戴克里先是感到惊讶，然后是愤怒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .

But	he	tried	to	laugh	it	off	,	because	he	was	really	fond	of	St	.
但	他	尝试	到	笑	它	离开	,	因为	他	曾是	真的	喜爱	的	英石	.

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

但他试图一笑置之，因为他真的很喜欢圣乔治。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ,

Then	he	tried	reasoning	with	the	young	soldier	,
然后	他	尝试	推理	和	这	年轻的	士兵	,

然后他试图和这位年轻士兵讲道理。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn] [gʊd] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [keɪs]

and	explaining	that	he	had	to	keep	the	Christians	in	good	discipline	in	case
和	解释	那	他	有	到	保持	这	基督徒	在	好的	纪律	在	案件

[ðeɪ] [maɪt] [rɪ'voʊlt] [ɔːr] [get] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] .

they	might	revolt	or	get	proud	and	rebellious	.
他们	可能	反叛	或者	得到	自豪的	和	叛逆的	.

他解释说，他必须让基督徒们保持良好的纪律，以防他们起来反抗或骄傲自大、叛逆。

[bʌt; bət] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] ['riːz(ə)nz] [ɔːr] [iks'kjuːziz] , [ænd; ənd] , [ʌn'bʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	St	.	George	would	listen	to	no	reasons	or	excuses	,	and	,	unbuckling	his
但	英石	.	乔治	会	听	到	不	原因	或者	借口	,	和	,	解开	他的

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

但圣乔治不听任何理由或借口，他解开剑带，

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

he	laid	it	down	,
他	铺设	它	向下	,

他把它放下了，

[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ækt] [soʊ] [dɪ'sɑː.nə.ə.bli] .

resigning	his	commission	in	the	army	of	a	man	who	could	act	so	dishonourably	.
辞职	他的	委员会	在	这	军队	的	一个	男人	WHO	可以	行为	所以	不光彩地	.

他辞去了在军队中的职务，因为他的所作所为如此不光彩。

[ðen] [ˌdaɪə'kliːʃən] [gɑːt] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] .

Then	Diocletian	got	very	angry	indeed	.
然后	戴克里先	得到	非常	生气的	的确	.

于是戴克里先非常生气了。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['dʌndʒən] ,

He	gave	orders	that	St	.	George	should	be	put	in	a	dark	dungeon	,
他	给予	订单	那	英石	.	乔治	应该	是	放	在	一个	黑暗的	地牢	,

他下令将圣乔治关进黑暗的地牢里。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['broʊkən] ,

and	loaded	with	chains	until	his	pride	should	be	broken	,
和	已加载	和	链条	直到	他的	自豪	应该	是	破碎的	,

被锁链束缚，直到他的骄傲被彻底摧毁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər] .

and	he	should	be	willing	to	humble	himself	before	the	Emperor	.
和	他	应该	是	愿意的	到	谦逊的	他自己	前	这	皇帝	.

他应该愿意在皇帝面前谦卑己身。

[soʊ] ['æŋgri] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n]

So	angry	was	he	that	he	made	up	his	cruel	mind	that	now	he	would	even
所以	生气的	曾是	他	那	他	制成	向上	他的	残忍的	头脑	那	现在	他	会	甚至

[fɔːrs] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [hɪm'self] ,

force	St	.	George	to	give	up	the	Christian	religion	himself	,
力量	英石	.	乔治	到	给	向上	这	基督教	宗教	他自己	,

他怒不可遏，竟下定决心要逼迫圣乔治放弃基督教信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [peɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [duː] [ðɪs] .

and	that	no	pains	should	be	spared	to	make	him	do	this	.
和	那	不	疼痛	应该	是	幸存	到	制作	他	做	这	.

必须不惜一切代价让他这样做。

[ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [dæŋk] , ['aɪsi] - [koʊld] ['dʌndʒən] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [-]

Alone	in	the	dark	,	dank	,	icy	-	cold	dungeon	,	St	.	George	[	114	]
独自的	在	这	黑暗的	,	dank	,	冰冷的	-	寒冷的	地牢	,	英石	.	乔治	[	-	]

独自一人在黑暗、潮湿、冰冷的地牢里，圣乔治[114]

[leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .

lay	in	his	heavy	chains	,	and	wondered	what	was	going	to	happen	next	.
躺	在	他的	重的	链条	,	和	想知道	什么	曾是	去	到	发生	下一个	.

他躺在沉重的锁链中，不知道接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['hɔːrəb(ə)l] , [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪkt] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

It	was	very	horrible	,	down	there	,	and	he	ached	in	every	limb	,	and	he
它	曾是	非常	可怕	,	向下	那里	,	和	他	疼痛	在	每一个	肢	,	和	他

[wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ;

was	very	hungry	;
曾是	非常	饥饿的	;

下面的情况非常糟糕，他浑身疼痛，而且非常饥饿；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [glæd] [ˌɪn'saɪd] ,

but	somehow	he	felt	kind	of	glad	inside	,
但	不知何故	他	毛毡	种类	的	高兴的	里面	,

但他内心却莫名地感到一丝欣慰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] .

because	he	knew	he	was	suffering	all	this	for	Christ's	sake	.
因为	他	知道	他	曾是	痛苦	全部	这	为了	基督的	清酒	.

因为他知道自己所受的这一切都是为了基督。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv][hɑ:rd] [bred] ,

One	day	,	when	his	gaoler	brought	him	his	ration	of	hard	bread	,
一	天	，什么时候		他的	看守	带来	他	他的	配给	的	难的	面包	，

有一天，狱卒给他送来了配给的硬面包，

[hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['ru:mər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

he	told	him	that	he	had	heard	a	rumour	that	the	executioner	was	coming
他	讲述	他	那	他	有	听到	一个	谣言	那	这	刽子手	曾是	未来

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dʌndʒən] ,

to	the	dungeon	,
到	这	地牢	，

他告诉他，他听说刽子手要来地牢了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][pʊt]

and	that	if	St	.	George	did	not	give	a	satisfactory	answer	he	would	be	put
和	那	如果	英石	.	乔治	做过	不是	给	一个	令人满意的	回答	他	会	是	放

[tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] .

to	torture	.
到	酷刑	.

如果圣乔治不能给出令人满意的答复，他将被处以酷刑。

[ðə; ðɪ]['dʒeɪlər] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] ,

The	gaoler	said	it	would	,	he	thought	,	be	a	very	painful	kind	of	torture	,
这	看守	说	它	会	，	他	想法	，	是	一个	非常	痛苦	种类	的	酷刑	，

狱卒说，他认为那将是一种非常痛苦的酷刑。

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

and	St	.	George	had	better	be	reasonable	.
和	英石	.	乔治	有	更好的	是	合理的	.

圣乔治最好讲道理。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ]

When	he	had	gone	St	.	George	sat	in	the	darkness	with	his	heart	beating
什么时候	他	有	已消失	英石	.	乔治	卫星	在	这	黑暗	和	他的	心	殴打

['ræðər] [fæst] .

rather	fast	.
相当	快速地	.

他走后，圣乔治坐在黑暗中，心跳得很快。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,

He	wondered	what	sort	of	torture	it	would	be	,
他	想知道	什么	种类	的	酷刑	它	会	是	，

他想知道那会是什么样的酷刑，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	if	he	would	be	able	to	stick	it	.
和	如果	他	会	是	有能力的	到	戳	它	.

以及他是否能坚持下去。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['ɔ:f(ə)l] ['tɔ:tʃəz] ,

Then	he	remembered	that	Our	Lord	had	suffered	awful	tortures	,
然后	他	记得	那	我们的	主	有	遭受	可怕	酷刑	，

然后他想起我们的主曾遭受过可怕的酷刑，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:r'toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] , [æz; əz] [wel] .

and	had	foretold	that	His	friends	would	have	to	,	as	well	.
和	有	预言	那	他的	朋友们	会	有	到	，	作为	出色地	.

并且预言他的朋友们也将不得不这样做。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɪk] ['eniθɪŋ]

So	he	asked	Our	Lord	to	give	him	grace	to	be	able	to	stick	anything
所以	他	问	我们的	主	到	给	他	优雅	到	是	有能力的	到	戳	任何事物

[ðə; ði] ['empərər] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

the	Emperor	should	do	,
这	皇帝	应该	做	,

所以他祈求上帝赐予他恩典，使他能够坚持执行皇帝的一切命令。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .

and	then	he	felt	quite	happy	again	.
和	然后	他	毛毡	相当	快乐的	再次	.

然后他又感到很开心。

[wel] , [ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [baɪ] ,

Well	,	the	hours	dragged	by	,
出色地	,	这	小时	拖拽	经过	,

时间过得真慢啊。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [hɜːrd] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] .

and	at	last	St	.	George	heard	the	tramp	of	feet	on	the	stone	stairs	.
和	在	最后的	英石	.	乔治	听到	这	流浪汉	的	脚	在	这	石头	楼梯	.

最后，圣乔治听到了石阶上沉重的脚步声。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kriːk] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [kiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] ,

Then	there	was	a	creak	as	the	great	key	was	turned	in	the	lock	,
然后	那里	曾是	一个	吱嘎声	作为	这	伟大的	钥匙	曾是	转向	在	这	锁	,

然后，随着那把大钥匙在锁孔里转动，传来一声吱呀声。

[ænd; ənd] [boʊlts] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [bæk] .

and	bolts	were	shot	back	.
和	螺栓	是	射击	后退	.

于是，炮弹被射了回去。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ænd; ənd] [tuː] ['soʊldʒərz] , [wʌn] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] .

The	door	opened	,	and	there	stood	the	executioner	and	two	soldiers	,	one	carrying	a	lantern	.
这	门	打开	,	和	那里	站立	这	刽子手	和	二	士兵	,	一	携带	一个	灯笼	.

门开了，刽子手和两个士兵站在那里，其中一个士兵提着灯笼。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [spoʊk] [rɪ'spektfəli] .

The	executioner	,	who	had	known	St	.	George	as	a	Colonel	in	the	army	,	spoke	respectfully	.
这	刽子手	,	WHO	有	已知	英石	.	乔治	作为	一个	上校	在	这	军队	,	辐	尊敬	.

刽子手曾与圣乔治在军队中相识，当时圣乔治是陆军上校，刽子手说话时语气恭敬。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['empərər] ,

He	gave	St	.	George	a	message	from	the	Emperor	,
他	给予	英石	.	乔治	一个	信息	从	这	皇帝	,

他把皇帝的口信转达给了圣乔治。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['ɔːfər] ['ɪnsens] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] ,

saying	that	if	he	would	come	back	and	offer	incense	to	the	gods	,
说	那	如果	他	会	来	后退	和	提供	香	到	这	神	,

他说，如果他能回来向神灵献上香火，

[ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [praʊd] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [wʊd] [get][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ænd; ənd][biː; bi]

and	apologize	for	his	proud	words	,	he	would	get	his	liberty	and	be
和	道歉	为了	他的	自豪的	字	,	他	会	得到	他的	自由	和	是

['gɪv(ə)n] [bæk] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

given	back	his	commission	.
给定	后退	他的	委员会	.

如果他为自己傲慢的言论道歉，他将重获自由并恢复军衔。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] .

St	.	George	laughed	,	and	said	he	certainly	wouldn't	.
英石	.	乔治	笑了	,	和	说	他	当然	不会	.

圣乔治笑着说他当然不会。

[ðen] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi]

Then	the	executioner	said	that	in	that	case	the	Emperor	had	commanded	that	he
然后	这	刽子手	说	那	在	那	案件	这	皇帝	有	命令	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [tɪl] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

should	be	tortured	till	he	agreed	to	do	all	he	was	told	.
应该	是	受折磨	直到	他	同意	到	做	全部	他	曾是	讲述	.

刽子手说，既然皇帝已经下令要对他施以酷刑，直到他同意服从所有命令为止。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

The	soldiers	loosened	his	chains	,	and	he	was	led	out	and	up	the	stairs	.
这	士兵	松动	他的	链条	,	和	他	曾是	引领	出去	和	向上	这	楼梯	.

士兵们解开了他的锁链，把他带了出去，然后上了楼梯。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] [sʌn] ['dæzld] [-]

The	blazing	,	blinding	sun	dazzled	[	115	]
这	炽烈	,	失明	太阳	眼花缭乱	[	-	]

耀眼的太阳令人目眩[115]

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['æftər][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

his	eyes	after	the	dimness	of	the	dungeon	.
他的	眼睛	后	这	昏暗	的	这	地牢	.

在昏暗的地牢中，他的眼睛睁开了。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [siːmd] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊld] , [ber] [fiːt] .

The	pavement	of	the	courtyard	seemed	burning	to	his	cold	,	bare	feet	.
这	路面	的	这	庭院	似乎	燃烧	到	他的	寒冷的	,	裸	脚	.

庭院的石板路仿佛灼烧着他冰冷的赤脚。

['soʊldʒərz] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɪdnt] [sə'luːt] ,

Soldiers	looked	curiously	at	him	as	he	passed	,	but	of	course	didn't	salute	,
士兵	看起来	奇怪的是	在	他	作为	他	通过了	,	但	的	课程	没有	礼炮	,

[naʊ] .

now	.
现在	.

他经过时，士兵们好奇地看着他，但当然，现在不会敬礼了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

He	was	taken	away	to	the	horrible	place	of	execution	,
他	曾是	已采取	离开	到	这	可怕	地方	的	执行	,

他被带往了可怕的刑场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [greɪt] [wiːl]

and	there	a	new	form	of	torture	was	applied	to	him	—	a	great	wheel
和	那里	一个	新的	形式	的	酷刑	曾是	应用	到	他	—	一个	伟大的	车轮

[fʊl] [ʌv; əv] [spaɪks] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θrʌst] .

full	of	spikes	into	which	he	was	thrust	.
满的	的	尖峰	进入	哪个	他	曾是	推力	.

然后，他遭受了一种新的酷刑——被推进一个布满尖刺的大轮子里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['wuːndz] ,

When	he	was	dragged	out	his	body	was	one	mass	of	wounds	,
什么时候	他	曾是	拖拽	出去	他的	身体	曾是	一	大量的	的	伤口	,

他被拖出来的时候，身上满是伤口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [d'rɪpt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	his	blood	dripped	down	on	to	the	floor	.
和	他的	血	滴落	向下	在	到	这	地面	.

他的血滴落在地板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] ;

He	was	carried	on	a	stretcher	back	to	the	dungeon	;
他	曾是	携带	在	一个	担架	后退	到	这	地牢	;

他被用担架抬回了地牢；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər]

and	the	executioner	felt	quite	sure	that	when	he	was	well	enough	to	answer
和	这	刽子手	毛毡	相当	当然	那	什么时候	他	曾是	出色地	足够的	到	回答

[hiː; hi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] ['wɑːntɪd] .

he	would	agree	to	do	anything	the	Emperor	wanted	.
他	会	同意	到	做	任何事物	这	皇帝	通缉	.

刽子手十分确信，等他身体好转能够回答问题时，他会答应皇帝的任何要求。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

St	.	George	was	dazed	with	pain	and	loss	of	blood	.
英石	.	乔治	曾是	茫然	和	疼痛	和	损失	的	血	.

圣乔治因疼痛和失血过多而神志不清。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn] [ɔːl]['oʊvər] .

His	body	seemed	to	burn	all	over	.
他的	身体	似乎	到	烧伤	全部	超过	.

他的身体仿佛全身都在燃烧。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ,

The	darkness	made	his	eyes	ache	,	and	he	lay	hour	after	hour	,
这	黑暗	制成	他的	眼睛	疼痛	,	和	他	躺	小时	后	小时	,

黑暗让他双眼酸痛，他一躺就是几个小时。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

wondering	how	soon	he	would	die	.
好奇	如何	很快	他	会	死	.

我在想他什么时候会死。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kudnt] [ber] [ə'nʌðər]

He	had	got	to	the	point	when	he	thought	he	simply	couldn't	bear	another
他	有	得到	到	这	观点	什么时候	他	想法	他	简单地	不能	熊	其他

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他已经到了无法忍受的地步，觉得自己再也坚持不下去了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] : " [fɪr] [nɑːt] , [dʒɔːrdʒ] ,

when	he	heard	a	Voice	in	the	darkness	,	and	It	said	:	"	Fear	not	,	George	,
什么时候	他	听到	一个	嗓音	在	这	黑暗	,	和	它	说	:	"	害怕	不是	,	乔治	,

当他听到黑暗中传来一个声音时，那声音说："乔治，不要害怕，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

for	I	am	with	thee	.
为了	我	是	和	你	.

因为我与你同在。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ʌp] ,
" His heart seemed to leap up ,
" 他的 心 似乎 到 飞跃 向上 ,

他的心跳似乎猛地加快了，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [vɔɪs] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
for he knew for certain that it was Our Lord's Voice — he could not
为了 他 知道 为了 肯定 那 它 曾是 我们的 主场 嗓音 — 他 可以 不是
['pɑːsəbli] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] .
possibly mistake it .
可能 错误 它 .

因为他确信那是主的声音——他不可能认错。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði][peɪn] [siːmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrθ] [waɪl] ,
And suddenly all the pain seemed a thousand times worth while ,
和 突然 全部 这 疼痛 似乎 一个 千 时代 值得 尽管 ,

突然间，所有的痛苦似乎都变得值得了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] ['loʊnli] ['eni]
and he was glad he had had it ; and he didn't feel lonely any
和 他 曾是 高兴的 他 有 有 它 ; 和 他 没有 感觉 孤独 任何
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

他很高兴自己拥有了它；他不再感到孤独了；

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , ['noʊɪŋ] [ðæt]
and he just lay in the darkness and talked to Our Lord , knowing that
和 他 只是 躺 在 这 黑暗 和 谈话 到 我们的 主 , 会心 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] .
He was near .
他 曾是 靠近 .

他躺在黑暗中与主交谈，因为他知道主就在附近。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][peɪn] .
And he forgot his pain .
和 他 忘了 他的 疼痛 .

他忘记了痛苦。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wen] [ə; eɪ]['roʊmən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ˌes 'tiː] .
when a Roman officer came to receive his message to the Emperor St .
什么时候 一个 罗马 官 来了 到 收到 他的 信息 到 这 皇帝 英石 .
[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [læf] — ['ræðər] ['wiːkli] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
George was able to laugh — rather weakly this time — and say he had
乔治 曾是 有能力的 到 笑 — 相当 弱 这 时间 — 和 说 他 有
[noʊ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] ,
no message for the Emperor ,
不 信息 为了 这 皇帝 ,

当一位罗马军官前来接收他给皇帝的讯息时，圣乔治笑了——这次笑声有些虚弱——并说他没有什么讯息要传达给皇帝。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [stɑːp] ['mə:dərɪŋ] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd][beg]['gɑːdz] ['mɜːrsi] [bɪ'fɔːr]

except	that	he	had	better	stop	murdering	Christians	,	and	beg	God's	mercy	before
除了	那	他	有	更好的	停止	谋杀	基督徒	,	和	求	神的	怜悯	前

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

it	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

但他最好停止杀害基督徒，并在为时已晚之前祈求上帝的怜悯。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [θɔːt] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] ,

The	officer	thought	St	.	George	was	rather	a	fool	,	and	a	very	brave	man	,
这	官	想法	英石	.	乔治	曾是	相当	一个	傻子	,	和	一个	非常	勇敢的	男人	,

这位军官认为圣乔治有点傻，但又非常勇敢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .

and	he	went	back	to	the	Emperor	.
和	他	去	后退	到	这	皇帝	.

于是他回去见了皇帝。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ə'raɪvd] [wʌns] [mɔːr] ,

A	few	days	later	the	executioner	arrived	once	more	,
一个	很少	天	之后	这	刽子手	到达的	一次	更多的	,

几天后，刽子手再次到来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [led][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌni] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	again	led	St	.	George	across	the	sunny	courtyard	.
和	再次	引领	英石	.	乔治	穿过	这	阳光明媚	庭院	.

然后再次带领圣乔治穿过阳光明媚的庭院。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

St	.	George	remembered	the	Voice	of	Christ	saying	,	"	I	am	with	thee	,
英石	.	乔治	记得	这	嗓音	的	基督	说	,	"	我	是	和	你	,

圣乔治记得基督的声音说：“我与你同在，

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

"	and	he	was	not	afraid	.
"	和	他	曾是	不是	害怕的	.

他一点也不害怕。

[ðɪs] [taɪm]

This	time
这	时间

这次

[ðeɪ] [-]

they	[	116	]
他们	[	-	]

他们[116]

[roʊld] [ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] [stoʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜːr; wər] [krʌʃt]

rolled	a	great	heavy	stone	over	his	body	,	so	that	his	bones	were	crushed
滚动	一个	伟大的	重的	石头	超过	他的	身体	,	所以	那	他的	骨头	是	碎

[ænd; ənd] [bruːzd] ,

and	bruised	,
和	瘀伤	,

一块巨大的重石滚落在他身上，以致他的骨头被压碎、被碾伤。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

and	then	they	carried	him	back	to	the	dungeon	.
和	然后	他们	携带	他	后退	到	这	地牢	.

然后他们把他押回了地牢。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ]

When	the	officer	came	for	his	answer	he	could	hardly	believe	that	St	.	George
什么时候	这	官	来了	为了	他的	回答	他	可以	几乎	相信	那	英石	.	乔治

[derd] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

dared	still	to	refuse	.
敢于	仍然	到	拒绝	.

当军官前来询问答复时，他简直不敢相信圣乔治竟然还敢拒绝。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] ['empərər] [wʌt] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [sed] .

He	told	the	Emperor	what	St	.	George	had	said	.
他	讲述	这	皇帝	什么	英石	.	乔治	有	说	.

他把圣乔治的话告诉了皇帝。

[ðə; ðɪ] ['empərər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['sɑːri] ,

The	Emperor	was	surprised	and	sorry	,
这	皇帝	曾是	惊讶	和	对不起	,

皇帝既惊讶又懊悔。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] .

for	he	saw	that	St	.	George	must	be	a	very	brave	man	.
为了	他	锯	那	英石	.	乔治	必须	是	一个	非常	勇敢的	男人	.

因为他看出圣乔治一定是一位非常勇敢的人。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] , [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm]

He	also	saw	that	it	was	no	good	waiting	any	longer	,	or	trying	to	force	him
他	还	锯	那	它	曾是	不	好的	等待	任何	更长	,	或者	尝试	到	力量	他

,

,

,

他也意识到，再等下去或者强迫他都没有用了。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wʌns] [ə'gen] .

so	he	sent	the	executioner	once	again	.
所以	他	发送	这	刽子手	一次	再次	.

于是他又一次派出了刽子手。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [toʊld][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] .

This	time	the	executioner	told	St	.	George	that	his	last	chance	had	come	.
这	时间	这	刽子手	讲述	英石	.	乔治	那	他的	最后的	机会	有	来	.

这一次，刽子手告诉圣乔治，他的最后机会来了。

['iːðər] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [kraɪst] , [ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] [deθ] .

Either	he	must	give	up	Christ	,	or	he	must	face	death	.
任何一个	他	必须	给	向上	基督	,	或者	他	必须	脸	死亡	.

他要么放弃基督，要么面临死亡。

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [sent] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θrɪl] [θruː] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] — [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət]

The	words	sent	a	kind	of	thrill	through	St	.	George	—	a	thrill	of	horror	at
这	字	发送	一个	种类	的	刺激	通过	英石	.	乔治	—	一个	刺激	的	恐怖	在

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] ,

the	thought	of	death	,
这	想法	的	死亡	,

这些话让圣乔治感到一阵颤栗——一种想到死亡的恐惧颤栗。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns]

which	turned	into	a	thrill	of	joy	at	the	thought	of	going	into	the	presence
哪个	转向	进入	一个	刺激	的	喜悦	在	这	想法	的	去	进入	这	在场

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

想到即将进入基督的同在，心中便涌起一阵喜悦。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ə'gen] , ['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

and	hearing	His	wonderful	Voice	again	,	only	this	time	seeing	Him	,	too	.
和	听力	他的	精彩的	嗓音	再次	,	仅有的	这	时间	看到	他	,	也	.

再次听到他美妙的声音，而且这一次还能看到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈdʒɔist] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrtər] .

And	he	rejoiced	,	also	,	to	think	he	would	really	be	a	martyr	.
和	他	欣喜若狂	,	还	,	到	思考	他	会	真的	是	一个	烈士	.

而且，想到自己真的会成为一名殉道者，他也感到无比欣慰。

[soʊ][hiː; hi] ['wɪspəd] ['feɪntli] — [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] [naʊ] — [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl]

So	he	whispered	faintly	—	for	he	could	hardly	speak	now	—	that	nothing	in	all
所以	他	低声说道	淡淡的	—	为了	他	可以	几乎	说话	现在	—	那	没有什么	在	全部

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp] [kraɪst] .

the	world	would	make	him	give	up	Christ	.
这	世界	会	制作	他	给	向上	基督	.

于是他轻声低语——因为他现在几乎说不出话来——说世界上没有任何东西能让他放弃基督。

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

So	the	soldiers	took	off	his	chains	and	dragged	him	up	to	his	feet	,
所以	这	士兵	采取	离开	他的	链条	和	拖拽	他	向上	到	他的	脚	,

于是士兵们解开他的锁链，把他拉了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [wiːk] , ['sweɪɪŋ] [steps] , ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .

and	he	walked	slowly	,	with	weak	,	swaying	steps	,	into	the	sun	.
和	他	步行	缓慢地	,	和	虚弱的	,	摇晃	步骤	,	进入	这	太阳	.

他迈着虚弱、摇晃的步伐，缓缓走向阳光。

" [fɪr] [nɑːt] .

"	Fear	not	.
"	害怕	不是	.

别害怕。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He	said	the	words	over	to	himself	.
"	他	说	这	字	超过	到	他自己	.

他自言自语道。

[noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [fɪr] !

No	,	he	wouldn't	fear	!
不	,	他	不会	害怕	!

不，他不会害怕！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

"	I	am	with	thee	.
"	我	是	和	你	.

我与你同在。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

"	How	wonderful	!
"	如何	精彩的	!

太棒了！

" [ænd; ənd] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] !

"	And	soon	,	"	he	said	in	his	heart	,	"	I	shall	be	with	Thee	!
"	和	很快	,	"	他	说	在	他的	心	,	"	我	将	是	和	汝	!

“不久，”他在心里说，“我将与你同在！”

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	And	so	he	knelt	down	and	waited	.
"	和	所以	他	跪下	向下	和	等待	.

于是他跪了下来，静静地等待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɛksə'kju:ʃənɚz] [greɪt] [æks] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'lɔ:ft] ,

And	the	executioner's	great	axe	flashed	in	the	sun	as	he	swung	it	aloft	,
和	这	刽子手的	伟大的	斧头	闪光灯	在	这	太阳	作为	他	摇摆	它	高空	,

刽子手高高挥舞着巨斧，斧刃在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:rtər] " [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [ə'krɔ:s]

and	the	next	instant	the	blood	of	"	the	Great	Martyr	"	was	streaming	across
和	这	下一个	立即的	这	血	的	"	这	伟大的	烈士	"	曾是	流媒体	穿过

[ðə; ði] [waɪt] ['peɪvmənt] ,

the	white	pavement	,
这	白色的	路面	,

下一刻，“伟大殉道者”的鲜血便流淌在白色的路面上。

[æz; əz][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [krɔ:s] [stri:mz] ['skɑ:rlət] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][flæg] .

as	St	.	George's	Cross	streams	scarlet	across	the	white	ground	of	his	flag	.
作为	英石	.	乔治的	叉	溪流	猩红	穿过	这	白色的	地面	的	他的	旗帜	.

圣乔治十字旗的鲜红色条纹在他旗帜的白色底面上闪耀。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:rtər] " [hæd; həd] ['entərd] ['hev(ə)n] , [wer] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ri'dʒɔist]

The	soul	of	"	the	Great	Martyr	"	had	entered	Heaven	,	where	the	angels	rejoiced
这	灵魂	的	"	这	伟大的	烈士	"	有	进入	天堂	,	在哪里	这	天使	欣喜若狂

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

at	his	coming	,
在	他的	未来	,

“伟大殉道者”的灵魂已升入天堂，天使们为他的到来而欢欣鼓舞。

[wen] [ðə; ði] ['kristʃənz] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pʊr] , ['broʊkən]['bɑ:di][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

when	the	Christians	picked	up	his	poor	,	broken	body	and	carried	it	away	.
什么时候	这	基督徒	挑选	向上	他的	贫穷的	,	破碎的	身体	和	携带	它	离开	.

基督徒们抬起他那可怜的、残破的尸体，把他带走了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:m] , [ænd; ənd] [-]

It	was	buried	in	a	beautiful	tomb	,	and	[	117	]
它	曾是	埋葬	在	一个	美丽的	墓	,	和	[	-	]

它被埋葬在一个美丽的陵墓里，[117]

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

before	long	a	great	church	had	been	built	over	it	.
前	长的	一个	伟大的	教会	有	到过	建造	超过	它	.

不久之后，一座宏伟的教堂就建在了这块地上。

[ɑ:n] ['evri] [hænd] ['pi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:rtər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kristʃənz] [ri'dʒɔist]

On	every	hand	people	talked	of	"	the	Great	Martyr	,	"	and	the	Christians	rejoiced
在	每一个	手	人们	谈话	的	"	这	伟大的	烈士	,	"	和	这	基督徒	欣喜若狂

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] ,

at	his	courage	,
在	他的	勇气	,

到处都在谈论“伟大的殉道者”，基督徒们为他的勇气而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['breɪvli] .

and	cheered	each	other	on	to	resist	bravely	.
和	欢呼	每个	其他	在	到	抵抗	勇敢地	.

他们互相鼓励，勇敢抵抗。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [kʊd; kəd] ['sʌfər] ['tɔ:tʃəz] [ænd; ənd][daɪ]

Many	of	the	heathen	,	seeing	that	St	.	George	could	suffer	tortures	and	die
许多	的	这	异教徒	,	看到	那	英石	.	乔治	可以	遭受	酷刑	和	死

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

for	his	faith	,
为了	他的	信仰	,

许多异教徒看到圣乔治能够为信仰遭受酷刑并最终殉道，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪst] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

began	to	believe	in	the	Christ	he	loved	,	and	were	baptized	.
开始	到	相信	在	这	基督	他	喜爱	,	和	是	受洗	.

他开始相信他所爱的基督，并接受了洗礼。

[ˌdaɪə'kliːʃən] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊtʃɝɪŋ] [stɑːpt] .

Diocletian	himself	began	to	fear	a	little	,	and	the	butchering	stopped	.
戴克里先	他自己	开始	到	害怕	一个	小的	,	和	这	屠宰	停止	.

戴克里先本人也开始有些害怕，屠杀就此停止。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ɪn] [dɪ'stres] , [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst]

And	so	it	was	that	the	maiden	in	distress	,	the	persecuted	Church	of	Christ
和	所以	它	曾是	那	这	少女	在	痛苦	,	这	受迫害	教会	的	基督

,

,

,

于是，身处困境的少女，受迫害的基督教会，

[wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [hɜːr; hər] [breɪv] [naɪt] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] . [-]

was	saved	by	her	brave	knight	,	St	.	George	.	[	118	]
曾是	已保存	经过	她	勇敢的	骑士	,	英石	.	乔治	.	[	-	]

她被勇敢的骑士圣乔治所救。[118]

[gʊd] - [baɪ]

GOOD	-	BYE
好的	-	再见

再见

[ə; eɪ] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [faɪn] .

A	grey	morning	,	but	quite	fine	.
一个	灰色的	早晨	,	但	相当	美好的	.

早晨阴沉，但天气还不错。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌbz] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [beɪð] ['æftər] ['brekfəst] ,

Some	of	the	Cubs	went	off	to	bathe	after	breakfast	,
一些	的	这	小熊队	去	离开	到	洗澡	后	早餐	,

早餐后，一些幼狮去洗澡了。

['ʌðər] [tuː; tə] [duː] ['faɪn(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] ,

others	to	do	final	shopping	and	buying	of	presents	to	take	home	,
其他的	到	做	最终的	购物	和	购买	的	礼物	到	拿	家	,

其他人则进行最后的购物，购买要带回家的礼物。

[waɪl] [sʌm; səm] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] .

while	some	stayed	in	the	field	to	help	with	the	packing	.
尽管	一些	入住	在	这	场地	到	帮助	和	这	包装	.

还有一些人留在田里帮忙打包。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] , [swɪŋz] [ænd; ənd] ['hæməks] ['teɪkən] [daʊn] ,

The	tent	was	struck	and	rolled	up	,	swings	and	hammocks	taken	down	,
这	帐篷	曾是	击	和	滚动	向上	,	摇摆	和	吊床	已采取	向下	,

帐篷被拆了起来，秋千和吊床也被取了下来。

['emptid] [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [beɪlz] , [ænd; ənd] [baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ɔːl] [wʌz; wəz]

palliasses	emptied	and	done	up	in	bales	,	and	by	twelve	o'clock	all	was
帕利亚斯	清空	和	完毕	向上	在	捆包	,	和	经过	十二	点钟	全部	曾是

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

棚屋里的货物被清空并打包成捆，到十二点钟的时候一切都完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfi] [oʊld][kæmp] [kloʊðz] ['ɪntuː] [fʊl]

and	the	time	came	to	change	out	of	the	comfy	old	camp	clothes	into	full
和	这	时间	来了	到	改变	出去	的	这	舒适的	老的	营	衣服	进入	满的

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

到了该脱下舒适的旧露营服，换上全套制服的时候了。

[haʊ] [taɪt] [ænd; ənd][hɑːt] [buːts] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [siːmd] !

How	tight	and	hot	boots	and	stockings	seemed	!
如何	紧的	和	热的	靴子	和	长筒袜	似乎	!

靴子和丝袜看起来好紧好热啊！

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [kʌbz] ['gæðərd] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['sɜːrk(ə)l] .

After	dinner	the	Cubs	gathered	round	into	the	council	circle	.
后	晚餐	这	小熊队	聚集	圆形的	进入	这	理事会	圆圈	.

晚饭后，幼童军们围坐在一起开会。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər]['kwaɪət] .

Everyone	was	feeling	rather	quiet	.
每个人	曾是	感觉	相当	安静的	.

大家都显得很安静。

['eɪkələ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [paʊ] - [waʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kʌbz] [skwɔtid] [ænd; ənd][let] [ɔːf][ə; eɪ]

Akela	had	a	short	pow	-	wow	,	and	then	the	Cubs	squatted	and	let	off	a
阿克拉	有	一个	短的	火力	-	哇	,	和	然后	这	小熊队	蹲着	和	让	离开	一个

['maɪti] [grænd] [haʊl] ,

mighty	Grand	Howl	,
强大的	盛大	嗥	,

阿克拉进行了一次简短的会谈，然后小熊们蹲下身子，发出了一声响亮的嚎叫。

[æz; əz][ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [tuː; tə] ['evriwʌn] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːriəs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]

as	a	"	thank	you	"	to	everyone	concerned	for	the	glorious	time	they	had
作为	一个	"	感谢	你	"	到	每个人	担心的	为了	这	辉煌	时间	他们	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

为了感谢所有相关人员带来的美好时光，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]

and	as	a	sign	that	they	were	going	back	to	London	meaning	to	do	their
和	作为	一个	符号	那	他们	是	去	后退	到	伦敦	意义	到	做	他们的

[best] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] .

best	as	never	before	.
最好的	作为	绝不	前	.

这表明他们重返伦敦后，决心比以往任何时候都更加努力。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [ɪn] , [tuː] [diːp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] , ['mɑːtʃt]

Then	they	fell	in	,	two	deep	,	and	,	with	a	last	look	at	the	field	,	marched
然后	他们	跌倒	在	,	二	深的	,	和	,	和	一个	最后的	看	在	这	场地	,	行军

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然后他们列队行进，两列纵队，最后看了一眼战场，然后列队离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [seɪl] [frʌm; frəm] [raɪd] , [soʊ]

There	was	plenty	of	time	before	the	boat	was	due	to	sail	from	Ryde	,	so
那里	曾是	很多	的	时间	前	这	船	曾是	到期的	到	帆	从	赖德	,	所以

,

,

,

离船从赖德港启航还有充足的时间，所以

['æftər] [ma:tʃiŋ] ['smɑ:rtli] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [fel] [aʊt] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l]

after	marching	smartly	through	the	village	,	they	fell	out	and	strolled	along	the	wall
后	行军	聪明地	通过	这	村庄	,	他们	跌倒	出去	和	漫步	沿着	这	墙

[ɔ:r][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .

or	the	seashore	.
或者	这	海滨	.

他们精神抖擞地穿过村庄后，便散开，沿着城墙或海边漫步。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [raɪd] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

On	reaching	Ryde	they	fell	in	again	,	and	halted	near	the	fountain	,
在	到达	赖德	他们	跌倒	在	再次	,	和	停止	靠近	这	喷泉	,

到达赖德后，他们再次掉队，并在喷泉附近停了下来。

[tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [drɪŋks] .

two	at	a	time	falling	out	for	drinks	.
二	在	一个	时间	坠落	出去	为了	饮料	.

两个人同时出去喝酒闹翻。

[æt; ət] ['smɪθs] ['bʊkstɔ:l] ['eɪkələ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] " ['kɔmiks] " [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

At	Smith's	bookstall	Akela	bought	a	supply	of	"	comics	"	to	read	in	the	train	.
在	史密斯	书摊	阿克拉	买	一个	供应	的	"	漫画	"	到	读	在	这	火车	.

阿克拉在史密斯的书摊买了一些“漫画书”，准备在火车上看。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æn; ən] [əd'ventʃər] ['hæpənd] .

On	board	the	ship	an	adventure	happened	.
在	木板	这	船	一个	冒险	发生	.

船上发生了一场冒险。

[bɪg] [ændɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][kæp] ['oʊvərbɔ:rd] .

Big	Andy	of	course	dropped	his	cap	overboard	.
大的	安迪	的	课程	掉落	他的	帽	落水	.

当然，大安迪的帽子掉进了海里。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rʌf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kæp][mʌst; məst][bi:; bi] [lɔ:st] ,

The	sea	was	rather	rough	and	it	seemed	as	if	the	cap	must	be	lost	,
这	海	曾是	相当	粗糙的	和	它	似乎	作为	如果	这	帽	必须	是	丢失的	,

海面波涛汹涌，看起来帽子好像要丢了。

[tu:] [stɑ:rz][ænd; ənd][ɔ:l] .

two	stars	and	all	.
二	明星	和	全部	.

两颗星而已。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [daʊn] [tu:; tə] [ri:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] [mɑ:p][ɔ:r] ['eni] [stɪk] .

It	was	too	far	down	to	reach	with	the	ship's	mop	or	any	stick	.
它	曾是	也	远的	向下	到	抵达	和	这	船的	拖把	或者	任何	戳	.

它太低了，用船上的拖把或任何棍子都够不着。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [sʌm; səm] ['θɔ:tf(ə)l] [kʌb] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	luckily	some	thoughtful	Cub	had	brought	a	long	piece	of	string	with
但	幸运的是	一些	周到	幼兽	有	带来	一个	长的	片	的	细绳	和

[æn; ən]['oʊpən] ['seɪfti] - [pɪn][ɑ:n][ðə; ði][end] ,

an	open	safety	-	pin	on	the	end	,
一个	打开	安全	-	别针	在	这	结尾	,

但幸运的是，一位细心的童子军带了一根长绳子，绳子末端系着一个打开的安全别针。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [-]

in	hopes	of	catching	a	[	119	]
在	希望	的	捕捉	一个	[	-	]

希望能抓住[119]

[fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .

fish	on	the	crossing	.
鱼	在	这	过境	.

渡口有鱼。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][kæp][wʌz; wəz] [fiʃt] [fɔːr; fər] ,

With	this	the	cap	was	fished	for	,
和	这	这	帽	曾是	钓鱼	为了	,

就这样，帽子被捞了上来。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek]

while	the	people	on	the	pier	and	the	first	-	class	passengers	on	the	upper	deck
尽管	这	人们	在	这	码头	和	这	第一的	-	班级	乘客	在	这	上	甲板

[lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] .

looked	on	with	eager	interest	.
看起来	在	和	渴望的	兴趣	.

码头上的人们和上层甲板上的头等舱乘客都饶有兴致地观看。

['eɪkələ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [ðə; ði][kæp] [ə'gen] [ɑːn]['ændiːz] [hed] .

Akela	thought	there	was	no	hope	of	ever	seeing	the	cap	again	on	Andy's	head	.
阿克拉	想法	那里	曾是	不	希望	的	曾经	看到	这	帽	再次	在	安迪的	头	.

阿克拉觉得再也看不到安迪头上戴着那顶帽子了。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] [tuː] ['paɪəs] [kʌbz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [preɪɪŋ] !

She	little	knew	that	two	pious	Cubs	were	busy	praying	!
她	小的	知道	那	二	虔诚的	小熊队	是	忙碌的	祈祷	!

她丝毫不知道，两只虔诚的小狮子正在忙着祈祷！

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kæp][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] [pʊld] [ʌp] , [ə'mɪdst] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr]

Presently	the	cap	was	triumphantly	pulled	up	,	amidst	cheers	from	the	pier
目前	这	帽	曾是	凯旋而归	拉	向上	,	在……之中	干杯	从	这	码头

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

and	the	upper	deck	.
和	这	上	甲板	.

随后，船帽被高高拉起，码头和上层甲板上都响起了欢呼声。

" [aɪ] [preɪd] ['hiːd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [kʌb] .

"	I	prayed	he'd	get	it	!	"	cried	a	Cub	.
"	我	祈祷	他会	得到	它	!	"	哭	一个	幼兽	.

“我祈祷他能得到它！”一只幼狼喊道。

" [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] .

"	And	so	did	I	!	"	exclaimed	another	.
"	和	所以	做过	我	!	"	惊呼	其他	.

“我也是！”另一人惊呼道。

[æt; ət] ['pɔːrtsməθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [krʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

At	Portsmouth	there	was	a	terrible	crush	for	the	train	,	but	,	as	usual	,
在	朴茨茅斯	那里	曾是	一个	糟糕的	压碎	为了	这	火车	,	但	,	作为	通常	,

[ðə; ði] [kʌbz] [dɪd] [wel] ,

the	Cubs	did	well	,
这	小熊队	做过	出色地	,

在朴茨茅斯，火车上发生了可怕的拥挤事故，但像往常一样，小熊队表现出色。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] [gɑːrd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [fɜːrst] - [klæs] [kəm'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [lɔkt]

for	the	kind	guard	gave	them	two	first	-	class	compartments	and	locked
为了	这	种类	警卫	给予	他们	二	第一的	-	班级	隔间	和	已锁定

[ðem; ðəm][ɪn] .

them	in	.
他们	在	.

善良的警卫给了他们两个头等车厢，并把他们锁在里面。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['trævld] [bæk] [tuː; tə] [dɪr] , ['smoʊki][oʊld] ['lʌndən] ,
And **so** **they** **travelled** **back** **to** **dear** **,** **smoky** **old** **London** **,**
和 所以 他们 旅行 后退 到 亲爱的 , 烟 老的 伦敦 ,

于是，他们返回了亲爱的、烟雾弥漫的老伦敦。

['veri] [mʌtʃ] ['braʊnɝ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fætə] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] .
very **much** **browner** **and** **a** **good** **deal** **fatter** **than** **when** **they** **set** **out** **.**
非常 很多 棕色 和 一个 好的 交易 更胖 比 什么时候 他们 放 出去 .

比出发时颜色更深，也更胖了。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]
PRINTED **IN** **GREAT** **BRITAIN** **BY**
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['gɪlfərd] [ænd; ənd] ['iːʃər]
BILLING **AND** **SONS** **,** **LTD** **.** **,** **GUILDFORD** **AND** **ESHER**
计费 和 儿子们 , 有限公司 . , 吉尔福德 和 埃舍尔

比林父子公司，吉尔福德和埃舍尔

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃn] [meɪd] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [laɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .
The **remaining** **correction** **made** **is** **indicated** **by** **a** **dotted** **line** **under** **the** **correction** **.**
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 一个 虚线 线 在下面 这 更正 .

剩余的修正值用修正值下方的虚线表示。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll **the** **mouse** **over** **the** **word** **and** **the** **original** **text** **will** **appear** **.**
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神